叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 海伦担任编辑(helen In The Editor's Chair) 000001

2. 海伦担任编辑(helen In The Editor's Chair) 000002

3. 海伦担任编辑(helen In The Editor's Chair) 000003

4. 海伦担任编辑(helen In The Editor's Chair) 000004

5. 海伦担任编辑(helen In The Editor's Chair) 000005

6. 海伦担任编辑(helen In The Editor's Chair) 000006

7. 海伦担任编辑(helen In The Editor's Chair) 000007

8. 海伦担任编辑(helen In The Editor's Chair) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海伦担任编辑(Helen in the Editor's Chair)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['helən] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [tʃer] , [baɪ] [ruːθ] [es] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Helen	in	the	Editor's	Chair	,	by	Ruthe	S	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	海伦	在	这	编辑的	椅子	,	经过	露丝	S	.

['hwilər]

Wheeler
惠勒

古腾堡计划电子书《海伦担任编辑》，作者：露丝·S·惠勒

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]

E	-	text	prepared	by
E	-	文本	准备	经过

电子文本由.....准备

['stiːvən] ['hʌtʃɪsən] , [rɑːd] ['krɔfəd] , [deɪv] ['mɔːrgən] ,

Stephen	Hutcheson	,	Rod	Crawford	,	Dave	Morgan	,
史蒂芬	哈奇森	,	杆	克劳福德	,	戴夫	摩根	,

斯蒂芬·哈奇森、罗德·克劳福德、戴夫·摩根

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

（http://www.pgdp.net）

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[ɪn] [ðə; ði]

IN	THE
在	这

在

['ɛdɪtɚz] [tʃer]

EDITOR'S	CHAIR
编辑的	椅子

主编席

[baɪ]

BY
经过

经过

[ruːθ] [es] . ['hwilər]

RUTHE	S	.	WHEELER
露丝	S	.	惠勒

露丝·S·惠勒

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Goldsmith	Publishing	Company
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1932
版权 , -

版权所有，1932年

[ðə; ði] [ˈgoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ˈtʃæptər] [ˈkɑːntents]
CHAPTER CONTENTS
章 内容

章节内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈherəld] . -
I . The Weekly Herald . 13
我 . 这 每周 先驱报 . -

一、《每周先驱报》13

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] . -
Startling News . 22
令人震惊 消息 . -

令人震惊的消息。22

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] [ˈɛdɪtɚz] [tʃer] . -
In The Editor's Chair . 34
在 这 编辑的 椅子 . -

在编辑席上。34

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] . -

Through	the	Storm	.	50
通过	这	风暴	.	-

穿越风暴.50

[viː] . [rɪˈpɔːrtɪŋ] [plʌs] . -

V	.	Reporting	Plus	.	62
V	.	报道	加	.	-

V. 报告附加.62

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [nuː] [wiːk] [dɔːnz] . -

A	New	Week	Dawns	.	75
一个	新的	星期	黎明	.	-

新的一周开始了。75

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪʃuː] . -

The	First	Issue	.	93
这	第一的	问题	.	-

第一期.93

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -

Mystery	in	the	Night	.	111
神秘	在	这	夜晚	.	-

夜之谜.111

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈreskjuː] [ɑːn] [leɪk] [duːbɑːr] . -

Rescue	on	Lake	Dubar	.	124
救援	在	湖	杜巴尔	.	-

杜巴湖救援行动.124

[eks] . [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] . -

X	.	Behind	the	Footlights	.	139
X	.	在后面	这	脚灯	.	-

X.幕后故事。139

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[nuː] [plænz] . -

New	Plans	.	160
新的	计划	.	-

新计划.160

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] . -
Special **Assignment** **.** **177**
特别的 任务 . -

特别任务.177

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['hɛlɪnz] [ɪk'sklu:sɪv] ['stɔ:ri] . -
Helen's **Exclusive** **Story** **.** **195**
海伦的 独家的 故事 . -

海伦的独家故事。195

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['kwi:nz] [læst] [trɪp] . -
The **Queen's** **Last** **Trip** **.** **209**
这 女王大学 最后的 旅行 . -

女王的最后一次旅行。209

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[sək'ses] [ə'tendz] . - [-]
Success **Attends** **.** **225** **[** **13** **]**
成功 参加 . - [-]

成功出席人数.225[13]

['helən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [tʃer]
Helen **in** **the** **Editor's** **Chair**
海伦 在 这 编辑的 椅子

海伦担任编辑

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['wi:kli] ['herəld]
The **Weekly** **Herald**
这 每周 先驱报

《每周先驱报》

['θɜ:rzdeɪ] !
Thursday **!**
周四 !

周四!

[pres] [deɪ] !
Press **day** **!**
按 天 !

新闻发布日!

['helən] [bler] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] .

Helen	**Blair**	**anxiously**	**watched**	**the**	**clock**	**on**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**assembly**	**room**	**.**
海伦	布莱尔	焦虑地	观看	这	钟	在	这	墙	的	这	集会	房间	.

海伦·布莱尔焦急地盯着会议室墙上的钟。

[faɪv] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Five	**more**	**minutes**	**and**	**school**	**would**	**be**	**dismissed**	**for**	**the**	**day**	**.**
五	更多的	分钟	和	学校	会	是	解雇	为了	这	天	.

再过五分钟就放学了。

[haʊ] [ðoʊz] ['mɪnɪts] ['drægd] .

How	**those**	**minutes**	**dragged**	**.**
如何	那些	分钟	拖拽	.

那几分钟过得真慢。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [bʊks] [ɪm'peɪʃntli] .

She	**moved**	**her**	**books**	**impatiently**	**.**
她	已搬	她	图书	不耐烦地	.

她不耐烦地挪动着书本。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [bel] ['saʊndɪd] .

Finally	**the**	**dismissal**	**bell**	**sounded**	**.**
最后	这	解雇	钟	听起来	.

终于，放学铃声响了。

['helən] ['streɪtnd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɜ:r; hər] [desk] [ænd; ənd] ,

Helen	**straightened**	**the**	**books**	**in**	**her**	**desk**	**and**	**,**
海伦	拉直	这	图书	在	她	桌子	和	,

海伦整理了一下书桌里的书，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlf] [haɪ] [sku:l] ,

with	**the**	**162**	**others**	**in**	**the**	**large**	**assembly**	**of**	**the**	**Rolfe**	**High**	**School**	**,**
和	这	-	其他的	在	这	大的	集会	的	这	罗尔夫	高的	学校	,

与罗尔夫高中大型集会上的其他162人一起，

[roʊz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊk] [ru:m] .

rose	**and**	**marched**	**down**	**to**	**the**	**cloak**	**room**	**.**
玫瑰	和	行军	向下	到	这	披风	房间	.

起身，径直走向衣帽间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

She	**was**	**glad**	**that**	**school**	**was**	**over**	**for**	**,**	**to**	**her**	**,**
她	曾是	高兴的	那	学校	曾是	超过	为了	,	到	她	,

她很高兴学校放假了，因为对她来说，

['θɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

Thursday	**was**	**the**	**big**	**day**	**of**	**the**	**week**	**.**
周四	曾是	这	大的	天	的	这	星期	.

星期四是本周最重要的一天。

[pres] [deɪ] !

Press	**day**	**!**
按	天	!

新闻发布日！

[wʌt] ['mædʒɪk] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz] .

What	**magic**	**lay**	**in**	**those**	**two**	**words**	**.**
什么	魔法	躺	在	那些	二	字	.

这两个字蕴藏着多么神奇的力量啊！

[baɪ] ['sʌpər] [taɪm] [ðə; ði] ['roʊlf] ['herəld] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['evri] [hoʊm] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ,

By	**supper**	**time**	**the**	**Rolfe**	**Herald**	**would**	**be**	**in**	**every**	**home**	**in**	**town**	**and**	**,**
经过	晚餐	时间	这	罗尔夫	先驱报	会	是	在	每一个	家	在	镇	和	,

到了晚饭时间，《罗尔夫先驱报》就会送到镇上的每家每户。

[wen] ['fæməliz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'saɪd]

when	families	sat	down	to	their	evening	meal	,	they	would	have	the	paper	beside
什么时候	家庭	卫星	向下	到	他们的	晚上	一顿饭	,	他们	会	有	这	纸	旁

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	14	]
他们	.	[	-	]

当一家人坐下来吃晚饭时，报纸就会放在他们旁边。[14]

['hɛlɪnz] ['fɑːðər] , [hjuː] [blər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

Helen's	father	,	Hugh	Blair	,	was	the	editor	and	publisher	of	the	Herald	.
海伦的	父亲	,	休	布莱尔	,	曾是	这	编辑	和	出版商	的	这	先驱报	.

海伦的父亲休·布莱尔是《先驱报》的编辑兼出版商。

[hɜː; hər] ['brʌðər] , [tɑːm] , [ə; eɪ]['dʒuːniər][ɪn] [haɪ] [skuːl] , [roʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd]

Her	brother	,	Tom	,	a	junior	in	high	school	,	wrote	part	of	the	news	and
她	兄弟	,	汤姆	,	一个	初级	在	高的	学校	,	写道	部分	的	这	消息	和

['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] ,

operated	the	Linotype	,
经营的	这	林诺排字机	,

她的弟弟汤姆当时是高中三年级学生，负责撰写部分新闻稿并操作排字机。

[waɪl] ['helən] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['evri] [naɪt] ['æftər] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn]['sætədiz; -deiz] .

while	Helen	helped	in	the	office	every	night	after	school	and	on	Saturdays	.
尽管	海伦	帮助	在	这	办公室	每一个	夜晚	后	学校	和	在	星期六	.

海伦每天放学后和星期六都会到办公室帮忙。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [hɜː; hər][wɜːrk] [kəm'praɪzd] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ]

On	Thursday	her	work	comprised	folding	the	papers	as	they	came	off	the	clanking
在	周四	她	工作	包括	折叠式的	这	文件	作为	他们	来了	离开	这	叮当作响

[pres] .

press	.
按	.

星期四，她的工作是把从叮当作响的印刷机上下来的纸张折叠起来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [eɪkt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Her	arms	ached	long	before	her	task	was	done	,
她	武器	疼痛	长的	前	她	任务	曾是	完毕	,

她的手臂在完成任务之前很久就开始酸痛了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv]['pepərz] [ðæt] [gruː] [æz; əz]

but	she	prided	herself	on	the	neatness	of	the	stacks	of	papers	that	grew	as
但	她	自豪	她自己	在	这	整洁	的	这	堆栈	的	文件	那	生长	作为

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

she	worked	.
她	工作	.

但她为自己工作过程中堆积如山的纸张整齐有序而感到自豪。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sɑːfəmɔːr] [dɪ'beɪt] ['traɪˌaʊts] ? ” [æskt]

“	Aren't	you	going	to	stay	for	the	final	sophomore	debate	tryouts	?	”	asked
“	不是	你	去	到	停留	为了	这	最终的	大二学生	辩论	试训	?	”	问

['mɑːrgrət] ['stiːvnz] . ['mɑːrgrət] ,

Margaret	Stevens	.	Margaret	,
玛格丽特	史蒂文斯	.	玛格丽特	,

“你不打算留下来参加二年级辩论队的最终选拔赛吗？”玛格丽特·史蒂文斯问道。玛格丽特，

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['dɑːktər][ɪn] ['roʊlf] , [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɛə] .

daughter	of	the	only	doctor	in	Rolfe	,	lived	across	the	street	from	the	Blairs	.
女儿	的	这	仅有的	医生	在	罗尔夫	,	居住地	穿过	这	街道	从	这	布莱尔斯	.

罗尔夫镇唯一一位医生的女儿住在布莱尔家对面。

“ [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [smaɪld] [ˈhelən] , “ [ðɪs] [ɪz] [pres] [deɪ] . ”

“	**Not**	**this**	**afternoon**	**,**	”	**smiled**	**Helen**	**,**	“	**this**	**is**	**press**	**day**	**.**	”
”	不是	这	下午	,	”	微笑	海伦	,	“	这	是	按	天	.	”

“今天下午不行，”海伦笑着说，“今天是媒体日。”

“ [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] , ” [læft] [ˈmɑːrgrət] .

“	**I'd**	**forgotten**	**,**	”	**laughed**	**Margaret**	**.**
”	ID	被遗忘的	,	”	笑了	玛格丽特	.

“我都忘了，”玛格丽特笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈhɜːri] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [hændz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] . ”

“	**All**	**right**	**,**	**hurry**	**along**	**and**	**get**	**your**	**hands**	**covered**	**with**	**ink**	**.**	”
”	全部	正确的	,	匆忙	沿着	和	得到	你的	双手	涵盖	和	墨水	.	”

“好了，快点，把手弄得满手都是墨水吧。”

“ [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtraɪˌaʊts] , ” [sed] [ˈhelən] .

“	**Come**	**over**	**after**	**supper**	**and**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**tryouts**	**,**	”	**said**	**Helen**	**.**
”	来	超过	后	晚餐	和	告诉	我	关于	这	试训	,	”	说	海伦	.

“晚饭后过来跟我说说试训的情况，”海伦说。

“ [aɪ] [wɪl] ,

“	**I**	**will**	**,**
”	我	将要	,

“我会，

” [ˈprɑːmɪst] [ˈmɑːrgrət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklæsruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈtraɪˌaʊts] [wɜːr; wər]

”	**promised**	**Margaret**	**as**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**classroom**	**where**	**the**	**tryouts**	**were**
”	承诺	玛格丽特	作为	她	转向	到	这	课堂	在哪里	这	试训	是

[tuː; tə] [biː; bi] [held] .

to	**be**	**held**	**.**
到	是	握住	.

“玛格丽特一边说着，一边转身走向即将举行选拔赛的教室。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [koʊt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

The	**air**	**was**	**warm**	**and**	**Helen**	**,**	**with**	**her**	**spring**	**coat**	**over**	**her**	**arm**	**,**
这	空气	曾是	温暖的	和	海伦	,	和	她	春天	外套	超过	她	手臂	,

空气温暖，海伦将春装外套搭在手臂上，

[ˈhɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [led]

hurried	**from**	**the**	**high**	**school**	**building**	**and**	**started**	**down**	**the**	**long**	**hill**	**that**	**led**
慌忙	从	这	高的	学校	建筑	和	开始	向下	这	长的	爬坡道	那	引领

[tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] . [-]

to	**the**	**main**	**street**	**.**	**[**	**15**	**]**
到	这	主要的	街道	.	[	-	]

他匆匆离开高中教学楼，开始沿着通往主街的长坡往下走。[15]

[ˈroʊlf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌmɪdˈwestərn] [ˈvɪlɪdʒ] [tʌkt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈbɔːdərɪŋ] [leɪk]

Rolfe	**was**	**a**	**pretty**	**midwestern**	**village**	**tucked**	**away**	**among**	**the**	**hills**	**bordering**	**Lake**
罗尔夫	曾是	一个	漂亮的	美国中西部	村庄	塞进去	离开	之中	这	丘陵	毗邻	湖

[duːbɑːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Dubar	**,**	**a**	**long**	**,**
杜巴尔	,	一个	长的	,

罗尔夫是一个风景如画的中西部村庄，隐匿在杜巴尔湖畔的群山之中，绵延很长。

[ˈnæroʊ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ˈsʌmər] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

narrow	**body**	**of**	**water**	**that**	**attracted**	**summer**	**visitors**	**from**	**hundreds**	**of**	**miles**	**away**	**.**
狭窄的	身体	的	水	那	吸引	夏天	访客	从	数百	的	英里	离开	.

狭窄的水域吸引了数百英里外的夏季游客。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	main	street	,	built	along	a	valley	that	opened	out	on	the	lake	shore	,	was	a
这	主要的	街道	,	建造	沿着	一个	谷	那	打开	出去	在	这	湖	支撑	,	曾是	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

主街沿着一条延伸至湖岸的山谷而建，宽阔平坦。

['grævəld] [striːt] , ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] .

graveled	street	,	flanked	by	a	miscellaneous	collection	of	stores	and	shops	.
碎石	街道	,	侧翼	经过	一个	各种各样的	收藏	的	商店	和	商店	.

碎石街道，两侧林立着各式各样的商店。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['weðər] - ['biːtn] [red] [brɪk] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [freɪm]

Some	of	them	were	of	weather	-	beaten	red	brick	,	others	were	of	frame
一些	的	他们	是	的	天气	-	被打败	红色的	砖	,	其他的	是	的	框架

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	a	few	of	them	,
和	一个	很少	的	他们	,

有些是用风化的红砖砌成的，有些是用木框架搭建的，还有一些是……

[hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] , [hæd; həd] [fɔːls] [frʌnts] .

harking	back	to	pioneer	days	,	had	false	fronts	.
倾听	后退	到	先锋	天	,	有	错误的	前线	.

追溯到拓荒时代，曾有过虚假的面孔。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['frendli] [siːn] .

In	the	afternoon	sun	,	it	presented	a	quiet	,	friendly	scene	.
在	这	下午	太阳	,	它	呈现	一个	安静的	,	友好的	场景	.

午后的阳光下，这里呈现出一幅宁静祥和的景象。

['heləɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [hɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

Helen	reached	the	foot	of	the	school	house	hill	and	turned	on	to	the	main
海伦	达到	这	脚	的	这	学校	房子	爬坡道	和	转向	在	到	这	主要的

[striːt] .

street	.
街道	.

海伦走到学校山脚下，然后拐上了主街。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][dʒʌst] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [stʊd]

On	the	right	of	the	street	and	just	two	blocks	from	the	lake	shore	stood
在	这	正确的	的	这	街道	和	只是	二	积木	从	这	湖	支撑	站立

[ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] [freɪm] ['strʌktʃər] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɪntɪŋ]

the	one	-	story	frame	structure	housing	the	postoffice	and	her	father's	printing
这	一	-	故事	框架	结构	住房	这	邮局	和	她	父亲的	印刷

[plænt] .

plant	.
植物	.

在街道右侧，距离湖岸仅两个街区的地方，矗立着一座单层木结构建筑，里面是邮局和她父亲的印刷厂。

[ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs]

The	postoffice	occupied	the	front	half	of	the	building	and	the	Herald	office
这	邮局	占领	这	正面	一半	的	这	建筑	和	这	先驱报	办公室

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] .

was	the	rear	.
曾是	这	后部	.

邮局占据了建筑物的前半部分，《先驱报》办公室则位于后半部分。

['helən] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['æli¸weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['poʊst¸ɔfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər]

Helen	walked	down	the	alleyway	between	the	postoffice	and	the	Temple	furniture
海伦	步行	向下	这	小巷	之间	这	邮局	和	这	寺庙	家具

[stɔ:r] .

store	.
店铺	.

海伦沿着邮局和坦普尔家具店之间的巷子走去。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt]

She	heard	the	noise	of	the	press	before	she	reached	the	office	and	knew	that
她	听到	这	噪音	的	这	按	前	她	达到	这	办公室	和	知道	那

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [¸æftər'nu:n] [rʌn] . [-]

her	father	had	started	the	afternoon	run	.	[	16	]
她	父亲	有	开始	这	下午	跑步	.	[	-	]

她还没到办公室就听到了印刷机的噪音，知道父亲已经开始下午的跑步了。[16]

[ðə; ði] ['herəld] , [æn; ən] [eɪt] [peɪdʒ]['peɪpər] ,

The	Herald	,	an	eight	page	paper	,
这	先驱报	,	一个	八	页	纸	,

《先驱报》，一份八页的报纸

[ju:st] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['redi] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [hoʊm] [prɪnt] .

used	four	pages	of	ready	print	and	four	pages	of	home	print	.
用过的	四	页面	的	准备好	打印	和	四	页面	的	家	打印	.

使用了四页成品打印纸和四页家用打印纸。

[i:tʃ] ['wi:ks] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] ['krænstən] ,

Each	week's	supply	of	paper	was	shipped	from	Cranston	,
每个	本周	供应	的	纸	曾是	已发货	从	克兰斯顿	,

每周的纸张供应都从克兰斯顿发货。

[wer] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prɪ'perd] [nu:z] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] .

where	four	pages	filled	with	prepared	news	and	pictures	,	were	printed	.
在哪里	四	页面	已填	和	准备	消息	和	图片	,	是	打印	.

上面打印了四页事先准备好的新闻稿和图片。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] ,

The	other	four	,
这	其他	四	,

其余四人，

['kæriɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['ædvɜ¸taɪzmənts] [ænd; ənd] [nu:z] [ʌv; əv] ['roʊlf] [ænd; ənd][və'sɪnəti][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɑ:n]

carrying	local	advertisements	and	news	of	Rolfe	and	vicinity	were	printed	on
携带	当地的	广告	和	消息	的	罗尔夫	和	附近	是	打印	在

[ðə; ði][eɪdʒd] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] .

the	aged	press	in	the	Herald	office	.
这	老年人	按	在	这	先驱报	办公室	.

《先驱报》办公室里的老旧印刷机印制了罗尔夫及其周边地区的本地广告和新闻。

['helən] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][¸edɪ'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] .

Helen	hurried	up	the	three	steps	leading	to	the	editorial	office	.
海伦	慌忙	向上	这	三	步骤	领导	到	这	社论	办公室	.

海伦匆匆走上通往编辑部的三级台阶。

[ɪts] [wʌn] [¸ʌn'wɑ:ʃt] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['semi] -

Its	one	unwashed	window	shut	out	the	sunlight	,	and	the	office	lay	in	a	semi	-
它是	一	未洗的	窗户	关闭	出去	这	阳光	,	和	这	办公室	躺	在	一个	半	-

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

它唯一一扇未清洗的窗户挡住了阳光，办公室笼罩在半阴处。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] ['æftər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Unable	to	see	clearly	after	the	brightness	of	the	sunlight	,
无法	到	看	清楚地	后	这	亮度	的	这	阳光	,

阳光太强，看不清东西。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

she	did	not	see	her	father	at	his	desk	when	she	entered	the	office	.
她	做过	不是	看	她	父亲	在	他的	桌子	什么时候	她	进入	这	办公室	.

她走进办公室时，没有看到父亲坐在办公桌前。

“ [hə'loʊ] , [dæd] ,

“	Hello	,	Dad	,
”	你好	,	爸爸	,

“你好，爸爸，

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][tæm][ænd; ənd] [seɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wer]

”	she	called	as	she	took	off	her	tam	and	sailed	it	along	the	counter	where
”	她	称为	作为	她	采取	离开	她	塔姆	和	航行	它	沿着	这	柜台	在哪里

[ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['freʃli] ['prɪntɪd] ['herəldz] .

it	finally	came	to	rest	against	a	stack	of	freshly	printed	Heralds	.
它	最后	来了	到	休息	反对	一个	堆	的	新鲜的	打印	先驱者	.

“她一边喊着，一边摘下帽子，沿着柜台甩来甩去，最后帽子落在了一摞刚印好的《先驱报》上。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n]['ɪntu:]

Her	father	did	not	answer	and	Helen	was	on	the	point	of	going	on	into
她	父亲	做过	不是	回答	和	海伦	曾是	在	这	观点	的	去	在	进入

[ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

the	composing	room	when	she	turned	toward	him	.
这	构成	房间	什么时候	她	转向	朝向	他	.

她父亲没有回答，海伦正要走进作曲室，这时她转过身看着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]

His	head	still	rested	on	his	arms	and	he	gave	no	sign	of	having	heard	her
他的	头	仍然	休息	在	他的	武器	和	他	给予	不	符号	的	拥有	听到	她

.

:
.

他头仍然枕在手臂上，没有丝毫听见她说话的迹象。

[kən'sɜ:rnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

Concerned	over	his	silence	,	she	hurried	to	his	desk	.
担心的	超过	他的	沉默	,	她	慌忙	到	他的	桌子	.

她见他沉默不语，担心起来，便急忙走到他的办公桌前。

“ [dæd] , [dæd] !

“	Dad	,	Dad	!
”	爸爸	,	爸爸	!

“爸爸，爸爸！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !

“	What's	the	matter	!
”	是什么	这	事情	!

“怎么了！

['ænsər] [ˌem 'i:] ! ” [-]

Answer	me	!	”	[	17	]
回答	我	!	”	[	-	]

回答我！“[17]

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hed] [muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

Her	**father's**	**head**	**moved**	**and**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**.**
她	父亲的	头	已搬	和	他	看起来	向上	在	她	.

她父亲的头动了动，抬头看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**face**	**was**	**pale**	**and**	**there**	**were**	**dark**	**hollows**	**under**	**his**	**eyes**	**.**
他的	脸	曾是	苍白	和	那里	是	黑暗的	空心	在下面	他的	眼睛	.

他脸色苍白，眼下有深深的黑眼圈。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['helən] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

“	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**Helen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**but**	**the**	**usual**	**smile**	**was**	**missing**	**.**
“	我是	全部	正确的	,	海伦	,	”	他	说	,	但	这	通常	微笑	曾是	丢失的	.

“我没事，海伦，”他说，但脸上却没有了往常的笑容。

“ [dʒʌst] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rest] .

“	**Just**	**felt**	**a**	**little**	**faint**	**and**	**came**	**in**	**here**	**to**	**take**	**a**	**few**	**minutes**	**rest**	**.**
“	只是	毛毡	一个	小的	头晕的	和	来了	在	这里	到	拿	一个	很少	分钟	休息	.

“我感觉有点晕，所以进来休息几分钟。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ʃɔːrtli] .

I'll	**be**	**all**	**right**	**shortly**	**.**
患病的	是	全部	正确的	不久	.

我很快就会没事的。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [help] [tɑːm] .

You	**go**	**on**	**and**	**help**	**Tom**	**.**
你	去	在	和	帮助	汤姆	.

你去帮汤姆吧。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”

I'll	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**while**	**.**	**”**
患病的	是	和	你	在	一个	尽管	.	”

我一会儿就来。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] , [dæd] , [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] , ” [ɪn'sɪstɪd]

“	**But**	**if**	**you**	**don't**	**feel**	**well**	**,**	**Dad**	**,**	**you'd**	**better**	**go**	**home**	**and**	**rest**	**,**	**”**	**insisted**
“	但	如果	你	不	感觉	出色地	,	爸爸	,	你会	更好的	去	家	和	休息	,	”	坚持

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

“但是爸爸，如果您感觉不舒服，最好回家休息，”海伦坚持道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] .

“	**You**	**know**	**Tom**	**and**	**I**	**can**	**finish**	**getting**	**out**	**the**	**paper**	**.**
“	你	知道	汤姆	和	我	能	结束	获得	出去	这	纸	.

“你知道，我和汤姆可以把报纸出版完。”

[naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Now	**you**	**run**	**along**	**and**	**don't**	**worry**	**about**	**things**	**at**	**the**	**office**	**.**
现在	你	跑步	沿着	和	不	担心	关于	事物	在	这	办公室	.

现在你继续前进，不用担心办公室里的事情。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**She**	**reached**	**for**	**his**	**hat**	**and**	**coat**	**hanging**	**on**	**a**	**hook**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**
”	她	达到	为了	他的	帽子	和	外套	绞刑	在	一个	钩	在	一	边	的	这

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

她伸手去拿挂在桌子一侧钩子上的帽子和外套。

[hiː; hi] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]['oʊnli][hæf] [dʌn] ,

He	remonstrated	at	the	prospect	of	going	home	with	the	work	only	half	done	,
他	抗议	在	这	前景	的	去	家	和	这	工作	仅有的	一半	完毕	,

他强烈反对只完成一半的工作就回家。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz] ['ædəmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .

but	Helen	was	adamant	and	her	father	finally	gave	in	.
但	海伦	曾是	坚定不移	和	她	父亲	最后	给予	在	.

但海伦态度坚决，她父亲最终还是妥协了。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Perhaps	it	will	be	best	,	”	he	agreed	as	he	walked	slowly	toward	the	door	.
”	也许	它	将要	是	最好的	,	”	他	同意	作为	他	步行	缓慢地	朝向	这	门	.

“或许这样最好，”他一边说着，一边缓缓走向门口。

['helən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪˈsend] [ðə; ði] [steps] ; [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][tɜːrn]

Helen	watched	him	descend	the	steps	;	then	saw	him	reach	the	street	and	turn
海伦	观看	他	下降	这	步骤	;	然后	锯	他	抵达	这	街道	和	转动

[tɔːrd] [hoʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

海伦看着他走下台阶，然后看到他走到街上，转身朝家的方向走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

She	was	startled	by	the	expression	she	had	just	seen	on	her	father's	face	.
她	曾是	惊慌	经过	这	表达	她	有	只是	已见	在	她	父亲的	脸	.

她被父亲脸上的表情吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [roʊˈbʌst][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]

He	had	never	been	particularly	robust	and	now	he	looked	as	though
他	有	绝不	到过	特别	强壮的	和	现在	他	看起来	作为	尽管

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

something	had	come	upon	him	which	was	crushing	his	mind	and	body	.
某物	有	来	之上	他	哪个	曾是	压碎	他的	头脑	和	身体	.

他原本身体就不太好，现在看起来好像是患了什么重病，身心都受到了摧残。

['ɪlnəs] , ['wɜːri] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] [hæd; həd] [kɑːvd] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] . [-

Illness	,	worry	and	apprehension	had	carved	lines	in	his	face	that	afternoon	.	[	18
疾病	,	担心	和	忧虑	有	雕刻	线条	在	他的	脸	那	下午	.	[	-

]

]

]

那天下午，疾病、忧虑和恐惧在他脸上刻下了皱纹。[18]

['helən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] , [ðə; ði]['roʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [taɪp] ['keɪsɪz]

Helen	went	into	the	composing	room	where	the	Linotype	,	the	rows	of	type	cases
海伦	去	进入	这	构成	房间	在哪里	这	林诺排字机	,	这	行	的	类型	案例

, [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [teiblz] ,

,	the	makeup	tables	,
,	这	化妆品	表格	,

海伦走进排字室，那里有排字机、成排的字盒和排字台。

[ðə; ði][dʒɑːb] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

the	job	press	and	the	newspaper	press	were	located	.
这	工作	按	和	这	报纸	按	是	位于	.

招聘印刷机和报社印刷机都已就位。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pres] ,

At	the	back	end	of	the	room	was	the	large	press	,
在	这	后退	结尾	的	这	房间	曾是	这	大的	按	,

房间后部是一台大型印刷机，

['muːvɪŋ] ['stedəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][tɑːm] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,

moving	steadily	back	and	forth	as	Tom	,	perched	on	a	high	stool	,
移动	稳步	后退	和	前进	作为	汤姆	,	栖息	在	一个	高的	凳子	,

汤姆坐在高凳上，来回稳步移动着，

[fed] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][wʌn] [end] .

fed	sheets	of	paper	into	one	end	.
美联储	纸张	的	纸	进入	一	结尾	.

将纸张从一端送入。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ðə; ði] ['freʃli] ['prɪntɪd] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wiːks] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	other	came	the	freshly	printed	papers	of	that	week's	edition	of	the
从	这	其他	来了	这	新鲜的	打印	文件	的	那	本周	版	的	这

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

另一边送来了当周《先驱报》的新鲜印刷版。

“ [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [pres] , ” [kɔːld] ['helən] ,

“	Shut	off	the	press	,	”	called	Helen	,
“	关闭	离开	这	按	,	”	称为	海伦	,

“关掉印刷机，”海伦喊道。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

shouting	to	make	herself	heard	above	the	noise	of	the	working	machinery	.
喊叫	到	制作	她自己	听到	多于	这	噪音	的	这	在职的	机械	.

她大声喊叫，试图盖过机器运转的噪音。

“ [wʌt] [seɪ] ? ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	What	say	?	”	cried	Tom	.
“	什么	说	?	”	哭	汤姆	.

“你说什么？”汤姆喊道。

“ [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .

“	Shut	it	off	,	”	his	sister	replied	.
“	关闭	它	离开	,	”	他的	姐姐	回复	.

“关掉它，”他妹妹回答道。

[tɑːm] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌtʃ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [pres] .

Tom	scowled	as	he	reached	for	the	clutch	to	stop	the	press	.
汤姆	皱着眉头	作为	他	达到	为了	这	离合器	到	停止	这	按	.

汤姆皱着眉头，伸手去拿离合器，想阻止印刷。

[hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wel]

He	liked	nothing	better	than	running	the	press	and	when	he	had	it	well
他	喜欢	没有什么	更好的	比	跑步	这	按	和	什么时候	他	有	它	出色地

['ʌndər] [wei] ,

under	way	,
在下面	方式	,

他最喜欢的就是掌控新闻发布，一旦一切步入正轨，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] [ən'les] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'keɪm] [klɔgd]

usually	printed	the	whole	edition	without	a	stop	unless	the	paper	became	clogged
通常	打印	这	所有的	版	没有	一个	停止	除非	这	纸	成为	堵塞

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði][ɪŋk]['rəuləz] .

or	he	had	to	readjust	the	ink	rollers	.
或者	他	有	到	重新调整	这	墨水	滚筒	.

除非纸张堵塞或需要重新调整墨辊，否则他通常会一口气印完一整期报纸。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

“	What's	the	idea	?
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

"他质问道。"

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [sʌm; səm] ['beɪsbɔːl] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . " [-]
" I'm trying to get through so I can play some baseball before dark . " [19]
" 我是 尝试 到 得到 通过 所以 我 能 玩 一些 棒球 前 黑暗的 . " [-]

"我努力想在天黑前打完棒球。"[19]

" ['dædz] [sɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['helən] , " [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] .
" Dad's sick , " explained Helen , " and I made him go home .
" 爸爸的 生病的 , " 解释 海伦 , " 和 我 制成 他 去 家 .

"爸爸病了,"海伦解释说，"我让他回家了。"

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
Do you know what's the matter ? "
做 你 知道 是什么 这 事情 ? "

你知道出什么事了吗?

" [gɑːʃ] , [noʊ] , " [sed] [tɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stuːl] .
" Gosh , no , " said Tom as he climbed down from his stool .
" 天哪 , 不 , " 说 汤姆 作为 他 攀登 向下 从 他的 凳子 .

"哎呀，不,"汤姆一边说着一边从凳子上爬下来。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
" He wasn't feeling very well when I came down from school and said he
" 他 不是 感觉 非常 出色地什么时候 我 来了 向下 从 学校 和 说 他
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rest] ,
was going in the office to rest ,
曾是 去 在 这 办公室 到 休息 ,

"我放学回家时，他感觉不太舒服，说他要去办公室休息。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['bædli] . "
but I didn't know he felt that badly . "
但 我 没有 知道 他 毛毡 那 糟糕 . "

但我不知道他心情这么糟糕。

" [wel] , [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" Well , he did , " replied Helen , " and I'm worried about him . "
" 出色地 , 他 做过 , " 回复 海伦 , " 和 我是 担心 关于 他 . "

"嗯，他确实这么做了,"海伦回答说，"我很担心他。"

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
" We always take him more or less for granted .
" 我们 总是 拿 他 更多的 或者较少的 为了 的确 .

我们总是或多或少地把他的付出视为理所当然。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
He goes on year after year working in the office ,
他 去 在 年 后 年 在职的 在 这 办公室 ,

他年复一年地在办公室工作，

['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ɔːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
getting enough together to make us all comfortable and hoping that he
获得 足够的 一起 到 制作 我们 全部 舒服的 和 希望 那 他
[kæn; kən] [send] [juː 'es] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] .
can send us to college some day .
能 发送 我们 到 大学 一些 天 .

他努力攒钱，希望大家都能过得舒适一些，也希望有一天他能供我们上大学。

[wiː; wi] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

We	help	him	when	we	can	,
我们	帮助	他	什么时候	我们	能	,

我们会在力所能及的范围内帮助他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [plʌgz] [ə'weɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['veri] ['pɜːrki] .

but	he	plugs	away	day	after	day	and	I've	noticed	lately	that	he	hasn't	been	very	perky	.
但	他	插头	离开	天	后	天	和	我已经	注意到	最近	那	他	还没有	到过	非常	活泼的	.

但他日复一日地坚持工作，我最近注意到他精神不太好。

['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrid] , [tuː] .

Mother	has	been	worried	,	too	.
母亲	有	到过	担心	,	也	.

母亲也很担心。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ækts] [wen] [dæd] [kʌmz] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

I	can	tell	from	the	way	she	acts	when	Dad	comes	home	at	night	.
我	能	告诉	从	这	方式	她	行为	什么时候	爸爸	来	家	在	夜晚	.

从她晚上看到爸爸回家时的反应就能看出来。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] .

She's	always	asking	him	how	he	feels	and	urging	him	to	get	to	bed	early	.
她是	总是	问	他	如何	他	感觉	和	敦促	他	到	得到	到	床	早期的	.

她总是问他感觉怎么样，并催促他早点睡觉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dæd] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] . ”

I	tell	you	,	Tom	,	something's	wrong	with	Dad	and	we've	got	to	find	out	and	help	him	.	”
我	告诉	你	,	汤姆	,	某样东西	错误的	和	爸爸	和	我们已经	得到	到	寻找	出去	和	帮助	他	.	”

汤姆，我跟你说，爸爸出事了，我们得查清楚，帮帮他。

“ [lets] [goʊ] [get] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tɑːm] ,

“	Let's	go	get	Doctor	Stevens	right	now	,	”	said	the	impetuous	Tom	,
“	我们来吧	去	得到	医生	史蒂文斯	正确的	现在	,	”	说	这	浮躁	汤姆	,

“咱们现在就去把史蒂文斯医生叫来，”冲动的汤姆说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

and	he	reached	to	shut	off	the	motor	of	the	press	.
和	他	达到	到	关闭	离开	这	发动机	的	这	按	.

他伸手关掉了印刷机的马达。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] ['helən] .

“	Not	now	,	”	said	Helen	.
“	不是	现在	,	”	说	海伦	.

“现在不行，”海伦说。

“ [ɪf] [dæd] [θɔːt] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [aʊt] [ɑːn] [taɪm] ['hiːd] ['wɜːri] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] .

“	If	Dad	thought	we	weren't	getting	the	paper	out	on	time	he'd	worry	all	the	more	.	:	.
“	如果	爸爸	想法	我们	不是	获得	这	纸	出去	在	时间	他会	担心	全部	这	更多的	.	:	.

“如果爸爸认为我们没有按时出版报纸，他会更加担心。”

[wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We'll	finish	the	paper	and	then	have	Doctor	Stevens	come	over	this	evening	.
出色地	结束	这	纸	和	然后	有	医生	史蒂文斯	来	超过	这	晚上	.

我们先把论文写完，然后今晚请史蒂文斯医生过来。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hiːl] [dʒʌst][drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] . ” [-]

We	can	fix	it	so	he'll	just	drop	in	for	a	social	call	.	”	[	20	]
我们	能	使固定	它	所以	地狱	只是	降低	在	为了	一个	社会的	称呼	.	”	[	-	]

我们可以想办法让他只是顺道过来串个便话。”[20]

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði]

“	Good	idea	,	”	said	Tom	as	he	climbed	back	on	his	stool	and	threw	in	the
”	好的	主意	,	”	说	汤姆	作为	他	攀登	后退	在	他的	凳子	和	扔	在	这

[klʌtʃ] .

clutch	.
离合器	.

“好主意，”汤姆说着，爬回凳子上，扔下离合器。

[ðə; ði] [pres] ['stɑːrtɪd] [ɪts] ['stedi] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['helən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd]

The	press	started	its	steady	clanking	and	Helen	picked	up	a	pile	of	papers	and
这	按	开始	它是	稳定的	叮当作响	和	海伦	挑选	向上	一个	桩	的	文件	和

[spred] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [stoʊnz] .

spread	them	out	on	one	of	the	makeup	stones	.
传播	他们	出去	在	一	的	这	化妆品	石头	.

印刷机开始发出稳定的咔嗒声，海伦拿起一叠纸，把它们摊开在其中一块化妆石上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [hoʊm] [nuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Her	father	had	printed	two	of	the	pages	of	home	news	during	the	morning
她	父亲	有	打印	二	的	这	页面	的	家	消息	期间	这	早晨

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

and	these	sheets	were	stacked	in	a	pile	in	one	corner	.
和	这些	纸张	是	堆叠	在	一个	桩	在	一	角落	.

她父亲早上打印了两页家庭新闻，这两张纸堆放在一个角落里。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] ['teɪbl] ,

She	arranged	two	piles	of	papers	on	the	makeup	table	,
她	安排	二	堆	的	文件	在	这	化妆品	桌子	,

她把两堆文件摆放在化妆台上，

[wʌn] [paɪl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

one	pile	which	her	father	had	printed	and	one	of	papers	which	were
一	桩	哪个	她	父亲	有	打印	和	一	的	文件	哪个	是

['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pres] [æz; əz][fæst][æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] .

coming	off	the	press	as	fast	as	Tom	could	keep	it	rolling	.
未来	离开	这	按	作为	快速地	作为	汤姆	可以	保持	它	滚动	.

一堆是她父亲印的，另一堆是汤姆能使出浑身解数从印刷机上滚下来的纸张。

['helən] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] , [bluː] - ['denɪm]['eɪprən][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [skuːl] [dres] [ænd; ənd]

Helen	put	on	a	heavy	,	blue	-	denim	apron	to	protect	her	school	dress	and
海伦	放	在	一个	重的	,	蓝色的	-	牛仔布	围裙	到	保护	她	学校	裙子	和

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

went	to	work	.
去	到	工作	.

海伦穿上一件厚重的蓝色牛仔围裙，以保护她的校服裙子，然后去上班了。

[wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l][hændz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [tə'geðər] ,

With	nimble	hands	she	put	the	sheets	of	paper	together	,
和	灵活	双手	她	放	这	纸张	的	纸	一起	,

她灵巧地将纸张叠放在一起。

['foʊldɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['peɪpər][ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl]

folded	them	with	a	quick	motion	and	slid	the	completed	paper	off	the	table
折叠	他们	和	一个	快的	运动	和	滑行	这	完全的	纸	离开	这	桌子

[ænd; ənd]['ɑːntə][ə; eɪ][bɑːks] [pleɪst] [kloʊz] [baɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	onto	a	box	placed	close	by	for	that	purpose	.
和	到	一个	盒子	放置	关闭	经过	为了	那	目的	.

他迅速地将纸张折叠起来，然后把完成的纸张从桌子上滑到旁边专门放置的盒子里。

[ðə; ði] [pres] , [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['vɪntɪdʒ] ,

The	press	,	of	unknown	vintage	,
这	按	,	的	未知	优质的	,

印刷机，年代不详

[muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wen] ['helən] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [tɑːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [foʊld]

moved	slowly	and	when	Helen	started	at	the	same	time	as	Tom	she	could	fold
已搬	缓慢地	和	什么时候	海伦	开始	在	这	相同的	时间	作为	汤姆	她	可以	折叠

[ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

the	papers	as	rapidly	as	they	were	printed	.
这	文件	作为	快速	作为	他们	是	打印	.

海伦动作缓慢，当她和汤姆同时开始折叠纸张时，她能以与印刷速度相同的速度折叠纸张。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrli] ,

But	that	day	Tom	,	who	had	managed	to	be	excused	half	an	hour	early	,
但	那	天	汤姆	,	WHO	有	管理	到	是	已原谅	一半	一个	小时	早期的	,

但那天，汤姆设法提前半小时下班了，

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pres] [rʌn] ['helən] [stɪl]

had	too	much	of	a	start	and	when	he	finished	the	press	run	Helen	still
有	也	很多	的	一个	开始	和	什么时候	他	完成的	这	按	跑步	海伦	仍然

[hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pepərz] [tuː; tə] [foʊld] . [-]

had	several	hundred	papers	to	fold	.	[	21	]
有	一些	百	文件	到	折叠	.	[	-	]

一开始就投入了太多精力，等他完成印刷后，海伦还有几百份报纸要折叠。[21]

[tɑːm] [stɑːpt] [ðə; ði] [pres] , [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

Tom	stopped	the	press	,	shut	off	the	motor	,
汤姆	停止	这	按	,	关闭	离开	这	发动机	,

汤姆停下了印刷机，关掉了马达。

[reɪzd] [ðə; ði] [ɪŋk] ['rəuləz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ɔːf] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['kærid]

raised	the	ink	rollers	and	then	pulled	the	forms	off	the	press	and	carried
提高	这	墨水	滚筒	和	然后	拉	这	表格	离开	这	按	和	携带

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪˌkʌp] ['teɪbl] .

them	to	the	other	makeup	table	.
他们	到	这	其他	化妆品	桌子	.

抬起墨辊，然后把印版从印刷机上取下来，搬到另一张配表台上。

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔːf] [ðə; ði] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [soʊkt] [ræg] ,

After	washing	the	ink	off	the	type	with	a	gasoline	-	soaked	rag	,
后	洗涤	这	墨水	离开	这	类型	和	一个	汽油	-	浸泡过	抹布	,

用浸过汽油的抹布擦掉活字上的墨迹后，

[hiː; hi] ['gæðərd] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] ['helən] [hæd; həd] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

he	gathered	an	armful	of	papers	Helen	had	folded	and	carried	them	into
他	聚集	一个	满满的	的	文件	海伦	有	折叠	和	携带	他们	进入

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] .

the	editorial	office	.
这	社论	办公室	.

他抱起海伦叠好的一大摞文件，把它们带进了编辑部。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæliːz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] .

There	he	got	out	the	long	galleys	which	held	the	names	of	the	subscribers	.
那里	他	得到	出去	这	长的	厨房	哪个	握住	这	姓名	的	这	订阅者	.

他拿出长长的册子，上面列着订户的名字。

[hiː; hi] [ɪŋkt] [iːtʃ] ['gæli] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

He	inked	each	galley	,	placed	it	in	the	mailing	machine	,
他	墨迹	每个	厨房	,	放置	它	在	这	邮寄	机器	,

他给每一份校样都上了墨，然后放进邮寄机里。

[ænd; ənd] [ðen] [fed] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlər] .

and	then	fed	the	papers	into	the	mailer	.
和	然后	美联储	这	文件	进入	这	邮件	.

然后将纸张放入邮寄机。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ]

They	came	out	with	the	name	of	a	subscriber	printed	at	the	top	of	each
他们	来了	出去	和	这	姓名	的	一个	订户	打印	在	这	顶部	的	每个

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

他们推出了一种新报纸，每份报纸的顶部都印有订户的姓名。

[ðə; ði] [jʌŋ] [blɛə] [wɜːrkt] ['saɪləntli] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tæsks] [soʊ]

The	young	Blairs	worked	silently	,	hastening	to	complete	their	respective	tasks	so
这	年轻的	布莱尔斯	工作	默默	,	加速	到	完全的	他们的	各自	任务	所以

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɜːri] [hoʊm] .

they	could	hurry	home	.
他们	可以	匆忙	家	.

年轻的布莱尔一家默默地干着活，加快速度完成各自的任务，以便尽快回家。

[tɑːm] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tom	had	forgotten	his	plans	to	play	baseball	and	all	thought	of	the
汤姆	有	被遗忘的	他的	计划	到	玩	棒球	和	全部	想法	的	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['traɪˌaʊts] [hæd; həd] [left] ['hɛlɪnz] [maɪnd] .

outcome	of	the	debate	tryouts	had	left	Helen's	mind	.
结果	的	这	辩论	试训	有	左边	海伦的	头脑	.

汤姆已经忘记了他打棒球的计划，而海伦也完全忘记了辩论选拔赛的结果。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

There	was	one	thought	uppermost	in	their	minds	.
那里	曾是	一	想法	最上层	在	他们的	思想	.

他们心中只有一个念头。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ? [-]

What	was	the	matter	with	their	father	?	[	22	]
什么	曾是	这	事情	和	他们的	父亲	?	[	-	]

他们的父亲出了什么事？[22]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

Startling	News
令人震惊	消息

令人震惊的消息

[ðə; ði] [læst] ['peɪpər] ['foʊldɪd] ,

The	last	paper	folded	,
这	最后的	纸	折叠	,

最后一张纸折叠起来了。

['helən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hevi] ['eɪprən] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Helen	removed	the	heavy	apron	and	washed	her	hands	at	the	sink	behind	the
海伦	已移除	这	重的	围裙	和	洗过	她	双手	在	这	下沉	在后面	这

[pres] .

press	.
按	.

海伦脱下厚重的围裙，在印刷机后面的水槽里洗手。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz]

When	she	entered	the	editorial	office	Tom	was	putting	the	last	of	the	papers
什么时候	她	进入	这	社论	办公室	汤姆	曾是	推杆	这	最后的	的	这	文件

[θruː] [ðə; ði] ['meɪlər] .

through	the	mailer	.
通过	这	邮件	.

当她走进编辑部时，汤姆正在把最后几份文件放进邮寄机。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

They	gathered	them	up	,	placed	them	in	a	large	sack	and	carried	them	into
他们	聚集	他们	向上	,	放置	他们	在	一个	大的	解雇	和	携带	他们	进入

[ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .

the	postoffice	.
这	邮局	.

他们把这些东西收集起来，装进一个大麻袋里，然后带进了邮局。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːp] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [tə'naɪt] , ” [sed] ['helən] .

“	We	won't	stop	to	sweep	out	tonight	,	”	said	Helen	.
“	我们	惯于	停止	到	扫	出去	今晚	,	”	说	海伦	.

“我们今晚不会停下来打扫，”海伦说。

“ [lets] [lɑːk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [siː] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

“	Let's	lock	up	and	then	see	Doctor	Stevens	on	our	way	home	.
“	我们来吧	锁	向上	和	然后	看	医生	史蒂文斯	在	我们的	方式	家	.

“我们先锁好门，然后回家路上再去看史蒂文斯医生。”

['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

He's	usually	in	his	office	at	this	time	.
他是	通常	在	他的	办公室	在	这	时间	.

他通常这个时候都在办公室。

” [tɑːm] [ə'griːd] [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [mə'ʃiːn] , [lɔkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

”	Tom	agreed	and	,	after	putting	away	the	mailing	machine	,	locked	the	back	door	,
”	汤姆	同意	和	,	后	推杆	离开	这	邮寄	机器	,	已锁定	这	后退	门	,

汤姆同意了，收好邮件处理机后，锁上了后门。

[kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

closed	the	windows	in	the	shop	and	announced	that	he	was	ready	to	go	.
关闭	这	视窗	在	这	店铺	和	宣布	那	他	曾是	准备好	到	去	.

他关上店里的窗户，宣布他准备出发了。

['helən] [lɔkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [meɪn] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ,

Helen	locked	the	front	door	and	they	walked	down	main	street	toward	the	white	,
海伦	已锁定	这	正面	门	和	他们	步行	向下	主要的	街道	朝向	这	白色的	,

海伦锁好前门，他们沿着大街朝白色的……走去。

[wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['stiːvnz] , [ðə; ði] ['taʊnz] ['oʊnli]

one	-	story	building	which	housed	the	office	of	Doctor	Stevens	,	the	town's	only
一	-	故事	建筑	哪个	房屋	这	办公室	的	医生	史蒂文斯	,	这	镇上的	仅有的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

这是一栋单层建筑，里面是镇上唯一的医生史蒂文斯医生的办公室。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [wɪð; wɪθ] ['weɪvi] ,

Tom	was	tall	and	slender	with	wavy	,
汤姆	曾是	高的	和	苗条	和	波浪状	,

汤姆身材高挑纤瘦，留着波浪状的头发，

[braʊn] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

brown	hair	and	brown	eyes	that	were	always	alive	with	interest	.
棕色的	头发	和	棕色的	眼睛	那	是	总是	活	和	兴趣	.

棕色的头发和棕色的眼睛，总是充满好奇心。

['helən] [keɪm] ['skersli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] [fi:t] [tu:] [ʌv; əv]

Helen	came	scarcely	above	his	shoulder	,	but	she	was	five	feet	two	of
海伦	来了	几乎	多于	他的	肩膀	,	但	她	曾是	五	脚	二	的

['kɑ:nsntreɪtɪd] ['enərdʒi] .

concentrated	energy	.
集中	活力	.

海伦的身高只比他的肩膀略高，但她却有五英尺二英寸高，浑身散发着活力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][tæm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]

She	had	left	her	tam	at	the	office	and	the	afternoon	sun	touched	her
她	有	左边	她	塔姆	在	这	办公室	和	这	下午	太阳	感动	她

[blɑ:nd] [her] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

blond	hair	with	gold	.
金发	头发	和	金子	.

她把帽子落在了办公室，午后的阳光将她金色的头发染成了金色。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [klɪr] [blu:] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðɚ-z] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi][hju:][ɪn]

Her	eyes	were	the	same	clear	blue	as	her	mother's	and	the	rosy	hue	in
她	眼睛	是	这	相同的	清除	蓝色的	作为	她	母亲的	和	这	红润	色调	在

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [geɪv] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][vaɪ'tæləti] . [-]

her	cheeks	gave	hint	of	her	vitality	.	[	23	]
她	脸颊	给予	暗示	的	她	活力	.	[	-	]

她的眼睛和她母亲的眼睛一样清澈湛蓝，脸颊上泛着红晕，显得活力充沛。[23]

[ðeɪ] ['entərd] ['dɑ:ktər] ['sti:vnz] - ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ri:dɪŋ]

They	entered	Doctor	Stevens	'	waiting	room	and	found	the	genial	physician	reading
他们	进入	医生	史蒂文斯	-	等待	房间	和	成立	这	和蔼可亲	医生	阅读

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] .

a	medical	journal	.
一个	医疗的	杂志	.

他们走进史蒂文斯医生的候诊室，发现这位和蔼可亲的医生正在阅读医学期刊。

“ [hə'loʊ] , ['helən] !

“	Hello	,	Helen	!
“	你好	,	海伦	!

“你好，海伦！”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tɑ:m] ?

How	are	you	Tom	?
如何	是	你	汤姆	?

汤姆，你好吗?

” [hi:; hi] [bu:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .

”	He	boomed	in	his	deep	voice	.
”	他	蓬勃发展	在	他的	深的	嗓音	.

他用低沉的声音洪亮地说。

“ [wɪə(r)] [faɪn] , ['dɑ:ktər] ['sti:vnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] , “ [bʌt; bət][wɪə(r)] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][dæd] . ”

“	We're	fine	,	Doctor	Stevens	,	”	replied	Helen	,	“	but	we're	worried	about	Dad	.	”
“	是	美好的	,	医生	史蒂文斯	,	”	回复	海伦	,	“	但	是	担心	关于	爸爸	.	”

“我们没事，史蒂文斯医生，”海伦回答说，“但我们担心爸爸。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Why	,	what's	the	matter	with	your	father	?	”	asked	the	doctor	,	adjusting	his
“	为什么	,	是什么	这	事情	和	你的	父亲	?	”	问	这	医生	,	调整	他的

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

“怎么了？你父亲怎么了？”医生一边调整眼镜一边问道。

“ [dæd] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] , ”
“ **Dad wasn't feeling very well when I came down from school at three - thirty , ”**
“ 爸爸 不是 感觉 非常 出色地什么时候 我 来了 向下 从 学校 在 三 - 三十 , ”
[sed] [tɑːm] ,
said Tom ,
说 汤姆 ,

“我下午三点半放学回家时，爸爸身体不太舒服，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pres] [rʌn] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rest]
“ **and when I started the afternoon press run , he went into the office to rest**
“ 和 什么时候 我 开始 这 下午 按 跑步 , 他 去 进入 这 办公室 到 休息
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

“当我开始下午的印刷工作时，他进办公室休息了一会儿。”

[wen] ['helən] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [fɔːr] ,
When Helen came in a little after four ,
什么时候 海伦 来了 在 一个 小的 后 四 ,

海伦四点刚过就回来了。

[dæd] [lʊkt] ['prɪti] ['rɑːki] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] . ”
Dad looked pretty rocky and she made him go home . ”
爸爸 看起来 漂亮的 岩石 和 她 制成 他 去 家 . ”

爸爸看起来状态很差，她让他回家了。

“ [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
“ How did he look when you talked with him ?
“ 如何 做过 他 看 什么时候 你 谈话 和 他 ?

你和他交谈时，他看起来怎么样?

” ['dɑːktər] ['stiːvnz] [æskt] ['helən] .
” Doctor Stevens asked Helen .
” 医生 史蒂文斯 问 海伦 .

史蒂文斯医生问海伦。

“ ['ɔːfli] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['maɪti] ['wɜːrid] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
“ Awfully tired and mighty worried , ” replied Helen .
“ 非常 疲劳的 和 强大的 担心 , ” 回复 海伦 .

“非常疲惫，也很担心，”海伦回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
“ It was his eyes more than anything else .
“ 它 曾是 他的 眼睛 更多的 比 任何事物 别的 .

“最吸引我的是他的眼睛。”

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɪl]
He's afraid of something and it has worried him until he is positively ill
他是 害怕的 的 某物 和 它 有 担心 他 直到 他 是 积极地 患病的
. ”
: ”
. ”

他害怕某件事，这件事一直让他忧心忡忡，直到他病倒了。

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] . [-]
“ And haven't you any idea what it could be ? ” asked the doctor . [24]
“ 和 还没有 你 任何 主意 什么 它 可以 是 ? ” 问 这 医生 . [-]

“难道你一点头绪都没有吗？”医生问道。[24]

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] [dæd] [went] [hoʊm] , ” [sed] ['helən] ,
“ I've been thinking about it ever since Dad went home , ” said Helen ,
“ 我已经 到过 思维 关于 它 曾经 自从 爸爸 去 家 , ” 说 海伦 ,

“自从爸爸回家后，我就一直在想这件事，”海伦说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

“	and	I	don't	know	of	a	single	thing	that	would	worry	him	that	much	.	”
”	和	我	不	知道	的	一个	单身的	事物	那	会	担心	他	那	很多	.	”

“我不知道有什么事会让他如此担忧。”

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , ” ['ædɪd] [tɑːm] .

“	Neither	do	I	,	”	added	Tom	.
”	两者都不	做	我	,	”	额外	汤姆	.

“我也不，”汤姆补充道。

“ [wʌt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] , ” [went] [ɑːn] ['helən] , “ [ɪz][tuː; tə][drɑːp][ɪn]['æftər] ['sʌpər] .

“	What	we'd	like	to	have	you	do	,	”	went	on	Helen	,	“	is	to	drop	in	after	supper	.
”	什么	我们会	喜欢	到	有	你	做	,	”	去	在	海伦	,	“	是	到	降低	在	后	晚餐	.

“我们希望你做的，”海伦继续说道，“就是晚饭后过来一趟。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['vɪzɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə]

Make	it	look	like	a	little	social	visit	and	it	will	give	you	a	good	excuse	to
制作	它	看	喜欢	一个	小的	社会的	访问	和	它	将要	给	你	一个	好的	原谅	到

[gɪv] [dæd][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] .

give	Dad	the	once	over	.
给	爸爸	这	一次	超过	.

把它伪装成一次普通的社交拜访，这样你就有很好的借口好好打量一下爸爸了。

[wiːl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

We'll	be	ever	so	much	relieved	if	you	will	.	”
出色地	是	曾经	所以	很多	松了口气	如果	你	将要	.	”

如果您能帮忙，我们将不胜感激。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

“	Of	course	I	will	,	”	the	doctor	assured	them	.
”	的	课程	我	将要	,	”	这	医生	保证	他们	.

“当然会，”医生向他们保证道。

“ [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt]

“	You're	probably	worrying	about	some	little	thing	and	the	more	you	think	about
”	你是	大概	令人担忧	关于	一些	小的	事物	和	这	更多的	你	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你可能在担心一些小事，而且你越想越觉得，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

the	larger	it	grows	.
这	更大的	它	生长	.

它越长越大。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] .

Possibly	a	little	touch	of	stomach	trouble	.
可能	一个	小的	触碰	的	胃	麻烦	.

可能有点轻微的胃部不适。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , ['leɪtli] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['helən] .

What	have	you	been	trying	to	cook	,	lately	?	”	he	asked	Helen	.
什么	有	你	到过	尝试	到	厨师	,	最近	?	”	他	问	海伦	.

“你最近在尝试做什么菜呢？”他问海伦。

“ ['kudnt] [biː; bi][maɪ] ['kʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Couldn't	be	my	cooking	,	”	she	replied	.
”	不能	是	我的	烹饪	,	”	她	回复	.

“不可能是我的厨艺，”她回答说。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mʌðɚz] [gʊd] ['kʊkɪŋ]
“ I haven't done any for a week and you know that Mother's good cooking
“ 我 还没有 完毕 任何 为了 一个 星期 和 你 知道 那 母亲的 好的 烹饪
[wʊd] ['nevər] [meɪk] ['eniwʌn] [ɪl] . ”
would never make anyone ill . ”
会 绝不 制作 任何人 患病的 . ”

“我已经一个星期没做饭了，你知道妈妈做的饭菜很好吃，绝对不会让人生病。”

“ [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] , ” ['prɑːmɪst] ['dɑːktər] ['stiːvnz] , “ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]
“ I'll come over about seven - thirty , ” promised Doctor Stevens , “ and don't you
“ 患病的 来 超过 关于 七 - 三十 , ” 承诺 医生 史蒂文斯 , “ 和 不 你
[tuː] ['wɜːri] [jɔːr'selvz] ['oʊvər] [ðɪs] .
two worry yourselves over this .
二 担心 你们自己 超过 这 .

“我大概七点半过来，”史蒂文斯医生承诺道，“你们两个不用担心这件事。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Your father will be all right in a day or two .
你的 父亲 将要 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 .

你父亲过一两天就会好起来的。

” ['helən] [ænd; ənd][tɑːm] [θæŋkt] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
” Helen and Tom thanked Doctor Stevens and continued on their way home .
” 海伦 和 汤姆 谢谢 医生 史蒂文斯 和 持续 在 他们的 方式 家 .

海伦和汤姆向史蒂文斯医生道谢后，继续他们的回家之路。

[ðeɪ] [went] [bæk] [pæst][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] ,
They went back past the postoffice and the Herald and down toward the lake ,
他们 去 后退 过去的 这 邮局 和 这 先驱报 和 向下 朝向 这 湖 ,

他们折返回去，经过邮局和《先驱报》，然后朝着湖边走去。

[huːz] ['wɔːtərz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['verid] [hjuːz] . [-]
whose waters reflected the rays of the setting sun in varied hues . [25]
谁 水 反映 这 射线 的 这 环境 太阳 在 多种多样 色调 . [-]

湖水映照着落日的光芒，呈现出各种不同的颜色。[25]

[ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] - ['ʃeɪdɪd]
A block from the lake shore they turned to their right into a tree - shaded
一个 堵塞 从 这 湖 支撑 他们 转向 到 他们的 正确的 进入 一个 树 - 阴影
[striːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪl] .
street and climbed a gentle hill .
街道 和 攀登 一个 温和的 爬坡道 .

离湖岸还有一个街区，他们向右拐进一条绿树成荫的街道，爬上一座缓坡。

[ðer; ðər] [hoʊm] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
Their home stood on a knoll overlooking the lake .
他们的 家 站立 在 一个 小丘 俯瞰 这 湖 .

他们的房子坐落在俯瞰湖泊的小山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] [ruːm]
It was an old - fashioned house that had started out as a three room
它 曾是 一个 老的 - 造型 房子 那 有 开始 出去 作为 一个 三 房间
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

那是一栋老式的房子，最初是一个三室小屋。

[ə'dɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ræmbəld] [ə'weɪ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .
Additions had been made until it rambled away in several directions .
新增内容 有 到过 制成 直到 它 漫无目的地闲聊 离开 在 一些 方向 .

经过多次扩建，最终它向多个方向蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [noʊ] ['defɪnət] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊmɪnəs] [ðæt] [fjuː]

It	boasted	no	definite	style	of	architecture	,	but	had	a	hominess	that	few
它	吹嘘	不	定	风格	的	建筑学	,	但	有	一个	家的感觉	那	很少

['haʊzɪz] [pə'zes] .

houses	possess	.
房屋	具有	.

它没有明确的建筑风格，但却有一种其他房屋很少具备的温馨感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['oʊpən] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði]

From	the	long	,	open	front	porch	,	there	was	an	unobstructed	view	down	the
从	这	长的	,	打开	正面	门廊	,	那里	曾是	一个	通畅	看法	向下	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

从宽敞的开放式前廊可以一览无余地欣赏到湖景。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪts][fɑːr] ['riːtʃɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

which	stretched	away	in	the	distance	,	its	far	reaches	hidden	in	the	coming	twilight	.
哪个	拉伸	离开	在	这	距离	,	它是	远的	到达	隐	在	这	未来	暮	.

它绵延至远方，尽头隐没在即将到来的暮色中。

[ə; eɪ] [spiːd] [boʊt] , ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

A	speed	boat	,	being	loaded	with	the	afternoon	mail	for	the	summer
一个	速度	船	,	存在	已加载	和	这	下午	邮件	为了	这	夏天

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

resorts	down	the	lake	,
度假村	向下	这	湖	,

一艘快艇，正装载着下午运往湖下游避暑胜地的邮件。

[wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] .

was	sputtering	at	the	big	pier	at	the	foot	of	main	street	.
曾是	溅射	在	这	大的	码头	在	这	脚	的	主要的	街道	.

在主街尽头的大码头上，发动机发出断断续续的轰鸣声。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['herəldz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hwiskt] [ə'weɪ]

A	bundle	of	Heralds	was	placed	on	the	boat	and	then	it	whisked	away
一个	捆	的	先驱者	曾是	放置	在	这	船	和	然后	它	搅拌	离开

[daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

down	the	lake	,
向下	这	湖	,

一捆传令书被放在船上，然后船就沿着湖面飞驰而去。

[ə; eɪ] ['kəːviŋ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .

a	curving	streak	of	white	marking	its	passage	.
一个	弯曲	条纹	的	白色的	标记	它是	通道	.

一道弯曲的白色痕迹标志着它的经过。

['helən] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] . [-]

Helen	found	her	mother	in	the	kitchen	preparing	their	evening	meal	.	[	26	]
海伦	成立	她	母亲	在	这	厨房	准备	他们的	晚上	一顿饭	.	[	-	]

海伦发现她的母亲正在厨房准备晚餐。[26]

['mɪsɪz] . [bler] , [æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .

Mrs	.	Blair	,	at	forty	-	five	,	was	a	handsome	woman	.
太太	.	布莱尔	,	在	四十	-	五	,	曾是	一个	英俊的	女士	.

布莱尔夫人四十五岁，是一位容貌姣好的女子。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [held] [ðə; ði]

Her	hair	had	decided	touches	of	gray	but	her	face	still	held	the
她	头发	有	决定	触摸	的	灰色的	但	她	脸	仍然	握住	这

['piːtʃˌbluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['oʊldər] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

peachbloom	of	youth	and	she	looked	more	like	an	older	sister	than	a
桃花	的	青年	和	她	看起来	更多的	喜欢	一个	老	姐姐	比	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她的头发已经有些许灰白，但她的脸上仍然洋溢着青春的红润，看起来更像一位姐姐，而不是一位母亲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] ['roʊlf] [wen] [hjuː] [bler] [hæd; həd]

She	had	been	a	teacher	in	the	high	school	at	Rolfe	when	Hugh	Blair	had
她	有	到过	一个	老师	在	这	高的	学校	在	罗尔夫	什么时候	休	布莱尔	有

[kʌm] [tuː; tə] ['edɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['peɪpər] .

come	to	edit	the	country	paper	.
来	到	编辑	这	国家	纸	.

当休·布莱尔来罗尔夫高中担任乡村报纸编辑时，她曾是那里的一名教师。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

The	teacher	and	the	editor	had	fallen	in	love	and	she	had	given	up
这	老师	和	这	编辑	有	倒下	在	爱	和	她	有	给定	向上

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

teaching	and	married	him	.
教学	和	已婚	他	.

老师和编辑相爱了，她放弃了教职，嫁给了他。

“ ['haʊz] [dæd] ?

“ How's	Dad	?
” 怎么样	爸爸	?

“爸爸怎么样了？”

” ['helən] [æskt] .

” Helen	asked	.
” 海伦	问	.

海伦问道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] ['veri] [wel] ,

“ He	doesn't	feel	very	well	,
” 他	不	感觉	非常	出色地	,

他感觉不太舒服，

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd] [siː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

” her	mother	replied	and	Helen	could	see	lines	of	worry	around	her	mother's
” 她	母亲	回复	和	海伦	可以	看	线条	的	担心	大约	她	母亲的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“她母亲回答道，海伦能看到母亲眼角的担忧之纹。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] .

“ Don't	worry	,	Mother	,	” she	counselled	.
” 不	担心	,	母亲	,	” 她	建议	.

“别担心，妈妈，”她安慰道。

“ [dæd] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [ðɪs] [jɪr] .

“ Dad	has	been	working	too	hard	this	year	.
” 爸爸	有	到过	在职的	也	难的	这	年	.

“爸爸今年工作太辛苦了。”

[ɪn] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [skuːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd][tɑːm]

In	two	more	weeks	school	will	be	over	and	Tom
在	二	更多的	周	学校	将要	是	超过	和	汤姆

再过两周学校就放假了，汤姆

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

and	I	can	do	most	of	the	work	on	the	paper	.
和	我	能	做	最多	的	这	工作	在	这	纸	.

而且论文上的大部分工作我都能完成。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][plæn][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [rest] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

You	two	can	plan	on	a	fine	trip	and	a	real	rest	this	summer	.	”
你	二	能	计划	在	一个	美好的	旅行	和	一个	真实的	休息	这	夏天	.	”

你们俩今年夏天可以计划一次美好的旅行，好好休息一下。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bler] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['sɜːrt(ə)nli] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

“	I	hope	so	,	”	said	Mrs	.	Blair	,	“	for	your	father	certainly	needs	a	change	of
“	我	希望	所以	,	”	说	太太	.	布莱尔	,	“	为了	你的	父亲	当然	需求	一个	改变	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

“我希望如此，”布莱尔夫人说，“因为你父亲确实需要一些改变。”

” ['helən] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

”	Helen	helped	her	mother	with	the	preparations	for	supper	,
”	海伦	帮助	她	母亲	和	这	准备工作	为了	晚餐	,

海伦帮妈妈准备晚餐，

['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

setting	the	table	and	carrying	the	food	from	the	kitchen	to	the	dining	room
环境	这	桌子	和	携带	这	食物	从	这	厨房	到	这	用餐	房间

[wer] [brɔːd] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

where	broad	windows	opened	out	on	the	porch	.
在哪里	广阔	视窗	打开	出去	在	这	门廊	.

摆好餐桌，把食物从厨房端到餐厅，餐厅的宽大窗户通向门廊。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

Tom	,	who	had	been	upstairs	washing	the	last	of	the	ink	from	his	hands	,
汤姆	,	WHO	有	到过	楼上	洗涤	这	最后的	的	这	墨水	从	他的	双手	,

['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

entered	the	kitchen	.
进入	这	厨房	.

汤姆刚才一直在楼上洗掉手上残留的墨水，这时他走进了厨房。

“ ['sʌpər] [ə'baʊt] ['redi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Supper	about	ready	?	”	he	asked	.
“	晚餐	关于	准备好	?	”	他	问	.

“晚饭差不多准备好了吗？”他问道。

“ [aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] [tə'naɪt] . ”

“	I'm	mighty	hungry	tonight	.	”
“	我是	强大的	饥饿的	今晚	.	”

“我今晚特别饿。”

“ [ɔːl] ['redi] , ” [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	All	ready	,	”	smiled	his	mother	.
“	全部	准备好	,	”	微笑	他的	母亲	.

“一切就绪，”他母亲笑着说。

“ [aɪl] [kɔːl][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ” [-]

“	I'll	call	your	father	.	”	[	27	]
“	患病的	称呼	你的	父亲	.	”	[	-	]

“我会打电话给你父亲。”[27]

['helən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðər]

Helen	**turned**	**on**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**they**	**waited**	**for**	**their**	**father**
海伦	转向	在	这	灯	在	这	用餐	房间	和	他们	等待	为了	他们的	父亲

[tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .

to	**come**	**from**	**his**	**bedroom**	**.**
到	来	从	他的	卧室	.

海伦打开了餐厅的灯，他们等着父亲从卧室出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [bler] [rɪ'tɜ:rnd]

They	**could**	**hear**	**low**	**voices**	**for**	**several**	**minutes**	**and**	**finally**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**returned**
他们	可以	听到	低的	声音	为了	一些	分钟	和	最后	太太	.	布莱尔	返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

to	**the**	**dining**	**room**	**.**
到	这	用餐	房间	.

他们听到低声说话的声音持续了几分钟，最后布莱尔太太回到了餐厅。

“ [wi:l] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [i:t] , ” [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] .

“	**We'll**	**go**	**ahead**	**and**	**eat**	**,**	**”**	**she**	**managed**	**to**	**smile**	**.**
“	出色地	去	前方	和	吃	,	”	她	管理	到	微笑	.

“我们先去吃饭吧，”她勉强挤出一个笑容。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [fi:l] [laɪk] ['sʌpər] [raɪt] [naʊ] .

“	**Your**	**father**	**doesn't**	**feel**	**like**	**supper**	**right**	**now**	**.**
“	你的	父亲	不	感觉	喜欢	晚餐	正确的	现在	.

你父亲现在不想吃晚饭。

” [tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

”	**Tom**	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**
”	汤姆	开始	到	说	某物	,

汤姆刚要开口说话，

[bʌt; bət] ['helən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ]

but	**Helen**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**they**	**sat**	**down**	**and**	**started**	**their**	**evening**
但	海伦	摇晃	她	头	和	他们	卫星	向下	和	开始	他们的	晚上

[mi:l] .

meal	**.**
一顿饭	.

但海伦摇了摇头，他们坐下开始吃晚饭。

['mɪsɪz] . [bler] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd]

Mrs	**.**	**Blair**	**,**	**usually**	**gay**	**and**	**interested**	**in**	**the**	**activities**	**of**	**the**	**day**	**,**	**had**
太太	.	布莱尔	,	通常	同性恋	和	感兴趣的	在	这	活动	的	这	天	,	有

['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

little	**to**	**say**	**,**
小的	到	说	,

布莱尔夫人通常性格开朗，对时事也很感兴趣，但那天她却很少说话。

[bʌt; bət] ['helən] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r]

but	**Helen**	**talked**	**of**	**school**	**and**	**the**	**activities**	**and**	**plans**	**of**	**the**	**sophomore**
但	海伦	谈话	的	学校	和	这	活动	和	计划	的	这	大二学生

[klæs] .

class	**.**
班级	.

但海伦谈起了学校，以及高二班的活动和计划。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**We're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**picnic**	**down**	**the**	**lake**	**next**	**Monday**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	是	去	到	有	一个	野餐	向下	这	湖	下一个	周一	,	”	她	说	.

“我们下周一要去湖边野餐，”她说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] .

“	That's	nothing	,	”	said	Tom	,	who	was	president	of	the	junior	class	.
”	那就是	没有什么	,	”	说	汤姆	,	WHO	曾是	总统	的	这	初级	班级	.

“那算什么，”高二学生会主席汤姆说道。

“ [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sinjər] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['bæŋkwɪt] [ðeɪv] ['evər] [hæd; həd] .

“	We're	giving	the	seniors	the	finest	banquet	they've	ever	had	.
”	是	给予	这	老年人	这	最好的	宴会	他们有	曾经	有	.

“我们将为老人们举办他们有史以来最棒的宴会。”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt]['oʊvər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz]

”	Whereupon	they	fell	into	a	heated	argument	over	the	merits	of	the	sophomores
”	于是	他们	跌倒	进入	一个	加热	争论	超过	这	优点	的	这	大二学生

[ænd; ənd]['dʒuːniəs] ,

and	juniors	,
和	青少年	,

于是，他们就大二和大三学生的优劣展开了激烈的争论。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [di'beitid] [ɔːl] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	question	which	had	been	debated	all	year	without	a	definite	decision	.
一个	问题	哪个	有	到过	辩论	全部	年	没有	一个	定	决定	.

这是一个争论了一整年都没有定论的问题。

['sʌmtaɪmz] [tɑːm] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktər] [waɪl] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ['helən] [hæd; həd][ðə; ði]

Sometimes	Tom	considered	himself	the	victor	while	on	other	occasions	Helen	had	the
有时	汤姆	经过考虑的	他自己	这	胜利者	尽管	在	其他	场合	海伦	有	这

[best] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] . [-]

best	of	the	argument	.	[	28	]
最好的	的	这	争论	.	[	-	]

有时汤姆认为自己是胜利者，而有时海伦则在争论中占上风。[28]

['sʌpər] ['oʊvər] , ['helən] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Supper	over	,	Helen	helped	her	mother	clear	the	table	and	wash	the	dishes	.
晚餐	超过	,	海伦	帮助	她	母亲	清除	这	桌子	和	洗	这	菜肴	.

晚饭后，海伦帮妈妈收拾餐桌，洗碗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

It	was	seven	-	thirty	before	they	had	finished	their	work	in	the	kitchen
它	曾是	七	-	三十	前	他们	有	完成的	他们的	工作	在	这	厨房

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm] [wen] ['dɑːktər]

and	Mrs	.	Blair	was	on	her	way	to	her	husband's	room	when	Doctor
和	太太	.	布莱尔	曾是	在	她	方式	到	她	丈夫的	房间	什么时候	医生

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

直到七点半他们才结束厨房的工作，布莱尔太太正要去她丈夫的房间时，史蒂文斯医生

[bæg][ɪn][hænd] , [wɔːkt] [ɪn] .

bag	in	hand	,	walked	in	.
包	在	手	,	步行	在	.

手提包，走了进去。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði]['dʒiːniəl]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [nɑːk] .

A	neighbor	for	many	years	,	the	genial	doctor	did	not	stop	to	knock	.
一个	邻居	为了	许多	年	,	这	和蔼可亲	医生	做过	不是	停止	到	敲	.

作为多年的邻居，这位和蔼可亲的医生并没有停下来敲门。

“ ['hævnt] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər] [wiːks] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Haven't	been	in	for	weeks	,	”	he	said	,
”	还没有	到过	在	为了	周	,	”	他	说	,

“我已经好几个星期没来了，”他说。

“ [soʊ] [θɔːt] [aɪˈd][drɑːp]['oʊvər][ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	so	thought	I'd	drop	over	and	chin	with	Hugh	for	a	while	.	”
”	所以	想法	ID	降低	超过	和	下巴	和	休	为了	一个	尽管	.	”

“所以我就想着顺道过来和休聊一会儿。”

“ [hjuː] ['iznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bler] .

“	Hugh	isn't	feeling	very	well	,	”	said	Mrs	.	Blair	.
”	休	不是	感觉	非常	出色地	,	”	说	太太	.	布莱尔	.

“休身体不太舒服，”布莱尔太太说。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

“	He	came	home	from	the	office	this	afternoon	and	didn't	want	anything	for
”	他	来了	家	从	这	办公室	这	下午	和	没有	想	任何事物	为了

['sʌpər] . ”

supper	.	”
晚餐	.	”

“他今天下午下班回家，晚饭什么都不想吃。”

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .

“	Let	me	have	a	look	at	him	,	”	said	Doctor	Stevens	.
”	让	我	有	一个	看	在	他	,	”	说	医生	史蒂文斯	.

“让我看看他，”史蒂文斯医生说。

“ [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Suppose	his	stomach	is	out	of	whack	or	something	like	that	.
”	认为	他的	胃	是	出去	的	猛击	或者	某物	喜欢	那	.

“假设他的胃出了问题之类的。”

” [tɑːm][ænd; ənd] ['helən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

”	Tom	and	Helen	,	standing	in	the	dining	room	,
”	汤姆	和	海伦	,	常设	在	这	用餐	房间	,

汤姆和海伦站在餐厅里，

[wɑːtʃt] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]

watched	Doctor	Stevens	and	their	mother	go	down	the	hall	to	their	father's
观看	医生	史蒂文斯	和	他们的	母亲	去	向下	这	大厅	到	他们的	父亲的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

看着史蒂文斯医生和他们的母亲沿着走廊走向他们父亲的卧室。

[ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

The	next	half	hour	was	one	of	the	longest	in	their	young	lives	.
这	下一个	一半	小时	曾是	一	的	这	最长	在	他们的	年轻的	生活	.

接下来的半小时是他们短暂人生中最漫长的半小时之一。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] ,

Tom	tried	to	read	the	continued	story	in	the	Herald	,
汤姆	尝试	到	读	这	持续	故事	在	这	先驱报	,

汤姆试图在《先驱报》上继续阅读这篇报道。

[waɪl] ['helən] [fʌst] [æt; ət][fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

while	Helen	fussed	at	first	one	thing	and	then	another	.
尽管	海伦	烦躁不安	在	第一的	一	事物	和	然后	其他	.

海伦一开始为一件事抱怨，后来又为另一件事抱怨。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ruːm] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['stiːvnz] ['sʌmənd]

The	door	of	their	father's	room	finally	opened	and	Doctor	Stevens	summoned
这	门	的	他们的	父亲的	房间	最后	打开	和	医生	史蒂文斯	被召唤

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	29	]
他们	.	[	-	]

他们父亲的房间门终于打开了，史蒂文斯医生把他们叫了进去。[29]

['niːðər] [tɑːm][nɔːr] ['helən] [wʊd] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt]

Neither	Tom	nor	Helen	would	ever	forget	the	scene	in	their	father's	bedroom	that
两者都不	汤姆	也不	海伦	会	曾经	忘记	这	场景	在	他们的	父亲的	卧室	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

汤姆和海伦永远也忘不了那天晚上在父亲卧室里的那一幕。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː]

Their	mother	,	seated	at	the	far	side	of	the	bed	,	looked	at	them	through
他们的	母亲	,	坐着	在	这	远的	边	的	这	床	,	看起来	在	他们	通过

[ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .

tear	-	dimmed	eyes	.
撕	-	调暗	眼睛	.

他们的母亲坐在床的另一边，泪眼朦胧地看着他们。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [lʊkt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Their	father	,	reclining	on	the	bed	,	looked	taller	than	ever	,
他们的	父亲	,	斜倚	在	这	床	,	看起来	更高	比	曾经	,

他们的父亲斜倚在床上，看起来比以往任何时候都高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

and	the	lines	of	pain	which	Helen	had	noticed	in	his	face	that	afternoon
和	这	线条	的	疼痛	哪个	海伦	有	注意到	在	他的	脸	那	下午

[hæd; həd] ['diːpənd] .

had	deepened	.
有	加深	.

那天下午，海伦注意到他脸上痛苦的纹路加深了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

His	hands	were	moving	nervously	and	his	eyes	were	bright	with	fever	.
他的	双手	是	移动	紧张地	和	他的	眼睛	是	明亮的	和	发烧	.

他的双手紧张地动来动去，双眼因发烧而明亮。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hjuː] ['blɛrz] [bed] .

“	Sit	down	,	”	said	Doctor	Stevens	as	he	took	a	chair	beside	Hugh	Blair's	bed	.
“	坐	向下	,	”	说	医生	史蒂文斯	作为	他	采取	一个	椅子	旁	休	布莱尔的	床	.

“坐下，”史蒂文斯医生说着，在休·布莱尔的床边坐了下来。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [wen] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [spoʊk] [ə'gen] .

Tom	was	about	to	ask	his	father	how	he	felt	,	when	Doctor	Stevens	spoke	again	.
汤姆	曾是	关于	到	问	他的	父亲	如何	他	毛毡	,	什么时候	医生	史蒂文斯	辐	再次	.

汤姆正要问父亲感觉如何，这时史蒂文斯医生又开口说话了。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	might	as	well	face	this	thing	together	,	”	he	said	.
“	我们	可能	作为	出色地	脸	这	事物	一起	,	”	他	说	.

“我们不妨一起面对这件事，”他说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

“	I'll	tell	you	now	that	it	is	going	to	be	something	of	a	fight	for	all	of
“	患病的	告诉	你	现在	那	它	是	去	到	是	某物	的	一个	斗争	为了	全部	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我现在就告诉你们，这对你们所有人来说都将是一场硬仗。”

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [blɛə] [ɑːr; ər][ɔːl] ['riːəl] ['faɪtərz] . ”

but	unless	I'm	mistaken	,	the	Blairs	are	all	real	fighters	.	”
但	除非	我是	错误	,	这	布莱尔斯	是	全部	真实的	战士	.	”

但如果我没记错的话，布莱尔家族的人都是真正的斗士。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ['dɑːktər] ['stiːvnz] ?
“ What's the matter Doctor Stevens ?
“ 是什么 这 事情 医生 史蒂文斯 ?

“史蒂文斯医生，您怎么了？”

” ['hɛlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] .
” Helen's voice was low and strained .
” 海伦的 嗓音 曾是 低的 和 紧张 .

海伦的声音低沉而沙哑。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rest] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your father must take a thorough rest , ” he said .
“ 你的 父亲 必须 拿 一个 彻底 休息 , ” 他 说 .

“你父亲必须好好休息，”他说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsaʊθ'westərn] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
“ He will have to go to some southwestern state for a number of
“ 他 将要 有 到 去 到 一些 西南 状态 为了 一个 数字 的
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

“他将不得不前往美国西南部的某个州待上几个月。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋgər] . ”
Perhaps it will only take six months , but it may be longer . ”
也许 它 将要 仅有的 拿 六 几个月 , 但 它 可能 是 更长 . ”

或许只需要六个月，但也可能需要更长时间。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'weɪ] [ðæt] [lɔːŋ] , ” [prəu'testid] [hjuː] [bler] .
“ But I can't be away that long , ” protested Hugh Blair .
“ 但 我 不能 是 离开 那 长的 , ” 抗议 休 布莱尔 .

“但我不能离开那么长时间，”休·布莱尔抗议道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] . ”
“ I must think of my family , of the Herald . ”
“ 我 必须 思考 的 我的 家庭 , 的 这 先驱报 . ”

“我必须想想我的家人，想想《先驱报》。”

“ [jʊr; jər]['fæməli][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] ['fɜːrmli] .
“ Your family must think of you now , ” said Doctor Stevens firmly .
“ 你的 家庭 必须 思考 的 你 现在 , ” 说 医生 史蒂文斯 牢牢 .

“你的家人现在一定很想念你，”史蒂文斯医生坚定地说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] . ” [-]
“ That's why I wanted to talk this over with Tom and Helen . ” [30]
“ 那就是 为什么 我 通缉 到 讲话 这 超过 和 汤姆 和 海伦 . ” [-]

“所以我才想和汤姆和海伦谈谈这件事。”[30]

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [dæd] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Just what is wrong , Dad ? ” asked Tom .
“ 只是 什么 是 错误的 , 爸爸 ? ” 问 汤姆 .

“爸爸，到底出了什么事？”汤姆问道。

['dɑːktər] ['stiːvnz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Doctor Stevens answered the question .
医生 史蒂文斯 回答 这 问题 .

史蒂文斯医生回答了这个问题。

“ [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Lung trouble , ” he said quietly .
“ 肺 麻烦 , ” 他 说 悄悄 .

“肺部出了问题，”他轻声说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [spent] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['kʌbihoʊl]

“	Your	father	has	spent	too	many	years	bent	over	his	desk	in	that	dark	cubbyhole
”	你的	父亲	有	花费	也	许多	年	弯曲	超过	他的	桌子	在	那	黑暗的	小隔间

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [tuː] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	his	—	too	many	years	without	a	vacation	.
的	他的	—	也	许多	年	没有	一个	假期	.

“你父亲在他那间昏暗的小隔间里伏案工作了太多年——太多年没有休假了。

[naʊ] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

Now	he's	got	to	give	that	up	and	devote	a	number	of	months	to	building	up
现在	他是	得到	到	给	那	向上	和	奉献	一个	数字	的	几个月	到	建筑	向上

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'gen] .

his	body	again	.
他的	身体	再次	.

现在他不得不放弃这一切，花几个月的时间重新锻炼身体。

” ['helən] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

”	Helen	felt	the	blood	racing	through	her	body	.
”	海伦	毛毡	这	血	赛车	通过	她	身体	.

海伦感到血液在她体内奔涌。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [went] [draɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] .

Her	throat	went	dry	and	her	head	ached	.
她	喉	去	干燥	和	她	头	疼痛	.

她喉咙发干，头也疼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɔznt] [wel]

She	had	realized	only	that	afternoon	that	her	father	wasn't	well
她	有	已实现	仅有的	那	下午	那	她	父亲	不是	出色地

直到那天下午，她才意识到父亲身体不好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] ['stiːvnz] - [ə'naʊnsmənt] .

but	she	had	not	been	prepared	for	Doctor	Stevens	'	announcement	.
但	她	有	不是	到过	准备	为了	医生	史蒂文斯	-	公告	.

但她对史蒂文斯医生的宣布毫无准备。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

The	doctor	was	talking	again	.
这	医生	曾是	说	再次	.

医生又开始说话了。

“ [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] ['pɑːrtli] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hjuː] [bler] .

“	I	blame	myself	partly	,	”	he	was	telling	Hugh	Blair	.
”	我	责备	我	部分	,	”	他	曾是	讲述	休	布莱尔	.

“我也有部分责任，”他告诉休·布莱尔。

“ [juː; jʊ] [wɜːrkt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [wʌt]

“	You	worked	yourself	into	this	almost	under	my	eyes	,	and	I	never	dreamed	what
”	你	工作	你自己	进入	这	几乎	在下面	我的	眼睛	,	和	我	绝不	梦见	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

“你几乎是在我的眼皮底下一步步走到这一步的，我做梦也没想到会发生这样的事。”

[tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . ”

Too	close	to	you	,	I	guess	.	”
也	关闭	到	你	,	我	猜测	.	”

可能是离你太近了吧。”

“ [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ? ” [æskt] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] .

“	When	do	you	think	Hugh	should	start	for	the	southwest	?	”	asked	Helen's	mother	.
”	什么时候	做	你	思考	休	应该	开始	为了	这	西南	?	”	问	海伦的	母亲	.

“你觉得休什么时候应该出发去西南地区？”海伦的母亲问道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .

“	Just	as	soon	as	we	can	arrange	things	,	”	replied	Doctor	Stevens	.
”	只是	作为	很快	作为	我们	能	安排	事物	,	”	回复	医生	史蒂文斯	.

“只要我们能安排好事情就行，”史蒂文斯医生回答说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] .

“	This	is	Thursday	.
”	这	是	周四	.

今天是星期四。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

I'd	like	to	have	him	on	the	way	by	Saturday	night	.
ID	喜欢	到	有	他	在	这	方式	经过	周六	夜晚	.

我希望他能在周六晚上之前出生。

['evri] [deɪ] [kaʊnts] . ”

Every	day	counts	.	”
每一个	天	计数	.	”

每一天都很重要。

“ [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [prəu'testid] [hjuː] [bler] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

“	That's	impossible	,	”	protested	Hugh	Blair	,	half	rising	from	his	bed	.
”	那就是	不可能的	,	”	抗议	休	布莱尔	,	一半	上升	从	他的	床	.

“那不可能，”休·布莱尔抗议道，他半起身离开了床。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	see	how	I	can	possibly	afford	it	.
”	我	不	看	如何	我	能	可能	买得起	它	.

“我实在想不出我怎么可能负担得起。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

Think	of	the	expense	of	a	trip	down	there	,	of	living	there	.
思考	的	这	费用	的	一个	旅行	向下	那里	,	的	活的	那里	.

想想去那里旅行、在那里生活要花多少钱。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['herəld] ?

What	about	the	Herald	?
什么	关于	这	先驱报	?

《先驱报》呢?

[wʌt] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] ? ” [-]

What	about	my	family	?	”	[	31	]
什么	关于	我的	家庭	?	”	[	-	]

我的家人怎么办？”[31]

[ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [ɪn] ['hɛlɪnz] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [hæd; həd]

A	plan	had	been	forming	in	Helen's	mind	from	the	time	Doctor	Stevens	had
一个	计划	有	到过	成型	在	海伦的	头脑	从	这	时间	医生	史蒂文斯	有

[sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['klaɪmət] .

said	her	father	must	go	to	a	different	climate	.
说	她	父亲	必须	去	到	一个	不同的	气候	.

自从史蒂文斯医生说她父亲必须去气候不同的地方生活后，海伦的脑海中就一直在酝酿一个计划。

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Everything	will	be	all	right	,	Dad	,	”	she	said	.
”	一切	将要	是	全部	正确的	,	爸爸	,	”	她	说	.

“爸爸，一切都会好起来的。”她说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] .

“	There	isn't	a	reason	in	the	world	why	you	shouldn't	go	.
”	那里	不是	一个	原因	在	这	世界	为什么	你	不应该	去	.

“世界上没有任何理由阻止你去。”

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['herəld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːv] [seɪvd]

Tom	and	I	are	capable	of	running	the	Herald	and	with	what	you've	saved
汤姆	和	我	是	有能力的	的	跑步	这	先驱报	和	和	什么	你已经	已保存

[tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

toward	our	college	educations	,
朝向	我们的	大学	教育	,

汤姆和我有能力经营《先驱报》，而且有了你们为我们大学教育攒下的钱，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

you	can	make	the	trip	and	stay	as	long	as	you	want	to	.	”
你	能	制作	这	旅行	和	停留	作为	长的	作为	你	想	到	.	”

你可以来这里旅行，想待多久就待多久。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][jʊr; jər]['kɑːlɪdʒ] ['mʌni] , ” [prəu'testid][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

“	But	I	couldn't	think	of	using	your	college	money	,	”	protested	her	father	,
“	但	我	不能	思考	的	使用	你的	大学	钱	,	”	抗议	她	父亲	,

“但我实在想不出该动用你的大学学费，”她父亲抗议道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd][rʌn] [ðə; ði]['herəld] . ”

“	even	if	you	and	Tom	could	run	the	Herald	.	”
“	甚至	如果	你	和	汤姆	可以	跑步	这	先驱报	.	”

“即便你和汤姆能经营《先驱报》也行。”

“ ['hɛlɪnz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .

“	Helen's	got	the	right	idea	,	”	said	Doctor	Stevens	.
“	海伦的	得到	这	正确的	主意	,	”	说	医生	史蒂文斯	.

“海伦的想法是对的，”史蒂文斯医生说。

“ [jʊr; jər] [helθ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [raɪt] [naʊ] .

“	Your	health	must	come	above	everything	else	right	now	.
“	你的	健康	必须	来	多于	一切	别的	正确的	现在	.

“你现在必须把健康放在首位。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [kæn; kən][rʌn][ðə; ði]['herəld] .

I'm	sure	those	youngsters	can	run	the	Herald	.
我是	当然	那些	年轻人	能	跑步	这	先驱报	.

我相信这些年轻人能把《先驱报》办好。

['meɪbi] [ðeɪl] [duː][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [dʒɑːb][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Maybe	they'll	do	an	even	better	job	than	you	,
或许	他们会	做	一个	甚至	更好的	工作	比	你	,

也许他们做得比你更好。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	added	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
”	他	额外	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“他眨了眨眼，补充道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [dæd] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We	can	run	the	paper	in	fine	shape	,	Dad	,	”	said	Tom	.
“	我们	能	跑步	这	纸	在	美好的	形状	,	爸爸	,	”	说	汤姆	.

“爸爸，我们可以把报纸办得很好。”汤姆说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [haɪrd] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	If	you	hired	someone	from	outside	to	come	in	and	take	charge	it	would
“	如果	你	雇用	某人	从	外部	到	来	在	和	拿	收费	它	会

[iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

eat	up	all	the	profits	.
吃	向上	全部	这	利润	.

“如果你从外面雇人来负责，那就会吞噬所有的利润。”

[ɪf] ['helən] [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['herəld] , [wi:l] [hæv; həv] ['evri] [sent] [wi:; wi] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

If	Helen	and	I	run	the	Herald	,	we'll	have	every	cent	we	make	for	you
如果	海伦	和	我	跑步	这	先驱报	,	出色地	有	每一个	中心	我们	制作	为了	你

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

如果我和海伦经营《先驱报》，我们赚的每一分钱都会留给您和您母亲。

" ['mɪsɪz] . [bler] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [spoʊk] . [-]

"	Mrs	.	Blair	,	who	had	been	silent	during	the	discussion	,	spoke	.	[	32	]
"	太太	.	布莱尔	,	WHO	有	到过	沉默的	期间	这	讨论	,	辐	.	[	-	]

在讨论过程中一直保持沉默的布莱尔夫人开口说话了。[32]

“ [hju:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [tɑ:m][ænd; ənd] ['helən] [ɑ:r; ər] [raɪt] .

“	Hugh	,	"	she	said	,	“	Tom	and	Helen	are	right	.
"	休	,	"	她	说	,	“	汤姆	和	海伦	是	正确的	.

“休，”她说，“汤姆和海伦说得对。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] ['ju:zɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

I	know	how	you	dislike	using	their	college	money	,	but	it	is	right	that	you	should
我	知道	如何	你	不喜欢	使用	他们的	大学	钱	,	但	它	是	正确的	那	你	应该

.

:
.

我知道你不喜欢动用他们的大学学费，但你这样做是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['herəld] .

I	am	sure	that	they	can	manage	the	Herald	.
我	是	当然	那	他们	能	管理	这	先驱报	.

我相信他们能够管理好《先驱报》。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd] ['helən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Thus	it	was	arranged	that	Tom	and	Helen	were	to	take	charge	of	the
"	因此	它	曾是	安排	那	汤姆	和	海伦	是	到	拿	收费	的	这

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

“就这样，汤姆和海伦被安排接管《先驱报》。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [sku:lz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gri:d]

They	talked	with	the	superintendent	of	schools	the	next	day	and	he	agreed
他们	谈话	和	这	校长	的	学校	这	下一个	天	和	他	同意

[tu:; tə][ɪk'skju:s][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hæf][ðer; ðər] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wi:ks] [ʌv; əv] [sku:l]

to	excuse	them	from	half	their	classes	for	the	remaining	weeks	of	school
到	原谅	他们	从	一半	他们的	课程	为了	这	其余的	周	的	学校

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

with	the	provision	that	they	must	pass	all	of	their	final	examinations	.
和	这	条款	那	他们	必须	经过	全部	的	他们的	最终的	考试	.

第二天，他们与学校校长进行了交谈，校长同意让他们在剩余的几周内免修一半的课程，但条件是他们必须通过所有期末考试。

['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [pæst] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] .

Friday	and	Saturday	passed	all	too	quickly	.
星期五	和	周六	通过了	全部	也	迅速地	.

星期五和星期六过得太快了。

['helən] ['bizid] [hɜːr'self] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][tɑːm] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Helen	busied	herself	collecting	the	current	accounts	and	Tom	spent	part	of	the
海伦	忙碌	她自己	收集	这	当前的	账户	和	汤姆	花费	部分	的	这

[taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ] [dʒɑːb] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [æt; ət] [hoʊm] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

time	at	the	office	doing	job	work	and	the	remainder	at	home	helping	with
时间	在	这	办公室	正在做	工作	工作	和	这	余	在	家	帮助	和

[ðə; ði] ['pækɪŋ] .

the	packing	.
这	包装	.

海伦忙着收取活期款项，汤姆一部分时间在办公室做些杂务，其余时间在家帮忙打包。

['sætərdeɪ] [nuːn] [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] $1 ,

Saturday	noon	Tom	went	to	the	bank	and	withdrew	the	$1	,
周六	中午	汤姆	去	到	这	银行	和	退出	这	$1	,

星期六中午，汤姆去银行取了1美元。

- [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [ə'kaʊnt] .

275	their	father	had	placed	in	their	college	account	.
-	他们的	父亲	有	放置	在	他们的	大学	帐户	.

他们的父亲曾往他们的大学账户里存了 275 美元。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mʌni] [left] [wʌz; wəz] $112 [ɪn][ðə; ði] ['herəld] [ə'kaʊnt] ,

The	only	money	left	was	$112	in	the	Herald	account	,
这	仅有的	钱	左边	曾是	$112	在	这	先驱报	帐户	,

《先驱报》账户里只剩下112美元了。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

just	enough	to	take	care	of	running	expenses	of	the	paper	.
只是	足够的	到	拿	关心	的	跑步	开支	的	这	纸	.

刚好够支付报纸的日常运营费用。

[hjuː] [bler] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

Hugh	Blair	owned	his	home	and	his	paper	,
休	布莱尔	拥有	他的	家	和	他的	纸	,

休·布莱尔拥有自己的房子和报纸。

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] ,

was	proud	of	his	family	and	his	host	of	friends	,
曾是	自豪的	的	他的	家庭	和	他的	主持人	的	朋友们	,

他为自己的家庭和众多朋友感到自豪，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['wɜːrldli] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] . [-]

but	of	actual	worldly	wealth	he	had	little	.	[	33	]
但	的	实际的	世俗	财富	他	有	小的	.	[	-	]

但他实际上并没有多少世俗财富。[33]

['dɑːktər] ['stiːvnz] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [wer] [hjuː] [bler]

Doctor	Stevens	drove	them	to	the	Junction	thirty	miles	away	where	Hugh	Blair
医生	史蒂文斯	驾驶	他们	到	这	交汇处	三十	英里	离开	在哪里	休	布莱尔

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['lɪmɪtɪd] .

was	to	take	the	Southwestern	limited	.
曾是	到	拿	这	西南	有限的	.

史蒂文斯医生开车送他们到三十英里外的交汇处，休·布莱尔将在那里乘坐西南特快列车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .

There	was	little	conversation	during	the	drive	.
那里	曾是	小的	对话	期间	这	驾驶	.

驾车途中几乎没有交谈。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] [wɜːr; wər] [briːf] .

The	limited	was	at	the	junction	when	they	arrived	and	goodbyes	were	brief	.
这	有限的	曾是	在	这	交汇处	什么时候	他们	到达的	和	再见	是	简短的	.

他们到达时，列车正停在路口，两人匆匆道别。

[hjuː] [bler] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [hɜːr; hər]

Hugh	**Blair**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**managed**	**to**	**smile**	**through**	**her**
休	布莱尔	说	一个	很少	字	到	他的	妻子	,	WHO	管理	到	微笑	通过	她

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

休·布莱尔对妻子说了几句话，妻子含着泪露出了微笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] ['helən] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**Tom**	**and**	**Helen**	**.**
然后	他	转向	到	汤姆	和	海伦	.

然后他转向汤姆和海伦。

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

“	**Take**	**good**	**care**	**of**	**the**	**Herald**	**,**	**”**	**he**	**told**	**them**	**,**	**as**	**he**	**gave**	**them**	**a**
“	拿	好的	关心	的	这	先驱报	,	”	他	讲述	他们	,	作为	他	给予	他们	一个

[ˌgʊd'baɪ] [hʌg] .

goodbye	**hug**	**.**
再见	拥抱	.

“好好照顾《先驱报》。”他临别时拥抱告别，叮嘱道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dæd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

“	**We**	**will**	**Dad**	**and**	**you**	**take**	**good**	**care**	**of**	**yourself**	**,**
“	我们	将要	爸爸	和	你	拿	好的	关心	的	你自己	,

“我们会照顾好爸爸，你也要好好照顾自己。”

” [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlmən] .

”	**they**	**called**	**as**	**he**	**climbed**	**into**	**the**	**Pullman**	**.**
”	他们	称为	作为	他	攀登	进入	这	普尔曼	.

“当他爬进普尔曼车厢时，他们喊道。”

[kraɪz] [ʌv; əv] “ [buː] - ['ɑːrd] , ” ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

Cries	**of**	**“**	**boooo**	**-**	**ard**	**,**	**”**	**sounded**	**along**	**the**	**train**	**.**
哭泣	的	“	嘘	-	硬	,	”	听起来	沿着	这	火车	.

火车上响起了“火车”的叫喊声。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['fʊtstuːl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [tuː]

The	**porters**	**swung**	**their**	**footstools**	**up**	**into**	**the**	**vestibules**	**,**	**the**	**whistle**	**sounded**	**two**
这	搬运工	摇摆	他们的	脚凳	向上	进入	这	前庭	,	这	哨	听起来	二

[ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [blæsts] ,

short	**,**	**sharp**	**blasts**	**,**
短的	,	锋利的	爆炸	,

搬运工们把脚凳搬到门厅里，汽笛响起了两声短促而尖锐的鸣响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**limited**	**rolled**	**away**	**from**	**the**	**station**	**.**
和	这	有限的	滚动	离开	从	这	车站	.

列车缓缓驶离车站。

[tɑːm] , ['helən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['dɪsə'pɪrd]

Tom	**,**	**Helen**	**and**	**their**	**mother**	**stood**	**on**	**the**	**platform**	**until**	**the**	**train**	**disappeared**
汤姆	,	海伦	和	他们的	母亲	站立	在	这	平台	直到	这	火车	消失

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hɪl] .

behind	**a**	**hill**	**.**
在后面	一个	爬坡道	.

汤姆、海伦和他们的母亲一直站在站台上，直到火车消失在山后。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] , [tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [feɪst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]

When	they	turned	toward	home	,	Tom	and	Helen	faced	the	biggest	responsibility	of
什么时候	他们	转向	朝向	家	,	汤姆	和	海伦	面对	这	最大	责任	的

[ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

their	young	lives	.
他们的	年轻的	生活	.

当他们踏上归途时，汤姆和海伦面临着他们年轻生命中最重大的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] ,

It	was	up	to	them	to	continue	the	publication	of	the	Herald	,
它	曾是	向上	到	他们	到	继续	这	发布	的	这	先驱报	,

是否继续出版《先驱报》取决于他们自己。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [hoʊm] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv]

to	supply	the	money	to	keep	their	home	going	and	to	build	up	a	reserve
到	供应	这	钱	到	保持	他们的	家	去	和	到	建造	向上	一个	预订

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

which	their	father	could	call	upon	if	he	was	forced	to	use	all	the	money
哪个	他们的	父亲	可以	称呼	之上	如果	他	曾是	强制	到	使用	全部	这	钱

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [fʌnd] . [-]

from	their	college	fund	.	[	34	]
从	他们的	大学	基金	.	[	-	]

为了维持家庭生计，并积累一笔储备金，以便在父亲被迫动用他们大学基金的所有资金时，父亲可以动用这笔储备金。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [tʃer]

In	the	Editor's	Chair
在	这	编辑的	椅子

主编

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [bler] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Sunday	morning	found	Tom	and	Helen	Blair	entering	a	new	era	in	their	lives	.
星期日	早晨	成立	汤姆	和	海伦	布莱尔	进入	一个	新的	时代	在	他们的	生活	.

星期天早上，汤姆和海伦·布莱尔夫妇开启了人生的新篇章。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [helθ] ,

While	their	father	sped	toward	the	southwest	in	quest	of	renewed	health	,
尽管	他们的	父亲	加速	朝向	这	西南	在	寻求	的	更新	健康	,

当他们的父亲驱车向西南方向疾驰，寻求恢复健康之时，

[ðeɪ] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['herəld] .

they	planned	how	they	could	develop	the	Herald	.
他们	计划	如何	他们	可以	发展	这	先驱报	.

他们计划如何发展《先驱报》。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [θruː] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz]

Their	mother	was	silent	through	breakfast	and	several	times	they	saw	her	eyes
他们的	母亲	曾是	沉默的	通过	早餐	和	一些	时代	他们	锯	她	眼睛

[dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

dim	with	tears	.
暗淡	和	眼泪	.

他们的母亲在吃早餐时一直沉默不语，他们好几次看到她眼眶含泪。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['mʌðər] , ” [sed] ['helən] .

“	Don't	worry	,	Mother	,	”	said	Helen	.
“	不	担心	,	母亲	,	”	说	海伦	.

“别担心，妈妈，”海伦说。

“ [wiːl] [ˈmænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][dæd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

“	**We'll**	**manage**	**all**	**right**	**and**	**Dad**	**is**	**going**	**to**	**pull**	**through**	**in**	**fine**	**shape**	**.**
”	出色地	管理	全部	正确的	和	爸爸	是	去	到	拉	通过	在	美好的	形状	.

“我们会没事的，爸爸也会康复的。”

[waɪ] , [ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈkrɪsməs] [taɪm] . ”

Why	**,**	**he'll**	**be**	**back**	**with**	**us**	**by**	**Christmas**	**time**	**.**	**”**
为什么	,	地狱	是	后退	和	我们	经过	圣诞节	时间	.	”

“他圣诞节前就能和我们团聚了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ˌɑːptɪˈmɪstɪk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈhelən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bler] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**be**	**as**	**optimistic**	**as**	**you**	**are**	**,**	**Helen**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**.**
”	我	希望	我	可以	是	作为	乐观的	作为	你	是	,	海伦	,	”	说	太太	.	布莱尔	.

“我真希望自己能像你一样乐观，海伦，”布莱尔夫人说。

“ [juːl] [fiːl] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**You'll**	**feel**	**better**	**in**	**a**	**few**	**more**	**hours**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	你会	感觉	更好的	在	一个	很少	更多的	小时	,	”	说	汤姆	.

“再过几个小时你就会感觉好多了，”汤姆说。

“ [its] [ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

“	**It's**	**the**	**suddenness**	**of**	**it**	**all**	**.**
”	它是	这	突然	的	它	全部	.

“这一切都太突然了。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈherəld] [kiːp] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈdividendz] .

Now	**we've**	**got**	**to**	**buckle**	**down**	**and**	**make**	**the**	**Herald**	**keep**	**on**	**paying**	**dividends**	**.**
现在	我们已经	得到	到	扣上	向下	和	制作	这	先驱报	保持	在	付费	股息	.

现在我们必须加倍努力，让《先驱报》继续带来收益。

” [tɑːm][ænd; ənd] [ˈhelən] [helpt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen]

”	**Tom**	**and**	**Helen**	**helped**	**their**	**mother**	**clear**	**away**	**the**	**breakfast**	**dishes**	**and**	**then**
”	汤姆	和	海伦	帮助	他们的	母亲	清除	离开	这	早餐	菜肴	和	然后

[drest] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

dressed	**for**	**Sunday**	**school**	**.**
穿着	为了	星期日	学校	.

汤姆和海伦帮妈妈收拾了早餐的碗碟，然后穿好衣服去上主日学。

[ˈmɪsɪz] . [bler] [tɔːt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ten] - [tuː; tə] - [twelv] - [jɪr] - [oʊld][ˈgɜːlz] .

Mrs	**.**	**Blair**	**taught**	**a**	**class**	**of**	**ten**	**-**	**to**	**-**	**twelve**	**-**	**year**	**-**	**old**	**girls**	**.**
太太	.	布莱尔	教授	一个	班级	的	十	-	到	-	十二	-	年	-	老的	女孩们	.

布莱尔夫人教的是一群十岁到十二岁的女孩。

[tɑːm][ænd; ənd] [ˈhelən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] . [-]

Tom	**and**	**Helen**	**were**	**in**	**the**	**upper**	**classes**	**.**	**[**	**35**	**]**
汤姆	和	海伦	是	在	这	上	课程	.	[	-	]

汤姆和海伦都属于上层阶级。[35]

[ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [əˈtendid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [brɪk] [ˈstrʌktʃər] , [ðə; ði][fɜːrst] [brɪk]

The	**Methodist**	**church**	**they**	**attended**	**was**	**a**	**red**	**brick**	**structure**	**,**	**the**	**first**	**brick**
这	卫理公会	教会	他们	参加	曾是	一个	红色的	砖	结构	,	这	第一的	砖

[ˈbɪldɪŋ] [bɪlt] [ɪn] [ˈroʊlf] ,

building	**built**	**in**	**Rolfe**	**,**
建筑	建造	在	罗尔夫	,

他们去的卫理公会教堂是一座红砖建筑，是罗尔夫建造的第一座砖砌建筑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈaɪvi] [ðæt] [ˈθretnd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**covered**	**with**	**English**	**ivy**	**that**	**threatened**	**even**	**to**	**hide**	**the**
和	它	曾是	涵盖	和	英语	常春藤	那	威胁	甚至	到	隐藏	这

[ˈwɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

屋顶上爬满了英国常春藤，甚至有遮挡窗户的危险。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['restfl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hoʊm]

The	morning	was	warm	and	restful	and	they	enjoyed	the	walk	from	home
这	早晨	曾是	温暖的	和	宁静	和	他们	享受	这	走	从	家

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

早晨温暖宜人，他们很享受从家到教堂的步行之旅。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [tʃɜːrtʃ]

The	minister	was	out	of	town	on	his	vacation	and	there	were	no	church
这	部长	曾是	出去	的	镇	在	他的	假期	和	那里	是	不	教会

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

牧师外出度假，教堂没有举行礼拜活动。

['æftər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði] [blɛə] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .

After	Sunday	school	the	Blairs	walked	down	to	the	postoffice	.
后	星期日	学校	这	布莱尔斯	步行	向下	到	这	邮局	.

主日学校放学后，布莱尔一家步行去了邮局。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [meɪl] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,

The	large	mail	box	which	was	rented	for	the	Herald	was	filled	with	papers	,
这	大的	邮件	盒子	哪个	曾是	租来的	为了	这	先驱报	曾是	已填	和	文件	,

['sɜːkjələːs] [ænd; ənd] ['letərz] .

circulars	and	letters	.
通告	和	信件	.

《先驱报》租用的大邮箱里塞满了报纸、传单和信件。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ðɪs] [aʊt] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	We	might	as	well	go	back	to	the	office	and	sort	this	out	,	”	said	Tom	,
“	我们	可能	作为	出色地	去	后退	到	这	办公室	和	种类	这	出去	,	”	说	汤姆	,

“我们最好回办公室把这件事解决掉，”汤姆说。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bler] [ænd; ənd] ['helən] [ə'griːd] .

and	Mrs	.	Blair	and	Helen	agreed	.
和	太太	.	布莱尔	和	海伦	同意	.

布莱尔夫人和海伦都同意了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [tɑːm] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [fɔːr; fər]

The	office	was	just	as	Tom	and	Helen	had	left	it	Thursday	night	for
这	办公室	曾是	只是	作为	汤姆	和	海伦	有	左边	它	周四	夜晚	为了

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [sɪns] [ðen] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

they	had	been	too	busy	since	then	helping	with	the	arrangements	for	their
他们	有	到过	也	忙碌的	自从	然后	帮助	和	这	安排	为了	他们的

['fɑːðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

father's	departure	to	clean	it	up	.
父亲的	离开	到	干净的	它	向上	.

办公室还和汤姆和海伦周四晚上离开时一模一样，因为从那时起他们就一直忙于帮忙安排父亲的离世事宜，没时间打扫。

[ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrmz] ,

The	type	was	still	in	the	forms	,
这	类型	曾是	仍然	在	这	表格	,

字体仍然保留在表格中。

['pepərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dʌst] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər]

papers	were	scattered	on	the	floor	and	dust	had	gathered	on	the	counter
文件	是	疏散	在	这	地面	和	灰尘	有	聚集	在	这	柜台

[ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hjuː] [bler] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

and	the	desk	which	had	served	Hugh	Blair	for	so	many	years	.
和	这	桌子	哪个	有	服务	休	布莱尔	为了	所以	许多	年	.

文件散落在地板上，柜台和办公桌上积满了灰尘，这张桌子曾陪伴休·布莱尔多年。

“ [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	I'll	open	the	windows	and	the	back	door	,	”	said	Tom	,
“	患病的	打开	这	视窗	和	这	后退	门	,	”	说	汤姆	,

“我会打开窗户和后门，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [get] [sʌm; səm] [er] ['muːvɪŋ] [θruː] [hɪr] .

“	and	we'll	get	some	air	moving	through	here	.
“	和	出色地	得到	一些	空气	移动	通过	这里	.

“这样我们就能促进空气流通了。”

[its] ['prɪti] ['stʌfi] . ” [-]

It's	pretty	stuffy	.	”	[	36	]
它是	漂亮的	闷	.	”	[	-	]

里面很闷热。”[36]

['mɪsɪz] . [bler] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [desk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Blair	sat	down	in	the	swivel	chair	in	front	of	her	husband's	desk	and
太太	.	布莱尔	卫星	向下	在	这	旋转	椅子	在	正面	的	她	丈夫的	桌子	和

['helən] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Helen	pulled	up	the	only	other	chair	in	the	office	,
海伦	拉	向上	这	仅有的	其他	椅子	在	这	办公室	,

布莱尔太太在她丈夫办公桌前的转椅上坐了下来，海伦则拉过办公室里唯一另一把椅子坐下。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [streɪt] - [bækt] [ə'fer] .

an	uncomfortable	straight	-	backed	affair	.
一个	不舒服	直的	-	支持的	事务	.

一个让人很不舒服的笔直姿势。

“ [jʊə(r)] ['edɪtər] [naʊ] , ” ['mɪsɪz] . [bler] [toʊld] ['helən] .

“	You're	editor	now	,	”	Mrs	.	Blair	told	Helen	.
“	你是	编辑	现在	,	”	太太	.	布莱尔	讲述	海伦	.

“你现在是编辑了，”布莱尔夫人对海伦说。

“ [juːd] ['betər] [stɑːrt][ɪn][baɪ] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] . ”

“	You'd	better	start	in	by	sorting	the	mail	.	”
“	你会	更好的	开始	在	经过	排序	这	邮件	.	”

“你最好先从整理邮件开始。”

“ ['tɑːmz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

“	Tom's	in	charge	,	”	replied	Helen	as	her	brother	returned	to	the	office	.
“	汤姆的	在	收费	,	”	回复	海伦	作为	她	兄弟	返回	到	这	办公室	.

“汤姆负责，”海伦在她哥哥回到办公室后回答道。

“ [lets] [nɑːt]['ɑːrgjuː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Let's	not	argue	,	”	said	Tom	.
“	我们来吧	不是	争论	,	”	说	汤姆	.

“我们别争论了，”汤姆说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

“	We'll	have	a	business	meeting	right	now	.
“	出色地	有	一个	商业	会议	正确的	现在	.

“我们现在要开个商务会议。”

['mʌðər] , [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [dæd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] .

Mother	**,**	**you**	**represent**	**Dad**	**,**	**who**	**is**	**the**	**owner**	**.**
母亲	,	你	代表	爸爸	,	WHO	是	这	所有者	.

母亲，您代表的是父亲，他是所有者。

[naʊ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] . ”

Now	**you**	**decide**	**who**	**will**	**be**	**what**	**.**	**”**
现在	你	决定	WHO	将要	是	什么	.	”

现在由你们决定谁扮演什么角色。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [niːd] ? ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . [bler] .

“	**What**	**will**	**we**	**need**	**?**	**”**	**smiled**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**.**
“	什么	将要	我们	需要	?	”	微笑	太太	.	布莱尔	.

“我们需要什么呢？”布莱尔太太笑着问。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][fɜːrst] , ” [sed] ['helən] .

“	**We**	**need**	**a**	**business**	**manager**	**first**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
“	我们	需要	一个	商业	经理	第一的	,	”	说	海伦	.

“我们首先需要一位业务经理，”海伦说。

“ [rɔːŋ] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [tɑːm] .

“	**Wrong**	**,**	**”**	**interjected**	**Tom**	**.**
“	错误的	,	”	插话	汤姆	.

“错了，”汤姆插嘴道。

“ [its] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] . ”

“	**It's**	**a**	**publisher**	**.**	**”**
“	它是	一个	出版商	.	”

“它是一家出版社。”

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] ['mʌðər] [æz; əz] ['pʌblɪʃər] , ” [sed]

“	**Then**	**I**	**say**	**let's**	**make**	**it**	**unanimous**	**and**	**elect**	**mother**	**as**	**publisher**	**,**	**”**	**said**
“	然后	我	说	我们来吧	制作	它	一致	和	选	母亲	作为	出版商	,	”	说

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

“那我说，让我们一致通过，选举我母亲当出版商吧。”海伦说道。

“ ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ” [grɪnd] [tɑːm] .

“	**Second**	**the**	**motion**	**,**	**”**	**grinned**	**Tom**	**.**
“	第二	这	运动	,	”	咧嘴一笑	汤姆	.

“我附议，”汤姆咧嘴一笑。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'klerd] [pæst] , ” [sed] ['helən] .

“	**If**	**there**	**are**	**no**	**objections**	**,**	**the**	**motion**	**is**	**declared**	**passed**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
“	如果	那里	是	不	反对意见	,	这	运动	是	声明	通过了	,	”	说	海伦	.

“如果没有人反对，该动议即被宣布通过，”海伦说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðər] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['duːli] [ɪ'lektɪd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlf] ['herəld] . ”

“	**And**	**now**	**Mother**	**,**	**you're**	**the**	**duly**	**elected**	**publisher**	**of**	**the**	**Rolfe**	**Herald**	**.**	**”**
“	和	现在	母亲	,	你是	这	正式地	当选	出版商	的	这	罗尔夫	先驱报	.	”

“现在，母亲，您正式当选为《罗尔夫先驱报》的出版人。”

“ [aɪ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [bɔːs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bler] ,

“	**I**	**may**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**a**	**hard**	**-**	**boiled**	**boss**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**,**
“	我	可能	转动	出去	到	是	一个	难的	-	煮沸	老板	,	”	说	太太	.	布莱尔	,

“我可能最终会变成一个铁腕老板，”布莱尔夫人说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'laɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

but	**her**	**smile**	**belied**	**her**	**words**	**.**
但	她	微笑	谎言	她	字	.

但她的笑容与她的话语截然相反。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ We're not worrying a whole lot , ” said Tom .
“ 是 不是 令人担忧 一个 所有的 很多 , ” 说 汤姆 .

“我们并不太担心，”汤姆说。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈbɪznəs] [ɪz] [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] , [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
“ The next business is selecting a business manager , a mechanical department ,
“ 这 下一个 商业 是 选择 一个 商业 经理 , 一个 机械的 部门 ,
[æn; ən] [ˈedɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .
an editor , and a reporter .
一个 编辑 , 和 一个 记者 .

“接下来要做的就是选拔业务经理、机械部门、编辑和记者。”

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhændimæn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ]
Also a couple of general handymen capable of doing any kind of work on a
还 一个 夫妻 的 一般的 杂工 有能力的 的 正在做 任何 种类 的 工作 在 一个
[ˈwiːkli] [ˈnuːzpeɪpər] . ” [-]
weekly newspaper . ” [37]
每周 报纸 . ” [-]

此外，还有几名能胜任周报各种工作的杂工。”[37]

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpeɪroʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈherəld] ,
“ That sounds like a big payroll for a paper as small as the Herald ,
“ 那 声音 喜欢 一个 大的 工资单 为了 一个 纸 作为 小的 作为 这 先驱报 ,

“对于《先驱报》这样的小报来说，这听起来像是一笔很大的工资支出。”

” [prəu'testid] [ˈmɪsɪz] . [bler] .
” protested Mrs . Blair .
” 抗议 太太 . 布莱尔 .

布莱尔夫人抗议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I think you'll be able to get them reasonable , ” said Tom .
“ 我 思考 你会 是 有能力的 到 得到 他们 合理的 , ” 说 汤姆 .

“我觉得你能给他们一个合理的价格，”汤姆说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ” [ˈædɪd] [ˈhelən] , “ [juːd] [ˈbetər] [əˈpɔɪnt] [tɑːm] [æz; əz] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] ,
“ In which case , ” added Helen , “ you'd better appoint Tom as business manager ,
“ 在 哪个 案件 , ” 额外 海伦 , “ 你会 更好的 委 汤姆 作为 商业 经理 ,
[məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ˈhændimæn] . ”
mechanical department , and handyman . ”
机械的 部门 , 和 勤杂工 . ”

“既然如此，”海伦补充道，“你最好任命汤姆为业务经理、机械部门主管兼杂工。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [neɪm] [ˈhelən] [æz; əz] [ˈedɪtər] , [rɪˈpɔːrtər] [ænd; ənd][fɜːrst] [əˈsɪstənt]
“ And you might as well name Helen as editor , reporter and first assistant
“ 和 你 可能 作为 出色地 姓名 海伦 作为 编辑 , 记者 和 第一的 助手
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhændimæn] ,
to the handyman ,
到 这 勤杂工 ,

“你完全可以把海伦列为编辑、记者和杂工的第一助理，

” [grɪnd] [tɑːm] .
” grinned Tom .
” 咧嘴一笑 汤姆 .

汤姆咧嘴一笑。

“ [aɪv] [fɪld] [maɪ] [pəˈziʃənz] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , ” [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [bler] .
“ I've filled my positions easier than I expected , ” smiled Mrs . Blair .
“ 我已经 已填 我的 职位 更轻松 比 我 预期的 , ” 微笑 太太 . 布莱尔 .

“我比预想的更容易地填补了职位空缺，”布莱尔夫人笑着说。

“ [æz; əz] ['pʌblɪʃər] , [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [weɪ] . ”

“	As	publisher	,	I'll	stay	at	home	and	keep	out	of	your	way	.	”
”	作为	出版商	,	患病的	停留	在	家	和	保持	出去	的	你的	方式	.	”

“作为出版商，我会待在家里，不打扰你们。”

“ ['mʌðər] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

“	Mother	,	we	don't	want	you	to	do	that	,	”	exclaimed	Helen	.
”	母亲	,	我们	不	想	你	到	做	那	,	”	惊呼	海伦	.

“妈妈，我们不希望你这样做，”海伦惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [wen'evər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] . ”

“	We	want	you	to	come	down	and	help	us	whenever	you	have	time	.	”
”	我们	想	你	到	来	向下	和	帮助	我们	每当	你	有	时间	.	”

“我们希望您有空的时候能过来帮忙。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	But	what	could	I	do	?	”	asked	her	mother	.
”	但	什么	可以	我	做	?	”	问	她	母亲	.

“可是我能怎么办呢？”她母亲问道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Lots	of	things	.
”	很多	的	事物	.

“很多事情。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[dʒɑːt] [daʊn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['aɪtəmz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl]

jot	down	all	of	the	personal	items	you	know	about	your	friends	and	about	all
点	向下	全部	的	这	个人的	项目	你	知道	关于	你的	朋友们	和	关于	全部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ['miːtiŋz] .

of	the	club	meetings	.
的	这	俱乐部	会议	.

记下你所知道的关于朋友的所有个人信息以及所有俱乐部会议的信息。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

That	would	be	a	great	help	to	me	.
那	会	是	一个	伟大的	帮助	到	我	.

那对我帮助太大了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['meɪbi] [juːd] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

Sometimes	in	the	evening	maybe	you'd	even	find	time	to	write	them	up	,
有时	在	这	晚上	或许	你会	甚至	寻找	时间	到	写	他们	向上	,

有时晚上你甚至可能抽出时间把它们写下来。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪtfəli] ['bɪzi] [bɪ'twiːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

for	Tom	and	I	are	going	to	be	frightfully	busy	between	going	to	school
为了	汤姆	和	我	是	去	到	是	可怕地	忙碌的	之间	去	到	学校

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['herəld] . ” [-]

and	running	the	Herald	.	”	[	38	]
和	跑步	这	先驱报	.	”	[	-	]

我和汤姆将会非常忙碌，因为我们既要上学又要经营《先驱报》。”[38]

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'll	tell	the	town	,	”	said	Tom	.
”	患病的	告诉	这	镇	,	”	说	汤姆	.

“我会告诉全镇的人，”汤姆说。

“ [ɪf] [juːd] ['hænd(ə)l][ðə; ði][sə'saɪəti] [nuːz] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃər] .

“	**If**	**you'd**	**handle**	**the**	**society**	**news**	**,**	**Mother**	**,**	**you**	**could**	**make**	**it**	**a**	**great**	**feature**	**.**
”	如果	你会	处理	这	社会	消息	,	母亲	,	你	可以	制作	它	一个	伟大的	特征	.

“妈妈，如果你能负责社会新闻，你就能把它做成一个很棒的专题报道。”

[ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [taʊn] .

The	**Herald**	**has**	**never**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**the**	**social**	**events**	**in**	**town**	**.**
这	先驱报	有	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	这	社会的	活动	在	镇	.

《先驱报》向来不太关注镇上的社交活动。

[ges] [dæd][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .

Guess	**Dad**	**was**	**too**	**busy**	**.**
猜测	爸爸	曾是	也	忙碌的	.

看来爸爸太忙了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['hævɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .

But	**I**	**think**	**the**	**women**	**would**	**appreciate**	**having**	**all**	**of**	**their**	**parties**	**written**	**up**	**.**
但	我	思考	这	女性	会	欣赏	拥有	全部	的	他们的	各方	书面	向上	.

但我认为女性们会很乐意看到她们参加的所有聚会都被记录下来。

[aɪ][kʊd; kəd][set] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [hed] , - [sə'saɪəti] [nuːz] [ʌv; əv] ['roʊlf] ,

I	**could**	**set**	**up**	**a**	**nice**	**head**	**,**	**'**	**Society**	**News**	**of**	**Rolfe**	**,**
我	可以	放	向上	一个	好的	头	,	-	社会	消息	的	罗尔夫	,

我可以建一个不错的头像，‘罗尔夫社会新闻’，

- [ænd; ənd] [wiːd] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr][soʊ] ['evri] [wiːk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz] . ”

'	**and**	**we'd**	**run**	**a**	**column**	**or**	**so**	**every**	**week**	**on**	**one**	**of**	**the**	**inside**	**pages**	**.**	**”**
-	和	我们会	跑步	一个	柱子	或者	所以	每一个	星期	在	一	的	这	里面	页面	.	”

“我们每周都会在内页刊登一两个专栏。”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [tɑːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**You're**	**getting**	**me**	**all**	**excited**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	你是	获得	我	全部	兴奋的	,	汤姆	,	”	说	他的	母亲	.

“汤姆，你让我兴奋极了，”他母亲说。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	**Your**	**father**	**said**	**I**	**never**	**would**	**make**	**a**	**newspaper**	**woman**	**but**	**if**	**you**	**and**
”	你的	父亲	说	我	绝不	会	制作	一个	报纸	女士	但	如果	你	和

['helən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Helen	**will**	**have**	**a**	**little**	**patience**	**with**	**me**	**,**
海伦	将要	有	一个	小的	耐心	和	我	,

“你父亲说我永远成不了报社女记者，但如果你和海伦能对我多一点耐心，

[aɪ'd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['aɪtəmz] . ”

I'd	**really**	**enjoy**	**writing**	**the**	**social**	**items**	**. ”**
ID	真的	享受	写作	这	社会的	项目	. ”

我真的很想写一些关于社会方面的内容。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['helən] .

“	**Have**	**patience**	**with**	**you**	**,**	**Mother**	**?**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
”	有	耐心	和	你	,	母亲	?	”	说	海伦	.

“妈妈，我能对您有耐心吗？”海伦说道。

“ [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['weðər] [juːl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

“	**It's**	**a**	**case**	**of**	**whether**	**you'll**	**have**	**patience**	**with**	**us**	**. ”**
”	它是	一个	案件	的	无论	你会	有	耐心	和	我们	. ”

“这取决于你们是否对我们有足够的耐心。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][plæn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['kerfəli] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	**We're**	**going**	**to**	**have**	**to**	**plan**	**our**	**time**	**carefully**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**
”	是	去	到	有	到	计划	我们的	时间	小心	,	”	说	汤姆	,

“我们得好好计划一下时间，”汤姆说。

“ [fɔːr; fər] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɜːrk] .

“	for	we'll	have	to	keep	up	in	our	school	work	.
”	为了	出色地	有	到	保持	向上	在	我们的	学校	工作	.

“因为我们还要跟上学校的功课。”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [doʊpt] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

I've	got	it	doped	out	like	this	.
我已经	得到	它	掺杂	出去	喜欢	这	.

我把它涂成了这样。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['faʊlər] [sez] ['helən]

Superintendent	Fowler	says	Helen
校长	福勒	说道	海伦

福勒警长说海伦

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][hæf] [deɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['kʌvər] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

and	I	can	go	half	days	and	as	long	as	we	cover	all	of	the	class
和	我	能	去	一半	天	和	作为	长的	作为	我们	覆盖	全部	的	这	班级

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我可以上半天课，只要我们能完成所有的课堂作业就行。

[rɪ'siːv] [fʊl] ['kredɪt] .

receive	full	credit	.
收到	满的	信用	.

获得全部学分。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪziːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	first	half	of	the	week	is	going	to	be	the	busiest	for	me	.
这	第一的	一半	的	这	星期	是	去	到	是	这	最繁忙	为了	我	.

本周前半周我会最忙。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sə'lɪsɪt][maɪ][ædz] , [set][ðem; ðəm][ʌp] ,

I'll	have	to	solicit	my	ads	,	set	them	up	,
患病的	有	到	征求	我的	广告	,	放	他们	向上	,

我得自己去招揽广告商，布置广告位，

[duː] [wʌt] [dʒɑːb][wɜːrk][aɪ][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] ['stɔːriz] ['helən] [tɜːrnz] [aʊt]

do	what	job	work	I	have	time	for	and	set	up	the	stories	Helen	turns	out
做	什么	工作	工作	我	有	时间	为了	和	放	向上	这	故事	海伦	转弯	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

for	the	paper	.
为了	这	纸	.

做我有时间做的工作，并安排海伦为报纸撰写的故事。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] ['helən] [hæd; həd]

I	could	get	in	more	time	in	the	afternoon	than	in	the	morning	so	Helen	had
我	可以	得到	在	更多的	时间	在	这	下午	比	在	这	早晨	所以	海伦	有

['betər] [plæn][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

better	plan	on	taking	the	mornings	on	Monday	,
更好的	计划	在	采取	这	早晨	在	周一	,

我下午能抽出更多时间，所以海伦最好计划周一上午都待在公司。

['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] . ” [-]

Tuesday	and	Wednesday	away	from	school	.	”	[	39	]
周二	和	周三	离开	从	学校	.	”	[	-	]

周二和周三不用上学。”[39]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] .

“	It	will	work	out	better	for	her	,	too	,	”	went	on	Tom	.
”	它	将要	工作	出去	更好的	为了	她	,	也	,	”	去	在	汤姆	.

“这对她来说也是好事，”汤姆接着说。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [nu:z] [ɪ'vents] ['hæpən] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:k] - [end][ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi][ɑ:n]

“	Many	of	the	big	news	events	happen	over	the	week	-	end	and	she'll	be	on
”	许多	的	这	大的	消息	活动	发生	超过	这	星期	-	结尾	和	壳	是	在

[ðə; ði][dʒɑ:b]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	job	Monday	morning	.
这	工作	周一	早晨	.

“许多重大新闻事件都发生在周末，她周一早上就要上班了。”

[aɪl] [hæv; həv] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd]

I'll	have	every	afternoon	and	evening	for	my	share	of	the	work	and
患病的	有	每一个	下午	和	晚上	为了	我的	分享	的	这	工作	和

[fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] .

for	studying	.
为了	学习	.

我每天下午和晚上都有时间完成我的工作和学习。

[ðen] [wi:l] [bəuθ] [teɪk] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['peɪpər][aʊt] .

Then	we'll	both	take	Thursday	afternoon	away	from	school	and	get	the	paper	out	.
然后	出色地	两个都	拿	周四	下午	离开	从	学校	和	得到	这	纸	出去	.

然后我们俩周四下午都请假，把报纸拿出来。

[ænd; ənd][ɑ:n]['fraɪdeɪ] , ['mʌðər] , [ɪf] [ju:l] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

And	on	Friday	,	Mother	,	if	you'll	come	down	and	stay	at	the	office	,
和	在	星期五	,	母亲	,	如果	你会	来	向下	和	停留	在	这	办公室	,

母亲，星期五，如果您能下来在办公室待一会儿，

[wi:l] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɔ:l] [deɪ] .

we'll	go	to	school	all	day	.
出色地	去	到	学校	全部	天	.

我们今天一整天都要去上学。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ? ”

How	does	that	sound	?	”
如何	做	那	声音	?	”

你觉得怎么样?

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ju:v] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [ə'gri:d] ['helən] .

“	Seems	to	me	you've	thought	of	everything	,	”	agreed	Helen	.
”	似乎	到	我	你已经	想法	的	一切	,	”	同意	海伦	.

“看来你考虑得很周全，”海伦赞同道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [maɪ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]

“	I	like	the	idea	of	doing	my	editorial	work	in	the	mornings	the	first	part	of
”	我	喜欢	这	主意	的	正在做	我的	社论	工作	在	这	早晨	这	第一的	部分	的

[ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər] [sku:l] ['aʊərz] . ”

the	week	and	I'll	be	able	to	do	some	of	it	after	school	hours	.	”
这	星期	和	患病的	是	有能力的	到	做	一些	的	它	后	学校	小时	.	”

“我喜欢在每周的前半段上午进行编辑工作的想法，这样我放学后也能完成一些工作。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['herəld] [stɑ:f] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['ɪju:]

“	Then	it	looks	like	the	Herald	staff	is	about	ready	to	start	work	on	the	next	issue
”	然后	它	看起来	喜欢	这	先驱报	职员	是	关于	准备好	到	开始	工作	在	这	下一个	问题

’

’

’

“看来《先驱报》的工作人员已经准备好开始下一期的工作了。”

” [sed] [tɑ:m] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪʤər][ænd; ənd][æn; ən]['edɪtər] .

“	**We**	**have**	**a**	**publisher**	**,**	**a**	**business**	**manager**	**and**	**an**	**editor**	**.**
”	我们	有	一个	出版商	,	一个	商业	经理	和	一个	编辑	.

“我们有一位出版商、一位商务经理和一位编辑。”

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ædz][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [nuːz] . ”

What	**we**	**need**	**now**	**are**	**plenty**	**of**	**ads**	**and**	**lots**	**of**	**news**	**.** **”**
什么	我们	需要	现在	是	很多	的	广告	和	很多	的	消息	. ”

我们现在需要的是大量的广告和新闻。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] ,

“	**What**	**would**	**you**	**say**	**,**	**Mother**	**,**
”	什么	会	你	说	,	母亲	,

“您会怎么说，母亲？ ”

[ɪf] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ʌp]

if	**Tom**	**and**	**I**	**stayed**	**down**	**at**	**the**	**office**	**a**	**while**	**and**	**did**	**some**	**cleaning**	**up**	?
如果	汤姆	和	我	入住	向下	在	这	办公室	一个	尽管	和	做过	一些	打扫	向上	?

?

如果汤姆和我留在办公室一会儿，做些收拾工作呢?

” [æskt] ['helən] . [-]

”	**asked**	**Helen**	**.**	**[**	**40**	**]**
”	问	海伦	.	[	-	]

海伦问道。[40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伦担任编辑(Helen in the Editor's Chair)

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

“	**Under**	**the**	**circumstances**	**,**	**I**	**haven't**	**any**	**objections**	**,**	**”**	**said**	**their**	**mother**	**.**
“	在下面	这	情况	,	我	还没有	任何	反对意见	,	”	说	他们的	母亲	.

“在这种情况下，我没有任何异议，”他们的母亲说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

“	**There**	**isn't**	**any**	**church**	**service**	**this**	**morning**	**and**	**you**	**certainly**	**can**	**put**	**in**	**a**	**few**
“	那里	不是	任何	教会	服务	这	早晨	和	你	当然	能	放	在	一个	很少

['aʊərz] [wɜːrk] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

hours	**work**	**here**	**in**	**the**	**office**	**to**	**good**	**advantage**	**.**
小时	工作	这里	在	这	办公室	到	好的	优势	.

“今天早上没有教堂礼拜，你完全可以在办公室里工作几个小时，这对你大有裨益。”

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] . ”

I'll	**stay**	**and**	**help**	**you**	**with**	**the**	**dusting**	**and**	**sweeping**	**.** **”**
患病的	停留	和	帮助	你	和	这	除尘	和	扫荡	. ”

我会留下来帮你除尘扫地。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['helən] .

“	**You**	**run**	**on**	**home**	**and**	**rest**	**,**	**”**	**insisted**	**Helen**	**.**
“	你	跑步	在	家	和	休息	,	”	坚持	海伦	.

“你赶紧回家休息吧，”海伦坚持道。

“ ['ɔːlsoʊ] , [dəunt] [fər'get] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

“	**Also**	**,**	**don't**	**forget**	**Sunday**	**dinner**	**.**
“	还	,	不	忘记	星期日	晚餐	.

“还有，别忘了周日晚餐。”

[wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [tuː] - ['θɜːrti] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

We'll	**be**	**home**	**about**	**two**	**or**	**two**	**-**	**thirty**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**hungry**	**by**	**that**	**time**	**.**
出色地	是	家	关于	二	或者	二	-	三十	,	和	出色地	是	饥饿的	经过	那	时间	.

我们大概两点或两点半到家，到时候肯定会饿。

” ['mɪsɪz] . [bler] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['æftər] ['wɔːrnɪŋ] [tɑːm] [ænd; ənd] ['helən] [ðæt]

”	**Mrs**	**.**	**Blair**	**picked**	**up**	**the**	**Sunday**	**papers**	**and**	**after**	**warning**	**Tom**	**and**	**Helen**	**that**
”	太太	.	布莱尔	挑选	向上	这	星期日	文件	和	后	警告	汤姆	和	海伦	那

['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ['prɑːmptli] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] ,

dinner	**would**	**be**	**ready**	**promptly**	**at**	**two**	**-**	**thirty**	**,**
晚餐	会	是	准备好	及时	在	二	-	三十	,

布莱尔太太拿起周日的报纸，提醒汤姆和海伦晚餐将于两点半准时准备好。

[left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

left	**them**	**in**	**the**	**office**	**.**
左边	他们	在	这	办公室	.

我把它们留在办公室了。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] ? ” [æskt] ['helən] .

“	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Business**	**Manager**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**start**	**on**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**.**
“	出色地	,	先生	.	商业	经理	,	什么	是	你	去	到	开始	在	?	”	问	海伦	.

“那么，业务经理先生，您打算从哪里开始呢？”海伦问道。

“ ['mɪstər] . ['edɪtər] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪp] [frʌm; frəm][læst]
“ Mr . Editor , ” replied Tom , “ I've got to throw in all the type from last
“ 先生 . 编辑 , ” 回复 汤姆 , “ 我已经 得到 到 扔 在 全部 这 类型 从 最后的
['wiːks] [fɔːrmz] .
week's forms .
本周 表格 .

“编辑先生，”汤姆回答说，“我得把上周表格里的所有文字都填进去。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
What are you going to do ? ”
什么 是 你 去 到 做 ? ”

你会怎样做？ ”

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] , ” [sed] ['helən] .
“ The office needs a good cleaning , ” said Helen .
“ 这 办公室 需求 一个 好的 打扫 , ” 说 海伦 .

“办公室需要好好打扫一下，”海伦说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ][oʊld]['eɪprən][ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd]
“ I'm going to put on my old apron and spend an hour dusting and
“ 我是 去 到 放 在 我的 老的 围裙 和 花费 一个 小时 除尘 和
['mɑːpɪŋ] .
mopping .
拖地 .

“我要穿上我的旧围裙，花一个小时除尘拖地。”

[juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɔːr] [juːl] [træk] [dɜːrt][ɪn] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
You keep out or you'll track dirt in while I'm doing it . ” [41]
你 保持 出去 或者 你会 追踪 污垢 在 尽管 我是 正在做 它 . ” [-]

你别进来，不然我干活的时候你会把泥土带进来。”[41]

[tɑːm] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] ,
Tom took off the coat of his Sunday suit ,
汤姆 采取 离开 这 外套 的 他的 星期日 套装 ,

汤姆脱下了周日正装的外套。

[roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [dɔnd] [ðə; ði][ɪŋk] - [smiəd] ['eɪprən][hiː; hi] [wɔːr] [wen]
rolled up his shirt sleeves and donned the ink - smeared apron he wore when
滚动 向上 他的 衬衫 袖子 和 穿戴 这 墨水 - 涂抹 围裙 他 穿着 什么时候
['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .
working in the composing room .
在职的 在 这 构成 房间 .

他卷起衬衫袖子，穿上在排版室工作时穿的沾满墨水的围裙。

['helən] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['eɪprən][ʃiː; ʃi] [juːst] [wen] ['foʊldɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]
Helen put on the long apron she used when folding papers and they went to work
海伦 放 在 这 长的 围裙 她 用过的 什么时候 折叠式的 文件 和 他们 去 到 工作
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
with their enthusiasm at a high pitch .
和 他们的 热情 在 一个 高的 沥青 .

海伦穿上她折纸时穿的长围裙，她们兴致勃勃地开始干活。

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Their task was not new but so much now depended on the success of their
他们的 任务 曾是 不是 新的 但 所以 很多 现在 取决于 在 这 成功 的 他们的
['efərts] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['ædɪd] [zest][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .
efforts that they found added zest in everything they did .
努力 那 他们 成立 额外 热情 在 一切 他们 做过 .

他们的任务虽然并不新鲜，但现在很多事情都取决于他们的努力能否成功，因此他们做任何事都充满了热情。

['helən] [went] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [oʊld] ['pepərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [desk] ,

Helen	**went**	**through**	**the**	**piles**	**of**	**old**	**papers**	**on**	**her**	**father's**	**desk**	**,**
海伦	去	通过	这	堆	的	老的	文件	在	她	父亲的	桌子	,

海伦翻阅着父亲桌上成堆的旧文件，

['θroʊɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kɑːrdbɔːrd] ['kɑːrtn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ]

throwing	**many**	**of**	**them**	**into**	**the**	**large**	**cardboard**	**carton**	**which**	**served**	**as**	**a**
投掷	许多	的	他们	进入	这	大的	纸板	纸盒	哪个	服务	作为	一个

['weɪstbæskɪt] .

wastebasket	**.**
废纸篓	.

把其中很多扔进用作垃圾桶的大纸箱里。

[wen] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

When	**the**	**desk**	**was**	**finally**	**in**	**order**	**,**	**she**	**turned**	**her**	**attention**	**to**	**the**	**counter**	**.**
什么时候	这	桌子	曾是	最后	在	命令	,	她	转向	她	注意力	到	这	柜台	.

当办公桌终于整理完毕后，她把注意力转向了柜台。

['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli]

Samples	**of**	**stationery**	**needed**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**order**	**and**	**she**	**completely**
样品	的	静止的	需要	到	是	放置	在	命令	和	她	完全地

[ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [ʃoʊ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] [wɪtʃ]

rearranged	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**show**	**case**	**with**	**its**	**display**	**of**	**job**	**printing**	**which**
重新排列	这	老的	-	造型	展示	案件	和	它是	展示	的	工作	印刷	哪个

[ʃoʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['herəld] [plænt] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

showed	**what**	**the**	**Herald**	**plant**	**was**	**capable**	**of**	**doing**	**.**
显示	什么	这	先驱报	植物	曾是	有能力的	的	正在做	.

需要将文具样品整理好，她彻底重新布置了老式的展示柜，里面陈列着印刷品，展示了《先驱报》印刷厂的能力。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [ɪn] [ʃeɪp] , ['helən] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði]

With	**the**	**desk**	**and**	**counter**	**in**	**shape**	**,**	**Helen**	**picked**	**up**	**all**	**of**	**the**	**papers**	**on**	**the**
和	这	桌子	和	柜台	在	形状	,	海伦	挑选	向上	全部	的	这	文件	在	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

桌子和柜台收拾妥当后，海伦捡起了散落在地上的所有文件。

[poʊld] [ðə; ði] [naʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['kɑːrdbɔːrd] ['kɑːrtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] ,

pulled	**the**	**now**	**heavily**	**laden**	**cardboard**	**carton**	**into**	**the**	**composing**	**room**	**,**
拉	这	现在	重度	满载	纸板	纸盒	进入	这	构成	房间	,

把装满东西的纸箱拉进了排版室，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [mɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	**then**	**secured**	**the**	**mop**	**and**	**a**	**pail**	**of**	**water**	**.**
和	然后	安全	这	拖把	和	一个	桶	的	水	.

然后拿来拖把和一桶水。

[ðə; ði] ['baːrbər] [ʃɑːp] , ['loʊkeɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [kept] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm]

The	**barber**	**shop**	**,**	**located**	**below**	**the**	**postoffice**	**,**	**kept**	**the**	**building**	**supplied**	**with**	**warm**
这	理发师	店铺	,	位于	以下	这	邮局	,	保留	这	建筑	供应	和	温暖的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

位于邮局楼下的理发店为整栋楼供应热水。

[ænd; ənd] ['helən] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪl] [ʌv; əv] [sʌdz] .

and	**Helen**	**soon**	**had**	**a**	**good**	**pail**	**of**	**suds**	**.**
和	海伦	很快	有	一个	好的	桶	的	泡沫	.

海伦很快就喝到了一大桶泡沫。

[tɑːm] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Tom	stopped	his	work	in	the	composing	room	and	came	in	to	watch	the
汤姆	停止	他的	工作	在	这	构成	房间	和	来了	在	到	手表	这

['skrʌbɪŋ] .

scrubbing	.
擦洗	.

汤姆停下作曲室里的工作，走进来看洗刷工作。

" [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [flɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [skrʌbd] [ɪn] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	First	time	that	floor	has	been	scrubbed	in	years	,	"	he	said	.	[	42	]
"	第一的	时间	那	地面	有	到过	擦洗过	在	年	,	"	他	说	.	[	-	]

"这是多年来第一次把地板擦洗干净，"他说。[42]

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swɪʃt] [hɜːr; hər] [mɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

"	I	know	it	,	"	said	Helen	as	she	swished	her	mop	into	the	corners	.
"	我	知道	它	,	"	说	海伦	作为	她	嗖的一声	她	拖把	进入	这	角落	.

"我知道，"海伦一边说着，一边用拖把扫了扫角落。

" [dæd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə]

"	Dad	was	running	the	paper	and	Mother	was	too	busy	bringing	us	up	to
"	爸爸	曾是	跑步	这	纸	和	母亲	曾是	也	忙碌的	带来	我们	向上	到

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

come	down	here	and	do	it	for	him	.	"
来	向下	这里	和	做	它	为了	他	.	"

"爸爸在经营报社，妈妈忙着养育我们，没空下来帮他做这些事。"

" ['hiːl] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , " [sed] [tɑːm] .

"	He'll	never	recognize	the	old	place	when	he	comes	back	,	"	said	Tom	.
"	地狱	绝不	认出	这	老的	地方	什么时候	他	来	后退	,	"	说	汤姆	.

"他回来的时候肯定认不出这里了，"汤姆说。

" [wiːl] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ə'griːd] ['helən] ,

"	We'll	brighten	it	up	a	little	,	"	agreed	Helen	,
"	出色地	提亮	它	向上	一个	小的	,	"	同意	海伦	,

"我们会稍微装饰一下，"海伦同意道。

[æz; əz] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] .

as	Tom	returned	to	his	task	of	throwing	in	the	type	.
作为	汤姆	返回	到	他的	任务	的	投掷	在	这	类型	.

汤姆继续埋头排字。

['helən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] ['θɜːrəli] [kliːnd] [baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

Helen	had	the	editorial	office	thoroughly	cleaned	by	one	o'clock	and	sat	down
海伦	有	这	社论	办公室	彻底	已清洗	经过	一	点钟	和	卫星	向下

[ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['swɪv(ə)l] [tʃer] [tuː; tə] [rest] .

in	her	father's	swivel	chair	to	rest	.
在	她	父亲的	旋转	椅子	到	休息	.

到下午一点，海伦已经把编辑部彻底打扫干净了，然后坐在她父亲的转椅上休息。

[tɑːm] [kɔːld] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Tom	called	in	from	the	back	room	.
汤姆	称为	在	从	这	后退	房间	.

汤姆从后面的房间打来电话。

" [juːd] ['betər] [plæn] [jʊr; jər] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	better	plan	your	editorial	work	for	the	week	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	计划	你的	社论	工作	为了	这	星期	,	"	他	说	.

"你最好计划一下本周的编辑工作，"他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] ['evri] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['kɑːpi]
“ I want to run the Linotype every afternoon and you'll have to have copy
“ 我 想 到 跑步 这 林诺排字机 每一个 下午 和 你会 有 到 有 复制
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
for me . ”
为了 我 . ”

“我希望每天下午都用排字机排字，你得给我准备稿子。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɜːrst] ? ” [sed] ['helən] .
“ What do you want first ? ” said Helen .
“ 什么 做 你 想 第一的 ? ” 说 海伦 .

“你先想要什么？”海伦问道。

“ ['betər] [get][ðə; ði][ˌedi'tɔːriəlz] ['redi] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Better get the editorials ready today , ” he replied .
“ 更好的 得到 这 社论 准备好 今天 , ” 他 回复 .

“最好今天就把社论准备好，”他回答道。

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [spɑːt]['kɑːpi] .
“ They don't have to be absolutely spot copy .
“ 他们 不 有 到 是 绝对地 点 复制 .

“它们不必完全照搬。”

[dæd] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] [klɪpt] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːləm]
Dad wrote the first column himself and then clipped a column or a column
爸爸 写道 这 第一的 柱子 他自己 和 然后 剪辑 一个 柱子 或者 一个 柱子
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] ['pepərz] . ”
and a half from nearby papers . ”
和 一个 一半 从 附近 文件 . ”

爸爸自己写了第一篇专栏文章，然后从附近的报纸上剪下一篇或一篇半的文章。

“ [aɪl] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['helən] .
“ I'll get at it right away , ” said Helen .
“ 患病的 得到 在 它 正确的 离开 , ” 说 海伦 .

“我马上就去做，”海伦说。

“ [ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][fɔːr; fər][læst] [wiːk] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][desk] .
“ The exchanges for last week are on the desk .
“ 这 交易所 为了 最后的 星期 是 在 这 桌子 .

“上周的交易记录在案。”

['æftər] [aɪv] [gɔːn] [θruː] [ðem; ðəm] [aɪl] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [ˌedi'tɔːriəlz] . ”
After I've gone through them I'll write my own editorials . ”
后 我已经 已消失 通过 他们 患病的 写 我的 自己的 社论 . ”

等我看完之后，我会写自己的社论。

“ ['betər] [hæv; həv][wʌn] [ə'baʊt] [dæd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ Better have one about Dad going away ,
“ 更好的 有 一 关于 爸爸 去 离开 ,

“最好写一篇关于爸爸离开的文章，

” [sed] [tɑːm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [-]
” said Tom and there was a queer catch in his voice . [43]
” 说 汤姆 和 那里 曾是 一个 酷儿 抓住 在 他的 嗓音 . [-]

“汤姆说道，他的声音里带着一丝奇怪的哽咽。[43]

['helən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪst][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Helen did not answer for her eyes filled with a strange mist and her
海伦 做过 不是 回答 为了 她 眼睛 已填 和 一个 奇怪的 薄雾 和 她
[θroʊt] ['sʌd(ə)nli] [felt][draɪ][ænd; ənd] [fʊl] .
throat suddenly felt dry and full .
喉 突然 毛毡 干燥 和 满的 .

海伦没有回答，因为她的眼睛里充满了奇怪的迷雾，喉咙突然感到干涩而胀满。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [hæd; həd][left][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd][ɪn][ðer; ðər][hoʊm]

Their	father's	departure	for	the	southwest	had	left	a	great	void	in	their	home
他们的	父亲的	离开	为了	这	西南	有	左边	一个	伟大的	空白	在	他们的	家

[laɪf][bʌt; bət] ['helən] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

life	but	Helen	knew	they	would	have	to	make	the	best	of	it	.
生活	但	海伦	知道	他们	会	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

父亲前往西南地区后，他们的家庭生活出现了很大的空缺，但海伦知道他们必须尽力适应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði] ['herəld] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

She	was	determined	that	their	efforts	on	the	Herald	be	successful	.
她	曾是	决定	那	他们的	努力	在	这	先驱报	是	成功的	.

她决心要让他们在《先驱报》上的努力取得成功。

['helən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

Helen	turned	to	the	stack	of	exchanges	which	were	on	the	desk	and	opened
海伦	转向	到	这	堆	的	交易所	哪个	是	在	这	桌子	和	打开

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

the	editorial	page	of	the	first	one	.
这	社论	页	的	这	第一的	一	.

海伦转向桌上的一叠交易所，翻开了第一份的社论页。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['riːdər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skænd] ['peɪpər]['æftər]['peɪpər][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

She	was	a	rapid	reader	and	she	scanned	paper	after	paper	in	quest	of
她	曾是	一个	迅速的	读者	和	她	扫描	纸	后	纸	在	寻求	的

[ˌedi'tɔːriəlz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪntrəst] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

editorials	which	would	interest	readers	of	the	Herald	.
社论	哪个	会	兴趣	读者	的	这	先驱报	.

她阅读速度很快，她快速浏览一份又一份报纸，寻找《先驱报》读者会感兴趣的社论。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn][ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændi] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd]

When	she	found	one	she	snipped	it	out	with	a	handy	pair	of	scissors	and
什么时候	她	成立	一	她	剪掉	它	出去	和	一个	便利	一对	的	剪刀	和

['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kɑːpi]['peɪpər] .

pasted	it	on	a	sheet	of	copy	paper	.
粘贴	它	在	一个	床单	的	复制	纸	.

当她找到一个图案时，她用随身携带的剪刀把它剪下来，然后粘贴到一张复印纸上。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɛrəldz] [ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər]

Six	or	seven	were	needed	for	the	Herald's	editorial	page	and	it	took	her
六	或者	七	是	需要	为了	这	先驱报	社论	页	和	它	采取	她

[hæf][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] .

half	an	hour	to	get	enough	.
一半	一个	小时	到	得到	足够的	.

《先驱报》社论版需要六七张照片，她花了半个小时才收集到足够的照片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪpt] [ˌedi'tɔːriəlz] ['peɪstɪd] [ænd; ənd] [nuː] ['hedz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

With	the	clipped	editorials	pasted	and	new	heads	written	on	them	,
和	这	剪辑	社论	粘贴	和	新的	头部	书面	在	他们	,

剪下的社论被粘贴上去，上面又写上了新的标题。

['helən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌedi'tɔːriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪtʃ]

Helen	turned	to	the	typewriter	to	write	the	editorials	for	the	column	which
海伦	转向	到	这	打字机	到	写	这	社论	为了	这	柱子	哪个

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːments] [ɑːn] ['kɜːrənt] ['sʌbdʒekts]

her	father	was	accustomed	to	fill	with	his	own	comments	on	current	subjects
她	父亲	曾是	习惯	到	充满	和	他的	自己的	评论	在	当前的	主题

.

:

.

海伦开始用打字机撰写专栏的社论，她的父亲过去常常在专栏里发表自己对时事的评论。

['helən] [hæd; həd] [stækt] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]

Helen	**had**	**stacked**	**the**	**copypaper**	**in**	**a**	**neat**	**pile**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**she**	**took**	**a**
海伦	有	堆叠	这	-	在	一个	整洁的	桩	在	这	桌子	和	她	采取	一个

[ʃiːt] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

sheet	**and**	**rolled**	**it**	**into**	**the**	**typewriter**	**.**
床单	和	滚动	它	进入	这	打字机	.

海伦把复印纸整齐地叠放在桌子上，然后她拿出一张纸，卷进打字机里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'mestər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæstəri] [ʌv; əv]

She	**had**	**taken**	**a**	**commercial**	**course**	**the**	**first**	**semester**	**and**	**her**	**mastery**	**of**
她	有	已采取	一个	商业的	课程	这	第一的	学期	和	她	精通	的

[ðə; ði] [tʌtʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['taɪpɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	**touch**	**system**	**of**	**typing**	**was**	**to**	**stand**	**her**	**in**	**good**	**stead**	**for**	**her**
这	触碰	系统	的	打字	曾是	到	站立	她	在	好的	坚定	为了	她

[wɜːrk] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] . [-]

work	**as**	**editor**	**of**	**the**	**Herald**	**.**	**[**	**44**	**]**
工作	作为	编辑	的	这	先驱报	.	[	-	]

第一学期她参加了商业课程，她熟练掌握了打字技巧，这对她担任《先驱报》编辑的工作大有裨益。[44]

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

For	**several**	**minutes**	**the**	**young**	**editor**	**of**	**the**	**Herald**	**sat**	**motionless**	**in**	**front**	**of**
为了	一些	分钟	这	年轻的	编辑	的	这	先驱报	卫星	静止不动	在	正面	的

[hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] ,

her	**typewriter**	**,**
她	打字机	,

《先驱报》的年轻编辑在打字机前一动不动地坐了好几分钟。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .

struggling	**to**	**find**	**the**	**right**	**words**	**.**
挣扎	到	寻找	这	正确的	字	.

努力寻找合适的词语。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [wɑːnt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst]

She	**knew**	**her**	**father**	**would**	**want**	**only**	**a**	**few**	**simple**	**sentences**	**about**	**his**	**enforced**
她	知道	她	父亲	会	想	仅有的	一个	很少	简单的	句子	关于	他的	强制执行

['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

absence	**from**	**his**	**duties**	**as**	**publisher**	**of**	**the**	**paper**	**.**
缺席	从	他的	职责	作为	出版商	的	这	纸	.

她知道父亲只想听到几句简单的话语，说明他因故被迫缺席报纸出版人的工作。

[ðen] ['helən] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	**Helen**	**got**	**the**	**idea**	**she**	**wanted**	**and**	**her**	**fingers**	**moved**	**rapidly**	**over**	**the**
然后	海伦	得到	这	主意	她	通缉	和	她	手指	已搬	快速	超过	这

[kiːz] .

keys	**.**
钥匙	.

然后海伦想到了她想要的曲子，她的手指迅速地在琴键上移动。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

The	**leading**	**editorial**	**was**	**finished**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
这	领导	社论	曾是	完成的	在	一个	短的	时间	.

社论很快就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['pærəgræf] [ænd; ənd] ['helən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

It	**was**	**only**	**one**	**paragraph**	**and**	**Helen**	**took**	**it**	**out**	**of**	**the**	**machine**	**and**
它	曾是	仅有的	一	段落	和	海伦	采取	它	出去	的	这	机器	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

read	**it**	**carefully**	**.**
读	它	小心	.

只有短短一段，海伦把它从机器里拿出来，仔细阅读起来。

“ ['mɪstər] . [hjuː] [bler] , ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti]

“	Mr	.	Hugh	Blair	,	editor	and	publisher	of	the	Herald	for	the	last	twenty
”	先生	.	休	布莱尔	,	编辑	和	出版商	的	这	先驱报	为了	这	最后的	二十

['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] ,

years	,	has	been	compelled	,
年	,	有	到过	被迫	,

“过去二十年来一直担任《先驱报》编辑兼出版人的休·布莱尔先生被迫……”

[baɪ] [ɪl] [helθ] ,

by	ill	health	,
经过	患病的	健康	,

因健康状况不佳，

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] ['roʊlf] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['draɪər] ['klaɪmət] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [sɪks]

to	leave	his	work	at	Rolfe	and	go	to	a	drier	climate	for	at	least	six
到	离开	他的	工作	在	罗尔夫	和	去	到	一个	烘干机	气候	为了	在	至少	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

离开罗尔夫公司的工作，前往气候干燥的地方至少待六个月。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[wiː; wi] [æsk] [jʊr; jər] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['mɪstər] . ['blɛrz]

we	ask	your	cooperation	and	help	in	our	efforts	to	carry	out	Mr	.	Blair's
我们	问	你的	合作	和	帮助	在	我们的	努力	到	携带	出去	先生	.	布莱尔的

[aɪ'diːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] .

ideals	in	the	publication	of	the	Herald	.
理想	在	这	发布	的	这	先驱报	.

我们请求您与我们合作，帮助我们实现布莱尔先生在《先驱报》出版方面的理念。

[saɪnd] ,

Signed	,
签名	,

签名

['mɪsɪz] . [hjuː] [bler] , ['helən] [ænd; ənd] [tɑːm] [bler] .

Mrs	.	Hugh	Blair	,	Helen	and	Tom	Blair	.
太太	.	休	布莱尔	,	海伦	和	汤姆	布莱尔	.

休·布莱尔夫人、海伦和汤姆·布莱尔。

” ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kerfəli] , ['helən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	After	reading	the	editorial	carefully	,	Helen	called	to	her	brother	.
”	后	阅读	这	社论	小心	,	海伦	称为	到	她	兄弟	.

“仔细阅读社论后，海伦给哥哥打了个电话。”

“ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [liːd] [ˌedɪ'tɔːriəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	Come	in	and	see	what	you	think	of	my	lead	editorial	,	”	she	said	.	[	45	]
“	来	在	和	看	什么	你	思考	的	我的	带领	社论	,	”	她	说	.	[	-	]

“进来看看你对我的社论有什么看法，”她说。[45]

[tɑːm] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['greɪmi] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː]

Tom	,	his	hands	grimy	with	ink	from	the	type	he	had	been	throwing	into
汤姆	,	他的	双手	肮脏的	和	墨水	从	这	类型	他	有	到过	投掷	进入

[ðə; ði] ['keɪsɪz] ,

the	cases	,
这	案例	,

汤姆双手沾满了墨水，那是他把活字装进字盒时留下的痕迹。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] .
came **into** **the** **editorial** **office** **.**
来了 进入 这 社论 办公室 .

来到了编辑部。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['helən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .
He **whistled** **in** **amazement** **at** **the** **change** **Helen** **had** **brought** **about** **.**
他 吹口哨 在 惊愕 在 这 改变 海伦 有 带来 关于 .

他惊叹于海伦带来的改变，忍不住吹起了口哨。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [kliːn] ,
The **papers** **were** **gone** **from** **the** **floor** **,** **which** **had** **been** **scrubbed** **clean** **,**
这 文件 是 已消失 从 这 地面 , 哪个 有 到过 擦洗过 干净的 ,

地板上的纸张不见了，地板已经被擦洗干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .
and **the** **desk** **and** **counter** **were** **neat** **and** **orderly** **.**
和 这 桌子 和 柜台 是 整洁的 和 秩序 .

桌子和柜台整洁有序。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Looks** **like** **a** **different** **office** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 看起来 喜欢 一个 不同的 办公室 , ” 他 说 .

“看起来像换了个办公室，”他说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][mɑːp][ɪn][ðə; ði]
“ **But** **wait** **until** **I** **have** **a** **chance** **to** **swing** **a** **broom** **and** **mop** **in** **the**
“ 但 等待 直到 我 有 一个 机会 到 摇摆 一个 扫帚 和 拖把 在 这
[kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .
composing **room** **.**
构成 房间 .

“但等我有机会在作曲室里挥舞扫帚和拖把的时候，你就知道我有多厉害了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [teiblz] [soʊ] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
And **I'm** **going** **to** **fix** **some** **of** **the** **makeup** **tables** **so** **they'll** **be** **a** **little**
和 我是 去 到 使固定 一些 的 这 化妆品 表格 所以 他们会 是 一个 小的
['hændiːɚ] .
handier **.**
更方便 .

我打算修缮一下化妆台，让它们用起来更方便一些。

” ['helən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ænd; ənd][tɑːm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
” **Helen** **handed** **him** **the** **editorial** **and** **Tom** **read** **it** **thoughtfully** **.**
” 海伦 递交 他 这 社论 和 汤姆 读 它 深思熟虑 .

海伦把社论递给他，汤姆认真地读了起来。

“ [its] ['maɪti] [ʃɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
“ **It's** **mighty** **short** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **but** **it** **tells** **the** **story** **.** **”**
“ 它是 强大的 短的 , ” 他 说 , “ 但 它 讲述 这 故事 . ”

“虽然很短，”他说，“但它讲述了这个故事。”

“ [dæd] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌes oʊ 'biː] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
“ **Dad** **wouldn't** **want** **a** **long** **sob** **story** **,** **”** **replied** **Helen** **.**
“ 爸爸 不会 想 一个 长的 哭泣 故事 , ” 回复 海伦 .

“爸爸不想听冗长的悲惨故事，”海伦回答说。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [klɪpt] [ˌedi'tɔːriəlz] .
“ **Here's** **the** **clipped** **editorials** **.**
“ 这里是 这 剪辑 社论 .

以下是节选的社论。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ɑːn][jʊr; jər]['laɪnoʊtaɪp][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

You	can	put	them	on	the	hook	on	your	Linotype	and	I'll	bring	the	others
你	能	放	他们	在	这	钩	在	你的	林诺排字机	和	患病的	带来	这	其他的

[aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] .

out	as	soon	as	I	write	them	.
出去	作为	很快	作为	我	写	他们	.

你可以把它们挂在你的排字机上的挂钩上，我写完其他的字后会马上拿出来。

" [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl]['kɑːpi]['helən]

"	Tom	returned	to	the	composing	room	with	the	handful	of	editorial	copy	Helen
"	汤姆	返回	到	这	构成	房间	和	这	少数	的	社论	复制	海伦

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] . [-]

had	given	him	and	the	editor	of	the	Herald	resumed	her	duties	.	[	46	]
有	给定	他	和	这	编辑	的	这	先驱报	恢复	她	职责	.	[	-	]

“汤姆带着海伦交给他的几份编辑稿回到排版室，《先驱报》的编辑继续履行她的职责。[46]

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['roʊlf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn]

She	wrote	an	editorial	on	the	beauty	of	Rolfe	in	the	spring	and	another	one
她	写道	一个	社论	在	这	美丽	的	罗尔夫	在	这	春天	和	其他	一

[ɑːn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪvd] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['roʊlf] [ænd; ənd] ['glædˌbrʊk] ,

on	the	desirability	for	a	paved	road	between	Rolfe	and	Gladbrook	,
在	这	理想性	为了	一个	铺砌路面	路	之间	罗尔夫	和	格拉德布鲁克	,

她写了一篇社论，赞美罗尔夫春天的美景；又写了一篇社论，呼吁在罗尔夫和格拉德布鲁克之间修建一条柏油路。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

the	county	seat	.
这	县	座位	.

县城所在地。

[ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] ,

In	advocating	the	paved	road	,
在	倡导	这	铺砌路面	路	,

在倡导修建柏油路时，

['helən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['tʊrɪst] ['træfɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] ['roʊlf] [æz; əz]

Helen	pointed	to	the	increased	tourist	traffic	which	would	be	drawn	to	Rolfe	as
海伦	尖	到	这	增加	游客	交通	哪个	会	是	绘制	到	罗尔夫	作为

[suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪvd] [roʊd] [meɪd] [leɪk] [duːbɑːr][ə'sesəb(ə)l][tuː; tə][meɪn] ['haɪweɪz] .

soon	as	a	paved	road	made	Lake	Dubar	accessible	to	main	highways	.
很快	作为	一个	铺砌路面	路	制成	湖	杜巴尔	可访问	到	主要的	高速公路	.

海伦指出，一旦杜巴尔湖与主要公路连接起来，就会有更多游客涌向罗尔夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

It	was	nearly	two	o'clock	when	she	finished	her	labor	at	the	typewriter	.
它	曾是	几乎	二	点钟	什么时候	她	完成的	她	劳动	在	这	打字机	.

她结束打字工作时，已经快两点了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

She	was	tired	and	hungry	.
她	曾是	疲劳的	和	饥饿的	.

她又累又饿。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ['biːɪŋ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

One	thing	sure	,	being	editor	of	the	Herald	would	be	no	easy	task	.
一	事物	当然	,	存在	编辑	的	这	先驱报	会	是	不	简单的	任务	.

可以肯定的是，担任《先驱报》的编辑绝非易事。

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

Of	that	she	was	convinced	.
的	那	她	曾是	确信	.

她对此深信不疑。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [tɑːm] .
“ Let's go home for dinner , ” she called to Tom .
“ 我们来吧 去 家 为了 晚餐 , ” 她 称为 到 汤姆 .

“我们回家吃晚饭吧，”她对汤姆喊道。

“ ['suːts] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ Suits me , ” replied her brother .
“ 西装 我 , ” 回复 她 兄弟 .

“很适合我，”她哥哥回答道。

“ [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .
“ I've finished throwing in the last page .
“ 我已经 完成的 投掷 在 这 最后的 页 .

“我已经把最后一页投递完毕了。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] .
We're all ready to start work on the next issue .
是 全部 准备好 到 开始 工作 在 这 下一个 问题 .

我们已经准备好开始处理下一期杂志了。

” [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['eiprənz] [ænd; ənd] [waɪl] ['helən] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [hændz] ,
” They took off their aprons and while Helen washed her hands ,
” 他们 采取 离开 他们的 围裙 和 尽管 海伦 洗过 她 双手 ,

她们脱下围裙，海伦洗手的时候，

[tɑːm] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
Tom closed the windows and locked the back door .
汤姆 关闭 这 视窗 和 已锁定 这 后退 门 .

汤姆关上窗户，锁上后门。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
He took his turn at the sink and they locked the front door and started
他 采取 他的 转动 在 这 下沉 和 他们 已锁定 这 正面 门 和 开始
[fɔːr; fər] [hoʊm] .
for home .
为了 家 .

他轮到他洗碗了，然后他们锁上前门，开始往家走。

“ [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , ” [sed] [tɑːm] .
“ What we need now is a good , big story for our first edition , ” said Tom .
“ 什么 我们 需要 现在 是 一个 好的 , 大的 故事 为了 我们的 第一的 版 , ” 说 汤姆 .

“我们现在需要的是一个精彩的大故事，作为我们的第一期内容，”汤姆说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ɪf] [ðoʊz] [klaʊdz] [get] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] , ”
“ We may have it before nightfall if those clouds get to rolling much more , ”
“ 我们 可能 有 它 前 黄昏 如果 那些 云 得到 到 滚动 很多 更多的 , ”
[sed] ['helən] .
said Helen .
说 海伦 .

“如果那些云继续翻滚下去，我们或许能在天黑前把它拍下来，”海伦说。

[tɑːm] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] .
Tom scanned the sky .
汤姆 扫描 这 天空 .

汤姆抬头望向天空。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The sunshine of the May morning had vanished .
这 阳光 的 这 可能 早晨 有 消失了 .

五月清晨的阳光已经消失了。

['ɑːmɪnəs] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['westərn]

Ominous	**banks**	**of**	**clouds**	**were**	**rolling**	**over**	**the**	**hills**	**which**	**flanked**	**the**	**western**
不祥的	银行	的	云	是	滚动	超过	这	丘陵	哪个	侧翼	这	西

['væli] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self][wʌz; wəz] [læʃ] [baɪ] [waɪt] [kæps] ,

valley	**of**	**Lake**	**Dubar**	**and**	**the**	**lake**	**itself**	**was**	**lashed**	**by**	**white**	**caps**	**,**
谷	的	湖	杜巴尔	和	这	湖	本身	曾是	鞭打	经过	白色的	帽子	,

乌云密布，笼罩着杜巴尔湖西侧山谷的群山，湖面也被白色的浪花拍打着。

[spɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌsti] [wɪnd] . [-]

spurred	**by**	**a**	**gusty**	**wind**	**.**	**[**	**47**	**]**
受到刺激	经过	一个	阵风	风	.	[	-	]

受到一阵强风的推动。[47]

[ðeɪ] [went] [daʊn] [meɪn] [striːt] ,

They	**went**	**down**	**main**	**street**	**,**
他们	去	向下	主要的	街道	,

他们沿着主街走去，

[tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

turned	**off**	**on**	**the**	**side**	**street**	**and**	**climbed**	**the**	**slope**	**to**	**their**	**home**	**.**
转向	离开	在	这	边	街道	和	攀登	这	坡	到	他们的	家	.

他们拐进一条小路，爬上斜坡回到了家。

['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] [pɔts]['oʊvər] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt]

Mrs	**.**	**Blair**	**was**	**busy**	**putting**	**some**	**heavy**	**pots**	**over**	**flowers**	**she**	**wanted**	**to**	**protect**
太太	.	布莱尔	曾是	忙碌的	推杆	一些	重的	锅	超过	花朵	她	通缉	到	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

from	**the**	**wind**	**.**
从	这	风	.

布莱尔太太正忙着把一些沉重的花盆盖在她想保护免受风吹的花朵上。

“ ['dɪnɝz] [ɔːl] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [æskt] ['mɑːrgrət] ['stiːvnz] ['oʊvər] .

“	**Dinner's**	**all**	**ready**	**,**	**”**	**she**	**told**	**them**	**,**	**“**	**and**	**I've**	**asked**	**Margaret**	**Stevens**	**over**	**.**
“	晚餐的	全部	准备好	,	”	她	讲述	他们	,	“	和	我已经	问	玛格丽特	史蒂文斯	超过	.

“晚餐已经准备好了，”她告诉他们，“我还邀请了玛格丽特·史蒂文斯过来。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] ['pɪknɪk] [tə'mɑːroʊ] . ”

She	**wants**	**to**	**talk**	**with**	**Helen**	**about**	**the**	**sophomore**	**class**	**picnic**	**tomorrow**	**.**	**”**
她	想要	到	讲话	和	海伦	关于	这	大二学生	班级	野餐	明天	.	”

她想和海伦谈谈明天二年级班级野餐的事。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['helən] .

“	**I**	**won't**	**have**	**time**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
“	我	惯于	有	时间	到	去	,	”	说	海伦	.

“我没时间去，”海伦说。

“ [wiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] . ”

“	**We'll**	**be**	**awfully**	**busy**	**working**	**on**	**the**	**next**	**issue**	**.**	**”**
“	出色地	是	非常	忙碌的	在职的	在	这	下一个	问题	.	”

“我们将非常忙于下一期的制作。”

“ [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [klæs] [kə'mɪti] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	**You're**	**on**	**the**	**class**	**committee**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
“	你是	在	这	班级	委员会	,	不是	你	?	”	问	汤姆	.

“你是班级委员会的成员，对吧？”汤姆问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .
“ Then you're going to the picnic .
” 然后 你是 去 到 这 野餐 .

“然后你们就去野餐了。”

[wiːl] [hæv; həv][lɑːts][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['herəld]
We'll have lots to do on the Herald
出色地 有 很多 到 做 在 这 先驱报

我们在《先驱报》有很多事要做。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] . ”
but we won't have to give up all of our other activities . ”
但 我们 惯于 有 到 给 向上全部 的 我们的 其他 活动 . ”

但我们不必放弃其他所有活动。

“ [tɑːm][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bler] .
“ Tom is right , ” said Mrs . Blair .
“ 汤姆 是 正确的 , ” 说 太太 . 布莱尔 .

“汤姆说得对，”布莱尔太太说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][plæn][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .
“ You must plan on going to the picnic .
“ 你 必须 计划 在 去 到 这 野餐 .

“你必须计划去参加野餐。”

” ['mɑːrgrət] ['stiːvnz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .
” Margaret Stevens came across the street from her home .
” 玛格丽特 史蒂文斯 来了 穿过 这 街道 从 她 家 .

玛格丽特·史蒂文斯从她家对面走了过来。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bruː'net] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['hɛlɪnz] ['blɑːndnəs] .
Margaret was a decided brunette , a striking contrast to Helen's blondness .
玛格丽特 曾是 一个 决定 棕发 , 一个 引人注目 对比 到 海伦的 金发 .

玛格丽特是一头浓密的黑发，与海伦的金发形成了鲜明的对比。

“ [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [iːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bler] .
“ We'll go in and eat , ” said Mrs . Blair .
“ 出色地 去 在 和 吃 , ” 说 太太 . 布莱尔 .

“我们进去吃饭吧，”布莱尔太太说。

“ [ðen] [wiːl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɔːrm] .
“ Then we'll come out and watch the storm .
“ 然后 出色地 来 出去 和 手表 这 风暴 .

“然后我们就会出来看暴风雨。”

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɪnd] . ” [-]
There is going to be a lot of wind . ” [48]
那里 是 去 到 是 一个 很多 的 风 . ” [-]

风会很大。”[48]

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]['dʒɑːli][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['helən] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [waɪz]
Margaret was jolly and good company and Helen thought her mother wise
玛格丽特 曾是 快乐的 和 好的 公司 和 海伦 想法 她 母亲 明智的
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
to have a guest for dinner .
到 有 一个 客人 为了 晚餐 .

玛格丽特性格开朗，是个很好的旅伴，海伦觉得她母亲邀请客人来家吃饭是个明智之举。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] .
It kept them from thinking too much about their father's absence .
它 保留 他们 从 思维 也 很多 关于 他们的 父亲的 缺席 .

这让他们不至于过多地去想父亲的缺席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [hæʃt] [braʊn] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['greɪvi] , ['letɪs] ['sæləd]

There	was	roast	beef	and	hashed	brown	potatoes	with	thick	gravy	,	lettuce	salad
那里	曾是	烤	牛肉	和	哈希	棕色的	土豆	和	厚的	肉汁	,	莴苣	沙拉

, ['pɪkld] [biːts] ,

,	pickled	beets	,
,	腌制	甜菜	,

有烤牛肉和土豆泥配浓稠肉汁、生菜沙拉、腌甜菜根。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [lɑːrdʒ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['lemən] [paɪ] .

bread	and	butter	,	large	glasses	of	rich	milk	and	lemon	pie	.
面包	和	黄油	,	大的	眼镜	的	富有的	牛奶	和	柠檬	馅饼	.

面包和黄油，大杯浓牛奶和柠檬派。

“ [aɪv] ['nevər] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['betər] [miːl] , ” [sed] [tɑːm] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] .

“	I've	never	tasted	a	better	meal	,	”	said	Tom	between	mouthfuls	.
“	我已经	绝不	尝过	一个	更好的	一顿饭	,	”	说	汤姆	之间	一口一口	.

“我从来没吃过这么好吃的饭菜，”汤姆边吃边说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	That's	because	you've	been	so	busy	at	the	office	,	”	smiled	his	mother	.
“	那就是	因为	你已经	到过	所以	忙碌的	在	这	办公室	,	”	微笑	他的	母亲	.

“那是因为你最近在办公室太忙了，”他母亲笑着说。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	We	were	moving	right	along	,	”	agreed	Tom	.
“	我们	是	移动	正确的	沿着	,	”	同意	汤姆	.

“我们进展得很顺利，”汤姆同意道。

“ [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] ['helən] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌedi'tɔːriəlz] [dʌn] . ”

“	I	got	the	forms	all	ready	for	the	next	issue	and	Helen	has	the	editorials	done	.	”
“	我	得到	这	表格	全部	准备好	为了	这	下一个	问题	和	海伦	有	这	社论	完毕	.	”

“我已经把下一期的所有表格都准备好了，海伦也已经写好了社论。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ? ” [æskt] ['mɑːrgrət] .

“	Won't	you	need	a	reporter	?	”	asked	Margaret	.
“	惯于	你	需要	一个	记者	?	”	问	玛格丽特	.

“你们不需要记者吗？”玛格丽特问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [wʌn] [bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] ['raɪtɪŋ] ,

“	We	may	need	one	but	Helen	and	Mother	are	going	to	try	and	do	all	the	news	writing	,
“	我们	可能	需要	一	但	海伦	和	母亲	是	去	到	尝试	和	做	全部	这	消息	写作	,

“我们可能需要一个，但海伦和妈妈打算尽力完成所有的新闻稿撰写工作。”

” [sed] [tɑːm] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [wʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	I	mean	a	reporter	who	would	work	for	nothing	.
“	我	意思是	一个	记者	WHO	会	工作	为了	没有什么	.

“我是指那种愿意无偿工作的记者。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] . ”

I'd	like	to	help	for	I've	always	wanted	to	write	.	”
ID	喜欢	到	帮助	为了	我已经	总是	通缉	到	写	.	”

我想帮忙，因为我一直都想写作。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help] ， ['mɑːrgrət] ， ” [sed] ['helən] ， “ [ænd; ənd] [wiːd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ]

“	You	could	be	a	real	help	,	Margaret	,	”	said	Helen	,	“	and	we'd	enjoy	having
“	你	可以	是	一个	真实的	帮助	，	玛格丽特	，	”	说	海伦	，	“	和	我们会	享受	拥有

[juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] .

you	help	us	.
你	帮助	我们	.

“玛格丽特，你真是帮了我们大忙，”海伦说，“我们很乐意得到你的帮助。”

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l]['aɪtəmz][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['eni]

Keep	your	ears	open	for	all	of	the	personal	items	and	tell	Mother	about	any
保持	你的	耳朵	打开	为了	全部	的	这	个人的	项目	和	告诉	母亲	关于	任何

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

留意所有私人物品，并告知母亲任何聚会的情况。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [nuːz] . ” [-]

She's	going	to	write	the	society	news	.	”	[	49	]
她是	去	到	写	这	社会	消息	.	”	[	-	]

她要去写社会新闻。”[49]

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [staːf] ， ” [smaɪld] [tɑːm] .

“	We're	getting	quite	a	staff	,	”	smiled	Tom	.
“	是	获得	相当	一个	职员	，	”	微笑	汤姆	.

“我们的员工队伍相当壮大了，”汤姆笑着说。

“ [aɪm]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l]

“	I'm	open	for	applications	of	anyone	who	wants	to	work	in	the	mechanical
“	我是	打开	为了	应用程序	的	任何人	WHO	想要	到	工作	在	这	机械的

[dɪ'pɑːrtmənt] . ”

department	.	”
部门	.	”

“我欢迎任何想在机械部门工作的人申请。”

“ [ðæts] [nɑːt][æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [nuːz] ， ” [sed] ['mɑːrgrət] .

“	That's	not	as	romantic	as	gathering	and	writing	news	,	”	said	Margaret	.
“	那就是	不是	作为	浪漫的	作为	采集	和	写作	消息	，	”	说	玛格丽特	.

“这不如收集和撰写新闻那么浪漫，”玛格丽特说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ， ” [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .

“	But	just	as	important	,	”	insisted	Tom	.
“	但	只是	作为	重要的	，	”	坚持	汤姆	.

“但同样重要的是，”汤姆坚持道。

[ðə; ðɪ] [ruːm] ['daːkənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	room	darkened	and	a	particularly	heavy	gust	of	wind	shook	the	house	.
这	房间	变暗	和	一个	特别	重的	阵风	的	风	摇晃	这	房子	.

房间突然变暗，一阵强风吹来，房子都摇晃起来。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] .

From	the	west	came	a	low	rumbling	.
从	这	西方	来了	一个	低的	隆隆声	.

西边传来低沉的隆隆声。

[tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

Tom	dropped	his	knife	and	fork	and	went	to	the	front	porch	.
汤姆	掉落	他的	刀	和	叉	和	去	到	这	正面	门廊	.

汤姆扔下刀叉，走到前廊。

“ [kʌm] [hɪr] ，['helən] !

“	Come	here	,	Helen	!
“	来	这里	，	海伦	!

“过来，海伦！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðə; ði] ['stɔrmz] ['breɪkɪŋ] .
" The storm's breaking .
" 这 暴风雨 打破 .

“暴风雨正在过去。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [fɜːrst] [bɪg] ['stɔːri] [raɪt] [naʊ] ! " [-]
You're going to have your first big story right now ! " [50]
你是 去 到 有 你的 第一的 大的 故事 正确的 现在 ! " [-]

你马上就要迎来你的第一个大新闻了！[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[θruː] [ðə; ði] [stɔːrm]
Through the Storm
通过 这 风暴

穿越风暴

['tɑːmz] [kraɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːnd] - [ɪn] [pɔːrtʃ]
Tom's cry brought the others from the dinner table to the screened - in porch
汤姆的 哭 带来 这 其他的 从 这 晚餐 桌子 到 这 筛选 - 在 门廊
[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] .
which overlooked the lake .
哪个 被忽视的 这 湖 .

汤姆的喊声把其他人从餐桌旁引到了可以俯瞰湖泊的纱窗门廊上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .
The storm was roaring down out of the hills in the west in all its fury .
这 风暴 曾是 咆哮 向下 出去 的 这 丘陵 在 这 西方 在 全部 它是 愤怒 .

暴风雨从西部的山丘上呼啸而下，威力无比。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [tɑːm] [ænd; ənd] ['helən]
The black clouds which had been rolling along the horizon when Tom and Helen
这 黑色的 云 哪个 有 到过 滚动 沿着 这 地平线 什么时候 汤姆 和 海伦
[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɜːr; wər] [mæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ,
had come home were massed in a solid ,
有 来 家 是 大量 在 一个 坚硬的 ,

汤姆和海伦回家时，地平线上还翻滚着的黑云已经聚集在一起，形成了一片厚厚的云层。

['æŋgri] [frʌnt] .
angry front .
生气的 正面 .

愤怒的前线。

['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .
Driven by a whistling wind , they were sweeping down on the lake .
驱动 经过 一个 吹口哨 风 , 他们 是 扫荡 向下 在 这 湖 .

在呼啸的风的推动下，它们正席卷湖面。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wɪnd] [klaʊdz] [dæʃt] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

An	ominous	fringe	of	yellow	wind	clouds	dashed	on	ahead	and	as	they	reached
一个	不祥的	边缘	的	黄色的	风	云	虚线	在	前方	和	作为	他们	达到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] ['waɪtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

the	porch	they	saw	the	waters	of	Lake	Dubar	whiten	before	the	fury	of	the	wind
这	门廊	他们	锯	这	水	的	湖	杜巴尔	漂白	前	这	愤怒	的	这	风

.

:

.

一圈不祥的黄色风云在前方疾驰而来，当他们到达门廊时，看到杜巴湖的湖水在狂风的肆虐下泛起了白光。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['twɪstər] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

“	Looks	like	a	twister	,	”	shouted	Tom	.
“	看起来	喜欢	一个	龙卷风	,	”	喊叫	汤姆	.

“看起来像龙卷风，”汤姆喊道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] .

His	mother's	face	whitened	and	she	anxiously	scanned	the	sky	.
他的	母亲的	脸	漂白	和	她	焦虑地	扫描	这	天空	.

他母亲脸色煞白，焦急地抬头望向天空。

['dɑːktər] ['stiːvnz] [ræn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Doctor	Stevens	ran	across	from	his	home	.
医生	史蒂文斯	跑	穿过	从	他的	家	.

史蒂文斯医生从家里跑了过来。

“ ['betər] [kloʊz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔːz] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

“	Better	close	all	your	windows	and	secure	the	doors	,	”	he	warned	.
“	更好的	关闭	全部	你的	视窗	和	安全的	这	门	,	”	他	警告	.

“最好关好所有窗户，锁好门，”他警告说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] . ”

“	We're	going	to	get	a	lot	of	wind	before	the	rain	comes	.	”
“	是	去	到	得到	一个	很多	的	风	前	这	雨	来	.	”

“下雨之前会刮很大的风。”

“ [tɑːm] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːr'neɪdoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bler] . [-]

“	Tom	is	afraid	of	a	tornado	,	”	said	Mrs	.	Blair	.	[	51	]
“	汤姆	是	害怕的	的	一个	龙卷风	,	”	说	太太	.	布莱尔	.	[	-	]

“汤姆害怕龙卷风，”布莱尔太太说。[51]

“ [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	The	weather	is	about	right	,	”	admitted	the	doctor	.
“	这	天气	是	关于	正确的	,	”	承认	这	医生	.

“天气差不多合适，”医生承认道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [stɑːrt] [tuː; tə] [swɜːrl] .

“	But	we	won't	worry	until	we	see	the	clouds	start	to	swirl	.
“	但	我们	惯于	担心	直到	我们	看	这	云	开始	到	漩涡	.

“但不到乌云开始翻滚，我们不会担心。”

[ðen] [wiːl] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] ['selər] ['ʌndər] [maɪ] [haʊs] .

Then	we'll	run	for	the	storm	cellar	under	my	house	.
然后	出色地	跑步	为了	这	风暴	地窖	在下面	我的	房子	.

然后我们就跑到我家下面的防风暴地窖去。

” ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['hɜːrid] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [bler] [kloʊz] [ðə; ði] [ʌp'sterz] ['wɪndoʊz] [waɪl]

”	Helen	and	Margaret	hurried	to	help	Mrs	.	Blair	close	the	upstairs	windows	while
”	海伦	和	玛格丽特	慌忙	到	帮助	太太	.	布莱尔	关闭	这	楼上	视窗	尽管

[tɑːm] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] .

Tom	went	around	to	make	sure	that	the	screens	were	secure	.
汤姆	去	大约	到	制作	当然	那	这	屏幕	是	安全的	.

“海伦和玛格丽特赶紧帮布莱尔太太关上楼上的窗户，而汤姆则四处查看纱窗是否牢固。

[hiː; hi]['boʊltɪd][ɔːl] [dɔːz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	bolted	all	doors	except	the	one	to	the	porch	and	when	he	returned	to
他	螺栓连接	全部	门	除了	这	一	到	这	门廊	和	什么时候	他	返回	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

join	the	others	,
加入	这	其他的	,

他锁上了除通往门廊的那扇门以外的所有门，然后回来与其他人会合。

[ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] .

the	tempo	of	the	wind	was	increasing	rapidly	.
这	速度	的	这	风	曾是	增加	快速	.

风速迅速加快。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['stiːvnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

The	wind	suddenly	dropped	to	a	whisper	and	Doctor	Stevens	watched	the	rolling
这	风	突然	掉落	到	一个	耳语	和	医生	史蒂文斯	观看	这	滚动

[klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [æŋ'zaɪəti] .

clouds	with	renewed	anxiety	.
云	和	更新	焦虑	.

风突然停了，几乎听不见了，史蒂文斯医生再次焦虑地看着翻滚的云朵。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd]

The	waters	of	the	lake	were	calmer	and	the	dust	clouds	which	the	wind
这	水	的	这	湖	是	更平静	和	这	灰尘	云	哪个	这	风

[hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪrd] ['pɑːrʃəli] .

had	driven	over	the	water	cleared	partially	.
有	驱动	超过	这	水	已清除	部分	.

湖面平静了下来，风吹起的尘土云也部分消散了。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['helən] .

“	Look	!	”	cried	Helen	.
“	看	!	”	哭	海伦	.

“看！”海伦喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəuthaus] [hɪr] !

“	There's	a	motorboat	trying	to	reach	one	of	the	boathouses	here	!
“	有	一个	汽艇	尝试	到	抵达	一	的	这	船屋	这里	!

“有一艘摩托艇正试图驶向这里的一个船屋！”

” [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]

”	Through	the	haze	of	dust	which	still	hung	over	the	lake	they	could	discern	the
”	通过	这	阴霾	的	灰尘	哪个	仍然	悬挂	超过	这	湖	他们	可以	辨别	这

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

outline	of	a	boat	,
大纲	的	一个	船	,

“透过笼罩在湖面上的尘雾，他们隐约能看到一艘船的轮廓。”

['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlf] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

laboring	to	reach	the	safety	of	the	Rolfe	end	of	the	lake	.
劳动	到	抵达	这	安全	的	这	罗尔夫	结尾	的	这	湖	.

努力抵达湖的罗尔夫一侧的安全区域。

“ [its] ['dʒɪm] ['prestən] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .

“	It's	Jim	Preston	,	”	said	Doctor	Stevens	.
“	它是	吉姆	普雷斯顿	,	”	说	医生	史蒂文斯	.

“是吉姆·普雷斯顿，”史蒂文斯医生说。

“ [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
“ He goes down to the summer resorts at the far end of the lake
” 他 去 向下 到 这 夏天 度假村 在 这 远的 结尾 的 这 湖
[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈpepərz] . ”
every Sunday morning with the mail and papers . ”
每一个 星期日 早晨 和 这 邮件 和 文件 . ”

“他每周日早上都会带着邮件和报纸去湖对岸的避暑胜地。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] ,
“ His boat's got a lot of water in it from the way it is riding ,
” 他的 船的 得到 一个 很多 的 水 在 它 从 这 方式 它 是 骑术 ,

“由于船的行驶方式，他的船里进了很多水。”

” [ˈædɪd] [tɑːm] .
” added Tom .
” 额外 汤姆 .

汤姆补充道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [hɪts] [hɪm; ɪm] [ˈhiːl] [ˈnevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
“ If the storm hits him he'll never make it . ” [52]
” 如果 这 风暴 点击量 他 地狱 绝不 制作 它 . ” [-]

“如果暴风雨袭击他，他肯定活不下去。”[52]

“ [ˈdʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [hiː; hi]
“ Jim should have known better than to have taken a chance when he
” 吉姆 应该 有 已知 更好的 比 到 有 已采取 一个 机会 什么时候 他
[kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [mes] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈbruːɪŋ] ,
could see this mess of weather brewing ,
可以 看 这 混乱 的 天气 酿造 ,

“吉姆应该更清楚，在预见到这种恶劣天气即将到来时，他不该冒险。”

” [snɔːtid] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
” snorted the doctor .
” 哼了一声 这 医生 .

“医生嗤之以鼻。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [sɪk] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [bler] ,
“ His wife's sick , ” put in Mrs . Blair ,
” 他的 妻子的 生病的 , ” 放 在 太太 . 布莱尔 ,

“他妻子病了，”布莱尔太太插嘴道。

“ [ænd; ənd] [ˈdʒɪmz] [ˈprɑːbəbli] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ˈekstrə] [rɪsk] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ and Jim's probably taken an extra risk to get home as soon as possible .
” 和 吉姆的 大概 已采取 一个 额外的 风险 到 得到 家 作为 很快 作为 可能的 .
”
”
”

“吉姆可能为了尽快回家而冒了额外的风险。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈdɑːktər] [ˈstiːvnz] .
“ I know , ” said Doctor Stevens .
” 我 知道 , ” 说 医生 史蒂文斯 .

“我知道，”史蒂文斯医生说。

“ [ˈhiːz] [ˈbeɪlɪŋ] [baɪ] [hænd] , ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ He's bailing by hand , ” cried Tom .
” 他是 弃保 经过 手 , ” 哭 汤姆 .

“他正在徒手舀水！”汤姆喊道。

“ [ðæt] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [pʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] . ”
“ That means something has gone wrong with the water pump on the engine . ”
” 那 方法 某物 有 已消失 错误的 和 这 水 泵 在 这 引擎 . ”

“这意味着发动机的水泵出了问题。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [boʊt][hiː; hi][hæz; həz] ? ” [æskt] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .
“ Can you see what boat he has ? ” asked Doctor Stevens .
“ 能 你 看 什么 船 他 有 ? ” 问 医生 史蒂文斯 .

“你能看到他开的是什么船吗？”史蒂文斯医生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['flaɪər] , ” [sed] ['helən] ,
“ It looks like the Flyer , ” said Helen ,
“ 它 看起来 喜欢 这 传单 , ” 说 海伦 ,

“它看起来像‘飞行者’号，”海伦说。

[huː] [nuː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['evri] ['moʊtərboʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
who knew the lines of every motorboat on the lake .
WHO 知道 这 线条 的 每一个 汽艇 在 这 湖 .

他熟知湖上每艘机动船的船体线条。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['puːrɪst] [wet] ['weðər] [boʊt]['dʒɪm][hæz; həz] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .
“ That's the poorest wet weather boat Jim has , ” said Doctor Stevens .
“ 那就是 这 最贫困 湿的 天气 船 吉姆 有 , ” 说 医生 史蒂文斯 .

“那是吉姆最差的防雨船，”史蒂文斯医生说。

“ ['evri] [waɪt] [kæp][slɑːps]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
“ Every white cap slops over the side .
“ 每一个 白色的 帽 污水 超过 这 边 .

“每一顶白帽子都从船边滑落。”

[ʃiːz] [fæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [deθ] [træp][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
She's fast but a death trap in a storm .
她是 快速地 但 一个 死亡 陷阱 在 一个 风暴 .

她速度很快，但在暴风雨中却是个死亡陷阱。

['iːðər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrgəsi] [wʊd] [iːt] [ʌp] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] . ”
Either the Liberty or the Argosy would eat up weather like this . ”
任何一个 这 自由 或者 这 阿尔戈西 会 吃 向上 天气 喜欢 这 . ”

“自由号或阿尔戈西号都能轻松应对这种天气。”

“ ['dʒɪmz] [bɪn] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'haːlɪŋ][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['boʊts] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ Jim's been overhauling the engines in his other boats , ” said Tom ,
“ 吉姆的 到过 大修 这 发动机 在 他的 其他 船 , ” 说 汤姆 ,

“吉姆一直在检修他其他船只的发动机，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] . ”
“ and the Flyer is the only thing he has been using this spring . ”
“ 和 这 传单 是 这 仅有的 事物 他 有 到过 使用 这 春天 . ”

“而 Flyer 是他今年春天唯一使用的装备。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [sed] ['helən] .
“ Instead of standing here talking , let's get down to the shore , ” said Helen .
“ 反而 的 常设 这里 说 , 我们来吧 得到 向下 到 这 支撑 , ” 说 海伦 .

“与其站在这里聊天，不如我们下到岸边去吧。”海伦说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm] . ” [-]
“ Maybe we can get someone to go out and help him . ” [53]
“ 或许 我们 能 得到 某人 到 去 出去 和 帮助 他 . ” [-]

“也许我们可以找个人出去帮帮他。”[53]

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['helən] ['staːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
Without waiting for the others to reply , Helen started running toward the lake .
没有 等待 为了 这 其他的 到 回复 , 海伦 开始 跑步 朝向 这 湖 .

不等其他人回答，海伦就朝着湖边跑去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz]
She heard a cry behind her and turned to see Tom pointing toward the hills
她 听到 一个 哭 在后面 她 和 转向 到 看 汤姆 指向 朝向 这 丘陵
[ɪn][ðə; ði] [west] .
in the west .
在 这 西方 .

她听到身后传来一声喊叫，转过身去，看到汤姆正指着西边的山丘。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
The wind was whistling again and when she turned to look in the
这 风 曾是 吹口哨 再次 和 什么时候 她 转向 到 看 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pɔɪntɪd] ,
direction her brother pointed ,
方向 她 兄弟 尖 ,

风又开始呼啸，她转头看向哥哥指的方向，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
she stopped suddenly .
她 停止 突然 .

她突然停了下来。

[ðə; ði] [blæk] [stɔːrm] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The black storm clouds were massing for the main attack and they were
这 黑色的 风暴 云 是 群体 为了 这 主要的 攻击 和 他们 是
['roʊlɪŋ] [tə'geðər] .
rolling together .
滚动 一起 .

黑色的风暴云正在聚集，准备发起主要攻击，它们滚滚向前。

[ɪn][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] ['helən] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][swɜːrl] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
In the seconds that Helen watched , she saw them swirl toward a common
在 这 秒 那 海伦 观看 , 她 锯 他们 漩涡 朝向 一个 常见的
['sentər] ,
center ,
中心 ,

海伦目睹的短短几秒钟里，她看到它们朝着共同的中心旋转而去。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,
heard the deafening rise of the wind and trembled as the clouds ,
听到 这 震耳欲聋 上升 的 这 风 和 颤抖 作为 这 云 ,

听见狂风震耳欲聋，像云朵一样颤抖，

[naʊ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fʌn(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
now formed in a great funnel , started toward the lake .
现在 形成 在 一个 伟大的 漏斗 , 开始 朝向 这 湖 .

现在形成了一个巨大的漏斗状结构，朝着湖泊方向延伸。

“ [kʌm] [bæk] , ['helən] , [kʌm] [bæk] !
“ Come back , Helen , come back !
“ 来 后退 , 海伦 , 来 后退 !

“回来吧，海伦，回来吧！”

” [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] .
” Tom shouted .
” 汤姆 喊叫 .

“汤姆喊道。”

['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][stɔːrm] ['terər] [wɪtʃ] [naʊ] [gript] [hɜːr; hər] ,
Forcing herself to overcome the storm terror which now gripped her ,
强制 她自己 到 克服 这 风暴 恐怖 哪个 现在 紧握 她 ,

她强迫自己克服此刻攫住她的风暴恐惧，

['helən] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Helen	**looked**	**out**	**over**	**the**	**boiling**	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**.**
海伦	看起来	出去	超过	这	沸腾	水	的	这	湖	.

海伦眺望着沸腾的湖水。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['frenzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [siː] [ðə; ði]

The	**wind**	**was**	**whipping**	**into**	**a**	**new**	**frenzy**	**and**	**she**	**could**	**just**	**barely**	**see**	**the**
这	风	曾是	鞭打	进入	一个	新的	狂热	和	她	可以	只是	仅仅	看	这

['flaɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] .

Flyer	**above**	**the**	**white**	**-**	**capped**	**waves**	**.**
传单	多于	这	白色的	-	封顶	波浪	.

狂风呼啸，她只能勉强看到“飞翔者号”在白浪翻滚的海面上若隐若现。

['dʒɪm] ['prestən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['helən] [nuː] [ðæt]

Jim	**Preston**	**was**	**making**	**a**	**brave**	**effort**	**to**	**reach**	**shore**	**and**	**Helen**	**knew**	**that**
吉姆	普雷斯顿	曾是	制作	一个	勇敢的	努力	到	抵达	支撑	和	海伦	知道	那

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ɪn] ['roʊlf] [huː]

the	**little**	**group**	**at**	**her**	**own**	**home**	**were**	**probably**	**the**	**only**	**ones**	**in**	**Rolfe**	**who**
这	小的	团体	在	她	自己的	家	是	大概	这	仅有的	一个	在	罗尔夫	WHO

[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmənz] ['deɪndʒər] .

knew	**of**	**the**	**boatman's**	**danger**	**.**
知道	的	这	船夫的	危险	.

吉姆·普雷斯顿正勇敢地努力游向岸边，海伦知道，在她家的这小群人可能是罗尔夫镇唯一知道船夫危险处境的人。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi]

Seconds	**counted**	**and**	**ignoring**	**the**	**warning**	**cries**	**from**	**her**	**brother**	**,**	**she**
秒	计数	和	忽略	这	警告	哭泣	从	她	兄弟	,	她

['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] . [-]

hurried	**on**	**toward**	**the**	**lake**	**.**	**[**	**54**	**]**
慌忙	在	朝向	这	湖	.	[	-	]

时间一分一秒地过去，她不顾哥哥的警告，径直朝湖边走去。[54]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [tɔːr'neɪdoʊ] [biːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The	**noise**	**of**	**the**	**oncoming**	**tornado**	**beat**	**on**	**her**	**ears**	**,**
这	噪音	的	这	即将到来的	龙卷风	打	在	她	耳朵	,

迎面而来的龙卷风的轰鸣声震得她耳膜嗡嗡作响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

but	**she**	**dared**	**not**	**look**	**toward**	**the**	**west**	**.**
但	她	敢于	不是	看	朝向	这	西方	.

但她不敢向西看。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

If	**she**	**did**	**she**	**knew**	**she**	**would**	**turn**	**and**	**race**	**for**	**the**	**shelter**	**and**	**security**	**of**
如果	她	做过	她	知道	她	会	转动	和	种族	为了	这	庇护所	和	安全	的

['dɑːktər] ['stiːvnz] - [stɔːrm] ['selər] .

Doctor	**Stevens**	**'**	**storm**	**cellar**	**.**
医生	史蒂文斯	-	风暴	地窖	.

她知道，如果她那样做，她就会转身冲向史蒂文斯医生的防风暴地窖，寻求庇护和安全。

[ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [æz; əz]['dʒɪm] ['prestən] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

The	**Flyer**	**was**	**rolling**	**dangerously**	**as**	**Jim**	**Preston**	**made**	**for**	**the**	**shore**	**and**
这	传单	曾是	滚动	危险地	作为	吉姆	普雷斯顿	制成	为了	这	支撑	和

['helən] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʊd] ['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Helen	**doubted**	**if**	**the**	**boatman**	**would**	**ever**	**make**	**it**	**.**
海伦	怀疑	如果	这	船工	会	曾经	制作	它	.

“飞人号”摇晃得很厉害，吉姆·普雷斯顿拼命向岸边游去，海伦怀疑船夫是否能活着到达岸边。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sliːk] [kraːft] [pʊʃt] [ɪts] [wei] , [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['slendər] ,

On	**and**	**on**	**the**	**sleek**	**craft**	**pushed**	**its**	**way**	**,**	**the**	**waves**	**breaking**	**over**	**its**	**slender**	**,**
在	和	在	这	光滑	工艺	推动	它是	方式	,	这	波浪	打破	超过	它是	苗条	,

那艘线条流畅的船身不停地向前推进，海浪拍打着它纤细的船身。

['spiːdi] [noʊz] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kɑːkpɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['prestən] [wʌz; wəz]

speedy	**nose**	**and**	**cascading**	**back**	**into**	**the**	**open**	**cockpit**	**in**	**which**	**Jim**	**Preston**	**was**
迅速	鼻子	和	级联	后退	进入	这	打开	座舱	在	哪个	吉姆	普雷斯顿	曾是

['beɪlɪŋ] ['fjʊriəsli] .

bailing	**furiously**	**.**
弃保	愤怒地	.

飞机机头猛地向前倾倒，落入敞开的驾驶舱内，吉姆·普雷斯顿正在里面拼命地跳伞逃生。

[ðə; ði] ['flaɪər] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪpt] [mɔːr] ['wɔːtər] .

The	**Flyer**	**was**	**nosing**	**deeper**	**into**	**the**	**waves**	**as**	**it**	**shipped**	**more**	**water**	**.**
这	传单	曾是	嗅探	更深	进入	这	波浪	作为	它	已发货	更多的	水	.

随着越来越多的海水涌入，飞翔号的船头越陷越深，驶入波浪之中。

[wen] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['waɪɚz, 'waɪrz] [gɑːt] [wet] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] ['prɛstənz] [læst]

When	**the**	**ignition**	**wires**	**got**	**wet**	**the**	**motor**	**would**	**stop**	**and**	**Preston's**	**last**
什么时候	这	点火	电线	得到	湿的	这	发动机	会	停止	和	普雷斯顿的	最后的

[tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

chance	**would**	**be**	**gone**	**.**
机会	会	是	已消失	.

点火线一旦受潮，发动机就会熄火，普雷斯顿的最后机会也就消失了。

['helən] [felt] ['sʌmwʌn] [græb] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Helen	**felt**	**someone**	**grab**	**her**	**arms**	**.**
海伦	毛毡	某人	抓住	她	武器	.

海伦感觉有人抓住了她的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɑːm] .

It	**was**	**Tom**	**.**
它	曾是	汤姆	.

是汤姆。

“ [kʌm] [bæk] !

“	**Come**	**back**	**!**
”	来	后退	!

“回来!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði] [tɔːr'neɪdoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] ! ”

“	**The**	**tornado**	**will**	**be**	**on**	**us**	**in**	**another**	**five**	**minutes**	**!**	**”**
”	这	龙卷风	将要	是	在	我们	在	其他	五	分钟	!	”

“再过五分钟，龙卷风就要来了！”

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['prestən] , ” ['ʃaʊtɪd] ['helən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

“	**We've**	**got**	**to**	**help**	**Mr**	**.**	**Preston**	**,**	**”**	**shouted**	**Helen**	**,**	**and**	**she**	**refused**	**to**
“	我们已经	得到	到	帮助	先生	.	普雷斯顿	,	”	喊叫	海伦	,	和	她	拒绝	到

[muːv] .

move	**.**
移动	.

“我们得去帮普雷斯顿先生，”海伦喊道，她拒绝挪动身体。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪ] [steɪ] [tuː] , ” [jeld] [tɑːm] , [huː] [kept] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

“	**All**	**right**	**,**	**then**	**I**	**stay**	**too**	**,**	**”**	**yelled**	**Tom**	**,**	**who**	**kept**	**anxious**	**eyes**	**on**	**the**	**approaching**
“	全部	正确的	,	然后	我	停留	也	,	”	大喊	汤姆	,	WHO	保留	焦虑的	眼睛	在	这	接近

[tɔːr'neɪdoʊ] .

tornado	**.**
龙卷风	.

“好吧，那我也留下来，”汤姆喊道，他焦急地注视着逼近的龙卷风。

[ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['setlɪŋ]
The Flyer was less than a hundred yards from shore but was settling
这 传单 曾是 较少的 比 一个 百 码 从 支撑 但 曾是 安顿
[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] . [-]
deeper and deeper into the water . [55]
更深 和 更深 进入 这 水 . [-]

“飞行者号”距离岸边不到一百码，但却越来越深地沉入水中。[55]

“ [its] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪd] [ə'ʃɔ:r] , ” [kraɪd] ['helən] .
“ It's almost shallow enough for him to wade ashore , ” cried Helen .
“ 它是 几乎 浅的 足够的 为了 他 到 涉水 岸上 , ” 哭 海伦 .

“水都快浅到他可以趟水上岸了，”海伦喊道。

“ [wɪnd] [wʊd] [swi:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
“ Wind would sweep him off his feet , ” replied Tom .
“ 风 会 扫 他 离开 他的 脚 , ” 回复 汤姆 .

“一阵风就能把他吹倒，”汤姆回答道。

[ðə; ði] ['spi:dboʊt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑ:gres] , ['berli] ['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ɪts]['bæt(ə)l] [ə'genst]
The speedboat was making slow progress , barely staggering along in its battle against
这 快艇 曾是 制作 慢的 进步 , 仅仅 令人震惊 沿着 在 它是 战斗 反对
[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .
the wind and waves .
这 风 和 波浪 .

快艇行进缓慢，在与风浪搏斗中步履蹒跚。

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['helən] .
“ He's going to make it ! ” shouted Helen .
“ 他是 去 到 制作 它 ! ” 喊叫 海伦 .

“他一定能成功！”海伦喊道。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
“ I hope so , ” said Tom , but his words were lost in the wind .
“ 我 希望 所以 , ” 说 汤姆 , 但 他的 字 是 丢失的 在 这 风 .

“但愿如此，”汤姆说道，但他的话被风吹散了。

['fɪfti] [ja:dz] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər] [wʊd] [noʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
Fifty yards more and the Flyer would nose into the sandy beach which marked the
五十 码 更多的 和 这 传单 会 鼻子 进入 这 沙 海滩 哪个 标记 这
['roʊlf] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Rolfe end of the lake .
罗尔夫 结尾 的 这 湖 .

再往前五十码，“飞行者号”就会驶入沙滩，那里是湖泊罗尔夫湖的一端。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['flaɪər] , [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on , Flyer , come on !
“ 来 在 , 传单 , 来 在 !

“加油，飞人，加油！”

” [kraɪd] ['helən] .
” cried Helen .
” 哭 海伦 .

“海伦喊道。”

“ [ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['daɪɪŋ] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ The engine's dying , ” said Tom .
“ 这 发动机的 垂死 , ” 说 汤姆 .

“引擎快不行了，”汤姆说。

“ [lʊk] , [ðə; ði][noʊz][ɪz]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] [weɪv] .
“ Look , the nose is going under that big wave .
“ 看 , 这 鼻子 是 去 在下面 那 大的 海浪 .

“看，船头正被巨浪吞没。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [ded] , [ðə; ði]['flaɪər][lɔ:st] [wei] [ænd; ənd] ['berid] [ɪts][noʊz] ['ʌndər][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
" With the motor dead , the Flyer lost way and buried its nose under a giant
" 和 这 发动机 死的 , 这 传单 丢失的 方式 和 埋葬 它是 鼻子 在下面 一个 巨大的
[waɪt] - [kæp] .
white - cap .
白色的 - 帽 .

"发动机熄火后，飞行者号失去了方向，机头埋进了一片巨大的白色浪花中。"

" ['hi:z] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , " ['ædɪd] ['helən] .
" He's jumping out of the boat , " added Helen .
" 他是 跳 出去 的 这 船 , " 额外 海伦 .

"他正从船上跳下来，"海伦补充道。

" [its] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [weɪd] [ɪn] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" It's shallow enough so he can wade in if he can keep his feet .
" 它是 浅的 足够的 所以 他 能 涉水 在 如果 他 能 保持 他的 脚 .

"水很浅，如果他能站稳脚跟，就可以趟水进去。"

" [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ] , [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] .
" Ignoring the increasing danger of the tornado , they ran across the sandy beach .
" 忽略 这 增加 危险 的 这 龙卷风 , 他们 跑 穿过 这 沙 海滩 .

他们不顾龙卷风日益逼近的危险，跑过沙滩。

" [dʒɔɪn][hændz] , " [kraɪd] ['helən] .
" Join hands , " cried Helen .
" 加入 双手 , " 哭 海伦 .

"手拉手！"海伦喊道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [weɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [fju:] [fi:t] . " [-]
" We can wade out and pull him the last few feet . " [56]
" 我们 能 涉水 出去 和 拉 他 这 最后的 很少 脚 . " [-]

"我们可以涉水过去，把他拉到最后几英尺。"[56]

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][ə'loʊn] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][help][hɜ:r; hər] ,
Realizing that his sister would go on alone if he did not help her ,
意识到 那 他的 姐姐 会 去 在 独自的 如果 他 做过 不是 帮助 她 ,

他意识到如果自己不帮助妹妹，妹妹就会独自前行，

[tɑ:m] [lɔkt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] .
Tom locked his hands in hers and they plunged into the shallow water .
汤姆 已锁定 他的 双手 在 她的 和 他们 暴跌 进入 这 浅的 水 .

汤姆紧紧握住她的手，两人跳入浅水中。

['dʒɪm] ['prestən] , [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , ['stægərd] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] .
Jim Preston , on the verge of exhaustion , staggered through the waves .
吉姆 普雷斯顿 , 在 这 边缘 的 疲惫 , 交错 通过 这 波浪 .

吉姆·普雷斯顿筋疲力尽，踉跄地穿过波浪。

[ðə; ði]['flaɪər] , [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [tu:] [lɑ:rdʒ]['rəuləz] ,
The Flyer , caught between two large rollers ,
这 传单 , 捕捉 之间 二 大的 滚筒 ,

飞行者号，被夹在两个大滚筒之间，

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [les] [ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][,aɪ 'ti:][hæd; həd]
filled with water and disappeared less than ten seconds after it had
已填 和 水 和 消失 较少的 比 十 秒 后 它 有
[bɪn] [ə'bændənd] .
been abandoned .
到过 弃 .

船内灌满了水，被遗弃后不到十秒钟就消失了。

[ðə; ði] ['boʊtmən] ['flaʊndəd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [faʊnd] [ðəm'selvz]

The	boatman	floundered	toward	them	and	Tom	and	Helen	found	themselves
这	船工	挣扎	朝向	他们	和	汤姆	和	海伦	成立	他们自己

[hɑːrd] - [prest] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] ,

hard	-	pressed	to	keep	their	own	feet	,
难的	-	按下	到	保持	他们的	自己的	脚	,

船夫跌跌撞撞地朝他们驶来，汤姆和海伦发现自己很难站稳脚跟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʌndərtoʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] [aʊt]

for	a	strong	undertow	threatened	to	upset	them	and	sweep	them	out
为了	一个	强的	暗流	威胁	到	沮丧的	他们	和	扫	他们	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

因为一股强劲的暗流随时可能将它们卷入湖中。

['prestən] [lʌndʒd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] .

Preston	lunged	toward	them	and	they	caught	him	as	he	fell	.
普雷斯顿	猛扑	朝向	他们	和	他们	捕捉	他	作为	他	跌倒	.

普雷斯顿朝他们扑去，他们在他倒下时接住了他。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] .

Tom	turned	momentarily	to	watch	the	approach	of	the	tornado	.
汤姆	转向	片刻	到	手表	这	方法	的	这	龙卷风	.

汤姆转过身，瞥了一眼逼近的龙卷风。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['dɑːktər] ['stiːvnz] - [stɔːrm] ['selər] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] . ”

“	We'll	be	able	to	reach	Doctor	Stevens	'	storm	cellar	if	we	run	.	”
”	出色地	是	有能力的	到	抵达	医生	史蒂文斯	-	风暴	地窖	如果	我们	跑步	.	”

“如果我们跑的话，就能到达史蒂文斯医生的防风暴地窖。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] , ” [gɑːspt] ['prestən] .

“	I	can't	run	,	”	gasped	Preston	.
”	我	不能	跑步	,	”	倒吸一口气	普雷斯顿	.

“我跑不动了，”普雷斯顿喘着气说。

“ [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] .

“	You	youngsters	get	me	to	shore	.
”	你	年轻人	得到	我	到	支撑	.

“你们这些年轻人，带我上岸。”

[ðen] [seɪv] [jɔːr'selvz] . ”

Then	save	yourselves	.	”
然后	节省	你们自己	.	”

然后，你们就自救吧。

“ [wiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] ['helən] .

“	We'll	do	nothing	of	the	kind	,	”	said	Helen	.
”	出色地	做	没有什么	的	这	种类	,	”	说	海伦	.

“我们绝不会做那种事，”海伦说。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
With their encouragement ,
和 他们的 鼓励 ,

在他们的鼓励下，

['prestən] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['efərt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
Preston made a new effort and they made their escape from the dangerous
普雷斯顿 制成 一个 新的 努力 和 他们 制成 他们的 逃脱 从 这 危险的
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
waters of the lake .
水 的 这 湖 .

普雷斯顿再次努力，他们终于逃离了危险的湖水。

[ə'loʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

['helən] [ɔːr][tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['dɑːktər] ['stiːvnz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Helen or Tom could have raced up the hill to Doctor Stevens in less than a
海伦 或者 汤姆 可以 有 比赛 向上 这 爬坡道 到 医生 史蒂文斯 在 较少的 比 一个
['mɪnɪt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [mæn][tuː; tə][dræg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
minute but with an almost helpless man to drag between them ,
分钟 但 和 一个 几乎 无助 男人 到 拖 之间 他们 ,

海伦或汤姆原本可以在一分钟之内跑上山坡找到史蒂文斯医生，但他们中间却拖着一个几乎无助的男人。

[ðeɪ] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] . [-]
they made slow progress . [57]
他们 制成 慢的 进步 . [-]

他们取得了缓慢的进展。[57]

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] ,
“ We've got to hurry ,
“ 我们已经 得到 到 匆忙 ,

“我们得抓紧时间了，

” [wɔːrnd] [tɑːm][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][toʊld][ʌv; əv][ɪts]['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] .
” warned Tom as the noise of the storm told of its rapid approach .
” 警告 汤姆 作为 这 噪音 的 这 风暴 讲述 的 它是 迅速的 方法 .

“汤姆警告道，暴风雨的轰鸣声预示着它即将迅速逼近。”

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] !
“ Go on , go on !
“ 去 在 , 去 在 !

“继续，继续！”

[liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] !
Leave me here !
离开 我 这里 !

把我留在这里！

” ['ɜːdʒd] ['prestən] .
” urged Preston .
” 敦促 普雷斯顿 .

普雷斯顿敦促道。

[bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	Helen	and	Tom	were	deaf	to	his	pleas	and	they	forced	him	to
但	海伦	和	汤姆	是	聋	到	他的	请	和	他们	强制	他	到

[juːz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

use	the	last	of	his	strength	in	a	desperate	race	up	the	hill	ahead	of	the
使用	这	最后的	的	他的	力量	在	一个	绝望的	种族	向上	这	爬坡道	前方	的	这

[tɔːr'neɪdoʊ] .

tornado	.
龙卷风	.

但海伦和汤姆对他的恳求充耳不闻，强迫他用尽最后的力气，拼命地爬上山坡，躲避龙卷风。

['dɑːktər] ['stiːvnz] [met] [ðem; ðəm] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kærɪd] ['prestən] [ðə; ði]

Doctor	Stevens	met	them	half	way	up	the	hill	and	almost	carried	Preston	the
医生	史蒂文斯	遇见	他们	一半	方式	向上	这	爬坡道	和	几乎	携带	普雷斯顿	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

rest	of	the	way	.
休息	的	这	方式	.

史蒂文斯医生在半山腰遇到了他们，几乎是背着普雷斯顿走完了剩下的路程。

“ [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ][stɔːrm] ['selər] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	Across	the	street	and	into	my	storm	cellar	,	”	he	told	them	.
“	穿过	这	街道	和	进入	我的	风暴	地窖	,	”	他	讲述	他们	.

“穿过马路，到我的防风暴地窖去，”他告诉他们。

“ [ɪz][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [taʊn] ? ” [æskt] ['helən] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

“	Is	the	tornado	going	to	hit	the	town	?	”	asked	Helen	as	they	hurried	across	the
“	是	这	龙卷风	去	到	打	这	镇	?	”	问	海伦	作为	他们	慌忙	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“龙卷风会袭击小镇吗？”海伦一边问，一边匆匆穿过马路。

“ [kɑːnt] [tel] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .

“	Can't	tell	yet	,	”	replied	Doctor	Stevens	.
“	不能	告诉	然而	,	”	回复	医生	史蒂文斯	.

“现在还不能确定，”史蒂文斯医生回答说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪk] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][soʊ][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ]

“	There's	a	common	belief	that	the	hills	and	lake	protect	us	so	a	tornado
“	有	一个	常见的	信仰	那	这	丘陵	和	湖	保护	我们	所以	一个	龙卷风

[wɪl] ['nevər] [straɪk] [hɪr] ,

will	never	strike	here	,
将要	绝不	罢工	这里	,

“人们普遍认为，山丘和湖泊保护着我们，所以龙卷风永远不会袭击这里。”

” [sed] [tɑːm] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['grɪmli] .

“	We'll	soon	know	about	that	,	”	said	the	doctor	grimly	.
“	出色地	很快	知道	关于	那	,	”	说	这	医生	阴沉地	.

“我们很快就会知道结果，”医生神情严肃地说。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['boʊtmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

They	got	the	exhausted	boatman	to	the	entrance	of	the	cellar	,
他们	得到	这	筋疲力尽的	船工	到	这	入口	的	这	地窖	,

他们把筋疲力尽的船夫送到了地窖入口。

[wer] ['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

where	Mrs	.	Blair	was	anxiously	awaiting	their	return	.
在哪里	太太	.	布莱尔	曾是	焦虑地	等待中	他们的	返回	.

布莱尔夫人焦急地等待着他们回来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['helən] ?

"	Are	you	all	right	,	Helen	?
"	是	你	全部	正确的	,	海伦	?

“海伦，你还好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] [ɑːn][maɪ] ['loʊər] [iks'tremitis] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

"	A	little	wet	on	my	lower	extremities	,	"	replied	the	young	editor	of	the	Herald	.
"	一个	小的	湿的	在	我的	降低	四肢	,	"	回复	这	年轻的	编辑	的	这	先驱报	.

“我的下半身有点湿，”《先驱报》的年轻编辑回答道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , ['mʌðər] . "

"	I	simply	had	to	go	,	mother	.	"
"	我	简单地	有	到	去	,	母亲	.	"

“母亲，我不得不走了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bler] .

"	Of	course	you	did	,	"	said	Mrs	.	Blair	.
"	的	课程	你	做过	,	"	说	太太	.	布莱尔	.

“你当然做了，”布莱尔夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['helən] . " [-]

"	It	was	dangerous	but	I'm	proud	of	you	Helen	.	"	[	58	]
"	它	曾是	危险的	但	我是	自豪的	的	你	海伦	.	"	[	-	]

“虽然很危险，但我为你感到骄傲，海伦。”[58]

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [brɔːt] [aʊt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ['dʒɪm] ['prɛstənz]

Mrs	.	Stevens	brought	out	blankets	and	wrapped	them	around	Jim	Preston's
太太	.	史蒂文斯	带来	出去	毯子	和	包装	他们	大约	吉姆	普雷斯顿的

['ʃəuldəz] [waɪl] ['mɑːrgrət] [tʊk] ['kændlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] ['selər] .

shoulders	while	Margaret	took	candles	down	into	the	storm	cellar	.
肩膀	尽管	玛格丽特	采取	蜡烛	向下	进入	这	风暴	地窖	.

史蒂文斯太太拿出毯子披在吉姆·普雷斯顿的肩上，而玛格丽特则拿着蜡烛下到地窖里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	noise	of	the	storm	had	increased	to	such	an	intensity	that	conversation
这	噪音	的	这	风暴	有	增加	到	这样的	一个	强度	那	对话

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	almost	impossible	.
曾是	几乎	不可能的	.

暴风雨的噪音越来越大，以至于几乎无法交谈。

['dɑːktər] ['stiːvnz] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] ['vɪdʒɪl] , [noʊtɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ]

Doctor	Stevens	maintained	his	watchful	vigil	,	noting	every	movement	of	the	tornado
医生	史蒂文斯	维持	他的	警惕	守夜	,	注意到	每一个	移动	的	这	龙卷风

.

:
.

史蒂文斯医生保持着高度警惕，密切关注着龙卷风的每一个动向。

[ðə; ði] [skaɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] [dʌsk] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	sky	was	so	dark	that	the	daylight	had	faded	into	dusk	although	it	was
这	天空	曾是	所以	黑暗的	那	这	日光	有	褪色	进入	黄昏	虽然	它	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] .

only	a	few	minutes	after	three	.
仅有的	一个	很少	分钟	后	三	.

天空漆黑一片，虽然才刚过三点几分钟，但白昼的光线已经渐渐消失，暮色降临。

[ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	western	sky	was	filled	with	coal	-	black	clouds	and	out	of	the
这	所有的	西	天空	曾是	已填	和	煤炭	-	黑色的	云	和	出去	的	这

['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [mæs] [rʌʃt] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'trɔɪŋ]

center	of	this	ominous	mass	rushed	the	lashing	tongue	which	was	destroying
中心	的	这	不祥的	大量的	匆忙	这	鞭打	舌头	哪个	曾是	摧毁

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

everything	it	touched	.
一切	它	感动	.

整个西方的天空都被漆黑的乌云所笼罩，从这片不祥的云团中心，喷涌而出一道鞭笞的巨口，所到之处，无不被摧毁。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [rɪ'lɛntlɪsnəs] .

On	and	on	came	the	storm	,	advancing	with	a	deadly	relentlessness	.
在	和	在	来了	这	风暴	,	前进	和	一个	致命	不屈不挠	.

暴风雨持续不断，以致命的无情势头推进。

[ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

A	farm	house	a	little	more	than	a	mile	away	on	one	of	the	hills	overlooking
一个	农场	房子	一个	小的	更多的	比	一个	英里	离开	在	一	的	这	丘陵	俯瞰

[ðə; ði] [leɪk] [ɪk'sploʊdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][hæd; həd] [bɪn] [set] [ɔːf] [bɪ'niːθ]

the	lake	exploded	as	though	a	charge	of	dynamite	had	been	set	off	beneath
这	湖	爆炸了	作为	尽管	一个	收费	的	炸药	有	到过	放	离开	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

距离事发地点一英里多一点的一座俯瞰湖泊的小山上的农舍突然爆炸，就像在其下方引爆了炸药一样。

“ [its] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] , ” ['sɒbd] ['mɑːrgrət] ['stiːvnz] ,

“	It's	terrible	,	terrible	,	”	sobbed	Margaret	Stevens	,
“	它是	糟糕的	,	糟糕的	,	”	啜泣	玛格丽特	史蒂文斯	,

“太可怕了，太可怕了，”玛格丽特·史蒂文斯抽泣着说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɔːrm] .

who	had	come	out	of	the	cellar	to	watch	the	storm	.
WHO	有	来	出去	的	这	地窖	到	手表	这	风暴	.

有人从地窖里出来看暴风雨。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪt] , ” [tɑːm] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

“	We're	going	to	get	hit	,	”	Tom	warned	them	.
“	是	去	到	得到	打	,	”	汤姆	警告	他们	.

“我们会遭到袭击的，”汤姆警告他们。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hoʊm] , ” [sed] ['dʒɪm] ['prestən] ,

“	I've	got	to	get	home	,	”	said	Jim	Preston	,
“	我已经	得到	到	得到	家	,	”	说	吉姆	普雷斯顿	,

“我得回家了，”吉姆·普雷斯顿说道。

['strʌglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

struggling	out	of	the	blankets	which	Mrs	.	Stevens	had	wrapped	around	him	.
挣扎	出去	的	这	毯子	哪个	太太	.	史蒂文斯	有	包装	大约	他	.

他挣扎着从史蒂文斯太太裹在他身上的毯子里挣脱出来。

“ [maɪ] ['waɪfs] [ɔːl] [ə'loʊn] . ” [-]
“ My wife's all alone . ” [59]
” 我的 妻子的 全部 独自的 . ” [-]

“我妻子孤身一人。”[59]

“ [steɪ] [hɪr] , ['dʒɪm] , ” [kə'mɑːndid] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .
“ Stay here , Jim , ” commanded Doctor Stevens .
” 停留 这里 , 吉姆 , ” 命令 医生 史蒂文斯 .

“吉姆，待在这里，”史蒂文斯医生命令道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [blɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [straɪks] [ænd; ənd]
“ You couldn't get more than three or four blocks before the storm strikes and
” 你 不能 得到 更多的 比 三 或者 四 积木 前 这 风暴 罢工 和
[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [klɪr] [ə'krɔːs] [taʊn] .
your place is clear across town .
你的 地方 是 清除 穿过 镇 .

“你还没走三四个街区，暴风雨就来了，你家就被吹到了城另一头。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪntuː][ðə; ðɪ] ['selər] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
Everybody into the cellar , ” he commanded .
大家 进入 这 地窖 , ” 他 命令 .

“所有人到地窖去！”他命令道。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['kændlz] .
Mrs . Stevens and Helen's mother went first to light the candles .
太太 . 史蒂文斯 和 海伦的 母亲 去 第一的 到 光 这 蜡烛 .

史蒂文斯太太和海伦的母亲先去点燃蜡烛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['helən] , [ðen] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] ['prestən] [ænd; ənd]
They were followed by Margaret and Helen , then Tom and Jim Preston and
他们 是 随后 经过 玛格丽特 和 海伦 , 然后 汤姆 和 吉姆 普雷斯顿 和
['faɪnəli] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,
finally the doctor ,
最后 这 医生 ,

接下来是玛格丽特和海伦，然后是汤姆和吉姆·普雷斯顿，最后是医生。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ɑːn] [gɑːrd] .
who remained in the doorway on guard .
WHO 剩余 在 这 门口 在 警卫 .

他留在门口警戒。

“ [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [duː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['herəld] ?
“ What will this do to the Herald ?
” 什么 将要 这 做 到 这 先驱报 ?

“这将对《先驱报》造成什么影响？”

” ['helən] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] .
” Helen whispered to Tom .
” 海伦 低声说道 到 汤姆 .

海伦低声对汤姆说。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [nʌdʒd] [hɜːr; hər][hɑːrd] .
Her brother nudged her hard .
她 兄弟 轻推 她 难的 .

她哥哥用力推了推她。

“ [dəunt] [let] ['mʌðər] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Don't let Mother hear you , ” he replied .
” 不 让 母亲 听到 你 , ” 他 回复 .

“别让妈妈听到，”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [naʊ] [ɪk'sept] [hoʊp] .

“	There	is	nothing	we	can	do	now	except	hope	.
”	那里	是	没有什么	我们	能	做	现在	除了	希望	.

“现在我们除了抱有希望之外，什么也做不了。”

[ðə; ði] ['herəld] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	Herald	building	may	not	be	destroyed	.
这	先驱报	建筑	可能	不是	是	损毁	.

《先驱报》大楼可能不会被拆除。

” ['helən] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] [ɪn] [prer] .

”	Helen	dropped	to	the	floor	and	her	head	bowed	in	prayer	.
”	海伦	掉落	到	这	地面	和	她	头	鞠躬	在	祷告	.

海伦跪倒在地，低头祈祷。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['herəld] [plænt]

Their	father's	illness	had	been	a	blow	and	to	have	the	Herald	plant
他们的	父亲的	疾病	有	到过	一个	吹	和	到	有	这	先驱报	植物

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .

destroyed	by	a	tornado	would	be	almost	more	than	they	could	bear	.
损毁	经过	一个	龙卷风	会	是	几乎	更多的	比	他们	可以	熊	.

父亲的疾病已经给他们带来了沉重的打击，如果《先驱报》的印刷厂又被龙卷风摧毁，那对他们来说几乎是难以承受的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['tremblɪŋ] [æt; ət]

The	noise	of	the	tornado	was	terrific	and	they	felt	the	earth	trembling	at
这	噪音	的	这	龙卷风	曾是	了不起	和	他们	毛毡	这	地球	发抖	在

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [gɔdz] .

the	fury	of	the	storm	gods	.
这	愤怒	的	这	风暴	神	.

龙卷风的轰鸣声震耳欲聋，他们感到大地在风暴之神的怒火中颤抖。

['helən] [hæd; həd] [si:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [taʊnz] [reɪzd] [baɪ] [tɔ:'neidəuz] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

Helen	had	seen	pictures	of	towns	razed	by	tornadoes	but	she	had	never
海伦	有	已见	图片	的	城镇	夷为平地	经过	龙卷风	但	她	有	绝不

[dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][wʌn][hɜ:r'self] . [-]

dreamed	that	she	would	be	in	one	herself	.	[	60	]
梦见	那	她	会	是	在	一	她自己	.	[	-	]

海伦曾见过被龙卷风夷为平地的城镇的照片，但她从未想过自己会身处其中。[60]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ['lesnd] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['sti:vnz] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd]

Suddenly	the	roar	of	the	storm	lessened	and	Doctor	Stevens	cautiously	opened
突然	这	吼	的	这	风暴	减少	和	医生	史蒂文斯	谨慎地	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ['selər] .

the	door	of	the	storm	cellar	.
这	门	的	这	风暴	地窖	.

突然，暴风雨的轰鸣声减弱了，史蒂文斯医生小心翼翼地打开了防风地窖的门。

“ [wɪə(r)] [seɪf] !

“	We're	safe	!
”	是	安全的	!

“我们安全了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðeɪ] ['tru:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

They	trooped	out	of	the	cellar	.
他们	成群结队	出去	的	这	地窖	.

他们鱼贯走出地窖。

[ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ][hæd; həd] [swʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈroʊlf] [wɪˈðaʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] [ænd; ənd]

The	tornado	had	swung	away	from	Rolfe	without	striking	the	town	itself	and
这	龙卷风	有	摇摆	离开	从	罗尔夫	没有	引人注目	这	镇	本身	和

[wʌz; wəz] [ˈlæʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] .

was	lashing	its	way	down	the	center	of	Lake	Dubar	.
曾是	鞭打	它是	方式	向下	这	中心	的	湖	杜巴尔	.

龙卷风偏离了罗尔夫镇，没有袭击该镇本身，而是肆虐地席卷了杜巴湖中心。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wer] [ɪtˈself] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , ” [prɪˈdɪktɪd] [ˈdʒɪm]

“	It	will	wear	itself	out	before	it	reaches	the	end	of	the	lake	,	”	predicted	Jim
”	它	将要	穿	本身	出去	前	它	到达	这	结尾	的	这	湖	,	”	预测	吉姆

[ˈprestən] .

Preston	.
普雷斯顿	.

“它还没游到湖的尽头就会筋疲力尽，”吉姆·普雷斯顿预测道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈdæmɪdʒd] , ” [sed] [ˈdɑːktər] [ˈstiːvnz] .

“	I	don't	believe	any	houses	in	town	were	damaged	,	”	said	Doctor	Stevens	.
”	我	不	相信	任何	房屋	在	镇	是	损坏的	,	”	说	医生	史蒂文斯	.

“我认为镇上没有房屋遭到损坏，”史蒂文斯医生说。

“ [ə; eɪ] [hen] [haʊs] [ænd; ənd] [gəˈrɑːʒ] [ɔːr] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈruːft] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

“	A	hen	house	and	garage	or	two	may	have	been	unroofed	but	that	will	be
”	一个	母鸡	房子	和	车库	或者	二	可能	有	到过	无顶棚	但	那	将要	是

[əˈbaʊt] [ɔːl] . ”

about	all	.	”
关于	全部	.	”

“可能有一间鸡舍和一两个车库的屋顶被掀开了，但也就仅此而已了。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ? ” [æskt] [ˈhelən] .

“	How	about	the	farmers	back	in	the	hills	?	”	asked	Helen	.
”	如何	关于	这	农民	后退	在	这	丘陵	?	”	问	海伦	.

“山里的农民们怎么样了？”海伦问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈprɪti] [ˈbædli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm]

“	They	must	have	fared	pretty	badly	if	they	were	in	the	center	of	the	storm
”	他们	必须	有	表现	漂亮的	糟糕	如果	他们	是	在	这	中心	的	这	风暴

,

,

,

“如果他们身处风暴中心，那他们的处境肯定很糟糕。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

”	said	the	doctor	.
”	说	这	医生	.

“医生说道。”

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kɑːr] [ænd; ənd] [stɑːrt] [aʊt] [ðæt] [wei] .

“	I'm	going	to	get	my	car	and	start	out	that	way	.
”	我是	去	到	得到	我的	车	和	开始	出去	那	方式	.

“我打算买辆车，然后从那里开始。”

[ˈsʌmwʌn] [meɪ] [niːd] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] . ”

Someone	may	need	medical	attention	.	”
某人	可能	需要	医疗的	注意力	.	”

有人可能需要就医。

“ [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈhelən] .

“	Can	I	go	with	you	?	”	asked	Helen	.
”	能	我	去	和	你	?	”	问	海伦	.

“我可以和你一起去吗？”海伦问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] . ”

“	I	want	to	get	all	the	facts	about	the	storm	for	my	story	for	the	Herald	.	”
”	我	想	到	得到	全部	这	事实	关于	这	风暴	为了	我的	故事	为了	这	先驱报	.	”

“我想收集关于这场风暴的所有事实，以便为《先驱报》撰写报道。”

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Glad	to	have	you	,	”	said	the	doctor	.
”	高兴的	到	有	你	,	”	说	这	医生	.

“很高兴你能来，”医生说。

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [sed] ['mɑːrgrət] ['stiːvnz] .

“	Count	me	in	,	”	said	Margaret	Stevens	.
”	数数	我	在	,	”	说	玛格丽特	史蒂文斯	.

“算我一个，”玛格丽特·史蒂文斯说。

“ [aɪv] [dʒɔɪnd] ['hɛlɪnz] [stɑːf] [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]

“	I've	joined	Helen's	staff	as	her	first	reporter	,	”	she	told	her	father	.	[	61	]
”	我已经	加入	海伦的	职员	作为	她	第一的	记者	,	”	她	讲述	她	父亲	.	[	-	]

“我加入了海伦的团队，成为她的第一位记者，”她告诉她的父亲。[61]

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]

“	If	you	want	to	go	down	the	lake	in	the	morning	and	see	what	happened	at
”	如果	你	想	到	去	向下	这	湖	在	这	早晨	和	看	什么	发生	在

[ðə; ði][fɑːr][end] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,

the	far	end	I'll	be	glad	to	take	you	,
这	远的	结尾	患病的	是	高兴的	到	拿	你	,

“如果你想明天早上到湖边去看看远处发生了什么，我很乐意带你去。”

” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] ['prestən] .

”	suggested	Jim	Preston	.
”	建议	吉姆	普雷斯顿	.

吉姆·普雷斯顿建议道。

“ [aɪm] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]

“	I'm	mighty	grateful	for	what	you	and	Tom	did	for	me	and	I'll	have
”	我是	强大的	感激的	为了	什么	你	和	汤姆	做过	为了	我	和	患病的	有

[ðə; ði] ['lɪbərti] ['redi] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

the	Liberty	ready	to	go	by	morning	.	”
这	自由	准备好	到	去	经过	早晨	.	”

“我非常感激你和汤姆为我所做的一切，明天早上我就能把自由号准备好出发了。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['flaɪər] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	What	about	the	Flyer	?	”	asked	Tom	.
”	什么	关于	这	传单	?	”	问	汤姆	.

“那‘飞行者号’怎么样了？”汤姆问道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['sʌmtaɪm] [nekst] [wiːk] , ” [grɪnd] [ðə; ði]

“	I'll	have	to	fish	her	out	of	the	lake	sometime	next	week	,	”	grinned	the
”	患病的	有	到	鱼	她	出去	的	这	湖	有时	下一个	星期	,	”	咧嘴一笑	这

['boʊtmən] .

boatman	.
船工	.

“我得找个时间下周把她从湖里捞出来，”船夫咧嘴笑道。

“ [aɪm] ['lʌki] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I'm	lucky	even	to	be	here	,	but	I	am	,	thanks	to	you	.
”	我是	幸运的	甚至	到	是	这里	,	但	我	是	,	谢谢	到	你	.

“我能来到这里都很幸运，但这都要感谢你们。”

" ['dɑːktər] ['stiːvnz] [bækt] [hɪz; ɪz][sɪ'dæn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['helən] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]
" Doctor Stevens backed his sedan out of the garage and Helen started toward
" 医生 史蒂文斯 支持的 他的 轿车 出去 的 这 车库 和 海伦 开始 朝向
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

史蒂文斯医生把轿车从车库里倒了出来，海伦朝车走去。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [prəu'testid][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" You can't go looking like that , " protested her mother .
" 你 不能 去 寻找 喜欢 那 , " 抗议 她 母亲 .

"你不能那样打扮去，"她母亲抗议道。

" [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hoʊz] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dres] [lʊks] ['sʌmθɪŋ]
" Your shoes and hose are wet and dirty and your dress looks something
" 你的 鞋 和 软管 是 湿的 和 肮脏的 和 你的 裙子 看起来 某物
[laɪk] [ə; eɪ][mɑːp] . "
like a mop . "
喜欢 一个 拖把 . "

"你的鞋子和丝袜又湿又脏，你的裙子看起来像个拖把。"

" [kɑːnt] [help] [ðə; ði] [lʊks] , ['mʌðər] , " [smaɪld] ['helən] .
" Can't help the looks , mother , " smiled Helen .
" 不能 帮助 这 看起来 , 母亲 , " 微笑 海伦 .

"长相没办法改变，妈妈，"海伦笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I'll have to go as I am .
" 患病的 有 到 去 作为 我 是 .

"我只能照常离开。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][bɪg] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [kʌmz] [fɜːrst] . " [-]
This is my first big news and the story comes first . " [62]
这 是 我的 第一的 大的 消息 和 这 故事 来 第一的 . " [-]

这是我第一次报道重大新闻，故事是最重要的。"[62]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [plʌs]
Reporting Plus
报道 加

Reporting Plus

[klaʊdz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [ˌʌn'liːʃt] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['kɜːrt(ə)n]
Clouds which followed the terrific wind unleashed their burden and a gray curtain
云 哪个 随后 这 了不起 风 释放 他们的 负担 和 一个 灰色的 窗帘
[ʌv; əv] [reɪn] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] .
of rain swept down from the heavens .
的 雨 扫荡 向下 从 这 天 .

狂风过后，乌云倾泻而下，灰色的雨幕从天而降。

" [get] [jʊr; jər] ['slɪkɝz] ,
" Get your slickers ,
" 得到 你的 雨衣 ,

"穿上你们的雨衣，

" ['dɑːktər] ['stiːvnz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['helən] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər]

"	**Doctor**	**Stevens**	**called**	**to**	**the**	**girls**	**and**	**Helen**	**raced**	**across**	**the**	**street**	**for**
"	医生	史蒂文斯	称为	到	这	女孩们	和	海伦	比赛	穿过	这	街道	为了

[hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][hæt] .

her	**coat**	**and**	**a**	**storm**	**hat**	**.**
她	外套	和	一个	风暴	帽子	.

“史蒂文斯医生喊了女孩们一声，海伦便跑过马路去拿外套和防风帽。”

“ ['betər] [pʊt][ɑːn] [ðoʊz] ['hevi] , [haɪ] - ['tɑːpt] [buːts] [juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər]['haɪkɪŋ] ,

“	**Better**	**put**	**on**	**those**	**heavy**	**,**	**high**	**-**	**topped**	**boots**	**you**	**use**	**for**	**hiking**	**,**
"	更好的	放	在	那些	重的	,	高的	-	顶峰	靴子	你	使用	为了	远足	,

最好穿上你徒步旅行时穿的那双厚重的高帮靴子，

" [tɑːm] [əd'vaɪzd] ['helən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

"	**Tom**	**advised**	**Helen**	**when**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**shelter**	**of**	**their**	**own**	**home**	**.**
"	汤姆	建议	海伦	什么时候	他们	有	达到	这	庇护所	的	他们的	自己的	家	.

“当他们回到自己家中避难时，汤姆这样告诫海伦。”

“ [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gɔːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [juːl] [niːd] [ðə; ði] [buːts] .

“	**You'll**	**probably**	**be**	**gone**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**and**	**you'll**	**need**	**the**	**boots**	**.**
"	你会	大概	是	已消失	这	休息	的	这	下午	和	你会	需要	这	靴子	.

“你下午可能都不在，你需要靴子。”

" ['helən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði] [daʊn] [sterz] ['klɑːzɪt]

"	**Helen**	**nodded**	**her**	**agreement**	**and**	**rummaged**	**through**	**the**	**down**	**stairs**	**closet**
"	海伦	点头	她	协议	和	翻找	通过	这	向下	楼梯	壁橱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrdi] [buːts] .

for	**the**	**sturdy**	**boots**	**.**
为了	这	结实的	靴子	.

海伦点头表示同意，然后在楼下的壁橱里翻找那双结实的靴子。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌn'tæŋgəld] [ðə; ði] ['leɪsiz] .

She	**dragged**	**them**	**out**	**and**	**untangled**	**the**	**laces**	**.**
她	拖拽	他们	出去	和	解开	这	鞋带	.

她把它们拖出来，解开了缠绕的鞋带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər]['ɑːksfɝːdz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][slaɪd][hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːts]

Then	**she**	**kicked**	**off**	**her**	**oxfords**	**and**	**started**	**to**	**slide**	**her**	**feet**	**into**	**the**	**boots**
然后	她	踢	离开	她	牛津鞋	和	开始	到	滑动	她	脚	进入	这	靴子

.

:

.

然后她脱下牛津鞋，开始把脚伸进靴子里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

Her	**mother**	**stopped**	**her**	**.**
她	母亲	停止	她	.

她母亲阻止了她。

“ [pʊt][ɑːn] [ðiːz] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Put**	**on**	**these**	**woolen**	**stockings**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	放	在	这些	羊毛	长筒袜	,	"	她	说	.

“穿上这双羊毛袜，”她说。

“ [ðoʊz] [laɪt] [sɪlk] [wʌnz] [wɪl] [wer] [θruː] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][jʊr; jər] [hiːlz] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪft]

“	**Those**	**light**	**silk**	**ones**	**will**	**wear**	**through**	**in**	**an**	**hour**	**and**	**your**	**heels**	**will**	**be**	**chafed**
"	那些	光	丝绸	一个	将要	穿	通过	在	一个	小时	和	你的	高跟鞋	将要	是	擦伤

[rɔː] . " [-]

raw	**.**	**"**	**[**	**63**	**]**
生的	.	"	[	-	]

“那些轻薄的丝绸鞋一个小时就会磨破，你的脚后跟也会被磨得生疼。”[63]

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [buːts] [ɑːn] , ['helən] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪkər] [wɪtʃ] [tɑːm] [held]

With	heavy	stockings	and	boots	on	,	Helen	slipped	into	the	slicker	which	Tom	held
和	重的	长筒袜	和	靴子	在	,	海伦	滑倒了	进入	这	雨衣	哪个	汤姆	握住

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

海伦穿上厚厚的长袜和靴子，套上了汤姆递给她的雨衣。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [felt] [hæt][dʒʌst][æz; əz]['dɑːktər] ['stiːvnz] - [kɑːr] [hɔːŋkt] .

She	put	on	her	old	felt	hat	just	as	Doctor	Stevens	'	car	honked	.
她	放	在	她	老的	毛毡	帽子	只是	作为	医生	史蒂文斯	-	车	鸣笛	.

她刚戴上那顶旧毡帽，史蒂文斯医生的车就按响了喇叭。

“ [baɪ] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Bye	,	Mother	,	”	she	cried	.
“	再见	,	母亲	,	”	她	哭	.

“再见，妈妈，”她哭着说。

“ [daʊnt] ['wɜːri] .

“	Don't	worry	.
“	不	担心	.

“不用担心。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] . ”

I'll	be	all	right	with	the	doctor	and	Margaret	.	”
患病的	是	全部	正确的	和	这	医生	和	玛格丽特	.	”

有医生和玛格丽特在，我会没事的。

“ [get] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ,

“	Get	all	the	news	,
“	得到	全部	这	消息	,

获取所有新闻，

” ['kɔːʃənd] [tɑːm][æz; əz] ['helən] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

”	cautioned	Tom	as	Helen	ran	through	the	storm	and	climbed	into	the	doctor's
”	警告	汤姆	作为	海伦	跑	通过	这	风暴	和	攀登	进入	这	医生的

[sɪ'dæn] .

sedan	.
轿车	.

“汤姆提醒道，海伦冒着暴风雨跑进医生的轿车里。”

['mɑːrgrət] ['stiːvnz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['werɪŋ] ['hevi] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪkər] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər]

Margaret	Stevens	was	also	wearing	heavy	shoes	and	a	slicker	while	the	doctor
玛格丽特	史蒂文斯	曾是	还	穿着	重的	鞋	和	一个	雨衣	尽管	这	医生

[hæd; həd][pʊt][ɑːn] [niː] [leŋkθ; leŋθ] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʌlstər] .

had	put	on	knee	length	rubber	boots	and	a	heavy	ulster	.
有	放	在	膝盖	长度	橡皮	靴子	和	一个	重的	阿尔斯特	.

玛格丽特·史蒂文斯也穿着厚重的鞋子和雨衣，而医生则穿上了及膝的橡胶靴和厚重的阿尔特式外套。

“ [wiːl] [get] ['plenti] [ʌv; əv][reɪn] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [bæk] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] ,

“	We'll	get	plenty	of	rain	before	we're	back	,	”	he	told	the	girls	,
“	出色地	得到	很多	的	雨	前	是	后退	,	”	他	讲述	这	女孩们	,

“在我们回去之前，还会下很多雨，”他告诉女孩们。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

“	and	we'll	have	to	walk	where	the	roads	are	impassable	.
“	和	出色地	有	到	走	在哪里	这	道路	是	不可逾越	.

“而且，在道路无法通行的地方，我们不得不步行。”

" [ðeɪ] [stɑːpt] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['stiːvnz] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]
" They stopped down town and Doctor Stevens ran into his office to see if any
" 他们 停止 向下 镇 和 医生 史蒂文斯 跑 进入 他的 办公室 到 看 如果 任何
[kɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
calls had been left for him .
呼叫 有 到过 左边 为了 他 .

"他们在市中心停了下来，史蒂文斯医生跑进他的办公室，看看有没有人给他留言。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
When he returned his face was grave .
什么时候 他 返回 他的 脸 曾是 严重 .

他回来时脸色凝重。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] .
" What's the matter ? " asked Margaret .
" 是什么 这 事情 ? " 问 玛格丽特 .

"出什么事了？"玛格丽特问道。

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" I called the telephone office , " replied her father ,
" 我 称为 这 电话 办公室 , " 回复 她 父亲 ,

"我给电话局打了电话，"她父亲回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [foʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [daʊn] [bʌt; bət]
" and they said all the phone wires west of the lake were down but
" 和 他们 说 全部 这 电话 电线 西方 的 这 湖 是 向下 但
[ðæt] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɑːrm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
that reports were a number of farm houses had been destroyed by the
那 报告 是 一个 数字 的 农场 房屋 有 到过 损毁 经过 这
[tɔːr'neɪdoʊ] . "
tornado . "
龙卷风 . "

"他们说湖西边的所有电话线都断了，但据报道，许多农舍被龙卷风摧毁了。"

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ? " [æskt] ['helən] . [-]
" Then you think someone may have been hurt ? " asked Helen . [64]
" 然后 你 思考 某人 可能 有 到过 伤害 ? " 问 海伦 . [-]

"那么你认为可能有人受伤了吗？"海伦问道。[64]

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] ,
" I'm afraid so ,
" 我是 害怕的 所以 ,

恐怕是这样。

" [əd'mɪtɪd] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['gɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'dæn] [liːpt] [ə'hed]
" admitted Doctor Stevens as he shifted gears and the sedan leaped ahead
" 承认 医生 史蒂文斯 作为 他 转移 齿轮 和 这 轿车 跳跃 前方
[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
through the storm .
通过 这 风暴 .

"史蒂文斯医生承认道，他换挡后，轿车便在暴风雨中疾驰而去。"

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [wiːl] [riːtʃ] ['fɑːrmz] [wer] [ðə; ði][wɜːrst] ['dæmɪdʒ]
" We'll have to trust to luck that we'll reach farms where the worst damage
" 出色地 有 到 相信 到 运气 那 出色地 抵达 农场 在哪里 这 最差 损害
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

"我们只能寄希望于运气，看看能否抵达受灾最严重的农场。"

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] ['nɪrli] [geɪl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæsts] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [swept]
" The wind was still of nearly gale force and the blasts of rain which swept
" 这 风 曾是 仍然 的 几乎 大风 力量 和 这 爆炸 的 雨 哪个 扫荡
[ðə; ði] ['grævəld] ['haɪweɪ] [rɔkt] [ðə; ði] [sɪ'dæn] .
the graveled highway rocked the sedan .
这 碎石 公路 摇滚 这 轿车 .

"风力依然接近狂风，暴雨席卷碎石路，轿车也随之摇晃。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ['roʊlf] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl]
There was little conversation as they left Rolfe and headed into the hill
那里 曾是 小的 对话 作为 他们 左边 罗尔夫 和 标题 进入 这 爬坡道
['kʌntri] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['westərn] ['væli] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] .
country which marked the western valley of Lake Dubar .
国家 哪个 标记 这 西 谷 的 湖 杜巴尔 .

离开罗尔夫后，他们前往杜巴尔湖西谷的丘陵地带，一路上几乎没有交谈。

[ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['stiːvnz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔːr]
The road wound through the hills and Doctor Stevens , unable to see more
这 路 伤口 通过 这 丘陵 和 医生 史蒂文斯 , 无法 到 看 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed] ,
than fifty feet ahead ,
比 五十 脚 前方 ,

道路蜿蜒穿过山丘，史蒂文斯医生能见度不足，只能看到前方五十英尺远的地方。

[droʊv] ['kɔːʃəsli] .
drove cautiously .
驾驶 谨慎地 .

谨慎驾驶。

" [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
" Keep a close watch on each side , " he told the girls ,
" 保持 一个 关闭 手表 在 每个 边 , " 他 讲述 这 女孩们 ,

"密切注意两侧，"他告诉女孩们。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['dæmɪdʒ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
" and when you see any signs of unusual damage let me know .
" 和 什么时候 你 看 任何 标志 的 异常 损害 让 我 知道 .

"如果发现任何异常损坏迹象，请告诉我。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['roʊlf] [wen] ['mɑːrgrət] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə]
" They were nearly three miles from Rolfe when Margaret told her father to
" 他们 是 几乎 三 英里 从 罗尔夫 什么时候 玛格丽特 讲述 她 父亲 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

"他们距离罗尔夫还有将近三英里时，玛格丽特告诉她父亲停车。"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðæt] [ɪz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" There's a lane to our right that is blocked with fallen tree trunks , " she said
" 有 一个 车道 到 我们的 正确的 那 是 已屏蔽 和 倒下 树 树干 , " 她 说
.
:
.

"我们右边有一条小路被倒下的树干堵住了，"她说。

['dɑːktər] ['stiːvnz] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
Doctor Stevens peered through the rain .
医生 史蒂文斯 窥视 通过 这 雨 .

史蒂文斯医生透过雨幕向外望去。

[ə; eɪ] [meɪl] [bɑːks] [lɪəd] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [poʊst] .

A	mail	box	leered	up	at	them	from	a	twisted	post	.
一个	邮件	盒子	斜视	向上	在	他们	从	一个	扭曲	邮政	.

一个邮箱从扭曲的柱子上斜睨着他们。

" [ðɪs] [ɪz] [ɜːrb] ['laʊərz] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	Herb	Lauer's	place	,	"	he	said	.
"	这	是	草本植物	劳尔的	地方	,	"	他	说	.

"这是赫伯·劳尔的地盘，"他说。

" [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

"	I'll	get	out	and	go	up	the	lane	.
"	患病的	得到	出去	和	去	向上	这	车道	.

"我下车，沿着小路走。"

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['moʊtər] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [ðə; ði] [hiːt]

"	The	doctor	picked	up	his	medical	case	and	left	the	motor	running	so	the	heat
"	这	医生	挑选	向上	他的	医疗的	案件	和	左边	这	发动机	跑步	所以	这	热

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəreɪtɪd] [wʊd] [kiːp] [ɪg'nɪʃn] ['waɪɚz, 'waɪrz] [draɪ] . [-]

it	generated	would	keep	ignition	wires	dry	.	[	65	]
它	生成的	会	保持	点火	电线	干燥	.	[	-	]

"医生拿起他的医疗箱，让发动机继续运转，这样发动机产生的热量就能保持点火线干燥。[65]

[wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːr] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gæs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	window	was	left	open	to	guard	against	the	car	filling	with	gas	and	the
一	窗户	曾是	左边	打开	到	警卫	反对	这	车	填充	和	气体	和	这

['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

girls	followed	him	into	the	storm	.
女孩们	随后	他	进入	这	风暴	.

为了防止汽油灌满汽车，车窗留了一条开着的缝隙，女孩们跟着他走进了暴风雨中。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [leɪn] .

They	picked	their	way	slowly	over	the	fallen	trees	which	choked	the	lane	.
他们	挑选	他们的	方式	缓慢地	超过	这	倒下	树木	哪个	窒息	这	车道	.

他们小心翼翼地绕过堵塞小路的倒树。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [ə; eɪ] ['desələt] [siːn] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

When	they	finally	reached	the	farmyard	a	desolate	scene	greeted	them	.
什么时候	他们	最后	达到	这	农场	一个	荒凉	场景	问候	他们	.

当他们终于到达农场时，映入眼帘的是一片荒凉的景象。

[ðə; ði] [tɔːr'neɪdoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['dʒaɪənt] ,

The	tornado	,	like	a	playful	giant	,
这	龙卷风	,	喜欢	一个	顽皮的	巨大的	,

龙卷风就像一个顽皮的巨人，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrn] .

had	picked	up	the	one	story	frame	house	and	dashed	it	against	the	barn	.
有	挑选	向上	这	一	故事	框架	房子	和	虚线	它	反对	这	谷仓	.

他把那栋一层木结构房屋举起来，狠狠地摔在了谷仓上。

[bəuθ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] ['splɪntəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs]

Both	buildings	had	splintered	in	a	thousand	pieces	and	only	a	huddled	mass
两个都	建筑物	有	破碎的	在	一个	千	件	和	仅有的	一个	蜷缩着	大量的

[ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [rɪ'meɪnd] .

of	wreckage	remained	.
的	残骸	剩余	.

两栋建筑物都炸成了碎片，只剩下一堆堆残骸。

[mɪ'rækjələsli] ,

Miraculously	,
奇迹般地	,

奇迹般地，

[ðə; ði][kɔːrn] [krɪb] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [krɪb] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	corn	crib	had	been	left	almost	unharmed	and	inside	the	crib	they	could
这	玉米	婴儿床	有	到过	左边	几乎	毫发无损	和	里面	这	婴儿床	他们	可以

[siː] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] .

see	someone	moving	.
看	某人	移动	.

玉米仓几乎毫发无损，他们可以看到仓里有人在动。

['dɑːktər] ['stiːvnz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər]

Doctor	Stevens	shouted	and	a	few	seconds	later	there	came	an	answering
医生	史蒂文斯	喊叫	和	一个	很少	秒	之后	那里	来了	一个	回答

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

史蒂文斯医生喊了一声，几秒钟后传来一声回应的叫声。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ɜːrb] ['laʊɝ]

The	girls	followed	him	to	the	crib	and	found	the	family	of	Herb	Lauer
这	女孩们	随后	他	到	这	婴儿床	和	成立	这	家庭	的	草本植物	劳尔

['ʃeltərd] [ðer; ðər] .

sheltered	there	.
避难所	那里	.

女孩们跟着他来到婴儿床边，发现赫伯·劳尔一家躲在那里。

“ ['eniwʌn] [hɜːrt] ? ” [æskt] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .

“	Anyone	hurt	?	”	asked	Doctor	Stevens	.
“	任何人	伤害	?	”	问	医生	史蒂文斯	.

“有人受伤吗？”史蒂文斯医生问道。

“ ['ɝːbz, 'hɝːbz]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['laʊɝ] ,

“	Herb's	injured	his	arm	,	”	said	Mrs	.	Lauer	,
“	草药	受伤	他的	手臂	,	”	说	太太	.	劳尔	,

“赫布的胳膊受伤了，”劳尔太太说。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	was	holding	their	two	young	children	close	to	her	.
WHO	曾是	保持	他们的	二	年轻的	孩子们	关闭	到	她	.

她当时正抱着她的两个年幼的孩子。

“ [θɪŋk] [its] ['broʊkən] , [dɑːk] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Think	it's	broken	,	Doc	,	”	said	the	farmer	.
“	思考	它是	破碎的	,	医生	,	”	说	这	农民	.

“医生，我觉得它坏了。”农夫说道。

“ ['broʊkən][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .

“	Broken	is	right	,	”	said	Doctor	Stevens	as	he	examined	the	injury	.
“	破碎的	是	正确的	,	”	说	医生	史蒂文斯	作为	他	检查	这	受伤	.

“断了，说得没错，”史蒂文斯医生一边检查伤势一边说道。

“ [aɪl] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['tempəreri] [splɪnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn]

“	I'll	fix	up	a	temporary	splint	and	in	the	morning	you	can	come	down
“	患病的使固定向上			一个	暂时的	夹板	和	在	这	早晨	你	能	来	向下

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'drest] .

and	have	it	redressed	.
和	有	它	纠正	.

“我会先做一个临时夹板，明天早上你可以下来重新包扎一下。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][splɪnt]

"	The	doctor	worked	quickly	and	when	he	was	ready	to	put	on	the	splint
"	这	医生	工作	迅速地	和	什么时候	他	曾是	准备好	到	放	在	这	夹板

[hæd; həd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['helən] [help] [hɪm; ɪm] .

had	Margaret	and	Helen	help	him	.
有	玛格丽特	和	海伦	帮助	他	.

"医生动作迅速，准备给病人戴上夹板时，让玛格丽特和海伦帮忙。"

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] . [-]

In	twenty	minutes	the	arm	had	been	dressed	and	put	in	a	sling	.	[	66	]
在	二十	分钟	这	手臂	有	到过	穿着	和	放	在	一个	吊索	.	[	-	]

二十分钟后，手臂就包扎好了，并用吊带固定住了。[66]

" [wiːl] [send] [help] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

"	We'll	send	help	out	as	soon	as	we	can	,
"	出色地	发送	帮助	出去	作为	很快	作为	我们	能	,

"我们会尽快派出援助力量。"

" [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	said	Doctor	Stevens	as	they	turned	to	go	.
"	说	医生	史蒂文斯	作为	他们	转向	到	去	.

"史蒂文斯医生说完，他们转身就走。"

['helən] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ,

Helen	had	used	the	time	to	good	advantage	,
海伦	有	用过的	这	时间	到	好的	优势	,

海伦充分利用了这段时间。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]

making	a	survey	of	the	damage	done	to	the	farm	buildings	and	learning	that
制作	一个	民意调查	的	这	损害	完毕	到	这	农场	建筑物	和	学习	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] .

they	were	fully	protected	by	insurance	.
他们	是	完全	受保护	经过	保险	.

对农场建筑物的损坏情况进行了调查，得知这些建筑物已投保，得到了全面保障。

['mɪsɪz] . ['laʊɚ] , [bɪ'twiːn] [ə'tempts] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Lauer	,	between	attempts	to	quiet	the	crying	of	the	children	,
太太	.	劳尔	,	之间	尝试	到	安静的	这	哭泣	的	这	孩子们	,

劳尔太太一边试图安抚孩子们的哭声，一边说道：

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['helən] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

had	given	Helen	an	eye	-	witness	account	of	the	storm	and	how	they
有	给定	海伦	一个	眼睛	-	证人	帐户	的	这	风暴	和	如何	他们

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [krɪb] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [swɜːld] [frʌm; frəm][ɪts]

had	taken	refuge	in	the	corn	crib	just	before	the	house	was	swirled	from	its
有	已采取	避难所	在	这	玉米	婴儿床	只是	前	这	房子	曾是	旋转	从	它是

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

他向海伦讲述了风暴的亲身经历，以及在房子被连根拔起之前，他们是如何躲进玉米仓的。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði]['triːoʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] [trɪp] .

Back	in	the	car	,	the	trio	continued	their	relief	trip	.
后退	在	这	车	,	这	三人组	持续	他们的	宽慰	旅行	.

回到车上后，三人继续他们的救援之旅。

[ðə; ði] [reɪn] [ə'beɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz]

The	rain	abated	and	a	little	after	four	o'clock	the	sun	broke	through	the	clouds
这	雨	减弱	和	一个	小的	后	四	点钟	这	太阳	打破	通过	这	云

.

:

.

雨势渐小，四点刚过，太阳就穿透了云层。

['dɪtʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [striːmz] [ðeɪ] [krɔːst] [tɔːr] [æt; ət]

Ditches	along	the	road	ran	bankful	with	water	and	streams	they	crossed	tore	at
沟渠	沿着	这	路	跑	银行	和	水	和	溪流	他们	交叉	撕裂	在

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm] .

the	embankments	which	confined	them	.
这	堤岸	哪个	受限	他们	.

道路两旁的沟渠里水漫过河岸，他们穿越的溪流冲刷着阻挡他们的堤岸。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] ,

“	The	worst	is	over	,	”	said	Doctor	Stevens	,
“	这	最差	是	超过	,	”	说	医生	史蒂文斯	,

“最糟糕的时期已经过去了，”史蒂文斯医生说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['maɪti] ['θæŋkfl] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .

“	and	we	can	be	mighty	thankful	no	one	has	been	killed	.
“	和	我们	能	是	强大的	感恩	不	一	有	到过	被杀	.

“我们应该非常庆幸没有人丧生。”

” [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [fɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Fifteen	minutes	later	they	reached	another	farm	which	had	felt	the	effects	of	the
”	十五	分钟	之后	他们	达到	其他	农场	哪个	有	毛毡	这	效果	的	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

“15分钟后，他们到达了另一个受到风暴影响的农场。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ruːft] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]

The	house	had	been	unroofed	but	the	family	had	taken	refuge	in	the	storm
这	房子	有	到过	无顶棚	但	这	家庭	有	已采取	避难所	在	这	风暴

['selər] .

cellar	.
地窖	.

房子屋顶被掀翻了，但一家人躲进了防风暴地窖。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['maɪnər] ['skrætʃɪz] . [-

No	one	had	been	injured	,	except	for	a	few	bruises	and	minor	scratches	.	[	67
不	一	有	到过	受伤	,	除了	为了	一个	很少	瘀伤	和	次要的	划痕	.	[	-

]

]

除了少数擦伤和轻微划伤外，没有人受伤。[67]

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['roʊlf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd]

At	dusk	they	were	fifteen	miles	west	of	Rolfe	and	had	failed	to	find
在	黄昏	他们	是	十五	英里	西方	的	罗尔夫	和	有	失败的	到	寻找

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

anyone	with	serious	injury	.
任何人	和	严肃的	受伤	.

黄昏时分，他们位于罗尔夫以西十五英里处，但尚未发现任何重伤者。

“ [wiːv] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ['eriə] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .

“	We've	about	reached	the	limit	of	the	storm	area	,	”	said	Doctor	Stevens	.
“	我们已经	关于	达到	这	限制	的	这	风暴	区域	,	”	说	医生	史蒂文斯	.

“我们已经基本到达风暴区域的边缘了，”史蒂文斯医生说。

“ [wiːl] [tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] ['roʊlf] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəm] [roʊd] .

“	We'll	turn	now	and	start	back	for	Rolfe	on	the	Windham	road	.
”	出色地	转动	现在	和	开始	后退	为了	罗尔夫	在	这	温德姆	路	.

“我们现在掉头，沿着温德姆路返回罗尔夫。”

” [ðer; ðər] [ruːt] [bæk] [led] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['grævəld] ['haɪweɪ] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

”	Their	route	back	led	them	over	a	winding	road	and	before	they	left	the	main	graveled	highway	Doctor	Stevens	put	chains	on	his	car	.
”	他们的	路线	后退	引领	他们	超过	一个	绕线	路	和	前	他们	左边	这	主要的	碎石	公路	医生	史蒂文斯	放	链条	在	他的	车	.

“他们返回的路线是一条蜿蜒的道路，在离开主要的碎石公路之前，史蒂文斯医生给他的车装上了防滑链。

[ðeɪ] ['plaʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] ,

They	ploughed	into	the	mud	,
他们	耕作	进入	这	泥	,

他们犁进了泥里，

[wɪtʃ] [slɑːʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['splætəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [glæs] .

which	sloshed	up	on	the	sides	of	the	machine	and	splattered	against	the	windshield	until	they	had	to	stop	and	clean	the	glass	.
哪个	醉醺醺的	向上	在	这	侧面	的	这	机器	和	溅射	反对	这	挡风玻璃	直到	他们	有	到	停止	和	干净的	这	玻璃	.

液体溅到机器两侧，又溅到挡风玻璃上，直到他们不得不停下来清理玻璃。

[hæf] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['roʊlf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['læntərn] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

Half	way	back	to	Rolfe	they	were	stopped	by	a	lantern	waving	in	the	road	.
一半	方式	后退	到	罗尔夫	他们	是	停止	经过	一个	灯笼	挥手	在	这	路	.

返回罗尔夫途中，他们被路边一盏挥舞的灯笼拦住了去路。

['dɑːktər] ['stiːvnz] [liːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Doctor	Stevens	leaned	out	the	window	.
医生	史蒂文斯	倾斜	出去	这	窗户	.

史蒂文斯医生探出窗外。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	the	matter	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	事情	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

A	farmer	stepped	out	of	the	night	into	the	rays	of	the	lights	of	the	car	.
一个	农民	步	出去	的	这	夜晚	进入	这	射线	的	这	灯	的	这	车	.

一位农夫从夜色中走出来，步入汽车灯光下。

“ [wiː; wi] [niːd] [help] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	We	need	help	,	”	he	cried	.
“	我们	需要	帮助	,	”	他	哭	.

“我们需要帮助，”他喊道。

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [hɜːrt] .

“	The	storm	destroyed	our	house	and	one	of	my	boys	was	pretty	badly	hurt	.
“	这	风暴	损毁	我们的	房子	和	一	的	我的	男孩们	曾是	漂亮的	糟糕	伤害	.

“暴风雨摧毁了我们的房子，我的一个儿子受了很重的伤。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] . ”

We've	got	to	get	him	to	a	doctor	.	”
我们已经	得到	到	得到	他	到	一个	医生	.	”

我们得送他去看医生。

“ [aɪm]['dɑːktər] ['stiːvnz] [ʌv; əv] ['roʊlf] ,
“ I'm Doctor Stevens of Rolfe ,
“ 我是 医生 史蒂文斯 的 罗尔夫 ,

“我是罗尔夫的史蒂文斯医生，

” [sed] ['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
” said Margaret's father as he picked up his case and opened the door .
” 说 玛格丽特的 父亲 作为 他 挑选 向上 他的 案件 和 打开 这 门 .

“玛格丽特的父亲一边说着，一边拿起箱子打开了门。”

“ [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ]['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ðiː]['fɑːrmər] .
“ We need you doctor , ” said the farmer .
“ 我们 需要 你 医生 , ” 说 这 农民 .

“我们需要你，医生，”农夫说。

['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðiː] [roʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə; eɪ] ['græsi] [leɪn] . [
Helen and Margaret followed them down the road and into a grassy lane . [
海伦 和 玛格丽特 随后 他们 向下 这 路 和 进入 一个 草丛 车道 . [
-]
68]
-]

海伦和玛格丽特跟着她们沿着路走到一条长满草的小路。[68]

[laɪts] [wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ʃed] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
Lights were flickering ahead and when they reached a cattle shed they found a
灯 是 闪烁 前方 和 什么时候 他们 达到 一个 牛 棚 他们 成立 一个
[wʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .
wood fire burning .
木头 火 燃烧 .

前方灯光闪烁，当他们到达一个牛棚时，发现里面燃着一堆柴火。

[ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [bleɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɑːrmɜ-z] ['fæməli][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd]
Around the blaze were the members of the farmer's family and at one side
大约 这 火焰 是 这 成员 的 这 农民的 家庭 和 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['blæŋkɪt] - [swɔðd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] .
of the fire was the blanket - swathed form of a boy of ten or eleven .
的 这 火 曾是 这 毯子 - 裹挟着 形式 的 一个 男生 的 十 或者 十一 .

火堆周围是农夫一家，火堆的一侧裹着毯子，躺着一个十岁或十一岁的男孩。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tɪmbɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] [strʌk] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
“ One of the timbers from the house struck him while he was running
“ 一 的 这 木材 从 这 房子 击 他 尽管 他 曾是 跑步
[fɔːr; fər][ðə; ðiː][stɔːrm] [keɪv] ,
for the storm cave ,
为了 这 风暴 洞穴 ,

“他逃往避难洞时，被房子的一根木头砸中了。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðiː]['fɑːrmər] .
” explained the farmer .
” 解释 这 农民 .

“农夫解释道。”

“ [hiː; hi][dʒʌst] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd]['hæznt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] .
“ He just crumpled up and hasn't spoken to us since .
“ 他 只是 皱巴巴的 向上 和 还没有 说 到 我们 自从 .

“他突然就瘫倒在地，之后再也没跟我们说过话。”

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
It's as though he was asleep .
它是 作为 尽管 他 曾是 睡着了 .

他就像睡着了一样。

" ['dɑːktər] ['stiːvnz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Doctor** **Stevens** **examined** **the** **boy** **.**
" 医生 史蒂文斯 检查 这 男生 .

史蒂文斯医生给男孩做了检查。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['næsti][ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He** **got** **a** **pretty** **nasty** **rap** **on** **the** **head** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他 得到 一个 漂亮的 可恶的 说唱 在 这 头 , " 他 说 .

"他头部挨了一记重击，"他说。

" [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [sʌm; səm][wɔːrm] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɑːt] [fuːd] .
" **What** **he** **needs** **is** **a** **good** **bed** **,** **some** **warm** **clothes** **and** **hot** **food** **.**
" 什么 他 需求 是 一个 好的 床 , 一些 温暖的 衣服 和 热的 食物 .

"他需要的是一张舒适的床、一些保暖的衣服和热腾腾的食物。"

[wiːl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['roʊlf] .
We'll **put** **him** **in** **my** **car** **and** **take** **him** **back** **to** **Rolfe** **.**
出色地 放 他 在 我的 车 和 拿 他 后退 到 罗尔夫 .

我们会把他放进我的车里，然后把他送回罗尔夫那里。

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
He'll **be** **all** **right** **in** **two** **or** **three** **days** **.**
地狱 是 全部 正确的 在 二 或者 三 天 .

他两三天后就会没事的。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **The** **doctor** **looked** **about** **him** **.**
" 这 医生 看起来 关于 他 .

医生环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɪg] ['jensn] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **This** **is** **the** **Rigg** **Jensen** **place** **,** **isn't** **it** **?**
" 这 是 这 里格 詹森 地方 , 不是 它 ?

"这里是里格·詹森的地盘，对吧？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] ['rɪg] ['jensn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **I'm** **Rigg** **Jensen** **,** **"** **said** **the** **farmer** **.**
" 我是 里格 詹森 , " 说 这 农民 .

"我是里格·詹森，"农夫说道。

" [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [maɪ] ['ʃɑːtgʌn] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [toʊz] . "
of **my** **little** **toes** **.** **"**
的 我的 小的 脚趾 . "

"大约十年前，我的猎枪走火，打掉了我的一个小脚趾，是你帮我治好的。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] .
" **I** **remember** **that** **,** **"** **said** **Doctor** **Stevens** **.**
" 我 记住 那 , " 说 医生 史蒂文斯 .

"我记得这件事，"史蒂文斯医生说。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [læd] , [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] . " [-]
" **Now** **,** **if** **you'll** **help** **me** **carry** **the** **lad** **,** **we'll** **get** **him** **down** **to** **the** **car** **.** **"** **[** **69** **]**
" 现在 , 如果 你会 帮助 我 携带 这 小伙子 , 出色地 得到 他 向下 到 这 车 . " [-]

"现在，如果你能帮我把这孩子抬下来，我们就把他抬到车上。"[69]

“ ['hædnt] [aɪ] ['betər] [goʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['jensn] .
“ Hadn't I better go ? ” asked Mrs . Jensen .
“ 之前没有 我 更好的 去 ? ” 问 太太 . 詹森 .

“我难道不应该走了吗？”詹森太太问道。

“ ['edi] [meɪ] [biː; bi] [skerd] [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] ['oʊnli] [st'reɪndʒəz] . ”
“ Eddie may be scared if he wakes up and sees only strangers . ”
“ 埃迪 可能 是 害怕的 如果 他 醒来 向上 和 看到 仅有的 陌生人 . ”

“如果埃迪醒来后发现周围全是陌生人，他可能会感到害怕。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['dɑːktər] ['stiːvnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
“ Good idea , ” said Doctor Stevens , as they picked up the boy and started for
“ 好的 主意 , ” 说 医生 史蒂文斯 , 作为 他们 挑选 向上 这 男生 和 开始 为了
[ðə; ði] [kɑːr] .
the car .
这 车 .

“好主意，”史蒂文斯医生说着，抱起男孩，走向汽车。

['helən] [went] [ə'hed] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] .
Helen went ahead , carrying the lantern and lighting the way for the men .
海伦 去 前方 , 携带 这 灯笼 和 灯光 这 方式 为了 这 男人 .

海伦提着灯笼走在前面，为男人们照亮道路。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt] [ɪn] [bɪ'saɪd]
They made the boy comfortable in the back seat and his mother got in beside
他们 制成 这 男生 舒服的 在 这 后退 座位 和 他的 母亲 得到 在 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们让男孩舒服地坐在后座上，他的母亲也坐到了他旁边。

“ ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” ['dɑːktər] ['stiːvnz] [toʊld] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
“ Better come along , ” Doctor Stevens told the father .
“ 更好的 来 沿着 , ” 医生 史蒂文斯 讲述 这 父亲 .

“最好跟我来，”史蒂文斯医生对父亲说。

“ [nɑːt] [tə'naɪt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Not tonight , ” was the reply .
“ 不是 今晚 , ” 曾是 这 回复 .

“今晚不行。”对方回答道。

“ ['mʌðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['edi] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ Mother is with Eddie and I know he'll be all right now .
“ 母亲 是 和 埃迪 和 我 知道 地狱 是 全部 正确的 现在 .

“妈妈和埃迪在一起，我知道他现在肯定没事了。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [ænd; ənd]
I've got to take the lantern and see what happened to the livestock and
我已经 得到 到 拿 这 灯笼 和 看 什么 发生 到 这 家畜 和
[wʌt] [wiːv] [gɑːt] [left] .
what we've got left .
什么 我们已经 得到 左边 .

我得拿着灯笼去看看牲畜们怎么样了，我们还剩下些什么。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” There was no complaint in his voice ,
” 那里 曾是 不 抱怨 在 他的 嗓音 ,

“他的语气中没有丝毫抱怨，

['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

only	a	matter	-	of	-	factness	which	indicated	that	the	storm	could	not	have	been
仅有的	一个	事情	-	的	-	事实	哪个	表明的	那	这	风暴	可以	不是	有	到过

[priˈventid] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]

prevented	and	now	that	it	was	all	over	he	was	going	to	make	the	best
阻止	和	现在	那	它	曾是	全部	超过	他	曾是	去	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他只是以一种平静的语气说道，这场风暴无法避免，既然一切都已过去，他打算尽力而为。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [sped] ['ɪntuː] ['roʊlf] .

Half	an	hour	later	they	reached	the	gravel	highway	and	sped	into	Rolfe	.
一半	一个	小时	之后	他们	达到	这	碎石	公路	和	加速	进入	罗尔夫	.

半小时后，他们到达了碎石路，然后加速驶入罗尔夫镇。

['dɑːktər] ['stiːvnz] [droʊv] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt]

Doctor	Stevens	drove	directly	to	his	office	and	several	men	on	the	street
医生	史蒂文斯	驾驶	直接地	到	他的	办公室	和	一些	男人	在	这	街道

[helpt] [hɪm; ɪm] ['kæri] ['edi] ['jensn] [ˌɪn'saɪd] .

helped	him	carry	Eddie	Jensen	inside	.
帮助	他	携带	埃迪	詹森	里面	.

史蒂文斯医生直接开车到他的办公室，街上的几个男人帮他把埃迪·詹森抬了进去。

“ [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['gɝːlz] , “ [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	You'd	better	run	along	home	,	”	he	told	the	girls	,	“	and	get	something	to	eat	.
“	你会	更好的	跑步	沿着	家	,	”	他	讲述	这	女孩们	,	“	和	得到	某物	到	吃	.

“你们最好赶紧回家，”他对女孩们说，“吃点东西吃。”

” [wen] ['helən] [riːtʃt] [hoʊm] , [tɑːm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . [-]

”	When	Helen	reached	home	,	Tom	was	waiting	on	the	porch	.	[	70	]
”	什么时候	海伦	达到	家	,	汤姆	曾是	等待	在	这	门廊	.	[	-	]

“当海伦回到家时，汤姆正在门廊上等着她。[70]

“ [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

“	Get	a	story	?
“	得到	一个	故事	?

“有新闻线索吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	young	editor	of	the	Herald	nodded	.
这	年轻的	编辑	的	这	先驱报	点头	.

《先驱报》的年轻编辑点了点头。

“ ['eniwʌn] [hɜːrt] ?

“	Anyone	hurt	?
“	任何人	伤害	?

有人受伤吗?

” [tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] .

”	Tom	insisted	.
”	汤姆	坚持	.

汤姆坚持道。

“ [noʊ][wʌn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]
“ No one seriously injured , ” replied Helen , “ but a lot of farm buildings were
“ 不 一 严重地 受伤 , ” 回复 海伦 , “ 但 一个 很多 的 农场 建筑物 是
[dɪ'strɔɪd] . ”
destroyed . ”
损毁 . ”

“没有人受重伤,”海伦回答说，“但是很多农场建筑都被毁了。”

“ [aɪv] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ I've been checking up on the damage down the lake , ” said Tom ,
“ 我已经 到过 检查 向上 在 这 损害 向下 这 湖 , ” 说 汤姆 ,

“我一直在关注湖那边的受损情况,”汤姆说。

“ [ðæt] [nu:] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ʃɔ:r] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ that new summer resort on the east shore got the worst of it .
“ 那 新的 夏天 采取 在 这 东方 支撑 得到 这 最差 的 它 .

“东海岸那个新建的避暑胜地受灾最严重。”

[ðə; ði] [foʊn] ['ɑ:fɪs] ['faɪnəli] [gɑ:t] [θru:] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
The phone office finally got through and they estimate the damage at the
这 电话 办公室 最后 得到 通过 和 他们 估计 这 损害 在 这
[rɪ'zɔ:rt] [æt; ət] [ə'baʊt] $50 , - . ”
resort at about $50 , 000 . ”
采取 在 关于 $50 , - . ”

电话公司终于接通了，他们估计度假村的损失约为 5 万美元。

“ ['dɑ:ktər] ['sti:vnz] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪl] [ə'maʊnt]
“ Doctor Stevens believes the damage along the west half of the valley will amount
“ 医生 史蒂文斯 相信 这 损害 沿着 这 西方 一半 的 这 谷 将要 数量
[tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] $100 ,
to almost a $100 ,
到 几乎 一个 $100 ,

“史蒂文斯医生认为，山谷西半部的损失将接近1亿美元。”

- , ” [sed] ['helən] .
000 , ” said Helen .
- , ” 说 海伦 .

“000,”海伦说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['stɔ:ri] , ” [en'θu:zd] [tɑ:m] .
“ That's a real story , ” enthused Tom .
“ 那就是 一个 真实的 故事 , ” 热情洋溢 汤姆 .

“这可是个真实的故事啊！”汤姆兴奋地说。

“ [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [æt; ət]
“ It's big enough to telephone to the state bureau of the Associated Press at
“ 它是 大的 足够的 到 电话 到 这 状态 局 的 这 联系 按 在
['krænstən] .
Cranston .
克兰斯顿 .

“它大到可以给美联社克兰斯顿州分社打电话。”

[ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] . ”
They'll be glad to pay us for sending it to them . ”
他们会 是 高兴的 到 支付 我们 为了 发送 它 到 他们 . ”

他们会很乐意付钱让我们把东西寄给他们。

“ [ju:; jʊ] ['telɪfoʊn] , ” [sed] ['helən] .
“ You telephone , ” said Helen .
“ 你 电话 , ” 说 海伦 .

“你打电话,”海伦说。

“ [aɪˈd][biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][fækts]

“	**I'd**	**be**	**scared**	**to**	**death**	**and**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**give**	**them**	**all**	**the**	**facts**
”	ID	是	害怕的	到	死亡	和	不会	是	有能力的	到	给	他们	全部	这	事实

. ”

. **”**

. ”

“我会吓得魂飞魄散，根本无法把所有事实都告诉他们。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈedɪtər] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

“	**You're**	**the**	**editor**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
”	你是	这	编辑	,	”	回复	汤姆	.

“你是编辑，”汤姆回答道。

“ [its] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈfoʊnɪŋ] .

“	**It's**	**your**	**story**	**and**	**you**	**ought**	**to**	**do**	**the**	**phoning**	**.**
”	它是	你的	故事	和	你	应该	到	做	这	打电话	.

“这是你的故事，你应该自己打电话。”

[dʒɑːt] [daʊn] [sʌm; səm] [noʊts] [waɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkrænstən] .

Jot	**down**	**some**	**notes**	**while**	**I**	**get**	**a**	**connection**	**to**	**Cranston**	**.**
点	向下	一些	笔记	尽管	我	得到	一个	联系	到	克兰斯顿	.

趁我接通克兰斯顿电话的空档，记下一些笔记。

” [tɑːm] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [kɔːl][dʒʌst][æz; əz] [ˈhɛlɪnz] [ˈmʌðər]

”	**Tom**	**went**	**into**	**the**	**house**	**to**	**put**	**in**	**the**	**long**	**distance**	**call**	**just**	**as**	**Helen's**	**mother**
”	汤姆	去	进入	这	房子	到	放	在	这	长的	距离	称呼	只是	作为	海伦的	母亲

[ˈhɜːrid] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːvnz] [hoʊm] . [-]

hurried	**across**	**from**	**the**	**Stevens**	**home**	**.**	**[**	**71**	**]**
慌忙	穿过	从	这	史蒂文斯	家	.	[	-	]

“汤姆进屋去拨打长途电话时，海伦的母亲正匆匆从史蒂文斯家穿过过来。[71]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伦担任编辑(Helen in the Editor's Chair)
第3/8页

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dɪr] ?
“ Are you all right , dear ?
“ 是 你 全部 正确的 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你还好吗？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] .
” her mother asked .
” 她 母亲 问 .

“她母亲问道。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [wet] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
“ Not even wet , ” replied Helen .
“ 不是 甚至 湿的 , ” 回复 海伦 .

“一点儿都没湿，”海伦回答道。

“ [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevist] [reɪn] .
“ The coat and boots protected me even in the heaviest rain .
“ 这 外套 和 靴子 受保护 我 甚至 在 这 最重 雨 .

“即使在暴雨中，这件外套和靴子也保护了我。”

['tɑːmz] [dʒʌst] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [æt; ət] ['krænstən] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ]
Tom's just gone inside to call the Associated Press at Cranston and I'm going
汤姆的 只是 已消失 里面 到 称呼 这 联系 按 在 克兰斯顿 和 我是 去
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] . ”
to tell them about the storm . ”
到 告诉 他们 关于 这 风暴 . ”

汤姆刚进屋给克兰斯顿的美联社打电话，我要告诉他们这场风暴的情况。

“ ['hɜːri] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [keɪm] ['tɑːmz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Hurry up there , ” came Tom's voice from inside the house .
“ 匆忙 向上 那里 , ” 来了 汤姆的 嗓音 从 里面 这 房子 .

“快点儿，”汤姆的声音从屋里传来。

“ [ðə; ði] ['krænstən] ['ɑːpəreɪtər] [hæz; həz] [dʒʌst] ['ænsər] . ”
“ The Cranston operator has just answered . ”
“ 这 克兰斯顿 操作员 有 只是 回答 . ”

“克兰斯顿的接线员刚刚接听了电话。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪl] [seɪ] , ” ['ædɪd] ['helən] , [hæf] [tuː; tə]
“ And I haven't had time to think what I'll say , ” added Helen , half to
“ 和 我 还没有 有 时间 到 思考 什么 患病的 说 , ” 额外 海伦 , 一半 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“我还没来得及想好要说什么，”海伦自言自语道。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['kʌmbərsəm] ['reɪnkoʊt] ,
Without stopping to take off her cumbersome raincoat ,
没有 停止 到 拿 离开 她 笨重 雨衣 ,

她甚至没停下来脱掉那件笨重的雨衣，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði]

she	hurried	to	the	telephone	stand	in	the	dining	room	and	Tom	turned	the
她	慌忙	到	这	电话	站立	在	这	用餐	房间	和	汤姆	转向	这

['ɪnstrəmənt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

instrument	over	to	her	.
乐器	超过	到	她	.

她匆匆走到餐厅的电话亭，汤姆把电话递给了她。

“ [ɔːl] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	ready	,	”	he	said	.
“	全部	准备好	,	”	他	说	.

“一切就绪，”他说。

['helən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

Helen	picked	up	the	telephone	and	heard	a	voice	at	the	other	end	of	the
海伦	挑选	向上	这	电话	和	听到	一个	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这

['waɪər] ['seɪɪŋ] ,

wire	saying	,
金属丝	说	,

海伦拿起电话，听到电话那头传来一个声音：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [æt; ət] ['krænstən] .

“	This	is	the	state	bureau	of	the	Associated	Press	at	Cranston	.
“	这	是	这	状态	局	的	这	联系	按	在	克兰斯顿	.

这里是美联社克兰斯顿州分社。

[huːz] ['kɔːlɪŋ] ?

Who's	calling	?
谁是	呼叫	?

谁打来的?

” ['mʌstərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , ['helən] [rɪ'plaɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] ['helən] [bler] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlf]

”	Mustering	up	her	courage	,	Helen	replied	,	“	this	is	Helen	Blair	,	editor	of	the	Rolfe
”	集结	向上	她	勇气	,	海伦	回复	,	“	这	是	海伦	布莱尔	,	编辑	的	这	罗尔夫

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

海伦鼓起勇气回答说：“我是海伦·布莱尔，《罗尔夫先驱报》的编辑。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] [nɪr] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][ðə; ði]

We've	had	a	tornado	near	here	this	afternoon	and	I	thought	you'd	want	the
我们已经	有	一个	龙卷风	靠近	这里	这	下午	和	我	想法	你会	想	这

[fækts] . ”

facts	.	”
事实	.	”

今天下午我们附近出现了龙卷风，我想你会想知道一些情况。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['pepi] [vɔɪs] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

“	Glad	to	have	them	,	”	came	the	peppy	voice	back	over	the	wire	.
“	高兴的	到	有	他们	,	”	来了	这	活泼的	嗓音	后退	超过	这	金属丝	.

“很高兴他们来了，”电话那头传来一个轻快的声音。

“ [lets] [goʊ] . ” [-]

“	Let's	go	.	”	[	72	]
“	我们来吧	去	.	”	[	-	]

“我们走吧。”[72]

['helən] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd] ['bri:fli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]

Helen	**forgot**	**her**	**early**	**misgivings**	**and**	**briefly**	**and**	**concisely**	**told**	**her**	**story**
海伦	忘了	她	早期的	疑虑	和	简要地	和	简洁地	讲述	她	故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

about	**the**	**storm**	**,**
关于	这	风暴	,

海伦忘记了最初的疑虑，简明扼要地讲述了她关于那场风暴的遭遇。

['gɪvɪŋ] ['estimәts] [ʌv; әv] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; әv][ðə; ði]['ɪndʒәrd] .

giving	**estimates**	**of**	**damage**	**and**	**the**	**names**	**of**	**the**	**injured**	**.**
给予	估算	的	损害	和	这	姓名	的	这	受伤	.

提供损失估算和伤者姓名。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θru:] .

In	**three**	**minutes**	**she**	**was**	**through**	**.**
在	三	分钟	她	曾是	通过	.

三分钟后她就完成了。

“ [faɪn] ['stɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [mæn][æt; ət] ['krænstən] .

“	**Fine**	**story**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Associated**	**Press**	**man**	**at**	**Cranston**	**.**
“	美好的	故事	,	”	说	这	联系	按	男人	在	克兰斯顿	.

“真是个好故事，”美联社驻克兰斯顿记者说道。

“ [wi:l] [meɪl] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

“	**We'll**	**mail**	**you**	**a**	**check**	**the**	**first**	**of**	**the**	**month**	**.**
“	出色地	邮件	你	一个	查看	这	第一的	的	这	月	.

“我们会在月初给你寄支票。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [ju:d] ['betər] [raɪt] [tu:; tə][ju: 'es] .

And	**say**	**,**	**you'd**	**better**	**write**	**to**	**us**	**.**
和	说	,	你会	更好的	写	到	我们	.

然后说，你最好给我们写信。

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [waɪd] - [ə'weɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] . ”

We	**can**	**use**	**a**	**live**	**,**	**wide**	**-**	**awake**	**correspondent**	**in**	**your**	**town**	**.**	**”**
我们	能	使用	一个	居住	,	宽的	-	醒	通讯员	在	你的	镇	.	”

我们可以安排一位身在您所在城镇、精神饱满的记者。”

“ [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

“	**Thanks**	**,**	**I**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**Helen**	**as**	**she**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
“	谢谢	,	我	将要	,	”	回复	海伦	作为	她	悬挂	向上	这	接收者	.

“谢谢，我会的。”海伦说完便挂断了电话。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ” [æskt] [tɑ:m] .

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
“	什么	做过	他	说	?	”	问	汤姆	.

“他说了什么？”汤姆问道。

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æt; ət] ['roʊlf] .

“	**He**	**told**	**me**	**to**	**write**	**them**	**;**	**that**	**they**	**could**	**use**	**a**	**correspondent**	**at**	**Rolfe**	**.**
“	他	讲述	我	到	写	他们	;	那	他们	可以	使用	一个	通讯员	在	罗尔夫	.

”

”

”

“他让我给他们写信；说罗尔夫那里可以有一个通讯员。”

“ [ðæts] [greɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

“	**That's**	**great**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
“	那就是	伟大的	,	”	惊呼	汤姆	.

“太好了！”汤姆惊呼道。

“ [wʌn] [mɔːr] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt]
“ One more way in which we can increase our income and it means that
” 一 更多的 方式 在 哪个 我们 能 增加 我们的 收入 和 它 方法 那
[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] . ”
some day you may be able to get a job with the Associated Press . ”
一些 天 你 可能 是 有能力的 到 得到 一个 工作 和 这 联系 按 . ”

“这是我们增加收入的又一种途径，这意味着有一天你或许能在美联社找到一份工作。”

“ [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] , “ [wen] [skuːl] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər]
“ That will have to come later , ” said Helen's mother , “ when school days are over
” 那 将要 有 到 来 之后 , ” 说 海伦的 母亲 , “ 什么时候 学校 天 是 超过
. ”
: ”
. ”

“那得等到以后了，”海伦的母亲说，“等学校放假了再说。”

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wəʊnt] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] .
“ Sure , I know , ” said Tom , “ but creating a good impression won't hurt anything .
” 当然 , 我 知道 , ” 说 汤姆 , “ 但 创建 一个 好的 印象 惯于 伤害 任何事物 .

“当然，我知道，”汤姆说，“但是给人留下好印象并不会有什么坏处。”

” ['mɪsɪz] . [bler] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] , ['hæmbɜːrgər] [keɪks] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['bɪskɪts]
” Mrs . Blair had a hot supper waiting , hamburger cakes , baking powder biscuits
” 太太 . 布莱尔 有 一个 热的 晚餐 等待 , 汉堡包 蛋糕 , 烘烤 粉末 饼干
[wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd] [tiː] ,
with honey , and tea ,
和 蜂蜜 , 和 茶 ,

布莱尔太太准备了热腾腾的晚餐，包括汉堡蛋糕、蜂蜜泡打粉饼干和茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['iːvnɪŋ] [miːl] . [-]
and they all sat down to the table for a belated evening meal . [73]
和 他们 全部 卫星 向下 到 这 桌子 为了 一个 迟到的 晚上 一顿饭 . [-]

于是他们都坐到桌旁，享用了一顿迟来的晚餐。[73]

['helən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪp] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['stiːvnz] [ænd; ənd][tɑːm] [gruː]
Helen related the events of her trip with Doctor Stevens and Tom grew
海伦 有关的 这 活动 的 她 旅行 和 医生 史蒂文斯 和 汤姆 生长
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] .
enthusiastic again over the story .
热情的 再次 超过 这 故事 .

海伦向史蒂文斯医生讲述了她旅途中的经历，汤姆听了这个故事又兴奋起来。

“ [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [nuːz] [ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn] ['jɪrz] .
“ It's the biggest news the Herald has had in years .
” 它是 这 最大 消息 这 先驱报 有 有 在 年 .

“这是《先驱报》多年来最大的新闻。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪli] [wiːd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə] [naʊ] .
If we were putting out a daily we'd be working on an extra now .
如果 我们 是 推杆 出去 一个 日常的 我们会 是 在职的 在 一个 额外的 现在 .

如果我们每天都出节目，现在应该正在制作加集了。

['meɪbi] [ðə; ði] ['herəld] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
Maybe the Herald will be a daily some day . ”
或许 这 先驱报 将要 是 一个 日常的 一些 天 . ”

也许有一天，《先驱报》会变成日报。

“ ['roʊlf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Rolfe will have to grow a lot , ” smiled his mother .
” 罗尔夫 将要 有 到 生长 一个 很多 , ” 微笑 他的 母亲 .

“罗尔夫还有很长的路要走，”他母亲笑着说。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	I	guess	you're	right	,	”	agreed	Tom	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	”	同意	汤姆	.

“我想你是对的，”汤姆同意道。

[tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

Tom	and	Helen	helped	their	mother	clear	away	the	supper	dishes	and	after	that
汤姆	和	海伦	帮助	他们的	母亲	清除	离开	这	晚餐	菜肴	和	后	那

['helən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [ɔːf][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl]

Helen	went	into	the	front	room	and	cleared	the	Sunday	papers	off	the	library	table
海伦	去	进入	这	正面	房间	和	已清除	这	星期日	文件	离开	这	图书馆	桌子

.

:
.

汤姆和海伦帮妈妈收拾了晚餐的碗碟，之后海伦走进前厅，把书桌上的星期日报纸收拾干净了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

She	found	some	copypaper	and	a	pencil	in	the	drawer	and	sat	down	to
她	成立	一些	-	和	一个	铅笔	在	这	抽屉	和	卫星	向下	到

[wɜːrk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

work	on	her	story	of	the	storm	.
工作	在	她	故事	的	这	风暴	.

她在抽屉里找到一些复印纸和一支铅笔，然后坐下来开始写她关于这场风暴的故事。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ]

The	excitement	of	the	storm	and	the	ensuing	events	had	carried	her	along
这	激动	的	这	风暴	和	这	随后	活动	有	携带	她	沿着

,

,
,

暴风雨的刺激以及随后的一系列事件让她兴奋不已，一路跟随她前行。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] .

oblivious	of	the	fatigue	which	had	increased	with	the	passing	hours	.
浑然不觉	的	这	疲劳	哪个	有	增加	和	这	通过	小时	.

他丝毫没有察觉到随着时间推移而日益加重的疲劳。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

But	when	she	picked	up	her	pencil	and	tried	to	write	,
但	什么时候	她	挑选	向上	她	铅笔	和	尝试	到	写	,

但当她拿起铅笔试着写字时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪmd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

her	eyes	dimmed	and	her	head	nodded	.
她	眼睛	调暗	和	她	头	点头	.

她的眼神黯淡下来，头微微点了点。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi][toʊld]

She	snuggled	her	head	in	her	arms	to	rest	for	just	a	minute	,	she	told
她	依偎着	她	头	在	她	武器	到	休息	为了	只是	一个	分钟	,	她	讲述

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她告诉自己，她把头埋在臂弯里，只想休息一会儿。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

The	next	thing	she	knew	Tom	was	shaking	her	shoulders	.
这	下一个	事物	她	知道	汤姆	曾是	摇晃	她	肩膀	.

她还没反应过来，汤姆就摇晃她的肩膀。

“ [ten] [əˈklɔk, əu-] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈeditəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] . ” [-]

“	Ten	o'clock	,	”	he	said	,	“	and	time	for	all	editors	to	be	in	bed	.	”	[	74	]
“	十	点钟	,	”	他	说	,	“	和	时间	为了	全部	编辑	到	是	在	床	.	”	[	-	]

“十点钟，”他说，“所有编辑都该睡觉了。”[74]

[ˈhelən] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɑːm] [læft] [ʌpˈrɔːriəsli]

Helen	tried	to	rub	the	sleep	from	her	eyes	and	Tom	laughed	uproariously
海伦	尝试	到	擦	这	睡觉	从	她	眼睛	和	汤姆	笑了	哄堂大笑

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈefərts] .

at	her	efforts	.
在	她	努力	.

海伦揉了揉惺忪的睡眼，汤姆被她笨拙的样子逗得哈哈大笑。

“ [its] [noʊ] [juːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	no	use	,	”	he	said	.
“	它是	不	使用	,	”	他	说	.

“没用的，”他说。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈtaɪərd] [aʊt] .

“	You're	all	tired	out	.
“	你是	全部	疲劳的	出去	.

你们都累坏了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

You	can	write	your	story	in	the	morning	.
你	能	写	你的	故事	在	这	早晨	.

你可以早上写你的故事。

[tuː; tə] [bed] [juː; jʊ] [goʊ] . ”

To	bed	you	go	.	”
到	床	你	去	.	”

你去睡觉吧。

“ [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [əˈsliːp] [ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] ?

“	Have	I	been	asleep	all	evening	?
“	有	我	到过	睡着了	全部	晚上	?

我昨晚是不是一直在睡觉?

” [ˈhelən] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

”	Helen	asked	her	mother	.
”	海伦	问	她	母亲	.

海伦问她妈妈。

“ [jes] , [dɪr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈtɑːmz] [raɪt] .

“	Yes	,	dear	,	”	was	the	reply	,	“	and	I	think	Tom's	right	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	曾是	这	回复	,	“	和	我	思考	汤姆的	正确的	.

“是的，亲爱的，”对方回答说，“我认为汤姆是对的。”

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Run	along	to	bed	and	you'll	feel	more	like	working	on	your	story	in	the	morning	.
跑步	沿着	到	床	和	你会	感觉	更多的	喜欢	在职的	在	你的	故事	在	这	早晨	.

赶紧上床睡觉，第二天早上你就会更有精力继续写你的故事了。

” [ˈgʊdˌnaɪts] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] [ˈhelən] , [ˈoʊnli] [hæf] [əˈweɪk] , [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

”	Goodnights	were	said	and	Helen	,	only	half	awake	,	went	to	her	room	,
”	晚安	是	说	和	海伦	,	仅有的	一半	醒	,	去	到	她	房间	,

“互道晚安后，海伦半梦半醒地回到了自己的房间。”

[ðʌs] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] . [-]

thus	ending	the	most	exciting	day	in	her	young	life	.	[	75	]
因此	结束	这	最多	激动人心	天	在	她	年轻的	生活	.	[	-	]

就这样，她年轻生命中最激动人心的一天结束了。[75]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [nuː] [wiːk] [dɔːnz]

A	New	Week	Dawns
一个	新的	星期	黎明

新的一周开始了

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

Monday	morning	dawned	clear	and	bright	.
周一	早晨	黎明	清除	和	明亮的	.

星期一早晨，天气晴朗明媚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['treɪsɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ][hæd; həd]

There	were	no	traces	in	the	sky	of	the	storm	which	on	the	previous	day	had
那里	是	不	痕迹	在	这	天空	的	这	风暴	哪个	在	这	以前的	天	有

['devəsteɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['fɑːrmz] [west] [ʌv; əv] ['roʊlf] .

devastated	so	many	farms	west	of	Rolfe	.
遭受重创	所以	许多	农场	西方	的	罗尔夫	.

天空中没有一丝风暴的痕迹，而前一天，这场风暴摧毁了罗尔夫西部的许多农场。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn]

The	air	was	warm	with	a	fragrance	and	sweetness	that	only	a	small	town
这	空气	曾是	温暖的	和	一个	香味	和	甜味	那	仅有的	一个	小的	镇

[noʊz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .

knows	in	springtime	.
知道	在	春天	.

空气温暖而甜美，那是只有小镇春天才有的气息。

['helən] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]

Helen	exchanged	greetings	with	half	a	dozen	people	as	she	hurried	down	the
海伦	交换	问候	和	一半	一个	打	人们	作为	她	慌忙	向下	这

[striːt] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər][fɜːrst][deɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

street	to	start	her	first	day	at	the	office	as	editor	of	the	Herald	.
街道	到	开始	她	第一的	天	在	这	办公室	作为	编辑	的	这	先驱报	.

海伦匆匆走下街道，开始她在《先驱报》担任编辑的第一天工作。她沿途与五六个人打了个招呼。

[grænt] [hjuːz] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

Grant	Hughes	,	the	postmaster	,
授予	休斯	,	这	邮政局长	,

邮政局长格兰特·休斯

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

was	busy	sweeping	out	his	office	but	he	stopped	his	work	and	called	to
曾是	忙碌的	扫荡	出去	他的	办公室	但	他	停止	他的	工作	和	称为	到

['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] - [wei] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] .

Helen	as	she	turned	down	the	alley	-	way	which	led	to	the	Herald	office	.
海伦	作为	她	转向	向下	这	胡同	-	方式	哪个	引领	到	这	先驱报	办公室	.

他当时正在打扫办公室，但当海伦拐进通往《先驱报》办公室的小巷时，他停下手中的工作，喊住了她。

“ ['staːtiŋ] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Starting	in	bright	and	early	,	aren't	you	?	”
“	开始	在	明亮的	和	早期的	,	不是	你	?	”

“你一大早就开始忙碌了，是吧？”

“ [hæv; həv][tuː; tə] , ” [smaɪld] ['helən] ,

“	Have	to	,	”	smiled	Helen	,
“	有	到	,	”	微笑	海伦	,

“必须的，”海伦笑着说。

“ [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæf] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]
“ for Tom and I have only half days in which to put out the paper and
“ 为了 汤姆 和 我 有 仅有的 一半 天 在 哪个 到 放 出去 这 纸 和
[duː][ðə; ði][dʒɑːb][wɜːrk] . ”
do the job work . ”
做 这 工作 工作 . ”

“因为我和汤姆每天只有半天时间来出版报纸和完成工作。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld]['poʊstmæstər] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tʃɪps] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld]
“ I know , I know , ” mused the old postmaster , “ but you're chips off the old
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 沉思 这 老的 邮政局长 , “ 但 你是 芯片 离开 这 老的
[blɑːk] .
block .
堵塞 .

“我知道，我知道，”老邮政局长沉思道，“但你真是继承了我的衣钵。”

[juːl] [meɪk] [gʊd] . ”
You'll make good . ”
你会 制作 好的 . ”

你会做得很好。

“ [θæŋks] , ['mɪstər] . [hjuːz] , ” [sed] ['helən] .
“ Thanks , Mr . Hughes , ” said Helen .
“ 谢谢 , 先生 . 休斯 , ” 说 海伦 .

“谢谢你，休斯先生，”海伦说道。

“ [jʊr; jər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] . ” [-]
“ Your believing in us is going to help . ” [76]
“ 你的 相信 在 我们 是 去 到 帮助 . ” [-]

“你们对我们的信任将会有所帮助。”[76]

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
She hastened on the few steps to the office and opened the doors and
她 加快 在 这 很少 步骤 到 这 办公室 和 打开 这 门 和
['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][kloʊz][ænd; ənd] ['stʌfi] ['æftər] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ˌoʊvər'naɪt] .
windows for the rooms were close and stuffy after being closed overnight .
视窗 为了 这 房间 是 关闭 和 闷 后 存在 关闭 过夜 .

她加快脚步，走上办公室，打开门窗，因为房间关了一夜，里面很闷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .
The young editor of the Herald paused to look around the composing room .
这 年轻的 编辑 的 这 先驱报 暂停 到 看 大约 这 构成 房间 .

《先驱报》的年轻编辑停下来环顾了一下排版室。

[tɑːm][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
Tom had certainly done a good job cleaning up the day before .
汤姆 有 当然 完毕 一个 好的 工作 打扫 向上 这 天 前 .

汤姆前一天确实把现场打扫得很干净。

[ðə; ði] [fɔːr] [stiːl] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːks] [ɪ'dɪʃn] [wɜːr; wər][ɪn]
The four steel forms which would hold the type for the week's edition were in
这 四 钢 表格 哪个 会 抓住 这 类型 为了 这 本周 版 是 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

用于固定本周报纸活字的四个钢制模具已经就位。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ædz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['tɑ:mz]

ready	for	the	news	she	would	write	and	the	ads	which	it	would	be	Tom's
准备好	为了	这	消息	她	会	写	和	这	广告	哪个	它	会	是	汤姆的

[wɜ:rk] [tu:; tə] [sə'lɪsɪt] .

work	to	solicit	.
工作	到	征求	.

她准备好撰写新闻报道，以及由汤姆负责招揽的广告。

[ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [bʌt; bət] ['frendli]

The	Linotype	seemed	to	be	watching	her	in	a	very	superior	but	friendly
这	林诺排字机	似乎	到	是	观看	她	在	一个	非常	优越的	但	友好的

['mænər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] [pres] [wʌz; wəz] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [kli:nd] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] .

manner	and	even	the	old	press	was	polished	and	cleaned	as	never	before	.
方式	和	甚至	这	老的	按	曾是	抛光	和	已清洗	作为	绝不	前	.

那台排字机似乎正以一种高高在上但又友好的方式注视着她，就连那台老式印刷机也被擦得锃亮，干净得前所未有。

['helən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] , [roʊld] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] - ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

Helen	returned	to	the	editorial	office	,	rolled	a	sheet	of	copypaper	into	her
海伦	返回	到	这	社论	办公室	,	滚动	一个	床单	的	-	进入	她

['taɪpraɪtər] ,

typewriter	,
打字机	,

海伦回到编辑部，把一张复印纸卷进打字机里，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .

and	sat	down	to	write	the	story	of	the	storm	.
和	卫星	向下	到	写	这	故事	的	这	风暴	.

然后坐下来开始撰写这场风暴的故事。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	might	have	to	change	certain	parts	of	the	story	about	the	condition	of
她	可能	有	到	改变	肯定	部分	的	这	故事	关于	这	状况	的

[ðə; ði]['ɪndʒərd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n]

the	injured	later	in	the	week	but	she	could	get	the	main	part	of	it	written
这	受伤	之后	在	这	星期	但	她	可以	得到	这	主要的	部分	的	它	书面

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .

while	it	was	still	fresh	in	her	memory	.
尽管	它	曾是	仍然	新鲜的	在	她	记忆	.

她可能在本周晚些时候需要修改一些关于伤者情况的报道，但她可以趁记忆犹新的时候把主要部分写出来。

[hju:] [bler] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:z] ['stɔ:riz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

Hugh	Blair	had	always	made	a	point	of	writing	his	news	stories	in	simple	English
休	布莱尔	有	总是	制成	一个	观点	的	写作	他的	消息	故事	在	简单的	英语

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [drɪld] ['helən] [ænd; ənd][tɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ə; eɪ]

and	he	had	drilled	Helen	and	Tom	in	his	belief	that	the	simpler	a
和	他	有	钻孔	海伦	和	汤姆	在	他的	信仰	那	这	更简单	一个

['stɔ:ri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] ['waɪdli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] .

story	is	written	the	more	widely	it	will	be	read	.
故事	是	书面	这	更多的	广泛	它	将要	是	读	.

休·布莱尔一直坚持用简单的英语撰写新闻报道，他反复向海伦和汤姆灌输他的信念：新闻报道越简单，读者就越多。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [wɪtʃ] ['meni] ['kʌntri] ['editəz]

He	had	no	time	for	the	multitudes	of	adjectives	which	many	country	editors
他	有	不	时间	为了	这	众多	的	形容词	哪个	许多	国家	编辑

[ɪn'sɪst][ə'pɑ:n]['ju:zɪŋ] ,

insist	upon	using	,
坚持	之上	使用	,

他没空理会许多乡村编辑坚持使用的那些繁多形容词。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [strɔːŋ] , ['kʌlərf(ə)l] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [nuːz] ['stɔːriz] . [-]

although	he	felt	that	strong	,	colorful	words	had	their	place	in	news	stories	.	[	77	]
虽然	他	毛毡	那	强的	,	丰富多彩的	字	有	他们的	地方	在	消息	故事	.	[	-	]

尽管他认为，在新闻报道中，强烈而生动的言辞也有其存在的意义。[77]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [bɪ'liːfs] [ɑːn] [nuːz] ['raɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['sekənd] ['neɪtʃər] , ['helən] ['stɑːrtɪd]

With	her	father's	beliefs	on	news	writing	almost	second	nature	,	Helen	started
和	她	父亲的	信仰	在	消息	写作	几乎	第二	自然	,	海伦	开始

[hɜːr; hər] ['stɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

海伦从小就深受父亲新闻写作理念的影响，几乎是下意识地开始了自己的报道生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] , [æz; əz] [drə'mætɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	simple	and	dramatic	,	as	dramatic	as	the	sudden	descent	of	the
它	曾是	简单的	和	戏剧性	,	作为	戏剧性	作为	这	突然	下降	的	这

[stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['væli] .

storm	on	the	valley	.
风暴	在	这	谷	.

它既简单又震撼人心，就像暴风雨突然降临山谷一样震撼人心。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [raɪt]

Her	fingers	moved	rapidly	over	the	keyboard	and	the	story	seemed	to	write
她	手指	已搬	快速	超过	这	键盘	和	这	故事	似乎	到	写

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

她的手指在键盘上飞快地移动，故事仿佛自己写了出来。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'nʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['hɑːrdli] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	finished	one	page	and	rolled	another	into	the	machine	,	hardly	pausing	in	her
她	完成的	一	页	和	滚动	其他	进入	这	机器	,	几乎	暂停	在	她

['ræpɪd] ['taɪpɪŋ] .

rapid	typing	.
迅速的	打字	.

她打完一页后，又把另一页放进机器里，几乎没有停顿，打字速度飞快。

[peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['swɪv(ə)l] [tʃer] ,

Page	after	page	she	wrote	until	she	finally	leaned	back	in	her	swivel	chair	,
页	后	页	她	写道	直到	她	最后	倾斜	后退	在	她	旋转	椅子	,

她一页接一页地写着，直到最后向后靠在转椅上。

['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stedi] [wɜːrk] .

tired	from	the	strain	of	her	steady	work	.
疲劳的	从	这	拉紧	的	她	稳定的	工作	.

她因长期工作的重压而疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪpt] ['kɑːpi] .

She	picked	up	the	half	dozen	pages	of	typed	copy	.
她	挑选	向上	这	一半	打	页面	的	打字	复制	.

她拿起那六页打印好的文件。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [bɪg] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːd] [wel] ,

This	was	her	first	big	story	and	she	wanted	it	to	read	well	,
这	曾是	她	第一的	大的	故事	和	她	通缉	它	到	读	出色地	,

这是她第一篇长篇报道，她希望它能写得好。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

to	be	something	of	which	her	father	would	be	proud	when	he	read	the
到	是	某物	的	哪个	她	父亲	会	是	自豪的	什么时候	他	读	这

['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] .

copy	of	the	paper	they	would	send	him	.
复制	的	这	纸	他们	会	发送	他	.

她希望父亲读到他们寄给他的那份报纸时，会感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] ['kerfəli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] , [ə'nʌðər] [ðer; ðər] .

She	went	over	the	story	carefully	,	changing	a	word	here	,	another	there	.
她	去	超过	这	故事	小心	,	变化	一个	单词	这里	,	其他	那里	.

她仔细地修改了故事，这里改一个词，那里改一个词。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentənsɪz] ,

Occasionally	she	operated	on	some	of	her	sentences	,
偶尔	她	经营的	在	一些	的	她	句子	,

她偶尔会对她的一些句子进行修改，

['perɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɔːŋgər] [wʌnz] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

paring	down	the	longer	ones	and	speeding	up	the	tempo	of	the	story	.
削皮	向下	这	更长	一个	和	超速	向上	这	速度	的	这	故事	.

缩短较长的篇幅，加快故事节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] - ['θɜːrti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi]

It	was	nine	-	thirty	before	she	was	satisfied	that	she	had	done	the	best	she
它	曾是	九	-	三十	前	她	曾是	使满意	那	她	有	完毕	这	最好的	她

[kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi]['spɪnd(ə)l] ,

could	and	she	stuck	the	story	on	the	copy	spindle	,
可以	和	她	卡住	这	故事	在	这	复制	主轴	,

直到九点半，她才觉得自己已经尽力了，然后把稿子贴到了复印架上。

['redi] [fɔːr; fər][tɑːm] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taɪp] [ɑːn][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] . [-

ready	for	Tom	when	he	wanted	to	translate	it	into	type	on	the	Linotype	.	[	78
准备好	为了	汤姆	什么时候	他	通缉	到	翻译	它	进入	类型	在	这	林诺排字机	.	[	-

]

]

]

当汤姆想要用 Linotype 排字机把它转换成文字时，他已经准备好了。[78]

['helən] [slɪd] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] “

Helen	slid	another	sheet	of	copypaper	into	her	typewriter	and	headed	it	“
海伦	滑行	其他	床单	的	-	进入	她	打字机	和	标题	它	“

['pəːrsənəlz] .

PERSONALS	.
个人信息	.

海伦又往打字机里塞了一张复印纸，标题写着“个人信息”。

” ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr] ['aɪtəmz] [ə'baʊt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['piːp(ə)l] [huː]

”	Farther	down	the	page	she	wrote	four	items	about	out	-	of	-	town	people	who
”	更远	向下	这	页	她	写道	四	项目	关于	出去	-	的	-	镇	人们	WHO

[wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['roʊlf] .

were	visiting	in	Rolfe	.
是	访问	在	罗尔夫	.

“在页面的后面，她写了四条关于来罗尔夫旅游的外地人的信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['pəːrsənəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	just	finished	her	personals	when	she	heard	the	whistle	of	the
她	有	只是	完成的	她	个人信息	什么时候	她	听到	这	哨	的	这

['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

morning	train	.
早晨	火车	.

她刚处理完个人事务，就听到了早班火车的汽笛声。

[ðə; ði] [naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər]

The	nine	forty	-	five	in	the	morning	and	the	seven	-	fifteen	in	the	evening	were
这	九	四十	-	五	在	这	早晨	和	这	七	-	十五	在	这	晚上	是

[ðə; ði]['oʊnli] [treɪnz] [θruː] ['roʊlf] [ɑːn][ðə; ði] [brænt∫] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ænd; ənd][tiː] . ['reɪlroʊd] .

the	only	trains	through	Rolfe	on	the	branch	line	of	the	A	.	and	T	.	railroad	.
这	仅有的	火车	通过	罗尔夫	在	这	分支	线	的	这	一个	.	和	T	.	铁路	.

早上九点四十五分和晚上七点十五分是 A. 和 T. 铁路支线上唯一经过罗尔夫的列车。

[ðə; ði] [naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌ'baʊnd] [treɪn] [tuː; tə] ['krænstən] , [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

The	nine	forty	-	five	was	the	upbound	train	to	Cranston	,	the	state	capital	.
这	九	四十	-	五	曾是	这	上行	火车	到	克兰斯顿	,	这	状态	首都	.

九点四十五分是开往州首府克兰斯顿的上行列车。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['krænstən] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə; eɪ]

It	reached	Cranston	about	one	o'clock	,	turned	around	there	and	started	back	a
它	达到	克兰斯顿	关于	一	点钟	,	转向	大约	那里	和	开始	后退	一个

['lɪt(ə)l]['æftər] [θriː] ,

little	after	three	,
小的	后	三	,

它大约一点钟到达克兰斯顿，在那里掉头，三点刚过就开始返程了。

['pæsɪŋ] [θruː] ['roʊlf] [ɑːn][ɪts] [daʊn] [trɪp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪts]['oʊvər] - [naɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l]

passing	through	Rolfe	on	its	down	trip	early	in	the	evening	,	its	over	-	night	terminal
通过	通过	罗尔夫	在	它是	向下	旅行	早期的	在	这	晚上	,	它是	超过	-	夜晚	终端

['biːɪŋ] ['glædˌbrʊk] ,

being	Gladbrook	,
存在	格拉德布鲁克	,

傍晚时分，列车在下行途中经过罗尔夫，其过夜终点站是格拉德布鲁克。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

the	county	seat	.
这	县	座位	.

县城所在地。

['helən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] ,

Helen	picked	up	a	pencil	and	pad	of	paper	,
海伦	挑选	向上	一个	铅笔	和	软垫	的	纸	,

海伦拿起铅笔和纸，

[snæpt] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːpoʊ] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .

snapped	the	lock	on	the	front	door	and	ran	for	the	depot	two	blocks	away	.
啪啪	这	锁	在	这	正面	门	和	跑	为了	这	仓库	二	积木	离开	.

他撬开了前门的锁，然后跑向两个街区外的车站。

[ðə; ði] ['deɪli] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pəːrsənəlz] .

The	daily	trains	were	always	good	for	a	few	personals	.
这	日常的	火车	是	总是	好的	为了	一个	很少	个人信息	.

每天的火车对一些个人来说总是很方便。

[∫iː; ∫i] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɜːrliər] [bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

She	meant	to	leave	the	office	earlier	but	had	lost	track	of	the	time	,
她	意思是	到	离开	这	办公室	早些时候	但	有	丢失的	追踪	的	这	时间	,

她本想早点离开办公室，但却忘了时间。

[soʊ] [ɪn'tens] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . [-]

so	intense	had	been	her	interest	in	writing	her	story	of	the	storm	.	[	79	]
所以	激烈的	有	到过	她	兴趣	在	写作	她	故事	的	这	风暴	.	[	-	]

她对写这场风暴的故事抱有非常浓厚的兴趣。[79]

[ðə; ðɪ][naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [taʊn] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪd]

The	nine	forty	-	five	was	still	half	a	mile	below	town	and	puffing	up	the	grade
这	九	四十	-	五	曾是	仍然	一半	一个	英里	以下	镇	和	抽气	向上	这	年级

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [wen] ['helən] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] .

to	the	station	when	Helen	reached	the	platform	.
到	这	车站	什么时候	海伦	达到	这	平台	.

当海伦到达站台时，九点四十五分的火车还在镇子下方半英里处，正艰难地爬坡前往车站。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [mæn][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ]

She	spoke	to	the	agent	and	the	express	man	and	hurried	into	the	waiting
她	辐	到	这	代理人	和	这	表达	男人	和	慌忙	进入	这	等待

[ruːm] .

room	.
房间	.

她和代理人以及快递员说了几句话，然后匆匆走进候车室。

[tuː] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃɪ] ['rekəgnaɪzd] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][suːt]['keɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['entərd] .

Two	women	she	recognized	were	picking	up	their	suit	cases	when	she	entered	.
二	女性	她	认可	是	挑选	向上	他们的	套装	案例	什么时候	她	进入	.

她进去的时候，有两个她认识的女人正在收拾行李。

['helən] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

Helen	explained	her	mission	and	they	told	her	where	they	were	going	.
海伦	解释	她	使命	和	他们	讲述	她	在哪里	他们	是	去	.

海伦解释了她的任务，他们告诉了她他们的目的地。

[ʃiː; ʃɪ]['dʒɔtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [noʊts] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

She	jotted	down	the	notes	quickly	for	the	train	was	rumbling	into	town	.
她	随手记下	向下	这	笔记	迅速地	为了	这	火车	曾是	隆隆声	进入	镇	.

她迅速记下笔记，因为火车正隆隆驶入市区。

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] ['helən] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə] [siː] [ɪf]

The	local	ground	to	a	stop	and	Helen	went	to	the	platform	to	see	if
这	当地的	地面	到	一个	停止	和	海伦	去	到	这	平台	到	看	如果

['eniwʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [siːt] .

anyone	had	arrived	from	the	county	seat	.
任何人	有	到达的	从	这	县	座位	.

当地火车停了下来，海伦走到站台上，看看有没有人从县城那边过来。

[wʌn] ['pæsɪndʒər] [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

One	passenger	descended	,	a	tall	,
一	乘客	下降	,	一个	高的	,

一名乘客下了车，他身材高大，

[ɔː'stɪr] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['helən]

austere	-	looking	man	whose	appearance	was	not	in	the	least	inviting	but	Helen
简朴	-	寻找	男人	谁	外貌	曾是	不是	在	这	至少	邀请	但	海伦

['wɑːntɪd] ['evri] [nuːz] ['aɪtəm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

wanted	every	news	item	she	could	get	so	she	approached	him	,
通缉	每一个	消息	物品	她	可以	得到	所以	她	接近	他	,

他外表严肃，一点也不讨人喜欢，但海伦想要获得每一条新闻，所以她走近了他。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

with	some	misgiving	.
和	一些	疑虑	.

带着些许疑虑。

“ [aɪm][ðə; ðɪ] ['edɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['roʊlf] ['herəld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I'm	the	editor	for	the	Rolfe	Herald	,	”	she	explained	,
“	我是	这	编辑	为了	这	罗尔夫	先驱报	,	”	她	解释	,

“我是《罗尔夫先驱报》的编辑，”她解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['aɪtəm][ə'baʊt][jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] . ”

“	and	I'd	like	to	have	an	item	about	your	visit	here	.	”
”	和	ID	喜欢	到	有	一个	物品	关于	你的	访问	这里	.	”

“我想写一篇关于您此次访问的文章。”

“ [jʊə(r)] [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	You're	what	?	”	exclaimed	the	stranger	.
”	你是	什么	?	”	惊呼	这	陌生人	.

“你是？！”陌生人惊呼道。

“ [aɪm][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['helən] ,

“	I'm	the	editor	of	the	local	paper	,	”	repeated	Helen	,
”	我是	这	编辑	的	这	当地的	纸	,	”	重复	海伦	,

“我是当地报纸的编辑，”海伦重复道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][jʊr; jər]['vɪzɪt][ɪn] [taʊn] . ”

“	and	I'd	like	a	story	about	your	visit	in	town	.	”
”	和	ID	喜欢	一个	故事	关于	你的	访问	在	镇	.	”

“我想听听你这次来镇上的经历。”

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['edɪtər] , ” [pə'sistid] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	You're	pretty	young	for	an	editor	,	”	persisted	the	stranger	,
”	你是	漂亮的	年轻的	为了	一个	编辑	,	”	持续	这	陌生人	,

“你年纪轻轻就当编辑了，”陌生人继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mʌtʃ]

with	a	smile	that	decidedly	changed	his	appearance	and	made	him	look	much
和	一个	微笑	那	绝对地	已更改	他的	外貌	和	制成	他	看	很多

[les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

less	formidable	.
较少的	强大	.

他的笑容彻底改变了他的外貌，让他看起来不再那么可怕了。

“ [aɪm] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , ” [sed] ['helən] . [-]

“	I'm	substituting	for	my	father	,	”	said	Helen	.	[	80	]
”	我是	替换	为了	我的	父亲	,	”	说	海伦	.	[	-	]

“我代替我父亲工作，”海伦说。[80]

“ [ðæt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪnz] [θɪŋz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	That	quite	explains	things	,	”	agreed	the	stranger	.
”	那	相当	解释	事物	,	”	同意	这	陌生人	.

“这就解释得通了，”陌生人同意道。

“ [aɪm] [tʃɑːrlz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['krænstən] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

“	I'm	Charles	King	of	Cranston	,	state	superintendent	of	schools	,
”	我是	查尔斯	国王	的	克兰斯顿	,	状态	校长	的	学校	,

“我是来自克兰斯顿的查尔斯·金，州教育总监，

[ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [ɪn'spekʃənz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [steɪt] .

and	I'm	making	a	few	inspections	around	the	state	.
和	我是	制作	一个	很少	检查	大约	这	状态	.

我正在全州范围内进行一些巡查。

[ɪf] [juːd] [laɪk] ,

If	you'd	like	,
如果	你会	喜欢	,

如果你愿意的话，

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl]
I'll **see** **you** **again** **before** **I** **leave** **and** **tell** **you** **what** **I** **think** **of** **your** **school**
患病的 看 你 再次 前 我 离开 和 告诉 你 什么 我 思考 的 你的 学校
['sɪstəm] [hɪr] . ”
system **here** **.** **”**
系统 这里 . ”

我离开之前还会再见你一面，告诉你我对你们这里学校系统的看法。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːl] ['θɜːrəli] [ə'pruːv] , ” [sed] ['helən] .
“ **I'm** **sure** **you'll** **thoroughly** **approve** **,** **”** **said** **Helen** **.**
“ 我是 当然 你会 彻底 批准 , ” 说 海伦 .

“我相信你一定会非常满意的，”海伦说。

“ ['mɪstər] . ['faʊlər] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɪz] ['veri] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][hæz; həz] [faɪn] ['dɪsəplɪn] .
“ **Mr** **.** **Fowler** **,** **the** **superintendent** **,** **is** **very** **progressive** **and** **has** **fine** **discipline** **.**
“ 先生 . 福勒 , 这 校长 , 是 非常 进步 和 有 美好的 纪律 .
”
”
”

“校长福勒先生思想非常进步，而且管理严谨。”

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['buːstər] [ɪn][ðə; ði] ['edɪtər] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . [kɪŋ] .
“ **I'll** **tell** **him** **he** **has** **a** **good** **booster** **in** **the** **editor** **,** **”** **smiled** **Mr** **.** **King** **.**
“ 患病的 告诉 他 他 有 一个 好的 增压器 在 这 编辑 , ” 微笑 先生 . 国王 .

“我会告诉他，他的编辑是个很好的支持者，”金先生笑着说。

“ [naʊ] ,
“ **Now** **,**
“ 现在 ,

“现在，

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]
if **you'll** **be** **good** **enough** **to** **direct** **me** **to** **the** **school** **I'll** **see** **that** **you** **get** **a**
如果 你会 是 好的 足够的 到 直接的 我 到 这 学校 患病的 看 那 你 得到 一个
[gʊd] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [hɪr] .
good **story** **out** **of** **my** **visit** **here** **.**
好的 故事 出去 的 我的 访问 这里 .

如果你能好心指引我去那所学校，我保证你会从我的这次访问中获得一个好故事。

” ['helən] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [left] [ðə; ði]
” **Helen** **supplied** **the** **necessary** **directions** **and** **the** **state** **superintendent** **left** **the**
” 海伦 供应 这 必要的 方向 和 这 状态 校长 左边 这
['diːpoʊ] .
depot **.**
仓库 .

“海伦提供了必要的指示，州主管离开了车站。”

[ðə; ði] [naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪl] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [kɑːr] [ænd; ənd] [tuː] [deɪ]
The **nine** **forty** **-** **five** **,** **with** **its** **combination** **mail** **and** **baggage** **car** **and** **two** **day**
这 九 四十 - 五 , 和 它是 组合 邮件 和 行李 车 和 二 天
['koʊtʃɪz] ,
coaches **,**
教练 ,

九点四十五分，它由一节邮件行李车厢和两节日间客车组成。

['hwɪsld] [aʊt] [ænd; ənd] ['helən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] .
whistled **out** **and** **Helen** **returned** **to** **the** **Herald** **office** **.**
吹口哨 出去 和 海伦 返回 到 这 先驱报 办公室 .

吹了声口哨，海伦回到了《先驱报》办公室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	found	a	farmer	from	the	east	side	of	the	valley	waiting	for	her	.
她	成立	一个	农民	从	这	东方	边	的	这	谷	等待	为了	她	.

她发现山谷东边有个农民在等她。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][sʌm; səm][seɪl] [bɪlz] ['prɪntɪd] , ” [hiː; hi][sed] ,

“	I'd	like	to	get	some	sale	bills	printed	,	”	he	said	,
”	ID	喜欢	到	得到	一些	销售	账单	打印	,	”	他	说	,

“我想打印一些销售单据，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kwɔːrtər][peɪdʒ] [bɪlz] .

“	and	I'll	need	about	five	hundred	quarter	page	bills	.
”	和	患病的	需要	关于	五	百	四分之一	页	账单	.

“我大概需要五百张四分之一页的钞票。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [kɔːst] ?

How	much	will	they	cost	?
如何	很多	将要	他们	成本	?

它们要多少钱?

” ['helən] ['oʊpənd][ðə; ði] ['bʊklət] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb]['praɪsɪz] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['fɑːrmər][ə; eɪ]

”	Helen	opened	the	booklet	with	job	prices	listed	and	gave	the	farmer	a
”	海伦	打开	这	小册子	和	工作	价格	列出	和	给予	这	农民	一个

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

quotation	on	the	job	.
引述	在	这	工作	.

海伦打开列有工作价格的小册子，并给了农场主一份报价。

“ [saʊndz] [fer] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sounds	fair	enough	,	”	he	said	.
”	声音	公平的	足够的	,	”	他	说	.

“听起来合情合理，”他说。

“ [æt; ət] [liːst] [its] [ə; eɪ]['dɑːlər] [les] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] . ” [-]

“	At	least	it's	a	dollar	less	than	last	year	.	”	[	81	]
”	在	至少	它是	一个	美元	较少的	比	最后的	年	.	”	[	-	]

“至少比去年少了一美元。”[81]

“ ['peɪpər] ['dʌznt] [kɔːst][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] , “ [ænd; ənd][wɪə(r)] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

“	Paper	doesn't	cost	quite	as	much	,	”	explained	Helen	,	“	and	we're	passing	the
”	纸	不	成本	相当	作为	很多	,	”	解释	海伦	,	“	和	是	通过	这

['seɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

saving	on	to	you	.
保存	在	到	你	.

“纸张的成本并没有那么高，”海伦解释说，“我们将节省下来的费用让利给你们。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['nebəz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['praɪsɪz] . ”

Be	sure	and	tell	your	neighbors	about	our	reasonable	printing	prices	.	”
是	当然	和	告诉	你的	邻居	关于	我们的	合理的	印刷	价格	.	”

请务必将我们合理的印刷价格告诉您的邻居。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	I'll	do	that	,	”	promised	the	farmer	.
”	患病的	做	那	,	”	承诺	这	农民	.

“我会的，”农夫承诺道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bɪlz] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I'll	bring	in	the	copy	Tuesday	and	get	the	bills	Friday	morning	.	”
”	患病的	带来	在	这	复制	周二	和	得到	这	账单	星期五	早晨	.	”

“我周二会把副本带来，周五早上就能拿到账单了。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['helən] ,

“	My	brother	will	have	them	ready	for	you	,	”	said	Helen	,
”	我的	兄弟	将要	有	他们	准备好	为了	你	,	”	说	海伦	,

“我哥哥会把它们准备好的，”海伦说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪl] ,

“	but	if	you	want	to	get	the	most	out	of	your	sale	,
”	但	如果	你	想	到	得到	这	最多	出去	的	你的	销售	,

但如果你想最大限度地提高销售额，

[waɪ] [nɑːt] [rʌn] [jʊr; jər] [bɪl] [æz; əz][æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði] ['herəld] .

why	not	run	your	bill	as	an	ad	in	the	Herald	.
为什么	不是	跑步	你的	账单	作为	一个	广告	在	这	先驱报	.

为什么不把你的法案以广告的形式刊登在《先驱报》上呢?

[ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪs] .

On	a	combination	like	that	we	can	give	you	a	special	price	.
在	一个	组合	喜欢	那	我们	能	给	你	一个	特别的	价格	.

如果选择这样的组合，我们可以给您一个特价。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][peɪdʒ][æd][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [plʌs] - [bɪlz] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

You	can	have	a	quarter	page	ad	in	the	paper	plus	500	bills	at	only	a	little
你	能	有	一个	四分之一	页	广告	在	这	纸	加	-	账单	在	仅有的	一个	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][æd][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

more	than	the	cost	of	the	ad	in	the	paper	.
更多的	比	这	成本	的	这	广告	在	这	纸	.

您只需比报纸广告费略高一些，就可以在报纸上刊登四分之一版面的广告，外加 500 张钞票。

[its] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][æd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [ʌp][wiː; wi][kæn; kən]

It's	the	cost	of	setting	up	the	ad	that	counts	for	once	it	is	set	up	we	can
它是	这	成本	的	环境	向上	这	广告	那	计数	为了	一次	它	是	放	向上	我们	能

[rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ekstrə][kɔːst] . ”

run	off	the	bills	at	very	little	extra	cost	.	”
跑步	离开	这	账单	在	非常	小的	额外的	成本	.	”

真正重要的是广告投放的成本，因为一旦投放完毕，我们就可以以极低的额外成本运行广告。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

“	How	much	circulation	do	you	have	?	”
”	如何	很多	循环	做	你	有	?	”

“你的血液循环量是多少？”

“ [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] , ” [sed] ['helən] .

“	Eight	hundred	and	seventy	-	five	,	”	said	Helen	.
”	八	百	和	七十	-	五	,	”	说	海伦	.

“八百七十五，”海伦说。

“ [θriː] ['hʌndrəd] ['pepərz] [goʊ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

“	Three	hundred	papers	go	in	town	and	the	rest	out	on	the	country	routes	.
”	三	百	文件	去	在	镇	和	这	休息	出去	在	这	国家	路线	.

“三百份报纸在城里发行，其余的则通过乡村路线发行。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [praɪs] [bʊk] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æd]

”	She	consulted	her	price	book	and	quoted	the	price	for	the	combination	ad
”	她	咨询	她	价格	书	和	引	这	价格	为了	这	组合	广告

[ænd; ənd] [bɪlz] .

and	bills	.
和	账单	.

她查阅了价目表，报出了广告和账单组合的价格。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiːn] [ˈbɪznəs] [mæn] .
“ I'll take it , ” agreed the farmer , who appeared to be a keen business man .
“ 患病的 拿 它 , ” 同意 这 农民 , WHO 出现 到 是 一个 敏锐的 商业 男人 .
[-]
[82]
[-]

“我要了，”这位农民同意道，他看起来很精明能干。[82]

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ Tell you what , ” he went on .
“ 告诉 你 什么 , ” 他 去 在 .

“我告诉你，”他接着说。

“ [ɪf] [juːd] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] [ˈbjʊroʊ] [æt; ət] [ˈglædˌbrʊk]
“ If you'd work out some kind of a tieup with the farm bureau at Gladbrook
“ 如果 你会 工作 出去 一些 种类 的 一个 捆绑 和 这 农场 局 在 格拉德布鲁克
[ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] [fɑːrm] [nuːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ]
and carry a page with special farm news you could get a lot of advertising
和 携带 一个 页 和 特别的 农场 消息 你 可以 得到 一个 很多 的 广告
[frʌm; frəm] [ˈfɑːrmɚz] .
from farmers .
从 农民 .

“如果你能与格拉德布鲁克的农业局达成某种合作，并在报纸上刊登一版特别的农业新闻，你就能从农民那里获得很多广告收入。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][juːz] - [kænd] - [nuːz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːlz] .
If you do , don't use ' canned ' news sent out by agricultural schools .
如果 你 做 , 不 使用 - 罐装 - 消息 发送 出去 经过 农业 学校 .

如果要用新闻，不要用农业学校发布的“罐头式”新闻。

[get] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Get the county agent to write a column a week and then get the rest of
得到 这 县 代理人 到 写 一个 柱子 一个 星期 和 然后 得到 这 休息 的
[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈfɑːrmɚz] [əˈraʊnd] [hɪr] .
it from farmers around here .
它 从 农民 大约 这里 .

让县里的农业推广员每周写一篇专栏文章，然后从附近的农民那里收集其余的内容。

[hæv; həv][ˈaɪtəmz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [haʊ] [ˈmeni] [hɔːgz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfiːdɪŋ] ,
Have items about what they are doing , how many hogs they are feeding ,
有 项目 关于 什么 他们 是 正在做 , 如何 许多 猪 他们 是 喂养 ,

记录他们在做什么，他们喂了多少头猪，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [get] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkæt(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv]
how much they get for their cattle , when they market them and news of
如何 很多 他们 得到 为了 他们的 牛 , 什么时候 他们 市场 他们 和 消息 的
[ðer; ðər] [klʌb] [ækˈtɪvətiz] . ”
their club activities . ”
他们的 俱乐部 活动 . ”

他们卖牛能卖多少钱，什么时候出售，以及他们俱乐部的活动消息。”

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈhelən] ,
“ Sounds like a fine idea , ” said Helen ,
“ 声音 喜欢 一个 美好的 主意 , ” 说 海伦 ,

“听起来是个好主意，”海伦说。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsloʊli] [æt; ət][fɜːrst] .
“ but we'll have to go a little slowly at first .
“ 但 出色地 有 到 去 一个 小的 缓慢地 在 第一的 .

“但我们一开始得慢慢来。”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['peɪpər] [waɪl] [dæd][ɪz] [ə'weɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

My	brother	and	I	are	trying	to	run	the	paper	while	Dad	is	away	recovering	his
我的	兄弟	和	我	是	尝试	到	跑步	这	纸	尽管	爸爸	是	离开	恢复中	他的

[helθ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'tempt] ['veri] ['meni]

health	and	until	we	get	everything	going	smoothly	we	can't	attempt	very	many
健康	和	直到	我们	得到	一切	去	顺利	我们	不能	试图	非常	许多

[nuː] [θɪŋz] . ”

new	things	.	”
新的	事物	.	”

我和哥哥趁着爸爸外出养病期间帮忙打理报社，在一切步入正轨之前，我们无法尝试太多新的事情。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	You	keep	it	in	mind	,	”	said	the	farmer	,	“	for	I	tell	you	,
“	你	保持	它	在	头脑	,	”	说	这	农民	,	“	为了	我	告诉	你	,

“你记住，”农夫说，“因为我告诉你，

[wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [nuːz] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

we	people	on	the	farms	like	to	see	news	about	ourselves	in	the	paper	and	it
我们	人们	在	这	农场	喜欢	到	看	消息	关于	我们自己	在	这	纸	和	它

[wʊd] [miːn] [mɔːr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

would	mean	more	business	for	you	.
会	意思是	更多的	商业	为了	你	.

我们这些务农的人喜欢在报纸上看到关于我们自己的新闻，这对你们来说意味着更多的生意。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Well	,	I've	got	to	be	going	.
出色地	,	我已经	得到	到	是	去	.

好了，我得走了。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ]['kɑːpi][ɪn] [tə'mɑːroʊ] . ”

I'll	bring	my	copy	in	tomorrow	.	”
患病的	带来	我的	复制	在	明天	.	”

我明天会把我的那份带来。

“ [wiːl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['helən] .

“	We'll	be	expecting	it	,	”	said	Helen	.
“	出色地	是	期待	它	,	”	说	海伦	.

“我们会预料到的，”海伦说。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] . ” [-]

“	Thanks	for	the	business	.	”	[	83	]
“	谢谢	为了	这	商业	.	”	[	-	]

“感谢惠顾。”[83]

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['letərz] .

She	went	around	to	the	postoffice	and	returned	with	a	handful	of	letters	.
她	去	大约	到	这	邮局	和	返回	和	一个	少数	的	信件	.

她去了趟邮局，回来时手里拿着几封信。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['səːkjələːs][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm]

Most	of	them	were	circulars	but	one	of	them	was	a	card	from
最多	的	他们	是	通告	但	一	的	他们	曾是	一个	卡片	从

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

大部分是传单，但其中有一张是她父亲寄来的卡片。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz] ['trembld] .

She	read	it	with	such	eagerness	that	her	hands	trembled	.
她	读	它	和	这样的	渴望	那	她	双手	颤抖	.

她读得如此投入，以至于双手都在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ˌsaʊθ'westərn] ['kænzəs]

It	had	been	written	while	the	train	was	speeding	through	southwestern	Kansas
它	有	到过	书面	尽管	这	火车	曾是	超速	通过	西南	堪萨斯州

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [trɪp] [æz; əz]

and	her	father	said	that	he	was	not	as	tired	from	the	train	trip	as
和	她	父亲	说	那	他	曾是	不是	作为	疲劳的	从	这	火车	旅行	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

he	had	expected	.
他	有	预期的	.

这段文字是在火车飞驰穿过堪萨斯州西南部时写下的，她的父亲说，他并没有像预期的那样因为火车旅行而感到疲惫。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kɑːrd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['ruːbiːoʊ] ,

By	the	time	they	received	the	card	,	he	added	,	he	would	be	at	Rubio	,
经过	这	时间	他们	已收到	这	卡片	,	他	额外	,	他	会	是	在	鲁比奥	,

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

他补充说，等他们收到卡片的时候，他会在亚利桑那州的鲁比奥。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

where	he	was	to	make	his	home	until	he	was	well	enough	to	return	to
在哪里	他	曾是	到	制作	他的	家	直到	他	曾是	出色地	足够的	到	返回	到

[ðə; ði] [mɔːr] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	more	rigorous	climate	of	the	north	.
这	更多的	严格的	气候	的	这	北	.

他将在那里居住，直到身体康复后才能返回气候更为严酷的北方。

['helən] ['telifəund] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

Helen	telephoned	her	mother	at	once	and	read	the	message	on	the	card	.
海伦	电话	她	母亲	在	一次	和	读	这	信息	在	这	卡片	.

海伦立刻打电话给她母亲，读了卡片上的信息。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][dæd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [haʊ]

“	I'm	going	to	write	to	Dad	and	tell	him	all	about	the	storm	and	how
“	我是	去	到	写	到	爸爸	和	告诉	他	全部	关于	这	风暴	和	如何

['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

happy	we	are	that	everything	is	going	well	for	him	,
快乐的	我们	是	那	一切	是	去	出色地	为了	他	,

“我要给爸爸写信，告诉他这场风暴的经过，以及我们多么高兴他一切安好。”

” [sed] ['helən] .

”	said	Helen	.
”	说	海伦	.

“海伦说道。”

“ [aɪl] [raɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	I'll	write	this	afternoon	,	”	said	her	mother	,
”	患病的	写	这	下午	,	”	说	她	母亲	,

“我今天下午会写，”她母亲说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][wʌn] ['envəloʊp] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

“	and	we'll	put	the	letters	in	one	envelope	and	get	them	off	on	the	evening
”	和	出色地	放	这	信件	在	一	信封	和	得到	他们	离开	在	这	晚上

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

“我们会把这些信放在一个信封里，然后通过晚间邮件寄出去。”

[pər'hæps][tɑːm] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [noʊt] .

Perhaps	Tom	will	find	time	to	add	a	note	.
也许	汤姆	将要	寻找	时间	到	添加	一个	笔记	.

或许汤姆会抽出时间来添加一条备注。

" ['helən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [faʊnd] ['sevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Helen sat down at the desk , found several sheets of office stationery and a
" 海伦 卫星 向下 在 这 桌子 , 成立 一些 纸张 的 办公室 静止的 和 一个
[pen] ,
pen ,
笔 ,

海伦在桌前坐下，找到几张办公信纸和一支笔，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and started her letter to her father .
和 开始 她 信 到 她 父亲 .

于是她开始给父亲写信。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [θru:] [wen] ['dʒɪm] ['prestən] ['entərd] .
She was half way through when Jim Preston entered .
她 曾是 一半 方式 通过 什么时候 吉姆 普雷斯顿 进入 .

她讲到一半的时候，吉姆·普雷斯顿进来了。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [bler] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good morning , Miss Blair , " he said .
" 好的 早晨 , 错过 布莱尔 , " 他 说 .

"早上好，布莱尔小姐，"他说。

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['lɪbərti] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ɪf] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [si:]
" I've got the Liberty ready to go if you'd like to run down the lake and see
" 我已经 得到 这 自由 准备好 到 去 如果 你会 喜欢 到 跑步 向下 这 湖 和 看
[haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['twɪstər] [kɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] . " [-]
how much damage the twister caused at the summer resorts . " [84]
如何 很多 损害 这 龙卷风 导致 在 这 夏天 度假村 . " [-]

"如果你想沿着湖边兜一圈，看看龙卷风给避暑胜地造成了多大的破坏，我已经准备好驾驶自由号了。"[84]

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] , " [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Thanks , " replied Helen , " I'll be with you right away .
" 谢谢 , " 回复 海伦 , " 患病的 是 和 你 正确的 离开 .

"谢谢，"海伦回答说，"我马上就过去。"

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['letər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" She put her letter aside and closed the office .
" 她 放 她 信 旁边 和 关闭 这 办公室 .

她把信放在一边，关上了办公室。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] .
Five minutes later they were at the main pier on the lakeshore .
五 分钟 之后 他们 是 在 这 主要的 码头 在 这 湖岸 .

五分钟后，他们到达了湖岸边的主码头。

[ðə; ði] ['lɪbərti] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , - - [fʊt] ['kru:zər] , [wʌz; wəz] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] .
The Liberty , a sturdy , 28 - foot cruiser , was moored to the pier .
这 自由 , 一个 结实的 , - - 脚 巡洋舰 , 曾是 系泊 到 这 码头 .

"自由号"是一艘坚固的28英尺巡洋舰，停泊在码头上。

[ðə; ði] [laɪt] [oʊk] [hʊd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['helən]
The light oak hood covering the engine shone brightly in the morning sun and Helen
这 光 橡木 兜帽 覆盖 这 引擎 闪耀 明亮地 在 这 早晨 太阳 和 海伦
[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['dʒɪm] ['prestən] [hæd; həd] [wækst] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:s(ə)ntli] .
could see that Jim Preston had waxed it recently .
可以 看 那 吉姆 普雷斯顿 有 打蜡 它 最近 .

清晨的阳光照耀下，覆盖着发动机的浅橡木引擎盖闪闪发光，海伦一眼就看出吉姆·普雷斯顿最近给它打过蜡。

[ðə; ði] [hʊd] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
The hood extended for about fourteen feet back from the bow of the boat ,
这 兜帽 扩展 为了 关于 十四 脚 后退 从 这 弓 的 这 船 ,

船头的遮阳篷向后延伸了大约十四英尺。

[kəm'pliːtli] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] - ['hɔːrspaʊər] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði][krɑːft] .

completely	enclosing	the	60	horsepower	engine	which	drove	the	craft	.
完全地	封闭	这	-	马力	引擎	哪个	驾驶	这	工艺	.

完全封闭了驱动这艘飞行器的 60 马力发动机。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [ɪg'nɪʃn] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

The	steering	wheel	and	ignition	switches	were	mounted	on	a	dash	and	behind
这	转向	车轮	和	点火	开关	是	安装	在	一个	短跑	和	在后面

[ðɪs] [wɜːr; wər] [fɔːr] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['kʌvərd] [kɔːrk] ['kuʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

this	were	four	benches	with	leather	covered	cork	cushions	which	could	be	used
这	是	四	长椅	和	皮革	涵盖	软木	靠垫	哪个	可以	是	用过的

[æz; əz] [laɪf] [priˈzəːvəz] .

as	life	preservers	.
作为	生活	防腐剂	.

方向盘和点火开关安装在仪表板上，后面是四张长凳，凳面上铺有皮革包裹的软木垫，可以当作救生衣使用。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

The	boatman	stepped	into	the	Liberty	and	pressed	the	starter	.
这	船工	步	进入	这	自由	和	按下	这	起动机	.

船夫走进自由号，按下启动按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['gɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	the	whirr	of	gears	and	the	muffled	explosions	from	the
那里	曾是	这	呼呼	的	齿轮	和	这	闷音	爆炸	从	这

[ˌʌndər'wɔːtər] [ɪg'zɔːst] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] .

underwater	exhaust	as	the	engine	started	.
水下	排气	作为	这	引擎	开始	.

发动机启动时，传来齿轮的嗡嗡声和水下排气管发出的闷响。

[ðə; ði] ['lɪbərti] ['kwivəd] [æt; ət][ɪts] ['muːrɪŋz] ,

The	Liberty	quivered	at	its	moorings	,
这	自由	颤抖	在	它是	系泊	,

“自由号”在泊位上微微颤抖，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['waɪtkæps] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]

anxious	to	be	away	and	cutting	through	the	tiny	whitecaps	which	danced	in	the
焦虑的	到	是	离开	和	切割	通过	这	微小的	白浪	哪个	跳舞	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

急于离开，劈波斩浪，穿过在阳光下跳跃的小白浪。

['helən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði][hæf] ['hɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊps] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][boʊt] .

Helen	bent	down	and	loosened	the	half	hitches	on	the	ropes	which	held	the	boat	.
海伦	弯曲	向下	和	松动	这	一半	挂钩	在	这	绳索	哪个	握住	这	船	.

海伦弯下腰，松开了固定小船的绳索上的半结。

['dʒɪm] ['prestən] ['stedid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Jim	Preston	steadied	it	while	she	stepped	in	and	took	her	place	on	the	front
吉姆	普雷斯顿	稳定	它	尽管	她	步	在	和	采取	她	地方	在	这	正面

[siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

seat	beside	him	.	[	85	]
座位	旁	他	.	[	-	]

吉姆·普雷斯顿扶稳了车，她走上车，坐在他旁边的前排座位上。[85]

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ʃʌvd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ə'hed] ,

The	boatman	shoved	the	clutch	ahead	,
这	船工	推搡	这	离合器	前方	,

船夫猛踩离合器，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] ['di:pənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] .

the	tone	of	the	motor	deepened	and	they	moved	slowly	away	from	the	pier	.
这	语气	的	这	发动机	加深	和	他们	已搬	缓慢地	离开	从	这	码头	.

马达声变得低沉，他们缓缓驶离了码头。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] [peɪs] , [ðeɪ] [sped] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ,

With	quickening	pace	,	they	sped	out	into	the	lake	,
和	加速	步伐	,	他们	加速	出去	进入	这	湖	,

他们加快脚步，飞快地游进了湖里。

['slæpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [kæps] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʌn'tɪl] ['taɪni] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [spreɪ] [stʌŋ]

slapping	through	the	white	caps	faster	and	faster	until	tiny	flashes	of	spray	stung
拍打	通过	这	白色的	帽子	快点	和	快点	直到	微小的	闪光灯	的	喷	被蜇了

['hɛlɪnz] [feɪs] .

Helen's	face	.
海伦的	脸	.

浪花拍打着白色的浪头，速度越来越快，直到细小的水花飞溅到海伦的脸上，刺痛着她的脸。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['kres(ə)nt] [bi:tʃ] ?

“	How	long	will	it	take	us	to	reach	Crescent	Beach	?
“	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	抵达	新月	海滩	?

“我们到达新月海滩需要多长时间？”

” [æskt] ['helən] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['boʊtmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [rɪ'zɔ:rt]

”	asked	Helen	for	she	knew	the	boatman	made	his	first	stop	at	the	new	resort
”	问	海伦	为了	她	知道	这	船工	制成	他的	第一的	停止	在	这	新的	采取

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

at	the	far	end	of	the	lake	.
在	这	远的	结尾	的	这	湖	.

“海伦问道，因为她知道船夫的第一站是湖尽头的新度假村。”

“ [its] [naɪn] [maɪlz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['prestən] .

“	It's	nine	miles	,	”	replied	Jim	Preston	.
“	它是	九	英里	,	”	回复	吉姆	普雷斯顿	.

“是九英里，”吉姆·普雷斯顿回答道。

“ [ɪf] [aɪ] ['oʊpən] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wi:l] [bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] ['mɪnɪts] .

“	If	I	open	her	up	we'll	be	down	there	in	fifteen	or	sixteen	minutes	.
“	如果	我	打开	她	向上	出色地	是	向下	那里	在	十五	或者	十六	分钟	.

“如果我打开她的身体，我们十五六分钟就能下去。”

[wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [taɪm] ? ”

Want	to	make	time	?	”
想	到	制作	时间	?	”

想抽出时间吗?

“ [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fæst] [raɪd] . ”

“	Not	particularly	,	”	replied	Helen	,	“	but	I	enjoy	a	fast	ride	.	”
“	不是	特别	,	”	回复	海伦	,	“	但	我	享受	一个	快速地	骑	.	”

“倒也不是特别喜欢，”海伦回答说，“但我喜欢坐快车。”

“ [hɪr] [goʊz] , ” [smaɪld] ['prestən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] ['fɔ:rwərd] .

“	Here	goes	,	”	smiled	Preston	and	he	shoved	the	throttle	forward	.
“	这里	去	,	”	微笑	普雷斯顿	和	他	推搡	这	风门	向前	.

“出发吧，”普雷斯顿笑着说，然后猛地推了推油门。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['fju:əl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʃʊk]

The	powerful	motor	responded	to	the	increased	fuel	and	the	Liberty	shook
这	强大的	发动机	回应	到	这	增加	燃料	和	这	自由	摇晃

[hɜ:r'self] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'hed] ,

herself	and	leaped	ahead	,
她自己	和	跳跃	前方	,

强劲的发动机响应着增加的燃油，自由号猛地一震，向前疾驰而去。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [swɑːθ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

cutting	a	v	-	shaped	swath	down	the	center	of	the	lake	.
切割	一个	v	-	形状	条带	向下	这	中心	的	这	湖	.

在湖中央切出一道V字形的通道。

['sɑːlɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [fluː] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['prestən] [pʊt] [ʌp] [spreɪ]

Solid	sheets	of	spray	flew	out	on	each	side	of	the	boat	and	Preston	put	up	spray
坚硬的	纸张	的	喷	飞翔	出去	在	每个	边	的	这	船	和	普雷斯顿	放	向上	喷

['bɔrdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [drentʃt] . [-]

boards	to	keep	them	from	being	drenched	.	[	86	]
板	到	保持	他们	从	存在	湿透了	.	[	-	]

船的两侧溅起大片水花，普雷斯顿架起防浪板，以免被淋湿。[86]

['helən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['roʊlf] , ['nestlɪŋ] [sə'riːnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Helen	turned	around	and	looked	back	at	Rolfe	,	nestling	serenely	along	the	north
海伦	转向	大约	和	看起来	后退	在	罗尔夫	,	雏鸟	平静地	沿着	这	北

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

end	of	the	lake	.
结尾	的	这	湖	.

海伦转过身，回头望向罗尔夫，他正静静地依偎在湖的北端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['restfl] [siːn] ,

It	was	a	quiet	,	restful	scene	,
它	曾是	一个	安静的	,	宁静	场景	,

这是一个宁静祥和的场景。

[ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [liːvz] .

the	white	houses	showing	through	the	verdant	green	of	the	new	leaves	.
这	白色的	房屋	显示	通过	这	葱茏	绿色的	的	这	新的	树叶	.

透过翠绿的新叶，可以看到白色的房屋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [glimpst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

She	could	see	her	own	home	and	thought	she	glimpsed	her	mother	working	in
她	可以	看	她	自己的	家	和	想法	她	瞥见	她	母亲	在职的	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

the	garden	at	the	rear	.
这	花园	在	这	后部	.

她能看到自己的家，还好像瞥见了母亲在后花园里干活。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['helən] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp]

Then	the	picture	faded	as	they	sped	down	the	lake	and	Helen	gave	herself	up
然后	这	图片	褪色	作为	他们	加速	向下	这	湖	和	海伦	给予	她自己	向上

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [trɪp] .

to	complete	enjoyment	of	the	boat	trip	.
到	完全的	享受	的	这	船	旅行	.

随着船只在湖面上飞驰，画面渐渐模糊，海伦也完全沉浸在乘船游览的乐趣中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [saɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

There	were	few	signs	along	the	shore	of	the	storm	.
那里	是	很少	标志	沿着	这	支撑	的	这	风暴	.

风暴沿岸几乎没有任何迹象表明发生了什么。

['æftər] [vɪrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['roʊlf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði]

After	veering	away	from	Rolfe	it	had	evidently	gone	directly	down	the
后	转向	离开	从	罗尔夫	它	有	显然	已消失	直接地	向下	这

[leɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

lake	until	it	reached	the	summer	resorts	.
湖	直到	它	达到	这	夏天	度假村	.

显然，在偏离罗尔夫之后，它径直沿着湖向下游驶去，直到到达避暑胜地。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['roʊlf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

In	less	than	ten	minutes	Rolfe	had	disappeared	and	the	far	end	of	the	lake
在	较少的	比	十	分钟	罗尔夫	有	消失	和	这	远的	结尾	的	这	湖

[wʌz; wəz] [ɪn] [vjuː] .

was	in	view	.
曾是	在	看法	.

不到十分钟，罗尔夫就消失了，湖的另一端映入眼帘。

['prestən] [sləud] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

Preston	slowed	the	Liberty	somewhat	and	swung	across	the	lake	to	the	left
普雷斯顿	减速	这	自由	有些	和	摇摆	穿过	这	湖	到	这	左边

[tɔːrd] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] ,

toward	Crescent	Beach	,
朝向	新月	海滩	,

普雷斯顿稍微减慢了“自由号”的速度，然后向左横穿湖面，驶向新月海滩。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'zɔːrt] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['welθi] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪŋ] .

the	new	resort	which	several	wealthy	men	from	the	state	capital	were	promoting	.
这	新的	采取	哪个	一些	富裕	男人	从	这	状态	首都	是	推广	.

这是州首府几位富商大力推广的新度假村。

[ðeɪ] [slɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] .

They	slid	around	a	rocky	promontory	and	into	view	of	the	resort	.
他们	滑行	大约	一个	岩石	海角	和	进入	看法	的	这	采取	.

他们绕过一处岩石岬角，进入了度假村的视野。

['bəuthaus] ['dɪpt] ['kreɪzɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bæθ] - [haʊs] , [ðə; ði] [moʊst]

Boathouses	dipped	crazily	into	the	water	and	the	large	bath	-	house	,	the	most
船屋	浸入	疯狂地	进入	这	水	和	这	大的	洗澡	-	房子	,	这	最多

['mɑːdərn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

modern	on	the	lake	,
现代的	在	这	湖	,

船屋疯狂地伸入水中，还有湖上最现代化的大型浴场。

[hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [waɪl] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [flɪpt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

had	been	crushed	while	the	toboggan	slide	had	been	flipped	upside	down	by	the
有	到过	碎	尽管	这	雪橇	滑动	有	到过	翻转	上行	向下	经过	这

[kə'prɪʃəs] [wɪnd] .

capricious	wind	.
任性	风	.

雪橇滑道被变幻莫测的风掀翻，他本人也被压扁了。

[ðə; ði] [bɪg] [pɪr] [hæd; həd] [kə'læpst] [ænd; ənd] ['prestən] [noʊzd] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['kerfəli] [ɪn] - [ʃɔːr] [ʌn'tɪl]

The	big	pier	had	collapsed	and	Preston	nosed	the	Liberty	carefully	in	-	shore	until
这	大的	码头	有	倒塌	和	普雷斯顿	鼻子	这	自由	小心	在	-	支撑	直到

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['greɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [freʃ] ,

the	bow	grated	on	the	fresh	,
这	弓	磨碎的	在	这	新鲜的	,

大码头坍塌了，普雷斯顿小心翼翼地驾驶着“自由号”驶向岸边，直到船头与新鲜的海水摩擦。

[kliːn] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] . [-]

clean	sand	of	the	beach	.	[	87	]
干净的	沙	的	这	海滩	.	[	-	]

海滩上干净的沙子。[87]

[kɜːrk] ['fɑːstər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] ,

Kirk	Foster	,	the	young	manager	of	the	resort	,
柯克	促进	,	这	年轻的	经理	的	这	采取	,

柯克·福斯特，度假村的年轻经理

[wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][də'bri:] .

was	directing	a	crew	of	men	who	were	cleaning	up	the	debris	.
曾是	导演	一个	全体人员	的	男人	WHO	是	打扫	向上	这	碎片	.

他当时正在指挥一队人清理废墟。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ˌɪntrə'du:st] ['helən] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l]

The	boatman	introduced	Helen	to	the	manager	and	he	willingly	gave	her	all
这	船工	介绍	海伦	到	这	经理	和	他	心甘情愿	给予	她	全部

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

the	details	about	the	damage	.
这	细节	关于	这	损害	.

船夫把海伦介绍给了经理，经理欣然向她详细介绍了损失情况。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [nu:] [hoʊ'tel][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑ:rmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['kɔtidʒz] ,

The	large	,	new	hotel	had	escaped	unharmed	and	the	private	cottages	,
这	大的	,	新的	酒店	有	逃脱	毫发无损	和	这	私人的	小屋	,

那家新建的大型酒店安然无恙，私人别墅也未受影响。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊmz][ɪn]['roʊlf] , [hæd; həd] ['sʌfərd] ['oʊnli]

some	of	which	were	nicer	than	the	homes	in	Rolfe	,	had	suffered	only
一些	的	哪个	是	更漂亮	比	这	房屋	在	罗尔夫	,	有	遭受	仅有的

['maɪnər] ['dæmɪdʒ] .

minor	damage	.
次要的	损害	.

其中一些房屋比罗尔夫的房屋还要好，只遭受了轻微的损坏。

“ [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæθhaʊs] , [ə'baʊt] $35 , - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] , ” [sed] [ðə; ði]

“	The	damage	to	the	bathhouse	,	about	$35	,	000	,	was	the	heaviest	,	”	said	the
“	这	损害	到	这	澡堂	,	关于	$35	,	-	,	曾是	这	最重	,	”	说	这

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

“澡堂的损失最为严重，大约损失了35000美元，”经理说。

“ [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:]

“	but	don't	forget	to	say	in	your	story	that	we'll	have	things	fixed	up	in	about	two
“	但	不	忘记	到	说	在	你的	故事	那	出色地	有	事物	固定的	向上	在	关于	二

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

“但别忘了在你的报道里说，我们会在两周左右把事情解决好。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] . ”

and	everything	is	insured	.	”
和	一切	是	投保人	.	”

所有物品都上了保险。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” ['prɑ:mɪst] ['helən] , “ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [nu:z] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd]

“	I	won't	,	”	promised	Helen	,	“	and	when	you	have	any	news	be	sure	and
“	我	惯于	,	”	承诺	海伦	,	“	和	什么时候	你	有	任何	消息	是	当然	和

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] . ”

let	me	know	.	”
让	我	知道	.	”

“我不会的，”海伦保证道，“如果你有什么消息，一定要告诉我。”

“ [wi:; wi]['keɪtər][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪtsi] [kraʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

“	We	cater	to	a	pretty	ritzy	crowd	,	”	replied	the	manager	,
“	我们	迎合	到	一个	漂亮的	富丽堂皇	人群	,	”	回复	这	经理	,

“我们服务的是一群相当高档的顾客，”经理回答说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

“	and	we	ought	to	have	some	famous	people	here	during	the	summer	.
”	和	我们	应该	到	有	一些	著名的	人们	这里	期间	这	夏天	.

“我们夏天应该会邀请一些名人来这里。”

[aɪl] [tɪp][juː; jʊ][ɔːf] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] .

I'll	tip	you	off	whenever	I	think	there	is	a	likely	story	.
患病的	提示	你	离开	每当	我	思考	那里	是	一个	可能	故事	.

如果我觉得有值得报道的故事，我会第一时间通知你。

” ['dʒɪm] ['prestən] [left] [ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

”	Jim	Preston	left	the	mail	for	the	resort	and	they	returned	to	the	Liberty	,
”	吉姆	普雷斯顿	左边	这	邮件	为了	这	采取	和	他们	返回	到	这	自由	,

[bækt] [aʊt] ['kerfəli] ,

backed	out	carefully	,
支持的	出去	小心	,

吉姆·普雷斯顿把邮件留在度假村后，他们返回了“自由号”，小心翼翼地倒车驶出。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['sændi] [pɔɪnt] ,

and	headed	across	the	lake	for	Sandy	Point	,
和	标题	穿过	这	湖	为了	沙	观点	,

然后横渡湖泊前往桑迪角，

[ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən] ['helən] [kʊd; kəd]

a	resort	which	had	been	on	the	lake	for	more	years	than	Helen	could
一个	采取	哪个	有	到过	在	这	湖	为了	更多的	年	比	海伦	可以

[rɪ'membər] . [-]

remember	.	[	88	]
记住	.	[	-	]

一个位于湖边的度假村，其历史比海伦记忆中的还要悠久。[88]

['sændi] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Sandy	Point	was	popular	with	the	townspeople	and	farmers	and	was
沙	观点	曾是	受欢迎的	和	这	镇民	和	农民	和	曾是

[noʊn] [fɔːr; fər][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] .

known	for	its	wonderful	bathing	beach	.
已知	为了	它是	精彩的	洗澡	海滩	.

桑迪角深受镇民和农民的喜爱，并以其绝佳的游泳海滩而闻名。

[leɪk] [duːbɑːr][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [tuː; tə]

Lake	Dubar	was	shallow	there	and	it	was	safe	for	almost	anyone	to
湖	杜巴尔	曾是	浅的	那里	和	它	曾是	安全的	为了	几乎	任何人	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] .

enjoy	the	bathing	at	Sandy	Point	.
享受	这	洗澡	在	沙	观点	.

杜巴湖那里水浅，几乎任何人都可以安全地在桑迪角游泳。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'zɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [prɪ'tenʃəs] [æz; əz] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ɪts]

The	old	resort	was	not	nearly	as	pretentious	as	Crescent	Beach	for	its
这	老的	采取	曾是	不是	几乎	作为	装腔作势	作为	新月	海滩	为了	它是

['bæθhaʊs] ,

bathhouses	,
澡堂	,

老度假村的浴场远没有新月海滩那么奢华。

['kɔtidʒz] [ænd; ənd][hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['weðər] ['biːtn] [ænd; ənd] [vaɪn] - ['kʌvərd] .

cottages	and	hotel	were	weather	beaten	and	vine	-	covered	.
小屋	和	酒店	是	天气	被打败	和	藤	-	涵盖	.

小屋和旅馆饱经风霜，藤蔓缠绕。

[ɑːrt]['proʊvoʊst] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
Art **Provost** **,** **the** **manager** **,**
艺术 教务长 , 这 经理 ,

经理阿特·普罗沃斯特

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] [wen] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tʃɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .
was **waiting** **for** **the** **morning** **mail** **when** **the** **Liberty** **churned** **up** **to** **the** **pier** **.**
曾是 等待 为了 这 早晨 邮件 什么时候 这 自由 搅打 向上 到 这 码头 .

我正在等早班邮件，这时“自由号”驶入了码头。

“ [stɔːrm] [mɪst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
“ **Storm** **missed** **you** **,** **”** **said** **the** **boatman** **.**
“ 风暴 错过 你 , ” 说 这 船工 .

“暴风雨没碰到你，”船夫说。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['proʊvoʊst] .
“ **And** **right** **glad** **I** **am** **that** **it** **did** **,** **”** **replied** **Provost** **.**
“ 和 正确的 高兴的 我 是 那 它 做过 , ” 回复 教务长 .

“我真高兴它做到了，”教务长回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɔːnər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]
“ **I** **thought** **we** **were** **goners** **when** **I** **saw** **it** **coming** **down** **the** **lake**
“ 我 想法 我们 是 消失者 什么时候 我 锯 它 未来 向下 这 湖

“我看到它顺着湖面而来时，以为我们死定了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊvər] [iːst] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [spaɪt] [aʊt] [ɑːn] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] .
but **it** **swung** **over** **east** **and** **took** **its** **spite** **out** **on** **Crescent** **Beach** **.**
但 它 摇摆 超过 东方 和 采取 它是尽管如此 出去 在 新月 海滩 .

但它转向东边，把怒火发泄在了新月海滩上。

[bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] [jet] ? ”
Been **over** **there** **yet** **?** **”**
到过 超过 那里 然而 ? ”

你去过那边了吗?

“ [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['prestən] .
“ **Stopped** **on** **the** **way** **down** **,** **”** **replied** **Jim** **Preston** **.**
“ 停止 在 这 方式 向下 , ” 回复 吉姆 普雷斯顿 .

“下山途中停了一下，”吉姆·普雷斯顿回答道。

“ [ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
“ **They** **suffered** **a** **good** **bit** **of** **damage** **but** **will** **have** **it** **cleaned** **up** **in** **a** **couple**
“ 他们 遭受 一个 好的 少量 的 损害 但 将要 有 它 已清洗 向上 在 一个 夫妻
[ɔːr] [θriː] [deɪz] . ”
or **three** **days** **.** **”**
或者 三 天 . ”

“他们遭受了不小的损失，但两三天内就能清理干净。”

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] ['proʊvoʊst] , “ [ðæt] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] , ['fɑːstər] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ]
“ **Glad** **to** **hear** **that** **,** **”** **said** **Provost** **,** **“** **that** **young** **manager** **,** **Foster** **,** **is** **a** **fine** **fellow**
“ 高兴的 到 听到 那 , ” 说 教务长 , “ 那 年轻的 经理 , 促进 , 是 一个 美好的 同伴
.
:
.

“很高兴听到这个消息，”教务长说，“那位年轻的经理福斯特是个很不错的小伙子。”

” ['helən] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
” **Helen** **inquired** **for** **news** **about** **the** **resort** **and** **was** **told** **that** **it** **would** **be**
” 海伦 询问 为了 消息 关于 这 采取 和 曾是 讲述 那 它 会 是
[ə'nʌðər] [wiːk] ,
another **week** **,**
其他 星期 ,

海伦询问度假村的情况，被告知还要再等一周。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [wei] . [-]

about	the	first	of	June	,	before	the	season	would	be	under	way	.	[	89	]
关于	这	第一的	的	六月	,	前	这	季节	会	是	在下面	方式	.	[	-	]

大约在六月初，赛季开始之前。[89]

[ðeɪ] [left] ['sændi] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	left	Sandy	Point	and	headed	up	the	lake	,
他们	左边	沙	观点	和	标题	向上	这	湖	,

他们离开桑迪角，向湖上游走去。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

this	time	at	a	leisurely	twenty	miles	an	hour	.
这	时间	在	一个	悠闲	二十	英里	一个	小时	.

这次是以悠闲的每小时二十英里的速度行驶。

['helən] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

Helen	enjoyed	every	minute	of	the	trip	,	drinking	in	the	quiet	beauty	of	the	lake	,
海伦	享受	每一个	分钟	的	这	旅行	,	喝	在	这	安静的	美丽	的	这	湖	,

海伦很享受旅途中的每一分钟，沉浸在湖泊宁静的美景中。

[ɪts] ['piːsf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] ['braʊzɪŋ]

its	peaceful	hills	and	the	charm	of	the	farms	with	their	cattle	browsing
它是	和平	丘陵	和	这	魅力	的	这	农场	和	他们的	牛	浏览

[kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

contentedly	in	the	pastures	.
心满意足地	在	这	牧场	.

这里有宁静的山丘，农场充满魅力，牛群在牧场上悠闲地吃草。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [dɑːkt] [æt; ət] ['roʊlf] [ænd; ənd] ['helən] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]

It	was	noon	when	they	docked	at	Rolfe	and	Helen	,	after	thanking	the
它	曾是	中午	什么时候	他们	停靠	在	罗尔夫	和	海伦	,	后	谢谢	这

['boʊtmən] ,

boatman	,
船工	,

他们向船夫道谢后，于中午时分抵达罗尔夫和海伦家。

[went] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

went	home	instead	of	returning	to	the	office	.
去	家	反而	的	返回	到	这	办公室	.

他没有返回办公室，而是回家了。

[tɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Tom	had	come	from	school	and	lunch	was	on	the	table	.
汤姆	有	来	从	学校	和	午餐	曾是	在	这	桌子	.

汤姆放学回家了，午饭已经摆在桌子上了。

['helən] [toʊld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [peɪdʒ] [æd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər]

Helen	told	her	brother	of	the	sale	of	the	quarter	page	ad	for	the	paper
海伦	讲述	她	兄弟	的	这	销售	的	这	四分之一	页	广告	为了	这	纸

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [bɪlz] .

and	the	500	bills	.
和	这	-	账单	.

海伦告诉她哥哥，她卖掉了报纸上四分之一版面的广告和500张钞票。

“ [ðæts] [faɪn] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	That's	fine	,	”	said	Tom	,
“	那就是	美好的	,	”	说	汤姆	,

“没关系，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːst] [bʊk] . ”

“	but	you	must	have	looked	on	the	wrong	page	in	the	cost	book	.	”
“	但	你	必须	有	看起来	在	这	错误的	页	在	这	成本	书	.	”

“但你一定是翻错了成本账簿的页码。”

“ ['dɪdnt] [aɪ][æsk] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Didn't I ask enough ? ”
” 没有 我 问 足够的 ? ”

“难道我问得还不够吗？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] , ” [grɪnd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn]
“ You were short about fifty cents , ” grinned Tom , “ but we'll make a profit on
” 你 是 短的 关于 五十 分 , ” 咧嘴一笑 汤姆 , “ 但 出色地 制作 一个 利润 在
[ðə; ði][dʒɑːb] ,
the job ,
这 工作 ,

“你少付了大约五毛钱，”汤姆咧嘴一笑，“不过我们这活儿肯定能赚钱。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”
especially since you got him to run it as an ad in the paper . ”
尤其 自从 你 得到 他 到 跑步 它 作为 一个 广告 在 这 纸 . ”

尤其是你还让他把这则广告登在了报纸上。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” ['mɪsɪz] . [bler] [æskt] [tɑːm] .
“ What are you going to do this afternoon ? ” Mrs . Blair asked Tom .
” 什么 是 你 去 到 做 这 下午 ? ” 太太 . 布莱尔 问 汤姆 .

“你今天下午打算做什么？”布莱尔太太问汤姆。

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ][kæn; kən] [laɪn] [ʌp]
“ I'll make the rounds of the stores and see what business I can line up
” 患病的 制作 这 回合 的 这 商店 和 看 什么 商业 我 能 线 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
for the paper ,
为了 这 纸 ,

“我会挨家挨户去商店看看，能为报纸争取到哪些订单。”

” [sed] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .
” said the business manager of the Herald .
” 说 这 商业 经理 的 这 先驱报 .

《先驱报》的业务经理说道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒɑːbz][ʌv; əv] ['letərhed] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Then there are a couple of jobs of letterheads I'll have to get out of
” 然后 那里 是 一个 夫妻 的 工作 的 信笺抬头 患病的 有 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] [wɪl]
the way and by the time I get them printed the metal in the Linotype will
这 方式 和 经过 这 时间 我 得到 他们 打印 这 金属 在 这 林诺排字机 将要
[biː; bi][hɑːt][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][set] [ʌp] ['hɛlɪnz] [ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] ['kɑːpi][ʃiː; ʃi][gɑːt]
be hot and I can set up Helen's editorials and whatever other copy she got
是 热的 和 我 能 放 向上 海伦的 社论 和 任何 其他 复制 她 得到
['redi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]
ready this morning . ” [90]
准备好 这 早晨 . ” [-]

“然后我得先把几份信笺抬头的工作处理完，等我把它们印好，排字机里的金属就热了，我就可以排版海伦的社论和她今天早上准备好的其他稿件了。”[90]

“ [ðə; ði][stɔːrm] ['stɔːri] [rʌnz] [sɪks]['peɪdʒɪz] , ” [sed] ['helən] ,
“ The storm story runs six pages , ” said Helen ,
” 这 风暴 故事 跑步 六 页面 , ” 说 海伦 ,

“关于这场风暴的报道用了六页纸，”海伦说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpærəˌgræf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] , [ˌaɪ ˈtiː]
“ and when I add a few paragraphs about the summer resorts , it
” 和 什么时候 我 添加 一个 很少 段落 关于 这 夏天 度假村 , 它
[wɪl] [teɪk] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] .
will take another page .
将要 拿 其他 页 .

“如果我再添加几段关于避暑胜地的内容，那就又要占一页了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [lɔːŋ] ? ”
Is it too long ? ”
是 它 也 长的 ? ”

是不是太长了?

“ [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈrɪt(ə)n] . ”
“ Not if it is well written . ”
” 不是 如果 它 是 出色地 书面 . ”

“如果写得好就不一定了。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . ”
“ You'll have to judge that for yourself . ”
” 你会 有 到 法官 那 为了 你自己 . ”

“这得你自己判断。”

“ [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][mɑːrg] [ˈstiːvnz] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ I walked home with Marg Stevens , ” said Tom ,
” 我 步行 家 和 边缘 史蒂文斯 , ” 说 汤姆 ,

“我和玛格·史蒂文斯一起走回家，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɑːfəmɔːr] [ˈpɪknɪk] [plænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
“ and she said to tell you the sophomore picnic planned for this afternoon
” 和 她 说 到 告诉 你 这 大二学生 野餐 计划 为了 这 下午
[hæz; həz] [bɪn] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˈfraɪdeɪ] .
has been postponed until Friday .
有 到过 推迟 直到 星期五 .

“她让我转告你们，原定于今天下午举行的二年级野餐活动已推迟到周五举行。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [help]
A lot of the boys from the country have to go home early and help
一个 很多 的 这 男孩们 从 这 国家 有 到 去 家 早期的 和 帮助
[kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈdæmɪdʒ] . ”
clean up the storm damage . ”
干净的 向上 这 风暴 损害 . ”

许多来自农村的男孩不得不提前回家，帮忙清理风暴造成的破坏。

“ [ˈsuːts] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [sed] [ˈhelən] ,
“ Suits me just as well , ” said Helen ,
” 西装 我 只是 作为 出色地 , ” 说 海伦 ,

“我也很赞同，”海伦说。

“ [fɔːr; fər] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɔːf][ðə; ði] [pres] [ˈθɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər]
“ for we'll have the paper off the press Thursday and I'll be ready for
” 为了 出色地 有 这 纸 离开 这 按 周四 和 患病的 是 准备好 为了
[ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ˈfraɪdeɪ] .
a picnic Friday .
一个 野餐 星期五 .

“因为报纸周四就能印刷出来，周五我就可以去野餐了。”

" [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['helən] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]

"	Tom	went	to	the	office	after	lunch	and	Helen	walked	to	school	with
"	汤姆	去	到	这	办公室	后	午餐	和	海伦	步行	到	学校	和

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“午饭后，汤姆去了办公室，海伦和玛格丽特一起步行去学校。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

Just	before	the	assembly	was	called	to	order	,
只是	前	这	集会	曾是	称为	到	命令	,

就在大会即将开始之际，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] [desk] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

one	of	the	teachers	came	down	to	Helen's	desk	and	told	her	she	was
一	的	这	教师	来了	向下	到	海伦的	桌子	和	讲述	她	她	曾是

['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] .

wanted	in	the	superintendent's	office	.
通缉	在	这	校长的	办公室	.

其中一位老师走到海伦的办公桌前，告诉她校长办公室要她去。

[wen] ['helən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['faʊlər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪŋ] ,

When	Helen	reached	the	office	she	found	Superintendent	Fowler	and	Mr	.	King	,
什么时候	海伦	达到	这	办公室	她	成立	校长	福勒	和	先生	.	国王	,

[ðə; ði] [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

the	state	superintendent	of	schools	,
这	状态	校长	的	学校	,

海伦到达办公室时，发现福勒督学和州教育总监金先生都在场。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

等着她。

[ðə; ði] [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd][toʊld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['faʊlər] [haʊ]

The	state	superintendent	greeted	her	cordially	and	told	Superintendent	Fowler	how
这	状态	校长	问候	她	诚挚地	和	讲述	校长	福勒	如何

['helən] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] . [-]

Helen	had	met	him	at	the	train	.	[	91	]
海伦	有	遇见	他	在	这	火车	.	[	-	]

州教育局长热情地向她问好，并告诉福勒局长海伦是如何在火车上遇到他的。[91]

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	promised	to	give	her	a	story	about	my	visit	,	"	he	explained	,
"	我	承诺	到	给	她	一个	故事	关于	我的	访问	,	"	他	解释	,

“我答应给她讲讲我这次访问的故事，”他解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	and	I	thought	this	would	be	a	good	time	.
"	和	我	想法	这	会	是	一个	好的	时间	.

“我觉得现在正是时候。”

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['faʊlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [skuːl] ['liːdər]

"	Superintendent	Fowler	nodded	his	agreement	and	the	state	school	leader
"	校长	福勒	点头	他的	协议	和	这	状态	学校	领导者

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

福勒校长点头表示同意，州教育领导继续说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [nuːz] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['helən] ,
“ I hope you'll consider it good news , ” he told Helen ,
“ 我 希望 你会 考虑 它 好的 消息 , ” 他 讲述 海伦 ,

“我希望你认为这是个好消息，”他告诉海伦。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊlf] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər]
“ when I say that the Rolfe school has been judged the finest in the state for
“ 什么时候 我 说 那 这 罗尔夫 学校 有 到过 评判 这 最好的 在 这 状态 为了
[taʊnz] ['ʌndər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] . ”
towns under one thousand inhabitants . ”
城镇 在下面 一 千 居民 . ”

“我说罗尔夫学校被评为全州人口不足一千的小镇中最好的学校。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nuːz] , ” [sed] ['helən] .
“ It certainly is news , ” said Helen .
“ 它 当然 是 消息 , ” 说 海伦 .

“这确实是新闻，”海伦说。

“ ['mɪstər] . ['faʊlər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd]
“ Mr . Fowler has worked hard in the two years he has been here and
“ 先生 . 福勒 有 工作 难的 在 这 二 年 他 有 到过 这里 和
[ðə; ði] ['herəld] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['stɔːri] . ”
the Herald will be glad to have this story . ”
这 先驱报 将要 是 高兴的 到 有 这 故事 . ”

“福勒先生这两年来一直兢兢业业，《先驱报》很高兴能报道这件事。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɪŋ] ,
“ I thought you would , ” said Mr . King ,
“ 我 想法 你 会 , ” 说 先生 . 国王 ,

“我就知道你会这么说，”金先生说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] ['helən] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and he told Helen in detail of the improvement which had been made in the
和 他 讲述 海伦 在 细节 的 这 改进 哪个 有 到过 制成 在 这
['loʊk(ə)l] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ]
local school in the last two years and how much attention it was attracting
当地的 学校 在 这 最后的 二 年 和 如何 很多 注意力 它 曾是 吸引
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
throughout the state .
自始至终 这 状态 .

他详细地向海伦介绍了当地学校在过去两年里取得的进步，以及这所学校在全州范围内所受到的关注。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skuːl] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['peɪpər] ,
“ You really ought to have a school page in the local paper ,
“ 你 真的 应该 到 有 一个 学校 页 在 这 当地的 纸 ,

“你们真应该在当地报纸上开个学校专版，

” [hiː; hi] [toʊld] ['helən] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] .
” he told Helen in concluding .
” 他 讲述 海伦 在 总结 .

“他最后对海伦说道。”

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [nekst] [fɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] .
“ Perhaps we will next fall , ” replied the young editor of the Herald .
“ 也许 我们 将要 下一个 落下 , ” 回复 这 年轻的 编辑 的 这 先驱报 .

“也许明年秋天就会了，”《先驱报》的年轻编辑回答道。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vetərənz] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [geɪm] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l]
“ By that time Tom and I should be veterans in the newspaper game and able
” 经过 那 时间 汤姆 和 我 应该 是 退伍军人 在 这 报纸 游戏 和 有能力的
[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəld] . ” [-]
to add another page of news to the Herald . ” [92]
到 添加 其他 页 的 消息 到 这 先驱报 . ” [-]

“到那时，我和汤姆应该都成了报业老手，可以为《先驱报》增加一页新闻了。”[92]

“ [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [nekst] ['ɔːgəst] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]
“ We'll talk it over next August when I come back to get things in shape for
” 出色地 讲话 它 超过 下一个 八月 什么时候 我 来 后退 到 得到 事物 在 形状 为了
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] ,
the opening of the fall term ,
这 开幕 的 这 落下 学期 ,

“明年八月我回来为秋季学期开学做准备时，我们会再详细讨论这个问题。”

” [sed] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['faʊlər] .
” said Superintendent Fowler .
” 说 校长 福勒 .

“福勒校长说道。”

“ [aɪm] ['hɑːrtɪli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪf] [tɑːm] [ænd; ənd] ['helən] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
“ I'm heartily in favor of one if Tom and Helen can spare the time and
” 我是 衷心地 在 偏爱 的 一 如果 汤姆 和 海伦 能 空闲的 这 时间 和
[ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] .
the space it will require .
这 空间 它 将要 要求 .

“如果汤姆和海伦能抽出时间和所需的空间，我非常赞成建一个。”

” ['helən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [noʊts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dʒɔtid]
” Helen returned to the assembly with the handful of notes she had jotted
” 海伦 返回 到 这 集会 和 这 少数 的 笔记 她 有 随手记下
[daʊn] [waɪl] ['mɪstər] . [kɪŋ] [tɔːkt] .
down while Mr . King talked .
向下 尽管 先生 . 国王 谈话 .

“海伦带着她在金先生讲话时匆匆记下的几张笔记回到了集会现场。

[hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪts] ['klæsruːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp]
Her American History class had gone to its classroom and she picked up
她 美国人 历史 班级 有 已消失 到 它是 课堂 和 她 挑选 向上
[hɜːr; hər] ['tekstbʊk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
her textbook and walked down the assembly ,
她 教科书 和 步行 向下 这 集会 ,

她的美国历史课已经回到教室，她拿起课本，沿着礼堂走了下去。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði]
inquiring eyes following her , wondering why she had been called into the
查询 眼睛 下列的 她 , 好奇 为什么 她 有 到过 称为 进入 这
[ˌsuːpɜːɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] .
superintendent's office .
校长的 办公室 .

旁人好奇的目光追随着她，想知道她为什么被叫到校长办公室。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['stɔːri] . [-]
They'd have to read the Herald to find out that story . [93]
他们会 有 到 读 这 先驱报 到 寻找 出去 那 故事 . [-]

他们得去读《先驱报》才能找到这个故事。[93]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː]

The	First	Issue
这	第一的	问题

第一期

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [skuːl] ['helən] [met] ['mɑːrgrət] ['stiːvnz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ə'sembli]

At	the	close	of	school	Helen	met	Margaret	Stevens	in	the	hall	outside	the	assembly
在	这	关闭	的	学校	海伦	遇见	玛格丽特	史蒂文斯	在	这	大厅	外部	这	集会

[ruːm] .

room	.
房间	.

放学时，海伦在礼堂外的走廊里遇到了玛格丽特·史蒂文斯。

“ [wʌt] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] ['hɛlɪnz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [stɑːf] .

“	What	is	my	first	assignment	going	to	be	?	”	asked	Helen's	reporting	staff	.
“	什么	是	我的	第一的	任务	去	到	是	?	”	问	海伦的	报道	职员	.

“我的第一个任务是什么？”海伦的记者团队问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl]

“	I	think	it	would	be	a	good	idea	if	you	went	to	the	teachers	and	got	all
“	我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	如果	你	去	到	这	教师	和	得到	全部

[ðə; ði] [skuːl] [nuːz] ,

the	school	news	,
这	学校	消息	,

“我觉得你去跟老师们打听一下学校的最新消息是个好主意。”

” ['helən] [sə'dʒestɪd] .

”	Helen	suggested	.
”	海伦	建议	.

“海伦建议道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ]

“	It	is	almost	the	end	of	the	year	and	most	of	the	classes	are	planning
“	它	是	几乎	这	结尾	的	这	年	和	最多	的	这	课程	是	规划

['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['proʊgræmz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] . ”

parties	and	programs	of	various	kinds	.	”
各方	和	程序	的	各种各样的	种类	.	”

“一年即将结束，大多数班级都在计划举办各种各样的聚会和活动。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['prɑːmɪst] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]

“	I'll	do	it	right	away	,	”	promised	Margaret	and	she	hurried	off	on	her	first
“	患病的	做	它	正确的	离开	,	”	承诺	玛格丽特	和	她	慌忙	离开	在	她	第一的

['nuːzpeɪpər] [ə'saɪnmənt] .

newspaper	assignment	.
报纸	任务	.

“我马上就去，”玛格丽特答应道，然后匆匆赶去执行她的第一份报社任务。

['helən] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wer]

Helen	smiled	at	her	friend's	enthusiasm	and	she	hoped	that	it	wouldn't	wear
海伦	微笑	在	她	朋友们	热情	和	她	希望	那	它	不会	穿

[ɔːf][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['klevər] ,

off	for	Margaret	was	clever	,
离开	为了	玛格丽特	曾是	聪明的	,

海伦对朋友的热情感到欣慰，她希望这份热情不会消退，因为玛格丽特很聪明。

[nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]

knew	a	great	many	people	and	could	be	a	real	help	if	she	made	up	her
知道	一个	伟大的	许多	人们	和	可以	是	一个	真实的	帮助	如果	她	制成	向上	她

[maɪnd][tuː; tə] ['gæðər] [nuːz] .

mind	to	gather	news	.
头脑	到	收集	消息	.

她认识很多人，如果她下定决心去收集消息，就能帮上大忙。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

In	return	,
在	返回	,

回报，

[ɔːl] ['helən] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]

all	Helen	could	offer	would	be	the	experience	and	the	closer	friendship	which
全部	海伦	可以	提供	会	是	这	经验	和	这	更近	友谊	哪个

[ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [miːn] .

their	constant	association	would	mean	.
他们的	持续的	协会	会	意思是	.

海伦所能提供的，只有她们长期相处所带来的经验和更亲密的友谊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'loʊn] ,

The	young	editor	of	the	Herald	walked	down	the	street	alone	,
这	年轻的	编辑	的	这	先驱报	步行	向下	这	街道	独自的	,

《先驱报》的年轻编辑独自走在街上，

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

for	most	of	the	students	had	left	the	building	while	she	had	been	talking
为了	最多	的	这	学生	有	左边	这	建筑	尽管	她	有	到过	说

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] . [-]

with	Margaret	.	[	94	]
和	玛格丽特	.	[	-	]

当她和玛格丽特谈话时，大部分学生都离开了教学楼。[94]

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər]

When	she	reached	the	Herald	office	she	heard	the	steady	hum	of	the	electric	motor
什么时候	她	达到	这	先驱报	办公室	她	听到	这	稳定的	哼	的	这	电的	发动机

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrm][æz; əz][tɑːm] [sent] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

of	the	Linotype	and	the	clack	of	its	long	arm	as	Tom	sent	the	lines	of
的	这	林诺排字机	和	这	唠叨	的	它是	长的	手臂	作为	汤姆	发送	这	线条	的

['meɪtrɪsiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃaɪni] ,

matrices	into	the	mould	to	come	out	in	the	form	of	shiny	,
矩阵	进入	这	模具	到	来	出去	在	这	形式	的	闪亮的	,

当她到达《先驱报》办公室时，她听到了排字机电动机稳定的嗡嗡声，以及汤姆将一行行字模送入模具，最终印出闪亮的字模时，长臂发出的咔嗒声。

[hɑːt] [liːd] [slʌgz] — [nuː] [taɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

hot	lead	slugs	—	new	type	for	their	first	edition	of	the	Herald	.
热的	带领	蛞蝓	—	新的	类型	为了	他们的	第一的	版	的	这	先驱报	.

热铅弹——《先驱报》第一版的新字体。

[tɑːm] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp] ['kiːbɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Tom	rose	from	his	chair	before	the	Linotype	keyboard	and	came	into	the
汤姆	玫瑰	从	他的	椅子	前	这	林诺排字机	键盘	和	来了	进入	这

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] .

editorial	office	.
社论	办公室	.

汤姆从排字机键盘前的椅子上站起来，走进了编辑部。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːrm] , ” [hiː; hi][toʊld] ['helən] .

“	That's	a	fine	story	on	the	storm	,	”	he	told	Helen	.
“	那就是	一个	美好的	故事	在	这	风暴	,	”	他	讲述	海伦	.

“那场风暴的故事很精彩，”他告诉海伦。

“ [its] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [taɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taɪp] ;

“	It's	so	interesting	I	can't	make	any	time	getting	it	into	type	;
“	它是	所以	有趣的	我	不能	制作	任何	时间	获得	它	进入	类型	;

“这太有趣了，我根本抽不出时间来把它输入进去；

[kiːp] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ə'gen] . ”

keep	stopping	to	read	your	descriptions	again	.	”
保持	停止	到	读	你的	描述	再次	.	”

“我会停下来，再读一遍你的描述。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [gʊd] ['stɔːri] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] ,

“	I've	got	another	good	story	,	”	Helen	replied	,
”	我已经	得到	其他	好的	故事	,	”	海伦	回复	,

“我还有个好故事，”海伦回答说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

and	she	told	her	brother	all	about	the	visit	of	the	state	superintendent	of
和	她	讲述	她	兄弟	全部	关于	这	访问	的	这	状态	校长	的

[skuːlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [skuːl] .

schools	and	of	his	praise	for	the	local	school	.
学校	和	的	他的	称赞	为了	这	当地的	学校	.

她把州教育总监来访以及他对当地学校的赞扬都告诉了她的哥哥。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [tuː; tə][dæd] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] .

“	What	a	front	page	we'll	have	to	send	to	Dad	,	”	chuckled	Tom	.
”	什么	一个	正面	页	出色地	有	到	发送	到	爸爸	,	”	轻笑	汤姆	.

“我们得给爸爸发个多么精彩的头版头条啊！”汤姆笑着说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] [gʊd] [nuːz] ['stɔːriz] ,

“	And	to	match	your	good	news	stories	,
”	和	到	匹配	你的	好的	消息	故事	,

“为了配合你们的好消息，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][ædz]

I	made	the	rounds	of	the	stores	the	first	thing	this	afternoon	and	got	the	ads
我	制成	这	回合	的	这	商店	这	第一的	事物	这	下午	和	得到	这	广告

[laɪnd] [ʌp] .

lined	up	.
衬里	向上	.

今天下午我第一件事就是去各个商店转了一圈，把广告都安排好了。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði]['kɑːpi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	couldn't	get	the	copy	for	all	of	them
我	不能	得到	这	复制	为了	全部	的	他们

我没能拿到所有副本。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [iːtʃ] [stɔːr] [wɪl] [teɪk] .

but	I	know	just	how	much	space	each	store	will	take	.
但	我	知道	只是	如何	很多	空间	每个	店铺	将要	拿	.

但我知道每家店需要占用多少空间。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [peɪ] [dɜːrt] - ['ɪʃuː] [ðɪs] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz]

We'll	have	a	'	pay	dirt	'	issue	this	week	with	a	little	more	than	250	inches
出色地	有	一个	-	支付	污垢	-	问题	这	星期	和	一个	小的	更多的	比	-	英寸

[ʌv; əv][ædz][ænd; ənd][æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪntʃ] [ðæt] [miːnz] ['betər] [ðæn; ðən] $60 [wɜːrθ] [ʌv; əv]

of	ads	and	at	25	cents	a	column	inch	that	means	better	than	$60	worth	of
的	广告	和	在	-	分	一个	柱子	英寸	那	方法	更好的	比	$60	值得	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

本周我们将推出一期“重磅”特刊，广告篇幅略超过 250 英寸，按每栏英寸 25 美分计算，这意味着超过 60 美元的业务收入。

[nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [eɪ] ? ” [-]

Not	bad	for	a	starter	,	eh	?	”	[	95	]
不是	坏的	为了	一个	起动机	,	嗯	?	”	[	-	]

作为开胃菜还不错，对吧？[95]

“ [wəʊnt] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz] ? ”
“ Won't that crowd the inside pages ? ”
“ 惯于 那 人群 这 里面 页面 ? ”

“那样会不会让内页显得太拥挤？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [tɑːm] [kən'siːdid] , “ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [sent] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ A little , ” Tom conceded , “ but we've got to make every cent we can .
“ 一个 小的 , ” 汤姆 承认 , “ 但 我们已经 得到 到 制作 每一个 中心 我们 能 .

“有点儿，”汤姆承认道，“但我们必须尽可能地赚每一分钱。”

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['figəriŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wiː; wi]
I've been doing a little figuring on our expenses and how much business we
我已经 到过 正在做 一个 小的 计算 在 我们的 开支 和 如何 很多 商业 我们
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
ought to have .
应该 到 有 .

我一直在估算我们的开支以及我们应该有多少业务量。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [æz; əz][æn; ən] [eɪt] [peɪdʒ]['peɪpər] .
We think of the Herald as an eight page paper .
我们 思考 的 这 先驱报 作为 一个 八 页 纸 .

我们通常认为《先驱报》只有八页。

[ðæts] [truː] ,
That's true ,
那就是 真的 ,

这是真的，

[bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['krænstən] [baɪ][ðə; ði] [gloʊb] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
but four of the pages are printed at Cranston by the Globe Printing Company
但 四 的 这 页面 是 打印 在 克兰斯顿 经过 这 地球 印刷 公司
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,
with our serial story ,
和 我们的 序列号 故事 ,

但其中四页是由克兰斯顿的环球印刷公司印刷的，刊登的是我们的连载故事。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['menjuː] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][wɜːrld]
pictures of news of the world , fashion and menu suggestions and world
图片 的 消息 的 这 世界 , 时尚 和 菜单 建议 和 世界
[nuːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðem; ðəm] .
news in general on them .
消息 在 一般的 在 他们 .

图片内容包括世界新闻、时尚资讯、菜单推荐以及世界新闻等。

[wiː; wi] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [pʊt] [ædz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['oʊnli] [θriː] ['peɪdʒɪz]
We seldom if ever put ads on our front page and that leaves only three pages
我们 很少 如果 曾经 放 广告 在 我们的 正面 页 和 那 树叶 仅有的 三 页面
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ædz][ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]
for which we can sell ads and on which we must earn enough to pay
为了 哪个 我们 能 卖 广告 和 在 哪个 我们 必须 赚 足够的 到 支付
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

我们很少在首页投放广告，这样一来，我们只有三页可以投放广告，而我们必须依靠这三页的收入来支付开支。

[kiːp] [ðə; ði]['fæməli]['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dæd] [wen] [hiː; hi]
keep the family going and build up a surplus to take care of Dad when he
保持 这 家庭 去 和 建造 向上 一个 剩余 到 拿 关心 的 爸爸 什么时候 他
[niːdz] [mɔːr] ['mʌni] .
needs more money .
需求 更多的 钱 .

维持家庭生计，并积累盈余，以便在爸爸需要更多钱的时候照顾他。

[ðoʊz] [θriː] [sɪks] ['kɑːləm] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] - ['kɑːləm] [ɪntʃɪz] , - [tuː; tə] [iːtʃ] [peɪdʒ] ,

Those	three	six	column	pages	have	360	column	inches	,	120	to	each	page	,
那些	三	六	柱子	页面	有	-	柱子	英寸	,	-	到	每个	页	,

这三页共六栏，每页120栏英寸，总计360栏英寸。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [reɪt] [ʌv; əv] - [sents] [æn; ən] [ɪntʃ] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [sel]

and	at	our	rate	of	25	cents	an	inch	for	advertising	we've	got	to	sell
和	在	我们的	速度	的	-	分	一个	英寸	为了	广告	我们已经	得到	到	卖

[ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] . ”

a	lot	to	make	the	grade	.	”
一个	很多	到	制作	这	年级	.	”

“按我们每英寸25美分的广告费标准，我们必须卖出很多广告才能达到标准。”

“ [aɪ]['hædnt] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , ” ['helən] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	I	hadn't	figured	it	out	like	that	,	”	Helen	admitted	,	“	but	of	course	you're	right	.
“	我	之前没有	想	它	出去	喜欢	那	,	”	海伦	承认	,	“	但	的	课程	你是	正确的	.

“我之前没想过这一点，”海伦承认道，“但你当然是对的。”

[kɑːnt] [wiː; wi][ɪk'spænd][ðə; ði]['peɪpər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get] [mɔːr] ['bɪznəs] ?

Can't	we	expand	the	paper	some	way	to	get	more	business	?
不能	我们	扩张	这	纸	一些	方式	到	得到	更多的	商业	?

我们能否通过某种方式拓展报纸版面，以吸引更多业务?

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪl] [bɪlz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt]

Only	this	morning	the	farmer	that	came	in	to	see	about	the	sale	bills	said	he	wished
仅有的	这	早晨	这	农民	那	来了	在	到	看	关于	这	销售	账单	说	他	希望

[wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ][fɑːrm][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

we	would	run	a	farm	page	and	the	school	superintendent	would	like	to	have
我们	会	跑步	一个	农场	页	和	这	学校	校长	会	喜欢	到	有

[ə; eɪ] [skuːl] [peɪdʒ][nekst][fɔːl] . ” [-]

a	school	page	next	fall	.	”	[	96	]
一个	学校	页	下一个	落下	.	”	[	-	]

今天早上，前来查看销售账单的农民说，他希望我们开办一个农业专页，而学校校长则希望明年秋季开办一个学校专页。”[96]

“ [ðə; ði][fɑːrm][peɪdʒ] , ” [tɑːm] [sed] ,

“	The	farm	page	,	”	Tom	said	,
“	这	农场	页	,	”	汤姆	说	,

“农场页面，”汤姆说。

“ [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf]

“	would	undoubtedly	bring	us	more	business	and	the	first	time	I	have	a	half
“	会	无疑	带来	我们	更多的	商业	和	这	第一的	时间	我	有	一个	一半

[deɪ] [tuː; tə] [sper] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][kɑːr][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['glædˌbrʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

day	to	spare	I'll	take	the	old	car	and	go	down	to	Gladbrook	and	see	the
天	到	空闲的	患病的	拿	这	老的	车	和	去	向下	到	格拉德布鲁克	和	看	这

['kaʊnti] ['eɪdʒənt] .

county	agent	.
县	代理人	.

“这无疑会给我们带来更多生意，等我有了半天空闲时间，我就会开着那辆旧车去格拉德布鲁克拜访县代理人。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][dʒɑːb][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs]

“	Maybe	I	can	get	some	job	work	from	the	offices	at	the	courthouse
“	或许	我	能	得到	一些	工作	工作	从	这	办公室	在	这	法院

, ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

,	”	he	added	hopefully	.
,	”	他	额外	希望	.

“也许我能从法院办公室找到一些零工，”他满怀希望地补充道。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['helən] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .

The	telephone	rang	and	Helen	answered	the	call	.
这	电话	响铃	和	海伦	回答	这	称呼	.

电话铃响了，海伦接了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	from	a	woman	who	had	out	-	of	-	town	guests	and	the
它	曾是	从	一个	女士	WHO	有	出去	-	的	-	镇	客人	和	这

[jʌŋ] ['edɪtər] ['dʒɔtid][ðə; ði] [neɪmz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] .

young	editor	jotted	the	names	down	on	a	pad	of	paper	.
年轻的	编辑	随手记下	这	姓名	向下	在	一个	软垫	的	纸	.

是一位女士寄来的，她有外地来的客人，年轻的编辑把客人的名字记在了纸上。

[ðæt] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði]['aɪtəm] ,

That	done	she	turned	to	her	typewriter	and	wrote	the	item	,
那	完毕	她	转向	到	她	打字机	和	写道	这	物品	,

完成这些后，她转身走到打字机前，写下了这篇文章。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf] [deɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [æz; əz]

for	with	her	half	days	to	work	she	had	to	write	her	stories	as
为了	和	她	一半	天	到	工作	她	有	到	写	她	故事	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

soon	as	she	had	them	.
很快	作为	她	有	他们	.

由于她每天只工作半天，所以她必须一有想法就立刻把故事写下来。

['mɑːrgrət] [baʊnst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [noʊts] .

Margaret	bounced	in	with	a	handful	of	notes	.
玛格丽特	弹跳	在	和	一个	少数	的	笔记	.

玛格丽特蹦蹦跳跳地进来，手里拿着一把纸条。

“ [aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skuːl] ['stɔːriz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I've	got	half	a	dozen	school	stories	,	”	she	exclaimed	.
“	我已经	得到	一半	一个	打	学校	故事	,	”	她	惊呼	.

“我至少有六个关于学校的故事要讲，”她兴奋地说。

“ ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

“	Almost	every	teacher	had	something	for	me	and	they're	anxious	to	see
“	几乎	每一个	老师	有	某物	为了	我	和	它们是	焦虑的	到	看

[ðer; ðər] [skuːl] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”

their	school	news	in	the	paper	.	”
他们的	学校	消息	在	这	纸	.	”

“几乎每位老师都给我准备了东西，他们都很期待在报纸上看到学校的新闻。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , ” ['helən] [smaɪld] .

“	I	thought	they	would	be	,	”	Helen	smiled	.
“	我	想法	他们	会	是	,	”	海伦	微笑	.

“我就知道他们会这样，”海伦笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ? ”

“	Can	you	run	a	typewriter	?	”
“	能	你	跑步	一个	打字机	?	”

你会用打字机吗?

“ [aɪm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] , ” ['mɑːrgrət] [kən'fest] .

“	I'm	a	total	stranger	,	”	Margaret	confessed	.
“	我是	一个	全部的	陌生人	,	”	玛格丽特	坦白	.

“我完全是个陌生人，”玛格丽特坦白道。

“ [aɪl] [duː][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['skrɪb(ə)l] [maɪ] ['stɔːriz] [ɪn] ['lɔːŋhænd] ,

“	I'll	do	a	lot	better	if	I	scribble	my	stories	in	longhand	,
“	患病的	做	一个	很多	更好的	如果	我	涂	我的	故事	在	长笔	,

“如果我用手写的方式写下我的故事，我会写得更好。”

[ɪf] [tɑːm] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [maɪ] [skrɔːl] . ”

if	Tom	thinks	he	can	read	my	scrawls	.	”
如果	汤姆	思考	他	能	读	我的	潦草的字迹	.	”

如果汤姆认为他能看懂我的潦草字迹的话。”

“ [aɪl] [traɪ] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] ,

“	I'll	try	,	”	came	the	reply	from	the	composing	room	,
”	患病的	尝试	,	”	来了	这	回复	从	这	构成	房间	,

“我会试试，”作曲室里传来回答。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	but	I	absolutely	refuse	to	stand	on	my	head	to	do	it	.	”	[	97	]
”	但	我	绝对地	拒绝	到	站立	在	我的	头	到	做	它	.	”	[	-	]

“但我绝对不会倒立去做这件事。”[97]

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ðæt] [bæd] , ” [læft] ['mɑːrgrət] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ɪ'speʃəli] [wel]

“	They're	not	that	bad	,	”	laughed	Margaret	,	“	and	I'll	try	to	do	especially	well
”	它们是	不是	那	坏的	,	”	笑了	玛格丽特	,	“	和	患病的	尝试	到	做	尤其	出色地

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“他们没那么糟糕，”玛格丽特笑着说，“我会努力为你表现得特别出色。”

” ['helən] [prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [sæt] [daʊn] [æt; ət]

”	Helen	provided	her	first	assistant	with	copypaper	and	Margaret	sat	down	at
”	海伦	假如	她	第一的	助手	和	-	和	玛格丽特	卫星	向下	在

[ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

the	desk	to	write	her	stories	.
这	桌子	到	写	她	故事	.

“海伦给她的第一助理准备了复印纸，玛格丽特便坐在桌子旁开始写她的故事。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ðen] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [noʊts] [ʃiː; ʃi]

The	editor	of	the	Herald	then	devoted	her	attention	to	writing	up	the	notes	she
这	编辑	的	这	先驱报	然后	奉献	她	注意力	到	写作	向上	这	笔记	她

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] .

had	taken	in	her	talk	with	the	state	superintendent	of	schools	.
有	已采取	在	她	讲话	和	这	状态	校长	的	学校	.

随后，《先驱报》的编辑集中精力整理她与州教育总监谈话时所做的笔记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sloʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn]

It	was	a	story	that	she	found	slow	to	write	for	she	wanted	no	mistakes	in
它	曾是	一个	故事	那	她	成立	慢的	到	写	为了	她	通缉	不	错误	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她觉得写这个故事很慢，因为她不想出现任何错误。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [meɪ] ['twaɪlaɪt] [wen] [tɑːm] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn]

The	afternoon	was	melting	in	a	soft	May	twilight	when	Tom	snapped	the	switch	on
这	下午	曾是	融化	在	一个	柔软的	可能	暮	什么时候	汤姆	啪啪	这	转变	在

[ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] .

the	Linotype	and	came	into	the	editorial	office	.
这	林诺排字机	和	来了	进入	这	社论	办公室	.

五月的黄昏柔和而温暖，午后时光渐渐消逝，汤姆按下排字机的开关，走进了编辑部。

“ ['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm]

“	Almost	six	o'clock	,	”	he	said	,	“	and	time	for	us	to	head	for	home
”	几乎	六	点钟	,	”	他	说	,	“	和	时间	为了	我们	到	头	为了	家

[ænd; ənd] ['sʌpər] .

and	supper	.
和	晚餐	.

“快六点了，”他说，“我们该回家吃晚饭了。”

" ['mɑ:rgrət] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,
" **Margaret , who had been at the desk writing for more than an hour ,**
" 玛格丽特 , WHO 有 到过 在 这 桌子 写作 为了 更多的 比 一个 小时 ,
['streɪtnd] [hɜ:r; hər] [kræmpt] [bæk] .
straightened her cramped back .
拉直 她 狭窄 后退 .

玛格丽特已经在书桌前写作一个多小时了，她挺直了酸痛的背脊。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

"哎哟!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .
" **I never thought reporting could be such work and yet so much fun .**
" 我 绝不 想法 报道 可以 是 这样的 工作 和 然而 所以 很多 乐趣 .

"我从没想过新闻报道会如此辛苦，却又如此有趣。"

[aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θrɪl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:riz] . "
I'm getting the biggest thrill out of my stories . "
我是 获得 这 最大 刺激 出去 的 我的 故事 . "

我从讲故事中获得最大的乐趣。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [peɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] , " [grɪnd] [tɑ:m] .
" **That's about all the pay you will get , " grinned Tom .**
" 那就是 关于 全部 这 支付 你 将要 得到 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

"这就是你所能得到的全部报酬了，"汤姆咧嘴一笑。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [tə'geðər] .
They closed the office and started home together .
他们 关闭 这 办公室 和 开始 家 一起 .

他们关了办公室，一起回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [gɔ:n] [ə; eɪ] [blɑ:k] [wen] ['helən] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] . [-]
They had hardly gone a block when Helen stopped suddenly . [98]
他们 有 几乎 已消失 一个 堵塞 什么时候 海伦 停止 突然 . [-]

他们刚走了一个街区，海伦就突然停了下来。[98]

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ki:] , [tɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Give me the office key , Tom , " she said .**
" 给 我 这 办公室 钥匙 , 汤姆 , " 她 说 .

"把办公室钥匙给我，汤姆，"她说。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][dæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] ['saidtrækt] [wen] ['sʌmwʌn]
" **I started a letter to Dad this morning and it got sidetracked when someone**
" 我 开始 一个 信 到 爸爸 这 早晨 和 它 得到 跑题了 什么时候 某人
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

"我今天早上开始给爸爸写信，结果有人进来，就被打断了。"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm going back and get it .
我是 去 后退 和 得到 它 .

我回去把它拿回来。

[aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [wen] [aɪ] [kʌm]

I	can	finish	it	at	home	and	mail	it	on	the	seven	-	fifteen	when	I	come
我	能	结束	它	在	家	和	邮件	它	在	这	七	-	十五	什么时候	我	来

[daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][treɪn] . ”

down	to	meet	the	train	.	”
向下	到	见面	这	火车	.	”

我可以在家完成，然后在七点十五分下山接火车的时候寄出去。”

“ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

“	I'll	get	it	for	you	,	”	said	Tom	and	started	on	the	run	for	the	office	.
“	患病的	得到	它	为了	你	,	”	说	汤姆	和	开始	在	这	跑步	为了	这	办公室	.

“我去给你拿，”汤姆说完，便跑向办公室。

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['letər] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [huː]

He	got	her	half	-	finished	letter	,	and	rejoined	Helen	and	Margaret	,	who
他	得到	她	一半	-	完成的	信	,	和	重新加入	海伦	和	玛格丽特	,	WHO

[hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] .

had	walked	slowly	.
有	步行	缓慢地	.

他拿到了她写了一半的信，然后和慢慢走着的海伦和玛格丽特会合。

“ [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I'll	add	a	few	lines	to	your	letter	,	”	Tom	said	.
“	患病的	添加	一个	很少	线条	到	你的	信	,	”	汤姆	说	.

“我会在你的信上加几行字，”汤姆说。

“ [dæd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wiːv] [laɪnd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ædz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪʃuː] .

“	Dad	will	be	glad	to	know	we've	lined	up	a	lot	of	ads	for	our	first	issue	.
“	爸爸	将要	是	高兴的	到	知道	我们已经	衬里	向上	一个	很多	的	广告	为了	我们的	第一的	问题	.

“爸爸会很高兴知道我们已经为第一期杂志安排了很多广告。”

” ['dɑːktər] ['stiːvnz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɔːk] [hoʊm] .

”	Doctor	Stevens	came	out	of	his	office	and	joined	them	in	their	walk	home	.
”	医生	史蒂文斯	来了	出去	的	他的	办公室	和	加入	他们	在	他们的	走	家	.

“史蒂文斯医生从办公室出来，加入了他们回家的队伍。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][stɔːrm]['vɪktəms] ? ” [æskt] ['helən] .

“	How	are	all	the	storm	victims	?	”	asked	Helen	.
“	如何	是	全部	这	风暴	受害者	?	”	问	海伦	.

“所有风暴受害者情况如何？”海伦问道。

“ ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Getting	along	fine	,	”	said	the	doctor	.
“	获得	沿着	美好的	,	”	说	这	医生	.

“一切都好，”医生说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] .

“	I	can't	understand	why	there	weren't	more	serious	injuries	.
“	我	不能	理解	为什么	那里	不是	更多的	严肃的	受伤	.

“我无法理解为什么没有出现更严重的伤亡。”

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] . ”

The	storm	was	terrific	.	”
这	风暴	曾是	了不起	.	”

这场风暴太可怕了。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltər]

“	Perhaps	it	is	because	most	of	them	heard	it	coming	and	sought	shelter
“	也许	它	是	因为	最多	的	他们	听到	它	未来	和	寻求	庇护所

[ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['bɪldɪŋz] [ɔːr] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['seləz] ,

in	the	strongest	buildings	or	took	refuge	in	cellars	,
在	这	最强	建筑物	或者	采取	避难所	在	地窖	,

“或许是因为他们中的大多数人听到了爆炸声，纷纷躲进最坚固的建筑物或地窖里。”

" [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" **suggested** **Tom** **.**
" 建议 汤姆 .

“汤姆建议道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
“ **I** **suppose** **that's** **the** **explanation** **.** **”**
" 我 认为 那就是 这 解释 . "

“我想这就是原因吧。”

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sku:l] ['stɔ:riz] [tə'mɑ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] , " ['prɑ:mɪst] ['mɑ:rgrət] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]
“ **I'll** **finish** **my** **school** **stories** **tomorrow** **afternoon** **,** **”** **promised** **Margaret** **as** **she** **turned**
" 患病的 结束 我的 学校 故事 明天 下午 , " 承诺 玛格丽特 作为 她 转向
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] . [-]
toward **her** **home** **.** **[** **99** **]**
朝向 她 家 . [-]

“我明天下午会把学校的故事写完，”玛格丽特说着，转身朝家走去。[99]

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['helən] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊərz] [ʌv; əv]
The **twilight** **hour** **was** **the** **one** **that** **Helen** **liked** **best** **of** **all** **the** **busy** **hours** **of**
这 暮 小时 曾是 这 一 那 海伦 喜欢 最好的 的 全部 这 忙碌的 小时 的
[hɜ:r; hər] [deɪ] .
her **day** **.**
她 天 .

在一天中最忙碌的时段中，海伦最喜欢的就是黄昏时分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
From **the** **porch** **she** **could** **look** **down** **at** **the** **long** **,**
从 这 门廊 她 可以 看 向下 在 这 长的 ,

从门廊上，她可以俯瞰长长的……

[di:p] - [blu:] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪk] [du:bɑ:r] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] - [goʊld] [sʌn] ['setld]
deep **-** **blue** **stretch** **of** **water** **that** **was** **Lake** **Dubar** **while** **a** **liquid** **-** **gold** **sun** **settled**
深的 - 蓝色的 拉紧 的 水 那 曾是 湖 杜巴尔 尽管 一个 液体 - 金子 太阳 定居
['ɪntu:][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .
into **the** **western** **hills** **.**
进入 这 西 丘陵 .

杜巴尔湖一片深蓝色的水域，金色的夕阳缓缓沉入西方的山峦。

['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
Purple **shadows** **in** **the** **little** **valleys** **bordering** **the** **lake** **,**
紫色的 阴影 在 这 小的 山谷 毗邻 这 湖 ,

湖泊边缘的小山谷里投下紫色的阴影，

[laɪts] ['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:rm] [haʊs] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][fɑ:r] [ə'weɪ] [hɪlz] ,
lights **gleaming** **from** **farm** **house** **windows** **on** **far** **away** **hills** **,**
灯 闪闪发光 从 农场 房子 视窗 在 远的 离开 丘陵 ,

远处山丘上农舍窗户里闪烁的灯光，

[ðə; ði] ['meloʊ] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ə; eɪ]
the **mellow** **chime** **of** **a** **freight** **train** **whistling** **for** **a** **crossing** **and** **over** **all** **a**
这 醇厚 钟声 的 一个 货运 火车 吹口哨 为了 一个 过境 和 超过 全部 一个
[pə'veɪdɪŋ] ['kɑ:mnəs] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['oʊnli][ə; eɪ]
pervading **calmness** **that** **overcame** **any** **feeling** **of** **fatigue** **and** **brought** **only** **a**
普遍存在 平静 那 克服 任何 感觉 的 疲劳 和 带来 仅有的 一个
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][tu:; tə] ['helən] .
feeling **of** **rest** **and** **quiet** **to** **Helen** **.**
感觉 的 休息 和 安静的 到 海伦 .

货运列车鸣笛示意通过道口，发出柔和的汽笛声，笼罩着一切，一种宁静祥和的气氛驱散了所有的疲惫感，只给海伦带来了休息和安宁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['piːsf(ə)l]

It	was	hard	to	believe	that	a	little	more	than	24	hours	before	this	peaceful
它	曾是	难的	到	相信	那	一个	小的	更多的	比	-	小时	前	这	和平

[siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]

scene	had	been	threatened	with	total	destruction	by	the	fury	of	the
场景	有	到过	威胁	和	全部的	破坏	经过	这	愤怒	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

很难相信，就在24小时前，这片宁静的景象还曾面临被狂暴的自然灾害彻底摧毁的威胁。

['hɛlɪnz] ['mʌðər] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] ['edɪtər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Helen's	mother	called	and	the	Herald	editor	went	into	the	dining	room	.
海伦的	母亲	称为	和	这	先驱报	编辑	去	进入	这	用餐	房间	.

海伦的母亲打来电话，《先驱报》的编辑走进了餐厅。

[tɑːm] , [hɪz; ɪz][hændz] [skrʌbd] [kliːn] [ʌv; əv]['prɪntɝz, 'prɪnɜ-z][ɪŋk] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen]

Tom	,	his	hands	scrubbed	clean	of	printer's	ink	,	was	at	the	table	when
汤姆	,	他的	双手	擦洗过	干净的	的	打印机的	墨水	,	曾是	在	这	桌子	什么时候

['helən] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Helen	took	her	place	.
海伦	采取	她	地方	.

汤姆双手洗净了打印机墨水，坐在桌旁，海伦则在她身边坐了下来。

['mɪsɪz] . [bler] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['saɪlənt] [prer] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Mrs	.	Blair	bowed	her	head	in	silent	prayer	and	Tom	and	Helen	did	likewise	.
太太	.	布莱尔	鞠躬	她	头	在	沉默的	祷告	和	汤姆	和	海伦	做过	同样地	.

布莱尔夫人低头默默祈祷，汤姆和海伦也照做了。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]

“	Didn't	I	see	you	working	in	the	garden	this	morning	when	I	went	down	the	lake
“	没有	我	看	你	在职的	在	这	花园	这	早晨	什么时候	我	去	向下	这	湖

[wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['prestən] ?

with	Jim	Preston	?
和	吉姆	普雷斯顿	?

“今天早上我和吉姆·普雷斯顿一起去湖边的时候，是不是看到你在花园里干活了？”

” ['helən] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	Helen	asked	her	mother	.
”	海伦	问	她	母亲	.

海伦问她妈妈。

“ ['prɑːbəbli] .

“	Probably	.
”	大概	.

“大概。

[aɪm] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən]['evər] .

I'm	planning	a	larger	garden	than	ever	.
我是	规划	一个	更大的	花园	比	曾经	.

我计划建造一个比以往更大的花园。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['groʊsəri] [bɪlz] [ɪf] [wiː; wi] [reɪz] [mɔːr] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] . ” [

We	can	cut	down	on	our	grocery	bills	if	we	raise	more	things	at	home	.	”	[
我们	能	切	向下	在	我们的	杂货店	账单	如果	我们	增加	更多的	事物	在	家	.	”	[

-	]
100	]
-	]

如果我们在家多种植一些食物，就可以减少食品开支。”[100]

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] , ” [tɑːm] [wɔːrnd] ,
“ Don't try to do too much , ” Tom warned ,
“ 不 尝试 到 做 也 很多 , ” 汤姆 警告 ,

“别想着做太多事，”汤姆警告说。

“ [fɔːr; fər][wɪə(r)] [diˈpendɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [naʊ] .
“ for we're depending on you as the boss of this outfit now .
“ 为了 是 取决于 在 你 作为 这 老板 的 这 全套服装 现在 .

“因为现在我们这个团队的领导都指望你了。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈevri] [tʃæns] [aɪ][get] . ”
I'll help you with the garden every chance I get . ”
患病的 帮助 你 和 这 花园 每一个 机会 我 得到 . ”

我会抓住一切机会帮你打理花园。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaʊtˈdɔːrz]
“ I know you will , ” his mother replied , “ but I thoroughly enjoy working outdoors
“ 我 知道 你 将要 , ” 他的 母亲 回复 , “ 但 我 彻底 享受 在职的 户外
.
:
.

“我知道你会的，”他母亲回答说，“但我非常喜欢在户外工作。”

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [pætʃ] ,
If you'll take care of the potato patch ,
如果 你会 拿 关心 的 这 土豆 修补 ,

如果你愿意照料这块土豆地，

[aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [stɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈaɪtəmz]
I'll be able to do the rest and still find time to write a few social items
患病的 是 有能力的 到 做 这 休息 和 仍然 寻找 时间 到 写 一个 很少 社会的 项目
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”
for the paper . ”
为了 这 纸 . ”

我能完成剩下的工作，还能抽出时间为报纸写几篇社会方面的文章。”

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [ˈeni] [təˈdeɪ] ?
“ Did you get any today ?
“ 做过 你 得到 任何 今天 ?

你今天收到吗?

” [ˈhelən] [æskt] .
” Helen asked .
” 海伦 问 .

海伦问道。

“ [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
“ Nearly half a dozen .
“ 几乎 一半 一个 打 .

“将近六个。”

[ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈleɪdiz] [eɪd][ɪz] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
The Methodist Ladies Aid is planning a spring festival ,
这 卫理公会 女士们 援助 是 规划 一个 春天 节日 ,

卫理公会妇女互助会正在筹划一场春季庆典，

[æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈkwɪltɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn]
an afternoon of quilting and a chicken dinner in the evening with everyone
一个 下午 的 绗缝 和 一个 鸡 晚餐 在 这 晚上 和 每个人
[ɪnˈvaɪtɪd] . ”
invited . ”
受邀 . ”

下午一起做拼布，晚上和大家一起享用鸡肉晚餐。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fiːd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] , ” ['ædɪd] [tɑːm] .

“	And	what	a	feed	they	put	out	,	”	added	Tom	.
”	和	什么	一个	喂养	他们	放	出去	,	”	额外	汤姆	.

“他们提供的直播内容真是精彩绝伦，”汤姆补充道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][get][æn; ən][æd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

“	I'll	have	to	see	their	officers	and	get	an	ad	for	the	paper	.
”	患病的	有	到	看	他们的	警官	和	得到	一个	广告	为了	这	纸	.

“我得去见见他们的官员，争取在报纸上刊登广告。”

” ['sʌpər] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] , [draɪd][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

”	Supper	over	and	the	dishes	washed	,	dried	and	put	away	,
”	晚餐	超过	和	这	菜肴	洗过	,	干燥	和	放	离开	,

“晚饭后，碗碟都洗干净、擦干、收好了。”

['helən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Helen	turned	her	attention	to	finishing	the	letter	to	her	father	.
海伦	转向	她	注意力	到	精加工	这	信	到	她	父亲	.

海伦开始专心致志地完成写给父亲的信。

[tɑːm]['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . [bler]

Tom	also	sat	down	to	write	a	note	and	when	they	had	finished	Mrs	.	Blair
汤姆	还	卫星	向下	到	写	一个	笔记	和	什么时候	他们	有	完成的	太太	.	布莱尔

[pʊt] [ðer; ðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,

put	their	letters	in	the	envelope	with	her	own	,
放	他们的	信件	在	这	信封	和	她	自己的	,

汤姆也坐下来写了张便条，他们写完后，布莱尔太太把他们的信和自己的信一起放进了信封里。

[siːld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['helən] .

sealed	it	and	gave	it	to	Helen	.
密封	它	和	给予	它	到	海伦	.

封好后交给了海伦。

['mɑːrgrət] ['stiːvnz] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Margaret	Stevens	stuck	her	head	in	the	door	.
玛格丽特	史蒂文斯	卡住	她	头	在	这	门	.

玛格丽特·史蒂文斯把头探进门里。

“ ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] - ['dʒuːniər] [dɪ'beɪt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]

“	Going	up	to	school	for	the	sophomore	-	junior	debate	?	”	she	asked	.	[	101	]
”	去	向上	到	学校	为了	这	大二学生	-	初级	辩论	?	”	她	问	.	[	-	]

“去学校参加高二高三的辩论赛吗？”她问道。[101]

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [fɜːrst] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] .

“	I've	got	to	meet	the	seven	-	fifteen	first	,	”	Helen	replied	.
”	我已经	得到	到	见面	这	七	-	十五	第一的	,	”	海伦	回复	.

“我得先去见七点十五分的那位，”海伦回答道。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] . ”

“	I'll	meet	you	at	school	about	seven	-	thirty	.	”
”	患病的	见面	你	在	学校	关于	七	-	三十	.	”

“我大概七点半在学校等你。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɑːrg] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Wait	a	minute	,	Marg	,	”	said	Tom	.
”	等待	一个	分钟	,	边缘	,	”	说	汤姆	.

“等一下，玛格，”汤姆说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ɑːr; ər] ['biːtn] .

“	I	guess	I'll	go	along	and	see	just	how	badly	the	sophomores	are	beaten	.
”	我	猜测	患病的	去	沿着	和	看	只是	如何	糟糕	这	大二学生	是	被打败	.

“我想我会去看看这些大二学生到底被打得有多惨。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɪdz] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

Of	course	you	know	you	kids	haven't	got	a	chance	.	”
的	课程	你	知道	你	孩子们	还没有	得到	一个	机会	.	”

当然，你们这些孩子根本没机会。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tɑːm] , ” ['helən] [wɔːrnd] .

“	Be	careful	,	Tom	,	”	Helen	warned	.
“	是	小心	,	汤姆	,	”	海伦	警告	.

“小心点，汤姆，”海伦警告道。

“ ['mɑːrgrət] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'beɪt] [tiːm] . ”

“	Margaret	is	captain	of	our	debate	team	.	”
“	玛格丽特	是	队长	的	我们的	辩论	团队	.	”

“玛格丽特是我们辩论队的队长。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	chuckled	Tom	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	轻笑	汤姆	.

“哦，没关系，”汤姆笑着说。

“ [noʊ] [ə'fens] . ”

“	No	offense	.	”
“	不	罪行	.	”

“无意冒犯。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'fens] , [ðoʊ] , ” [smaɪld] ['mɑːrgrət] ,

“	It	will	be	an	offense	,	though	,	”	smiled	Margaret	,
“	它	将要	是	一个	罪行	,	尽管	,	”	微笑	玛格丽特	,

“但这确实是一种冒犯行为，”玛格丽特笑着说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniəs] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɜːrb(ə)l] [ə'tæk] . ”

“	and	the	juniors	will	be	on	the	receiving	end	of	our	verbal	attack	.	”
“	和	这	青少年	将要	是	在	这	接收	结尾	的	我们的	口头	攻击	.	”

“而低年级的孩子们将会成为我们言语攻击的目标。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'tæk] , ” [tɑːm] [grɪnd] .

“	Look	out	for	a	counter	attack	,	”	Tom	grinned	.
“	看	出去	为了	一个	柜台	攻击	,	”	汤姆	咧嘴一笑	.

“小心反击，”汤姆咧嘴一笑。

“ [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] , ['mʌðər] , ” [sed] ['helən] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

“	We'll	be	home	early	,	mother	,	”	said	Helen	as	they	left	the	house	.
“	出色地	是	家	早期的	,	母亲	,	”	说	海伦	作为	他们	左边	这	房子	.

“妈妈，我们会早点回家的。”海伦一边说着，一边离开了家。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [wɪn] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .

“	I	hope	the	sophomores	win	,	”	her	mother	said	.
“	我	希望	这	大二学生	赢	,	”	她	母亲	说	.

“我希望二年级学生能赢，”她母亲说。

“ [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːniəs][ɑːr; ər] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

“	Tom	and	his	juniors	are	too	sure	of	themselves	.
“	汤姆	和	他的	青少年	是	也	当然	的	他们自己	.

“汤姆和他的下属们都太自信了。”

” [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [kɔft] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] , ['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

”	The	seven	-	fifteen	coughed	its	way	into	town	,	showering	the	few	people	on	the
”	这	七	-	十五	咳嗽	它是	方式	进入	镇	,	淋浴	这	很少	人们	在	这

['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ]['sindəz] .

platform	with	cinders	.
平台	和	煤渣	.

“七点十五分的火车一路咳嗽着驶入镇子，将煤渣洒在站台上寥寥无几的人们身上。

['helən] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [kɑ:r][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪl] [slɑ:t] .

Helen	ran	to	the	mail	car	and	dropped	her	letter	into	the	mail	slot	.
海伦	跑	到	这	邮件	车	和	掉落	她	信	进入	这	邮件	投币口	.

海伦跑到邮车旁，把信投进了投信口。

['mɪstər] . [kɪŋ] , [ðə; ði] [steɪt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Mr	.	King	,	the	state	superintendent	of	instruction	,
先生	.	国王	,	这	状态	校长	的	操作说明	,

州教育总监金先生

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæsɪndʒər] ['li:vɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['roʊlf] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] .

was	the	only	passenger	leaving	but	there	were	several	Rolfe	people	getting	off	the	train	.
曾是	这	仅有的	乘客	离开	但	那里	是	一些	罗尔夫	人们	获得	离开	这	火车	.

他是唯一下车的乘客，但有好几个罗尔夫家族的人下了火车。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] . [

She	got	their	names	and	stopped	to	talk	a	minute	or	two	with	the	agent	.	[
她	得到	他们的	姓名	和	停止	到	讲话	一个	分钟	或者	二	和	这	代理人	.	[
-	]															
102	]															
-	]															

她记下了他们的姓名，然后停下来和经纪人谈了一两分钟。[102]

“ [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər] [nekst] ['wi:ks] ['peɪpər] , ” [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,

“	I'll	have	some	news	for	next	week's	paper	,	”	he	told	her	,
“ 患病的		有	一些	消息	为了	下一个	本周	纸	,	”	他	讲述	她	,

“我下周的报纸上会刊登一些新闻，”他告诉她。

[bʌt; bət] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['helən] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .

but	refused	to	say	another	word	about	the	promised	story	and	Helen	went	on	to	the	high	school	.
但	拒绝	到	说	其他	单词	关于	这	承诺	故事	和	海伦	去	在	到	这	高的	学校	.

但她拒绝再透露一个关于承诺的故事的信息，海伦继续上高中。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['perənts] [hu:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:r] - [klæs] [dɪ'beɪt] .

The	assembly	was	well	filled	with	students	and	a	scattering	of	parents	whose	children	were	taking	part	in	the	inter	-	class	debate	.
这	集会	曾是	出色地	已填	和	学生	和	一个	散射	的	父母	谁	孩子们	是	采取	部分	在	这	间	-	班级	辩论	.

集会现场挤满了学生，还有一些孩子参加班级辩论的家长。

[ðə; ði] ['si:niər] [di:'beitəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] - ['dʒu:niər] [dɪ'beɪt] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] ['sinjər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .

The	senior	debaters	had	already	eliminated	the	freshmen	and	the	winner	of	the	sophomore	-	junior	debate	would	meet	the	seniors	for	the	championship	of	the	school	.
这	高级的	辩论者	有	已经	已淘汰	这	大一新生	和	这	优胜者	的	这	大二学生	-	初级	辩论	会	见面	这	老年人	为了	这	锦标赛	的	这	学校	.

高年级辩手已经淘汰了新生，二年级和三年级辩论赛的获胜者将与高年级辩手争夺学校的冠军。

['helən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

Helen	looked	around	for	a	seat	and	was	surprised	to	see	her	mother
海伦	看起来	大约	为了	一个	座位	和	曾是	惊讶	到	看	她	母亲

[bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['sti:vnz] .

beside	Mrs	.	Stevens	.
旁	太太	.	史蒂文斯	.

海伦环顾四周寻找座位，惊讶地发现她的母亲坐在史蒂文斯太太旁边。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [plænd] [tu:; tə] [kʌm] , " ['helən] [sed] .

"	I	didn't	know	you	planned	to	come	,	"	Helen	said	.
"	我	没有	知道	你	计划	到	来	,	"	海伦	说	.

"我不知道你打算来，"海伦说。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [smaɪld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	I	didn't	,	"	smiled	her	mother	,
"	我	没有	,	"	微笑	她	母亲	,

"我没有，"她母亲笑着说。

" [bʌt; bət][dʒʌst]['æftər][ju:; jʊ] [left] ['mɪsɪz] . ['sti:vnz] [ræn]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	but	just	after	you	left	Mrs	.	Stevens	ran	over	and	I	decided	to	come	with
"	但	只是	后	你	左边	太太	.	史蒂文斯	跑	超过	和	我	决定	到	来	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

"但是你刚走，史蒂文斯太太就跑过来了，我决定跟她一起去。"

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['peɪvɪŋ]

"	The	debate	was	on	the	question	of	whether	the	state	should	adopt	a	paving
"	这	辩论	曾是	在	这	问题	的	无论	这	状态	应该	采纳	一个	铺路

['proʊgræm] [wɪtʃ] [wʊd] [ri:tʃ] ['evri] ['kaʊnti] .

program	which	would	reach	every	county	.
程序	哪个	会	抵达	每一个	县	.

"辩论的焦点在于该州是否应该推行一项覆盖每个县的道路铺设计划。"

[ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niəs][ðə; ði] ['negətɪv] .

The	sophomores	supported	the	affirmative	and	the	juniors	the	negative	.
这	大二学生	有	这	肯定	和	这	青少年	这	消极的	.

大二学生支持赞成票，大三学生支持反对票。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn]

The	question	was	of	vital	interest	for	it	was	to	come	to	a	vote	in
这	问题	曾是	的	必不可少的	兴趣	为了	它	曾是	到	来	到	一个	投票	在

[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ,

July	and	,
七月	和	,

这个问题至关重要，因为它将在7月份进行投票表决。

[ɪf] [ə'pru:vd] ,

if	approved	,
如果得到正式认可的		,

如果获得批准，

['roʊlf] [wʊd] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:nɪk] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn]

Rolfe	would	get	a	place	on	the	scenic	highway	which	would	run	along	the	western
罗尔夫	会	得到	一个	地方	在	这	风景优美	公路	哪个	会	跑步	沿着	这	西

['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

border	of	the	state	,
边界	的	这	状态	,

罗尔夫将在风景优美的公路沿线获得一块地，这条公路将沿着该州的西部边界延伸。

[θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ['kʌntri] .

through	the	beautiful	lake	country	.
通过	这	美丽的	湖	国家	.

穿越美丽的湖区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['tʊrɪst] [treɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['roʊlf] . [-]

It	would	mean	an	increased	tourist	trade	and	more	business	for	Rolfe	.	[	103	]
它	会	意思是	一个	增加	游客	贸易	和	更多的	商业	为了	罗尔夫	.	[	-	]

这将意味着旅游业的繁荣，并为罗尔夫带来更多的生意。[103]

['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['mɑːrʃəld] [hɜːr; hər][fækts]['ɪntuː] [ɪm'presɪv] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt]

Margaret	had	marshalled	her	facts	into	impressive	arguments	and	the	weight
玛格丽特	有	集结	她	事实	进入	感人的	论点	和	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːniəs] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [smoʊk]

of	the	evidence	was	with	her	team	but	the	juniors	threw	up	a	smoke
的	这	证据	曾是	和	她	团队	但	这	青少年	扔	向上	一个	抽烟

[skriːn] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['wikər] [fækts][ænd; ənd] ['helən] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ]

screen	of	ridicule	to	hide	their	weaker	facts	and	Helen	felt	her	heart	sinking
屏幕	的	嘲笑	到	隐藏	他们的	较弱	事实	和	海伦	毛毡	她	心	下沉

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['prəugrest] .

as	the	debate	progressed	.
作为	这	辩论	进展	.

玛格丽特将事实整理成令人印象深刻的论点，证据的分量对她的团队有利，但低年级的学生们却用嘲讽来掩盖他们较弱的事实，随着辩论的进行，海伦感到心头一沉。

['mɑːrgrət] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'bʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mæstərfl]

Margaret	made	the	final	rebuttal	for	the	sophomores	and	gave	a	masterful
玛格丽特	制成	这	最终的	反驳	为了	这	大二学生	和	给予	一个	精湛

['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd]['proʊgræm][bʌt; bət][ðə; ði][læst]['dʒuːniər] ['spiːkər] [keɪm]

argument	in	favor	of	the	paved	road	program	but	the	last	junior	speaker	came
争论	在	偏爱	的	这	铺砌路面	路	程序	但	这	最后的	初级	扬声器	来了

[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmərəs] [ri'maːks] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['ɪntuː]

back	with	a	few	humorous	remarks	that	could	easily	confuse	the	judges	into
后退	和	一个	很少	幽默	评论	那	可以	容易地	迷惑	这	法官	进入

[mɪ'steɪkɪŋ] ['brɪliənt] ['hjuːmər][fɔːr; fər][fækts] .

mistaking	brilliant	humor	for	facts	.
误会	杰出的	幽默	为了	事实	.

玛格丽特代表二年级学生进行了最后的反驳，她为铺路计划提出了精辟的论据，但最后一位三年级学生发言时却发表了一些幽默的评论，这些评论很容易让评委们误以为精彩的幽默是事实。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['hændɪd] [ðer; ðər] [slɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə]

The	debate	closed	and	the	judges	handed	their	slips	with	their	decisions	to
这	辩论	关闭	和	这	法官	递交	他们的	滑倒	和	他们的	决策	到

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['faʊlər] .

Superintendent	Fowler	.
校长	福勒	.

辩论结束，评委们将写有判决结果的纸条交给了福勒警长。

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði][slɪps]

Every	eye	in	the	assembly	watched	the	superintendent	as	he	unfolded	the	slips
每一个	眼睛	在	这	集会	观看	这	校长	作为	他	展开	这	滑倒

[ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	jotted	down	the	results	.
和	随手记下	向下	这	结果	.

集会上所有人的目光都集中在监考老师展开试卷并记下结果的那一刻。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

He	stood	up	behind	his	desk	.
他	站立	向上	在后面	他的	桌子	.

他从办公桌后站了起来。

“ [ðə; ðiˈdʒʌdʒɪz] [voʊt] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	The	judges	vote	two	to	one	in	favor	of	the	sophomores	,	”	he	announced	.
“	这	法官	投票	二	到	一	在	偏爱	的	这	大二学生	,	”	他	宣布	.

“评委们以二比一的投票结果支持大二学生，”他宣布道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['perənts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

There	was	a	burst	of	applause	and	students	and	parents	crowded	around
那里	曾是	一个	爆裂	的	掌声	和	学生	和	父母	挤	大约

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [tiːm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	victorious	team	to	congratulate	it	.
这	胜利者	团队	到	祝贺	它	.

现场爆发出热烈的掌声，学生和家长们围在获胜的队伍周围表示祝贺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . [bler] , ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] , ['mɑːrgrət] , ['helən] [ænd; ənd][tɑːm]

When	it	was	all	over	,	Mrs	.	Blair	,	Mrs	.	Stevens	,	Margaret	,	Helen	and	Tom
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	太太	.	布莱尔	,	太太	.	史蒂文斯	,	玛格丽特	,	海伦	和	汤姆

['stɑːrtɪd] [hoʊm] [tə'geðər] . [-]

started	home	together	.	[	104	]
开始	家	一起	.	[	-	]

一切结束后，布莱尔太太、史蒂文斯太太、玛格丽特、海伦和汤姆一起回家了。[104]

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['mɑːrgrət] ['tʃaɪdɪd] [tɑːm] .

“	And	we	didn't	have	a	chance	,	”	Margaret	chided	Tom	.
“	和	我们	没有	有	一个	机会	,	”	玛格丽特	责备	汤姆	.

“我们根本没有机会，”玛格丽特责备汤姆。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [tiːm] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .

“	I	still	think	we	have	the	best	team	,	”	insisted	Tom	.
“	我	仍然	思考	我们	有	这	最好的	团队	,	”	坚持	汤姆	.

“我仍然认为我们拥有最好的团队，”汤姆坚持说。

“ [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] . ”

“	The	judges	got	a	little	confused	.	”
“	这	法官	得到	一个	小的	使困惑	.	”

“评委们有点糊涂了。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] , [tɑːm] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['dʒuːniəs] .

“	If	they	were	confused	,	Tom	,	”	his	mother	said	,	“	it	was	by	the	juniors	.
“	如果	他们	是	使困惑	,	汤姆	,	”	他的	母亲	说	,	“	它	曾是	经过	这	青少年	.

“如果他们感到困惑，汤姆，”他母亲说，“那是因为学弟学妹们。”

[jʊr; jər] [tiːm] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][fækts] ; [ðeɪ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]['hjuːmər][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .

Your	team	didn't	have	the	facts	;	they	resorted	to	humor	and	ridicule	.
你的	团队	没有	有	这	事实	;	他们	复原	到	幽默	和	嘲笑	.

你们团队并不掌握事实真相，而是诉诸幽默和嘲讽。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] .

I	think	it	is	a	fine	victory	for	the	sophomores	.
我	思考	它	是	一个	美好的	胜利	为了	这	大二学生	.

我认为这对大二学生来说是一场漂亮的胜利。

” ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['helən] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːriz] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

”	Tuesday	morning	Helen	looked	over	the	stories	Margaret	had	written	the	afternoon
”	周二	早晨	海伦	看起来	超过	这	故事	玛格丽特	有	书面	这	下午

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] - ['dʒuːniər] [dɪ'beɪt] ,

before	and	wrote	a	long	story	about	the	sophomore	-	junior	debate	,
前	和	写道	一个	长的	故事	关于	这	大二学生	-	初级	辩论	,

“星期二早上，海伦翻阅了玛格丽特前一天下午写的故事，并写了一篇关于高二学生和高三学生辩论的长篇报道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伦担任编辑(Helen in the Editor's Chair)

[stresɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z]
stressing **the** **arguments** **in** **favor** **of** **the** **paving** **program** **which** **the** **sophomores**
强调 这 论点 在 偏爱 的 这 铺路 程序 哪个 这 大二学生
[hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] .
had **brought** **out** **.**
有 带来 出去 .

强调了二年级学生提出的支持铺路计划的论点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪn] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] ,
She **was** **thoroughly** **in** **agreement** **and** **meant** **to** **devote** **space** **in** **the** **Herald** **,**
她 曾是 彻底 在 协议 和 意思是 到 奉献 空间 在 这 先驱报 ,

她完全同意，并打算在《先驱报》上刊登文章。

[bəuθ] [ˌedɪ'tɔ:riəli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:z] ['stændpɔɪnt] , [tu:; tə] ['fə:ðərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
both **editorially** **and** **from** **a** **news** **standpoint** **,** **to** **furthering** **the** **passage** **of**
两个都 编辑 和 从 一个 消息 立场 , 到 进一步 这 通道 的
[ðə; ði] [gʊd] [roʊdz] ['proʊgræm] .
the **good** **roads** **program** **.**
这 好的 道路 程序 .

从编辑和新闻角度来看，都是为了推进良好道路计划的通过。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði][æd]
The **farmer** **who** **had** **called** **the** **day** **before** **came** **in** **with** **his** **copy** **for** **the** **ad**
这 农民 WHO 有 称为 这 天 前 来了 在 和 他的 复制 为了 这 广告
[ænd; ənd] [seɪl] [bɪlz] .
and **sale** **bills** **.**
和 销售 账单 .

前一天打电话来的农夫带着他的广告副本和销售单据来了。

“ [aɪv] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm][peɪdʒ][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , ” ['helən] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **I've** **talked** **over** **the** **farm** **page** **idea** **with** **my** **brother** **,** **”** **Helen** **told** **him** **,**
“ 我已经 谈话 超过 这 农场 页 主意 和 我的 兄弟 , ” 海伦 讲述 他 ,

“我已经和哥哥讨论过农场网页的想法了，”海伦告诉他。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [get] [wʌn] ['stɑ:rtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][goʊ]
“ **and** **we'll** **get** **one** **started** **just** **as** **soon** **as** **he** **can** **find** **the** **time** **to** **go**
“ 和 出色地 得到 一 开始 只是 作为 很快 作为 他 能 寻找 这 时间 到 去
[tu:; tə] ['glædˌbrʊk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['eɪdʒənt] . ” [-]
to **Gladbrook** **and** **see** **the** **county** **agent** **.** **”** **[** **105** **]**
到 格拉德布鲁克 和 看 这 县 代理人 . ” [-]

“只要他能抽出时间去格拉德布鲁克拜访县农业推广员，我们就会立即开始。”[105]

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
“ **I'm** **glad** **to** **hear** **that** **,** **”** **replied** **the** **farmer** **,**
“ 我是 高兴的 到 听到 那 , ” 回复 这 农民 ,

“听到这个消息我很高兴，”农夫回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'raʊnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] .
“ **and** **I'll** **pass** **the** **word** **around** **to** **our** **neighbors** **.**
“ 和 患病的 经过 这 单词 大约 到 我们的 邻居 .

“我会把这个消息告诉邻居们。”

['ɔ:lsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [nuːz] [iːtʃ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

if	you	had	a	column	of	news	each	week	from	the	courthouse	it	would
如果	你	有	一个	柱子	的	消息	每个	星期	从	这	法院	它	会

[help] [jʊr; jər]['peɪpər] .

help	your	paper	.
帮助	你的	纸	.

如果你们报纸每周能刊登一篇来自法院的新闻专栏，那将对你们报纸大有帮助。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glædˌbrʊk] ['pepərz] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

A	lot	of	farmers	take	one	of	the	Gladbrook	papers	just	for	that	reason	.
一个	很多	的	农民	拿	一	的	这	格拉德布鲁克	文件	只是	为了	那	原因	.

很多农民正是出于这个原因才选择购买格拉德布鲁克报纸。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['kɔːrthaʊs] [nuːz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['herəld] . ”

They	want	courthouse	news	and	can't	get	it	in	the	Herald	.	”
他们	想	法院	消息	和	不能	得到	它	在	这	先驱报	.	”

他们想了解法院新闻，但《先驱报》上没有。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , ” ['prɑːmɪst] ['helən] .

“	We'll	see	about	that	,	too	,	”	promised	Helen	.
“	出色地	看	关于	那	,	也	,	”	承诺	海伦	.

“我们也会考虑这件事的，”海伦承诺道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

She	had	almost	forgotten	that	she	was	to	write	to	the	state	bureau	of
她	有	几乎	被遗忘的	那	她	曾是	到	写	到	这	状态	局	的

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ænd; ənd] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər] ['roʊlf]

the	Associated	Press	and	apply	for	the	job	as	correspondent	for	Rolfe
这	联系	按	和	申请	为了	这	工作	作为	通讯员	为了	罗尔夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [və'sɪnəti] .

and	the	nearby	vicinity	.
和	这	附近	附近	.

她几乎忘记了自己应该写信给美联社州分社，申请担任罗尔夫及其附近地区的记者。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [wʌn] ['letər] , [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

She	wrote	one	letter	,	was	dissatisfied	,
她	写道	一	信	,	曾是	不满	,

她写了一封信，但并不满意。

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi]

tore	it	up	and	wrote	a	second	and	then	a	third	before	she	was	ready
撕裂	它	向上	和	写道	一个	第二	和	然后	一个	第三	前	她	曾是	准备好

[tuː; tə][meɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	mail	it	.
到	邮件	它	.

她把第一张撕碎，又写了第二张，然后又写了第三张，才准备寄出去。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] ,

As	Tom	had	said	,
作为	汤姆	有	说	,

正如汤姆所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

it	would	be	one	way	of	increasing	their	income	and	at	the	same	time
它	会	是	一	方式	的	增加	他们的	收入	和	在	这	相同的	时间

[maɪt] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][dʒɑːb]['leɪtər] .

might	help	her	to	secure	a	job	later	.
可能	帮助	她	到	安全的	一个	工作	之后	.

这既可以增加他们的收入，同时也有助于她日后找到工作。

['mɑ:rgrət] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [sku:l] ['stɔ:riz] ['æftər] [sku:l] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['helən] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l]

Margaret	**finished**	**her**	**school**	**stories**	**after**	**school**	**that**	**afternoon**	**and**	**Helen**	**visited**	**all**
玛格丽特	完成的	她	学校	故事	后	学校	那	下午	和	海伦	到访	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [daʊn] [taʊn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['pə:rsənəlz] .

of	**the**	**stores**	**down**	**town**	**in**	**search**	**of**	**personals**	**.**
的	这	商店	向下	镇	在	搜索	的	个人信息	.

那天下午放学后，玛格丽特写完了学校的故事，海伦则逛遍了市中心所有的商店，寻找交友对象。

['sevrəl] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [faɪnd] [fɔ:r; fər][ɪ'li:g(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ðæt] ['stɔ:ri]

Several	**fishermen**	**had**	**been**	**fined**	**for**	**illegal**	**fishing**	**and**	**she**	**got**	**that**	**story**
一些	渔民	有	到过	罚款	为了	非法的	钓鱼	和	她	得到	那	故事

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

from	**the**	**justice**	**of**	**the**	**peace**	**.**
从	这	正义	的	这	和平	.

有好几名渔民因非法捕鱼被罚款，她是从治安法官那里听说的。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] ['noʊtɪsɪz] .

She	**called**	**on**	**the**	**ministers**	**and**	**got**	**their**	**church**	**notices**	**.**
她	称为	在	这	部长们	和	得到	他们的	教会	通知	.

她拜访了各位牧师，并拿到了他们的教会通知。

['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪg] [deɪ] [ænd; ənd] ['helən] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]

Wednesday	**was**	**their**	**big**	**day**	**and**	**Helen**	**worked**	**hard**	**all**	**morning**	**writing**	**her**
周三	曾是	他们的	大的	天	和	海伦	工作	难的	全部	早晨	写作	她

['pə:rsənəlz] .

personals	**.**
个人信息	.

星期三是他们的大日子，海伦整个上午都在努力写征友启事。

[ðə; ði] [meɪn] [nu:z] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

The	**main**	**news**	**stories**	**about**	**the**	**storm**	**,**
这	主要的	消息	故事	关于	这	风暴	,

关于这场风暴的主要新闻报道是：

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [dɪ'beɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

the	**visit**	**of**	**the**	**state**	**superintendent**	**and**	**the**	**high**	**school**	**debate**	**were**	**already**
这	访问	的	这	状态	校长	和	这	高的	学校	辩论	是	已经

[ɪn] [taɪp] [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ædz] . [-]

in	**type**	**and**	**Tom**	**had**	**finished**	**setting**	**most**	**of**	**the**	**ads**	**.**	**[**	**106**	**]**
在	类型	和	汤姆	有	完成的	环境	最多	的	这	广告	.	[	-	]

州教育总监的来访和高中辩论的安排已经定稿，汤姆也完成了大部分广告的排版。[106]

[wen] ['helən] [keɪm] [daʊn] ['æftər] [sku:l] [tɑ:m] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] .

When	**Helen**	**came**	**down**	**after**	**school**	**Tom**	**called**	**her**	**into**	**the**	**composing**	**room**	**.**
什么时候	海伦	来了	向下	后	学校	汤姆	称为	她	进入	这	构成	房间	.

海伦放学下楼后，汤姆叫她进了作曲室。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ædz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz] .

He	**had**	**the**	**ads**	**for**	**the**	**two**	**inside**	**pages**	**placed**	**in**	**the**	**forms**	**.**
他	有	这	广告	为了	这	二	里面	页面	放置	在	这	表格	.

他把两页内页的广告放在了表格里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌedi'tɔ:riəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [fɪld]

One	**of**	**the**	**pages**	**they**	**devoted**	**to**	**the**	**editorials**	**and**	**the**	**other**	**they**	**filled**
一	的	这	页面	他们	奉献	到	这	社论	和	这	其他	他们	已填

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l]['aɪtəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

with	**personal**	**items**	**about**	**the**	**comings**	**and**	**goings**	**of**	**local**	**people**	**.**
和	个人的	项目	关于	这	来访	和	行进	的	当地的	人们	.

其中一页专门刊登社论，另一页则刊登当地居民来来往往的私人消息。

[ðə; ði][ædz][wɜːr; wər] [pleɪst] [wel] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [wen] [tɑːm] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	ads	were	placed	well	in	the	pages	and	when	Tom	finished	putting	in	the
这	广告	是	放置	出色地	在	这	页面	和	什么时候	汤姆	完成的	推杆	在	这

[taɪp] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] .

type	he	stood	back	and	looked	at	his	handiwork	.
类型	他	站立	后退	和	看起来	在	他的	手工制品	.

广告在版面上排版得当，汤姆排完字后，退后一步欣赏自己的杰作。

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['maɪti] [gʊd] ['meɪˌkʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	call	that	mighty	good	makeup	,	”	he	said	.
“	我	称呼	那	强大的	好的	化妆品	,	”	他	说	.

“我认为这是非常好的妆容，”他说。

“ ['pɪrəˌmɪdɪŋ] [ðə; ði][ædz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] ['betər]

“	Pyramiding	the	ads	on	the	left	side	of	the	page	makes	them	look	better
“	金字塔	这	广告	在	这	左边	边	的	这	页	制作	他们	看	更好的

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

and	then	we	always	have	news	on	the	right	-	hand	side	.
和	然后	我们	总是	有	消息	在	这	正确的	-	手	边	.

“将广告以金字塔式排列的方式放在页面左侧，可以让广告看起来更好，然后我们总是在右侧显示新闻。

” ['helən] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [wel] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd][tɑːm] [lɔkt] [ðə; ði] [taɪp] ['ɪntuː]

”	Helen	agreed	that	the	pages	were	well	made	up	and	Tom	locked	the	type	into
”	海伦	同意	那	这	页面	是	出色地	制成	向上	和	汤姆	已锁定	这	类型	进入

[ðə; ði] [stiːl] [fɔːrmz] ,

the	steel	forms	,
这	钢	表格	,

海伦同意这些页面制作得很好，汤姆把活字装进了钢模里。

[pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

picked	up	one	of	the	pages	and	carried	it	to	the	press	.
挑选	向上	一	的	这	页面	和	携带	它	到	这	按	.

他拿起其中一页，带到印刷厂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

The	other	page	was	put	on	and	locked	into	place	.
这	其他	页	曾是	放	在	和	已锁定	进入	地方	.

另一页纸被放上去并锁定到位。

[tɑːm] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pres] .

Tom	washed	his	hands	and	climbed	up	to	take	his	place	on	the	press	.
汤姆	洗过	他的	双手	和	攀登	向上	到	拿	他的	地方	在	这	按	.

汤姆洗了手，爬上印刷机，回到自己的位置上。

[ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['krænstən] [ðə; ði]

The	paper	for	that	issue	of	the	Herald	had	come	down	from	Cranston	the
这	纸	为了	那	问题	的	这	先驱报	有	来	向下	从	克兰斯顿	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ,

day	before	with	four	pages	,
天	前	和	四	页面	,

那期《先驱报》的纸张前一天从克兰斯顿运来，一共四页。

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] .

two	and	three	and	six	and	seven	already	printed	.
二	和	三	和	六	和	七	已经	打印	.

二、三、六、七号已经印好了。

['peɪdʒɪz] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] [nuːz] [ænd; ənd][ædz] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pres] .

Pages	four	and	five	,	filled	with	local	news	and	ads	,	were	on	the	press	.
页	四	和	五	,	已填	和	当地的	消息	和	广告	,	是	在	这	按	.

报纸的第四页和第五页刊登着当地新闻和广告。

[tɑːm] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

Tom	would	get	them	printed	in	the	next	two	hours	and	on	Thursday	afternoon
汤姆	会	得到	他们	打印	在	这	下一个	二	小时	和	在	周四	下午

[wʊd] [meɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪnt] [peɪdʒ] [wʌn] [ænd; ənd] [peɪdʒ] [eɪt] . [-]

would	make	up	and	print	page	one	and	page	eight	.	[	107	]
会	制作	向上	和	打印	页	一	和	页	八	.	[	-	]

汤姆会在接下来的两个小时内把它们打印出来，并在星期四下午制作并打印第一页和第八页。[107]

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [bɔːrd] ,

He	smoothed	the	stack	of	paper	on	the	feeding	board	,
他	平滑	这	堆	的	纸	在	这	喂养	木板	,

他将进纸板上的那叠纸抚平，

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɪsərɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [iːtʃ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [fiːd]

put	a	little	glycerine	on	his	fingers	so	he	could	pick	up	each	sheet	and	feed
放	一个	小的	甘油	在	他的	手指	所以	他	可以	挑选	向上	每个	床单	和	喂养

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pres] ,

it	into	the	press	,
它	进入	这	按	,

他在手指上抹了一点甘油，这样他就能拿起每一张纸，把它送入印刷机。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	then	threw	on	the	switch	.
和	然后	扔	在	这	转变	.

然后打开了开关。

[ðə; ði] ['moʊtər] [hʌmd] .

The	motor	hummed	.
这	发动机	哼唱	.

马达发出嗡嗡声。

[tɑːm] [fed] [wʌn] [ʃiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] .

Tom	fed	one	sheet	into	the	press	and	pushed	in	the	clutch	.
汤姆	美联储	一	床单	进入	这	按	和	推动	在	这	离合器	.

汤姆将一张纸放入印刷机，然后按下离合器。

[ðə; ði] [pres] [ʃʊk] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [wiːk] - [lɔːŋ] ['slʌmbər] ,

The	press	shook	itself	out	of	its	week	-	long	slumber	,
这	按	摇晃	本身	出去	的	它是	星期	-	长的	睡眠	,

新闻界从长达一周的沉睡中苏醒过来。

[groʊn] [ɪn] ['proʊtest] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə'nʌðər] ['wiːks] ['ɪʃuː] ,

groaned	in	protest	at	the	thought	of	printing	another	week's	issue	,
呻吟	在	反对	在	这	想法	的	印刷	其他	本周	问题	,

一想到还要再印一周的杂志，他就发出抗议的呻吟。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] , [klæŋkt] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] .

but	at	the	continued	urging	of	the	powerful	motor	,	clanked	into	motion	.
但	在	这	持续	敦促	的	这	强大的	发动机	,	叮当作响	进入	运动	.

但在强劲马达的持续推动下，它哐当一声启动了。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪŋk] [lʊks] , ” [tɑːm] [kɔːld] [ænd; ənd] ['helən] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['pepərz] .

“	See	how	the	ink	looks	,	”	Tom	called	and	Helen	seized	the	first	few	papers	.
“	看	如何	这	墨水	看起来	,	”	汤姆	称为	和	海伦	查获	这	第一的	很少	文件	.

“看看墨水的效果，”汤姆喊道，海伦一把抓起最前面几张纸。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [stɑːpt] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]

Her	brother	stopped	the	press	and	climbed	down	to	look	over	the	pages
她	兄弟	停止	这	按	和	攀登	向下	到	看	超过	这	页面

[fɔːr; fər] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'rekʃnz] .

for	possible	corrections	.
为了	可能的	更正	.

她的哥哥叫停了印刷机，爬下去查看印刷稿，看看是否有需要修改的地方。

“ [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kən'siːdid] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['klɪːnli] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

“	Looks	all	right	,	”	he	conceded	as	he	scanned	the	cleanly	printed	page	.
”	看起来	全部	正确的	,	”	他	承认	作为	他	扫描	这	干净利落	打印	页	.

“看起来还不错，”他一边扫视着打印清晰的页面一边说道。

“ ['wʌndər] [haʊ] [dæd] [wɪl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌedɪ'tɔːriəl] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɑːləm] [bɑːks]

“	Wonder	how	Dad	will	like	our	new	editorial	head	and	the	three	column	box
”	想知道	如何	爸爸	将要	喜欢	我们的	新的	社论	头	和	这	三	柱子	盒子

[hed] [aɪ][set][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pəːrsənəlz] ? ”

head	I	set	for	your	personals	?	”
头	我	放	为了	你的	个人信息	?	”

“不知道爸爸会怎么看待我们新的编辑部主任和我为你个人简介设置的三栏标题？”

“ ['hiːl] [laɪk][ðem; ðəm] , ” ['helən] [sed] .

“	He'll	like	them	,	”	Helen	said	.
”	地狱	喜欢	他们	,	”	海伦	说	.

“他会喜欢的，”海伦说。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi]['dɪdnt][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv]

“	The	only	reason	he	didn't	do	things	like	that	was	because	he	didn't	have
”	这	仅有的	原因	他	没有	做	事物	喜欢	那	曾是	因为	他	没有	有

[ðə; ði] [streŋθ] .

the	strength	.
这	力量	.

“他之所以没有做那样的事，唯一的原因是他没有那个力量。”

” [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]

”	Tom	nodded	,	wiped	a	tear	from	his	eyes	,	and	went	back	to
”	汤姆	点头	,	擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	,	和	去	后退	到

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [pres] .

feeding	the	press	.
喂养	这	按	.

汤姆点了点头，擦了擦眼泪，然后继续应付媒体。

['helən] [kept] [ðə; ði] ['pepərz] [stækt] ['niːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks]

Helen	kept	the	papers	stacked	neatly	as	they	came	out	and	it	was	nearly	six
海伦	保留	这	文件	堆叠	整齐地	作为	他们	来了	出去	和	它	曾是	几乎	六

[ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] . [-]

o'clock	before	Tom	finished	the	first	run	.	[	108	]
点钟	前	汤姆	完成的	这	第一的	跑步	.	[	-	]

海伦把报纸整齐地叠放在一起，等汤姆完成第一轮印刷时，已经快到六点了。[108]

“ [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk]

“	We'll	go	home	and	get	something	to	eat	,	”	he	said	,	“	and	then	come	back
”	出色地	去	家	和	得到	某物	到	吃	,	”	他	说	,	“	和	然后	来	后退

.

:

.

“我们回家吃点东西，”他说，“然后再回来。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɑːpi][tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp][ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər][læst]

I've	got	some	more	copy	to	set	on	the	Linotype	and	you	write	your	last
我已经	得到	一些	更多的	复制	到	放	在	这	林诺排字机	和	你	写	你的	最后的

['mɪnɪt] ['stɔːriz] .

minute	stories	.
分钟	故事	.

我还有一些稿件要排版到排字机上，你来写你最后几篇故事吧。

['meɪbi] [wi:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [hoʊm]
Maybe we'll have time to make up part of the front page before we go home
或许 出色地 有 时间 到 制作 向上 部分 的 这 正面 页 前 我们 去 家
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

或许我们今晚回家前还有时间把头版的一部分内容完成。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:l] [raɪt] [ðə; ði] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [si:] [haʊ]
I'd like to have you here and we'll write the heads together and see how
ID 喜欢 到 有 你 这里 和 出色地 写 这 头部 一起 和 看 如何
[ðeɪ] [lʊk] . ”
they look . ”
他们 看 . ”

我希望你能来这里，我们一起把标题写出来，看看效果如何。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hed] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ['stɔ:riz] ? ” [æskt] ['helən] .
“ Are you going to head all of the front page stories ? ” asked Helen .
“ 是 你 去 到 头 全部 的 这 正面 页 故事 ? ” 问 海伦 .

“你打算把所有头版新闻都写上去吗？”海伦问道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] , ” [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] .
“ If I have time , ” Tom replied .
“ 如果 我 有 时间 , ” 汤姆 回复 .

“如果我有时间的话，”汤姆回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [im'pru:vz] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ; [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['nu:zi] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .
“ It improves the looks of the paper ; makes it look newsy and alive .
“ 它 改善 这 看起来 的 这 纸 ; 制作 它 看 新闻 和 活 .

“它提升了报纸的视觉效果；使其看起来更有新闻感、更生动。”

” ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɑ:m] ['hændɪd]
” Supper was waiting for them when they reached home and Tom handed
” 晚餐 曾是 等待 为了 他们 什么时候 他们 达到 家 和 汤姆 递交
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['prɪntɪd] .
his mother a copy of the two inside pages they had just printed .
他的 母亲 一个 复制 的 这 二 里面 页面 他们 有 只是 打印 .

“他们到家时，晚餐已经准备好了，汤姆把他们刚刚打印的两页内页副本递给了他的母亲。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [faɪn] , ” [en'θu:zd] ['mɪsɪz] . [bler] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ædz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [wel] [ə'reɪndʒd]
“ It looks fine , ” enthused Mrs . Blair , “ and the ads are so well arranged
“ 它 看起来 美好的 , ” 热情洋溢 太太 . 布莱尔 , “ 和 这 广告 是 所以 出色地 安排
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
and attractive .
和 吸引人的 .

“看起来不错，”布莱尔夫人热情地说，“广告的安排非常精美，也很吸引人。”

[tɑ:m] , [ju:v] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] , ['helən] , [aɪ] [dəunt] [si:] [wer] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [soʊ]
Tom , you've certainly worked hard , and , Helen , I don't see where you got so
汤姆 , 你已经 当然 工作 难的 , 和 , 海伦 , 我 不 看 在哪里 你 得到 所以
['meni] ['pɜ:rsənəlz] . ”
many personals . ”
许多 个人信息 . ”

汤姆，你确实很努力，海伦，我不知道你从哪里弄到这么多个人信息。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [jʊr; jər] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [nu:z] [ɑ:n] [peɪdʒ] [eɪt] , ” [tɑ:m] [went] [ɑ:n] .
“ We're going to use your column of social news on page eight , ” Tom went on .
“ 是 去 到 使用 你的 柱子 的 社会的 消息 在 页 八 , ” 汤姆 去 在 .

“我们将在第八版刊登你的社交新闻专栏，”汤姆继续说道。

“ [its] [ɑːn][ðə; ði][læst] [rʌn] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]
“ It's on the last run and in that way we can be sure of getting in all of
” 它是 在 这 最后的 跑步 和 在 那 方式 我们 能 是 当然 的 获得 在 全部 的
[jʊr; jər] [nuːz] . ”
your news . ”
你的 消息 . ”

“这是最后一趟，这样我们就能确保把你们所有的新闻都送达。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θriː] [mɔːr] ['aɪtəmz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ I have three more items , ” said his mother .
” 我 有 三 更多的 项目 , ” 说 他的 母亲 .

“我还有三样东西，”他母亲说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] . ” [-]
“ They're all written and ready to be set up . ” [109]
” 它们是 全部 书面 和 准备好 到 是 放 向上 . ” [-]

“它们都已编写完毕，随时可以实施。”[109]

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] ['sʌpər] , ” [sed] ['helən] ,
“ We're going back for a while after supper , ” said Helen ,
” 是 去 后退 为了 一个 尽管 后 晚餐 , ” 说 海伦 ,

“晚饭后我们回去待一会儿，”海伦说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
“ but I don't think it will take us over a couple of hours to finish ,
” 但 我 不 思考 它 将要 拿 我们 超过 一个 夫妻 的 小时 到 结束 ,

但我认为我们不会花超过几个小时就能完成。

[duː][juː; jʊ] , [tɑːm] ? ”
do you , Tom ? ”
做 你 , 汤姆 ? ”

汤姆，你觉得呢?

“ [ə'baʊt] [naɪn] - ['θɜːrti] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə]
“ About nine - thirty , ” replied Tom , who was devoting himself whole - heartedly to
” 关于 九 - 三十 , ” 回复 汤姆 , WHO 曾是 奉献 他自己 所有的 - 衷心地 到
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ] .
a large baked potato .
一个 大的 烘焙 土豆 .

“大概九点半吧，”汤姆回答道，他正全神贯注地烤着一个大土豆。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['helən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪtəmz][ɪn][hæf]
When they returned to the office Helen finished the last of her items in half
什么时候 他们 返回 到 这 办公室 海伦 完成的 这 最后的 的 她 项目 在 一半
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

她们回到办公室后，海伦花了半个小时处理完了最后几项工作。

[baɪ] [eɪt] - ['θɜːrti] [tɑːm][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [taɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
By eight - thirty Tom had all of the news in type and had made the
经过 八 - 三十 汤姆 有 全部 的 这 消息 在 类型 和 有 制成 这
['nesəseri] [kə'rekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd] [riːd] .
necessary corrections from the proofs which Helen had read .
必要的 更正 从 这 证明 哪个 海伦 有 读 .

到八点半，汤姆已经把所有的新闻稿都排版好了，并且根据海伦读过的校样做了必要的修改。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We need a head for the storm story , ” he said .
” 我们 需要 一个 头 为了 这 风暴 故事 , ” 他 说 .

“我们需要一个能驾驭风暴故事的头条人物，”他说。

“ [ə; eɪ] [θriː] [laɪn] , [θriː] ['kɑːləm] - [pɔɪnt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] .
“ A three line , three column 30 point one ought to be about right .
“ 一个 三 线 , 三 柱子 - 观点 一 应该 到 是 关于 正确的 .

“三行三列，30.1 的字体大小应该差不多就行了。”

[juː; jʊ][dʒɑːt][wʌn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] .
You jot one down on a sheet of paper and I'll try and make it fit .
你 点 一 向下 在 一个 床单 的 纸 和 患病的 尝试 和 制作 它 合身 .

你把一个想法写在纸上，我会尽量把它安排进去。

” ['helən] [wɜːrkt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['hedlaɪn] .
” Helen worked several minutes on a headline .
” 海伦 工作 一些 分钟 在 一个 标题 .

海伦花了数分钟时间构思标题。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][best][aɪ][kæn; kən][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] :
“ This is the best I can do , ” she said :
“ 这 是 这 最好的 我 能 做 , ” 她 说 :

“这是我能做到的最好结果了，”她说：

“ [tɔːr'neɪdoʊ] ['kɔːzɪz] $150 , - ['dæmɪdʒ]
“ TORNADO CAUSES $150 , 000 DAMAGE
“ 龙卷风 原因 $150 , - 损害

“龙卷风造成15万美元损失”

[nɪr] ['roʊlf] ['sʌndeɪ] ; ['mɪsɪz] [taʊn]
NEAR ROLFE SUNDAY ; MISSES TOWN
靠近 罗尔夫 星期日 ; 错过 镇

星期日靠近罗尔夫；错过城镇

[bʌt; bət] [straɪks] [rɪ'zɔːrt] [ə'lɔːŋ] [leɪk] ”
BUT STRIKES RESORT ALONG LAKE ”
但 罢工 采取 沿着 湖 ”

但湖畔度假村遭到袭击”

“ [saʊndz] [faɪn] , ” [tɑːm] [sed] .
“ Sounds fine , ” Tom said .
“ 声音 美好的 , ” 汤姆 说 .

“听起来不错，”汤姆说。

“ [naʊ] [aɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] .
“ Now I'll see how it fits .
“ 现在 患病的 看 如何 它 适合 .

“现在我看看它是否合适。”

” [hiː; hi][set][ʌp][ðə; ðɪ] ['hedlaɪn] [ænd; ənd] ['helən] [roʊt] [ə; eɪ] [tuː] ['kɑːləm] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stɔːri]
” He set up the headline and Helen wrote a two column one for the story
” 他 放 向上 这 标题 和 海伦 写道 一个 二 柱子 一 为了 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊlf] [skuːl] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][best][fɔːr; fər][ɪts][saɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] . [-]
of the Rolfe school being the best for its size in the state . [110]
的 这 罗尔夫 学校 存在 这 最好的 为了 它是 尺寸 在 这 状态 . [-]

“他定好了标题，海伦写了两栏，其中一栏是关于罗尔夫学校是该州同等规模学校中最好的故事。[110]

[tɑːm][pʊt][ðə; ðɪ] ['hedlainz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
Tom put the headlines on the front page and placed the stories under them .
汤姆 放 这 标题 在 这 正面 页 和 放置 这 故事 在下面 他们 .

汤姆把新闻标题放在头版，把正文放在标题下面。

['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɑːrgrət] ,
Shorter stories , some of them written by Margaret ,
较短 故事 , 一些 的 他们 书面 经过 玛格丽特 ,

短篇小说，其中一些是玛格丽特写的，

[fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪdʒ] [eɪt] ,

filled	up	the	page	and	they	turned	their	attention	to	page	eight	,
已填	向上	这	页	和	他们	转向	他们的	注意力	到	页	八	,

页面填满后，他们把注意力转向了第八页。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

the	last	one	to	be	made	up	.
这	最后的	一	到	是	制成	向上	.

最后一个需要补上的。

[ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] ['soʊʃ(ə)l] ['aɪtəmz] [led] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

Their	mother's	social	items	led	the	page	,
他们的	母亲的	社会的	项目	引领	这	页	,

他们母亲的社交物品占据了页面顶部，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['noʊtɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['pəːrsənəlz] .

followed	by	the	church	notices	and	the	last	of	Helen's	personals	.
随后	经过	这	教会	通知	和	这	最后的	的	海伦的	个人信息	.

接下来是教堂公告和海伦的最后一则个人广告。

“ [wiːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪp] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We've	got	about	ten	inches	too	much	type	,	”	said	Tom	.
“	我们已经	得到	关于	十	英寸	也	很多	类型	,	”	说	汤姆	.

“我们字体多了大约十英寸，”汤姆说。

“ [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəːrsənəlz] [kɑːnt] [biː; bi] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [nekst] [wiːk] .

“	See	if	some	of	the	personals	can't	be	left	out	and	run	next	week	.
“	看	如果	一些	的	这	个人信息	不能	是	左边	出去	和	跑步	下一个	星期	.

“看看能不能把一些个人因素排除在外，下周再做决定。”

” ['helən] [kʌld] [aʊt] [sɪks] ['aɪtəmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [tɑːm] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

”	Helen	culled	out	six	items	that	could	be	left	out	and	Tom	finished	making	up
”	海伦	已筛选	出去	六	项目	那	可以	是	左边	出去	和	汤姆	完成的	制作	向上

[ðə; ði] [peɪdʒ] .

the	page	.
这	页	.

海伦删掉了六项可以省略的内容，汤姆完成了页面的制作。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [prɪnt] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['helən] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['pepərz]

Tomorrow	he	would	print	the	last	two	pages	and	Helen	would	assemble	the	papers
明天	他	会	打印	这	最后的	二	页面	和	海伦	会	集合	这	文件

[ænd; ənd] [foʊld] [ðem; ðəm] .

and	fold	them	.
和	折叠	他们	.

明天他会打印最后两页，然后海伦会把纸张装订起来并折叠好。

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] . [-]

Their	first	issue	of	the	Herald	was	ready	for	the	press	.	[	111	]
他们的	第一的	问题	的	这	先驱报	曾是	准备好	为了	这	按	.	[	-	]

他们的第一期《先驱报》已经准备好付印了。[111]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

Mystery	in	the	Night
神秘	在	这	夜晚

夜之谜

['helən] [ænd; ənd][tɑ:m] ['hɜ:rid] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] ['θɜ:rzdeɪ] [nu:n] ,

Helen	**and**	**Tom**	**hurried**	**home**	**from**	**school**	**Thursday**	**noon**	**,**
海伦	和	汤姆	慌忙	家	从	学校	周四	中午	,

星期四中午，海伦和汤姆匆匆放学回家。

[eɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][tæsk]

ate	**a**	**hasty**	**lunch**	**and**	**then**	**went**	**on**	**to**	**the**	**Herald**	**office**	**to**	**finish**	**their**	**task**
吃	一个	仓促	午餐	和	然后	去	在	到	这	先驱报	办公室	到	结束	他们的	任务

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

of	**putting**	**out**	**their**	**first**	**issue**	**of**	**the**	**paper**	**.**
的	推杆	出去	他们的	第一的	问题	的	这	纸	.

他们匆匆吃了午饭，然后前往《先驱报》办公室，完成第一期报纸的出版工作。

['helən] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌpfɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][tɑ:m] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k]

Helen	**stopped**	**at**	**the**	**postoffice**	**for**	**the**	**mail**	**and**	**Tom**	**went**	**on**	**to**	**unlock**
海伦	停止	在	这	邮局	为了	这	邮件	和	汤姆	去	在	到	开锁

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

the	**office**	**,**
这	办公室	,

海伦去邮局取邮件，汤姆则继续去开门。

[pʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][stɑ:rt] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][læst] [rʌn] .

put	**the**	**pages**	**on**	**the**	**press**	**and**	**start**	**printing**	**the**	**last**	**run**	**.**
放	这	页面	在	这	按	和	开始	印刷	这	最后的	跑步	.

将纸张放到印刷机上，开始最后一轮印刷。

[ɪn][ðə; ði][meɪl] ['helən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['poʊstmɑ:rkt] ['ru:bi:oʊ] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]

In	**the**	**mail**	**Helen**	**found**	**a**	**letter**	**postmarked**	**Rubio**	**,**	**Arizona**	**,**	**and**	**in**	**her**
在	这	邮件	海伦	成立	一个	信	邮戳日期	鲁比奥	,	亚利桑那	,	和	在	她

['fɑ:ðɚz] [fə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] .

Father's	**familiar**	**handwriting**	**.**
父亲的	熟悉的	手写	.

海伦在邮件中发现了一封信，邮戳显示是亚利桑那州鲁比奥，而且是她父亲熟悉的笔迹。

[ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] [wer] [tɑ:m][wʌz; wəz]

She	**ran**	**into**	**the**	**Herald**	**office**	**and**	**on**	**into**	**the**	**composing**	**room**	**where**	**Tom**	**was**
她	跑	进入	这	先驱报	办公室	和	在	进入	这	构成	房间	在哪里	汤姆	曾是

['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [flæt] - [bed] [pres] .

locking	**the**	**last**	**page**	**on**	**the**	**old**	**flat**	**-**	**bed**	**press**	**.**
锁定	这	最后的	页	在	这	老的	平坦的	-	床	按	.

她跑进《先驱报》办公室，又跑进排版室，看到汤姆正在老式平板印刷机上锁最后一页。

“ [tɑ:m] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dæd] ! ”

“	**Tom**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**here's**	**a**	**letter**	**from**	**Dad**	**!**	**”**
“	汤姆	,	”	她	哭	,	“	这里是	一个	信	从	爸爸	!	”

“汤姆，”她喊道，“这是爸爸的来信！”

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Open**	**it**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	打开	它	,	”	他	回复	.

“打开它，”他回答道。

“ [lets] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .

“	**Let's**	**see**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**.**
“	我们来吧	看	什么	他	有	到	说	.

“让我们看看他怎么说。”

” ['helən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

”	**Helen**	**was**	**about**	**to**	**tear**	**open**	**the**	**envelope**	**when**	**she**	**paused**	**.**
”	海伦	曾是	关于	到	撕	打开	这	信封	什么时候	她	暂停	.

海伦正要撕开信封时，她停住了。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ No , ” she decided .
“ 不 , ” 她 决定 .

“不，”她决定道。

“ [ˈmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] .
“ Mother ought to be the one to read it first .
“ 母亲 应该 到 是 这 一 到 读 它 第一的 .

“母亲应该先读这本书。”

[aɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [its] [hɪr] .
I'll call her and tell her it's here .
患病的 称呼 她 和 告诉 她 它是 这里 .

我会打电话告诉她东西到了。

[ʃiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
She'll want to come down and get it . ” [112]
壳 想 到 来 向下 和 得到 它 . ” [-]

她会想下来把它拿走。”[112]

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [tɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pres] .
“ You're right , ” agreed Tom as he climbed up on the press .
“ 你是 正确的 , ” 同意 汤姆 作为 他 攀登 向上 在 这 按 .

“你说得对，”汤姆一边爬上印刷机一边同意道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] .
He turned on the motor and threw in the clutch .
他 转向 在 这 发动机 和 扔 在 这 离合器 .

他发动了发动机，踩下了离合器。

[ðə; ði] [oʊld] [məˈʃiːn] [klæŋkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈgæðərɪŋ] [moʊˈmentəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [rʌn]
The old machine clanked back and forth , gathering momentum for the final run
这 老的 机器 叮当作响 后退 和 前进 , 采集 势头 为了 这 最终的 跑步
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
of the week .
的 这 星期 .

这台老机器咔哒咔哒地来回摆动，积蓄着动力，准备进行本周的最后一次运转。

[ˈhelən] [ˈiːgərli] [skænd] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [pres] .
Helen eagerly scanned the front page as it came off the press .
海伦 急切地 扫描 这 正面 页 作为 它 来了 离开 这 按 .

海伦迫不及待地扫了一眼刚从印刷机上拿下来的头版。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪŋk] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeɪˌkʌp] [ɑːn] [peɪdʒ] [wʌn] .
It was heavy with fresh ink but she thrilled at the makeup on page one .
它 曾是 重的 和 新鲜的 墨水 但 她 激动不已 在 这 化妆品 在 页 一 .

虽然上面满是新印的墨水，但她对第一页的妆容感到兴奋不已。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] ,
There were her stories ,
那里 是 她 故事 ,

还有她讲的故事，

[ðə; ði] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɔːrˈneɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the one about the tornado and the other about the high standing of the
这 一 关于 这 龙卷风 和 这 其他 关于 这 高的 常设 的 这
[ˈloʊk(ə)l] [skuːl] .
local school .
当地的 学校 .

一篇是关于龙卷风的，另一篇是关于当地学校的崇高声誉的。

['tɑːmz] ['hedz] [lʊkt] [faɪn] .

Tom's	heads	looked	fine	.
汤姆的	头部	看起来	美好的	.

汤姆的头看起来没什么大碍。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['nuːzi] — ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

The	paper	was	bright	and	newsy	—	easy	to	read	.
这	纸	曾是	明亮的	和	新闻	—	简单的	到	读	.

这份报纸版面明亮，内容翔实，易于阅读。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər][dæd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

She	hoped	her	Dad	would	be	pleased	.
她	希望	她	爸爸	会	是	高兴	.

她希望爸爸会感到高兴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [pres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] [tæsk][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][foʊld]

With	the	final	run	on	the	press	it	was	Helen's	task	to	assemble	and	fold
和	这	最终的	跑步	在	这	按	它	曾是	海伦的	任务	到	集合	和	折叠

[ðə; ði] ['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

印刷机完成最后一轮印刷后，海伦的任务是把报纸装订折叠好。

[ʃiː; ʃi] [dɔnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['eɪprən] ,

She	donned	a	heavy	apron	,
她	穿戴	一个	重的	围裙	,

她穿上了一件厚重的围裙，

[paɪld] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [teiblz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

piled	the	papers	on	one	of	the	makeup	tables	and	placed	a	chair	beside	her
堆积	这	文件	在	一	的	这	化妆品	表格	和	放置	一个	椅子	旁	她

.

:

.

她把文件堆放在其中一张化妆台上，然后在旁边放了一把椅子。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['muːvɪŋ] [mə'θɑːdɪkli] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

With	arms	moving	methodically	,	she	started	to	work	,
和	武器	移动	有条不紊	,	她	开始	到	工作	,

她双臂有条不紊地挥动着，开始工作。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːntə][ðə; ði] [tʃer] .

folding	the	papers	and	sliding	them	off	the	table	onto	the	chair	.
折叠式的	这	文件	和	滑动	他们	离开	这	桌子	到	这	椅子	.

折叠好纸张，然后将它们从桌子上滑到椅子上。

[tɑːm][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [pres] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ]

Tom	had	just	got	the	press	running	smoothly	when	there	was	a	grinding	crash
汤姆	有	只是	得到	这	按	跑步	顺利	什么时候	那里	曾是	一个	研磨	碰撞

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] .

followed	by	the	groaning	of	the	electric	motor	.
随后	经过	这	呻吟	的	这	电的	发动机	.

汤姆刚把印刷机运转起来，就听到一声刺耳的撞击声，接着是电动机的呻吟声。

['helən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

Helen	turned	quickly	.
海伦	转向	迅速地	.

海伦迅速转过身。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm] .

Something	might	have	happened	to	Tom	.
某物	可能	有	发生	到	汤姆	.

汤姆可能出事了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	might	have	slipped	off	his	stool	and	fallen	into	the	machinery	of	the
他	可能	有	滑倒了	离开	他的	凳子	和	倒下	进入	这	机械	的	这

[pres] .

press	.
按	.

他可能从凳子上滑下来，掉进了印刷机的机器里。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

But	Tom	was	all	right	.
但	汤姆	曾是	全部	正确的	.

但汤姆没事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] . [-]

He	reached	for	the	switch	and	shut	off	the	power	.	[	113	]
他	达到	为了	这	转变	和	关闭	离开	这	力量	.	[	-	]

他伸手去够开关，关掉了电源。[113]

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [gɑːspt] ['helən] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

“	What	happened	?	”	gasped	Helen	,	her	face	still	white	from	the	shock	.
“	什么	发生	?	”	倒吸一口气	海伦	,	她	脸	仍然	白色的	从	这	震惊	.

“发生了什么事？”海伦倒吸一口凉气，惊恐之下脸色苍白。

“ ['breɪkdaʊn] , ” [grʌntid] [tɑːm] [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Breakdown	,	”	grunted	Tom	disgustedly	.
“	分解	,	”	哼哼	汤姆	厌恶地	.

“故障，”汤姆厌恶地咕哝道。

“ [ðɪs] [æn'tiːk] [hæz; həz] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bʌt; bət][dæd]['nevər] [felt]

“	This	antique	has	been	ready	for	the	junk	pile	for	years	but	Dad	never	felt
“	这	古董	有	到过	准备好	为了	这	垃圾	桩	为了	年	但	爸爸	绝不	毛毡

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] - [hænd][wʌn] . ”

he	could	afford	to	get	a	new	one	or	even	a	good	second	-	hand	one	.	”
他	可以	买得起	到	得到	一个	新的	一	或者	甚至	一个	好的	第二	-	手	一	.	”

“这件古董早就该被扔进垃圾堆了，但我爸爸一直觉得他买不起新的，甚至买不起好的二手货。”

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? ” [æskt] ['helən] ['æŋkʃəsli] .

“	What	will	we	do	?	”	asked	Helen	anxiously	.
“	什么	将要	我们	做	?	”	问	海伦	焦虑地	.

“我们该怎么办？”海伦焦急地问道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði]['peɪpər][aʊt] . ”

“	We've	got	to	get	the	paper	out	.	”
“	我们已经	得到	到	得到	这	纸	出去	.	”

“我们必须把报纸发出去。”

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][get] [mɪlt] ['pɛrsɔl] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

“	I'll	run	down	to	the	garage	and	get	Milt	Pearsall	to	come	over	.
“	患病的	跑步	向下	到	这	车库	和	得到	米尔特	皮尔索尔	到	来	超过	.

“我这就跑到车库去叫米尔特·皮尔索尔过来。”

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][dæd][hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wen] [θɪŋz]

He's	a	fine	mechanic	and	Dad	has	called	on	him	before	when	things
他是	一个	美好的	机械	和	爸爸	有	称为	在	他	前	什么时候	事物

[hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .

have	gone	wrong	with	the	press	.
有	已消失	错误的	和	这	按	.

他是个很棒的机械师，以前父亲在媒体方面遇到麻烦时也曾找过他帮忙。

" [tɑːm] ['heɪsnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['helən] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [tæsk] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pepərz] [wɪtʃ]

"	Tom	hastened	out	and	Helen	resumed	her	task	of	folding	the	few	papers	which
"	汤姆	加快	出去	和	海伦	恢复	她	任务	的	折叠式的	这	很少	文件	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] .

had	been	printed	before	the	breakdown	.
有	到过	打印	前	这	分解	.

汤姆匆匆离开，海伦继续折叠故障发生前印好的几份文件。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

Everything	had	been	going	so	smoothly	until	this	trouble	.
一切	有	到过	去	所以	顺利	直到	这	麻烦	.

一切都进行得很顺利，直到出现这场麻烦。

[naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['aʊərz] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

Now	they	might	be	delayed	hours	if	the	trouble	was	anything	serious	.
现在	他们	可能	是	延迟	小时	如果	这	麻烦	曾是	任何事物	严肃的	.

如果问题很严重，他们可能会被耽搁几个小时。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

She	heard	someone	call	from	the	office	.
她	听到	某人	称呼	从	这	办公室	.

她听到有人从办公室打来电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

It	was	her	mother	and	she	hastened	out	of	the	composing	room	.
它	曾是	她	母亲	和	她	加快	出去	的	这	构成	房间	.

是她的母亲，她赶紧从作曲室里出来。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] .

"	Here's	the	letter	,	"	she	said	,	pulling	it	out	of	a	pocket	in	her	dress	.
"	这里是	这	信	,	"	她	说	,	拉	它	出去	的	一个	口袋	在	她	裙子	.

“信在这儿，”她说着，从裙子口袋里掏出一封信。

" [wiː; wi] [nuː] [juːd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] . "

"	We	knew	you'd	be	anxious	to	hear	.	"
"	我们	知道	你会	是	焦虑的	到	听到	.	"

“我们知道你一定很想知道结果。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	you	open	it	and	then	telephone	me	?
"	为什么	没有	你	打开	它	和	然后	电话	我	?

“你为什么不打开它然后打电话给我？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] . [-]

"	her	mother	asked	.	[	114	]
"	她	母亲	问	.	[	-	]

“她母亲问道。[114]

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " ['helən] [əd'mɪtɪd] ,

"	We	could	have	done	that	,	"	Helen	admitted	,
"	我们	可以	有	完毕	那	,	"	海伦	承认	,

“我们本来可以那样做的，”海伦承认道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	we	thought	you'd	like	to	be	the	first	to	open	and	read	it	.	"
"	但	我们	想法	你会	喜欢	到	是	这	第一的	到	打开	和	读	它	.	"

“但我们觉得你会想第一个打开阅读它。”

" [jʊə(r)] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , " ['mɜːmɜd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	You're	so	thoughtful	,	"	murmured	her	mother	.
"	你是	所以	周到	,	"	低声说道	她	母亲	.

“你真体贴，”她母亲低声说道。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,

With	hands	that	trembled	in	spite	of	her	effort	to	be	calm	,
和	双手	那	颤抖	在	尽管如此	的	她	努力	到	是	冷静的	,

尽管她努力保持冷静，但她的双手仍然颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

she	opened	the	letter	and	unfolded	the	single	page	it	contained	.
她	打开	这	信	和	展开	这	单身的	页	它	包含	.

她打开信，展开里面唯一的一页纸。

['helən] ['weɪtɪd] , [tens] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Helen	waited	,	tense	,	until	her	mother	had	finished	.
海伦	等待	,	紧张	,	直到	她	母亲	有	完成的	.

海伦紧张地等待着，直到母亲说完。

“ ['haʊz] [dæd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	How's	Dad	?	”	she	asked	.
“	怎么样	爸爸	?	”	她	问	.

“爸爸怎么样了？”她问道。

“ [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bler] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['helən] .

“	His	letter	is	very	cheerful	,	”	replied	Mrs	.	Blair	,	handing	it	to	Helen	.
“	他的	信	是	非常	快乐	,	”	回复	太太	.	布莱尔	,	处理	它	到	海伦	.

“他的信写得非常愉快，”布莱尔太太一边说着，一边把信递给海伦。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts]

“	Naturally	he	is	tired	but	he	says	the	climate	is	invigorating	and	he	expects
“	自然	他	是	疲劳的	但	他	说道	这	气候	是	令人精神振奋	和	他	预期

[tuː; tə] [fiːl] ['betər] [suːn] . ”

to	feel	better	soon	.	”
到	感觉	更好的	很快	.	”

“他当然很累，但他表示这里的气候令人精神焕发，他预计很快就会好起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ə'griːd] ['helən] .

“	Of	course	he	will	,	”	agreed	Helen	.
“	的	课程	他	将要	,	”	同意	海伦	.

“他当然会，”海伦同意道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] ? ”

“	Where's	Tom	?	”
“	在哪里?	汤姆	?	”

汤姆在哪儿?

“ [ðə; ði] [pres] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə][get] [mɪlt] ['pɛrsɔl] . ”

“	The	press	broke	down	and	he	went	to	the	garage	to	get	Milt	Pearsall	.	”
“	这	按	打破	向下	和	他	去	到	这	车库	到	得到	米尔特	皮尔索尔	.	”

“印刷机坏了，他去车库找米尔特·皮尔索尔。”

“ [aɪ] [hoʊp] [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	hope	it's	nothing	serious	,	”	said	her	mother	.
“	我	希望	它是	没有什么	严肃的	,	”	说	她	母亲	.

“我希望没什么大碍，”她母亲说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ”

“	Is	there	something	I	can	do	?	”
“	是	那里	某物	我	能	做	?	”

“我能做些什么吗？”

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
“ If you've got the time to spare , I'd like to have you look over our first
“ 如果 你已经 得到 这 时间 到 空闲的 , ID 喜欢 到 有 你 看 超过 我们的 第一的
['ɪʃuː] .
issue .
问题 .

“如果您有空，我想请您看一下我们的第一期杂志。”

[hɪəz] [ə; eɪ]['kɑːpi] .
Here's a copy .
这里是 一个 复制 .

这是副本。

” ['hɛlɪnz] ['mʌðər] [skænd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] . [-]
” Helen's mother scanned the paper with keen , critical eyes . [115]
” 海伦的 母亲 扫描 这 纸 和 敏锐的 , 批判的 眼睛 . [-]

“海伦的母亲用敏锐而挑剔的目光扫视着报纸。[115]

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ It looks wonderful to me , ” she exclaimed .
“ 它 看起来 精彩的 到 我 , ” 她 惊呼 .

“我觉得它看起来棒极了！”她惊叹道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [juːv] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] .
“ I like the heads on the front page and you've so many good stories .
“ 我 喜欢 这 头部 在 这 正面 页 和 你已经 所以 许多 好的 故事 .

“我喜欢头版上的头条新闻，你们有很多精彩的故事。”

[tɑːm][dɪd] ['splendɪdli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ædz] .
Tom did splendidly on the ads .
汤姆 做过 精彩地 在 这 广告 .

汤姆在广告拍摄方面表现出色。

[haʊ] [praʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['kɑːpi] . ”
How proud your father will be when he gets a copy . ”
如何 自豪的 你的 父亲 将要 是 什么时候 他 获得 一个 复制 . ”

你父亲拿到这本书时该有多么自豪啊！

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræpər] [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt]
“ I thought perhaps you'd like to write his address on a wrapper and we'll put
“ 我 想法 也许 你会 喜欢 到 写 他的 地址 在 一个 包装纸 和 出色地 放
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪl] [tə'naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pepərz] [goʊ] [aʊt] ,
it in the mail tonight when the other papers go out ,
它 在 这 邮件 今晚 什么时候 这 其他 文件 去 出去 ,

“我想或许你可以把他的地址写在包装纸上，我们今晚和其他报纸一起寄出去。”

” [sed] ['helən] .
” said Helen .
” 说 海伦 .

“海伦说道。”

['mɪsɪz] . [bler] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['ræpər] ['helən] [sə'plaɪd] .
Mrs . Blair nodded and addressed the wrapper Helen supplied .
太太 . 布莱尔 点头 和 已解决 这 包装纸 海伦 供应 .

布莱尔夫人点点头，拿起海伦提供的包装纸。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If you're sure there's nothing I can do at the office , ” she said ,
“ 如果 你是 当然 有 没有什么 我 能 做 在 这 办公室 , ” 她 说 ,

“如果你确定我在办公室里什么都做不了的话，”她说。

“ [aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] . ”
“ I'll go on to the kensington at Mrs . Henderson's . ”
“ 患病的 去 在 到 这 肯辛顿 在 太太 . 亨德森的 . ”

“我接下来要去亨德森太太家的肯辛顿了。”

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] , ” ['kɔːʃənd] ['helən]
“ Don't forget to pick up all the news you can at the party , ” cautioned Helen
“ 不 忘记 到 挑选 向上全部 这 消息 你 能 在 这 派对 , ” 警告 海伦
.
:
.

“别忘了在聚会上尽可能多地收集新闻，”海伦提醒道。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ I won't , ” promised her mother .
“ 我 惯于 , ” 承诺 她 母亲 .

“我不会的，”她母亲向她保证道。

['helən] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [wen] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɪlt] ['pɛrsɔl] .
Helen had just finished folding the papers when Tom returned with Milt Pearsall .
海伦 有 只是 完成的 折叠式的 这 文件 什么时候 汤姆 返回 和 米尔特 皮尔索尔 .

海伦刚折完报纸，汤姆就带着米尔特·皮尔索尔回来了。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hevi] - [set][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [her]
The mechanic was a large , heavy - set man with a mop of unruly hair
这 机械 曾是 一个 大的 , 重的 - 放 男人 和 一个 拖把 的 不羁 头发
,
,
,

这位修理工身材高大魁梧，一头蓬乱的头发。

[aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ə; eɪ] ['meri] [bluː] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [smaɪld] .
eyes that twinkled a merry blue , and lips that constantly smiled .
眼睛 那 闪烁 一个 欢乐 蓝色的 , 和 嘴唇 那 不断地 微笑 .

一双闪烁着明亮蓝光的眼睛，还有那总是带着微笑的嘴唇。

“ [hə'loʊ] , ['edɪtər] , ” [hiː; hi] [buːmd] .
“ Hello , Editor , ” he boomed .
“ 你好 , 编辑 , ” 他 蓬勃发展 .

“你好，编辑，”他大声说道。

“ [pres] [broʊk] [ə'gen] , [tɑːm] [sez] .
“ Press broke again , Tom says .
“ 按 打破 再次 , 汤姆 说道 .

“印刷机又出故障了，”汤姆说。

[hʌ] , [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [moʊst] ['eniˌtaɪm] .
Huh , expected it to happen most anytime .
嗯 , 预期的 它 到 发生 最多 随时 .

嗯，其实早就料到会发生这种事。

[wel] , [lets] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
Well , let's see what's the matter .
出色地，我们来吧 看 是什么 这 事情 .

好吧，让我看看出了什么事。

” [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pres] ,
” He eased his bulk down under the press ,
” 他 缓解 他的 大部分 向下 在下面 这 按 ,

他放松了身形，在媒体的注视下，

[dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

dug	into	his	tool	kit	for	a	flashlight	and	wormed	his	way	into	the
挖	进入	他的	工具	成套工具	为了	一个	手电筒	和	驱虫	他的	方式	进入	这

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

他从工具箱里翻出手电筒，钻进了机器里。

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɔːŋ] [rentʃ] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] [tɑːm] . [-]

"	Get	me	the	long	wrench	,	"	he	directed	Tom	.	[	116	]
"	得到	我	这	长的	扳手	,	"	他	指导	汤姆	.	[	-	]

“把长扳手拿来，”他吩咐汤姆。[116]

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θʌmps] [ænd; ənd] [hwæks]

The	request	complied	with	,	there	followed	a	number	of	thumps	and	whacks
这	要求	遵命	和	,	那里	随后	一个	数字	的	咚咚	和	猛击

[ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] ,

of	steel	against	steel	,
的	钢	反对	钢	,

请求得到满足后，传来一阵钢铁碰撞的砰砰声和啪啪声。

[ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz] ['pɛrsɔl] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]

a	groan	as	Pearsall	bumped	his	head	in	the	crowded	quarters	,	and	finally	a
一个	呻吟	作为	皮尔索尔	撞	他的	头	在	这	挤	四分之一	,	和	最后	一个

[grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

grunt	of	satisfaction	.
咕哝	的	满意	.

皮尔索尔在拥挤的房间里撞到了头，发出了一声呻吟，最后是一声满意的哼声。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [krɔːld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pres] , [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv][ɪŋk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

The	mechanic	crawled	from	under	the	press	,	a	smudge	of	ink	across	his
这	机械	爬行	从	在下面	这	按	,	一个	弄脏	的	墨水	穿过	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

机械师从印刷机底下爬了出来，额头上沾着一滩墨迹。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['θɔːtfəli] .

He	wiped	his	hands	thoughtfully	.
他	擦拭	他的	双手	深思熟虑	.

他若有所思地擦了擦手。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] ,

"	Some	day	,	"	he	ventured	,
"	一些	天	,	"	他	冒险	,

“总有一天，”他试探性地说道。

" [ðæt] [oʊld] [pres] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	that	old	press	is	going	to	fall	apart	and	I	won't	be	able	to	tease	it	back
"	那	老的	按	是	去	到	落下	除	和	我	惯于	是	有能力的	到	逗	它	后退

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“那台旧印刷机要散架了，我再也修不好了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	was	the	trouble	?	"	asked	Tom	.
"	什么	曾是	这	麻烦	?	"	问	汤姆	.

“出了什么事？”汤姆问道。

“ [krɔːs] [bɑːr] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ænd; ənd] [held]
“ Cross bar slipped out of place and dropped down so it caught and held
“ 叉 酒吧 滑倒了 出去 的 地方 和 掉落 向下 所以 它 捕捉 和 握住
[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] .
the bed of the press from moving .
这 床 的 这 按 从 移动 .

“横梁滑出原位并掉落下来，卡住了压机的底座，使其无法移动。

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [snæpt] [ðæt] [rɑːd] .
Good thing you shut off the power or you might have snapped that rod .
好的 事物 你 关闭 离开 这 力量 或者 你 可能 有 啪啪 那 杆 .

幸好你关掉了电源，否则你可能就把鱼竿弄断了。

[ðen] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . ”
Then we'd have been out of luck until I could have made a new one . ”
然后 我们会 有 到过 出去 的 运气 直到 我 可以 有 制成 一个 新的 一 . ”

那样的话，我们就只能等到我能再做一个新的了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ How much will it be ?
“ 如何 很多 将要 它 是 ?

“一共多少钱？”

” [tɑːm] [æskt] .
” Tom asked .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

[ðə; ði][bɪg][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [grɪnd] .
The big mechanic grinned .
这 大的 机械 咧嘴一笑 .

那个身材魁梧的机械师咧嘴一笑。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ Oh , that's all right , Tom , ” he chuckled .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , 汤姆 , ” 他 轻笑 .

“哦，没关系，汤姆，”他轻笑着说。

“ [dʒʌst] [fər'get] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
“ Just forget to send me a bill for my subscription .
“ 只是 忘记 到 发送 我 一个 账单 为了 我的 订阅 .

“请忘记给我寄订阅费账单。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər][dæd][ænd; ənd][aɪ][dɪd] . ”
That's the way your Dad and I did . ”
那就是 这 方式 你的 爸爸 和 我 做过 . ”

你爸爸和我就是这么做的。

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ Thanks a lot for helping us out , ” said Tom ,
“ 谢谢 一个 很多 为了 帮助 我们 出去 , ” 说 汤姆 ,

“非常感谢你们的帮助，”汤姆说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [dʌn] . ” [-]
“ and I'll see that you don't get a subscription dun . ” [117]
“ 和 患病的 看 那 你 不 得到 一个 订阅 逼债 . ” [-]

“我会确保你不会收到订阅催款单。”[117]

[tɑːm] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pres] ,
Tom climbed back to his place on the press ,
汤姆 攀登 后退 到 他的 地方 在 这 按 ,

汤姆爬回了印刷机上的位置。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪn] ['dʒentli] .

turned	on	the	power	and	eased	the	clutch	in	gently	.
转向	在	这	力量	和	缓解	这	离合器	在	轻轻地	.

打开电源，轻轻踩下离合器。

['helən] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] ,

Helen	watched	anxiously	,
海伦	观看	焦虑地	,

海伦焦急地看着。

[ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['breɪkdaʊn] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːn] [klæŋkt] [ə'lɔːŋ]

afraid	that	they	might	have	another	breakdown	but	the	old	machine	clanked	along
害怕的	那	他们	可能	有	其他	分解	但	这	老的	机器	叮当作响	沿着

['stedəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

steadily	and	she	picked	up	the	mounting	pile	of	papers	and	returned	to
稳步	和	她	挑选	向上	这	安装	桩	的	文件	和	返回	到

[hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] .

her	task	of	folding	.
她	任务	的	折叠式的	.

她担心机器可能会再次发生故障，但那台旧机器咔嗒咔嗒地稳步运转着，她拿起越积越多的纸张，继续折叠纸张。

['peɪpər]['æftər]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [ə'sembld] , ['foʊldɪd][ænd; ənd][slɪd]['ɑːntə][ðə; ði][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

Paper	after	paper	she	assembled	,	folded	and	slid	onto	the	pile	on	the	chair	.
纸	后	纸	她	组装	,	折叠	和	滑行	到	这	桩	在	这	椅子	.

她一张接一张地整理、折叠纸张，然后把它们滑到椅子上的纸堆里。

[wen] [ðə; ði] [tʃer] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

When	the	chair	overflowed	with	papers	she	stopped	and	carried	them	into	the
什么时候	这	椅子	溢出	和	文件	她	停止	和	携带	他们	进入	这

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

editorial	office	and	piled	them	on	the	floor	.
社论	办公室	和	堆积	他们	在	这	地面	.

当椅子上堆满了文件时，她停了下来，把文件拿到编辑部，堆放在地板上。

[tɑːm] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pres] [rʌn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər]

Tom	finished	his	press	run	and	went	into	the	editorial	office	to	get	out	their
汤姆	完成的	他的	按	跑步	和	去	进入	这	社论	办公室	到	得到	出去	他们的

[oʊld][hænd]['meɪlər] [ænd; ənd][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [θruː] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði] [neɪmz]

old	hand	mailer	and	start	running	the	papers	through	to	stamp	the	names
老的	手	邮件	和	开始	跑步	这	文件	通过	到	邮票	这	姓名

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] .

and	addresses	on	each	one	.
和	地址	在	每个	一	.

汤姆完成了印刷工作，走进编辑部，拿出他们以前的手工邮寄册，开始把报纸放上去，在每张报纸上盖上姓名和地址的印章。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['stedi] ['foʊldɪŋ] ['hɛlɪnz] [ɑːrmz] [eɪkt] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ]

After	an	hour	of	steady	folding	Helen's	arms	ached	so	severely	she	stopped	working
后	一个	小时	的	稳定的	折叠式的	海伦的	武器	疼痛	所以	严重	她	停止	在职的

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] .

and	went	into	the	editorial	office	.
和	去	进入	这	社论	办公室	.

连续工作一个小时后，海伦的双臂酸痛难忍，她停止了工作，走进了编辑部。

“ ['getɪŋ] ['taɪərd] ?

“	Getting	tired	?
”	获得	疲劳的	?

“累了吗？”

" [tɑːm] [æskt] .
" **Tom** **asked** **.**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She **nodded** **.**
她 点头 .

她点了点头。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['meɪlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [foʊld] ['pepərz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **You** **run** **the** **mailer** **for** **a** **while** **and** **I'll** **fold** **papers** **,** " **said** **her** **brother** **.**
" 你 跑步 这 邮件 为了 一个 尽管 和 患病的 折叠 文件 , " 说 她 兄弟 .

"你负责寄送邮件，我负责折纸，"她哥哥说。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rest] .
" **That** **will** **give** **you** **a** **rest** **.**
" 那 将要 给 你 一个 休息 .

"这样你就能休息一下了。"

" ['helən] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪtʃt] [wɜːrk] .
" **Helen** **agreed** **and** **they** **switched** **work** **.**
" 海伦 同意 和 他们 切换 工作 .

海伦同意了，他们互换了工作。

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ðə; ði] ['pepərz] [θruː] [ðə; ði] ['meɪlər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] . [-]
She **clicked** **the** **papers** **through** **the** **mailer** **at** **a** **steady** **pace** **.** **[** **118** **]**
她 点击 这 文件 通过 这 邮件 在 一个 稳定的 步伐 . [-]

她以稳定的速度点击邮件中的文件。[118]

" ['pepərz] ['redi] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Papers** **ready** **?** " **called** **the** **postmaster** **from** **his** **office** **in** **the** **front** **half** **of** **the**
" 文件 准备好 ? " 称为 这 邮政局长 从 他的 办公室 在 这 正面 一半 的 这
['herəld] ['bɪldɪŋ] .
Herald **building** **.**
先驱报 建筑 .

"文件准备好了吗？"邮政局长从位于《先驱报》大楼前半部分的办公室里喊道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [lɪst] [ɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] .
" **The** **city** **list** **is** **stamped** **and** **ready** **,** " **replied** **Helen** **.**
" 这 城市 列表 是 盖章 和 准备好 , " 回复 海伦 .

"城市名单已经盖章完毕，"海伦回答说。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" **I'll** **bring** **them** **in** **right** **away** **.** "
" 患病的 带来 他们 在 正确的 离开 . "

"我马上把他们带进来。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . [hjuːz] , " [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trɪp] . "
" **Never** **mind** **,** " **said** **Mr** **.** **Hughes** **,** " **I'll** **save** **you** **a** **trip** **.** "
" 绝不 头脑 , " 说 先生 . 休斯 , " 患病的 节省 你 一个 旅行 . "

"没关系，"休斯先生说，"我帮你省去一趟。"

" ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" **Matter** **of** **fact** **,** " **continued** **the** **postmaster** **when** **he** **entered** **the** **office** **,**
" 事情 的 事实 , " 持续 这 邮政局长 什么时候 他 进入 这 办公室 ,

"事实上，"邮政局长走进办公室后继续说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪʃuː] [juː; jʊ] [tuː] [kɪdz] [gɑːt] [aʊt] .
" **I** **wanted** **to** **see** **what** **kind** **of** **an** **issue** **you** **two** **kids** **got** **out** **.**
" 我 通缉 到 看 什么 种类 的 一个 问题 你 二 孩子们 得到 出去 .

"我想看看你们两个孩子会搞出什么样的问题。"

" ['helən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'stæmpt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['veɪkənt]
" **Helen handed him an unstamped paper and he sat down in the one vacant**
" 海伦 递交 他 一个 未盖章 纸 和 他 卫星 向下 在 这 一 空缺
[tʃer] .
chair .
椅子 .

海伦递给他一张未盖章的纸，他便在唯一一张空椅子上坐了下来。

[ʃi:; ʃi] ['vælju:d] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊstˌmæstərz] ['frendʃɪp] ['haɪli] [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] [wɪð; wɪθ]
She valued the old postmaster's friendship highly and awaited his comment with
她 有价值的 这 老的 邮政局长的 友谊 高度 和 等待中 他的 评论 和
[ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] .
unusual interest .
异常 兴趣 .

她非常珍惜与这位老邮政局长的友谊，并异常关注他的评论。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] [aɪv] ['evər] [si:n] ,
" **One of the best issues of the Herald I've ever seen ,**
" 一 的 这 最好的 问题 的 这 先驱报 我已经 曾经 已见 ,

"这是我见过的《先驱报》最好的一期之一。"

" [hi:; hi] [en'θu:zd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" **he enthused when he had finished looking over the paper .**
" 他 热情洋溢 什么时候 他 有 完成的 寻找 超过 这 纸 .

"他看完文件后兴奋地说。"

" [jʊr; jər] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['dædz] - [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] - [ænd; ənd] [ði:z] ['hedlainz]
" **Your stories have got all your Dad's ' get up and go ' and these headlines**
" 你的 故事 有 得到 全部 你的 爸爸的 - 得到 向上 和 去 - 和 这些 标题
[ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['herəld] .
are something new for the Herald .
是 某物 新的 为了 这 先驱报 .

"你的故事充满了你父亲那种'积极进取'的精神，而这些标题对于《先驱报》来说也是全新的。"

[bɪ'li:v] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] . "
Believe I like ' em . "
相信 我 喜欢 - 呃 . "

相信我，我挺喜欢它们的。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɑ:t] , " [sed] ['helən] , " [soʊ] [wi:l] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bu:stɪŋ] [ju:; jʊ]
" **Some people may not , " said Helen , " so we'll appreciate all of the boosting you**
" 一些 人们 可能 不是 , " 说 海伦 , " 所以 出色地 欣赏 全部 的 这 提升 你
[du:] . "
do . "
做 . "

"有些人可能不会，"海伦说，"所以我们会感谢你们所做的一切宣传。"

" [aɪl] [du:] ['plenti] ,
" **I'll do plenty ,**
" 患病的 做 很多 ,

我会做很多，

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **he chuckled as he picked up an armful of papers and returned to the**
" 他 轻笑 作为 他 挑选 向上 一个 满满的 的 文件 和 返回 到 这
['poʊstˌɔfɪs] .
postoffice .
邮局 .

他轻笑一声，抱起一大堆文件，回到了邮局。

['mɑ:rgrət] ['sti:vnz] ['bʌsld] [ɪn]['æftər] [sku:l] [ɪn][taɪm][tu:; tə][help] ['kæri] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz]

Margaret	Stevens	bustled	in	after	school	in	time	to	help	carry	the	last	of	the	papers
玛格丽特	史蒂文斯	熙熙攘攘	在	后	学校	在	时间	到	帮助	携带	这	最后的	的	这	文件

[tu:; tə][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['swi:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] . [-]

to	the	postoffice	and	she	insisted	on	sweeping	out	the	editorial	office	.	[	119	]
到	这	邮局	和	她	坚持	在	扫荡	出去	这	社论	办公室	.	[	-	]

玛格丽特·史蒂文斯放学后匆匆赶来，帮忙把最后一批报纸送到邮局，她还坚持要打扫编辑部办公室。[119]

" [jʊə(r)] [dʒʌst] - [waɪt] - ['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi][skəuldid] ['helən] .

"	You're	just	'	white	'	tired	,	"	she	scolded	Helen	.
"	你是	只是	-	白色的	-	疲劳的	,	"	她	责骂	海伦	.

“你只是'白'累了，”她责备海伦。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [ðɪs] [bru:m] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] . "

"	Sit	down	and	I'll	swing	this	broom	a	few	times	.	"
"	坐	向下	和	患病的	摇摆	这	扫帚	一个	很少	时代	.	"

“坐下，我来扫几下扫帚。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , " [əd'mɪtɪd] ['helən] .

"	I	am	a	little	tired	,	"	admitted	Helen	.
"	我	是	一个	小的	疲劳的	,	"	承认	海伦	.

“我有点累了，”海伦承认道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] ? "

"	How	about	you	,	Tom	?	"
"	如何	关于	你	,	汤姆	?	"

“汤姆，你呢？”

" [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][bed][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

"	Me	for	bed	just	as	soon	as	I	get	home	and	have	something	to	eat	,
"	我	为了	床	只是	作为	很快	作为	我	得到	家	和	有	某物	到	吃	,

“我一到家吃点东西就想睡觉了。”

" [ə'gri:d] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	agreed	her	brother	.
"	同意	她	兄弟	.

“她哥哥同意了。”

" [ges] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['ɪʃu:] . "

"	Guess	we	were	all	worked	up	and	nervous	over	our	first	issue	.	"
"	猜测	我们	是	全部	工作	向上	和	紧张的	超过	我们的	第一的	问题	.	"

“看来我们当时都对第一期杂志感到既紧张又焦虑。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl] [help] , ['mɑ:rgrət] , " [sed] ['helən] ,

"	You	were	a	real	help	,	Margaret	,	"	said	Helen	,
"	你	是	一个	真实的	帮助	,	玛格丽特	,	"	说	海伦	,

“你真是帮了我大忙，玛格丽特，”海伦说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:l] [laɪk] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

"	and	I	hope	you'll	like	reporting	well	enough	to	stick	with	us	.	"
"	和	我	希望	你会	喜欢	报道	出色地	足够的	到	戳	和	我们	.	"

“我希望您会喜欢报道这份工作，并愿意继续和我们一起工作。”

" [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rgrət] , [wi:ldɪŋ] [ðə; ði] [bru:m] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɪgər] .

"	I'm	crazy	about	it	,	"	replied	Margaret	,	wielding	the	broom	with	new	vigor	.
"	我是	疯狂的	关于	它	,	"	回复	玛格丽特	,	挥舞	这	扫帚	和	新的	活力	.

“我太喜欢它了，”玛格丽特回答道，同时精神抖擞地挥舞起扫帚来。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsoʊlli]

Conversation	**among**	**the**	**sophomores**	**the**	**next**	**morning**	**at**	**school**	**was**	**devoted**	**solely**
对话	之中	这	大二学生	这	下一个	早晨	在	学校	曾是	奉献	仅

[tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

to	**the**	**class**	**picnic**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
到	这	班级	野餐	在	这	下午	.

第二天早上在学校，高二学生们的谈话内容全都围绕着下午的班级野餐展开。

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

The	**refreshment**	**committee**	**had**	**been**	**busy**	**and**	**each**	**member**	**of**	**the**	**class**
这	清爽	委员会	有	到过	忙碌的	和	每个	成员	的	这	班级

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [wʌn] [θɪŋ] .

was	**to**	**furnish**	**one**	**thing**	**.**
曾是	到	提供	一	事物	.

茶点准备委员会一直很忙，班上每个成员都要提供一样东西。

['helən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['pɪkəlz] [ænd; ənd]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Helen	**was**	**to**	**bring**	**pickles**	**and**	**Margaret's**	**mother**	**was**	**baking**	**a**	**large**
海伦	曾是	到	带来	泡菜	和	玛格丽特的	母亲	曾是	烘烤	一个	大的

['tʃɔːklət] [keɪk] .

chocolate	**cake**	**.**
巧克力	蛋糕	.

海伦要带腌黄瓜来，玛格丽特的母亲要烤一个大巧克力蛋糕。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	**class**	**was**	**dismissed**	**at**	**noon**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**,**
这	班级	曾是	解雇	在	中午	为了	这	休息	的	这	天	,

中午12点放学，当天剩余时间不再上课。

[tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][æt; ət]['dʒɪm] ['prɛstənz] [boʊt] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [daʊn]

to	**meet**	**again**	**at**	**one**	**o'clock**	**at**	**Jim**	**Preston's**	**boat**	**landing**	**for**	**the**	**trip**	**down**
到	见面	再次	在	一	点钟	在	吉姆	普雷斯顿的	船	降落	为了	这	旅行	向下

[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [ɑːn] ['lɪndərz] [fɑːrm] . [-]

the	**lake**	**to**	**the**	**picnic**	**grounds**	**on**	**Linder's**	**farm**	**.**	**[**	**120**	**]**
这	湖	到	这	野餐	理由	在	林德的	农场	.	[	-	]

下午一点在吉姆·普雷斯顿的码头集合，乘船沿湖而下，前往林德农场的野餐场地。[120]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	**were**	**18**	**in**	**the**	**sophomore**	**class**	**and**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**the**
那里	是	-	在	这	大二学生	班级	和	它	曾是	必要的	为了	这

['boʊtmən] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]

boatman	**to**	**make**	**two**	**trips**	**with**	**the**	**Liberty**	**to**	**transport**	**them**	**to**	**the**	**picnic**
船工	到	制作	二	旅行	和	这	自由	到	运输	他们	到	这	野餐

[graʊndz] .

grounds	**.**
理由	.

二年级共有 18 名学生，船夫需要用“自由号”往返两次才能将他们送到野餐场地。

['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [loʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] [aʊt]

Helen	**and**	**Margaret**	**were**	**in**	**the**	**first**	**boat**	**load**	**and**	**were**	**the**	**first**	**ones**	**out**
海伦	和	玛格丽特	是	在	这	第一的	船	加载	和	是	这	第一的	一个	出去

[ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [æt; ət] ['lɪndərz] .

on	**the**	**sandy**	**beach**	**at**	**Linder's**	**.**
在	这	沙	海滩	在	林德的	.

海伦和玛格丽特乘坐第一批船，是第一批到达林德沙滩的人。

[ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [hoʊm] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] ['dinəz] ,

The	**rambling**	**old**	**farmhouse**	**,**	**famous**	**for**	**its**	**home**	**cooked**	**chicken**	**dinners**	**,**
这	漫无边际	老的	农家	,	著名的	为了	它是	家	煮熟	鸡	晚餐	,

这座古老的农舍规模宏大，以其家常鸡肉晚餐而闻名。

[set] [bæk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

set	back	several	hundred	feet	from	the	lake	shore	.
放	后退	一些	百	脚	从	这	湖	支撑	.

距离湖岸数百英尺。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [groʊv] [ʌv; əv]['meɪpəlz] .

To	the	left	of	the	farm	was	a	dense	grove	of	maples	.
到	这	左边	的	这	农场	曾是	一个	稠密	树林	的	枫树	.

农场左侧是一片茂密的枫树林。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz] [wer]

The	picnic	was	to	be	along	the	shore	just	in	front	of	the	maples	where
这	野餐	曾是	到	是	沿着	这	支撑	只是	在	正面	的	这	枫树	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ʃeɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	ample	shade	to	protect	the	group	from	the	warm	rays	of	the
那里	曾是	充足	阴影	到	保护	这	团体	从	这	温暖的	射线	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

野餐地点选在枫树前的岸边，那里有充足的树荫，可以保护大家免受温暖的阳光照射。

[mɪs] ['kɑːrvər] , [ðə; ði] [klæs] [əd'vaɪzər] , ['rentɪd] [tuː] ['roʊboʊt] [æt; ət] ['lɪndərz] ,

Miss	Carver	,	the	class	advisor	,	rented	two	rowboats	at	Linder's	,
错过	卡弗	,	这	班级	顾问	,	租来的	二	划艇	在	林德的	,

班主任卡弗小姐在林德租了两条划艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [tʊk] [tɜːrnz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['kruːzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	the	class	took	turns	enjoying	cruises	along	the	shore	,
和	这	班级	采取	转弯	享受	游轮	沿着	这	支撑	,

班上的同学轮流乘船沿岸游览。

['hʌntɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [skuːl] .

hunting	unusual	rocks	and	shells	for	their	collection	at	school	.
打猎	异常	岩石	和	贝壳	为了	他们的	收藏	在	学校	.

他们在学校里寻找不寻常的石头和贝壳来收集。

[ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [mɪs] ['kɑːrvər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]

The	day	previous	Miss	Carver	and	another	teacher	had	come	down	the	lake
这	天	以前的	错过	卡弗	和	其他	老师	有	来	向下	这	湖

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] .

and	made	arrangements	for	a	treasure	hunt	.
和	制成	安排	为了	一个	宝藏	打猎	.

前一天，卡弗小姐和另一位老师来到湖边，安排了一次寻宝活动。

[ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] , [dɪ'vaɪdɪd]

The	first	clue	was	to	be	revealed	at	three	o'clock	and	the	class	,	divided
这	第一的	线索	曾是	到	是	揭晓	在	三	点钟	和	这	班级	,	分割

['ɪntuː] [tuː] [gruːps] ,

into	two	groups	,
进入	二	团体	,

第一条线索将在三点钟揭晓，全班同学分成两组，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'piːt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [gruːp] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

was	to	compete	to	see	which	group	could	find	the	hidden	treasure	.
曾是	到	竞争	到	看	哪个	团体	可以	寻找	这	隐	宝藏	.

比赛的目的是看哪个小组能找到隐藏的宝藏。

[ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪndɚ] ['fɑːrmjɑːrd] ,

The	first	clue	took	them	to	the	Linder	farmyard	,
这	第一的	线索	采取	他们	到	这	林德	农场	,

第一条线索将他们引向了林德家的农场。

[ðə; ði] ['sekənd] [θru:] [ðə; ði]['meɪpəlz][tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['ʃʊgərˌhaʊs] ,

the	second	through	the	maples	to	an	old	sugarhouse	,
这	第二	通过	这	枫树	到	一个	老的	糖屋	,

第二条路穿过枫树林，通往一座古老的糖屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ]

and	the	third	brought	them	out	of	the	timber	and	along	a	meadow
和	这	第三	带来	他们	出去	的	这	木材	和	沿着	一个	草地

[wer] ['plæsɪd] ['deri] ['kæt(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

where	placid	dairy	cattle	looked	at	them	with	wondering	eyes	.
在哪里	平静	奶制品	牛	看起来	在	他们	和	好奇	眼睛	.

第三个人把他们从树林里带了出来，来到一片草地上，那里一群温顺的奶牛好奇地看着他们。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [klu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]

The	fourth	clue	was	found	along	the	stream	which	cut	through	the	meadow	and
这	第四	线索	曾是	成立	沿着	这	溪流	哪个	切	通过	这	草地	和

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

第四条线索是在穿过草地的小溪边发现的，海伦也在那里。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn] [gru:p] , [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] .

leading	one	group	,	turned	back	toward	the	lake	.
领导	一	团体	,	转向	后退	朝向	这	湖	.

带领其中一队人，转身朝湖边走去。

[ə; eɪ] [bri:z] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [drɑ:pt] ['ræpɪdli] [tɔ:rd]

A	breeze	was	freshening	out	of	the	west	and	the	sun	dropped	rapidly	toward
一个	微风	曾是	清新	出去	的	这	西方	和	这	太阳	掉落	快速	朝向

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . [-]

the	shadows	which	were	enfolding	the	hills	.	[	121	]
这	阴影	哪个	是	包含	这	丘陵	.	[	-	]

西风渐起，太阳迅速西沉，落入笼罩着群山的阴影中。[121]

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [klu:] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɪknɪk] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst]

The	final	clue	took	them	back	to	their	picnic	ground	and	they	arrived	just
这	最终的	线索	采取	他们	后退	到	他们的	野餐	地面	和	他们	到达的	只是

[ə'hed] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [praɪz] ,

ahead	of	Margaret	and	her	followers	to	claim	the	prize	,
前方	的	玛格丽特	和	她	追随者	到	宣称	这	奖	,

最后一条线索将他们引回了野餐地点，他们抢在玛格丽特和她的追随者之前到达，领取了奖品。

[ə; eɪ] [tu:] [paʊnd] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .

a	two	pound	box	of	chocolates	.
一个	二	磅	盒子	的	巧克力	.

一盒两磅重的巧克力。

[mɪs] ['kɑ:rvər][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd]['hæmpərz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

Miss	Carver	had	laid	out	the	baskets	and	hampers	of	food	and	the	girls	,
错过	卡弗	有	铺设	出去	这	篮子	和	礼篮	的	食物	和	这	女孩们	,

卡弗小姐已经摆好了装满食物的篮子和篮子，女孩们也都准备好了。

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['klʌmzi] [wei] , ['stɑ:rtɪd] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

helped	by	the	boys	in	their	clumsy	way	,	started	serving	the	supper	.
帮助	经过	这	男孩们	在	他们的	笨拙	方式	,	开始	服务	这	晚餐	.

在男孩们笨拙的帮助下，开始上菜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]

One	of	the	boys	built	a	bonfire	and	with	the	coming	of	twilight	and
一	的	这	男孩们	建造	一个	篝火	和	和	这	未来	的	暮	和

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪts] [wɔːrmθ] [felt] [gʊd] .

the	cooling	of	the	air	its	warmth	felt	good	.
这	冷却	的	这	空气	它是	温暖	毛毡	好的	.

其中一个男孩生起了一堆篝火，随着暮色降临，空气转凉，篝火带来的温暖让人感觉很舒服。

[ðə; ði] [fleɪmz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [sent] ['dænsɪŋ] [rɪ'flekʃnz]

The	flames	chased	the	shadows	back	toward	the	timber	and	sent	dancing	reflections
这	火焰	追逐	这	阴影	后退	朝向	这	木材	和	发送	跳舞	反思

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌfld] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] .

out	on	the	ruffled	waters	of	Lake	Dubar	.
出去	在	这	褶皱的	水	的	湖	杜巴尔	.

火焰追逐着阴影回到木头上，在杜巴湖波光粼粼的水面上投下舞动的倒影。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hæd; həd] [hwetid] [ðer; ðər] ['æpitaits] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]

The	afternoon	in	the	open	had	whetted	their	appetites	and	they	enjoyed	their
这	下午	在	这	打开	有	磨砺	他们的	食欲	和	他们	享受	他们的

[miːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] .

meal	to	the	fullest	.
一顿饭	到	这	最	.

在户外度过的下午让他们胃口大开，他们尽情享用了这顿饭。

[θɪk] , ['spaɪsi]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

Thick	,	spicy	sandwiches	disappeared	as	if	by	magic	,
厚的	,	辛辣的	三明治	消失	作为	如果	经过	魔法	,

厚厚的、辛辣的三明治仿佛变魔术一般消失了。

['pɪkəlz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['sæləd] [meltid] [ə'weɪ] .

pickles	followed	in	quick	order	and	the	mounds	of	potato	salad	melted	away	.
泡菜	随后	在	快的	命令	和	这	土堆	的	土豆	沙拉	融化	离开	.

腌黄瓜很快就上桌了，成堆的土豆沙拉也瞬间被一扫而光。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪnd] [bɪ'fɔːr] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [bʌt; bət]

They	stopped	for	a	second	wind	before	attacking	the	cakes	and	cookies	but
他们	停止	为了	一个	第二	风	前	攻击	这	蛋糕	和	曲奇饼	但

[wen] [ðoʊz] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd]

when	those	fortresses	of	food	had	been	conquered	the	boys	cut	and	sharpened
什么时候	那些	堡垒	的	食物	有	到过	征服	这	男孩们	切	和	锋利

[stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]['oʊpənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] [ʌv; əv] ['mɑːrˌʃmɛloʊz] . [-]

sticks	and	the	girls	opened	a	large	sack	of	marshmallows	.	[	122	]
棍子	和	这	女孩们	打开	一个	大的	解雇	的	棉花糖	.	[	-	]

他们停下来喘口气，然后开始攻击蛋糕和饼干，但当这些食物堡垒被攻克后，男孩们砍削削尖了木棍，女孩们打开了一大袋棉花糖。[122]

[mɔːr] [wʊd] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə]

More	wood	was	heaped	on	the	fire	and	they	gathered	around	the	flames	to
更多的	木头	曾是	堆积如山	在	这	火	和	他们	聚集	大约	这	火焰	到

[toʊst] [ðə; ði][sɔːft] ,

toast	the	soft	,
吐司	这	柔软的	,

火堆里堆满了木柴，他们围坐在火焰旁烤着柔软的.....

[waɪt] [kjuːbz] .

white	cubes	.
白色的	立方体	.

白色立方体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [læp] , [læp] ,

With	the	wind	whispering	through	the	trees	and	the	steady	lap	,	lap	,
和	这	风	耳语	通过	这	树木	和	这	稳定的	膝	,	膝	,

微风拂过树梢，伴着淅淅沥沥的拍打声，

[læp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

lap	of	the	waves	on	the	shore	,
膝	的	这	波浪	在	这	支撑	,

海浪拍打着海岸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

it	was	the	hour	for	stories	and	they	settled	back	from	the	fire	to
它	曾是	这	小时	为了	故事	和	他们	定居	后退	从	这	火	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrvər] ,

listen	to	Miss	Carver	,
听	到	错过	卡弗	,

到了讲故事的时间，他们从火炉旁坐下，听卡弗小姐讲故事。

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['telər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'seld] .

whose	reputation	as	a	story	teller	was	unexcelled	.
谁	名声	作为	一个	故事	出纳员	曾是	无与伦比	.

他讲故事的才能无人能及。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

“	It	was	a	night	like	this	,	”	she	started	,
“	它	曾是	一个	夜晚	喜欢	这	,	”	她	开始	,

“那晚就是这样，”她开口说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

“	and	a	class	something	like	this	one	was	on	a	picnic	.
“	和	一个	班级	某物	喜欢	这	一	曾是	在	一个	野餐	.

“像这样的班级就像一次野餐。”

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [tel] [goʊst] ['stɔːriz] ,

After	supper	they	sat	down	at	the	fire	to	tell	ghost	stories	,
后	晚餐	他们	卫星	向下	在	这	火	到	告诉	鬼	故事	,

晚饭后，他们围坐在火堆旁讲鬼故事。

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [toʊld] .

each	one	trying	to	outdo	the	other	in	the	horror	of	the	things	they	told	.
每个	一	尝试	到	胜过	这	其他	在	这	恐怖	的	这	事物	他们	讲述	.

他们每个人都试图在讲述恐怖故事方面胜过对方。

” [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [kraɪ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	From	somewhere	through	the	night	came	a	long	drawn	out	cry	rising	from	a
”	从	某处	通过	这	夜晚	来了	一个	长的	绘制	出去	哭	上升	从	一个

[sɔːft] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [krə'ʃendoʊ] [ðæt] [sent] ['ʃɪvəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]

soft	note	to	a	high	crescendo	that	sent	shivers	running	up	and	down	the	back
柔软的	笔记	到	一个	高的	渐强	那	发送	颤抖	跑步	向上	和	向下	这	后退

[ʌv; əv] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

of	everyone	at	the	fireside	.
的	每个人	在	这	炉边	.

“夜里某个地方传来一声悠长的哭喊，声音从轻柔逐渐高亢，让围坐在篝火旁的每个人都不寒而栗。”

['helən] [læft] .

Helen	laughed	.
海伦	笑了	.

海伦笑了。

“ [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	It's	only	the	whistle	of	a	freight	train	,	”	she	assured	the	others	,
“	它是	仅有的	这	哨	的	一个	货运	火车	,	”	她	保证	这	其他的	,

“那只是货运列车的汽笛声，”她向其他人保证道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] . [-]

but	they	all	moved	closer	to	the	fire	.	[	123	]
但	他们	全部	已搬	更近	到	这	火	.	[	-	]

但他们都向火堆靠近了。[123]

“ [waɪl] [ðeɪ] [toʊld] ['stɔːriz] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] ['kɑːrvər] , “ [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'kriːst] ,

“	While	they	told	stories	,	”	went	on	Miss	Carver	,	“	the	blackness	of	the	night	increased	,
“	尽管	他们	讲述	故事	,	”	去	在	错过	卡弗	,	“	这	黑	的	这	夜晚	增加	,

“当他们讲故事的时候，”卡弗小姐继续说道，“夜色越来越深了。”

[ðə; ði][stɑːrz]['feɪdɪd][ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

the	stars	faded	and	over	all	there	was	a	canopy	of	such	darkness	as	had	never	been	seen	before	.
这	明星	褪色	和	超过	全部	那里	曾是	一个	树冠	的	这样的	黑暗	作为	有	绝不	到过	已见	前	.

繁星渐渐消失，笼罩着大地的，是前所未见的黑暗。

[ðə; ði][wɪnd] [moʊn] ['dɪzməli] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	wind	moaned	dismally	like	a	lost	soul	and	the	waters	of	the	lake	,
这	风	呻吟	令人沮丧地	喜欢	一个	丢失的	灵魂	和	这	水	的	这	湖	,

风像迷失的灵魂般凄凉地呻吟着，湖水也随之低吟。

[waɪt] - [kæpt] [baɪ][ðə; ði] [briːz] , ['tʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] .

white	-	capped	by	the	breeze	,	chattered	against	the	rocky	beach	.
白色的	-	封顶	经过	这	微风	,	喋喋不休	反对	这	岩石	海滩	.

微风吹拂，浪花泛白，拍打着岩石海滩。

[ðə; ði][læst] [goʊst] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	last	ghost	story	was	being	told	by	one	of	the	boys	.
这	最后的	鬼	故事	曾是	存在	讲述	经过	一	的	这	男孩们	.

最后一个鬼故事是由其中一个男孩讲的。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ʌtərɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

He	told	how	people	disappeared	as	if	by	magic	,	leaving	no	trace	behind	them	,	uttering	no	sound	.
他	讲述	如何	人们	消失	作为	如果	经过	魔法	,	离开	不	痕迹	在后面	他们	,	发出声音	不	声音	.

他讲述了人们如何像变魔术一样消失，不留一丝痕迹，一声不响。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] ,

Some	of	the	other	stories	had	been	surprising	,
一些	的	这	其他	故事	有	到过	奇怪	,

其他一些故事也令人惊讶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [geɪv] [ðə; ði] [klæs] [ðə; ði] [kriːps] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

but	this	one	gave	the	class	the	creeps	and	everyone	turned	to	see	if	the	others	were	there	.
但	这	一	给予	这	班级	这	令人毛骨悚然	和	每个人	转向	到	看	如果	这	其他的	是	那里	.

但这一个却让全班同学感到毛骨悚然，每个人都转头去看其他人是否也在那里。

" [ɪnˌvɑːlənˈterəli] ['helən] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][klæsp]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][hænd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
" Involuntarily Helen reached out to clasp Margaret's hand and when she
" 不由自主 海伦 达到 出去 到 搭扣 玛格丽特的 手 和 什么时候 她
[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
failed to find it ,
失败的 到 寻找 它 ,

“海伦不由自主地伸出手想抓住玛格丽特的手，但没找到，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
turned to the spot where Margaret had been sitting beside her a few minutes
转向 到 这 点 在哪里 玛格丽特 有 到过 坐着 旁 她 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

她转向几分钟前玛格丽特坐在她旁边的地方。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ! [-]
Margaret had disappeared ! [124]
玛格丽特 有 消失 ! [-]

玛格丽特失踪了！[124]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['reskjuː] [ɑːn] [leɪk] [duːbɑːr]
Rescue on Lake Dubar
救援 在 湖 杜巴尔

杜巴湖救援

['helən] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
Helen stared hard at the place where her friend should have been .
海伦 凝视 难的 在 这 地方 在哪里 她 朋友 应该 有 到过 .

海伦紧紧盯着她朋友原本应该在的地方。

[hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːrvɝz] ['stɔːri] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
Had the magic of Miss Carver's story been so strong that she was imagining
有 这 魔法 的 错过 雕刻师 故事 到过 所以 强的 那 她 曾是 想象
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

卡弗小姐的故事是否太过神奇，以至于她产生了幻觉?

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
She rubbed her eyes and looked again .
她 摩擦 她 眼睛 和 看起来 再次 .

她揉了揉眼睛，又看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .
There was no mistake .
那里 曾是 不 错误 .

没有出错。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
Margaret had disappeared !
玛格丽特 有 消失 !

玛格丽特失踪了!

['hɛlɪnz] [kraɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [mɪs]

Helen's	cry	caught	the	attention	of	the	other	members	of	the	class	and	Miss
海伦的	哭	捕捉	这	注意力	的	这	其他	成员	的	这	班级	和	错过

['kɑ:rvər] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

Carver	stopped	her	story	.
卡弗	停止	她	故事	.

海伦的哭声引起了班上其他同学的注意，卡弗小姐停止了讲故事。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['helən] ?

“	What's	the	matter	,	Helen	?
”	是什么	这	事情	,	海伦	?

“海伦，你怎么了？”

” [ðə; ði] ['ti:tʃər] [æskt] .

”	the	teacher	asked	.
”	这	老师	问	.

老师问道。

“ [lʊk] , ” [kraɪd] ['helən] ['deizidli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn]

“	Look	,	”	cried	Helen	dazedly	,	pointing	to	the	spot	where	Margaret	had	been
”	看	,	”	哭	海伦	茫然地	,	指向	到	这	点	在哪里	玛格丽特	有	到过

['sɪtɪŋ] , “ ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [gɔ:n] !

sitting	,	“	Margaret's	gone	!
坐着	,	“	玛格丽特的	已消失	!

“看，”海伦茫然地指着玛格丽特刚才坐的地方喊道，“玛格丽特不见了！”

” [mɪs] ['kɑ:rvɜ-z] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

”	Miss	Carver's	eyes	widened	and	she	gave	a	little	shudder	.
”	错过	雕刻师	眼睛	扩大	和	她	给予	一个	小的	不寒而栗	.

卡弗小姐睁大了眼睛，微微颤抖了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

Then	she	smiled	to	reassure	Helen	and	the	other	members	of	the	class	.
然后	她	微笑	到	保证	海伦	和	这	其他	成员	的	这	班级	.

然后她微笑着安慰海伦和班上的其他同学。

“ ['prɑ:bəbli] ['mɑ:rgrət] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['haɪdɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə][maɪ]

“	Probably	Margaret	slipped	away	and	is	hiding	just	to	add	a	thrill	to	my
”	大概	玛格丽特	滑倒了	离开	和	是	隐藏	只是	到	添加	一个	刺激	到	我的

[goʊst] ['stɔ:ri] .

ghost	story	.
鬼	故事	.

“玛格丽特可能偷偷溜走躲起来了，只是为了给我的鬼故事增添一些刺激。”

[aɪl] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] . ” [-]

I'll	call	her	.	”	[	125	]
患病的	称呼	她	.	”	[	-	]

我给她打电话。”[125]

“ ['mɑ:rgrət] , [oʊ] , ['mɑ:rgrət] !

“	Margaret	,	oh	,	Margaret	!
”	玛格丽特	,	哦	,	玛格丽特	!

“玛格丽特，哦，玛格丽特！”

” [ðə; ði] ['ti:tʃɜ-z] [vɔɪs] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

”	The	teacher's	voice	rang	through	the	night	.
”	这	老师的	嗓音	响铃	通过	这	夜晚	.

老师的声音响彻夜空。

[ʃiː; ʃi] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [əˈgen] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]

She	cupped	her	hands	and	called	again	when	there	was	no	response	to
她	杯状	她	双手	和	称为	再次	什么时候	那里	曾是	不	回复	到

[hɜːr; hər][fɜːrst][wʌn] .

her	first	one	.
她	第一的	一	.

她双手拢成喇叭状，第一次呼唤没有回应，于是她又呼唤了一次。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæst] [ˈmeɪpəlz]

Once	more	she	called	but	still	there	was	no	answer	from	the	massed	maples
一次	更多的	她	称为	但	仍然	那里	曾是	不	回答	从	这	大量	枫树

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

behind	them	or	the	dark	waters	of	the	lake	.
在后面	他们	或者	这	黑暗的	水	的	这	湖	.

她再次呼喊，但身后茂密的枫树林和幽暗的湖水依然没有回应。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [ˈmʌtəd] [ned] [bɜːrn] , [ðə; ði] [klæs] [ˈprezɪdənt] .

“	This	is	more	than	a	joke	,	”	muttered	Ned	Burns	,	the	class	president	.
“	这	是	更多的	比	一个	开玩笑	,	”	低声说道	内德	烧伤	,	这	班级	总统	.

“这可不仅仅是个玩笑，”班长内德·伯恩斯低声说道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .

“	We'd	better	get	out	and	have	a	look	around	.
“	我们会	更好的	得到	出去	和	有	一个	看	大约	.

“我们最好出去四处看看。”

” [hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [θruː] [ɑːn][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [freʃ] , [draɪ] [stɪks] ,

”	He	stepped	toward	the	fire	,	threw	on	an	armful	of	fresh	,	dry	sticks	,
”	他	步	朝向	这	火	,	扔	在	一个	满满的	的	新鲜的	,	干燥	棍子	,

他走向火堆，抓起一把新鲜干燥的树枝扔了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ˈhaɪər] , [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	flames	leaped	higher	,	throwing	their	reflection	further	into	the	night	.
和	这	火焰	跳跃	更高	,	投掷	他们的	反射	更远	进入	这	夜晚	.

火焰越烧越高，倒映在夜空中更深处。

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi][toʊld] [mɪs] [ˈkɑːrvər] ,

“	We'll	take	a	look	into	the	woods	,	”	he	told	Miss	Carver	,
“	出色地	拿	一个	看	进入	这	树林	,	”	他	讲述	错过	卡弗	,

“我们去树林里看看，”他告诉卡弗小姐。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hʌnt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

“	and	you	and	the	girls	hunt	along	the	lake	shore	.
“	和	你	和	这	女孩们	打猎	沿着	这	湖	支撑	.

“然后你和女孩们沿着湖岸打猎。”

[ˈmɑːrgrət] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːrˈself] .

Margaret	might	have	fallen	and	hurt	herself	.
玛格丽特	可能	有	倒下	和	伤害	她自己	.

玛格丽特可能摔倒受伤了。

” [mɪs] [ˈkɑːrvər] [əˈgriːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

”	Miss	Carver	agreed	and	the	girls	gathered	around	her	.
”	错过	卡弗	同意	和	这	女孩们	聚集	大约	她	.

卡弗小姐同意了，女孩们都围在她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈtaɪtnəs] [ɪn] [ˈhɛlɪnz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

There	was	a	queer	tightness	in	Helen's	throat	and	a	tugging	at	her	heart
那里	曾是	一个	酷儿	紧绷	在	海伦的	喉	和	一个	拉扯	在	她	心

[ðæt] [ˈʌnˈnəːvd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [veɪg] ,

that	unnerved	her	—	a	vague	,
那	不安	她	—	一个	模糊的	,

海伦感到喉咙一阵莫名的紧绷，心脏也隐隐作痛，让她心神不宁——一种模糊的、

['presɪŋ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] .

pressing	**fear**	**that**	**something**	**was**	**decidedly**	**wrong**	**with**	**Margaret**	**.**
紧迫	害怕	那	某物	曾是	绝对地	错误的	和	玛格丽特	.

我强烈地担心玛格丽特肯定出了什么问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [tɜ:rnd]

The	**boys**	**disappeared**	**into**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**timber**	**and**	**the**	**girls**	**turned**
这	男孩们	消失	进入	这	阴影	的	这	木材	和	这	女孩们	转向

[tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] .

toward	**the**	**lake**	**shore**	**.**
朝向	这	湖	支撑	.

男孩们消失在树林的阴影中，女孩们则转向湖岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [wen] [mɪs] ['kɑ:rvər] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]

They	**had**	**just**	**started**	**their**	**search**	**when**	**Miss**	**Carver**	**made**	**an**	**important**	**discovery**
他们	有	只是	开始	他们的	搜索	什么时候	错过	卡弗	制成	一个	重要的	发现

.

:
.

他们刚开始寻找，卡弗小姐就有了重要的发现。

“ ['gɝ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt] [wi:; wi] ['rentɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ! ” [

“	**Girls**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**One**	**of**	**the**	**rowboats**	**we**	**rented**	**this**	**afternoon**	**is**	**missing**	**!**	**”**	**[**
“	女孩们	,	”	她	哭	,	“	一	的	这	划艇	我们	租来的	这	下午	是	丢失的	!	”	[

-]

126	**]**
-	]

“姑娘们，”她喊道，“我们今天下午租的一艘划艇不见了！”[126]

['helən] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Helen	**ran**	**toward**	**the**	**spot**	**,**	**the**	**other**	**girls**	**crowding**	**around**	**her**	**.**
海伦	跑	朝向	这	点	,	这	其他	女孩们	拥挤	大约	她	.

海伦朝那个地方跑去，其他女孩都围在她身边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [ki:l] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɝ:lz]

They	**could**	**make**	**out**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**boat's**	**keel**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**a**	**girl's**
他们	可以	制作	出去	这	标记	的	这	船的	龙骨	在	这	沙	和	一个	女孩们

[fu:t'prints] .

footprints	**.**
脚印	.

他们能辨认出沙滩上船龙骨的痕迹和一个女孩的脚印。

“ [ðoʊz] [prɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ʃu:z] , ” [sed] ['helən] .

“	**Those**	**prints**	**were**	**made**	**by**	**Margaret's**	**shoes**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
“	那些	印刷	是	制成	经过	玛格丽特的	鞋	,	”	说	海伦	.

“那些脚印是玛格丽特的鞋子留下的，”海伦说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l] [pleɪts] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['ɑ:ksfɝdz] . ”

“	**You**	**can**	**see**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**heel**	**plates**	**she**	**has**	**on**	**her**	**oxfords**	**.**	**”**
“	你	能	看	这	标记	的	这	脚跟	盘子	她	有	在	她	牛津鞋	.	”

“你可以看到她牛津鞋上鞋跟护板的痕迹。”

“ [wi:l] [kɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] [mɪs] ['kɑ:rvər] ,

“	**We'll**	**call**	**the**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Carver**	**,**
“	出色地	称呼	这	男孩们	,	”	说	错过	卡弗	,

“我们会叫那些男孩来，”卡弗小姐说。

[ænd; ənd] ['helən] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [vɔɪs]

and	Helen	thought	she	detected	a	real	note	of	alarm	in	the	teacher's	voice
和	海伦	想法	她	检测到	一个	真实的	笔记	的	警报	在	这	老师的	嗓音

[ɔ:l'ðoʊ] [mɪs] ['kɑ:rvər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kɑ:m] .

although	Miss	Carver	was	making	every	possible	effort	to	appear	calm	.
虽然	错过	卡弗	曾是	制作	每一个	可能的	努力	到	出现	冷静的	.

海伦觉得她从老师的声音中听出了一丝真正的惊慌，尽管卡弗小姐竭尽全力表现得镇定自若。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ,

When	the	boys	arrived	,
什么时候	这	男孩们	到达的	,

男孩们到达时，

[mɪs] ['kɑ:rvər][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ned] [bɜ:rn] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Carver	told	them	of	their	discovery	and	Ned	Burns	took	charge	of	the
错过	卡弗	讲述	他们	的	他们的	发现	和	内德	烧伤	采取	收费	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

卡弗小姐将他们的发现告诉了他们，内德·伯恩斯接管了局面。

“ [wi:l] [get] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] ['roʊboʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][stɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] .

“	We'll	get	in	the	other	rowboat	,	”	he	said	,	“	and	start	looking	for	Margaret	.
“	出色地	得到	在	这	其他	划艇	,	”	他	说	,	“	和	开始	寻找	为了	玛格丽特	.

“我们坐上另一艘划艇，”他说，“开始寻找玛格丽特。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['lɪndərz] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn]

In	the	meantime	,	someone	must	go	up	to	Linder's	farmhouse	and	telephone
在	这	与此同时	,	某人	必须	去	向上	到	林德的	农家	和	电话

[taʊn] .

town	.
镇	.

与此同时，必须有人去林德的农舍给镇上打电话。

['mɑ:rgɚɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ʃi:z] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

Margaret's	father	ought	to	know	she's	out	on	the	lake	in	the	boat	.
玛格丽特的	父亲	应该	到	知道	她是	出去	在	这	湖	在	这	船	.

玛格丽特的父亲应该知道她正在湖上划船。

['ɔ:lsoʊ][kɔ:l]['dʒɪm] ['prestən] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

Also	call	Jim	Preston	and	if	he	hasn't	started	down	with	the	Liberty	,
还	称呼	吉姆	普雷斯顿	和	如果	他	还没有	开始	向下	和	这	自由	,

也给吉姆·普雷斯顿打个电话，如果他还没开始和自由党对抗，

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . ”

have	him	come	at	once	.	”
有	他	来	在	一次	.	”

让他立刻过来。

“ [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['helən] .

“	I'll	go	to	the	farm	,	”	volunteered	Helen	.
“	患病的	去	到	这	农场	,	”	自愿	海伦	.

“我去农场，”海伦自告奋勇地说。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ned] [æz; əz][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] ['ʌðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

“	O	.	K	.	,	”	nodded	Ned	as	he	selected	two	other	boys	to	accompany
“	哦	.	K	.	,	”	点头	内德	作为	他	已选	二	其他	男孩们	到	陪伴

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

him	in	the	rowboat	.
他	在	这	划艇	.

“好的，”内德点点头，然后挑选了另外两个男孩和他一起划船。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] , [drɑːpt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːks] ,

They	pushed	off	the	sandy	beach	,	dropped	the	oars	in	the	locks	,
他们	推动	离开	这	沙	海滩	,	掉落	这	桨	在	这	锁	,

他们离开沙滩，把桨扔进船闸，

[ænd; ənd] [splæʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	splashed	away	into	the	night	.
和	溅起	离开	进入	这	夜晚	.

然后溅入夜色中。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	Don't	you	want	someone	to	go	to	the	farmhouse	with	you	?
“	不	你	想	某人	到	去	到	这	农家	和	你	?

“你不想有人陪你去农舍吗？”

” [mɪs] ['kɑːrvər] [æskt] ['helən] . [-]

”	Miss	Carver	asked	Helen	.	[	127	]
”	错过	卡弗	问	海伦	.	[	-	]

“卡弗小姐问海伦。[127]

[bʌt; bət] ['helən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

But	Helen	shook	her	head	and	ran	up	the	beach	.
但	海伦	摇晃	她	头	和	跑	向上	这	海滩	.

但海伦摇了摇头，跑上了沙滩。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

She	didn't	want	anyone	with	her	;	she	wanted	to	be	alone	.
她	没有	想	任何人	和	她	;	她	通缉	到	是	独自的	.

她不想和任何人在一起；她只想一个人待着。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	other	girls	didn't	realize	the	seriousness	of	the	situation	.
这	其他	女孩们	没有	意识到	这	严肃	的	这	情况	.

其他女孩并没有意识到事态的严重性。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [dʌn] .

She	could	understand	what	Margaret	had	done	.
她	可以	理解	什么	玛格丽特	有	完毕	.

她能理解玛格丽特所做的事。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kɑːrvər] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɜːrst] [reɪt] ['θrɪlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] ,

Realizing	that	Miss	Carver	would	tell	them	a	first	rate	thriller	of	a	ghost	story	,
意识到	那	错过	卡弗	会	告诉	他们	一个	第一的	速度	惊悚片	的	一个	鬼	故事	,

他们意识到卡弗小姐会给他们讲一个精彩绝伦的惊悚鬼故事，

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['ekstrə] [θrɪl] [baɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Margaret	had	decided	to	add	an	extra	thrill	by	disappearing	for	a	few	minutes	.
玛格丽特	有	决定	到	添加	一个	额外的	刺激	经过	消失	为了	一个	很少	分钟	.

玛格丽特决定增加一些刺激感，她要消失几分钟。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] .

But	something	had	gone	wrong	and	she	hadn't	been	able	to	get	back	.
但	某物	有	已消失	错误的	和	她	之前没有	到过	有能力的	到	得到	后退	.

但是出了点意外，她没能回去。

['helən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [blæk] , [mɪ'stɪriəs] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] .

Helen	paused	and	looked	over	the	black	,	mysterious	waters	of	Lake	Dubar	.
海伦	暂停	和	看起来	超过	这	黑色的	,	神秘	水	的	湖	杜巴尔	.

海伦停下脚步，眺望着杜巴尔湖漆黑神秘的湖水。

[wʌt] ['siːkrət] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ?
What secret were they keeping from her ?
什么 秘密 是 他们 保持 从 她 ?

他们究竟瞒着她什么秘密?

[θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪr] ,
Thoughts of what might have happened to Margaret brought the queer ,
想法 的 什么 可能 有 发生 到 玛格丽特 带来 这 酷儿 ,

想到玛格丽特可能遭遇了什么，这让同性恋者感到不安。

['tʃoʊki] ['sɒbz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] [tɔːrd] ['lɪndərz] [wer] [ðə; ði] ['welkəm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt]
choky sobs again and she ran on toward Linder's where the welcome glow of light
窒息 啜泣 再次 和 她 跑 在 朝向 林德的 在哪里 这 欢迎 辉光 的 光
[ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
showed through the windows of the farmhouse .
显示 通过 这 视窗 的 这 农家 .

她又开始哽咽抽泣，然后跑向林德家，农舍的窗户里透出温暖的灯光。

[oʊld] ['mɪstər] . ['lɪndɝ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] [kwɪk] , [ɪn'sɪstənt] [nɔks] .
Old Mr . Linder came to the door in answer to Helen's quick , insistent knocks .
老的 先生 . 林德 来了 到 这 门 在 回答 到 海伦的 快的 , 坚持 敲门声 .

听到海伦急促而执拗的敲门声，老林德先生来开门了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
“ What's the matter , young Lady ?
“ 是什么 这 事情 , 年轻的 女士 ?

“小姐，您怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

['pɪrɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['meloʊ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi]
peering at her through the mellow radiance of the kerosene lamp which he
窥视 在 她 通过 这 醇厚 辐射 的 这 煤油 灯 哪个 他
[held] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
held in one hand .
握住 在 一 手 .

他一手拿着煤油灯，透过柔和的灯光凝视着她。

“ [aɪm] ['helən] [bler] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I'm Helen Blair , ” she explained ,
“ 我是 海伦 布莱尔 , ” 她 解释 ,

“我是海伦·布莱尔，”她解释道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['klæsˌmets] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] [daʊn]
“ and one of my classmates has disappeared from our picnic party down
“ 和 一 的 我的 同学 有 消失 从 我们的 野餐 派对 向下
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

“我的一位同学在海滩野餐时失踪了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [wiː; wi] ['rentɪd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] ['mɑːrgrət] [ɪz]
One of the boats we rented from you is missing and we're sure Margaret is
一 的 这 船 我们 租来的 从 你 是 丢失的 和 是 当然 玛格丽特 是
[ə'drɪft] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] .
adrift on the lake and unable to get back .
漂流 在 这 湖 和 无法 到 得到 后退 .

我们从您那里租的一艘船不见了，我们确信玛格丽特在湖上漂流，无法返回。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [noʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɪm]

I'd	like	to	use	your	telephone	to	let	her	father	know	and	to	call	Jim
ID	喜欢	到	使用	你的	电话	到	让	她	父亲	知道	和	到	称呼	吉姆

['prestən] . ” [-]

Preston	.	”	[	128	]
普雷斯顿	.	”	[	-	]

我想借用你的电话通知她父亲，并给吉姆·普雷斯顿打电话。”[128]

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪndɝ] , “ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['hɜːri] .

“	Why	,	certainly	,	”	said	Mr	.	Linder	,	“	I	don't	wonder	at	your	hurry	.
“	为什么	,	当然	,	”	说	先生	.	林德	,	“	我	不	想知道	在	你的	匆忙	.

“当然，”林德先生说，“我一点也不奇怪你这么着急。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [foʊn] .

Come	right	in	and	use	the	phone	.
来	正确的	在	和	使用	这	电话	.

请进，使用电话。

[huː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ? ”

Who	did	you	say	the	girl	was	?	”
WHO	做过	你	说	这	女孩	曾是	?	”

你说那个女孩是谁?

“ ['mɑːrgrət] ['stiːvnz] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] .

“	Margaret	Stevens	,	”	Helen	replied	.
“	玛格丽特	史蒂文斯	,	”	海伦	回复	.

“玛格丽特·史蒂文斯，”海伦回答道。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɑːktər] ['stiːvnz] - ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	Must	be	Doctor	Stevens	'	daughter	,	”	said	the	farmer	.
“	必须	是	医生	史蒂文斯	-	女儿	,	”	说	这	农民	.

“一定是史蒂文斯医生的女儿，”农夫说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

“	She	is	,	”	Helen	replied	,	as	she	reached	the	telephone	in	the	hallway	.
“	她	是	,	”	海伦	回复	,	作为	她	达到	这	电话	在	这	门厅	.

“是的，”海伦一边回答，一边走到走廊的电话旁。

[waɪl] ['helən] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] ['roʊlf] ,

While	Helen	was	ringing	for	the	operator	at	Rolfe	,
尽管	海伦	曾是	铃声	为了	这	操作员	在	罗尔夫	,

当海伦在罗尔夫公司打电话找接线员时

['mɪstər] . ['lɪndɝ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Mr	.	Linder	stuck	his	head	in	the	living	room	.
先生	.	林德	卡住	他的	头	在	这	活的	房间	.

林德先生把头探进客厅。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Mother	,	”	he	said	,
“	母亲	,	”	他	说	,

“母亲，”他说。

“ ['dɑːktər] ['stiːvnz] - ['dɔːtər] [ɪz] [ə'drɪft] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] .

“	Doctor	Stevens	'	daughter	is	adrift	somewhere	on	the	lake	in	one	of	our	boats	.
“	医生	史蒂文斯	-	女儿	是	漂流	某处	在	这	湖	在	一	的	我们的	船	.

“史蒂文斯医生的女儿在我们的一艘船上漂流在湖上的某个地方。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

I'm	going	down	and	see	if	I	can	help	find	her	.
我是	去	向下	和	看	如果	我	能	帮助	寻找	她	.

我下去看看能不能帮上忙找到她。

" ['mɪsɪz] . ['lɪndɝ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['helən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Linder	came	into	the	hall	and	Helen	heard	her	husband	telling	her
"	太太	.	林德	来了	进入	这	大厅	和	海伦	听到	她	丈夫	讲述	她

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

林德太太走进大厅，海伦听到她丈夫正在向她讲述发生的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['roʊlf] ['ɑːpəreɪtər] ['ænsər] [ænd; ənd] ['helən] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːktər]

Then	the	Rolfe	operator	answered	and	Helen	gave	her	the	number	of	Doctor
然后	这	罗尔夫	操作员	回答	和	海伦	给予	她	这	数字	的	医生

['stiːvnz] - ['ɑːfɪs] .

Stevens	'	office	.
史蒂文斯	-	办公室	.

然后罗尔夫接线员接了电话，海伦给了她史蒂文斯医生的办公室电话号码。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['helən] ,

The	doctor	answered	almost	instantly	and	Helen	,
这	医生	回答	几乎	即刻	和	海伦	,

医生几乎立刻回答了海伦，

['freɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [æz; əz] ['tæktfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːrm]

phrasing	her	sentences	as	tactfully	as	possible	so	as	not	to	unduly	alarm
措辞	她	句子	作为	委婉地	作为	可能的	所以	作为	不是	到	过度	警报

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

她说话时尽量措辞委婉，以免引起医生不必要的恐慌。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

told	him	what	had	happened	.	[	129	]
讲述	他	什么	有	发生	.	[	-	]

告诉他发生了什么事。[129]

" [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['mɑːrgrət] , " [hiː; hi] [snɔːtid] .

"	Sounds	just	like	Margaret	,	"	he	snorted	.
"	声音	只是	喜欢	玛格丽特	,	"	他	哼了一声	.

"听起来真像玛格丽特，"他嗤之以鼻。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .

"	I'll	be	right	down	.
"	患病的	是	正确的	向下	.

"我马上就下去。"

[naʊ] [dəunt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , ['helən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Now	don't	worry	too	much	,	Helen	,	"	he	added	.
现在	不	担心	也	很多	,	海伦	,	"	他	额外	.

"别太担心，海伦，"他补充道。

" [aɪ][wəʊnt] , ['dɑːktər] ['stiːvnz] , " ['prɑːmɪst] ['helən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs]

"	I	won't	,	Doctor	Stevens	,	"	promised	Helen	with	a	shaky	attempt	at	cheerfulness
"	我	惯于	,	医生	史蒂文斯	,	"	承诺	海伦	和	一个	摇晃	试图	在	愉悦

.

:

.

"我不会的，史蒂文斯医生，"海伦努力装出一丝笑容，但语气却有些勉强。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɪm] ['prɛstənz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
Then she called Jim Preston's home and learned that he had left fifteen minutes
然后 她 称为 吉姆 普雷斯顿的 家 和 学习 那 他 有 左边 十五 分钟
[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪndərz] .
before and should be almost down to Linder's .
前 和 应该 是 几乎 向下 到 林德的 .

然后她打电话到吉姆·普雷斯顿家，得知他十五分钟前已经出发，应该快到林德家了。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ,
“ We'll go down to the landing and wait for Jim ,
“ 出色地 去 向下 到 这 降落 和 等待 为了 吉姆 ,

“我们会下到楼梯平台等吉姆，

” [sed] ['mɪstər] . ['lɪndɝ] [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” said Mr . Linder as he lighted a lantern he had brought from the
” 说 先生 . 林德 作为 他 照明 一个 灯笼 他 有 带来 从 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

林德先生一边说着，一边点燃了他从厨房带来的灯笼。

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['lɪndɝ] [ə'ʃʊrd] ['helən] .
“ Everything will come out all right , ” Mrs . Linder assured Helen .
“ 一切 将要 来 出去 全部 正确的 , ” 太太 . 林德 保证 海伦 .

“一切都会好起来的，”林德太太向海伦保证道。

[ðə; ði]['fɑːrmər][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
The farmer led the way down to the landing .
这 农民 引领 这 方式 向下 到 这 降落 .

农夫带头走到码头边。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['helən] [sɔː] ['mɪstər] . ['lɪndɝ] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ]
The wind was freshening rapidly and Helen saw Mr . Linder anxiously watching
这 风 曾是 清新 快速 和 海伦 锯 先生 . 林德 焦虑地 观看
[ðə; ði] [waɪt] [kæps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .
the white caps which were pounding against the sandy beach .
这 白色的 帽子 哪个 是 猛击 反对 这 沙 海滩 .

风势迅速增强，海伦看到林德先生焦急地注视着拍打在沙滩上的白色浪花。

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər]['pɪknɪk]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd] [siː]
Down the beach their picnic campfire was a red glow and Helen could see
向下 这 海滩 他们的 野餐 营火 曾是 一个 红色的 辉光 和 海伦 可以 看
[mɪs] [hjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss Hughes and the girls huddled around it .
错过 休斯 和 这 女孩们 蜷缩着 大约 它 .

沿着海滩往下看，他们的野餐篝火泛着红光，海伦可以看到休斯小姐和女孩们围坐在篝火旁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [ned] [bɜːrn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ]
The boys who had not accompanied Ned Burns were walking up and down along
这 男孩们 WHO 有 不是 伴随 内德 烧伤 是 步行 向上 和 向下 沿着
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

没有和内德·伯恩斯一起来的男孩们沿着海岸来回走动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .
She turned and looked up the lake .
她 转向 和 看起来 向上 这 湖 .

她转过身，抬头望向湖面。

[tuː] [laɪts] , [wʌn] [red] [ænd; ənd] [wʌn] [griːn] , [ðə; ði] ['mɑːrkɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
Two lights , one red and one green , the markers of the Liberty , were coming
二 灯 , 一 红色的 和 一 绿色的 , 这 标记 的 这 自由 , 是 未来
[daʊn] [ðə; ði] [leɪk] . [-]
down the lake . [130]
向下 这 湖 . [-]

两盏灯，一盏红色，一盏绿色，是“自由号”的标志，正沿着湖面驶来。[130]

“ ['dʒɪm] ['prestən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪndɝ] ,
“ Jim Preston will be here in another minute , ” said Mr . Linder ,
“ 吉姆 普雷斯顿 将要 是 这里 在 其他 分钟 , ” 说 先生 . 林德 ,

林德先生说：“吉姆·普雷斯顿马上就到。”

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['hiːz] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə]
“ and with the searchlight he's got on the Liberty it won't take us long to
“ 和 和 这 探照灯 他是 得到 在 这 自由 它 惯于 拿 我们 长的 到
[faɪnd] ['dɑːktər] ['stiːvnz] - ['dɔːtər] .
find Doctor Stevens ' daughter .
寻找 医生 史蒂文斯 - 女儿 .

“有了他用探照灯照射‘自由号’，我们很快就能找到史蒂文斯医生的女儿。”

” ['helən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪts] [noʊz]
” Helen nodded miserably as the Liberty slowed down and swung its nose
” 海伦 点头 惨痛地 作为 这 自由 减速 向下 和 摇摆 它是 鼻子
[tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪndɝ] [pɪr] .
toward the Linder pier .
朝向 这 林德 码头 .

“自由号”减速并向林德码头驶去时，海伦痛苦地点了点头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [gɪr] [æz; əz] ['dʒɪm] ['prestən] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːd]
There was the grinding of the reverse gear as Jim Preston checked the speed
那里 曾是 这 研磨 的 这 撤销 齿轮 作为 吉姆 普雷斯顿 已检查 这 速度
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [drɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪr] .
of his boat and left it drift against the pier .
的 他的 船 和 左边 它 漂移 反对 这 码头 .

吉姆·普雷斯顿检查船速后，任由船漂向码头，这时倒档发出刺耳的摩擦声。

“ [dəunt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ['dʒɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
“ Don't shut it off , Jim , ” cried the farmer .
“ 不 关闭 它 离开 , 吉姆 , ” 哭 这 农民 .

“吉姆，别关掉它！”农夫喊道。

“ [dɑːk] ['stiːvnz] - ['dɔːtər] [ɪz] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['roʊboʊt] .
“ Doc Stevens ' daughter is adrift in the lake in one of my rowboats .
“ 医生 史蒂文斯 - 女儿 是 漂流 在 这 湖 在 一 的 我的 划艇 .

“史蒂文斯医生的女儿在我的一艘划艇里漂流在湖上。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
We've got to go out and look for her .
我们已经 得到 到 去 出去 和 看 为了 她 .

我们得出去找她。

” [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['prestən] [bækt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
” They climbed into the boat and Jim Preston backed the Liberty away from
” 他们 攀登 进入 这 船 和 吉姆 普雷斯顿 支持的 这 自由 离开 从
[ðə; ði] [pɪr] .
the pier .
这 码头 .

“他们爬上船，吉姆·普雷斯顿驾驶着‘自由号’驶离码头。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“ How did it happen ?
” 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

” [hiː; hi] [æskt] ['helən] .
” he asked Helen .
” 他 问 海伦 .

“他问海伦。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [tuː] [bæd]
She told him briefly and he shook his head , as though to say , “ too bad
她 讲述 他 简要地 和 他 摇晃 他的 头 , 作为 尽管 到 说 , “ 也 坏的
,
,
,

她简单地告诉了他，他摇了摇头，仿佛在说：“太可惜了。”

[its] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['næsti] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
it's getting to be a nasty night on the lake .
它是 获得 到 是 一个 可恶的 夜晚 在 这 湖 .

今晚湖面上的天气越来越糟糕了。

” [ðə; ði] ['boʊtmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ,
” The boatman opened the throttle ,
” 这 船工 打开 这 风门 ,

船夫加大了油门，

[ðə; ði]['moʊtər] [rɔːrd] [ɪts] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [liːpt] [ə'hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]
the motor roared its response and the Liberty leaped ahead and down the lake
这 发动机 咆哮 它是 回复 和 这 自由 跳跃 前方 和 向下 这 湖
.
:
.

马达发出轰鸣声，自由号跃出水面，顺着湖面疾驰而去。

[ðeɪ] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] .
They ran parallel to the shore until they were opposite the picnic ground .
他们 跑 平行线 到 这 支撑 直到 他们 是 对面的 这 野餐 地面 .

他们沿着海岸线跑，直到跑到野餐场地对面。

[ðer; ðər]['dʒɪm] ['prestən] [sləud] [daʊn] , [gɑːt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
There Jim Preston slowed down , got the direction of the wind ,
那里 吉姆 普雷斯顿 减速 向下 , 得到 这 方向 的 这 风 ,

吉姆·普雷斯顿在那里放慢了速度，判断了风向。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [naʊ] [wɪnd] - [tɔːst]
and turned the nose of the Liberty toward the open and now wind - tossed
和 转向 这 鼻子 的 这 自由 朝向 这 打开 和 现在 风 - 抛掷
[leɪk] .
lake .
湖 .

然后，自由号的船头转向了开阔的、现在被风吹得摇曳的湖面。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ,
He snapped on the switch and a crackling ,
他 啪啪 在 这 转变 和 一个 噼啪作响 ,

他猛地扣动开关，发出噼啪声。

[bluː] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] . [-]
blue beam of light cut a path ahead of the boat . [131]
蓝色的 光束 的 光 切 一个 小路 前方 的 这 船 . [-]

一道蓝色光束在船的前方划出一道路径。[131]

“ [kiː p] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['muːvɪŋ] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti]

“	**Keep**	**the**	**searchlight**	**moving**	**,**	**”**	**he**	**directed**	**the**	**farmer**	**,**	**who**	**stood**	**up**	**in**	**the**	**Liberty**
“	保持	这	探照灯	移动	,	”	他	指导	这	农民	,	WHO	站立	向上	在	这	自由

,

,

,

“让探照灯继续移动，”他指示着站在自由女神像前的农夫。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['nɪk(ə)l] [læmp] .

his	**hands**	**on**	**the**	**handles**	**of**	**the**	**big**	**,**	**nickel**	**lamp**	**.**
他的	双手	在	这	把手	的	这	大的	,	镍	灯	.

他的双手握着那盏大镍制台灯的把手。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [held] [ðə; ði] ['lɪbərti] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [spiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['ɔːlmoʊst]

The	**boatman**	**held**	**the**	**Liberty**	**at**	**about**	**one**	**third**	**speed**	**and**	**they**	**moved**	**almost**
这	船工	握住	这	自由	在	关于	一	第三	速度	和	他们	已搬	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [waɪl] ['mɪstər] . ['lɪndɝ] [kept] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən]

directly	**across**	**the**	**lake**	**while**	**Mr**	**.**	**Linder**	**kept**	**the**	**searchlight**	**swinging**	**in**	**an**
直接地	穿过	这	湖	尽管	先生	.	林德	保留	这	探照灯	摇摆	在	一个

[ɑːrk][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] ['eriə] .

arc	**to**	**cover**	**the**	**largest**	**possible**	**area**	**.**
弧	到	覆盖	这	最大	可能的	区域	.

船夫将“自由号”的航速控制在大约三分之一，他们几乎笔直地横渡湖面，而林德先生则让探照灯呈弧形摆动，以覆盖尽可能大的区域。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɑːr][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒɪm]

A	**third**	**of**	**the**	**way**	**across**	**they**	**sighted**	**a**	**boat**	**far**	**to**	**their**	**right**	**and**	**Jim**
一个	第三	的	这	方式	穿过	他们	目击者	一个	船	远的	到	他们的	正确的	和	吉姆

['prestən] [swʌŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

Preston	**swung**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**Liberty**	**around**	**sharply**	**and**	**opened**	**the**	**throttle**	**.**
普雷斯顿	摇摆	这	鼻子	的	这	自由	大约	尖锐地	和	打开	这	风门	.

航行了三分之一的路程后，他们发现右侧远处有一艘船，吉姆·普雷斯顿猛地调转“自由号”的船头，并加大了油门。

[ðeɪ] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [kæps][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [drentʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	**sliced**	**through**	**the**	**white**	**caps**	**at**	**a**	**pace**	**that**	**drenched**	**them**	**with**	**the**
他们	切片	通过	这	白色的	帽子	在	一个	步伐	那	湿透了	他们	和	这

['flaɪɪŋ] [spreɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [boʊt] [tuː; tə][stɑːp]

flying	**spray**	**but**	**they**	**were**	**too**	**intent**	**on**	**reaching**	**the**	**distant**	**boat**	**to**	**stop**
飞行	喷	但	他们	是	也	意图	在	到达	这	遥远	船	到	停止

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [spreɪ] ['bɔrdz] .

and	**put**	**up**	**the**	**spray**	**boards**	**.**
和	放	向上	这	喷	板	.

他们以极快的速度劈开白色浪花，飞溅的水花淋湿了他们，但他们一心只想到达远处的船，所以没有停下来安装防浪板。

['hɛlɪnz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [boʊt] .

Helen's	**keen**	**eyes**	**were**	**the**	**first**	**to**	**identify**	**the**	**boat**	**.**
海伦的	敏锐的	眼睛	是	这	第一的	到	确认	这	船	.

海伦敏锐的目光最先发现了那艘船。

“ [its] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**It's**	**the**	**boys**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**
“	它是	这	男孩们	,	”	她	哭	.

“是那几个男孩！”她喊道。

“ [ðeə(r)] ['bekəniŋ] [juː 'es][ɑːn] .

“	**They're**	**beckoning**	**us**	**on**	**.**
“	它们是	招手	我们	在	.

“他们在召唤我们前进。”

" ['dʒɪm] ['prestən] [tʃekt] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['kerfəli] [ænd; ənd] [noʊzd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['roʊboʊt]

"	Jim	Preston	checked	the	Liberty	carefully	and	nosed	alongside	the	tossing	rowboat
"	吉姆	普雷斯顿	已检查	这	自由	小心	和	鼻子	旁边	这	抛掷	划艇

.

:

.

"吉姆·普雷斯顿仔细检查了自由号，然后把船头凑到那艘颠簸的小划艇旁边。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] , " [əd'mɪtɪd] [ned] [bɜːrn] ,

"	No	sign	of	Margaret	,	"	admitted	Ned	Burns	,
"	不	符号	的	玛格丽特	,	"	承认	内德	烧伤	,

"没有玛格丽特的踪迹，"内德·伯恩斯承认道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪks] ['getɪŋ] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	and	the	lake's	getting	too	rough	for	us	to	stay	out	much	longer	.
"	和	这	湖的	获得	也	粗糙的	为了	我们	到	停留	出去	很多	更长	.

"湖面越来越汹涌，我们不能再在外面待太久了。"

[wiːv] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [weɪvz] [breɪk] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

We've	had	half	a	dozen	waves	break	over	us	now	.	"
我们已经	有	一半	一个	打	波浪	休息	超过	我们	现在	.	"

我们已经被六七次巨浪拍打过头了。

" ['betər] [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " [əd'vaɪzd] ['prestən] . [-]

"	Better	get	in	with	us	,	"	advised	Preston	.	[	132	]
"	更好的	得到	在	和	我们	,	"	建议	普雷斯顿	.	[	-	]

"最好加入我们，"普雷斯顿建议道。[132]

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪndɚ] , " [ænd; ənd] [wiːl] [let] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [drɪft] .

"	Hand	me	the	oars	,	"	said	Mr	.	Linder	,	"	and	we'll	let	the	rowboat	drift	.
"	手	我	这	桨	,	"	说	先生	.	林德	,	"	和	出色地	让	这	划艇	漂移	.

"把桨给我，"林德先生说，"我们让小船随波逐流吧。"

[aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	pick	it	up	in	the	morning	.
患病的	挑选	它	向上	在	这	早晨	.

我明天早上去取。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːst] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	The	boys	tossed	their	oars	into	the	Liberty	and	scrambled	up	into	the
"	这	男孩们	抛掷	他们的	桨	进入	这	自由	和	打乱	向上	进入	这

['moʊtərboʊt] .

motorboat	.
汽艇	.

男孩们把桨扔进"自由号"里，争先恐后地爬上摩托艇。

['dʒɪm] ['prestən] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [liːpt] [ə'hed] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪts]

Jim	Preston	threw	in	the	clutch	and	the	Liberty	leaped	ahead	to	resume	its
吉姆	普雷斯顿	扔	在	这	离合器	和	这	自由	跳跃	前方	到	恢复	它是

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] .

search	for	Margaret	.
搜索	为了	玛格丽特	.

吉姆·普雷斯顿投出了关键一球，自由号向前跃进，继续寻找玛格丽特。

['hɛlɪnz] [lɪps] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] ['fiːvərd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stedi] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd]

Helen's	lips	were	dry	and	fevered	despite	the	steady	showers	of	spray	and
海伦的	嘴唇	是	干燥	和	发烧	尽管	这	稳定的	淋浴	的	喷	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hæmərd] ['mædli] .

her	heart	hammered	madly	.
她	心	锤击	疯狂地	.

尽管不断有水雾喷洒，海伦的嘴唇依然干裂发烧，心脏也狂跳不止。

[leɪk] [duːbɑːr][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌglinəs] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ,

Lake	Dubar	had	always	had	a	nasty	reputation	for	ugliness	in	a	fresh	,
湖	杜巴尔	有	总是	有	一个	可恶的	名声	为了	丑陋	在	一个	新鲜的	,

杜巴湖一直以来都以景色丑陋而臭名昭著，尤其是在刚开发的时候。

[ʃɑːrp] [wɪnd] [bʌt; bət] ['helən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [truː] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]

sharp	wind	but	Helen	had	never	before	realized	its	true	danger	and	what	a
锋利的	风	但	海伦	有	绝不	前	已实现	它是	真的	危险	和	什么	一个

[lɔːst] [ænd; ənd] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

lost	and	helpless	feeling	one	could	have	on	it	at	night	,
丢失的	和	无助	感觉	一	可以	有	在	它	在	夜晚	,

寒风凛冽，但海伦以前从未意识到它的真正危险，也从未意识到在夜晚遭遇这种风会让人感到多么迷茫和无助。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

especially	when	a	friend	was	missing	.
尤其	什么时候	一个	朋友	曾是	丢失的	.

尤其是在朋友失踪的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərti] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] [ɪk'spæns]

There	was	no	conversation	as	the	Liberty	continued	across	the	choppy	expanse
那里	曾是	不	对话	作为	这	自由	持续	穿过	这	断断续续	广阔

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

“自由号”继续驶过波涛汹涌的湖面，船上没有交谈。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['hæmərɪŋ]

The	searchlight	picked	up	the	far	shore	of	the	lake	with	the	waves	hammering
这	探照灯	挑选	向上	这	远的	支撑	的	这	湖	和	这	波浪	锤击

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] .

against	the	rocks	which	lined	that	particular	section	.
反对	这	岩石	哪个	衬里	那	特别的	部分	.

探照灯照亮了湖的远岸，只见波浪拍打着那一段岸边的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ,

It	was	a	grim	,
它	曾是	一个	严峻	,

这是一个阴郁的，

[ʌn'nɜːrvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['helən] [sɔː] ['dʒɪm] ['prɛstənz] [dʒɔː] ['hɑːrdn] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]

unnerving	picture	and	Helen	saw	Jim	Preston's	jaw	harden	as	he	swung	the
令人不安	图片	和	海伦	锯	吉姆	普雷斯顿的	颚	硬化	作为	他	摇摆	这

['lɪbərti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] [bæk] [tuː; tə] ['lɪndərz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Liberty	around	the	cross	back	to	Linder's	side	of	the	lake	.
自由	大约	这	叉	后退	到	林德的	边	的	这	湖	.

令人不安的画面，海伦看到吉姆·普雷斯顿的下巴绷紧了，他挥动着“自由号”绕过十字架回到了林德所在的湖边。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] ['stedi] , ['nevər] ['taɪərɪŋ][ɑːrk] ,

Back	and	forth	the	searchlight	swung	in	its	steady	,	never	tiring	arc	,
后退	和	前进	这	探照灯	摇摆	在	它是	稳定的	,	绝不	令人疲惫	弧	,

探照灯来回摆动，保持着稳定而永不停歇的弧线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ['oʊnli][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr][æt; ət] [naɪt] .

but	it	revealed	only	the	danger	of	Lake	Dubar	at	night	.
但	它	揭晓	仅有的	这	危险	的	湖	杜巴尔	在	夜晚	.

但这只揭示了杜巴湖夜晚的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] . [-]

There	was	no	sign	of	Margaret	.	[	133	]
那里	曾是	不	符号	的	玛格丽特	.	[	-	]

没有看到玛格丽特。[133]

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

They	reached	the	shore	from	which	they	had	started	and	turned	around	for
他们	达到	这	支撑	从	哪个	他们	有	开始	和	转向	大约	为了

[ə; eɪ] [θɜːrd] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

a	third	trip	across	the	lake	.
一个	第三	旅行	穿过	这	湖	.

他们到达了出发的岸边，然后掉头开始了第三次横渡湖泊的旅程。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [slæpt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd]

This	time	they	slapped	through	the	waves	at	twenty	-	five	miles	an	hour	and
这	时间	他们	被掌掴	通过	这	波浪	在	二十	-	五	英里	一个	小时	和

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd]

every	eye	was	trained	to	watch	for	some	sign	of	the	missing	boat	and
每一个	眼睛	曾是	受过训练	到	手表	为了	一些	符号	的	这	丢失的	船	和

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

这一次，他们以每小时 25 英里的速度拍打着海浪，所有人的目光都紧盯着失踪的船只和女孩的踪迹。

['helən] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts]

Helen	caught	a	flash	of	white	just	as	the	searchlight	reached	the	end	of	its
海伦	捕捉	一个	闪光	的	白色的	只是	作为	这	探照灯	达到	这	结尾	的	它是

[ɑːrk] .

arc	.
弧	.

当探照灯光束到达末端时，海伦捕捉到了一道白光。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

“	I	saw	something	far	to	the	right	.
”	我	锯	某物	远的	到	这	正确的	.

“我看到右边很远的地方有东西。”

” ['prestən] [slæpt] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːdboʊt] [rɔːrd] [ə'weɪ]

”	Preston	slapped	the	wheel	of	the	Liberty	over	and	the	speedboat	roared	away
”	普雷斯顿	被掌掴	这	车轮	的	这	自由	超过	和	这	快艇	咆哮	离开

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['helən] ['pɔɪntɪd] ,

in	the	direction	Helen	pointed	,
在	这	方向	海伦	尖	,

普雷斯顿猛地转动“自由号”的舵轮，快艇朝着海伦指的方向轰鸣而去。

[ɪts] ['kwestɪŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

its	questing	searchlight	combing	the	waves	.
它是	探索	探照灯	梳理	这	波浪	.

它那探寻的探照灯扫过波涛。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] ,

“	There	it	is	again	,
”	那里	它	是	再次	,

“它又来了。”

" ['helən] [kraɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt]
" **Helen cried and pointed straight ahead where they could discern some object**
" 海伦 哭 和 尖 直的 前方 在哪里 他们 可以 辨别 一些 目的
[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .
half hidden by the waves .
一半 隐 经过 这 波浪 .

海伦喊了一声，指着前方，他们可以看到那里有一个物体半隐在海浪中。

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['boʊts] , " ['mʌtəd] [oʊld] ['mɪstər] . ['lɪndɝ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] ,
" **That's one of my boats , " muttered old Mr . Linder as they drew nearer ,**
" 那就是 一 的 我的 船 , " 低声说道 老的 先生 . 林德 作为 他们 画 更近 ,

"那是我的船之一，"老林德先生一边嘟囔着，一边看着他们走近。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **but it doesn't look like there was anyone in it . "**
" 但 它 不 看 喜欢 那里 曾是 任何人 在 它 . "

"但看起来里面好像没有人。"

" [dəunt] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" **Don't , don't say that !**
" 不 , 不 说 那 !

"别，别这么说！"

" [kraɪd] ['helən] .
" **cried Helen .**
" 哭 海伦 .

"海伦喊道。"

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] .
" **There must be someone there .**
" 那里 必须 是 某人 那里 .

"那里肯定有人。"

['mɑːrgrət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Margaret must be in it !
玛格丽特 必须 是 在 它 !

玛格丽特肯定在里面！

" [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪstər] . ['lɪndɝ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **In her heart she knew Mr . Linder was right .**
" 在 她 心 她 知道 先生 . 林德 曾是 正确的 .

她内心深处知道林德先生是对的。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːpi] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['vɪzəb(ə)l] . [
The boat was rolling in the choppy waves and there was no one visible . [
这 船 曾是 滚动 在 这 断断续续 波浪 和 那里 曾是 不 一 可见的 . [
-]
134]
-]

船在波涛汹涌的海面上颠簸，看不到一个人影。[134]

" [its] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
" **It's half full of water ,**
" 它是 一半 满的 的 水 ,

"它里面装了半罐水，

" [ɪk'skleɪmd] [ned] [bɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['prestən] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ðɪ]
" **exclaimed Ned Burns as they drew nearer and Jim Preston throttled down the**
" 惊呼 内德 烧伤 作为 他们 画 更近 和 吉姆 普雷斯顿 节流 向下 这
['lɪbərti] [ænd; ənd] [iːzd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klʌtʃ] .
Liberty and eased in the clutch .
自由 和 缓解 在 这 离合器 .

"内德·伯恩斯惊呼道，他们越来越近，吉姆·普雷斯顿猛踩油门，拉起离合器，Liberty 也随之加速。"

['helən] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['roʊboʊt] ,
Helen pushed them aside and stared at the rowboat ,
海伦 推动 他们 旁边 和 凝视 在 这 划艇 ,

海伦一把推开他们，盯着那艘小船。

['fʊli] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .
fully revealed in the glaring rays of the searchlight .
完全 揭晓 在 这 刺眼 射线 的 这 探照灯 .

在刺眼的探照灯光束下，一切都清晰可见。

['trædʒədi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] [ðæt] [naɪt] ,
Tragedy was dancing on the waters of Lake Dubar that night ,
悲剧 曾是 跳舞 在 这 水 的 湖 杜巴尔 那 夜晚 ,

那晚，悲剧在杜巴湖水面上翩翩起舞。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
threatening to write an indelible chapter on the hearts of Helen and her
威胁 到 写 一个 不可磨灭 章 在 这 心 的 海伦 和 她
['klæsˌmets] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
classmates for there was no sign of Margaret in the boat .
同学 为了 那里 曾是 不 符号 的 玛格丽特 在 这 船 .

威胁要在海伦和她的同学们心中留下难以磨灭的印记，因为船上没有玛格丽特的踪影。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ Maybe she shoved the boat out into the lake and hid in the woods ,
“ 或许 她 推搡 这 船 出去 进入 这 湖 和 隐藏 在 这 树林 ,

“也许她把船推到湖里，然后躲进了树林里。”

” [sed] [ned] [bɜːrn] .
” said Ned Burns .
” 说 内德 烧伤 .

“内德·伯恩斯说道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ” [prəu'testid] ['helən] .
“ She wouldn't do that , ” protested Helen .
“ 她 不会 做 那 , ” 抗议 海伦 .

“她不会那样做的，”海伦抗议道。

[ðeɪ] [edʒd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ,
They edged nearer the rowboat ,
他们 边缘 更近 这 划艇 ,

他们慢慢地靠近了小船，

['prestən] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [ker] [lest][ðə; ði] [weɪvz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊts] ['paʊərf(ə)l]
Preston handling the Liberty with care lest the waves created by the boat's powerful
普雷斯顿 处理 这 自由 和 关心 免得 这 波浪 创建 经过 这 船的 强大的
[prə'pelər] ['kæpsaɪz][ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊt] .
propeller capsize the smaller boat .
螺旋桨 倾覆 这 较小的 船 .

普雷斯顿小心翼翼地驾驶着“自由号”，以免这艘小船被其强大的螺旋桨产生的波浪掀翻。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [end] , ” [kraɪd] [ned] [bɜːrn] ,
“ There's something or someone in the back end , ” cried Ned Burns ,
“ 有 某物 或者 某人 在 这 后退 结尾 , ” 哭 内德 烧伤 ,

“后面肯定有什么东西或什么人，”内德·伯恩斯喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
who was three or four inches taller than anyone else in the boat .
WHO 曾是 三 或者 四 英寸 更高 比 任何人 别的 在 这 船 .

他比船上其他任何人都高三四英寸。

['helən] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] .
Helen stood on tip - toe .
海伦 站立 在 提示 - 脚趾 .

海伦踮起脚尖。

“ [its] ['mɑːrgrət] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ It's Margaret , ” she cried .
” 它是 玛格丽特 , ” 她 哭 .

“是玛格丽特！”她喊道。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
“ Something's wrong .
” 某样东西 错误的 .

“出事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ʃiːz] [ə'sliːp] .
It looks like she's asleep .
它 看起来 喜欢 她是 睡着了 .

她看起来好像睡着了。

” [bʌt; bət] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [lɔːgd] ['roʊboʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr][wʌz; wəz] [aʊt]
” But sleep in a water - logged rowboat in the middle of Lake Dubar was out
” 但 睡觉 在 一个 水 - 已登录 划艇 在 这 中间 的 湖 杜巴尔 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['helən] ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]
of the question and Helen realized instantly that something unusual had
的 这 问题 和 海伦 已实现 即刻 那 某物 异常 有
['hæpənd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,
happened to Margaret ,
发生 到 玛格丽特 ,

“但是，在杜巴湖中央一艘进水的划艇里睡觉是不可能的，海伦立刻意识到玛格丽特身上发生了不寻常的事情。”

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ]
something which would explain the whole joke which had turned out to be such
某物 哪个 会 解释 这 所有的 开玩笑 哪个 有 转向 出去 到 是 这样的
[ə; eɪ] ['gæstli] ['naɪtmer] . [-]
a ghastly nightmare . [135]
一个 阴森 恶梦 . [-]

这或许可以解释整个玩笑最终变成了一场可怕的噩梦。[135]

['dʒɪm] ['prestən] [iːzd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪndɝ] [riːtʃt]
Jim Preston eased the Liberty alongside the rowboat and Mr . Linder reached
吉姆 普雷斯顿 缓解 这 自由 旁边 这 划艇 和 先生 . 林德 达到
[daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['mɑːrgrət] [ʌp] .
down and picked Margaret up .
向下 和 挑选 玛格丽特 向上 .

吉姆·普雷斯顿将“自由号”缓缓驶到划艇旁，林德先生弯下腰抱起了玛格丽特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [bruːz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [left] [aɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [soʊkt]
There was a dark bruise over her left eye and her clothes were soaked
那里 曾是 一个 黑暗的 挫伤 超过 她 左边 眼睛 和 她 衣服 是 浸泡过
.
:
.

她左眼上方有一块深色的淤青，衣服也湿透了。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt]
The boatman found an old blanket in one of the lockers and they wrapped
这 船工 成立 一个 老的 毯子 在 一 的 这 储物柜 和 他们 包装
['mɑːrgrət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɪloʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['hɛlɪnz] [læp] .
Margaret in it and pillowed her head in Helen's lap .
玛格丽特 在 它 和 枕头 她 头 在 海伦的 膝 .

船夫在其中一个储物柜里找到了一条旧毯子，他们用毯子裹住玛格丽特，让她把头枕在海伦的腿上。

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ['taɪtli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]

Margaret's	eyes	were	closed	tightly	but	she	was	breathing	slowly	and
玛格丽特的	眼睛	是	关闭	紧紧	但	她	曾是	呼吸	缓慢地	和

[hɜːr; hər] [pʌls] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] .

her	pulse	was	irregular	.
她	脉冲	曾是	不规律的	.

玛格丽特双眼紧闭，但呼吸缓慢，脉搏不规律。

" ['hɜːri] , " ['helən] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒɪm] ['prestən] .

"	Hurry	,	"	Helen	whispered	to	Jim	Preston	.
"	匆忙	,	"	海伦	低声说道	到	吉姆	普雷斯顿	.

"快点，"海伦低声对吉姆·普雷斯顿说。

" [hed] [fɔːr; fər] ['lɪndərz] .

"	Head	for	Linder's	.
"	头	为了	林德的	.

"前往林德餐厅。"

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Her	father	will	be	there	by	this	time	.
她	父亲	将要	是	那里	经过	这	时间	.

她父亲这时应该已经到了。

" [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [senst] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][ɪn] ['hɛlɪnz] [wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['θrɑːtl]

"	The	boatman	sensed	the	alarm	in	Helen's	words	and	he	jerked	open	the	throttle
"	这	船工	感觉到的	这	警报	在	海伦的	字	和	他	猛地一抖	打开	这	风门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

of	the	Liberty	and	sent	the	boat	racing	through	the	night	.
的	这	自由	和	发送	这	船	赛车	通过	这	夜晚	.

"船夫从海伦的话语中察觉到了警觉，他猛地打开了'自由号'的油门，让船在夜色中飞驰而去。"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɪr] .

In	less	than	five	minutes	they	were	slowing	down	for	the	pier	.
在	较少的	比	五	分钟	他们	是	减速	向下	为了	这	码头	.

不到五分钟，他们就减速驶向码头。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn]

The	lights	of	a	car	were	at	the	shore	end	of	the	landing	and	someone
这	灯	的	一个	车	是	在	这	支撑	结尾	的	这	降落	和	某人

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

with	an	electric	torch	was	awaiting	their	arrival	.
和	一个	电的	火炬	曾是	等待中	他们的	到达	.

码头岸边一端亮着车灯，有人拿着手电筒在等候他们的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːktər] ['stiːvnz] , ['peɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

It	was	Doctor	Stevens	,	pacing	along	the	planks	of	the	landing	stage	.
它	曾是	医生	史蒂文斯	,	踱步	沿着	这	木板	的	这	降落	阶段	.

是史蒂文斯医生，他正沿着登船台的木板踱步。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['mɑːrgrət] ?

"	Have	you	found	Margaret	?
"	有	你	成立	玛格丽特	?

你找到玛格丽特了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伦担任编辑(Helen in the Editor's Chair)
第5/8页

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

"	he	cried	as	the	Liberty	sidled	up	to	the	pier	.
"	他	哭	作为	这	自由	侧身	向上	到	这	码头	.

“当自由号缓缓驶向码头时，他喊道。”

" [gɑːt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['prestən] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [bʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] . " [-]

"	Got	her	right	here	,	"	replied	Jim	Preston	,	"	but	she's	got	a	bad	bump	on	her	head	.	"	[	136	]
"	得到	她	正确的	这里	,	"	回复	吉姆	普雷斯顿	,	"	但	她是	得到	一个	坏的	撞	在	她	头	.	"	[	-	]

“就在这儿，”吉姆·普雷斯顿回答说，“但是她的头上肿了个大包。”[136]

['dɑːktər] ['stiːvnz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] .

Doctor	Stevens	jumped	into	the	boat	and	turned	his	flashlight	on	Margaret's	face	.
医生	史蒂文斯	跳了起来	进入	这	船	和	转向	他的	手电筒	在	玛格丽特的	脸	.

史蒂文斯医生跳上船，用手电筒照着玛格丽特的脸。

['helən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪt(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [streɪt] [laɪn] .

Helen	saw	his	lips	tighten	into	a	thin	straight	line	.
海伦	锯	他的	嘴唇	拧紧	进入	一个	薄的	直的	线	.

海伦看到他的嘴唇抿成一条细长的直线。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] .

He	felt	her	pulse	.
他	毛毡	她	脉冲	.

他摸了摸她的脉搏。

" [rʌn] [ə'hed] , " [hiː; hi] [toʊld] [ned] [bɜːrn] ,

"	Run	ahead	,	"	he	told	Ned	Burns	,
"	跑步	前方	,	"	他	讲述	内德	烧伤	,

“你先跑，”他告诉内德·伯恩斯。

" [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] ['lɪndɝ] [tuː; tə] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sper] [bedz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] .

"	and	tell	Mother	Linder	to	open	one	of	those	spare	beds	of	hers	and	get	me	plenty	of	hot	water	.
"	和	告诉	母亲	林德	到	打开	一	的	那些	空闲的	床	的	她的	和	得到	我	很多	的	热的	水	.

“告诉琳达妈妈，让她打开她的一张备用床，再给我准备充足的热水。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] ['mɑːrgrət] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	He	stooped	and	picked	Margaret	up	in	his	arms	,	carrying	her	like	a	baby	.
"	他	弯腰	和	挑选	玛格丽特	向上	在	他的	武器	,	携带	她	喜欢	一个	婴儿	.

他弯下腰，把玛格丽特抱了起来，像抱婴儿一样抱着她。

['mɪstər] . ['lɪndɝ] ['hɜːrid] [ə'hed] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] .

Mr	.	Linder	hurried	ahead	to	light	the	way	.
先生	.	林德	慌忙	前方	到	光	这	方式	.

林德先生匆匆上前去照亮道路。

['helən] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['prestən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Helen	**stopped**	**to**	**talk**	**with**	**Jim**	**Preston**	**for**	**a**	**moment**	**.**
海伦	停止	到	讲话	和	吉姆	普雷斯顿	为了	一个	片刻	.

海伦停下来和吉姆·普雷斯顿说了一会儿话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [klæs] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**think**	**you'd**	**better**	**take**	**the**	**class**	**home**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	思考	你会	更好的	拿	这	班级	家	,	"	她	说	.

"我觉得你最好把这门课带回家上，"她说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [hɪr] . "

"	**There's**	**nothing**	**more**	**they**	**can**	**do**	**here**	**.**	**"**
"	有	没有什么	更多的	他们	能	做	这里	.	"

"他们在这里已经无能为力了。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

"	**Will**	**you**	**go**	**back**	**with**	**them**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boatman**	**.**
"	将要	你	去	后退	和	他们	现在	?	"	问	这	船工	.

"你现在愿意跟他们一起回去吗？"船夫问道。

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**tonight**	**.**
"	不	,	我是	去	到	停留	这里	今晚	.

"不，我今晚要留在这里。"

[aɪl] [foʊn] ['mʌðər] .

I'll	**phone**	**mother**	**.**
患病的	电话	母亲	.

我给妈妈打电话。

" ['helən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

"	**Helen**	**turned**	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**farmhouse**	**.**
"	海伦	转向	和	跑	朝向	这	农家	.

海伦转身朝农舍跑去。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [sə'prest] [æk'tɪvəti] .

Inside	**there**	**was**	**an**	**air**	**of**	**quiet**	**,**	**suppressed**	**activity**	**.**
里面	那里	曾是	一个	空气	的	安静的	,	被抑制	活动	.

里面气氛安静，一切似乎都被压抑住了。

['dɑ:ktər] ['sti:vnz] [hæd; həd] ['kærid] ['mɑ:rgrət] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˌdaʊn'sterz] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪtʃ]

Doctor	**Stevens**	**had**	**carried**	**Margaret**	**into**	**the**	**large**	**downstairs**	**bedroom**	**which**
医生	史蒂文斯	有	携带	玛格丽特	进入	这	大的	楼下	卧室	哪个

['mʌðər] ['lɪndɝ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [ə'keiʒənz] .

Mother	**Linder**	**reserved**	**for**	**company**	**occasions**	**.**
母亲	林德	预订的	为了	公司	场合	.

史蒂文斯医生抱着玛格丽特走进楼下那间宽敞的卧室，林德太太把这间卧室留给了来访的客人。

[tu:] ['kerəsi:n] [læmps][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [laɪt] [wɪtʃ] ['sɔfənd] [ðə; ði]

Two	**kerosene**	**lamps**	**on**	**a**	**table**	**beside**	**the**	**bed**	**gave**	**a**	**rich**	**light**	**which**	**softened**	**the**
二	煤油	灯	在	一个	桌子	旁	这	床	给予	一个	富有的	光	哪个	软化	这

['pælər][ʌv; əv]['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] [tʃi:ks] . [-]

pallor	**of**	**Margaret's**	**cheeks**	**.**	**[**	**137**	**]**
苍白	的	玛格丽特的	脸颊	.	[	-	]

床边桌子上的两盏煤油灯散发出明亮的光线，柔和了玛格丽特苍白的脸颊。[137]

['dɑ:ktər] ['sti:vnz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] ['ni:d(ə)l] ,

Doctor	**Stevens**	**was**	**busy**	**with**	**an**	**injection**	**from**	**a**	**hypodermic**	**needle**	**,**
医生	史蒂文斯	曾是	忙碌的	和	一个	注射	从	一个	皮下注射	针	,

['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'genst] [taɪm] .

working	**as**	**though**	**against**	**time**	**.**
在职的	作为	尽管	反对	时间	.

史蒂文斯医生正忙着用皮下注射针进行注射，仿佛在和时间赛跑。

['trædʒədi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['ɜ:rliər] [bʌt; bət] [haʊ]

Tragedy	had	danced	on	the	tips	of	the	waves	a	few	minutes	earlier	but	how
悲剧	有	跳舞	在	这	尖端	的	这	波浪	一个	很少	分钟	早些时候	但	如何

[kloʊz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['oʊnli]['dɑ:ktər] ['sti:vnz] [nu:] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər]

close	it	came	to	entering	the	farmhouse	only	Doctor	Stevens	knew	at	that	hour
关闭	它	来了	到	进入	这	农家	仅有的	医生	史蒂文斯	知道	在	那	小时

[fɔ:r; fər]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [streŋθ] ,

for	Margaret's	strength	,
为了	玛格丽特的	力量	,

几分钟前，悲剧还只是在波涛之巅翩翩起舞，但当时只有史蒂文斯医生知道，玛格丽特的身体状况决定了它离农舍究竟有多近。

[sæpt] [baɪ][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

sapped	by	the	terrifying	experience	on	the	lake	,
精疲力竭	经过	这	恐怖	经验	在	这	湖	,

被湖上的恐怖经历折磨得精疲力竭

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt]

was	near	the	breaking	point	and	only	the	injection	of	a	strong	heart
曾是	靠近	这	打破	观点	和	仅有的	这	注射	的	一个	强的	心

['stɪmjələnt] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] .

stimulant	saved	her	life	.
兴奋剂	已保存	她	生活	.

她当时濒临崩溃，只有注射强效心脏兴奋剂才挽救了她的生命。

[tu:] ['aʊərz]['leɪtər] ,

Two	hours	later	,
二	小时	之后	,

两小时后，

['aʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['helən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]

hours	which	had	been	ages	long	to	Helen	as	she	sat	beside	the	bed	with
小时	哪个	有	到过	年龄	长的	到	海伦	作为	她	卫星	旁	这	床	和

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

对坐在床边陪着医生的海伦来说，这几个小时仿佛漫长得像一个世纪。

['mɑ:rgrət] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Margaret	opened	her	eyes	.
玛格丽特	打开	她	眼睛	.

玛格丽特睁开了眼睛。

“ [dəunt] [tɔ:k] , [mɑ:rg] , ” ['bɛgd] ['helən] .

“	Don't	talk	,	Marg	,	”	begged	Helen	.
“	不	讲话	,	边缘	,	”	乞求	海伦	.

“别说话，玛格，”海伦恳求道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

“	Everything	is	all	right	.
“	一切	是	全部	正确的	.

“一切都好。”

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['lɪndərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

You're	in	a	bedroom	at	the	Linders	and	your	father	is	here	with	you	.
你是	在	一个	卧室	在	这	林德斯	和	你的	父亲	是	这里	和	你	.

你现在在林德斯家的一间卧室里，你的父亲陪着你。

” ['mɑ:rgrət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

”	Margaret	nodded	slightly	and	closed	her	eyes	.
”	玛格丽特	点头	轻微地	和	关闭	她	眼睛	.

玛格丽特微微点头，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mʌðər] ['lɪndɝ]

It	was	another	hour	before	she	moved	again	and	when	she	did	Mother	Linder
它	曾是	其他	小时	前	她	已搬	再次	和	什么时候	她	做过	母亲	林德

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] .

was	at	hand	with	a	steaming	bowl	of	chicken	broth	.
曾是	在	手	和	一个	蒸煮	碗	的	鸡	肉汤	.

又过了一个小时她才再次动弹，这时林德妈妈端来一碗热气腾腾的鸡汤。

[ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [plʌs] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [kɑːm] [sliːp] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd]

The	nourishing	food	plus	the	hour	of	calm	sleep	had	partially	restored
这	滋养	食物	加	这	小时	的	冷静的	睡觉	有	部分	恢复

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [brɔːθ] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed]

Margaret's	strength	and	when	she	had	finished	the	broth	she	sat	up	in	bed
玛格丽特的	力量	和	什么时候	她	有	完成的	这	肉汤	她	卫星	向上	在	床

.

:

.

营养丰富的食物加上一个小时的平静睡眠，使玛格丽特的体力部分恢复了，当她喝完肉汤后，便坐了起来。

“ [aɪv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] . [

“ I've	been	such	a	little	fool	,	”	she	said	,	but	her	father	patted	her	hand	.	[
“ 我已经	到过	这样的	一个	小的	傻子	,	”	她	说	,	但	她	父亲	轻拍	她	手	.	[

-]

138	]

-]

“我真是个小傻瓜，”她说，但她的父亲拍了拍她的手。[138]

“ [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [wɒts] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Don't	apologize	for	what's	happened	,	”	he	said	.
“ 不	道歉	为了	是什么	发生	,	”	他	说	.

“不要为发生的事情道歉，”他说。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [suː'priːmli] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ,

“ We're	just	supremely	happy	to	have	you	here	,
“ 是	只是	至高无上	快乐的	到	有	你	这里	,

“我们非常高兴你能来，

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['helən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

” his	voice	so	low	that	only	Margaret	and	Helen	heard	him	.
” 他的	嗓音	所以	低的	那	仅有的	玛格丽特	和	海伦	听到	他	.

他的声音很低，只有玛格丽特和海伦能听到。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [mɪs] ['kɑːrvər] ['stɑːrtɪd]

“ I	thought	it	would	be	a	good	joke	to	disappear	when	Miss	Carver	started
“ 我	想法	它	会	是	一个	好的	开玩笑	到	消失	什么时候	错过	卡弗	开始

['telɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] ['stɔːri] ,

telling	the	ghost	story	,
讲述	这	鬼	故事	,

“我想，当卡弗小姐开始讲鬼故事的时候，如果我消失，那会是个不错的玩笑。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrgrət] .

” explained	Margaret	.
” 解释	玛格丽特	.

“玛格丽特解释道。”

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði][boʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [drɪft]

“ I	got	the	boat	out	into	the	lake	without	anyone	seeing	me	and	let	it	drift
“ 我	得到	这	船	出去	进入	这	湖	没有	任何人	看到	我	和	让	它	漂移

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .

several	hundred	feet	.
一些	百	脚	.

“我悄悄地把船开到湖里，让它漂流了几百英尺，没有人看到我。”

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːks] [aɪ] ['stʌmbld] ,

When	I	tried	to	put	the	oars	in	the	locks	I	stumbled	,
什么时候	我	尝试	到	放	这	桨	在	这	锁	我	踉跄	,

当我试图把桨放进船闸时，我绊了一下。

[drɑːpt] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [nuː] , [ɪk'sept] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [aɪ]

dropped	them	overboard	and	that's	the	last	I	knew	,	except	that	for	hours	I
掉落	他们	落水	和	那就是	这	最后的	我	知道	,	除了	那	为了	小时	我

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

was	falling	,
曾是	坠落	,

我把它们扔下船，这就是我最后的记忆，只记得我在接下来的几个小时里一直在下坠。

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

falling	,	falling	,	and	always	there	was	the	noise	of	the	waves	.
坠落	,	坠落	,	和	总是	那里	曾是	这	噪音	的	这	波浪	.

下落，下落，始终伴随着海浪的声音。

" ['mɑːrgrət] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] , ['restfl] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

"	Margaret	slipped	back	into	a	deep	,	restful	sleep	when	she	had	finished	her
"	玛格丽特	滑倒了	后退	进入	一个	深的	,	宁静	睡觉	什么时候	她	有	完成的	她

['stɔːri] .

story	.
故事	.

玛格丽特讲完故事后，又沉沉地睡去。

['helən] , [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] , [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɑːntə] [ðə; ði]

Helen	,	worn	by	the	hours	of	tension	,	slid	out	of	her	chair	and	onto	the
海伦	,	磨损	经过	这	小时	的	紧张	,	滑行	出去	的	她	椅子	和	到	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

海伦因长时间的紧张而疲惫不堪，从椅子上滑下来，跌坐在地板上。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]

and	when	Doctor	Stevens	picked	her	up	she	was	sound	asleep	.	[	139	]
和	什么时候	医生	史蒂文斯	挑选	她	向上	她	曾是	声音	睡着了	.	[	-	]

史蒂文斯医生抱起她时，她正在熟睡。[139]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts]

Behind	the	Footlights
在后面	这	脚灯

幕后花絮

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] [nɪr] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [siːmd] ['oʊnli]

By	the	first	of	the	following	week	the	near	tragedy	of	the	picnic	seemed	only
经过	这	第一的	的	这	下列的	星期	这	靠近	悲剧	的	这	野餐	似乎	仅有的

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['naɪtmer] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

a	terrible	nightmare	to	Helen	and	Margaret	and	they	devoted	all	of	their
一个	糟糕的	恶梦	到	海伦	和	玛格丽特	和	他们	奉献	全部	的	他们的

['ekstrə] [taɪm] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [tɑːm] [get] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] .

extra	time	to	helping	Tom	get	out	the	next	edition	of	the	Herald	.
额外的	时间	到	帮助	汤姆	得到	出去	这	下一个	版	的	这	先驱报	.

到下周初，野餐差点酿成悲剧的事件对海伦和玛格丽特来说似乎只是一场可怕的噩梦，她们把所有空闲时间都用来帮助汤姆出版下一期《先驱报》。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hɛlɪnz] ['fɑ:ðər] ,

Monday	**morning's**	**mail**	**brought**	**a**	**long**	**letter**	**from**	**Helen's**	**father**	**,**
周一	早晨	邮件	带来	一个	长的	信	从	海伦的	父亲	,

星期一早上收到的邮件里有一封海伦父亲寄来的长信，

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**letter**	**in**	**which**	**he**	**praised**	**them**	**warmly**	**for**	**their**	**first**	**edition**	**of**	**the**
一个	信	在	哪个	他	赞扬	他们	热情地	为了	他们的	第一的	版	的	这

['herəld] .

Herald	**.**
先驱报	.

他在一封信中热情赞扬了他们创办的第一期《先驱报》。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [trɪp]['ɪntu:]

He	**added**	**that**	**he**	**had**	**recovered**	**from**	**the**	**fatigue**	**of**	**his**	**long**	**trip**	**into**
他	额外	那	他	有	恢复	从	这	疲劳	的	他的	长的	旅行	进入

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l]

the	**southwest**	**and**	**was**	**feeling**	**much**	**stronger**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**cheerful**
这	西南	和	曾是	感觉	很多	更强	和	一个	伟大的	交易	更多的	快乐

.

:
.

他还补充说，他已经从西南地区的长途旅行中恢复过来，感觉身体强壮了很多，心情也好了很多。

[ðə; ði] ['nu:zi] ['letər] ['braɪtnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bler] [hoʊm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

The	**newsy**	**letter**	**brightened**	**the**	**whole**	**atmosphere**	**of**	**the**	**Blair**	**home**	**and**	**for**
这	新闻	信	明亮	这	所有的	气氛	的	这	布莱尔	家	和	为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] ,

the	**first**	**time**	**since**	**their**	**father**	**had**	**left**	**,**
这	第一的	时间	自从	他们的	父亲	有	左边	,

这封充满喜讯的信件让布莱尔家的气氛焕然一新，自从父亲离开后，这是第一次。

[tɑ:m][ænd; ənd] ['helən] [sɔ:] [ðer; ðər] ['mʌðər] [laɪk] [hɜ:r; hər][oʊld][self] , ['smaɪlɪŋ] ,

Tom	**and**	**Helen**	**saw**	**their**	**mother**	**like**	**her**	**old**	**self**	**,**	**smiling**	**,**
汤姆	和	海伦	锯	他们的	母亲	喜欢	她	老的	自己	,	微笑	,

汤姆和海伦看到他们的母亲恢复了往日的神采，脸上带着笑容。

['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tju:nz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

happy	**and**	**humming**	**little**	**tunes**	**as**	**she**	**worked**	**about**	**the**	**house**	**.**
快乐的	和	哼唱	小的	曲调	作为	她	工作	关于	这	房子	.

她一边哼着小曲，一边在屋里忙碌，心情愉快。

[ɪ'vents] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [jɪr] [nɪə] [ɪts] [kloʊz] .

Events	**crowded**	**one**	**on**	**another**	**as**	**the**	**school**	**year**	**neared**	**its**	**close**	**.**
活动	挤	一	在	其他	作为	这	学校	年	接近	它是	关闭	.

随着学年接近尾声，各种活动接踵而至。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] , [ðə; ði]['dʒu:niər] - ['si:niər] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɑ:fəmɔ:r]

There	**were**	**final**	**examinations**	**,**	**the**	**junior**	**-**	**senior**	**banquet**	**,**	**the**	**annual**	**sophomore**
那里	是	最终的	考试	,	这	初级	-	高级的	宴会	,	这	年度的	大二学生

['pɑ:rti] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz] . [-]

party	**and**	**finally**	**,**	**graduation**	**exercises**	**.**	**[**	**140**	**]**
派对	和	最后	,	毕业	练习	.	[	-	]

之后还有期末考试、高年级学生宴会、大二学生年度聚会，最后还有毕业典礼。[140]

[ðə; ði] ['sinjər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] , " [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

The	**seniors**	**had**	**been**	**rehearsing**	**their**	**play**	**,**	**"**	**The**	**Spell**	**of**	**the**	**Image**	**,**
这	老年人	有	到过	排练	他们的	玩	,	"	这	拼写	的	这	图像	,

高年级学生们一直在排练他们的戏剧《图像的魔力》，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wiːk] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [drə'mætɪk]

"	for	a	month	and	for	the	final	week	had	engaged	a	special	dramatic
"	为了	一个	月	和	为了	这	最终的	星期	有	已订婚的	一个	特别的	戏剧性

[ɪn'strʌktər] [frʌm; frəm] ['krænstən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][kæst] .

instructor	from	Cranston	to	put	the	finishing	touches	on	the	cast	.
讲师	从	克兰斯顿	到	放	这	精加工	触摸	在	这	投掷	.

“他们为此准备了一个月，并在最后一周特地从克兰斯顿聘请了一位戏剧老师来为演员们做最后的润色。”

['helən] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] ['sevrəl] [taɪmz] .

Helen	had	read	the	play	several	times	.
海伦	有	读	这	玩	一些	时代	.

海伦曾多次读过这个剧本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmədi] - ['drɑːmə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

It	was	a	comedy	-	drama	concerning	the	finding	of	an	ancient	and
它	曾是	一个	喜剧	-	戏剧	有关	这	寻找	的	一个	古老的	和

['væljuəb(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɪmɪdʒ] .

valuable	string	of	pearls	in	an	old	image	.
有价值的	细绳	的	珍珠	在	一个	老的	图像	.

这是一部喜剧剧情片，讲述的是在一幅古老的画像中发现一串珍贵的古代珍珠项链的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ækʃ(ə)n] ,

It	had	action	,
它	有	行动	,

它有动作场面，

['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz]

mystery	and	romance	and	she	thrilled	when	she	thought	that	in	two	more	years
神秘	和	浪漫	和	她	激动不已	什么时候	她	想法	那	在	二	更多的	年

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [pleɪ] .

she	would	be	in	her	own	class	play	.
她	会	是	在	她	自己的	班级	玩	.

神秘而浪漫，想到两年后她就能出演自己班级的戏剧，她兴奋不已。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪn'strʌktər] [ə'raɪvd] .

The	dramatic	instructor	arrived	.
这	戏剧性	讲师	到达的	.

那位戏剧化的老师来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æn] [wiːks] , [ə; eɪ] ['slendər] ,

She	was	Anne	Weeks	,	a	slender	,
她	曾是	安妮	周	,	一个	苗条	,

她名叫安妮·威克斯，身材苗条，

[dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] ['meɪdʒə] [ɪn]

dark	-	haired	girl	of	25	who	had	attended	the	state	university	and	majored	in
黑暗的	-	头发	女孩	的	-	WHO	有	参加	这	状态	大学	和	主修	在

[drə'mætɪks] .

dramatics	.
戏剧	.

一位25岁的黑发女孩，曾就读于州立大学，主修戏剧。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ['prɑːmptli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Every	boy	in	high	school	promptly	thought	he	was	in	love	with	her	.
每一个	男生	在	高的	学校	及时	想法	他	曾是	在	爱	和	她	.

高中里的每个男生都立刻觉得自己爱上了她。

[ðə; ði] ['sinjər] [rɪ'hɜːst] [ðer; ðər][pɑːrts] ['evri] [sper] ['aʊər][ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

The	seniors	rehearsed	their	parts	every	spare	hour	and	every	evening	.
这	老年人	排练	他们的	部分	每一个	空闲的	小时	和	每一个	晚上	.

高年级学生们利用所有空闲时间和每晚排练自己的部分。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz]['fraɪdeɪ]

The	play	was	to	go	on	Thursday	night	with	the	graduation	exercises	Friday
这	玩	曾是	到	去	在	周四	夜晚	和	这	毕业	练习	星期五

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

戏剧演出定于周四晚上举行，毕业典礼则在周五晚上举行。

[dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['helən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə]

Dress	rehearsal	was	called	for	Tuesday	and	Helen	went	down	to	the	opera
裙子	排演	曾是	称为	为了	周二	和	海伦	去	向下	到	这	歌剧

[haʊs] [tuː; tə] [piːk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

house	to	peek	in	and	see	how	it	was	going	.
房子	到	窥视	在	和	看	如何	它	曾是	去	.

周二安排了彩排，海伦去歌剧院偷偷看了看情况。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [kæst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət] [mɪs]

She	found	a	disconsolate	cast	sitting	around	the	stage	,	looking	gloomily	at	Miss
她	成立	一个	沮丧的	投掷	坐着	大约	这	阶段	,	寻找	阴郁地	在	错过

[wiːks] .

Weeks	.
周	.

她发现一群垂头丧气的演员围坐在舞台周围，忧郁地看着威克斯小姐。

“ [ðɪs] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['mɔːnəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] ['præktɪs] , ” [əb'zɜːrvd]

“	This	looks	more	like	a	party	of	mourners	than	a	play	practice	,	”	observed
“	这	看起来	更多的	喜欢	一个	派对	的	哀悼者	比	一个	玩	实践	,	”	观察到

['helən] . [-]

Helen	.	[	141	]
海伦	.	[	-	]

“这看起来更像是哀悼者的聚会，而不是戏剧排练，”海伦评论道。[141]

“ [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [bæd] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [wiːks] .

“	It's	just	about	that	bad	,	”	replied	Miss	Weeks	.
“	它是	只是	关于	那	坏的	,	”	回复	错过	周	.

“情况差不多就是那么糟糕，”威克斯小姐回答道。

“ ['serə] ['dʒeɪkəbz][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ænd; ənd] [kɑːnt] [tɔːk] ,

“	Sarah	Jacobs	has	come	down	with	a	severe	cold	and	can't	talk	,
“	莎拉	雅各布斯	有	来	向下	和	一个	严重	寒冷的	和	不能	讲话	,

“莎拉·雅各布斯得了重感冒，不能说话。”

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] . ”

which	leaves	us	in	a	fine	pickle	.	”
哪个	树叶	我们	在	一个	美好的	泡菜	.	”

这让我们陷入了进退两难的境地。

“ [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ? ”

“	Won't	she	be	able	to	go	on	Thursday	night	?	”
“	惯于	她	是	有能力的	到	去	在	周四	夜晚	?	”

“她周四晚上不能去吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər]

“	It	will	be	at	least	a	week	before	she'll	be	able	to	use	her	voice	for
“	它	将要	是	在	至少	一个	星期	前	壳	是	有能力的	到	使用	她	嗓音	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

a	whole	evening	,
一个	所有的	晚上	,

“她至少需要一周时间才能恢复到可以整晚正常说话的状态。”

" [mɪs] [wiːks] [sed] .
" **Miss** **Weeks** **said** **.**
" 错过 周 说 .

“威克斯小姐说道。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [ə'baʊt] ['sɛrəz] [saɪz] ,
“ **In** **the** **meantime** **,** **we've** **got** **to** **find** **another** **girl** **,** **about** **Sarah's** **size** **,**
“ 在 这 与此同时 , 我们已经 得到 到 寻找 其他 女孩 , 关于 莎拉的 尺寸 ,

“与此同时，我们得再找一个和莎拉身材差不多的女孩。”

[tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] .
to **play** **her** **part** **and** **every** **member** **of** **the** **senior** **class** **is** **in** **the** **play** **now** **.**
到 玩 她 部分 和 每一个 成员 的 这 高级的 班级 是 在 这 玩 现在 .

她要扮演好自己的角色，现在高年级的每一位成员都参与到这场戏剧中来。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] .
" **She** **stopped** **suddenly** **and** **looked** **at** **Helen** **.**
" 她 停止 突然 和 看起来 在 海伦 .

她突然停了下来，看向海伦。

“ [jʊə(r)] [ə'baʊt] ['sɛrəz] [saɪz] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [blɑːnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
“ **You're** **about** **Sarah's** **size** **,** **"** **she** **mused** **,** **“** **and** **you're** **blonde** **and** **you** **have**
“ 你是 关于 莎拉的 尺寸 , " 她 沉思 , “ 和 你是 金发 和 你 有
[bluː] [aɪz] .
blue **eyes** **.**
蓝色的 眼睛 .

“你的身材和莎拉差不多，"她沉思道，“你是金发碧眼的。”

[juːl] [duː] , ['helən] . "
You'll **do** **,** **Helen** **.** **"**
你会 做 , 海伦 . "

你会的，海伦。

“ [duː][fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['helən] .
“ **Do** **for** **what** **?** **"** **asked** **the** **astounded** **Helen** **.**
“ 做 为了 什么 ? " 问 这 震惊 海伦 .

“为了什么？"震惊的海伦问道。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər] ['sɛrəz] [pɑːrt] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [wiːks] .
“ **Why** **,** **for** **Sarah's** **part** **,** **"** **exclaimed** **Miss** **Weeks** **.**
“ 为什么 , 为了 莎拉的 部分 , " 惊呼 错过 周 .

“至于莎拉嘛，"威克斯小姐惊呼道。

“ [kʌm] [naʊ] , ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['sɛrəz] ['kɑːstuːm] ,
“ **Come** **now** **,** **hurry** **up** **and** **get** **into** **Sarah's** **costume** **,**
“ 来 现在 , 匆忙 向上 和 得到 进入 莎拉的 戏服 ,

“快点，赶紧穿上莎拉的戏服。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] [kə'loʊniəl] [dres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['serə] [wʌz; wəz]
" **and** **she** **pointed** **to** **a** **dainty** **colonial** **dress** **which** **the** **unfortunate** **Sarah** **was**
" 和 她 尖 到 一个 纤巧 殖民 裙子 哪个 这 不幸 莎拉 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] .
to **have** **worn** **in** **the** **prologue** **.**
到 有 磨损 在 这 序幕 .

她指着一件精致的殖民时期连衣裙，那是不幸的莎拉在序幕中要穿的。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['sɛrəz] [pɑːrt] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['helən] .
“ **But** **I** **don't** **know** **Sarah's** **part** **well** **enough** **,** **"** **said** **Helen** **.**
“ 但 我 不 知道 莎拉的 部分 出色地 足够的 , " 说 海伦 .

“但我对莎拉的角色了解得不够多，"海伦说。

“ [aɪv] ['oʊnli] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] . ”
“ I've only read the play twice and then just for fun . ”
” 我已经 仅有的 读 这 玩 两次 和 然后 只是 为了 乐趣 . ”

“我只读过两遍剧本，而且都只是为了消遣。”

“ [juːl] [kætʃ] [ɑːn] , ” [sed] [mɪs] [wiːks] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [hæf][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
“ You'll catch on , ” said Miss Weeks , “ if you're half as smart as I think you
” 你会 抓住 在 , ” 说 错过 周 , ” 如果 你是 一半 作为 聪明的 作为 我 思考 你
[ɑːr; ər] . ”
are . ”
是 . ”

“你会明白的，”威克斯小姐说，“如果你有我想象中你一半聪明的话。”

“ [goʊ][ɑːn] , ['helən] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['sinjər] .
“ Go on , Helen , ” urged the seniors .
” 去 在 , 海伦 , ” 敦促 这 老年人 .

“加油，海伦，”老人们鼓励道。

“ [help] [juː 'es] [aʊt] .
“ Help us out .
” 帮助 我们 出去 .

“帮帮我们。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'krɔːs] [ɔːr] [wiːl] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [mɪs]
We've got to put the play across or we'll never have enough money to pay Miss
我们已经 得到 到 放 这 玩 穿过 或者 出色地 绝不 有 足够的 钱 到 支付 错过
[wiːks] . ” [-]
Weeks . ” [142]
周 . ” [-]

我们必须把这个剧本搬上舞台，否则我们就永远没有足够的钱来支付给威克斯小姐。”[142]

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] ,
“ Now you know why I'm so anxious for you to take the part ,
” 现在 你 知道 为什么 我是 所以 焦虑的 为了 你 到 拿 这 部分 ,

“现在你知道我为什么这么希望你能出演这个角色了吧。”

” [smaɪld] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn'strʌktər] .
” smiled the play instructor .
” 微笑 这 玩 讲师 .

“戏剧指导员笑了。”

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ” ['prɑːmɪst] ['helən] ,
“ I'll do my best , ” promised Helen ,
“ 患病的 做 我的 最好的 , ” 承诺 海伦 ,

“我会尽我所能，”海伦承诺道。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] ['ʌndər] [hɜː; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['dresɪŋ]
gathering the costume under her arm and hurrying toward the girls ' dressing
采集 这 戏服 在下面 她 手臂 和 匆忙 朝向 这 女孩们 - 敷料
[ruːm] .
room .
房间 .

她把戏服夹在胳膊下，匆匆走向女生更衣室。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪnti] [kə'loʊniəl] [deɪm] .
Ten minutes later she emerged as a dainty colonial dame .
十 分钟 之后 她 出现 作为 一个 纤巧 殖民 贵妇人 .

十分钟后，她以一位优雅的殖民地贵妇形象出现。

[mɪs] [wiːks] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [smaɪl]

Miss	Weeks	stared	hard	at	her	and	then	smiled	an	eminently	satisfactory	smile
错过	周	凝视	难的	在	她	和	然后	微笑	一个	非常	令人满意的	微笑

.

:

.

威克斯小姐紧紧地盯着她，然后露出了一个非常满意的笑容。

“ [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði][laɪnz][ɪn] [tuː] [naɪts] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Now	if	she	can	only	get	the	lines	in	two	nights	,	”	she	whispered	to	herself	.
“	现在	如果	她	能	仅有的	得到	这	线条	在	二	夜晚	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“要是她能在两晚之内把台词练好就好了，”她低声自语道。

['hɛlɪnz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

Helen's	reading	of	the	play	had	given	her	a	thorough	understanding	of
海伦的	阅读	的	这	玩	有	给定	她	一个	彻底	理解	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][slɪp] .

the	action	and	they	went	through	the	prologue	without	a	slip	.
这	行动	和	他们	去	通过	这	序幕	没有	一个	滑	.

海伦对剧本的理解非常透彻，他们顺利地完成了序幕的表演，没有出现任何失误。

['siːnəri] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'loʊniəl]

Scenery	was	shifted	rapidly	and	the	stage	changed	from	a	colonial
风景	曾是	转移	快速	和	这	阶段	已更改	从	一个	殖民

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['gɑːrdn] [siːn] .

ballroom	to	a	modern	garden	scene	.
舞厅	到	一个	现代的	花园	场景	.

场景迅速变换，舞台从殖民时期的舞厅变成了现代花园场景。

['kɑːstuːmz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst]

Costumes	kept	up	with	the	scenery	and	when	the	members	of	the	cast
服装	保留	向上	和	这	风景	和	什么时候	这	成员	的	这	投掷

[ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['mɑːdərn] [kloʊðz] .

reappeared	on	the	stage	they	were	dressed	in	modern	clothes	.
再次出现	在	这	阶段	他们	是	穿着	在	现代的	衣服	.

服装与布景相得益彰，当演员们再次出现在舞台上时，他们都穿着现代服装。

['helən] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]

Helen	poured	over	the	pages	of	the	play	book	and	because	she	had	only
海伦	倾倒	超过	这	页面	的	这	玩	书	和	因为	她	有	仅有的

[ə; eɪ]['maɪnər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

a	minor	part	in	the	first	act	,
一个	次要的	部分	在	这	第一的	行为	,

海伦仔细研读剧本，因为她在第一幕中只是个小角色，

[gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

got	through	it	nicely	.
得到	通过	它	很好	.

顺利完成了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][bɪg] [siːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɜːrvəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	second	act	was	her	big	scene	and	she	was	decidedly	nervous	when	it
这	第二	行为	曾是	她	大的	场景	和	她	曾是	绝对地	紧张的	什么时候	它

[keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kjuː] .

came	time	for	her	cue	.
来了	时间	为了	她	提示	.

第二幕是她的重头戏，轮到她上场时，她明显很紧张。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪ'speʃəli]

One	of	the	seniors	was	to	make	love	to	her	and	she	didn't	especially
一	的	这	老年人	曾是	到	制作	爱	到	她	和	她	没有	尤其

[laɪk] [hɪm; ɪm] .

like	him	.
喜欢	他	.

其中一位高年级学生要和她发生性关系，但她并不喜欢他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sinjər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

But	the	play	was	the	thing	and	the	seniors	certainly	did	need	someone	to
但	这	玩	曾是	这	事物	和	这	老年人	当然	做过	需要	某人	到

[teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt][pɑːrt] . [-]

take	the	vacant	part	.	[	143	]
拿	这	空缺	部分	.	[	-	]

但戏剧才是最重要的，老队员们当然需要有人来填补空缺。[143]

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

She	screwed	up	her	courage	and	played	the	rôle	for	all	it	was	worth	.
她	螺丝	向上	她	勇气	和	玩	这	角色	为了	全部	它	曾是	值得	.

她鼓起勇气，尽全力地演绎了这个角色。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [laɪnz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [feɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Once	she	forgot	her	lines	but	she	managed	to	fake	a	little	conversation	and
一次	她	忘了	她	线条	但	她	管理	到	伪造的	一个	小的	对话	和

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

they	got	back	to	the	regular	lines	without	trouble	.
他们	得到	后退	到	这	常规的	线条	没有	麻烦	.

她有一次忘词了，但她设法假装聊了几句，他们很快就回到了正常的对话中，没有遇到任何问题。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [rʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ækt] [mɪs] [wiːks] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	curtain	was	rung	down	on	the	third	act	Miss	Weeks	stepped	out	of	the
什么时候	这	窗帘	曾是	梯子	向下	在	这	第三	行为	错过	周	步	出去	的	这

['ɔːrkɪstrə] [pɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['maɪnər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

orchestra	pit	where	she	had	been	directing	the	changes	in	minor	details	of
乐队	坑	在哪里	她	有	到过	导演	这	变化	在	次要的	细节	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['helən] .

the	action	and	came	over	to	Helen	.
这	行动	和	来了	超过	到	海伦	.

第三幕落幕时，威克斯小姐从乐池中走出来，她之前一直在乐池里指挥着剧情的一些细节变化，然后她走到海伦身边。

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

“	You're	doing	splendidly	,	”	she	told	the	young	editor	of	the	Herald	.
”	你是	正在做	精彩地	,	”	她	讲述	这	年轻的	编辑	的	这	先驱报	.

“你做得非常出色，”她对《先驱报》的年轻编辑说。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [laɪnz] .

“	Don't	worry	about	lines	.
”	不	担心	关于	线条	.

“别担心排队。”

[riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['θɜːrəli] ['sʌmtaɪm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

Read	them	over	thoroughly	sometime	tomorrow	and	we'll	put	the	finishing	touches
读	他们	超过	彻底	有时	明天	和	出色地	放	这	精加工	触摸

[ɑːn] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

on	tomorrow	night	.
在	明天	夜晚	.

请明天仔细阅读一遍，我们明天晚上再做最后的润色。

" [wen] ['helən] [ri:tʃt] [hoʊm] [tɑ:m][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [dʌn]
" **When Helen reached home Tom had returned from the office , his work done**
" 什么时候 海伦 达到 家 汤姆 有 返回 从 这 办公室 , 他的 工作 完毕
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

"当海伦回到家时，汤姆已经下班回家了，他当晚的工作已经完成了。"

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [pleɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz]
" **Thought you were just going down the street to see how play practice was**
" 想法 你 是 只是 去 向下 这 街道 到 看 如何 玩 实践 曾是
['kʌmɪŋ] ?
coming ?
未来 ?

"我以为你只是去街上看看戏剧排练的情况呢？"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dɪd] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [θrɪld] , [tɑ:m] .
" **I did , " Helen replied , " and I'm so thrilled , Tom .**
" 我 做过 , " 海伦 回复 , " 和 我是 所以 激动不已 , 汤姆 .

"我做到了，"海伦回答说，"我太高兴了，汤姆。"

['serə] ['dʒeɪkəbz] ,
Sarah Jacobs ,
莎拉 雅各布斯 ,

莎拉·雅各布斯

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] [ænd; ənd]
who has the juvenile lead in the play is ill with a sore throat and
WHO 有 这 少年 带领 在 这 玩 是 患病的 和 一个 疮 喉 和
[mɪs] [wi:ks] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt] . "
Miss Weeks asked me to take the part . "
错过 周 问 我 到 拿 这 部分 . "

剧中饰演少年主角的演员喉咙痛，生病了，威克斯小姐让我来扮演这个角色。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ? "
" **Are you going to ? "**
" 是 你 去 到 ? "

"你要去吗？"

" [aɪ][hæv; həv] , " [smaɪld] ['helən] .
" **I have , " smiled Helen .**
" 我 有 , " 微笑 海伦 .

"我有，"海伦笑着说。

" [ðæts] [wer] [aɪv] [bɪn] .
" **That's where I've been .**
" 那就是 在哪里 我已经 到过 .

"我一直都在那里。"

[rɪ'hɜ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] . "
Rehearsing for the play Thursday night . "
排练 为了 这 玩 周四 夜晚 . "

周四晚上排练话剧。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['edɪtər] , " [grauld] [tɑ:m] .
" **Well , you're a fine editor , " growled Tom .**
" 出色地 , 你是 一个 美好的 编辑 , " 咆哮 汤姆 .

"嗯，你真是个优秀的编辑，"汤姆低声说道。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] ? ” [-]
“ How am I going to get out the paper ? ” [144]
“ 如何 是 我 去 到 得到 出去 这 纸 ? ” [-]

“我该如何把报纸送出去呢？”[144]

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]['kɑːpi] , ” ['helən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , you don't need to worry about copy , ” Helen assured him .
“ 哦 , 你 不 需要 到 担心 关于 复制 , ” 海伦 保证 他 .

“哦，你不用担心文案的问题，”海伦向他保证道。

“ ['mɑːrgrət] [hæz; həz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [tə'mɑːroʊ] [nuːn] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]
“ Margaret has half a dozen stories to turn in tomorrow noon and I'll have
“ 玛格丽特 有 一半 一个 打 故事 到 转动 在 明天 中午 和 患病的 有
[ɔːl][ʌv; əv][maɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sʌpər] [taɪm] .
all of mine written by supper time .
全部 的 矿 书面 经过 晚餐 时间 .

“玛格丽特明天中午要交六篇故事，而我会在晚饭前把我的故事全部写完。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ]['juːʒuəl][wɜːrk] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ”
And I'll do my usual work Thursday afternoon . ”
和 患病的 做 我的 通常 工作 周四 下午 . ”

周四下午我会照常工作。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] , ” [grɪnd] [tɑːm] .
“ I was just kidding , ” grinned Tom .
“ 我 曾是 只是 开玩笑 , ” 咧嘴一笑 汤姆 .

“我只是开玩笑，”汤姆咧嘴一笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] [ðæt] [mɪs] [wiːks] [pɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
“ I think it's great that Miss Weeks picked you to fill in during the emergency .
“ 我 思考 它是 伟大的 那 错过 周 挑选 你 到 充满 在 期间 这 紧急情况 .

“我觉得威克斯小姐选择你来填补这个紧急情况真是太好了。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [aɪ] [seɪ] .
Quite a compliment , I say .
相当 一个 赞扬 , 我 说 .

我觉得这是很高的赞美。

” ['hɛlɪnz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːvnz] - ,
” Helen's mother , who had been across the street at the Stevens ' ,
” 海伦的 母亲 , WHO 有 到过 穿过 这 街道 在 这 史蒂文斯 - ,

“海伦的母亲当时正在街对面的史蒂文斯家，

[keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .
came home and Helen had to tell her story over again .
来了 家 和 海伦 有 到 告诉 她 故事 超过 再次 .

回到家后，海伦不得不把她的故事再讲一遍。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɑːstuːmz] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ What about your costumes ? ” asked her mother .
“ 什么 关于 你的 服装 ? ” 问 她 母亲 .

“你的服装呢？”她妈妈问。

“ [ðə; ði] [klæs] [rents] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['proʊlɔːg] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] ,
“ The class rents the colonial dress for the prologue , ” explained Helen ,
“ 这 班级 租金 这 殖民 裙子 为了 这 序幕 , ” 解释 海伦 ,

“班上租借了殖民时期的服装用于序幕演出，”海伦解释道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ækts] [mɪs] [wiːks] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊn] [ˌem 'iː][sʌm; səm][smɑːrt] [frɑːks]
“ and for the other acts Miss Weeks is going to loan me some smart frocks
” 和 为了 这 其他 行为 错过 周 是 去 到 贷款 我 一些 聪明的 连衣裙
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] .
from her own wardrobe .
从 她 自己的 衣柜 .

“至于其他演出服装，Weeks 小姐将从她自己的衣橱里借给我一些漂亮的裙子。”

[wɪə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] . ”
We're practically the same size . ”
是 几乎 这 相同的 尺寸 . ”

我们体型几乎一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [tɑːm] [læft] .
“ What a break for you , ” Tom laughed .
” 什么 一个 休息 为了 你 , ” 汤姆 笑了 .

“你真是走了狗屎运啊，”汤姆笑着说。

“ [juːl] [biː; bi][ðə; ði]['smɑːrtəst] [drest] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs]
“ You'll be the smartest dressed girl in the class if I know anything about Miss
” 你会 是 这 最聪明的 穿着 女孩 在 这 班级 如果 我 知道 任何事物 关于 错过
[wiːks] . ”
Weeks . ”
周 . ”

“如果我没记错的话，威克斯小姐会把你打扮得最时髦，你肯定是班上最漂亮的女生。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt] ! ” [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ Which you don't ! ” retorted his sister .
” 哪个 你 不 ! ” 反驳 他的 姐姐 .

“你才没有！”他妹妹反驳道。

['hɛlɪnz] ['regjələr] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [nuːz] ['gæðərɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
Helen's regular Wednesday morning round of news gathering took her to the
海伦的 常规的 周三 早晨 圆形的 的 消息 采集 采取 她 到 这
['diːpoʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['weɪtɪŋ] . [-]
depot to meet the nine forty - five and she found the agent waiting . [145]
仓库 到 见面 这 九 四十 - 五 和 她 成立 这 代理人 等待 . [-]

海伦每周三早上都会例行地去车站收集新闻，在那里她会见到九点四十五分的报社记者，结果发现记者正在那里等着她。[145]

“ [rɪ'membər] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðɪs] [wiːk] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Remember I promised you a story this week ? ” he said .
” 记住 我 承诺 你 一个 故事 这 星期 ? ” 他 说 .

“还记得我答应过你这周要给你讲个故事吗？”他说道。

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['helən] [smaɪld] .
“ I'm ready to take it , ” Helen smiled .
” 我是 准备好 到 拿 它 , ” 海伦 微笑 .

“我准备好了，”海伦笑着说。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [nuːz] , [mɔːr] [nuːz] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [nuːz] . ”
“ What we want is news , more news and then more news . ”
” 什么 我们 想 是 消息 , 更多的 消息 和 然后 更多的 消息 . ”

“我们想要的就是新闻，更多的新闻，还是更多的新闻。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ This is really a good story , ” the railroad man assured her .
” 这 是 真的 一个 好的 故事 , ” 这 铁路 男人 保证 她 .

“这真是一个好故事，”铁路工人向她保证道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] . ”

“	Wait	until	you	see	the	nine	forty	-	five	.	”
”	等待	直到	你	看	这	九	四十	-	五	.	”

“等着瞧吧，九点四十五分。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [leɪt] ? ”

Is	it	two	or	three	hours	late	?	”
是	它	二	或者	三	小时	晚的	?	”

晚点两三个小时吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['prɑːmɪst] .

“	It	will	be	in	right	on	time	,	”	the	agent	promised	.
”	它	将要	是	在	正确的	在	时间	,	”	这	代理人	承诺	.

“一定会准时送达，”经纪人承诺道。

['helən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Helen	sat	down	on	a	box	on	the	platform	to	await	the	arrival	of	the	morning
海伦	卫星	向下	在	一个	盒子	在	这	平台	到	等待	这	到达	的	这	早晨

['loʊk(ə)l] .

local	.
当地的	.

海伦坐在站台上的一个箱子上，等待早晨当地列车的到来。

['restɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,

Resting	there	in	the	warm	sunshine	,
休息	那里	在	这	温暖的	阳光	,

在温暖的阳光下休息，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

she	pulled	her	copy	of	the	play	book	out	of	her	pocket	and	read	the
她	拉	她	复制	的	这	玩	书	出去	的	她	口袋	和	读	这

['sekənd] [ækt] ,

second	act	,
第二	行为	,

她从口袋里掏出剧本，读起了第二幕。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [siːn] , ['kerfəli] .

with	her	big	scene	,	carefully	.
和	她	大的	场景	,	小心	.

小心翼翼地演好她的重头戏。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

The	words	were	natural	enough	and	she	felt	that	she	would	have	little	trouble
这	字	是	自然的	足够的	和	她	毛毡	那	她	会	有	小的	麻烦

[rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm] .

remembering	them	.
记住	他们	.

这些词语很自然，她觉得记住它们应该没什么问题。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] [klɑːk] .

She	glanced	at	the	depot	clock	.
她	瞥了一眼	在	这	仓库	钟	.

她瞥了一眼车站的钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] ['fɔːrti] .

It	was	nine	forty	.
它	曾是	九	四十	.

当时是九点四十分。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

The	local	should	be	whistling	for	the	crossing	down	the	valley	.
这	当地的	应该	是	吹口哨	为了	这	过境	向下	这	谷	.

当地人应该会吹口哨示意人们过河。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	looked	in	the	direction	from	which	the	train	was	coming	.
她	看起来	在	这	方向	从	哪个	这	火车	曾是	未来	.

她望向火车驶来的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

There	was	no	sign	of	smoke	and	she	knew	it	would	be	late	.
那里	曾是	不	符号	的	抽烟	和	她	知道	它	会	是	晚的	.

没有看到烟雾，她知道时间已经很晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ækt] [wen] [ə; eɪ]

She	had	picked	up	her	play	book	and	turned	to	the	third	act	when	a
她	有	挑选	向上	她	玩	书	和	转向	到	这	第三	行为	什么时候	一个

['meloʊ] [tʃaɪm] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

mellow	chime	echoed	through	the	valley	.
醇厚	钟声	回声	通过	这	谷	.

她拿起剧本，翻到第三幕时，山谷中回荡着悠扬的钟声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk] [wʌn] . [-]

It	was	like	a	locomotive	whistle	and	yet	unlike	one	.	[	146	]
它	曾是	喜欢	一个	机车	哨	和	然而	与此不同	一	.	[	-	]

它像火车汽笛一样，但又不像火车汽笛。[146]

“ [nuː] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] ?

“	New	whistle	on	the	old	engine	?
“	新的	哨	在	这	老的	引擎	?

“老引擎装上新汽笛？”

” ['helən] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

”	Helen	asked	the	agent	.
”	海伦	问	这	代理人	.

海伦问经纪人。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	More	than	that	,	”	he	grinned	.
“	更多的	比	那	,	”	他	咧嘴一笑	.

“远不止如此，”他咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['hɛrəldz] ['edɪtər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv]

The	Herald's	editor	watched	for	the	train	to	swing	into	sight	around	a	curve
这	先驱报	编辑	观看	为了	这	火车	到	摇摆	进入	视线	大约	一个	曲线

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

but	instead	of	the	black	,
但	反而	的	这	黑色的	,

《先驱报》的编辑注视着火车驶过弯道，但映入眼帘的不是黑色的火车，

['stʌbi] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['pæsɪndʒər] ['endʒɪn] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θriː] [kɑːrz] , ['siːmɪŋli]

stubby	snout	of	the	regular	passenger	engine	,	a	train	of	three	cars	,	seemingly
矮胖的	鼻子	的	这	常规的	乘客	引擎	,	一个	火车	的	三	汽车	,	似乎

['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

moving	without	a	locomotive	,
移动	没有	一个	机车	,

普通客运机车的短粗车头，三节车厢组成的列车，看似没有机车牵引，却依然行驶着。

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [roʊld] ['smuːðli] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

appeared	and	rolled	smoothly	toward	the	station	.
出现	和	滚动	顺利	朝向	这	车站	.

出现后平稳地向车站驶去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] ['helən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

As	it	came	nearer	Helen	could	hear	the	low	roar	of	a	powerful	gasoline
作为	它	来了	更近	海伦	可以	听到	这	低的	吼	的	一个	强大的	汽油

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

随着车辆越来越近，海伦能听到强劲汽油发动机低沉的轰鸣声。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kɔfs] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [kɑːr] [treɪn]

which	gradually	dropped	to	a	sputtering	series	of	coughs	as	the	three	car	train
哪个	逐步地	掉落	到	一个	溅射	系列	的	咳嗽	作为	这	三	车	火车

[druː] [ə'brest] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

drew	abreast	the	station	.
画	并排	这	车站	.

随着三节车厢的列车驶入车站，咳嗽声逐渐变成了断断续续的咳嗽声。

“ ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn]['loʊk(ə)l] [treɪnz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	Latest	thing	in	local	trains	,	”	exclaimed	the	agent	.
“	最新的	事物	在	当地的	火车	,	”	惊呼	这	代理人	.

“这是本地火车上的最新玩意儿！”售票员兴奋地说道。

“ [its] [ə; eɪ][gæs] - [ɪ'lektrɪk] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

“	It's	a	gas	-	electric	outfit	with	the	motive	power	in	the	front	end	of	the	first
“	它是	一个	气体	-	电的	全套服装	和	这	动机	力量	在	这	正面	结尾	的	这	第一的

[kɑːr] .

car	.
车	.

“这是一辆燃气-电力混合动力车，动力装置位于第一辆车的前端。”

[fæst] , [kliːn] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [its] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [rʌn] .

Fast	,	clean	and	smooth	and	it's	economical	to	run	.
快速地	,	干净的	和	光滑的	和	它是	经济	到	跑步	.

快速、清洁、流畅，而且运行成本经济。

[dəunt] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪərmən] .

Don't	take	a	fireman	.
不	拿	一个	消防队员	.

不要带消防员。

” ['helən] ['dʒɔtid] [daʊn] ['heɪsti] [noʊts] .

”	Helen	jotted	down	hasty	notes	.
”	海伦	随手记下	向下	仓促	笔记	.

海伦匆匆记下了一些笔记。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

Everyone	in	the	town	and	countryside	would	be	interested	in	seeing	and	reading
每个人	在	这	镇	和	农村	会	是	感兴趣的	在	看到	和	阅读

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [treɪn] .

about	the	new	train	.
关于	这	新的	火车	.

城镇和乡村的每个人都会对这列新火车感兴趣，想看看它，读读它的故事。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [geɪv] ['helən] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [wer] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɪk'spleɪnd]

The	agent	gave	Helen	a	hand	into	the	cab	where	the	engineer	obligingly	explained
这	代理人	给予	海伦	一个	手	进入	这	出租车	在哪里	这	工程师	乐意地	解释

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] .

the	operation	of	the	gas	-	electric	engine	.
这	手术	的	这	气体	-	电的	引擎	.

代理人扶着海伦上了驾驶室，工程师很热情地向她解释了燃气电力发动机的运行原理。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] “ [ɔːl] [ə'buː] - ['ɔrd] , ” [ænd; ənd] ['helən] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] .

The	conductor	called	“	All	aboo	-	ord	,	”	and	Helen	climbed	down	out	of	the	cab	.
这	导体	称为	“	全部	嘘	-	秩序	,	”	和	海伦	攀登	向下	出去	的	这	出租车	.

[-]

[147]

[-]

列车员喊道：“全体下车！”海伦便从驾驶室爬了下来。[147]

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] ['spʌtərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [treɪn]

The	gasoline	engine	sputtered	as	it	took	up	the	load	of	starting	the	train
这	汽油	引擎	溅射	作为	它	采取	向上	这	加载	的	开始	这	火车

.

:

.

汽油发动机发出断断续续的声音，承担起了启动火车的重任。

[wen] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][wʌns] ['ʌndər] [wei] ,

When	the	cars	were	once	under	way	,
什么时候	这	汽车	是	一次	在下面	方式	,

当汽车行驶起来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] ['ræpɪdli]

it	settled	down	to	a	steady	rumble	and	the	train	picked	up	speed	rapidly
它	定居	向下	到	一个	稳定的	隆隆	和	这	火车	挑选	向上	速度	快速

[ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

and	rolled	out	of	town	on	its	way	to	the	state	capital	.
和	滚动	出去	的	镇	在	它是	方式	到	这	状态	首都	.

火车的声音渐渐稳定下来，变成隆隆的轰鸣声，火车迅速加速，驶出城镇，前往州府。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	What	do	you	think	of	it	?	”	asked	the	agent	.
“	什么	做	你	思考	的	它	?	”	问	这	代理人	.

“你觉得怎么样？”经纪人问道。

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , ” [sed] ['helən] ,

“	It's	certainly	a	fine	piece	of	equipment	,	”	said	Helen	,
“	它是	当然	一个	美好的	片	的	设备	,	”	说	海伦	,

“这的确是一件很棒的设备，”海伦说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [stiːm] ['endʒɪnz] [goʊ] .

“	but	I	hate	to	see	the	old	steam	engines	go	.
“	但	我	恨	到	看	这	老的	蒸汽	发动机	去	.

“但我舍不得看到老式蒸汽机车退役。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðiːz] [nuː] [treɪnz] . ”

There's	something	much	more	romantic	about	them	than	these	new	trains	.	”
有	某物	很多	更多的	浪漫的	关于	他们	比	这些	新的	火车	.	”

它们比这些新式火车更有浪漫气息。”

“ [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

“	Oh	,	we'll	have	steam	on	the	freight	trains	,	”	the	agent	hastened	to	add	.
“	哦	,	出色地	有	蒸汽	在	这	货运	火车	,	”	这	代理人	加快	到	添加	.

“哦，货运列车上会有蒸汽动力，”代理人赶紧补充道。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [ʌp] . ”

“	Give	us	a	good	write	up	.	”
“	给	我们	一个	好的	写	向上	.	”

“给我们写一篇好文章。”

“ [aɪ] [wɪl] ,

“	I	will	,
“	我	将要	,

“我会，

" ['helən] ['prɑ:mɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
" **Helen promised as she started for the Herald office to write her story of**
" 海伦 承诺 作为 她 开始 为了 这 先驱报 办公室 到 写 她 故事 的
[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] .
the passing of the steam passenger trains on the branch line .
这 通过 的 这 蒸汽 乘客 火车 在 这 分支 线 .

海伦一边向《先驱报》办公室承诺，一边准备撰写关于支线上蒸汽客运列车消失的故事。

['mɑ:rgrət] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sku:l] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]
Margaret came in with a handful of school stories she had written during an
玛格丽特 来了 在 和 一个 少数 的 学校 故事 她 有 书面 期间 一个
[ə'sembli] ['aʊər] .
assembly hour .
集会 小时 .

玛格丽特带着几篇她在集会时间写的校园故事走了进来。

" [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['helən] .
" Congratulations , " she said to Helen .
" 恭喜！ , " 她 说 到 海伦 .

"恭喜你，"她对海伦说。

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [jʊr; jər][pɑ:rt] .
" I've just heard about your part .
" 我已经 只是 听到 关于 你的 部分 .

我刚刚听说了你的部分。

[ju:l] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] . "
You'll put it across . "
你会 放 它 穿过 . "

你会把它传达出去的。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɑ:rg] , [fɔ:r; fər][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪzl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" I'm glad you think so , Marg , for I'd hate to make a fizzle of it .
" 我是 高兴的 你 思考 所以 , 边缘 , 为了 ID 恨 到 制作 一个 嘶嘶声 的 它 .

"玛格，我很高兴你也这么想，因为我不想让这件事就此失败。"

" ['helən] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['æftər] [sku:l] [ænd; ənd]
" Helen finished writing her copy for the paper that afternoon after school and
" 海伦 完成的 写作 她 复制 为了 这 纸 那 下午 后 学校 和
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [roʊt] [ðə; ði] ['hedlainz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn]
before she went home to supper with Tom wrote the headlines for the main
前 她 去 家 到 晚餐 和 汤姆 写道 这 标题 为了 这 主要的
['stɔ:riz] [ɑ:n][peɪdʒ][wʌn] . [-]
stories on page one . [148]
故事 在 页 一 . [-]

"那天下午放学后，海伦写完了她要为报纸写的稿子，在和汤姆一起回家吃晚饭之前，她写下了头版头条新闻的标题。[148]

" [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑ:fəmɔ:r] ['pɪknɪk][ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]
" Did you write a story about the sophomore picnic and what happened to
" 做过 你 写 一个 故事 关于 这 大二学生 野餐 和 什么 发生 到
['mɑ:rgrət] ? " [æskt] [tɑ:m] .
Margaret ? " asked Tom .
玛格丽特 ? " 问 汤姆 .

"你写过关于大二野餐和玛格丽特遭遇的故事吗？"汤姆问道。

" [its] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:pi][aɪ][dʒʌst][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] .
" It's with the copy I just put on your machine , " Helen replied .
" 它是 和 这 复制 我 只是 放 在 你的 机器 , " 海伦 回复 .

"就是我刚才放到你机器上的那份拷贝，"海伦回答说。

“ ['evriwʌn] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] .

“	Everyone	knows	something	about	it	and	of	course	there	is	a	lot	of	talk	.
”	每个人	知道	某物	关于	它	和	的	课程	那里	是	一个	很多	的	讲话	.

“每个人都对此有所了解，当然也有很多议论。”

[aɪv] [siːn] ['dɑːktər] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz]

I've	seen	Doctor	Stevens	and	Margaret	and	they	both	agree	that	a	story	is
我已经	已见	医生	史蒂文斯	和	玛格丽特	和	他们	两个都	同意	那	一个	故事	是

['nesəseri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz]

necessary	and	that	the	simple	truth	is	the	best	thing	to	say	with	no	apologies
必要的	和	那	这	简单的	真相	是	这	最好的	事物	到	说	和	不	致歉

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp] . ”

and	nothing	covered	up	.	”
和	没有什么	涵盖	向上	.	”

我见过史蒂文斯医生和玛格丽特，他们都认为有必要讲述一个故事，而且最好是实话实说，无需道歉，也无需隐瞒任何事情。

“ [dɑːk] ['stiːvnz] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	Doc	Stevens	is	a	brick	,	”	exclaimed	Tom	.
”	医生	史蒂文斯	是	一个	砖	,	”	惊呼	汤姆	.

“史蒂文斯医生真是个榆木脑袋，”汤姆惊呼道。

“ [moʊst] [men] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

“	Most	men	would	raise	the	very	dickens	if	such	a	story	were	printed	but	it
”	最多	男人	会	增加	这	非常	狄更斯	如果	这样的	一个	故事	是	打印	但	它

[wɪl] [stɑːp]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [noʊn] . ”

will	stop	idle	talk	which	is	certainly	much	worse	than	having	the	truth	known	.	”
将要	停止	闲置的	讲话	哪个	是	当然	很多	更糟	比	拥有	这	真相	已知	.	”

“如果这样的故事被刊登出来，大多数人都会勃然大怒，但这可以阻止无谓的议论，而无谓的议论肯定比让真相大白要糟糕得多。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fiːlz] , ” ['helən] [sed] .

“	That's	the	way	he	feels	,	”	Helen	said	.
”	那就是	这	方式	他	感觉	,	”	海伦	说	.

“他就是这么想的，”海伦说。

['mɑːrgrət] [keɪm] ['oʊvər]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['helən]

Margaret	came	over	after	supper	to	go	down	to	the	opera	house	with	Helen
玛格丽特	来了	超过	后	晚餐	到	去	向下	到	这	歌剧	房子	和	海伦

[fɔːr; fər] [pleɪ] ['præktɪs] .

for	play	practice	.
为了	玩	实践	.

晚饭后，玛格丽特过来和海伦一起去歌剧院参加话剧排练。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θrɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['helən] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . [bler]

“	I'm	getting	almost	as	big	a	thrill	out	of	it	as	Helen	,	”	she	told	Mrs	.	Blair
”	我是	获得	几乎	作为	大的	一个	刺激	出去	的	它	作为	海伦	,	”	她	讲述	太太	.	布莱尔

’

’
’

“我从中获得的兴奋感几乎和海伦一样多，”她告诉布莱尔夫人。

“ ['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['helən] [kæn; kən] .

“	only	I	wouldn't	be	able	to	put	it	across	and	Helen	can	.
”	仅有的	我	不会	是	有能力的	到	放	它	穿过	和	海伦	能	.

“只是我无法表达清楚，而海伦可以。”

" [mɪs] [wiːks] [hæd; həd] [brɔːt] [θriː] ['dresɪz] [fɔːr; fər] ['helən] [tuː; tə] [wer] , [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ækt]

" Miss Weeks had brought three dresses for Helen to wear , one for each act

" 错过 周 有 带来 三 连衣裙 为了 海伦 到 穿 , 一 为了 每个 行为

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

in the play .

在 这 玩 .

"威克斯小姐给海伦带来了三件连衣裙，剧中的每一幕都穿一件。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪnti] , ['kʌlərf(ə)l] [frɑːks] [ðæt] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] ['blɑːndnəs] . [-]

They were dainty , colorful frocks that went well with Helen's blondness . [149]

他们 是 纤巧 , 丰富多彩的 连衣裙 那 去 出色地 和 海伦的 金发 . [-]

这些精致多彩的连衣裙与海伦的金发很相配。[149]

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ænd; ənd] ['helən]

The stage was set with all of the properties for the prologue and Helen

这 阶段 曾是 放 和 全部 的 这 特性 为了 这 序幕 和 海伦

['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kə'loʊniəl] ['kɑːstuːm] .

hastened into the girl's dressing room to put on her colonial costume .

加快 进入 这 女孩们 敷料 房间 到 放 在 她 殖民 戏服 .

序幕所需的所有道具都已准备就绪，海伦急忙走进女孩的更衣室，穿上她的殖民时期服装。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [mɪs] [wiːks] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kæst] .

When she returned to the stage , Miss Weeks was addressing the cast .

什么时候 她 返回 到 这 阶段 , 错过 周 曾是 解决 这 投掷 .

当她回到舞台上时，威克斯小姐正在向演员们讲话。

" [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

" Remember , " she warned them , " that this is the last rehearsal .

" 记住 , " 她 警告 他们 , " 那 这 是 这 最后的 排演 .

"记住，"她警告他们，"这是最后一次彩排。"

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

Everything is just as it will be tomorrow night .

一切 是 只是 作为 它 将要 是 明天 夜晚 .

一切都和明天晚上一样。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [hɪr] [tə'naɪt] .

Imagine the audience is here tonight .

想象 这 观众 是 这里 今晚 .

想象一下今晚观众们就在这里。

[pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Play up to them .

玩 向上 到 他们 .

迎合他们。

" [ðə; ði] [meɪn] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

" The main curtain was dropped ,

" 这 主要的 窗帘 曾是 掉落 ,

主幕布落下，

[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts]

the house lights went off and the battery of brilliant electrics in the footlights

这 房子 灯 去 离开 和 这 电池 的 杰出的 电气 在 这 脚灯

[bleizd] .

blazed .

燃烧的 .

剧院的灯灭了，舞台前灯里明亮的电灯泡亮了起来。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [muːvd] ['slaɪtli] ; [ðen] [went] [ʌp] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

The	curtain	moved	slightly	;	then	went	up	smoothly	and	disappeared	in	the	darkness
这	窗帘	已搬	轻微地	;	然后	去	向上	顺利	和	消失	在	这	黑暗

[ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ] .

above	the	stage	.
多于	这	阶段	.

幕布微微动了一下，然后平稳地升起，消失在舞台上方的黑暗中。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	play	was	on	.
这	玩	曾是	在	.

比赛开始了。

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] [went] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

The	prologue	went	smoothly	and	without	a	mistake	and	when	the	curtain
这	序幕	去	顺利	和	没有	一个	错误	和	什么时候	这	窗帘

[drɑːpt] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

dropped	the	stage	became	a	scene	of	feverish	activity	.
掉落	这	阶段	成为	一个	场景	的	发烧	活动	.

序幕进行得非常顺利，没有任何失误；幕布落下后，舞台上顿时热闹非凡。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ” [mɪs] [wiːks] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]

“	Five	minutes	to	change	,	”	Miss	Weeks	warned	them	as	they	went	to	their
“	五	分钟	到	改变	,	”	错过	周	警告	他们	作为	他们	去	到	他们的

['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

dressing	rooms	.
敷料	房间	.

“还有五分钟换衣服，”威克斯小姐在她们走向更衣室时提醒道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt]['helən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [spɔːrt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [red]

For	the	first	act	Helen	was	to	wear	a	white	sport	dress	with	a	blazing	red
为了	这	第一的	行为	海伦	曾是	到	穿	一个	白色的	运动	裙子	和	一个	炽烈	红色的

[skɑːrf] ['nɑːtɪd] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

scarf	knotted	loosely	around	her	neck	.
围巾	打结的	松散地	大约	她	脖子	.

第一幕中，海伦要穿一件白色运动连衣裙，脖子上随意地系着一条鲜红色的围巾。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] , [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [deft] [hændz] , [dæbd] [freʃ]

She	wiggled	into	her	outfit	,	brushed	her	hair	with	deft	hands	,	dabbed	fresh
她	扭动	进入	她	全套服装	,	刷过	她	头发	和	麻利	双手	,	轻拍	新鲜的

['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

powder	on	her	cheeks	,
粉末	在	她	脸颊	,

她扭动着身子穿上衣服，灵巧地梳了梳头发，又在脸颊上扑了些粉。

[tʌtʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kjuː] .

touched	up	her	lips	with	scarlet	and	was	ready	for	her	cue	.
感动	向上	她	嘴唇	和	猩红	和	曾是	准备好	为了	她	提示	.

她用鲜红的唇膏点缀了一下嘴唇，准备等待出场信号。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɜːr'self]

She	said	her	lines	with	an	ease	and	clearness	that	surprised	even	herself
她	说	她	线条	和	一个	舒适	和	清晰度	那	惊讶	甚至	她自己

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm]

and	was	back	in	the	wings	and	on	her	way	to	the	dressing	room
和	曾是	后退	在	这	翅膀	和	在	她	方式	到	这	敷料	房间

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

almost	before	she	knew	it	.	[	150	]
几乎	前	她	知道	它	.	[	-	]

她轻松清晰地念完了台词，连她自己都感到惊讶。她几乎还没反应过来，就已经回到了后台，正往更衣室走去。[150]

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ['helən] [hæd; həd][hɜ:r; hər][bɪg][pɑ:rt][ænd; ənd] [mɪs] [wi:ks] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

In	the	second	act	Helen	had	her	big	part	and	Miss	Weeks	had	provided
在	这	第二	行为	海伦	有	她	大的	部分	和	错过	周	有	假如

[ə; eɪ] [blæk] ,

a	black	,
一个	黑色的	,

在第二幕中，海伦扮演了重要角色，而威克斯小姐则提供了一件黑色的.....

['velvɪt] [ˌsemɪ'fɔ:rməl] [ˌæftər'nu:n] [gaʊn] .

velvet	semiformal	afternoon	gown	.
天鹅绒	半正式	下午	袍	.

天鹅绒半正式下午礼服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ɪn] [pleɪn] , ['klɪŋɪŋ] [laɪnz] ,

It	was	fashioned	in	plain	,	clinging	lines	,
它	曾是	造型	在	清楚的	,	依恋	线条	,

它采用简洁贴身的线条设计而成。

[kɔ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [belt] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

caught	around	the	waist	with	a	single	belt	of	braided	cloth	of	gold	and
捕捉	大约	这	腰部	和	一个	单身的	腰带	的	编织	布	的	金子	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neklaɪn] [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

with	the	neckline	trimmed	in	the	same	material	.
和	这	领口	修剪过的	在	这	相同的	材料	.

腰间系着一条金丝编织的布带，领口也用同样的布料镶边。

['goʊldən] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [hoʊz] [ænd; ənd] [wʌn] ['breɪslət] , [ə; eɪ] ['hevi] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [goʊld][bænd] ,

Golden	slippers	and	hose	and	one	bracelet	,	a	heavy	,	imitation	gold	band	,
金的	拖鞋	和	软管	和	一	手镯	,	一个	重的	,	模仿	金子	乐队	,

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [æk'sesəri] .

completed	the	accessories	.
完全的	这	配件	.

金色拖鞋、长袜和一条手镯（一条厚重的仿金手镯）构成了这套配饰。

[bɪ'twi:n] [ækts] [mɪs] [wi:ks] [keɪm] ['ɪntu:] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] ['fɪtɪd] .

Between	acts	Miss	Weeks	came	into	see	how	the	costume	fitted	.
之间	行为	错过	周	来了	进入	看	如何	这	戏服	适配	.

演出间隙，威克斯小姐进来查看服装是否合身。

“ [waɪ] , ['helən] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Why	,	Helen	,	”	she	exclaimed	.
“	为什么	,	海伦	,	”	她	惊呼	.

“为什么，海伦？”她惊呼道。

“ [jʊə(r)] ['gɔ:rdʒəs] — ['bju:tɪf(ə)l] .

“	You're	gorgeous	—	beautiful	.
“	你是	华丽的	—	美丽的	.

“你真是太漂亮了。”

['evri] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”

Every	boy	in	town	will	be	crazy	about	you	.	”
每一个	男生	在	镇	将要	是	疯狂的	关于	你	.	”

镇上所有男孩都会为你倾倒。

“ [aɪl] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] .

“	I'll	worry	about	that	later	,	”	Helen	replied	.
“	患病的	担心	关于	那	之后	,	”	海伦	回复	.

“我以后再考虑这件事吧。”海伦回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] . ”

“	But	I'm	so	glad	you	think	I	look	all	right	.	”
“	但	我是	所以	高兴的	你	思考	我	看	全部	正确的	.	”

“但我很高兴你觉得我看起来还不错。”

“ [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
“ You're perfectly adorable .
“ 你是 完美 可爱的 .

你真是太可爱了。

” [ðə; ði] [preɪz] [frʌm; frəm] [mɪs] [wiːks] ['buːid; bɔɪd] ['helən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnər] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [meɪd]
” The praise from Miss Weeks buoyed Helen with an inner courage that made
” 这 称赞 从 错过 周 振奋 海伦 和 一个 内 勇气 那 制成
[hɜːr; hər] ['ferli] ['spɑːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
her fairly sparkle and she played her part for all it was worth .
她 相当 火花 和 她 玩 她 部分 为了 全部 它 曾是 值得 .

“威克斯小姐的赞扬给了海伦莫大的鼓舞，让她内心充满了勇气，容光焕发，她也尽了全力去扮演好自己的角色。”

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [laɪnz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Again she forgot her lines but she managed to escape by faking conversation .
再次 她 忘了 她 线条 但 她 管理 到 逃脱 经过 伪造 对话 .

她又忘词了，但她设法通过假装交谈逃脱了。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['mɑːrgrət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] . [-]
When the rehearsal was over , Margaret hastened to the stage . [151]
什么时候 这 排演 曾是 超过 , 玛格丽特 加快 到 这 阶段 . [-]

彩排结束后，玛格丽特急忙跑上舞台。[151]

“ [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [hɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['helən] .
“ You'll be the hit of the show , ” she whispered to Helen .
“ 你会 是 这 打 的 这 展示 , ” 她 低声说道 到 海伦 .

“你一定会成为节目的焦点，”她悄声对海伦说。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sinjər]
“ And think of it , one of the sophomores running away with the seniors
“ 和 思考 的 它 , 一 的 这 大二学生 跑步 离开 和 这 老年人
[pleɪ] . ”
play . ”
玩 . ”

“想想看，一个大二学生竟然能和高年级学生一起玩游戏。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] .
“ But I don't intend to do that , ” Helen replied .
“ 但 我 不 打算 到 做 那 , ” 海伦 回复 .

“但我并不打算那样做，”海伦回答道。

“ [aɪm] ['oʊnli] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ I'm only here to help them out .
“ 我是 仅有的 这里 到 帮助 他们 出去 .

“我只是来帮助他们的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [fər'get] [maɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [mis'teik] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . ”
Besides , I may forget my lines and make some terrible mistake tomorrow night . ”
除了 , 我 可能 忘记 我的 线条 和 制作 一些 糟糕的 错误 明天 夜晚 . ”

此外，我明天晚上可能会忘词，犯下严重的错误。”

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” ['mɑːrgrət] [ɪn'sɪstɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] .
“ You'll do nothing of the kind , ” Margaret insisted , as they left the theater .
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 , ” 玛格丽特 坚持 , 作为 他们 左边 这 剧院 .

“你绝对不会那样做的，”玛格丽特在他们离开剧院时坚持道。

['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] ['bɪzi] [deɪ] .
Thursday was Helen's busy day .
周四 曾是 海伦的 忙碌的 天 .

星期四是海伦忙碌的一天。

['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [fɔ:r; fər] [tu:] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['æftər]

Final	examinations	for	two	periods	in	the	morning	and	then	to	the	office	after
最终的	考试	为了	二	时期	在	这	早晨	和	然后	到	这	办公室	后

[lʌntʃ] [tu:; tə] [help] [tɑ:m][foʊld][ænd; ənd] [meɪl] [ðə; ði] ['wi:ks] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

lunch	to	help	Tom	fold	and	mail	the	week's	edition	of	the	Herald	.
午餐	到	帮助	汤姆	折叠	和	邮件	这	本周	版	的	这	先驱报	.

上午两节课是期末考试，午饭后去办公室帮汤姆折叠和邮寄本周的《先驱报》。

[tɑ:m][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tu:] ['peɪʤɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [hoʊm]

Tom	had	put	the	two	pages	for	the	last	run	on	the	press	before	going	home
汤姆	有	放	这	二	页面	为了	这	最后的	跑步	在	这	按	前	去	家

[fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftɝ'nu:nz] [wɜ:rk]

for	lunch	so	when	they	returned	the	press	was	ready	for	the	afternoon's	work
为了	午餐	所以	什么时候	他们	返回	这	按	曾是	准备好	为了	这	下午	工作

.

:

.

汤姆在回家吃午饭前已经把最后两页印刷品放到了印刷机上，所以当他们回来时，印刷机已经准备好进行下午的工作了。

['ædvərtaɪzɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd]

Advertising	had	not	been	quite	as	heavy	as	the	first	week	and	Tom	had
广告	有	不是	到过	相当	作为	重的	作为	这	第一的	星期	和	汤姆	有

[ju:st] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv]['kɑ:pi] ['helən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

used	every	line	of	copy	Helen	had	written	,
用过的	每一个	线	的	复制	海伦	有	书面	,

广告投放力度不如第一周那么大，汤姆把海伦写的每一行广告文案都用上了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] [lʊkt] [kli:n] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] .

but	the	paper	looked	clean	and	readable	.
但	这	纸	看起来	干净的	和	可读	.

但纸张看起来干净清晰，易于阅读。

['helən] [stækt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['foʊldɪŋ] .

Helen	stacked	the	papers	on	the	makeup	table	and	started	folding	.
海伦	堆叠	这	文件	在	这	化妆品	桌子	和	开始	折叠式的	.

海伦把纸张叠放在化妆台上，开始折叠。

[wen] [tɑ:m] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pres] [rʌn] [hi:; hi]['foʊldɪd] [waɪl] ['helən] ['stɑ:rtɪd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz]

When	Tom	finished	the	press	run	he	folded	while	Helen	started	stamping	the	names
什么时候	汤姆	完成的	这	按	跑步	他	折叠	尽管	海伦	开始	冲压	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skraɪbɝz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pepərz] .

of	the	subscribers	on	the	papers	.
的	这	订阅者	在	这	文件	.

汤姆完成印刷工作后，便折起了报纸，而海伦则开始在报纸上盖订户的名字。

[baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['peɪpər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ]

By	four	o'clock	every	paper	was	in	the	postoffice	and	half	an	hour	later	they
经过	四	点钟	每一个	纸	曾是	在	这	邮局	和	一半	一个	小时	之后	他们

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . [-]

were	ready	to	call	it	a	day	and	lock	up	the	office	.	[	152	]
是	准备好	到	称呼	它	一个	天	和	锁	向上	这	办公室	.	[	-	]

到四点钟，所有报纸都已送达邮局，半小时后，他们准备结束一天的工作，锁上办公室。[152]

[wen] ['helən] [ri:tʃt] [hoʊm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [meɪd] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [rest]

When	Helen	reached	home	her	mother	made	her	go	to	her	room	and	rest
什么时候	海伦	达到	家	她	母亲	制成	她	去	到	她	房间	和	休息

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] .

for	an	hour	before	supper	.
为了	一个	小时	前	晚餐	.

海伦回到家后，她的母亲让她回房间休息一个小时再吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [wen] ['mɑːrgrət] ['hɜːrid] [ɪn] .

They	**were**	**eating**	**when**	**Margaret**	**hurried**	**in**	**.**
他们	是	吃	什么时候	玛格丽特	慌忙	在	.

他们正在吃饭，玛格丽特匆匆走了进来。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tɪkɪts] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . [bler] .

“ Here	**are**	**your**	**tickets**	**,**	**”**	**she**	**told**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**.**
” 这里	是	你的	门票	,	”	她	讲述	太太	.	布莱尔	.

“这是您的票，”她告诉布莱尔夫人。

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [iks'tʃeindʒd] [soʊ] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] . ”

“ I	**managed**	**to**	**get**	**them**	**exchanged**	**so**	**we'll**	**all**	**be**	**together**	**. ”**
” 我	管理	到	得到	他们	交换	所以	出色地	全部	是	一起	. ”

“我设法让他们换了衣服，这样我们就能团聚了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ?

“ But	**I**	**thought**	**you**	**had**	**decided**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**play**	**?**
” 但	我	想法	你	有	决定	不是	到	去	到	这	玩	?

“但我以为你已经决定不去看那场戏了？”

” ['helən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

” Helen	**said**	**to**	**her**	**mother**	**.**
” 海伦	说	到	她	母亲	.

海伦对她母亲说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . [bler] .

“ That	**was**	**before**	**you**	**had**	**a**	**part**	**in**	**it**	**,**	**”**	**smiled**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**.**
” 那	曾是	前	你	有	一个	部分	在	它	,	”	微笑	太太	.	布莱尔	.

“那是在你参与之前的事了，”布莱尔夫人笑着说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ? ”

“ Where	**are**	**you**	**going**	**to**	**sit**	**?**	**”**
” 在哪里	是	你	去	到	坐	?	”

你打算坐在哪里?

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [pʊt][ɪn][tɑːm] .

“ You	**don't**	**want**	**to**	**know**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Tom**	**.**
” 你	不	想	到	知道	,	”	放	在	汤姆	.

“你不会想知道的，”汤姆插嘴道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] .

“ If	**you**	**did**	**,**	**it**	**would**	**make**	**you**	**nervous**	**.**
” 如果	你	做过	,	它	会	制作	你	紧张的	.

“如果你那样做，你会感到紧张。”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

It's	**bad**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**we'll**	**be**	**there**	**.**
它是	坏的	足够的	到	知道	那	出色地	是	那里	.

知道我们会身处其中就够糟糕的了。

” [ðə; ði][kæst][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət]['sev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər][læst]

” The	**cast**	**had**	**been**	**called**	**to**	**meet**	**on**	**the**	**stage**	**at**	**seven**	**-**	**fifteen**	**for**	**last**
” 这	投掷	有	到过	称为	到	见面	在	这	阶段	在	七	-	十五	为了	最后的

['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

minute	**instructions**	**.**
分钟	指示	.

“演员们被召集到舞台上，于七点十五分进行最后的指示。”

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [eɪt] - [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]

The	curtain	was	at	eight	-	fifteen	and	that	would	give	them	an	hour	to
这	窗帘	曾是	在	八	-	十五	和	那	会	给	他们	一个	小时	到

[dres] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['meɪˌkʌp] .

dress	and	get	into	makeup	.
裙子	和	得到	进入	化妆品	.

演出将于八点十五分开始，这样他们就有一个小时的时间穿衣和化妆。

[mɪs] [wiːks] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sinjər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Weeks	had	little	to	say	when	she	faced	the	group	of	seniors	and	the
错过	周	有	小的	到	说	什么时候	她	面对	这	团体	的	老年人	和	这

[loʊn] ['sɑːfəmɔːr] .

lone	sophomore	.
孤独	大二学生	.

面对一群高年级学生和唯一的二年级学生，威克斯小姐一时语塞。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][læst] ['naɪts] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ， ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	Remember	that	this	is	no	different	from	last	night's	rehearsal	,	”	she	told	them	.
“	记住	那	这	是	不	不同的	从	最后的	夜晚	排演	,	”	她	讲述	他们	.

“记住，这和昨晚的彩排没有任何区别，”她告诉他们。

“ [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	Play	up	to	each	other	.
“	玩	向上	到	每个	其他	.

互相配合。

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ， [feɪk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə]

If	you	forget	a	few	lines	,	fake	the	conversation	until	you	can	get	back	to
如果	你	忘记	一个	很少	线条	,	伪造的	这	对话	直到	你	能	得到	后退	到

[jʊr; jər][kjuːz] .

your	cues	.
你的	线索	.

如果你忘记了几句台词，就假装继续对话，直到你能跟上提示为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pʊt][ɑːn][ðə; ði][best] ['siːniər] [pleɪ] ['evər]['gɪv(ə)n][ɪn]

You	will	disappoint	me	greatly	if	you	don't	put	on	the	best	senior	play	ever	given	in
你	将要	辜负	我	非常	如果	你	不	放	在	这	最好的	高级的	玩	曾经	给定	在

['roʊlf] . ” [-]

Rolfe	.	”	[	153	]
罗尔夫	.	”	[	-	]

如果你没有在罗尔夫高中上演有史以来最好的毕业演出，你会让我非常失望的。”[153]

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][læst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Then	they	were	swept	away	in	the	rush	of	last	minute	preparations	for	the	first
然后	他们	是	扫荡	离开	在	这	匆忙	的	最后的	分钟	准备工作	为了	这	第一的

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

然后，他们就被卷入了为第一次通话做最后准备的忙碌之中。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz]

The	girl's	dressing	room	was	filled	with	the	excited	chatter	of	a	dozen	girls
这	女孩们	敷料	房间	曾是	已填	和	这	兴奋的	喋喋不休	的	一个	打	女孩们

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [griːs] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] .

and	the	air	was	thick	with	the	smell	of	grease	paint	and	powder	.
和	这	空气	曾是	厚的	和	这	闻	的	润滑脂	画	和	粉末	.

女孩们的更衣室里充满了十几个女孩兴奋的交谈声，空气中弥漫着油彩和粉末的气味。

[kə'loʊniəl] ['kɑːstuːmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['wɔːrdroʊb] [wɪtʃ] [fɪld] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

Colonial	**costumes**	**came**	**out**	**of**	**the**	**large**	**wardrobe**	**which**	**filled**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**
殖民	服装	来了	出去	的	这	大的	衣柜	哪个	已填	一	边	的	这	房间

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krɪsp] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɔnd] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] .

and	**there**	**was**	**the**	**crisp**	**rustle**	**of**	**silk**	**as**	**the**	**girls**	**donned**	**their**	**costumes**	**.**
和	那里	曾是	这	脆	沙沙	的	丝绸	作为	这	女孩们	穿戴	他们的	服装	.

房间一侧的大衣橱里摆出了殖民时期的服装，女孩们穿上服装时，丝绸发出清脆的沙沙声。

[mɪs] [wiːks] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Miss	**Weeks**	**moved**	**through**	**the**	**room**	**,**
错过	周	已搬	通过	这	房间	,

威克斯小姐穿过房间，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [wer] [sʌm; səm] ['oʊvər] -

adding	**a**	**touch**	**of**	**makeup**	**here**	**and**	**taking**	**off**	**a**	**bit**	**where**	**some**	**over**	**-**
添加	一个	触碰	的	化妆品	这里	和	采取	离开	一个	少量	在哪里	一些	超过	-

['zeləs] [jʌŋ] ['æktrəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

zealous	**young**	**actress**	**had**	**been**	**too**	**enthusiastic**	**.**
热心	年轻的	演员	有	到过	也	热情的	.

这里加了一点妆，那里则卸掉了一些过于热情的年轻女演员用力过猛造成的妆容。

“ [ten] ['mɪnɪts] , ” [mɪs] [wiːks] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

“	**Ten**	**minutes**	**,**	**”**	**Miss**	**Weeks**	**warned**	**the**	**girls**	**.**
“	十	分钟	,	”	错过	周	警告	这	女孩们	.

“还有十分钟，”威克斯小姐警告女孩们。

“ ['evriwʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

“	**Everyone**	**out**	**and**	**on**	**the**	**stage**	**.**
“	每个人	出去	和	在	这	阶段	.

“所有人上台。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃeˌkʌp] [ɑːn] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] .

”	**There**	**was**	**a**	**general**	**checkup**	**on**	**costumes**	**and**	**stage**	**properties**	**.**
”	那里	曾是	一个	一般的	清理	在	服装	和	阶段	特性	.

“对服装和舞台道具进行了全面检查。”

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] ['helən] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['ɔːrkɪstrə] [swɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Through	**the**	**heavy**	**curtain**	**Helen**	**heard**	**the**	**high**	**school**	**orchestra**	**swing**	**into**	**the**
通过	这	重的	窗帘	海伦	听到	这	高的	学校	乐队	摇摆	进入	这

['oʊvərtʃər] .

overture	**.**
序曲	.

透过厚重的窗帘，海伦听到高中管弦乐队奏起了序曲。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [muːvd] [ðə; ði] ['riəˌstæt] [wɪtʃ] [dɪmd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪts] .

The	**electrician**	**moved**	**the**	**rheostat**	**which**	**dimmed**	**the**	**house**	**lights**	**.**
这	电工	已搬	这	变阻器	哪个	调暗	这	房子	灯	.

电工移动了调暗室内灯光的调光器。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪks] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'woʊk] ['ɪntuː] ['glerɪŋ] ['brɪliəns] [æz; əz]

The	**banks**	**of**	**electrics**	**in**	**the**	**flies**	**about**	**the**	**stage**	**awoke**	**into**	**glaring**	**brilliance**	**as**
这	银行	的	电气	在	这	苍蝇	关于	这	阶段	醒来	进入	刺眼	辉煌	作为

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [riːtʃt] [ɪts] [krə'ʃendoʊ] .

the	**overture**	**reached**	**its**	**crescendo**	**.**
这	序曲	达到	它是	渐强	.

随着序曲达到高潮，舞台上方吊杆上的灯光骤然亮起，光芒四射。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	**stage**	**was**	**very**	**quiet**	**.**
这	阶段	曾是	非常	安静的	.

舞台上非常安静。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] . [-]

Everyone	was	ready	for	the	curtain	.	[	154	]
每个人	曾是	准备好	为了	这	窗帘	.	[	-	]

大家都准备好迎接帷幕了。[154]

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [mɪs] [wiːks] [ænd; ənd] ['helən] [felt] [ə; eɪ] [læst] ['sekənd] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

All	eyes	were	on	Miss	Weeks	and	Helen	felt	a	last	second	flutter	of	her
全部	眼睛	是	在	错过	周	和	海伦	毛毡	一个	最后的	第二	扑	的	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

所有人的目光都集中在威克斯小姐身上，海伦感到最后一刻心跳加速。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

In	another	second	or	two	she	would	be	in	the	full	glare	of	the	footlights	.
在	其他	第二	或者	二	她	会	是	在	这	满的	强光	的	这	脚灯	.

再过一两秒钟，她就会完全暴露在舞台灯光下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] .

She	was	thankful	that	she	had	only	a	few	lines	in	the	prologue	.
她	曾是	感恩	那	她	有	仅有的	一个	很少	线条	在	这	序幕	.

她很庆幸自己在序幕中只有几句台词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	would	give	her	time	to	gain	a	stage	composure	and	prepare	for	her
它	会	给	她	时间	到	获得	一个	阶段	镇定	和	准备	为了	她

[bɪg] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

big	scene	in	the	second	act	.
大的	场景	在	这	第二	行为	.

这样她就有时间调整好舞台状态，为第二幕的重头戏做好准备。

[mɪs] [wiːks] - [hænd] [muːvd] .

Miss	Weeks	'	hand	moved	.
错过	周	-	手	已搬	.

威克斯小姐的手动了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] ['ʌpwərd] .

The	man	at	the	curtain	shifted	and	it	started	slowly	upward	.
这	男人	在	这	窗帘	转移	和	它	开始	缓慢地	向上	.

幕布旁的人动了动，幕布开始缓缓升起。

['helən] [bliŋkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

Helen	blinked	involuntarily	as	she	faced	the	full	glare	of	the	footlights	.
海伦	眨眼	不由自主	作为	她	面对	这	满的	强光	的	这	脚灯	.

海伦面对舞台灯光的强烈照射，不由自主地眨了眨眼。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

Beyond	them	she	could	see	only	a	sea	of	faces	,
超过	他们	她	可以	看	仅有的	一个	海	的	面孔	,

透过他们，她看到的只有一片人脸的海洋。

[ɪk'stendɪŋ] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

extending	row	on	row	toward	the	back	of	the	theater	.
扩展	排	在	排	朝向	这	后退	的	这	剧院	.

一排排地向剧院后部延伸。

['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

Somewhere	out	there	her	mother	and	Tom	would	be	watching	her	.
某处	出去	那里	她	母亲	和	汤姆	会	是	观看	她	.

在某个地方，她的母亲和汤姆会注视着她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] .

And	with	them	would	be	Margaret	and	her	parents	.
和	和	他们	会	是	玛格丽特	和	她	父母	.

与他们同行的还有玛格丽特和她的父母。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd] ['helən] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst] ['nɜːrvəsnəs] .

The	play	was	on	and	Helen	forgot	her	first	nervousness	.
这	玩	曾是	在	和	海伦	忘了	她	第一的	紧张	.

演出开始了，海伦忘记了最初的紧张。

['deɪnti] [kə'loʊniəl] [deɪmz] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [bɪ'fɔːr] ['gælənt] [waɪt] -

Dainty	colonial	dames	moved	about	the	stage	and	curtsied	before	gallant	white	-
纤巧	殖民	女士们	已搬	关于	这	阶段	和	屈膝礼	前	英勇	白色的	-

[wɪgd] ['dʒent(ə)lmən] .

wigged	gentlemen	.
戴假发	先生们	.

娇小的殖民时期贵妇们在舞台上走动，向戴着白色假发的英俊绅士们行屈膝礼。

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]['kʌlərf(ə)l] .

The	prologue	was	short	but	colorful	.
这	序幕	曾是	短的	但	丰富多彩的	.

序幕虽短，却生动有趣。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Just	enough	to	reveal	that	a	precious	string	of	pearls	had	been	hidden	in	the
只是	足够的	到	揭示	那	一个	宝贵的	细绳	的	珍珠	有	到过	隐	在	这

['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [soʊ] ['kɑːmli] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

ugly	little	image	which	reposed	so	calmly	on	a	pedestal	.
丑陋的	小的	图像	哪个	安息	所以	平静地	在	一个	座	.

仅此而已，便足以揭示出，在那尊静静地摆放在基座上的丑陋小雕像里，竟然隐藏着一串珍贵的珍珠。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] .

As	the	curtain	descended	,	a	wave	of	applause	reached	the	stage	.
作为	这	窗帘	下降	,	一个	海浪	的	掌声	达到	这	阶段	.

幕布落下时，一阵热烈的掌声响彻舞台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [mɪs] [wiːks] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæst][tuː; tə]

It	was	ardent	and	prolonged	and	Miss	Weeks	motioned	for	the	cast	to
它	曾是	热心	和	延长	和	错过	周	示意	为了	这	投掷	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

remain	in	their	places	.
保持	在	他们的	地方	.

场面热烈而漫长，威克斯小姐示意演员们留在原地。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'sendɪd] [hæf] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][kæst] ['kɜːrtsi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] . [

The	curtain	ascended	half	way	and	the	cast	curtsied	before	it	descended	again	.	[
这	窗帘	上升	一半	方式	和	这	投掷	屈膝礼	前	它	下降	再次	.	[

-]

155	]
-	]

幕布升到一半，演员们行屈膝礼，然后幕布又落了下来。[155]

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] , ” [mɪs] [wiːks] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	You're	doing	splendidly	,	”	Miss	Weeks	told	them	.
“	你是	正在做	精彩地	,	”	错过	周	讲述	他们	.

“你们做得非常出色，”威克斯小姐告诉他们。

“ [naʊ] ['evriwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

“	Now	everyone	to	the	dressing	rooms	to	change	for	the	first	act	.
“	现在	每个人	到	这	敷料	房间	到	改变	为了	这	第一的	行为	.

“现在所有人都去更衣室换衣服，准备第一幕。”

[biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Be	back	on	the	stage	ready	to	go	in	five	minutes	.
是	后退	在	这	阶段	准备好	到	去	在	五	分钟	.

五分钟后回到舞台上，做好准备。

〞 [ðə; ði]['gɝːlz] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

〞	The	girls	flocked	to	the	dressing	room	.
〞	这	女孩们	成群结队的	到	这	敷料	房间	.

女孩们涌向更衣室。

[kə'loʊniəl] ['kɑːstuːmz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['dresɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

Colonial	costumes	disappeared	and	modern	dresses	took	their	place	.
殖民	服装	消失	和	现代的	连衣裙	采取	他们的	地方	.

殖民时期的服饰消失了，取而代之的是现代服装。

['helən] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [waɪt] [spɔːrt] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət][skɑːrf] .

Helen	slipped	into	her	white	sport	outfit	with	the	scarlet	scarf	.
海伦	滑倒了	进入	她	白色的	运动	全套服装	和	这	猩红	围巾	.

海伦换上了白色运动服，系上了鲜红色的围巾。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

Her	cheeks	burned	with	the	excitement	of	the	hour	.
她	脸颊	烧伤	和	这	激动	的	这	小时	.

此刻，她激动得双颊发烫。

[ʃiː; ʃi] [dæbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

She	dabbed	her	face	with	a	powder	puff	and	returned	to	the	stage	.
她	轻拍	她	脸	和	一个	粉末	噗	和	返回	到	这	阶段	.

她用粉扑擦了擦脸，然后回到了舞台上。

[ðə; ði] ['siːnəri] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ɑːn]

The	scenery	had	been	shifted	for	the	first	act	and	the	curtain	went	up	on
这	风景	有	到过	转移	为了	这	第一的	行为	和	这	窗帘	去	向上	在

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .

time	to	the	second	.
时间	到	这	第二	.

第一幕的布景已经更换完毕，第二幕的帷幕也准时拉开。

['helən] [felt] [mʌtʃ] ['iziə] .

Helen	felt	much	easier	.
海伦	毛毡	很多	更轻松	.

海伦感觉轻松多了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	first	feeling	of	stage	fright	had	disappeared	and	she	knew	she	was
她	第一的	感觉	的	阶段	惊吓	有	消失	和	她	知道	她	曾是

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [i'məuʃənz] .

the	master	of	her	own	emotions	.
这	掌握	的	她	自己的	情绪	.

她最初的怯场感消失了，她知道自己能够掌控自己的情绪。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [laɪnz] [ænd; ənd]

She	refused	to	think	of	the	possibility	of	forgetting	her	lines	and
她	拒绝	到	思考	的	这	可能性	的	遗忘	她	线条	和

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][duː][ænd; ənd][ækt]

resolved	to	put	herself	into	the	character	she	was	playing	and	do	and	act
已解决	到	放	她自己	进入	这	特点	她	曾是	玩耍	和	做	和	行为

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

in	the	coming	situations	,
在	这	未来	情况	,

她拒绝去想自己可能会忘词的可能性，决心把自己代入到所扮演的角色中，并在接下来的情境中做出相应的反应。

[æz; əz] [ðæt] ['kærəktər] [wʊd] [duː] .

as	that	character	would	do	.
作为	那	特点	会	做	.

就像那个角色会做的那样。

['helən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Helen	was	on	the	stage	only	a	few	minutes	during	the	first	act	and	she
海伦	曾是	在	这	阶段	仅有的	一个	很少	分钟	期间	这	第一的	行为	和	她

[hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] .

had	ample	time	to	change	for	the	second	.
有	充足	时间	到	改变	为了	这	第二	.

海伦在第一幕中只出现了几分钟，她有足够的时间在第二幕中换装。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] .

The	dressing	room	was	almost	deserted	and	she	took	her	time	.
这	敷料	房间	曾是	几乎	荒凉的	和	她	采取	她	时间	.

更衣室里几乎空无一人，她不慌不忙。

[ðə; ði] ['hevi] ,

The	heavy	,
这	重的	,

沉重的，

[blæk] ['velvɪt] [dres] [mɪs] [wiːks] [hæd; həd] [ləund] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪtʃ] ['bjuːti]

black	velvet	dress	Miss	Weeks	had	loaned	her	was	entrancing	in	its	rich	beauty
黑色的	天鹅绒	裙子	错过	周	有	借出的	她	曾是	迷人的	在	它是	富有的	美丽

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] . [-]

and	distinctiveness	.	[	156	]
和	独特性	.	[	-	]

Weeks 小姐借给她的那件黑色天鹅绒连衣裙，因其华丽的美感和独特的风格而令人着迷。[156]

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər][blɑːnd] [her] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

She	combed	her	blond	hair	until	it	looked	like	burnished	gold	.
她	梳理过的	她	金发	头发	直到	它	看起来	喜欢	抛光	金子	.

她梳理着金色的头发，直到它看起来像闪闪发光的黄金。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

Then	she	pulled	it	back	and	caught	it	at	the	nape	of	her	neck	.
然后	她	拉	它	后退	和	捕捉	它	在	这	颈背	的	她	脖子	.

然后她把它拉回来，挂在了后颈上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [her] [dres] ['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ɪts] [ʃɪr] [sɪm'plɪsəti] .

It	was	the	most	simple	hair	dress	possible	but	the	most	effective	in	its	sheer	simplicity	.
它	曾是	这	最多	简单的	头发	裙子	可能的	但	这	最多	有效的	在	它是	透明	简单	.

这是最简单的发型，但正因其简单，效果却最好。

['ʌðər] ['gɝːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Other	girls	crowded	into	the	room	.
其他	女孩们	挤	进入	这	房间	.

其他女孩也挤进了房间。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	first	act	was	over	.
这	第一的	行为	曾是	超过	.

第一幕结束了。

[mɪs] [wiːks] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['helən] [stʊd] [ʌp] .

Miss	Weeks	came	in	and	Helen	stood	up	.
错过	周	来了	在	和	海伦	站立	向上	.

威克斯小姐走了进来，海伦站了起来。

“ ['wʌndərf(ə)l] , ['helən] , ['wʌndərf(ə)l] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][laʊd] [ðæt]

“	Wonderful	,	Helen	,	wonderful	,	”	murmured	the	instructor	,	but	not	so	loud	that
“	精彩的	,	海伦	,	精彩的	,	”	低声说道	这	讲师	,	但	不是	所以	大声	那

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wʊd] [hɪr] .

the	other	girls	would	hear	.
这	其他	女孩们	会	听到	.

“太棒了，海伦，太棒了，”老师低声说道，但声音不大，以免其他女孩听到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ækt][ænd; ənd]['helən] [went]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] .

There	was	the	call	for	the	second	act	and	Helen	went	onto	the	stage	.
那里	曾是	这	称呼	为了	这	第二	行为	和	海伦	去	到	这	阶段	.

第二幕开始，海伦走上了舞台。

[ðə; ði]['siːniər][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['ɑːpəzɪt] [keɪm] [ʌp] .

The	senior	she	played	opposite	came	up	.
这	高级的	她	玩	对面的	来了	向上	.

与她搭档的那位高年级球员上来了。

“ [ɔːl] [set] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	All	set	?	”	he	asked	.
“	全部	放	?	”	他	问	.

“一切就绪吗？”他问道。

['helən] [smaɪld] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] ,

Helen	smiled	,	just	a	bit	grimly	,
海伦	微笑	,	只是	一个	少量	阴沉地	,

海伦笑了笑，但笑容有些苦涩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

for	she	was	determined	to	play	her	part	for	all	it	was	worth	.
为了	她	曾是	决定	到	玩	她	部分	为了	全部	它	曾是	值得	.

因为她决心要尽自己最大的努力去扮演好自己的角色。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][slɪd] ['ʌpwərd] .

The	orchestra	stopped	playing	and	the	curtain	slid	upward	.
这	乐队	停止	玩耍	和	这	窗帘	滑行	向上	.

乐队停止演奏，幕布缓缓升起。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kjuː][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

She	heard	her	cue	and	walked	into	the	radiance	of	the	lights	.
她	听到	她	提示	和	步行	进入	这	辐射	的	这	灯	.

她听到信号，走进了灯光璀璨的夜色中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['siːniər] , [hɜːr; hər][ədˈmaɪərər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	heard	the	senior	,	her	admirer	in	the	play	,	talking	to	her	.
她	听到	这	高级的	,	她	仰慕者	在	这	玩	,	说	到	她	.

她听到剧中那位仰慕她的前辈正在和她说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

He	was	telling	her	of	his	recent	adventures	and	how	,	at	the	end	of
他	曾是	讲述	她	的	他的	最近的	冒险	和	如何	,	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

他正在向她讲述他最近的冒险经历，以及在漫长的旅程结束后，他是如何.....

['muːnlɪt] [treɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz]

moonlit	trail	,	he	had	finally	come	upon	the	girl	of	his	dreams
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	踪迹	,	他	有	最后	来	之上	这	女孩	的	他的	梦境

.

:

.

在月光下的小径上，他终于遇到了梦寐以求的女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [ri'plaiŋ] , [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

Then	she	heard	herself	replying	,	protesting	that	there	was	no	such	thing	as
然后	她	听到	她自己	回复	,	抗议	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为

[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

love	at	first	sight	,
爱	在	第一的	视线	,

然后她听到自己回答说，抗议说根本没有一见钟情这种事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [əd'ventʃərər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd]

but	that	ardent	young	Irish	adventurer	refused	no	for	an	answer	and
但	那	热心	年轻的	爱尔兰	冒险家	拒绝	不	为了	一个	回答	和

['helən] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]

Helen	backed	away	from	him	.	[	157	]
海伦	支持的	离开	从	他	.	[	-	]

但这位热情洋溢的爱尔兰年轻冒险家拒绝接受拒绝，海伦便退缩了。[157]

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

She	heard	a	warning	hiss	from	the	wings	but	it	was	too	late	.
她	听到	一个	警告	嘶	从	这	翅膀	但	它	曾是	也	晚的	.

她听到翅膀上传来警告的嘶嘶声，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

She	walked	backwards	into	a	pedestal	with	a	vase	of	flowers	.
她	步行	向后	进入	一个	座	和	一个	花瓶	的	花朵	.

她倒退着走进了一个放着花瓶的台座上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

There	was	a	sudden	crash	of	the	falling	pedestal	and	the	tinkle	of
那里	曾是	一个	突然	碰撞	的	这	坠落	座	和	这	小便	的

['breɪkɪŋ] [glæs] .

breaking	glass	.
打破	玻璃	.

突然传来基座坠落的巨响和玻璃破碎的叮当声。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	audience	roared	with	laughter	.
这	观众	咆哮	和	笑声	.

观众席爆发出哄堂大笑。

['helən] [wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Helen	was	stunned	for	the	moment	.
海伦	曾是	目瞪口呆	为了	这	片刻	.

海伦一时语塞。

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [drə'mætɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klʌmzɪli] [bækt]

In	her	chance	to	make	good	in	high	school	dramatics	she	had	clumsily	backed
在	她	机会	到	制作	好的	在	高的	学校	戏剧	她	有	笨拙地	支持的

['ɪntuː][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	the	stand	and	upset	it	,
进入	这	站立	和	沮丧的	它	,

她本有机会在高中戏剧表演中大放异彩，却笨手笨脚地撞到了观众席，把那里弄得一团糟。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] .

breaking	the	vase	.
打破	这	花瓶	.

打碎花瓶。

[terz] [wel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

Tears	welled	into	her	eyes	and	her	lips	trembled	.
眼泪	井	进入	她	眼睛	和	她	嘴唇	颤抖	.

泪水涌上她的眼眶，嘴唇颤抖起来。

[ðə; ði] ['siːniər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	**senior**	**was**	**staring**	**at**	**her**	**,**	**too**	**surprised**	**to**	**talk**	**.**
这	高级的	曾是	凝视	在	她	,	也	惊讶	到	讲话	.

那位学长目不转睛地盯着她，惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] ['læftər] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['helən] [siːzd] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

The	**laughter**	**continued**	**,**	**and**	**Helen**	**seized**	**the**	**only**	**chance**	**for**	**escape**	**.**
这	笑声	持续	,	和	海伦	查获	这	仅有的	机会	为了	逃脱	.

笑声持续不断，海伦抓住了唯一的逃脱机会。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

Could	**she**	**make**	**it**	**appear**	**that**	**the**	**accident**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**play**	**,**
可以	她	制作	它	出现	那	这	事故	曾是	一个	部分	的	这	玩	,

她能否让外界觉得这场意外是演出的一部分?

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [bɪt][ʌv; əv] ['kɑːmədi] ?

a	**deliberate**	**bit**	**of**	**comedy**	**?**
一个	商榷	少量	的	喜剧	?

这是故意加入的喜剧元素吗?

“ [smaɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] .

“	**Smile**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**to**	**the**	**senior**	**.**
“	微笑	,	”	她	低声说道	到	这	高级的	.

“笑一笑，”她轻声对那位学长说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

“	**We**	**can**	**make**	**it**	**look**	**like**	**a**	**part**	**of**	**the**	**play**	**.**
“	我们	能	制作	它	看	喜欢	一个	部分	的	这	玩	.

“我们可以让它看起来像是戏剧的一部分。”

['fɑːloʊ] [maɪ][kjuː] .

Follow	**my**	**cue**	**.**
跟随	我的	提示	.

听我的指示。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

”	**He**	**nodded**	**slightly**	**to**	**show**	**that**	**he**	**understood**	**.**
”	他	点头	轻微地	到	展示	那	他	理解	.

他微微点头，表示明白。

[ðə; ði] ['læftər] [səb'saidid] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] ['helən]

The	**laughter**	**subsided**	**enough**	**for**	**them**	**to**	**continue**	**their**	**lines**	**and**	**Helen**
这	笑声	平静下来	足够的	为了	他们	到	继续	他们的	线条	和	海伦

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

managed	**to**	**smile**	**.**
管理	到	微笑	.

笑声渐渐平息，他们得以继续念台词，海伦也露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [tuː] [fɔːrst] .

She	**hoped**	**it**	**wouldn't**	**look**	**too**	**forced**	**.**
她	希望	它	不会	看	也	强制	.

她希望看起来不会太刻意。

“ [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs]

“	**Look**	**what**	**you**	**made**	**me**	**do**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**at**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**vase**
“	看	什么	你	制成	我	做	,	”	她	说	,	指向	在	这	残骸	的	这	花瓶

. [-]

.	**[**	**158**	**]**
.	[	-	]

“看看你都把我害成什么样了，”她指着破碎的花瓶说。[158]

“ ['sɑːri] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['siːniər] .
“ Sorry , ” smiled the senior .
“ 对不起 , ” 微笑 这 高级的 .

“对不起，”这位学长笑着说。

“ [aɪm][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ I'm just that way about you .
“ 我是 只是 那 方式 关于 你 .

我就是这么喜欢你。

” [ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['helən]
” Then they swung back into the lines of the play and three minutes later Helen
” 然后 他们 摇摆 后退 进入 这 线条 的 这 玩 和 三 分钟 之后 海伦
[wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .
was again in the wings .
曾是 再次 在 这 翅膀 .

“然后他们又回到了剧本的框架中，三分钟后，海伦又回到了舞台侧翼。”

[mɪs] [wiːks] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['helən] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['krɪtɪsɪzəm] .
Miss Weeks was waiting for her and Helen expected a sharp criticism .
错过 周 曾是 等待 为了 她 和 海伦 预期的 一个 锋利的 批评 .

威克斯小姐正在等她，海伦预料到会受到严厉的批评。

“ [suˈpriːm] ['kɑːmədi] , ” [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɪn'strʌktər] .
“ Supreme comedy , ” congratulated the dramatic instructor .
“ 最高 喜剧 , ” 恭喜 这 戏剧性 讲师 .

“真是精彩绝伦的喜剧！”戏剧老师赞许道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ How did you happen to think of that ? ”
“ 如何 做过 你 发生 到 思考 的 那 ? ”

你是怎么想到这个的?

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [prəu'testid] ['helən] .
“ But I didn't think of it , ” protested Helen .
“ 但 我 没有 思考 的 它 , ” 抗议 海伦 .

“但我没想到这一点，”海伦抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
“ It was an accident .
“ 它 曾是 一个 事故 .

“那是一场意外。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .
I was scared to death .
我 曾是 害怕的 到 死亡 .

我当时吓坏了。

” [mɪs] [wiːks] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] .
” Miss Weeks stared at her hard .
” 错过 周 凝视 在 她 难的 .

“威克斯小姐狠狠地盯着她。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] , “ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['splendɪdli] .
“ Well , ” she commented , “ you certainly carried it off splendidly .
“ 出色地 , ” 她 评论 , “ 你 当然 携带 它 离开 精彩地 .

“嗯，”她评论道，“你确实做得非常出色。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
It was the best comedy touch of the show .
它 曾是 这 最好的 喜剧 触碰 的 这 展示 .

这是节目中最精彩的喜剧桥段。

" [ðə; ði][θɜːrd][ækt] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] " [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	The	third	act	went	on	and	then	"	The	Spell	of	the	Image	"	was	over	.
"	这	第三	行为	去	在	和	然后	"	这	拼写	的	这	图像	"	曾是	超过	.

“第三幕继续进行，然后《图像的魔力》就结束了。”

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] [kɔːl] .

The	curtain	came	down	on	the	final	curtain	call	.
这	窗帘	来了	向下	在	这	最终的	窗帘	称呼	.

谢幕落下帷幕。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bleəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [left][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] ['perənts][ænd; ənd] [frendz]

The	orchestra	blared	as	the	audience	left	the	hall	while	parents	and	friends
这	乐队	刺耳地	作为	这	观众	左边	这	大厅	尽管	父母	和	朋友们

['truːpt] ['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] . [-]

trooped	onto	the	stage	to	congratulate	the	members	of	the	cast	.	[	159	]
成群结队	到	这	阶段	到	祝贺	这	成员	的	这	投掷	.	[	-	]

观众离开大厅时，管弦乐队奏响了乐曲，家长和朋友们则涌上舞台，向演员们表示祝贺。[159]

['helən] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Helen	suddenly	felt	very	tired	and	there	was	a	mist	in	her	eyes	,
海伦	突然	毛毡	非常	疲劳的	和	那里	曾是	一个	薄雾	在	她	眼睛	,

海伦突然感到非常疲倦，眼睛里也蒙上了一层雾气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tɑːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːvnz]

but	she	brightened	visibly	when	her	mother	and	Tom	,	followed	by	the	Stevens
但	她	明亮	明显地	什么时候	她	母亲	和	汤姆	,	随后	经过	这	史蒂文斯

, [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

,	pushed	through	the	crowd	.
,	推动	通过	这	人群	.

但当她的母亲和汤姆，以及后面的史蒂文斯一家，挤过人群时，她的笑容明显明亮了起来。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]['tɑːmz] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz]

She	listened	eagerly	to	their	praises	and	to	Tom's	whole	-	hearted	exclamations
她	听着	急切地	到	他们的	赞扬	和	到	汤姆的	所有的	-	心地	感叹词

['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

over	her	beauty	and	charm	.
超过	她	美丽	和	魅力	.

她热切地聆听着他们的赞美，以及汤姆由衷地对她的美貌和魅力的赞叹。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [dɪmd] .

Then	the	lights	of	the	stage	dimmed	.
然后	这	灯	的	这	阶段	调暗	.

随后，舞台上的灯光暗了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]['aʊər][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd]

She	had	had	her	hour	as	an	actress	;	she	knew	she	had	acquitted
她	有	有	她	小时	作为	一个	演员	;	她	知道	她	有	无罪释放

[hɜːr'self] [wel] .

herself	well	.
她自己	出色地	.

她当过一段时间的演员；她知道自己表现得不错。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [griːs] ,

The	smell	of	grease	,
这	闻	的	润滑脂	,

油脂的气味

[peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpərwʊmən] [ə'gen] — [ðə; ði] ['edɪtər]

paint	and	powder	faded	and	she	was	a	newspaperwoman	again	—	the	editor
画	和	粉末	褪色	和	她	曾是	一个	女报人	再次	—	这	编辑

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] . [-]

of	the	Herald	.	[	160	]
的	这	先驱报	.	[	-	]

颜料和粉末褪去后，她又成了一名报社女编辑——《先驱报》的编辑。[160]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[nu:] [plænz]

New	Plans
新的	计划

新计划

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [jɪr] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['helən] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

With	the	end	of	the	school	year	Tom	and	Helen	were	able	to	give	their
和	这	结尾	的	这	学校	年	汤姆	和	海伦	是	有能力的	到	给	他们的

[kəm'pli:t] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['herəld] .

complete	time	and	energies	to	the	Herald	.
完全的	时间	和	能量	到	这	先驱报	.

学年结束后，汤姆和海伦得以将全部时间和精力投入到《先驱报》的工作中。

[wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [dʒu:n] [ə'raɪvd] ,

When	Monday	,	the	first	of	June	arrived	,
什么时候	周一	,	这	第一的	的	六月	到达的	,

六月一日星期一到来之际，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fɔ:rθ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd]

they	were	working	on	their	fourth	issue	of	the	Herald	and	Helen	had
他们	是	在职的	在	他们的	第四	问题	的	这	先驱报	和	海伦	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] ['wi:ks] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] [sku:l] ,

written	a	number	of	stories	on	the	last	week's	activities	at	school	,
书面	一个	数字	的	故事	在	这	最后的	本周	活动	在	学校	,

他们正在制作《先驱报》的第四期，海伦写了好几篇关于上周学校活动的文章。

[ðə; ði] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['eksərsaɪzɪz] , [ðə; ði] ['dʒu:niər] - ['si:niər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:niər] [klæs] [pleɪ] .

the	graduation	exercises	,	the	junior	-	senior	dinner	and	the	senior	class	play	.
这	毕业	练习	,	这	初级	-	高级的	晚餐	和	这	高级的	班级	玩	.

毕业典礼、高年级学生聚餐和毕业班戏剧表演。

[ʃi:; ʃi] [preɪzd] [mɪs] [wi:ks] ['haɪli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæs] [pleɪ] [ænd; ənd] [lɔ:did]

She	praised	Miss	Weeks	highly	for	her	work	with	the	class	play	and	lauded
她	赞扬	错过	周	高度	为了	她	工作	和	这	班级	玩	和	备受赞誉

[ðə; ði] ['sinjər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [faɪn] ['æktɪŋ] .

the	seniors	for	their	fine	acting	.
这	老年人	为了	他们的	美好的	表演	.

她高度赞扬了Weeks小姐在班级戏剧排练中的工作，并称赞了高年级学生的出色表演。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ɝ:dʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt] ,

Although	urged	that	she	say	something	about	her	own	part	,
虽然	敦促	那	她	说	某物	关于	她	自己的	部分	,

尽管有人敦促她谈谈自己的经历，

['helən] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]

Helen	steadfastly	refused	and	her	brother	finally	gave	up	in	disgust	and
海伦	坚定不移	拒绝	和	她	兄弟	最后	给予	向上	在	厌恶	和

[delvd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒər] [fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fel] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

delved	in	to	the	ledger	for	on	his	shoulders	fell	the	task	of	making	out	the
深入研究	在	到	这	账簿	为了	在	他的	肩膀	跌倒	这	任务	的	制作	出去	这

['mʌnθli] [bɪlz] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

monthly	bills	and	handling	all	of	the	business	details	of	the	paper	.
月度	账单	和	处理	全部	的	这	商业	细节	的	这	纸	.

海伦坚决拒绝，她的哥哥最终厌恶地放弃了，埋头研究账簿，因为每月开具账单和处理报纸所有业务细节的任务都落在了他的肩上。

[wen] [tɑ:m][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊkki:pɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

When	Tom	had	completed	his	bookkeeping	he	turned	to	his	sister	.
什么时候	汤姆	有	完全的	他的	簿记	他	转向	到	他的	姐姐	.

汤姆完成记账后，转向他的妹妹。

“ ['helən] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , “ [wɪə(r)][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] . ”

“	Helen	,	”	he	began	,	“	we're	not	making	enough	.	”
“	海伦	,	”	他	开始	,	“	是	不是	制作	足够的	.	”

“海伦，”他开口说道，“我们挣的钱不够。”

“ [bʌt; bət] , [tɑ:m] , ” [ʃi:; ʃi][prəu'testid] , “ [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['kæriɪŋ] [mɔ:r] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [wen]

“	But	,	Tom	,	”	she	protested	,	“	the	paper	is	carrying	more	advertising	than	when
“	但	,	汤姆	,	”	她	抗议	,	“	这	纸	是	携带	更多的	广告	比	什么时候

[dæd][ræn][ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

Dad	ran	it	.	”	[	161	]
爸爸	跑	它	.	”	[	-	]

“但是，汤姆，”她抗议道，“这份报纸上的广告比爸爸经营时要多。”[161]

“ [jes] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər] [haɪ] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Yes	,	but	our	expenses	are	high	,	”	said	Tom	.
“	是的	,	但	我们的	开支	是	高的	,	”	说	汤姆	.

“是的，但是我们的开支很高，”汤姆说。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

“	We've	got	to	look	ahead	all	the	time	.
“	我们已经	得到	到	看	前方	全部	这	时间	.

我们必须时刻向前看。

[dæd] [wɪl] [hæv; həv] [ju:st] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

Dad	will	have	used	all	of	the	money	he	took	with	him	in	a	little	less
爸爸	将要	有	用过的	全部	的	这	钱	他	采取	和	他	在	一个	小的	较少的

[ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

than	six	months	.
比	六	几个月	.

爸爸带去的钱，不到六个月就全部花光了。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

After	that	it	will	be	up	to	us	to	have	the	cash	in	the	bank	.
后	那	它	将要	是	向上	到	我们	到	有	这	现金	在	这	银行	.

之后就得看我们自己能否在银行里存够现金了。

[raɪt] [naʊ] [wi:v] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

Right	now	we've	just	a	little	under	a	hundred	dollars	in	the	bank	.
正确的	现在	我们已经	只是	一个	小的	在下面	一个	百	美元	在	这	银行	.

目前我们银行账户里只有不到一百美元。

['kɜ:rənt] [bɪlz] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

Current	bills	will	take	more	than	that	,	and	our	own	living	expenses	,
当前的	账单	将要	拿	更多的	比	那	,	和	我们的	自己的	活的	开支	,

目前的账单支出将超过这个数额，再加上我们自己的生活开销。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] , [wɪl] [rʌn] [æt; ət] [liːst] $100 [ə; eɪ] [mʌnθ] .

that	is	for	mother	and	we	two	,	will	run	at	least	$100	a	month	.
那	是	为了	母亲	和	我们	二	,	将要	跑步	在	至少	$100	一个	月	.

那包括我和我妈两个人，一个月至少要花100美元。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən] $200 [ə; eɪ]

With	our	total	income	from	the	paper	only	slightly	more	than	$200	a
和	我们的	全部的	收入	从	这	纸	仅有的	轻微地	更多的	比	$200	一个

[mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

month	on	the	basis	of	the	present	amount	of	advertising	,
月	在	这	基础	的	这	展示	数量	的	广告	,

根据目前的广告投入，我们报纸的总收入每月仅略高于200美元。

[juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [dæd] . ”

you	see	we're	not	going	to	be	able	to	save	much	toward	helping	Dad	.	”
你	看	是	不是	去	到	是	有能力的	到	节省	很多	朝向	帮助	爸爸	.	”

你看，我们恐怕没办法攒下多少钱来帮助爸爸了。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [sed]

“	Then	we'll	have	to	find	ways	of	increasing	our	volume	of	business	,	”	said
“	然后	出色地	有	到	寻找	方式	的	增加	我们的	体积	的	商业	,	”	说

['helən] .

Helen	.
海伦	.

“那么我们就必须想办法增加业务量了，”海伦说。

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðɪs] [saɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	That	won't	be	easy	to	do	in	a	town	this	size	,	”	replied	Tom	,
“	那	惯于	是	简单的	到	做	在	一个	镇	这	尺寸	,	”	回复	汤姆	,

“在这么小的城镇里，这可不容易做到，”汤姆回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] . ”

“	and	I	won't	go	out	and	beg	for	advertising	.	”
“	和	我	惯于	去	出去	和	求	为了	广告	.	”

“我不会出去乞求广告。”

“ [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] , ” [sed] ['helən] .

“	No	one	is	going	to	ask	you	to	,	”	said	Helen	.
“	不	一	是	去	到	问	你	到	,	”	说	海伦	.

“没有人会要求你这么做，”海伦说。

“ [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] ['herəld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

“	We'll	make	the	Herald	such	a	bright	,
“	出色地	制作	这	先驱报	这样的	一个	明亮的	,

“我们会让《先驱报》变得如此光鲜亮丽，

[aʊt'stændɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]['ædvərtaɪz] . ”

outstanding	paper	that	all	of	the	business	men	will	want	to	advertise	.	”
杰出的	纸	那	全部	的	这	商业	男人	将要	想	到	广告	.	”

这是一份非常出色的报纸，所有商人都会想在上面刊登广告。”

“ [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	We'll	do	the	best	we	can	,	”	agreed	Tom	.
“	出色地	做	这	最好的	我们	能	,	”	同意	汤姆	.

“我们会尽力而为，”汤姆同意道。

“ [ðen] [lets] [stɑːrt] [raɪt] [naʊ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm][peɪdʒ] , ” [sə'dʒestɪd] ['helən] .

“	Then	let's	start	right	now	by	putting	in	a	farm	page	,	”	suggested	Helen	.
“	然后	我们来吧	开始	正确的	现在	经过	推杆	在	一个	农场	页	,	”	建议	海伦	.

“那我们现在就从添加一个农场页面开始吧，”海伦建议道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['meni] [fɑːrm] ['seɪlz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” ['ɑːrgjuːd][tɑːm] . [-]

“	But	there	won't	be	many	farm	sales	from	now	on	,	”	argued	Tom	.	[	162	]
“	但	那里	惯于	是	许多	农场	销售量	从	现在	在	,	”	争论	汤姆	.	[	-	]

“但从今以后就不会有很多农场出售了，”汤姆辩解道。[162]

“ [noʊ] , ” [kən'siːdid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['heɪɪŋ] ,

“	No	,	”	conceded	his	sister	,	“	but	there	is	haying	,
“	不	,	”	承认	他的	姐姐	,	“	但	那里	是	干草	,

“不，”他妹妹承认道，“但是有收割干草的工作。”

['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːrn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [hæv; həv] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [sel]

threshing	and	then	corn	picking	and	all	of	the	stores	have	supplies	to	sell
脱粒	和	然后	玉米	挑选	和	全部	的	这	商店	有	补给品	到	卖

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] . ”

to	the	farmers	.	”
到	这	农民	.	”

先是脱粒，然后是玉米采摘，所有商店都有物资出售给农民。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	I	believe	you're	right	.
“	我	相信	你是	正确的	.

“我相信你是对的。”

[ɪf] [juːl] [duː][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

If	you'll	do	the	collecting	this	afternoon	,
如果	你会	做	这	收集	这	下午	,

如果你今天下午能来收款的话，

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['glædˌbrʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I'll	go	down	to	Gladbrook	and	see	if	we	can	get	the	cooperation	of
患病的	去	向下	到	格拉德布鲁克	和	看	如果	我们	能	得到	这	合作	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['eɪdʒənt] .

the	county	agent	.
这	县	代理人	.

我会去格拉德布鲁克看看能否得到县农业推广员的合作。

[lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [nɪr] [hɪr] [hæv; həv][fɑːrm] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] [neɪmz]

Lots	of	the	townships	near	here	have	farm	bureaus	and	I'll	get	the	names
很多	的	这	乡镇	靠近	这里	有	农场	局	和	患病的	得到	这	姓名

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [ænd; ənd] [wiːl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][plæn][tuː; tə]

of	all	of	their	leaders	and	we'll	write	and	tell	them	what	we	plan	to
的	全部	的	他们的	领导人	和	出色地	写	和	告诉	他们	什么	我们	计划	到

[duː] .

do	.
做	.

附近很多乡镇都有农业局，我会拿到所有农业局领导的姓名，然后我们会写信告诉他们我们的计划。

” ['æftər] [lʌntʃ] [tɑːm] [tiːzd] [ðə; ði]['fæməli] ['flɪvər] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['glædˌbrʊk]

”	After	lunch	Tom	teased	the	family	flivver	into	motion	and	set	out	for	Gladbrook
”	后	午餐	汤姆	戏弄	这	家庭	货车	进入	运动	和	放	出去	为了	格拉德布鲁克

[waɪl] ['helən] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

while	Helen	took	the	sheaf	of	bills	and	started	the	rounds	of	the	business
尽管	海伦	采取	这	捆	的	账单	和	开始	这	回合	的	这	商业

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

午饭后，汤姆催动家里的汽车，前往格拉德布鲁克，而海伦则拿着一叠钞票开始挨家挨户地拜访商户。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ædvərˌtaɪzərz]

She	had	no	trouble	getting	her	money	from	all	of	the	regular	advertisers
她	有	不	麻烦	获得	她	钱	从	全部	的	这	常规的	广告商

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [stɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['oʊnər] [ə'baʊt]

and	in	every	store	in	which	she	stopped	she	took	care	to	ask	the	owner	about
和	在	每一个	店铺	在	哪个	她	停止	她	采取	关心	到	问	这	所有者	关于

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

news	of	the	store	and	of	his	family	.
消息	的	这	店铺	和	的	他的	家庭	.

她从所有常规广告商那里都顺利地拿到了钱，而且每到一个商店，她都会特意询问店主商店和他家人的近况。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət]

She	noticed	that	it	flattered	each	one	and	she	resolved	to	call	on	them	at
她	注意到	那	它	受宠若惊	每个	一	和	她	已解决	到	称呼	在	他们	在

[liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

least	once	a	week	.
至少	一次	一个	星期	.

她注意到这让每个人都感到受宠若惊，于是决定至少每周拜访他们一次。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['glædˌbrʊk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Tom	returned	from	Gladbrook	late	in	the	afternoon	.
汤姆	返回	从	格拉德布鲁克	晚的	在	这	下午	.

汤姆下午晚些时候从格拉德布鲁克回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['eɪdʒənt] . [

He	was	enthusiastic	over	the	success	of	his	talk	with	the	county	agent	.	[
他	曾是	热情的	超过	这	成功	的	他的	讲话	和	这	县	代理人	.	[

-]

163	]
-	]

他对与县级代理人的谈话取得的成功感到非常兴奋。[163]

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] , ” [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

“	He's	a	fine	chap	,	”	Tom	explained	.
“	他是	一个	美好的	小伙子	,	”	汤姆	解释	.

“他是个很不错的小伙子，”汤姆解释道。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊz] [nuːz] [ænd; ənd]

“	Had	a	course	in	agricultural	journalism	in	college	and	knows	news	and
“	有	一个	课程	在	农业	新闻业	在	大学	和	知道	消息	和

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

how	to	write	it	.
如何	到	写	它	.

“大学时修过农业新闻课程，了解新闻以及如何撰写新闻。”

[ðə; ði] ['glædˌbrʊk] ['pepərz] , [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ,

The	Gladbrook	papers	,	the	News	and	the	Times	,
这	格拉德布鲁克	文件	,	这	消息	和	这	《时代周刊》	,

格拉德布鲁克报业集团，《新闻报》和《泰晤士报》

[dəunt] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][send]

don't	come	up	in	this	section	of	the	county	and	he'll	be	only	too	glad	to	send
不	来	向上	在	这	部分	的	这	县	和	地狱	是	仅有的	也	高兴的	到	发送

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɑːləm] [iːtʃ] [wiːk] . ”

us	a	column	each	week	.	”
我们	一个	柱子	每个	星期	.	”

“如果他不来我们县的这片区域，他就会非常乐意每周给我们写一篇专栏文章。”

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi][stɑːrt] ? ”

“	When	will	he	start	?	”
“	什么时候	将要	他	开始	?	”

他什么时候开始?

“ [nekst] [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

“	Next	week	will	be	the	first	one	.
”	下一个	星期	将要	是	这	第一的	一	.

“下周将是第一周。”

['hiːl] [meɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːləm] ['evri] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

He'll	mail	his	column	every	Tuesday	evening	and	we'll	have	it	on	the
地狱	邮件	他的	柱子	每一个	周二	晚上	和	出色地	有	它	在	这

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

Wednesday	morning	mail	.
周三	早晨	邮件	.

他每周二晚上都会寄出他的专栏文章，我们会在周三早上收到。

[naʊ] , [hɪəz] ['iːv(ə)n] ['betər] [nuːz] .

Now	,	here's	even	better	news	.
现在	,	这里是	甚至	更好的	消息	.

现在，还有更好的消息。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [æt; ət] ['glædˌbrʊk] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

I	went	to	several	of	the	department	stores	at	Gladbrook	and	told	them
我	去	到	一些	的	这	部门	商店	在	格拉德布鲁克	和	讲述	他们

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['riːəl][fɑːrm][peɪdʒ] .

we	were	going	to	put	out	a	real	farm	page	.
我们	是	去	到	放	出去	一个	真实的	农场	页	.

我去了格拉德布鲁克的几家百货商店，告诉他们我们将推出一个真正的农场网页。

[ðeə(r)] ['æktʃuəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ]

They're	actually	anxious	to	buy	space	and	by	driving	down	there	once	a	week	I
它们是	实际上	焦虑的	到	买	空间	和	经过	驾驶	向下	那里	一次	一个	星期	我

[kæn; kən][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] [ædz] . ”

can	get	two	or	three	good	ads	.	”
能	得到	二	或者	三	好的	广告	.	”

他们其实很想买广告位，我每周开车去一次就能拿到两三个不错的广告位。”

“ [haʊ] [wɪl] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɜːtʃənts] [fiːl] ? ” [æskt] ['helən] .

“	How	will	the	local	merchants	feel	?	”	asked	Helen	.
”	如何	将要	这	当地的	商人	感觉	?	”	问	海伦	.

“当地商户会作何感想？”海伦问道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	They	won't	object	,	”	replied	Tom	,
”	他们	惯于	目的	,	”	回复	汤姆	,

“他们不会反对的，”汤姆回答说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [stres] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ək'sept] ['kɑːpi] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]

“	for	I	was	careful	to	stress	that	I	would	only	accept	copy	which	would	not
”	为了	我	曾是	小心	到	压力	那	我	会	仅有的	接受	复制	哪个	会	不是

['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['stɔrz] . ”

conflict	with	that	used	by	our	local	stores	.	”
冲突	和	那	用过的	经过	我们的	当地的	商店	.	”

“因为我特意强调，我只会接受不会与我们当地门店使用的文案相冲突的文案。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” ['helən] [sed] .

“	That	was	a	wise	thing	to	do	,	”	Helen	said	.
”	那	曾是	一个	明智的	事物	到	做	,	”	海伦	说	.

“那真是个明智的做法，”海伦说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][æn'tægənaɪz]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]['ædvərˌtaɪzərz] .

“	We	can't	afford	to	antagonize	our	local	advertisers	.
”	我们	不能	买得起	到	对抗	我们的	当地的	广告商	.

“我们不能得罪本地广告商。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ə'kaʊnts] .

I	made	the	rounds	and	collected	all	of	the	regular	accounts	.
我	制成	这	回合	和	集	全部	的	这	常规的	账户	.

我挨家挨户地收集了所有常用账户信息。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [aʊt'stændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['mʌnθs] [bɪlz] [ænd; ənd] [aɪl] [get]

There's	only	about	eighteen	dollars	outstanding	on	this	month's	bills	and	I'll	get
有	仅有的	关于	十八	美元	杰出的	在	这	月份	账单	和	患病的	得到

[ɔ:l][bʌt; bət] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz]['oʊvər] . ”

all	but	about	five	dollars	of	that	before	the	week	is	over	.	”
全部	但	关于	五	美元	的	那	前	这	星期	是	超过	.	”

这个月的账单只剩下大约18美元未付，到本周结束前，我应该能付清除5美元以外的所有款项。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['krænstən] ['fraɪdeɪ][ɔ:r] ['sætərdeɪ] ? ” [æskt] [tɑ:m] . [-]

“	Want	to	go	to	Cranston	Friday	or	Saturday	?	”	asked	Tom	.	[	164	]
“	想	到	去	到	克兰斯顿	星期五	或者	周六	?	”	问	汤姆	.	[	-	]

“星期五或星期六想去克兰斯顿吗？”汤姆问道。[164]

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [du:] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] .

“	I	surely	do	,	”	Helen	replied	.
“	我	一定	做	,	”	海伦	回复	.

“我当然愿意，”海伦回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	But	what	for	,	Tom	,	and	can	we	afford	it	?	”
“	但	什么	为了	,	汤姆	,	和	能	我们	买得起	它	?	”

“可是，汤姆，这是为什么呢？我们负担得起吗？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , ” [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sed] .

“	One	of	us	will	have	to	make	the	trip	,	”	her	brother	said	.
“	一	的	我们	将要	有	到	制作	这	旅行	,	”	她	兄弟	说	.

“我们俩必须有一个人去，”她哥哥说。

“ ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm][peɪdʒ] [mi:nz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [prɪnt] [tu:] [mɔ:r] ['peɪdʒɪz][æt; ət] [hoʊm] ,

“	Putting	on	this	farm	page	means	we'll	have	to	print	two	more	pages	at	home	,
“	推杆	在	这	农场	页	方法	出色地	有	到	打印	二	更多的	页面	在	家	,

“添加这个农场页面意味着我们得在家再打印两页纸，

[sɪks] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] ['oʊnli] [tu:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['redi] - [prɪnt] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm]

six	altogether	,	and	will	need	only	two	pages	of	ready	-	print	a	week	from
六	共	,	和	将要	需要	仅有的	二	页面	的	准备好	-	打印	一个	星期	从

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] .

the	World	Printing	Company	.
这	世界	印刷	公司	.

总共六人，每周只需要世界印刷公司提供两页现成的印刷品。

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mænɪdʒər][æt; ət] ['krænstən] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði]

We'll	go	down	and	talk	with	their	manager	at	Cranston	and	select	the
出色地	去	向下	和	讲话	和	他们的	经理	在	克兰斯顿	和	选择	这

[fitʃər] [wi:; wi][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [prɪnt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”

features	we	want	for	the	two	pages	they	will	continue	to	print	for	us	.	”
特征	我们	想	为了	这	二	页面	他们	将要	继续	到	打印	为了	我们	.	”

我们会去克兰斯顿和他们的经理谈谈，选择我们想要的、他们将继续为我们印刷的两页内容。”

“ ['aʊər; ɑ:r][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['redi] - [prɪnt] [naʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kɔmiks] ,

“	Our	most	important	features	in	the	ready	-	print	now	are	the	comics	,
“	我们的	最多	重要的	特征	在	这	准备好	-	打印	现在	是	这	漫画	,

“我们目前印刷品中最重要的部分是漫画，

[ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [nu:z] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['helən] .

the	serial	story	and	the	fashion	news	for	women	,	”	said	Helen	.
这	序列号	故事	和	这	时尚	消息	为了	女性	,	”	说	海伦	.

“这是一部连载小说，也是一档女性时尚新闻节目，”海伦说道。

“ [ðen] [wi:l] [hæv; həv][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv]['kɔmiks] , ” [sed] [tɑ:m] ,

“	Then	we'll	have	one	page	of	comics	,	”	said	Tom	,
”	然后	出色地	有	一	页	的	漫画	,	”	说	汤姆	,

“那我们就放一页漫画吧，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn]

“	and	fill	the	other	page	with	features	of	special	interest	to	our	women
”	和	充满	这	其他	页	和	特征	的	特别的	兴趣	到	我们的	女性

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

“并在另一页上刊登一些我们女性读者特别感兴趣的内容。

” [ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [blɛə] [soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪ'dɪʃn]

”	The	next	three	days	found	the	young	Blairs	so	busy	getting	out	the	current	edition
”	这	下一个	三	天	成立	这	年轻的	布莱尔斯	所以	忙碌的	获得	出去	这	当前的	版

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz] .

of	the	paper	that	they	had	little	time	to	talk	about	their	plans	.
的	这	纸	那	他们	有	小的	时间	到	讲话	关于	他们的	计划	.

接下来的三天，年轻的布莱尔夫妇忙于出版最新一期的报纸，几乎没有时间讨论他们的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['krænstən] ['fraɪdeɪ][bʌt; bət] [wen] ['helən] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]

They	had	decided	to	go	to	Cranston	Friday	but	when	Helen	found	that	there
他们	有	决定	到	去	到	克兰斯顿	星期五	但	什么时候	海伦	成立	那	那里

[wɜ:r; wər] ['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] ,

were	special	rates	for	Saturday	,
是	特别的	利率	为了	周六	,

他们原本决定周五去克兰斯顿，但海伦发现周六有特价票，

[ðeɪ] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [trɪp] [wʌn] [deɪ] .

they	postponed	the	trip	one	day	.
他们	推迟	这	旅行	一	天	.

他们将行程推迟了一天。

[wen] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] [ə'raɪvd] , ['helən] [wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

When	the	Friday	morning	mail	arrived	,	Helen	was	glad	they	had	changed	their
什么时候	这	星期五	早晨	邮件	到达的	,	海伦	曾是	高兴的	他们	有	已更改	他们的

[plænz] .

plans	.
计划	.

星期五早上收到邮件时，海伦很高兴他们改变了计划。

[waɪl] ['sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['letərz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['sə:kjələ:s] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

While	sorting	the	handful	of	letters	,	most	of	them	circulars	destined	for	the
尽管	排序	这	少数	的	信件	,	最多	的	他们	通告	注定	为了	这

['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] ,

wastepaper	basket	,
废纸	篮子	,

在整理这几封信件时，我发现其中大部分是注定要被扔进废纸篓的传单。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [deɪz] .

she	came	upon	the	letter	she	had	been	looking	forward	to	for	days	.
她	来了	之上	这	信	她	有	到过	寻找	向前	到	为了	天	.

她终于看到了自己盼望已久的那封信。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left][hænd]['kɔ:rnər] [θrɪld] [hɜ:r; hər] .

The	words	in	the	upper	left	hand	corner	thrilled	her	.
这	字	在	这	上	左边	手	角落	激动不已	她	.

左上角的文字让她激动不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['krænstən] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] . [-]

It	was	from	the	Cranston	bureau	of	the	Associated	Press	.	[	165	]
它	曾是	从	这	克兰斯顿	局	的	这	联系	按	.	[	-	]

消息来自美联社克兰斯顿分社。[165]

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

With	fingers	that	trembled	slightly	,	she	tore	it	open	.
和	手指	那	颤抖	轻微地	,	她	撕裂	它	打开	.

她手指微微颤抖，撕开了它。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] ['roʊlf] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ?

Would	she	get	the	job	as	Rolfe	correspondent	?
会	她	得到	这	工作	作为	罗尔夫	通讯员	?

她能得到罗尔夫通讯员这份工作吗?

[ə; eɪ] [griːn] [slɪp] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][tɑːm] ,

A	green	slip	dropped	out	of	the	envelope	and	Tom	,
一个	绿色的	滑	掉落	出去	的	这	信封	和	汤姆	,

一张绿色的纸条从信封里掉了出来，汤姆，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] , [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

who	had	come	in	from	the	composing	room	,	reached	down	and	picked	it	up	.
WHO	有	来	在	从	这	构成	房间	,	达到	向下	和	挑选	它	向上	.

从作曲室进来的人弯腰把它捡了起来。

“ [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

“	Ten	dollars	!
”	十	美元	!

“十美元!

” [hiː; hi] ['hwɪsld] .

”	he	whistled	.
”	他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['helən] , [ɪn'kredʒələsli] .

“	What's	that	?	”	demanded	Helen	,	incredulously	.
”	是什么	那	?	”	要求	海伦	,	难以置信地	.

“那是什么？”海伦难以置信地问道。

“ [its] [jʊr; jər] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

“	It's	your	check	from	the	Associated	Press	for	covering	the	tornado	,	”	explained	Tom	.
”	它是	你的	查看	从	这	联系	按	为了	覆盖	这	龙卷风	,	”	解释	汤姆	.

“这是美联社给你的报道龙卷风的稿费，”汤姆解释说。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

” ['helən] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][krɪsp] , [griːn] ['peɪpər] .

”	Helen	took	the	slip	of	crisp	,	green	paper	.
”	海伦	采取	这	滑	的	脆	,	绿色的	纸	.

海伦接过那张崭新的绿色纸片。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['driːmiŋ] .

She	wasn't	dreaming	.
她	不是	做梦	.

她不是在做梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] , [meɪd] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] $10 .

It	was	a	check	,	made	out	in	her	name	and	for	$10	.
它	曾是	一个	查看	,	制成	出去	在	她	姓名	和	为了	$10	.

那是一张以她的名字开出的10美元支票。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

“	But	there	must	be	some	mistake	,	”	she	protested	.
“	但	那里	必须	是	一些	错误	,	”	她	抗议	.

“但这一定是哪里出了错，”她抗议道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

“	They	didn't	mean	to	pay	me	that	much	.	”
“	他们	没有	意思是	到	支付	我	那	很多	.	”

“他们原本没打算付我那么多钱。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [grɪnd] [tɑːm] ,

“	If	you	think	there's	a	mistake	,	”	grinned	Tom	,
“	如果	你	思考	有	一个	错误	,	”	咧嘴一笑	汤姆	,

“如果你觉得哪里出错了，”汤姆咧嘴一笑，

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['krænstən] [tə'mɑːroʊ] .

“	you	can	go	and	see	them	when	we	reach	Cranston	tomorrow	.
“	你	能	去	和	看	他们	什么时候	我们	抵达	克兰斯顿	明天	.

“明天我们到达克兰斯顿时，你们就可以去看他们了。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

However	,	if	I	were	you	,	I'd	tuck	it	in	my	pocket	,
然而	,	如果	我	是	你	,	ID	塞进	它	在	我的	口袋	,

不过，如果我是你，我会把它放进口袋里。

[ɪn'vaɪt][maɪ] ['brʌðər] [ə'krɔːs][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

invite	my	brother	across	the	street	to	the	drug	store	,
邀请	我的	兄弟	穿过	这	街道	到	这	药品	店铺	,

邀请我哥哥去街对面的药店，

[ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] . ”

and	buy	him	a	big	ice	cream	soda	.	”
和	买	他	一个	大的	冰	奶油	苏打	.	”

给他买一大杯冰淇淋苏打水。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .

“	Wait	until	I	see	what	the	letter	says	,	”	replied	Helen	.
“	等待	直到	我	看	什么	这	信	说道	,	”	回复	海伦	.

“等我看了信的内容再说吧。”海伦回答道。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][tɑːm] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

She	pulled	it	out	of	the	envelope	and	Tom	leaned	over	to	read	it	with
她	拉	它	出去	的	这	信封	和	汤姆	倾斜	超过	到	读	它	和

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	166	]
她	.	[	-	]

她把它从信封里拿出来，汤姆俯身和她一起读。[166]

“ [dɪr] [mɪs] [bler] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ,

“	Dear	Miss	Blair	,	”	it	started	,
“	亲爱的	错过	布莱尔	,	”	它	开始	,

“亲爱的布莱尔小姐，”开头是这样的，

“ [ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tʃek] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [faɪn] [wɜːrk] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] [nɪr]

“	enclosed	you	will	find	check	for	your	fine	work	in	reporting	the	tornado	near
“	内	你	将要	寻找	查看	为了	你的	美好的	工作	在	报道	这	龙卷风	靠近

['roʊlf] .

Rolfe	.
罗尔夫	.

“随信附上支票，以表彰您报告罗尔夫附近龙卷风的出色工作。

[pliːz] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['roʊlf] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Please	consider	this	letter	as	your	appointment	as	Rolfe	correspondent	for	the
请	考虑	这	信	作为	你的	预约	作为	罗尔夫	通讯员	为了	这

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

Associated	Press	.
联系	按	.

请将此信视为您被任命为美联社罗尔夫通讯员的正式信函。

['sɪriəs] ['æksədənts] , [fairz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] $5 ,

Serious	accidents	,	fires	of	more	than	$5	,
严肃的	事故	,	火灾	的	更多的	比	$5	,

严重事故，超过 5 美元的火灾，

- ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

000	damage	and	deaths	of	prominent	people	should	be	sent	as	soon	as
-	损害	和	死亡人数	的	著名的	人们	应该	是	发送	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

应尽快将造成 000 人伤亡和知名人士死亡的消息送达。

['telɪgræf] [ɔːr] ['telɪfoʊn] , ['sendɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kə'lekt] .

Telegraph	or	telephone	,	sending	all	your	messages	collect	.
电报	或者	电话	,	发送	全部	你的	消息	收集	.

电报或电话，所有信息均以到付方式发送。

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ,

In	using	the	telegraph	,
在	使用	这	电报	,

在使用电报时，

[send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ] [pres] [reɪt] [kə'lekt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

send	messages	by	press	rate	collect	when	the	story	is	filed	in	the	daytime	.
发送	消息	经过	按	速度	收集	什么时候	这	故事	是	已提交	在	这	白天	.

白天提交新闻报道时，按压费率收取信息。

[ɪf] [æt; ət] [naɪt] , [send] [ðem; ðəm] [naɪt] [pres] [kə'lekt] .

If	at	night	,	send	them	night	press	collect	.
如果	在	夜晚	,	发送	他们	夜晚	按	收集	.

如果是晚上，请发送夜间付费邮件。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [spiːd] [kaʊnts] [bʌt; bət] ['ækjərəsi] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] .

And	remember	,	speed	counts	but	accuracy	must	come	first	.
和	记住	,	速度	计数	但	准确性	必须	来	第一的	.

记住，速度固然重要，但准确性才是第一位的。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɔːr] [taɪm] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪld] .

Stories	of	a	feature	or	time	nature	should	be	mailed	.
故事	的	一个	特征	或者	时间	自然	应该	是	邮寄	.

专题报道或时代自然题材的故事应该邮寄。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl] [nuːz] [ðæt] [breɪks] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr]
We are counting on you to protect us on all news that breaks in and near
我们 是 计数 在 你 到 保护 我们 在 全部 消息 那 休息 在 和 靠近
['roʊlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

我们指望您能保护我们，让我们了解罗尔夫及其周边地区发生的所有新闻。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] , ['ælvə] [mə'klɪntək] , [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krænstən] ['bjʊroʊ] . ”
Very truly yours , Alva McClintock , Correspondent in charge of the Cranston Bureau . ”
非常 真的 你的 , 阿尔瓦 麦克林托克 , 通讯员 在 收费 的 这 克兰斯顿 局 . ”

此致，敬礼！克兰斯顿分社负责人阿尔瓦·麦克林托克。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['kɑːment] .
“ He certainly said a lot in a few words , ” was Tom's comment .
“ 他 当然 说 一个 很多 在 一个 很少 字 , ” 曾是 汤姆的 评论 .

“他寥寥数语，却道出了很多东西，”汤姆评论道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [wʌn] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ Now you're one up on me .
“ 现在 你是 一 向上 在 我 .

“现在你比我强了。”

[jʊə(r)] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli]
You're editor of the Herald and Associated Press correspondent and I'm only
你是 编辑 的 这 先驱报 和 联系 按 通讯员 和 我是 仅有的
['bɪznəs] ['mænɪdʒər] . ”
business manager . ”
商业 经理 . ”

你是《先驱报》的编辑兼美联社记者，而我只是个商务经理。

“ [dəunt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” [læft] ['helən] , “ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Don't get discouraged , ” laughed Helen , “ I'll let you write some of the
“ 不 得到 灰心 , ” 笑了 海伦 , “ 患病的 让 你 写 一些 的 这
[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['stɔːriz] . ”
Associated Press stories . ”
联系 按 故事 . ”

“别灰心，”海伦笑着说，“我会让你写一些美联社的报道。”

“ [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ” [grɪnd] [tɑːm] .
“ Thanks of the compliment , ” grinned Tom .
“ 谢谢 的 这 赞扬 , ” 咧嘴一笑 汤姆 .

“谢谢你的赞美，”汤姆咧嘴一笑。

“ [aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪs] [kriːm] ['soʊdə] , [mɪs] ['pluːtəkræt] . ” [-]
“ I'm still waiting for that ice cream soda , Miss Plutocrat . ” [167]
“ 我是 仍然 等待 为了 那 冰 奶油 苏打 , 错过 财阀 . ” [-]

“我还在等你的冰淇淋苏打水呢，富豪小姐。”[167]

“ [juːl] ['grʌmb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] [raɪt] [naʊ] ,
“ You'll grumble until I buy it , I suppose , so I might as well give in right now ,
“ 你会 叽 直到 我 买 它 , 我 认为 , 所以 我 可能 作为 出色地 给 在 正确的 现在 ,

“我想你会一直抱怨直到我买为止，所以我不如现在就妥协吧。”

” [sed] ['helən] .
” said Helen .
” 说 海伦 .

“海伦说道。”

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[aɪm] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [wʌn] [maɪ'self] .

I'm	hungry	for	one	myself	.
我是	饥饿的	为了	一	我	.

我自己也想吃一个。

" [tɑːm] [ænd; ənd] ['helən] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [naɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	Tom	and	Helen	boarded	the	nine	forty	-	five	Saturday	morning	and	arrived	at
"	汤姆	和	海伦	登机	这	九	四十	-	五	周六	早晨	和	到达的	在

[ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] .

the	state	capital	shortly	after	noon	.
这	状态	首都	不久	后	中午	.

"汤姆和海伦星期六早上九点四十五分登上了火车，中午过后不久就到达了州首府。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] [fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə] ['krænstən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	Helen's	first	trip	to	Cranston	and	she	enjoyed	every	minute	of	it	,
它	曾是	海伦的	第一的	旅行	到	克兰斯顿	和	她	享受	每一个	分钟	的	它	,

这是海伦第一次来克兰斯顿，她非常享受在这里的每一分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伦担任编辑(Helen in the Editor's Chair)
第6/8页

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['tɜːrmɪn(ə)l] , [ðə; ði] ['endləs] ['bɑːbɪŋ]

the	noise	and	confusion	of	the	great	railroad	terminal	,	the	endless	bobbing
这	噪音	和	困惑	的	这	伟大的	铁路	终端	,	这	无尽的	上下摆动

[ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kæps] ,

about	of	the	red	caps	,
关于	的	这	红色的	帽子	,

大型铁路枢纽的喧嚣和混乱，以及红色帽子不停地晃动，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [bɔɪz] ['herəldɪŋ] ['nuːndeɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	cries	of	news	boys	heralding	noonday	editions	and	the	ceaseless	roar	of	the
这	哭泣	的	消息	男孩们	预示	午	版本	和	这	不停歇	吼	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

报童们吆喝着报时中午的报纸，城市里传来不间断的喧嚣。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['restrɑːnt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tɑːm]

They	went	into	the	large	restaurant	at	the	station	for	lunch	and	after	that	Tom
他们	去	进入	这	大的	餐厅	在	这	车站	为了	午餐	和	后	那	汤姆

[in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] [fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][plænt][ʌv; əv]

inquired	at	the	information	desk	for	directions	on	how	to	reach	the	plant	of
询问	在	这	信息	桌子	为了	方向	在	如何	到	抵达	这	植物	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] .

the	World	Printing	Company	.
这	世界	印刷	公司	.

他们走进车站的大餐厅吃午饭，之后汤姆到问讯处询问如何到达世界印刷公司工厂。

[hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər]

He	copied	the	information	on	a	slip	of	paper	and	the	two	young	newspaper
他	复制	这	信息	在	一个	滑	的	纸	和	这	二	年轻的	报纸

['piːp(ə)l] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .

people	boarded	a	street	car	.
人们	登机	一个	街道	车	.

他把信息抄在一张纸条上，然后这两位年轻的报社记者上了有轨电车。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd]

Half	an	hour	later	they	were	on	the	outskirts	of	the	industrial	district	and
一半	一个	小时	之后	他们	是	在	这	郊区	的	这	工业的	区	和

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] [ðer; ðər][stɑːp] ,

even	before	the	conductor	called	their	stop	,
甚至	前	这	导体	称为	他们的	停止	,

半小时后，他们到达了工业区的边缘，甚至在列车员喊停之前，他们就已经到了。

[tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [rɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Tom	heard	the	steady	roar	of	great	presses	.
汤姆	听到	这	稳定的	吼	的	伟大的	出版社	.

汤姆听到了大型印刷机持续不断的轰鸣声。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	Here	we	are	,
“	这里	我们	是	,

“我们到了，

" [hiː; hi][toʊld] ['helən] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
" he told Helen as they stepped down from the car and looked up at a
" 他 讲述 海伦 作为 他们 步 向下 从 这 车 和 看起来 向上 在 一个
['hʌlkɪŋ] [ten] ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
hulking ten story building that towered above them .
庞大的 十 故事 建筑 那 高耸 多于 他们 .

"他一边说着，一边和海伦下了车，抬头看着一座高耸入云的十层大楼。"

" [ðə; ði] ['krænstən] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlf] ['herəld] , " ['tʃʌkld] ['helən] .
" The Cranston plant of the Rolfe Herald , " chuckled Helen .
" 这 克兰斯顿 植物 的 这 罗尔夫 先驱报 , " 轻笑 海伦 .

"这是罗尔夫先驱报在克兰斯顿的工厂，"海伦笑着说。

" [liːd] [ɑːn] . " [-]
" Lead on . " [168]
" 带领 在 . " [-]

"继续前进。"[168]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
They walked up the steps into the office ,
他们 步行 向上 这 步骤 进入 这 办公室 ,

他们走上台阶，走进办公室。

[geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [gɜːrl] .
gave their names and indicated their business to the office girl .
给予 他们的 姓名 和 表明的 他们的 商业 到 这 办公室 女孩 .

他们向前台接待员报上姓名并说明了来访目的。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑːfɪs] [wer] [æn; ən]
After waiting a few minutes they were ushered into an adjoining office where an
后 等待 一个 很少 分钟 他们 是 引导 进入 一个 相邻的 办公室 在哪里 一个
[ˌenər'dʒetɪk] ,
energetic ,
精力充沛 ,

等了几分钟后，他们被领进隔壁的办公室，一位精力充沛的.....

['mɪd(ə)l] [eɪdʒd][mæn] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['henri] ['wɔːkər] , ['sɜːrvɪs] ['mænɪdʒər] , ['griːtɪd]
middle aged man who introduced himself as Henry Walker , service manager , greeted
中间 老年人 男人 WHO 介绍 他自己 作为 亨利 沃克 , 服务 经理 , 问候
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一位自称亨利·沃克（服务经理）的中年男子接待了他们。

" [lets] [siː] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlf] ['herəld] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Let's see , you're from the Rolfe Herald ? " he asked .
" 我们来吧 看 , 你是 从 这 罗尔夫 先驱报 ? " 他 问 .

"让我看看，你是《罗尔夫先驱报》的记者？"他问道。

" [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [waɪl] [dæd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [riː'geɪnɪŋ]
" My sister and I are running the paper while Dad is in the southwest regaining
" 我的 姐姐 和 我 是 跑步 这 纸 尽管 爸爸 是 在 这 西南 恢复
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his health ,
他的 健康 ,

"爸爸在西南部养病，我和姐姐现在负责报纸的运营。"

" [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
" explained Tom .
" 解释 汤姆 .

"汤姆解释道。"

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪkˈspænd][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ We've got to expand the paper to increase our advertising space and the
“ 我们已经 得到 到 扩张 这 纸 到 增加 我们的 广告 空间 和 这
['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][duː][ɪz] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['redi] - [prɪnt][tuː; tə] [tuː] ['peɪdʒɪz] . ”
only thing we can see to do is cut down our ready - print to two pages . ”
仅有的 事物 我们 能 看 到 做 是 切 向下 我们的 准备好 - 打印 到 二 页面 . ”

“我们必须扩大报纸版面以增加广告空间，但我们唯一能想到的办法就是将印刷好的报纸缩减到两页。”

“ [ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mænɪdʒər] .
“ Explain just what you mean , ” suggested the service manager .
“ 解释 只是 什么 你 意思是 , ” 建议 这 服务 经理 .

“请你具体解释一下你的意思，”服务经理建议道。

[tɑːm] ['autlaɪnd] [ðer; ðər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ['bɪznəs] [baɪ]
Tom outlined their advertising field and how they hoped to increase business by
汤姆 概述 他们的 广告 场地 和 如何 他们 希望 到 增加 商业 经过
['ædɪŋ] [tuː] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [hoʊm] [prɪnt] ,
adding two more pages of home print ,
添加 二 更多的 页面 的 家 打印 ,

汤姆概述了他们的广告领域，以及他们希望如何通过增加两页家庭印刷广告来增加业务。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][fɑːrm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
one of which would be devoted to farm advertising and news and the
一 的 哪个 会 是 奉献 到 农场 广告 和 消息 和 这
['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [wətˈevər] [əˈdɪʃən(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] .
other to be available for whatever additional advertising they could produce .
其他 到 是 可用的 为了 任何 额外的 广告 他们 可以 生产 .

其中一块场地将专门用于农业广告和新闻，另一块场地则可用于他们能够制作的任何其他广告。

“ [wiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][drɑːp] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['redi] - [prɪnt] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ We'll be sorry to have you drop two pages of ready - print , ” said Mr .
“ 出色地 是 对不起 到 有 你 降低 二 页面 的 准备好 - 打印 , ” 说 先生 .
['wɔːkər] ,
Walker ,
沃克 ,

沃克先生说：“很遗憾你们删掉了两页现成的印刷稿。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
“ but I believe you're doing the right thing .
“ 但 我 相信 你是 正在做 这 正确的 事物 .

但我相信你做的是对的。

[naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] [juːl] [rɪˈteɪn] . ” [-]
Now let's see what you want on the two pages you'll retain . ” [169]
现在 我们来吧 看 什么 你 想 在 这 二 页面 你会 保持 . ” [-]

现在让我们看看你想在保留的两页纸上写些什么。”[169]

“ ['helən] [ɪz] ['edɪtər] , ” [tɑːm] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
“ Helen is editor , ” Tom explained , “ and it's up to her to pick out what she
“ 海伦 是 编辑 , ” 汤姆 解释 , “ 和 它是 向上 到 她 到 挑选 出去 什么 她
['wɒnts] . ”
wants . ”
想要 . ”

“海伦是编辑，”汤姆解释说，“她可以自己挑选她想要的内容。”

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['herəld] , ” [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mænɪdʒər][toʊld] ['helən] .
“ You're doing a splendid job on the Herald , ” the service manager told Helen .
“ 你是 正在做 一个 灿烂 工作 在 这 先驱报 , ” 这 服务 经理 讲述 海伦 .

“你在《先驱报》的工作做得非常出色，”服务经理对海伦说。

“ [aɪ][get] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['evri] ['peɪpər][wiː; wi] [sɜːrv] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
“ I get copies of every paper we serve and I've been noticing the changes in
“ 我 得到 副本 的 每一个 纸 我们 服务 和 我已经 到过 注意到 这 变化 在
[meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['stɔːriz] .
make - up and the lively stories .
制作 - 向上 和 这 热闹 故事 .

“我收到我们发行的每一份报纸，我注意到报纸的版面设计和生动的故事都发生了变化。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [gɪv]
I am sorry to hear about your father but with you two youngsters to give
我 是 对不起 到 听到 关于 你的 父亲 但 和 你 二 年轻人 到 给
[hɪm; ɪm][pep][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
him pep and courage he ought to be back on the job in a few months .
他 活力 和 勇气 他 应该 到 是 后退 在 这 工作 在 一个 很少 几个月 .
”
”
”

听到你父亲的情况我很遗憾，但有你们两个孩子给他鼓励和勇气，他应该几个月后就能重返工作岗位了。

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ,
“ We're sure he will ,
” 是 当然 他 将要 ,

“我们确信他会的。”

” [smaɪld] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .
” smiled Helen as she unfolded a copy of their last edition of the Herald .
” 微笑 海伦 作为 她 展开 一个 复制 的 他们的 最后的 版 的 这 先驱报 .

海伦笑着展开了他们最后一期的《先驱报》。

“ [aɪv] ['peɪstɪd] [ʌp] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,
“ I've pasted up two pages of the features I want to retain ,
“ 我已经 粘贴 向上 二 页面 的 这 特征 我 想 到 保持 ,

“我已经贴了两页纸，上面列出了我想保留的功能，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mænɪdʒər] .
” she explained as she placed them in front of the service manager .
” 她 解释 作为 她 放置 他们 在 正面 的 这 服务 经理 .

她一边解释，一边把它们放在服务经理面前。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I see , ” he said .
“ 我 看 , ” 他 说 .

“我明白了，”他说。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv]['kɔmiks][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ You're going to be quite metropolitan with a full page of comics and a
“ 你是 去 到 是 相当 大都会 和 一个 满的 页 的 漫画 和 一个
[peɪdʒ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
page devoted to women .
页 奉献 到 女性 .

“你会很有都市气息，有一整页是漫画，还有一整页是女性题材。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I'm glad of that .
我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[tuː] ['meni] ['editəz] [ʌv; əv] ['wiːkliz] [feɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [men]

Too	many	editors	of	weeklies	fail	to	realize	that	the	women	and	not	the	men
也	许多	编辑	的	周刊	失败	到	意识到	那	这	女性	和	不是	这	男人

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pepərz] .

are	the	real	readers	of	their	papers	.
是	这	真实的	读者	的	他们的	文件	.

很多周刊编辑没有意识到，女性而不是男性才是他们报纸的真正读者。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

If	you	run	a	paper	which	appeals	to	women	and	children	you'll	have	a
如果	你	跑步	一个	纸	哪个	上诉	到	女性	和	孩子们	你会	有	一个

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

如果你办一份吸引女性和儿童的报纸，你就能成功。

['kɔmiks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] ['elɪmənt]

Comics	for	the	youngsters	and	a	serial	story	with	a	strong	love	element
漫画	为了	这	年轻人	和	一个	序列号	故事	和	一个	强的	爱	元素

[ænd; ənd] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [staɪl] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”

and	fashions	and	style	news	for	the	women	.	”
和	时尚	和	风格	消息	为了	这	女性	.	”

面向青少年的漫画，以及一部包含浓厚爱情元素的连载故事，还有面向女性的时尚潮流资讯。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [kɔːst] ? ” [æskt] [tɑːm] . [-]

“	How	about	cost	?	”	asked	Tom	.	[	170	]
“	如何	关于	成本	?	”	问	汤姆	.	[	-	]

“成本如何？”汤姆问道。[170]

“ ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wəʊnt] [kwaɪt] [kʌt] [jʊr; jər] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪn] [hæf] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	Dropping	the	two	pages	won't	quite	cut	your	bill	with	us	in	half	,	”	explained
“	下降	这	二	页面	惯于	相当	切	你的	账单	和	我们	在	一半	,	”	解释

['mɪstər] . ['wɔːkər] ,

Mr	.	Walker	,
先生	.	沃克	,

沃克先生解释说：“去掉这两页并不能让你的账单减半。”

“ [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [fitʃər] .

“	for	you're	retaining	all	of	our	most	expensive	features	.
“	为了	你是	保留	全部	的	我们的	最多	昂贵的	特征	.

“因为您将保留我们所有最昂贵的功能。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] [nuː] [plæn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [rɪ'duːs] [jʊr; jər] ['wiːkli] [bɪl] [ə'baʊt] - [pər] [sent] . ”

However	,	this	new	plan	of	yours	will	reduce	your	weekly	bill	about	40	per	cent	.	”
然而	,	这	新的	计划	的	你的	将要	减少	你的	每周	账单	关于	-	每	中心	.	”

但是，您的这项新方案将使您的每周账单减少约 40%。

“ [ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [ə'griːd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

“	That's	satisfactory	,	”	agreed	Tom	,	“	and	we'd	like	to	have	it	effective
“	那就是	令人满意的	,	”	同意	汤姆	,	“	和	我们会	喜欢	到	有	它	有效的

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“这令人满意，”汤姆同意道，“我们希望它能立即生效。”

['helən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hediŋs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [peɪdʒ] . ”

Helen	has	written	the	headings	she	wants	for	each	page	.	”
海伦	有	书面	这	标题	她	想要	为了	每个	页	.	”

海伦已经写好了她想要的每一页的标题。

“ [wiːl] [send] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wei] , [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [nekst]
“ We'll send the pages , made up in the new way , down at the usual time next
“ 出色地 发送 这 页面 , 制成 向上 在 这 新的 方式 , 向下 在 这 通常 时间 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“我们将按新方法制作的页面，在下周老时间寄出去。”

” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mænɪdʒər] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː]
” promised the service manager , “ and when there is anything else we can do
” 承诺 这 服务 经理 , “ 和 什么时候 那里 是 任何事物 别的 我们 能 做
,
,
,

“服务经理承诺道，“如果还有其他我们能做的，

[dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [noʊ] .
don't hesitate to let us know .
不 犹豫 到 让 我们 知道 .

请随时告知我们。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst]
” When they were out of the building , they paused to decide what to do next
” 什么时候 他们 是 出去 的 这 建筑 , 他们 暂停 到 决定 什么 到 做 下一个
.
:
.

“他们走出大楼后，停下来决定下一步该怎么做。”

“ [aɪ] [laɪkt] ['mɪstər] . ['wɔːkər] , ” [sed] ['helən] .
“ I liked Mr . Walker , ” said Helen .
“ 我 喜欢 先生 . 沃克 , ” 说 海伦 .

“我喜欢沃克先生，”海伦说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
“ He didn't attempt to keep us from making the change .
“ 他 没有 试图 到 保持 我们 从 制作 这 改变 .

“他并没有试图阻止我们做出改变。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [les] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] . ”
It means less money for his company yet he didn't object . ”
它 方法 较少的 钱 为了 他的 公司 然而 他 没有 目的 . ”

这意味着他的公司收入会减少，但他并没有反对。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] ['bɪznəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ It was good business on his part , ” replied Tom .
“ 它 曾是 好的 商业 在 他的 部分 , ” 回复 汤姆 .

“对他来说，这是一笔不错的生意，”汤姆回答说。

“ [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [ˌtempə'rerəli] [hiː; hi]
“ Now we feel kindly toward him and although he has lost temporarily he
“ 现在 我们 感觉 亲切地 朝向 他 和 虽然 他 有 丢失的 暂时地 他
[wɪl] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði]
will gain in the end for we'll give him every bit of business we can in the
将要 获得 在 这 结尾 为了 出色地 给 他 每一个 少量 的 商业 我们 能 在 这
[wei] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ekstrə] [stɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] . ”
way of ordering supplies for job printing and extra stock for the paper . ”
方式 的 订购 补给品 为了 工作 印刷 和 额外的 库存 为了 这 纸 . ”

“现在我们对他抱有好感，虽然他暂时蒙受了损失，但最终他会得到回报，因为我们会尽我们所能给他提供印刷用品和报纸的额外库存等业务。”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['helən] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ If we have time , ” suggested Helen , “ I'd like to go down to the
“ 如果 我们 有 时间 , ” 建议 海伦 , “ ID 喜欢 到 去 向下 到 这
[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['ɑːfɪs] . ” [-]
Associated Press office . ” [171]
联系 按 办公室 . ” [-]

“如果我们有时间，”海伦建议道，“我想去美联社办公室看看。”[171]

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ Good idea , ” agreed Tom .
“ 好的 主意 , ” 同意 汤姆 .

“好主意，”汤姆赞同道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] .
“ I'd like to see how they handle all of the news .
“ ID 喜欢 到 看 如何 他们 处理 全部 的 这 消息 .

“我想看看他们会如何处理所有这些新闻。”

” [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] [taʊn] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][ɔːf] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn]
” They boarded the first down town street car and got off fifteen minutes later in
” 他们 登机 这 第一的 向下 镇 街道 车 和 得到 离开 十五 分钟 之后 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['krænstənz] [luːp] ['dɪstrɪkt] .
the heart of Cranston's loop district .
这 心 的 克兰斯顿的 环形 区 .

他们登上了第一辆开往市中心的有轨电车，15分钟后在克兰斯顿环线区的中心地带下了车。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['krænstən] ['krɑːnɪk(ə)l] ,
Across the street was the building which housed the Cranston Chronicle ,
穿过 这 街道 曾是 这 建筑 哪个 房屋 这 克兰斯顿 编年史 ,

街对面是《克兰斯顿纪事报》的办公楼。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
the largest daily newspaper in the state .
这 最大 日常的 报纸 在 这 状态 .

该州发行量最大的日报。

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [də'rektəri] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]
They consulted the directory in the lobby of the building and took the elevator
他们 咨询 这 目录 在 这 大厅 的 这 建筑 和 采取 这 电梯
[tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .
to the fifth floor where the Associated Press offices were located .
到 这 第五 地面 在哪里 这 联系 按 办公室 是 位于 .

他们查阅了大楼大厅里的电话簿，然后乘电梯来到五楼，美联社的办公室就在那里。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
They stepped out of the elevator and into a large room ,
他们 步 出去 的 这 电梯 和 进入 一个 大的 房间 ,

他们走出电梯，来到一个大房间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['meni] [mə'ʃiːnz] .
filled with the clatter of many machines .
已填 和 这 哒 的 许多 机器 .

里面充满了各种机器的咔嗒声。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['smʌdʒɪz] [ɔːf] ['kɑːrbən]['peɪpər] ,
A boy , his face smeared with blue smudges off carbon paper ,
一个 男生 , 他的 脸 涂抹 和 蓝色的 污迹 离开 碳 纸 ,

一个男孩，脸上沾满了复写纸上的蓝色污渍。

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
rushed up to them and inquired their business .
匆忙 向上 到 他们 和 询问 他们的 商业 .

我赶紧上前询问他们的来意。

“ [aɪm] ['helən] [bler] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] ['roʊlf] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ I'm Helen Blair , a new correspondent at Rolfe , ” explained the editor of the
“ 我是 海伦 布莱尔 , 一个 新的 通讯员 在 罗尔夫 , ” 解释 这 编辑 的 这
['herəld] ,
Herald ,
先驱报 ,

《先驱报》编辑解释说：“我是海伦·布莱尔，罗尔夫研究所的新记者。”

“ [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [mə'klɪntək] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] . ”
“ and I'd like to see Mr . McClintock , the chief correspondent . ”
“ 和 ID 喜欢 到 看 先生 . 麦克林托克 , 这 首席 通讯员 . ”

“我想见见首席记者麦克林托克先生。”

“ [oʊ'keɪ] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Okay , ” grinned the boy .
“ 好的 , ” 咧嘴一笑 这 男生 .

“好的，”男孩咧嘴一笑。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ I'll tell him .
“ 患病的 告诉 他 .

“我会告诉他。”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .
You wait here .
你 等待 这里 .

你在这里等着。

” [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,
” The youngster hurried across the room to a large table ,
” 这 青少年 慌忙 穿过 这 房间 到 一个 大的 桌子 ,

“那个年轻人匆匆穿过房间，来到一张大桌子旁，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] [muːn] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] ['herd] [tʃæp] [ʌv; əv]
shaped like a half moon and behind which sat a touseled haired chap of
形状 喜欢 一个 一半 月亮 和 在后面 哪个 卫星 一个 蓬乱的 头发 小伙子 的
[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [eɪdʒ] .
indeterminate age .
不定 年龄 .

形状像半月，后面坐着一个头发蓬乱、年龄不详的男子。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] - , [dɪ'saɪdɪd] ['helən] . [-]
He might be 30 and he might be 40 , decided Helen . [172]
他 可能 是 - 和 他 可能 是 - , 决定 海伦 . [-]

海伦心想，他可能是 30 岁，也可能是 40 岁。[172]

“ [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] [bler] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Glad to know you , Miss Blair , ” he said .
“ 高兴的 到 知道 你 , 错过 布莱尔 , ” 他 说 .

“很高兴认识你，布莱尔小姐，”他说。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [stɔːrm] . ”
“ You did a nice piece of work on the storm . ”
“ 你 做过 一个 好的 片 的 工作 在 这 风暴 . ”

“你对这场风暴的报道做得很好。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'klɪntək] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
“ Thank you , Mr . McClintock , ” replied Helen .
“ 感谢 你 , 先生 . 麦克林托克 , ” 回复 海伦 .

“谢谢你，麦克林托克先生，”海伦回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] , [tɑːm] , [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .

“	But	my	brother	,	Tom	,	deserves	all	of	the	credit	.
”	但	我的	兄弟	,	汤姆	,	值得	全部	的	这	信用	.

“但我哥哥汤姆才配得上所有的功劳。”

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

He	suggested	calling	the	story	to	you	.	”
他	建议	呼叫	这	故事	到	你	.	”

他建议你把这个故事讲给你听。

“ [ðen] [aɪl] [θæŋk] [tɑːm] , [tuː] , ” [læft] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krænstən] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Then	I'll	thank	Tom	,	too	,	”	laughed	the	head	of	the	Cranston	bureau	of	the
”	然后	患病的	感谢	汤姆	,	也	,	”	笑了	这	头	的	这	克兰斯顿	局	的	这

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

Associated	Press	.
联系	按	.

“那我也会感谢汤姆的，”美联社克兰斯顿分社社长笑着说。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [tə'deɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] ,

“	We're	here	today	on	business	for	our	paper	,	”	explained	Helen	,
”	是	这里	今天	在	商业	为了	我们的	纸	,	”	解释	海伦	,

“我们今天来这里是为了报社的事务，”海伦解释道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm] [hoʊpt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]

“	and	with	a	few	minutes	to	spare	before	train	time	hoped	you	wouldn't	mind
”	和	和	一个	很少	分钟	到	空闲的	前	火车	时间	希望	你	不会	头脑

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] - [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] - [hɪr] . ”

if	we	came	in	and	saw	how	the	'	wheels	go	round	'	here	.	”
如果	我们	来了	在	和	锯	如何	这	-	车轮	去	圆形的	-	这里	.	”

“离火车发车还有几分钟时间，希望您不介意我们进来看看这里‘机器运转’的情况。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] - [wɜːrks] - , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mə'klɪntək] ,

“	I'll	be	happy	to	show	you	the	'	works	'	,	”	replied	Mr	.	McClintock	,
”	患病的	是	快乐的	到	展示	你	这	-	作品	-	,	”	回复	先生	.	麦克林托克	,

“我很乐意带您参观这些‘作品’，”麦克林托克先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['printərz] .

and	he	took	them	over	to	a	battery	of	electric	printers	.
和	他	采取	他们	超过	到	一个	电池	的	电的	打印机	.

他带着他们来到一排电动打印机旁。

“ [ðiːz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [iːst]

“	These	,	”	he	explained	,	“	bring	us	news	from	every	part	of	the	country	,	east
”	这些	,	”	他	解释	,	“	带来	我们	消息	从	每一个	部分	的	这	国家	,	东方

,

,

,

他解释说：“这些给我们带来了来自全国各地，东部的新闻，

[saʊθ] [ænd; ənd][fɑːr] [west] .

south	and	far	west	.
南	和	远的	西方	.

南部和极西部。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektrɪk] ['taɪpraɪtəz] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

In	reality	,	they	are	electric	typewriters	controlled	from	the	sending	station	in
在	现实	,	他们	是	电的	打字机	受控	从	这	发送	车站	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] .

some	other	city	.
一些	其他	城市	.

实际上，它们是由其他城市的发送站控制的电动打字机。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] ,

We	take	the	news	which	comes	in	here	,
我们	拿	这	消息	哪个	来	在	这里	,

我们接收这里传来的新闻，

[sɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] ,

sift	it	out	and	decide	what	will	interest	people	in	our	own	state	,
筛	它	出去	和	决定	什么	将要	兴趣	人们	在	我们的	自己的	状态	,

筛选信息，并决定哪些内容会吸引我们州的人们。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] ['deɪli] ['pepərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] . ”

and	send	it	on	to	daily	papers	in	our	territory	.	”
和	发送	它	在	到	日常的	文件	在	我们的	领土	.	”

然后把它发送给我们辖区内的日报。”

“ [duː] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk] ['printərz] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] . [-]

“	Do	these	electric	printers	run	all	day	?	”	asked	Tom	.	[	173	]
“	做	这些	电的	打印机	跑步	全部	天	?	”	问	汤姆	.	[	-	]

“这些电动打印机全天都在运转吗？”汤姆问道。[173]

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [mə'klɪntək] , “ [fɔːr; fər]

“	Some	of	them	go	day	and	night	,	”	continued	Mr	.	McClintock	,	“	for
“	一些	的	他们	去	天	和	夜晚	,	”	持续	先生	.	麦克林托克	,	“	为了

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . ['nevər] [sliːps] .

the	A	.	P	.	never	sleeps	.
这	一个	.	P	.	绝不	睡觉	.

“他们有些人日夜不停地工作，”麦克林托克先生继续说道，“因为美联社从不睡觉。”

[wen'evər] [nuːz] [breɪks] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Whenever	news	breaks	,	we've	got	to	be	ready	to	cover	it	.
每当	消息	休息	,	我们已经	得到	到	是	准备好	到	覆盖	它	.

每当有新闻发生，我们都必须做好报道准备。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

That's	why	we	appreciated	your	calling	us	on	the	storm	.
那就是	为什么	我们	感谢	你的	呼叫	我们	在	这	风暴	.

所以，我们很感激您在暴风雨来临时给我们打电话。

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

We	knew	there	was	trouble	in	your	part	of	the	state	but	we	didn't	have
我们	知道	那里	曾是	麻烦	在	你的	部分	的	这	状态	但	我们	没有	有

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] ['roʊlf] .

a	correspondent	at	Rolfe	.
一个	通讯员	在	罗尔夫	.

我们知道你们州那边出了点问题，但是我们在罗尔夫没有记者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wen] [juː; jʊ] ['foʊnd] .

It	was	a	mighty	pleasant	surprise	when	you	phoned	.
它	曾是	一个	强大的	令人愉快的	惊喜	什么时候	你	电话	.

接到你的电话真是个惊喜。

” [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [mæn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

”	They	visited	with	the	Associated	Press	man	for	another	fifteen	minutes	and
”	他们	到访	和	这	联系	按	男人	为了	其他	十五	分钟	和

[wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋgər] [ɪf] [tɑːm] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən]

would	have	continued	longer	if	Tom	had	not	realized	that	they	had	less	than
会	有	持续	更长	如果	汤姆	有	不是	已实现	那	他们	有	较少的	比

['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [treɪn] .

twenty	minutes	to	make	their	train	.
二十	分钟	到	制作	他们的	火车	.

“他们和美联社记者又聊了十五分钟，如果不是汤姆意识到他们离赶火车只剩不到二十分钟了，他们还会继续聊更久。

[ðə; ði] [læst] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst]

The	last	two	blocks	to	the	terminal	were	covered	at	a	run	and	they	raced
这	最后的	二	积木	到	这	终端	是	涵盖	在	一个	跑步	和	他们	比赛

[θruː] [ðə; ði] [treɪn] [geɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [klæŋd] [ʃʌt] .

through	the	train	gates	just	before	they	clanged	shut	.
通过	这	火车	大门	只是	前	他们	叮当作响	关闭	.

最后两个街区到终点站的路程，他们一路小跑，在列车闸门哐当一声关上之前冲了进去。

“ [kloʊz] [kɔːl] ,

“	Close	call	,
”	关闭	称呼	,

“好险！”

” [pæntid] [tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [aʊt]

”	panted	Tom	as	they	swung	onto	the	steps	of	the	local	and	it	slid	out
”	喘息	汤姆	作为	他们	摇摆	到	这	步骤	的	这	当地的	和	它	滑行	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] .

of	the	train	shed	.
的	这	火车	棚	.

“汤姆气喘吁吁地说着，他们荡上了当地火车的台阶，火车滑出了火车棚。”

“ [tuː] [kloʊz] , ” [ə'griːd] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz] ['breθləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dæʃ] .

“	Too	close	,	”	agreed	Helen	,	who	was	breathless	from	their	dash	.
“	也	关闭	,	”	同意	海伦	,	WHO	曾是	喘不过气	从	他们的	短跑	.

“太近了，”海伦同意道，她因为刚才的冲刺而气喘吁吁。

“ [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ” ['ædɪd] [tɑːm] ,

“	Had	to	make	it	,	though	,	”	added	Tom	,
“	有	到	制作	它	,	尽管	,	”	额外	汤姆	,

“不过，我必须得做到，”汤姆补充道。

“ [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['strændɪd] [hɪr] [flæt] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm]

“	or	we'd	have	been	stranded	here	flat	broke	with	the	next	train	for	home
“	或者	我们会	有	到过	搁浅	这里	平坦的	打破	和	这	下一个	火车	为了	家

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] . ”

Monday	night	.	”
周一	夜晚	.	”

“否则，我们就会身无分文地被困在这里，等到周一晚上才能搭上回家的下一班火车。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] , ” ['helən] [sed] .

“	Don't	worry	about	something	that	didn't	happen	,	”	Helen	said	.
“	不	担心	关于	某物	那	没有	发生	,	”	海伦	说	.

“不要为没发生过的事情担心，”海伦说。

“ [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][stɑːrt]

“	I've	enjoyed	every	minute	of	our	trip	and	we're	all	ready	now	to	start
“	我已经	享受	每一个	分钟	的	我们的	旅行	和	是	全部	准备好	现在	到	开始

['aʊər; ɑːr][ɪk'spænʃ(ə)n]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . ” [-]

our	expansion	program	for	the	Herald	in	earnest	.	”	[	174	]
我们的	扩张	程序	为了	这	先驱报	在	认真	.	”	[	-	]

“我非常享受这次旅行的每一分钟，现在我们已经准备好认真开始《先驱报》的扩张计划了。”[174]

['ædɪŋ] [tuː] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [hoʊm] [prɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [ment] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['iːðər]

Adding	two	more	pages	of	home	print	to	the	paper	meant	more	work	than	either
添加	二	更多的	页面	的	家	打印	到	这	纸	意思是	更多的	工作	比	任何一个

[tɑːm][ɔːr] ['helən] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

Tom	or	Helen	had	realized	.
汤姆	或者	海伦	有	已实现	.

在报纸上增加两页家庭打印内容，意味着比汤姆和海伦预想的要多得多的工作量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ædz][tuː; tə][biː; bi][set][ænd; ənd]

There	was	more	news	to	be	written	and	more	ads	to	be	set	and
那里	曾是	更多的	消息	到	是	书面	和	更多的	广告	到	是	放	和

[ə'nʌðər] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pres] .

another	run	to	be	made	on	the	press	.
其他	跑步	到	是	制成	在	这	按	.

还有更多新闻要写，更多广告要投放，还要再次进行媒体宣传。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [dʒuːn][æt; ət][hænd][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɑːn][ðə; ði]

With	early	June	at	hand	the	summer	season	at	the	resorts	on	the
和	早期的	六月	在	手	这	夏天	季节	在	这	度假村	在	这

['loʊər] [end][ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr][gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] ['helən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp]

lower	end	of	Lake	Dubar	got	under	way	and	Helen	resolved	to	make	a	trip
降低	结尾	的	湖	杜巴尔	得到	在下面	方式	和	海伦	已解决	到	制作	一个	旅行

[æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['pəːrsənəlz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]

at	least	once	a	week	and	run	a	column	or	two	of	personals	about	people
在	至少	一次	一个	星期	和	跑步	一个	柱子	或者	二	的	个人信息	关于	人们

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

coming	and	going	.
未来	和	去	.

六月初，杜巴湖下游度假胜地的夏季旅游旺季开始了，海伦决定每周至少去一次，写一两篇关于人们来来往往的个人信息专栏。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['lɪbərəl] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [roʊdz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

She	also	gave	liberal	space	to	the	good	roads	election	in	July	,
她	还	给予	自由主义	空间	到	这	好的	道路	选举	在	七月	,

她还在7月份的“良好道路”选举中给予了自由派空间。

[stresɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ðə; ði] [peɪvd] ['siːnɪk] ['haɪweɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['roʊlf] .

stressing	the	value	the	paved	scenic	highway	would	be	to	Rolfe	.
强调	这	价值	这	铺砌路面	风景优美	公路	会	是	到	罗尔夫	.

强调这条铺设好的风景公路对罗尔夫来说有多么重要。

[ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['redi] - [prɪnt] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər]

The	two	pages	of	ready	-	print	arrived	on	Tuesday	and	Tom	and	Helen	were
这	二	页面	的	准备好	-	打印	到达的	在	周二	和	汤姆	和	海伦	是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃər] [peɪdʒ][fɔːr; fər]

delighted	with	the	appearance	of	the	comic	page	and	the	feature	page	for
高兴极了	和	这	外貌	的	这	漫画	页	和	这	特征	页	为了

['wɪmɪn] ['riːdɚ] .

women	readers	.
女性	读者	.

周二，两页印刷稿送到了，汤姆和海伦对漫画页和女性读者专题页的呈现效果非常满意。

“ [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['snæpɪɪst] ['lʊkɪŋ] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] .

“	We'll	have	the	snappiest	looking	paper	in	the	county	,	”	chuckled	Tom	.
“	出色地	有	这	最快	寻找	纸	在	这	县	,	”	轻笑	汤姆	.

“我们将拥有全县最漂亮的报纸，”汤姆笑着说。

“ [dæd][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['peɪpər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] ['wiːks] ['ɪʃuː] .

“	Dad	won't	know	the	old	paper	when	he	sees	this	week's	issue	.
“	爸爸	惯于	知道	这	老的	纸	什么时候	他	看到	这	本周	问题	.

“爸爸看到这周的报纸，肯定认不出这是以前的报纸了。”

" [ðə; ði] ['kaʊnti] ['eɪdʒənt] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

"	The	county	agent	kept	his	promise	to	send	them	at	least	a	column	of
"	这	县	代理人	保留	他的	承诺	到	发送	他们	在	至少	一个	柱子	的

[fɑːrm] [nuːz] [ænd; ənd] ['helən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [waɪl] [tɑːm] [went]

farm	news	and	Helen	made	it	a	point	to	gather	all	she	could	while	Tom	went
农场	消息	和	海伦	制成	它	一个	观点	到	收集	全部	她	可以	尽管	汤姆	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [ædz][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪdʒ] .

to	the	county	seat	Tuesday	morning	and	solicited	ads	for	the	page	.
到	这	县	座位	周二	早晨	和	征求意见	广告	为了	这	页	.

"县农业推广员信守承诺，至少会给他们寄来一栏农业新闻，海伦尽力收集了所有能找到的新闻，而汤姆则在周二早上去了县城，为这个版面征集广告。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] [peɪdʒ] , [hæf][ædz][ænd; ənd][hæf] [nuːz] .

The	result	was	a	well	-	balanced	page	,	half	ads	and	half	news	.
这	结果	曾是	一个	出色地	-	均衡	页	,	一半	广告	和	一半	消息	.

最终呈现的是一个布局均衡的版面，一半是广告，一半是新闻。

['kerf(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] [taʊn] ['mɜːtʃənts] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ædz][ænd; ənd] [wen]

Careful	solicitation	of	home	town	merchants	also	brought	additional	ads	and	when
小心	征求意见	的	家	镇	商人	还	带来	额外的	广告	和	什么时候

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['peɪdʒɪz] ['θɜːrzdeɪ] [nuːn] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['ekstrə] [wɜːrk] [wɪtʃ]

they	made	up	the	last	two	pages	Thursday	noon	they	felt	the	extra	work	which
他们	制成	向上	这	最后的	二	页面	周四	中午	他们	毛毡	这	额外的	工作	哪个

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['peɪpər] [ment] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ɪn]['ekstrə]

increasing	the	size	of	the	paper	meant	was	more	than	repaid	in	extra
增加	这	尺寸	的	这	纸	意思是	曾是	更多的	比	已偿还	在	额外的

['ædvərtaɪzɪŋ] . [-]

advertising	.	[	175	]
广告	.	[	-	]

仔细征求家乡商家的意见也带来了额外的广告，当他们在周四中午完成最后两页的刊登时，他们觉得增加报纸版面所带来的额外工作，通过额外的广告得到了充分的回报。[175]

" [aɪm] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ekstrə] ['kɑːpiz] [ðɪs] [wiːk] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	I'm	printing	a	number	of	extra	copies	this	week	,	"	explained	Tom	.
"	我是	印刷	一个	数字	的	额外的	副本	这	星期	,	"	解释	汤姆	.

"我这周要加印一些份，"汤姆解释说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['herəld] .

"	There	are	lots	of	people	around	here	who	ought	to	take	the	Herald	.
"	那里	是	很多	的	人们	大约	这里	WHO	应该	到	拿	这	先驱报	.

"这附近有很多人应该订阅《先驱报》。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪk'spænʃ(ə)n]['proʊgræm][wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm]['ekstrə] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]

With	our	expansion	program	we	may	pick	up	some	extra	subscriptions	and
和	我们的	扩张	程序	我们	可能	挑选	向上	一些	额外的	订阅	和

[wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪntɪŋ] . "

we	might	get	a	chance	at	the	county	printing	.	"
我们	可能	得到	一个	机会	在	这	县	印刷	.	"

通过我们的扩张计划，我们可能会获得一些额外的订阅用户，并且或许有机会获得县里的印刷业务。"

" [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	Tom	!	"	exclaimed	Helen	.
"	汤姆	!	"	惊呼	海伦	.

"汤姆！"海伦惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊnti] ['peɪpər] . "

"	Do	you	really	think	we	might	get	to	be	an	official	county	paper	.	"
"	做	你	真的	思考	我们	可能	得到	到	是	一个	官方的	县	纸	.	"

"你真的认为我们有可能成为一份官方的县级报纸吗？"

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I don't see why not , ” said Tom .
” 我 不 看 为什么 不是 , ” 说 汤姆 .

“我不明白为什么不行，”汤姆说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] ['glæd,brʊk] ['pepərz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnti] [lɪst] [bʌt; bət][ðer; ðər]
“ Of course the two Gladbrook papers will always be on the county list but there
” 的 课程 这 二 格拉德布鲁克 文件 将要 总是 是 在 这 县 列表 但 那里
[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [θriː] [huː] [prɪnt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['ɔːbərn]
are always three who print the legal news and the third one is the Auburn
是 总是 三 WHO 打印 这 合法的 消息 和 这 第三 一 是 这 奥本
['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

“当然，格拉德布鲁克的两份报纸将永远在县级报纸名单上，但总是有三份报纸刊登法律新闻，第三份就是奥本倡导者报。

['ɔːbərn] ['iznt] ['eni] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['roʊlf] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dɑːrnd]
Auburn isn't any larger than Rolfe and I know darned
奥本 不是 任何 更大的 比 罗尔夫 和 我 知道 该死的

奥本大学并不比罗尔夫大学大，我知道这该死。

[wel] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] . ”
well we have almost as many subscriptions as they do . ”
出色地 我们 有 几乎 作为 许多 订阅 作为 他们 做 . ”

我们的订阅用户数量几乎和他们一样多。”

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] ?
“ How do they decide the official papers ?
” 如何 做 他们 决定 这 官方的 文件 ?

“他们如何决定官方文件？”

” ['helən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Helen wanted to know .
” 海伦 通缉 到 知道 .

海伦想知道。

“ [ðə; ði] ['kaʊnti] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] [miːts] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)l]
“ The county board of supervisors meets once a year to select the three official
” 这 县 木板 的 主管 满足 一次 一个 年 到 选择 这 三 官方的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

“县监事会每年召开一次会议，选出三份官方文件，

” [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
” Tom explained , “ and the three showing the largest circulation are selected
” 汤姆 解释 , “ 和 这 三 显示 这 最大 循环 是 已选
.
:
.

汤姆解释说：“然后选出发行量最大的三个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æt; ət] [liːst] $2 , - ['ekstrə] ['revənuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]
It would mean at least $2 , 000 extra revenue to us , most of which would
它 会 意思是 在 至少 $2 , - 额外的 收入 到 我们 , 最多 的 哪个 会
[biː; bi]['prɑːfɪt] . ” [-]
be profit . ” [176]
是 利润 . ” [-]

这将给我们带来至少 2,000 美元的额外收入，其中大部分将是利润。”[176]

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [dæd][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Then why didn't Dad try for it ?
” 然后 为什么 没有 爸爸 尝试 为了 它 ?

“那为什么爸爸不去尝试呢？”

” ['helən] [æskt] .
” Helen asked .
” 海伦 问 .

海伦问道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] [tɑːm] ['sloʊli] .
“ I'm not sure , ” said Tom slowly .
” 我是 不是 当然 , ” 说 汤姆 缓慢地 .

“我不确定，”汤姆缓缓说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,
“ There are probably several reasons ,
” 那里 是 大概 一些 原因 ,

“可能有很多原因，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efərt]
the principal one being that he wasn't strong enough to make the additional effort
这 主要的 一 存在 那 他 不是 强的 足够的 到 制作 这 额外的 努力
[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [lɪst] .
to build up the circulation list .
到 建造 向上 这 循环 列表 .

最主要的原因是他没有足够的精力去付出额外的努力来扩大发行量名单。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [bɜːr] [ə'twɛl] , ['oʊnər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːbərn] ['ædvəkeɪt] .
The other is probably Burr Atwell , owner and publisher of the Auburn Advocate .
这 其他 是 大概 伯尔 阿特韦尔 , 所有者 和 出版商 的 这 奥本 提倡 .

另一位可能是《奥本倡导者报》的所有者兼出版商伯尔·阿特韦尔。

[aɪv] [hɜːrd] [dæd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə'twɛl] [ɪz][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['nuːzpeɪpərmæn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ”
I've heard Dad often remark that Atwell is the crookedest newspaperman in the state . ”
我已经 听到 爸爸 经常 评论 那 阿特韦尔 是 这 最弯曲的 新闻记者 在 这 状态 . ”

我经常听爸爸说，阿特韦尔是全州最不诚实的报社记者。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz] [naʊ] ?
“ How much circulation do you think the Advocate has now ?
” 如何 很多 循环 做 你 思考 这 提倡 有 现在 ?

你认为《倡导者报》现在的发行量是多少?

” ['helən] [æskt] .
” Helen asked .
” 海伦 问 .

海伦问道。

“ [ðer; ðər] [læst] ['poʊstˌɔfɪs] ['steɪtmənt] [ʃoʊd] ['oʊnli] - [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊərz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Their last postoffice statement showed only 108 more than ours , ” replied Tom .
” 他们的 最后的 邮局 陈述 显示 仅有的 - 更多的 比 我们的 , ” 回复 汤姆 .

“他们最近的邮局账单显示，只比我们多108封，”汤姆回答说。

“ [ænd; ənd] [wen] [duː][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ? ”
“ And when do the supervisors have their annual meeting ? ”
” 和 什么时候 做 这 主管 有 他们的 年度的 会议 ? ”

“那么，主管们什么时候召开年度会议？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ” [sed] [tɑːm] .
“ About the 15th of December , ” said Tom .
” 关于 这 15th 的 十二月 , ” 说 汤姆 .

“大概是12月15日左右，”汤姆说。

“ [naʊ] [wɒts] [ʌp] ? ”
“ Now what's up ? ”
“ 现在 是什么 向上 ? ”

“现在怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [smaɪld] ['helən] .
“ Nothing much , ” smiled Helen .
“ 没有什么 很多 , ” 微笑 海伦 .

“没什么，”海伦笑着说。

“ ['oʊnli] ,
“ Only ,
“ 仅有的 ,

“仅有的，

[wen] [ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] [mi:t] [nekst][ðə; ði] ['roʊlf] ['herəld] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf]
when the supervisors meet next the Rolfe Herald is going to have enough
什么时候 这 主管 见面 下一个 这 罗尔夫 先驱报 是 去 到 有 足够的
[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊnti] ['peɪpər] .
circulation to be named an official county paper .
循环 到 是 命名 一个 官方的 县 纸 .

下次监事会开会时，《罗尔夫先驱报》的发行量将足以被指定为县级官方报纸。

“ [waɪ] [tɑ:m] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , “ [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][dæd] ? ”
“ Why Tom , ” she went on enthusiastically , “ think what it would mean to Dad ? ”
“ 为什么 汤姆 , ” 她 去 在 踊跃 , “ 思考 什么 它 会 意思是 到 爸爸 ? ”

“汤姆，想想这对爸爸来说意味着什么？”她热情地继续说道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
“ I'm thinking of that , ” nodded her brother ,
“ 我是 思维 的 那 , ” 点头 她 兄弟 ,

“我正在考虑这件事，”她哥哥点点头。

“ [bʌt; bət][aɪm]['ɔ:lsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [bɜ:r] [ə'twɛl] [maɪt] [du:][tu:; tə][ðə; ði] ['herəld] . ” [-]
“ but I'm also thinking of what Burr Atwell might do to the Herald . ” [177]
“ 但 我是 还 思维 的 什么 伯尔 阿特韦尔 可能 做 到 这 先驱报 . ” [-]

“但我也在想伯尔·阿特韦尔可能会对《先驱报》做什么。”[177]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt]
Special Assignment
特别的 任务

特别任务

[ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:ment] [ænd; ənd] [preɪz]
The enlarged edition of the Herald attracted so much comment and praise
这 放大 版 的 这 先驱报 吸引 所以 很多 评论 和 称赞
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd] ['helən] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'dɪʃən(ə)l]
from the readers that Tom and Helen felt well repaid for their additional
从 这 读者 那 汤姆 和 海伦 毛毡 出色地 已偿还 为了 他们的 额外的
['efərts] .
efforts .
努力 .

增订版的《先驱报》受到了读者的热烈欢迎和好评，汤姆和海伦觉得他们的额外努力得到了丰厚的回报。

[tɑ:m][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði]['prɑ:fɪt] , [dɪ'dʌktɪd] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] ,
Tom sat down and figured out the profit , deducted all expenses ,
汤姆 卫星 向下 和 想 出去 这 利润 , 扣除 全部 开支 ,

汤姆坐下来计算利润，扣除所有费用后，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] $78 [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [ə'griːd] ,

and	announced	that	they	had	made	$78	on	the	edition	,	which	,	they	agreed	,
和	宣布	那	他们	有	制成	$78	在	这	版	,	哪个	,	他们	同意	,

他们宣布这期节目赚了78美元，对此他们表示同意。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [iːtʃ] [wiːk] .

was	a	figure	they	should	strive	to	reach	each	week	.
曾是	一个	数字	他们	应该	努力	到	抵达	每个	星期	.

这是他们每周都应该努力达到的目标。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [ʌp] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , “ [wiːl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

“	If	we	can	keep	that	up	,	”	commented	Tom	,	“	we'll	be	sitting	on	top	of	the
“	如果	我们	能	保持	那	向上	,	”	评论	汤姆	,	“	出色地	是	坐着	在	顶部	的	这

[wɜːrld] . ”

world	.	”
世界	.	”

“如果我们能保持这种势头，”汤姆评论道，“我们就能站在世界之巅。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊnti] ['peɪpər] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [muːn] , [tuː] , ”

“	But	if	we	were	only	an	official	county	paper	we'd	have	the	moon	,	too	,	”
“	但	如果	我们	是	仅有的	一个	官方的	县	纸	我们会	有	这	月亮	,	也	,	”

['helən] [sed] .

Helen	said	.
海伦	说	.

“但如果我们只是一份官方的县级报纸，我们连月亮也想要了，”海伦说。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

They	discussed	the	pros	and	cons	of	getting	enough	additional	circulation	to
他们	讨论	这	优点	和	缺点	的	获得	足够的	额外的	循环	到

[biːt] [ðə; ði] ['ɔːbərn] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [bɜːr]

beat	the	Auburn	Advocate	and	the	danger	of	arousing	the	anger	of	Burr
打	这	奥本	提倡	和	这	危险	的	唤起	这	愤怒	的	伯尔

[ə'twɛl] ,

Atwell	,
阿特韦尔	,

他们讨论了增加发行量以击败《奥本倡导者报》的利弊，以及激怒伯尔·阿特韦尔的危险。

[ɪts] ['pʌblɪʃər] .

its	publisher	.
它是	出版商	.

它的出版商。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] , ” ['ɑːrgjuːd] ['helən] .

“	We	don't	need	to	make	a	big	campaign	for	subscriptions	,	”	argued	Helen	.
“	我们	不	需要	到	制作	一个	大的	活动	为了	订阅	,	”	争论	海伦	.

“我们不需要发起大规模的订阅活动，”海伦辩称。

“ [wiːv] ['teɪkən][ðə; ði] [bɪgɪst] [step] [raɪt] [naʊ] — [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

“	We've	taken	the	biggest	step	right	now	—	improving	and	expanding	the	amount
“	我们已经	已采取	这	最大	步	正确的	现在	—	改善	和	扩展	这	数量

[ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌntri] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

of	local	and	country	reading	matter	.
的	当地的	和	国家	阅读	事情	.

“我们目前已经迈出了最重要的一步——改进和扩大了本地和国家阅读材料的数量。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ˌæftər'nuːn] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪl] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Whenever	I	have	an	extra	afternoon	this	summer	I'll	drive	out	in	the	country
每当	我	有	一个	额外的	下午	这	夏天	患病的	驾驶	出去	在	这	国家

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] [bɪn] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

and	see	if	I	can't	get	some	people	who	haven't	been	subscribers	to	take	our
和	看	如果	我	不能	得到	一些	人们	WHO	还没有	到过	订阅者	到	拿	我们的

['peɪpər] . ” [-]

paper	.	”	[	178	]
纸	.	”	[	-	]

今年夏天，每当我有空闲的下午，我都会开车到乡下去，看看能不能让一些还没有订阅我们报纸的人买一份。”[178]

[tɑːm] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]

Tom	agreed	with	Helen's	suggestion	and	that	very	afternoon	they	took	the
汤姆	同意	和	海伦的	建议	和	那	非常	下午	他们	采取	这

[oʊld]['fæməli] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

old	family	touring	car	,
老的	家庭	巡演	车	,

汤姆同意了海伦的建议，当天下午他们就开着家里那辆旧旅行车出发了。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

filled	it	with	gas	and	oil	,	and	ambled	through	the	countryside	.
已填	它	和	气体	和	油	,	和	漫步	通过	这	农村	.

加满汽油和机油后，他便悠闲地驶入乡间。

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['fɑːrmɚz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːn] - [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Tom	had	a	list	of	farmers	who	were	non	-	subscribers	and	before	the
汤姆	有	一个	列表	的	农民	WHO	是	非	-	订阅者	和	前	这

[ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrəldz]

afternoon	was	over	they	had	added	half	a	dozen	new	names	to	the	Herald's
下午	曾是	超过	他们	有	额外	一半	一个	打	新的	姓名	到	这	先驱报

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][lɪst] .

circulation	list	.
循环	列表	.

汤姆有一份非订户农民名单，到下午结束前，他们已经将六个新名字添加到《先驱报》的发行名单中。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['aɪtəm][ʌv; əv][fɑːrm] [nuːz] [æt; ət] ['evri] [pleɪs]

In	addition	,	they	had	obtained	at	least	one	item	of	farm	news	at	every	place
在	添加	,	他们	有	获得	在	至少	一	物品	的	农场	消息	在	每一个	地方

[ðeɪ] [stɑːpt] .

they	stopped	.
他们	停止	.

此外，他们每到一个地方，至少都会获得一条农业新闻。

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɜːrk] ,

“	I	call	that	a	good	afternoon's	work	,
“	我	称呼	那	一个	好的	下午	工作	,

我认为那是个不错的下午工作。

” ['helən] ['kɑːmɛntəd] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['flɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] [hoʊm] .

”	Helen	commented	when	they	drove	the	ancient	flivver	into	the	garage	at	home	.
”	海伦	评论	什么时候	他们	驾驶	这	古老的	货车	进入	这	车库	在	家	.

“当他们把那辆老旧的汽车开进家里的车库时，海伦评论道。”

“ [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] , ” [tɑːm] [ə'griːd] .

“	Not	bad	at	all	,	”	Tom	agreed	.
“	不是	坏的	在	全部	,	”	汤姆	同意	.

“还不错，”汤姆同意道。

“ ['oʊnli] , [wiːl] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [æk'tɪvətiz] .

“	Only	,	we'll	keep	quiet	about	our	circulation	activities	.
“	仅有的	,	出色地	保持	安静的	关于	我们的	循环	活动	.

“只是，我们会对我们的流通活动保持沉默。”

[noʊ][juːz][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [bɜːr] [əˈtwɛl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

No	**use**	**to**	**stir**	**up**	**Burr**	**Atwell**	**until**	**he**	**finds**	**it**	**out**	**for**	**himself**	**,**
不	使用	到	搅拌	向上	伯尔	阿特韦尔	直到	他	发现	它	出去	为了	他自己	,

在伯尔·阿特威尔自己弄明白之前，激怒他毫无用处。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪˈnʌf] .

which	**will**	**be**	**soon**	**enough**	**.**
哪个	将要	是	很快	足够的	.

很快就会发生了。

〞 [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv][dʒuːn] [pæst] [ˌʌnɪˈventfəli] .

〞	**The**	**remaining**	**weeks**	**of**	**June**	**passed**	**uneventfully**	**.**
〞	这	其余的	周	的	六月	通过了	平静无事	.

六月的剩余几周平静无事地过去了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] [ænd; ənd]

The	**days**	**were**	**bright**	**and**	**warm**	**with**	**the**	**softness**	**of**	**early**	**summer**	**and**
这	天	是	明亮的	和	温暖的	和	这	柔软	的	早期的	夏天	和

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] [noʊz] .

the	**countryside**	**was**	**green**	**with**	**a**	**richness**	**that**	**only**	**the**	**middle**	**west**	**knows**	**.**
这	农村	曾是	绿色的	和	一个	丰富	那	仅有的	这	中间	西方	知道	.

天气晴朗温暖，带着初夏的柔和气息，乡村一片翠绿，散发着只有美国中西部地区才有的浓郁景色。

[ˈhelən] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [nuːz] [ɪn] [ˈroʊlf] [ænd; ənd][ɑːn]

Helen	**devoted**	**the**	**first**	**part**	**of**	**each**	**week**	**to**	**getting**	**news**	**in**	**Rolfe**	**and**	**on**
海伦	奉献	这	第一的	部分	的	每个	星期	到	获得	消息	在	罗尔夫	和	在

[ˈfraidiz] [ænd; ənd][ˈsætədiz; -deiz] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][kɑːr][ænd; ənd] [ˈræmbəld] [θruː] [ðə; ði]

Fridays	**and**	**Saturdays**	**took**	**the**	**old**	**car**	**and**	**rambled**	**through**	**the**
星期五	和	星期六	采取	这	老的	车	和	漫无目的地闲聊	通过	这

[ˈkʌntrisaɪd] ,

countryside	**,**
农村	,

海伦每周的第一时间都用来在罗尔夫打听新闻，周五和周六则会开着那辆旧车在乡间漫游。

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈfɑːmˌhaʊsiz] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈherəld] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [nuːz]

stopping	**at**	**farmhouses**	**to**	**make**	**new**	**friends**	**for**	**the**	**Herald**	**and**	**gather**	**news**
停止	在	农舍	到	制作	新的	朋友们	为了	这	先驱报	和	收集	消息

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][peɪdʒ] .

for	**the**	**farm**	**page**	**.**
为了	这	农场	页	.

挨家挨户拜访农舍，为《先驱报》结交新朋友，并为农业版面收集新闻。

[ðə; ði] [ˈrevənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði]

The	**revenue**	**of**	**the**	**paper**	**was**	**increasing**	**rapidly**	**and**	**they**	**rejoiced**	**at**	**the**
这	收入	的	这	纸	曾是	增加	快速	和	他们	欣喜若狂	在	这

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] . [-]

encouraging	**news**	**which**	**was**	**coming**	**from**	**their**	**father**	**.**	**[**	**179**	**]**
鼓励	消息	哪个	曾是	未来	从	他们的	父亲	.	[	-	]

报纸的收入迅速增长，他们从父亲那里听到这个令人鼓舞的消息，都非常高兴。[179]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ðæt] [jɪr] [keɪm] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,

The	**Fourth**	**of**	**July**	**that**	**year**	**came**	**on**	**Saturday**	**,**
这	第四	的	七月	那	年	来了	在	周六	,

那年的七月四日是星期六。

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [tuː] [deɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈroʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts]

which	**meant**	**a**	**two**	**day**	**celebration**	**for**	**Rolfe**	**and**	**the**	**summer**	**resorts**
哪个	意思是	一个	二	天	庆典	为了	罗尔夫	和	这	夏天	度假村

[ɑːn] [leɪk] [duːbɑːr] .

on	**Lake**	**Dubar**	**.**
在	湖	杜巴尔	.

这意味着罗尔夫和杜巴湖畔的避暑胜地将迎来为期两天的庆祝活动。

['speʃ(ə)l] [treɪnz] [wʊd] [biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

Special	trains	would	be	routed	in	over	the	railroad	and	the	boats	on	the	lake
特别的	火车	会	是	路由	在	超过	这	铁路	和	这	船	在	这	湖

[wʊd] [duː][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] .

would	do	a	rushing	business	.
会	做	一个	匆忙	商业	.

专列将改道经由铁路行驶，湖上的船只也将繁忙起来。

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['sændi] [pɔɪnt] [plænd] [bɪg]['proʊgræmz]

The	managers	of	Crescent	Beach	and	Sandy	Point	planned	big	programs
这	经理	的	新月	海滩	和	沙	观点	计划	大的	程序

[fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [fʊl] [peɪdʒ] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

for	their	resorts	and	ordered	full	page	bills	to	be	distributed
为了	他们的	度假村	和	订购	满的	页	账单	到	是	分布式

[θruː'aʊt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

throughout	that	section	of	the	state	.
自始至终	那	部分	的	这	状态	.

新月海滩和桑迪角度假村的经理们为他们的度假村制定了大型活动计划，并订购了整版广告单，在该地区分发。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ['pepərz] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [ðiːz] [lɑːrdʒ][dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] ['ɔːrdərz]

The	county	seat	papers	had	usually	obtained	these	large	job	printing	orders
这	县	座位	文件	有	通常	获得	这些	大的	工作	印刷	订单

[bʌt; bət][baɪ] ['kerfəli] ['figərɪŋ] ,

but	by	carefully	figuring	,
但	经过	小心	计算	,

县城报纸通常都是通过仔细计算才获得这些大宗印刷订单的，

[tɑːm] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [bɪdz] .

Tom	put	in	the	lowest	bids	.
汤姆	放	在	这	最低	出价	.

汤姆的出价最低。

[kɜːrk]['fɑːstər] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] , ['ɔːrdərd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pəʊstəz] [waɪl] [ɑːrt]

Kirk	Foster	,	the	manager	of	Crescent	Beach	,	ordered	five	thousand	posters	while	Art
柯克	促进	,	这	经理	的	新月	海滩	,	订购	五	千	海报	尽管	艺术

['proʊvoʊst] ,

Provost	,
教务长	,

新月海滩的经理柯克·福斯特订购了五千张海报，而艺术普罗沃斯特

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['sændi] [pɔɪnt] , ['ɔːrdərd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

the	owner	of	Sandy	Point	,	ordered	twenty	thousand	.
这	所有者	的	沙	观点	,	订购	二十	千	.

Sandy Point 的老板订购了两万个。

['kres(ə)nt] [biːtʃ] ['keɪtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [taɪp] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['vɪzɪtər]

Crescent	Beach	catered	to	a	smaller	and	more	exclusive	type	of	summer	visitors
新月	海滩	餐饮服务	到	一个	较小的	和	更多的	独家的	类型	的	夏天	访客

[waɪl] ['sændi] [pɔɪnt] ['welkəmd] ['evriwʌn] [tuː; tə][ɪts][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [biːtʃ] . [-]

while	Sandy	Point	welcomed	everyone	to	its	large	and	hospitable	beach	.	[	180	]
尽管	沙	观点	欢迎	每个人	到	它是	大的	和	好客	海滩	.	[	-	]

新月海滩迎合的是较小且更高端的夏季游客，而桑迪角则欢迎所有人来到其宽阔而热情好客的海滩。[180]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['pəʊstəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [rɪ'kwaɪərd]

There	was	not	much	composition	for	the	posters	but	the	printing	required
那里	曾是	不是	很多	作品	为了	这	海报	但	这	印刷	必需的

['aʊərz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['helən] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pres] ['rætld] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

hours	and	it	seemed	to	Helen	that	the	old	press	rattled	continuously	for	the
小时	和	它	似乎	到	海伦	那	这	老的	按	摇晃	持续	为了	这

['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [æz; əz][tɑːm] [fed] [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

better	part	of	three	days	as	Tom	fed	sheet	after	sheet	of	paper	into	the	ancient
更好的	部分	的	三	天	作为	汤姆	美联储	床单	后	床单	的	纸	进入	这	古老的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

海报的构图并不复杂，但印刷却需要几个小时，海伦觉得，汤姆把一张又一张的纸送进那台古老的机器里，那台老式印刷机几乎连续三天都在嘎嘎作响。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [b'reɪkdaʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər]

The	wonder	of	it	was	that	they	had	no	breakdowns	and	the	bills	were
这	想知道	的	它	曾是	那	他们	有	不	故障	和	这	账单	是

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [taɪm] .

printed	and	delivered	on	time	.
打印	和	发表	在	时间	.

令人惊奇的是，他们没有出现任何故障，账单也按时打印和送达。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] , ” [sed] [tɑːm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	All	of	which	means	,	”	said	Tom	when	he	had	finished	,
“	全部	的	哪个	方法	,	”	说	汤姆	什么时候	他	有	完成的	,

“所有这些都意味着，”汤姆说完后说道，

“ [ðæt] [wiːv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] $65 [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bæŋk] [ə'kaʊnt] . ”

“	that	we've	added	a	clear	profit	of	$65	to	our	bank	account	.	”
“	那	我们已经	额外	一个	清除	利润	的	$65	到	我们的	银行	帐户	.	”

“我们的银行账户净赚了 65 美元。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” ['helən] ['ædɪd] ,

“	If	we	keep	on	at	this	rate	,	”	Helen	added	,
“	如果	我们	保持	在	在	这	速度	,	”	海伦	额外	,

“如果我们继续保持这个速度，”海伦补充道，

“ [wiːl] [hæv; həv]['æmp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dæd] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [mɔːr] ['mʌni] . ”

“	we'll	have	ample	to	take	care	of	Dad	when	he	needs	more	money	.	”
“	出色地	有	充足	到	拿	关心	的	爸爸	什么时候	他	需求	更多的	钱	.	”

“我们会有足够的钱在爸爸需要更多钱的时候照顾他。”

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [fɔːl] , ” [tɑːm] [sed] ['sloʊli] .

“	And	he'll	be	needing	it	sometime	this	fall	,	”	Tom	said	slowly	.
“	和	地狱	是	需要	它	有时	这	落下	,	”	汤姆	说	缓慢地	.

“今年秋天他肯定需要它，”汤姆缓缓说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [kɔːst][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsænɪ'teəriːəmz] .

“	Gee	whizz	,	but	it	sure	does	cost	to	be	in	one	of	those	sanitariums	.
“	吉	呼啸	,	但	它	当然	做	成本	到	是	在	一	的	那些	疗养院	.

“哎呀，住进那种疗养院可真够贵的。”

['lʌki] [wiː; wi][kʊd; kəd][step] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld] [hɪr] [fɔːr; fər][dæd] . ”

Lucky	we	could	step	in	and	take	hold	here	for	Dad	.	”
幸运的	我们	可以	步	在	和	拿	抓住	这里	为了	爸爸	.	”

幸好我们能及时介入，替爸爸接手这件事。”

“ [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːl] ['evər] [rɪ'peɪ] , ” [sed] ['helən] ,

“	We	owe	him	more	than	we'll	ever	repay	,	”	said	Helen	,
“	我们	欠	他	更多的	比	出色地	曾经	偿还	,	”	说	海伦	,

“我们欠他的恩情永远也无法偿还，”海伦说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

“	and	the	experience	we're	getting	now	will	be	invaluable	.
”	和	这	经验	是	获得	现在	将要	是	无价	.

“我们现在获得的经验将是无比宝贵的。”

[wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][taɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][laɪk] .

We're	working	hard	but	we	find	time	to	do	the	things	we	like	.
是	在职的	难的	但	我们	寻找	时间	到	做	这	事物	我们	喜欢	.

我们工作很努力，但也会抽出时间做自己喜欢的事情。

” [ˈheləɴ] [plænd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd]

”	Helen	planned	special	stories	for	the	edition	just	before	the	Fourth	and	visited
”	海伦	计划	特别的	故事	为了	这	版	只是	前	这	第四	和	到访

[ðə; ði][ˈmænədʒɚz, ˈmænɪdʒɚz][ʌv; əv][bəuθ][rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][tuː; tə][get][ðer; ðər] [kəmˈpliːt] [ˈproʊgræmz]

the	managers	of	both	resorts	to	get	their	complete	programs
这	经理	的	两个都	度假村	到	得到	他们的	完全的	程序

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . [-]

for	the	day	.	[	181	]
为了	这	天	.	[	-	]

“海伦在7月4日之前为该期杂志策划了特别报道，并拜访了两个度假村的经理，以获取他们当天的完整活动安排。[181]

[kɜːrk][ˈfɑːstər][æt; ət] [ˈkres(ə)nt] [biːtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ðer; ðər]

Kirk	Foster	at	Crescent	Beach	explained	that	there	would	be	nothing	unusual	there
柯克	促进	在	新月	海滩	解释	那	那里	会	是	没有什么	异常	那里

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈfaɪərwɜːrks][bʌt; bət][ɑːrt][ˈproʊvoʊst][ˈoʊvər][æt; ət][ˈsændi] [pɔɪnt]

except	the	special	display	of	night	fireworks	but	Art	Provost	over	at	Sandy	Point
除了	这	特别的	展示	的	夜晚	烟花	但	艺术	教务长	超过	在	沙	观点

[hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [friː] [ətˈrækʃnz] [ðæt] [wʊd] [ˈraɪv(ə)l] [ˈeni] [smɔːl] [ˈsɜːrkəs] .

had	engaged	a	line	of	free	attractions	that	would	rival	any	small	circus	.
有	已订婚的	一个	线	的	自由的	景点	那	会	竞争对手	任何	小的	马戏团	.

新月海滩的柯克·福斯特解释说，除了夜间烟花表演之外，那里不会有什么特别的事情发生，但桑迪角的阿特·普罗沃斯特安排了一系列免费娱乐活动，足以媲美任何小型马戏团。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈboʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ækts][baɪ] [ˈeriəlɪst] ,

Besides	the	usual	boating	and	bathing	,	there	would	be	free	acts	by	aerialists	,
除了	这	通常	划船	和	洗澡	,	那里	会	是	自由的	行为	经过	空中杂技演员	,

除了常见的划船和游泳活动外，还有空中杂技演员的免费表演。

[ə; eɪ] [haɪ] [daɪv] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	high	dive	by	a	girl	into	a	small	tank	of	water	,
一个	高的	潜水	经过	一个	女孩	进入	一个	小的	坦克	的	水	,

女孩从高处跳入小型水箱中。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [klaʊnz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [friː] [bænd]['kɑːnsərt][bəuθ] [ˌæftər'nuːn]

half	a	dozen	clowns	to	entertain	the	children	,	a	free	band	concert	both	afternoon
一半	一个	打	小丑	到	招待	这	孩子们	,	一个	自由的	乐队	音乐会	两个都	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

and	evening	,
和	晚上	,

六名小丑为孩子们助兴，下午和晚上都有免费乐队音乐会。

[tuː] [bɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðer; ðər]

two	ball	games	and	in	addition	to	the	merry	-	go	-	round	on	the	grounds	there
二	球	游戏	和	在	添加	到	这	欢乐	-	去	-	圆形的	在	这	理由	那里

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ferɪs] [wiːl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] “ [θrɪl] ” [raɪdz] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

would	be	a	ferris	wheel	and	several	other	“	thrill	”	rides	brought	in	for	the
会	是	一个	费里斯	车轮	和	一些	其他	“	刺激	”	骑行	带来	在	为了	这

[fɔːrθ] .

Fourth	.
第四	.

除了场地上的旋转木马外，还将举行两场球赛，并在7月4日当天增设摩天轮和其他几项“刺激”的游乐设施。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , ” [sed] ['helən] .
“ You ought to have a great crowd , ” said Helen .
“ 你 应该 到 有 一个 伟大的 人群 , ” 说 海伦 .

“你们那里应该会有很多观众，”海伦说。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'zɔːrt] ['mænɪʤər] .
“ Goin ' to be mighty disappointed if I don't , ” said the old resort manager .
“ 戈因 - 到 是 强大的 失望的 如果 我 不 , ” 说 这 老的 采取 经理 .

“如果我做不到，我会非常失望的，”老度假村经理说道。

“ ['plænɪn] - [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌɑːr aɪ 'piː] - ['snɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
“ Plannin ' a regular rip - snorter of a day .
“ 计划 - 一个 常规的 撕裂 - 打鼾者 的 一个 天 .

“计划度过一个普通的、令人兴奋不已的一天。”

[noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] , [bʌt; bət] [bɔɪ] !
No admission to the grounds , but Boy !
不 入学 到 这 理由 , 但 男生 !

场地不对外开放，但是，哇!

['itl] [kɔːst][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [liːv] . ”
it'll cost by the time they leave . ”
它将 成本 经过 这 时间 他们 离开 . ”

等他们离开的时候，肯定会留下一笔费用。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ? ” [æskt] ['helən] .
“ Going to double the prices of everything ? ” asked Helen .
“ 去 到 双倍的 这 价格 的 一切 ? ” 问 海伦 .

“所有东西的价格都要翻倍吗？”海伦问道。

“ [noʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə][duː] [ðeɪl] [spend] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt]
Goin ' to have so many things for folks to do they'll spend everything they got
戈因 - 到 有 所以 许多 事物 为了 各位 到 做 他们会 花费 一切 他们 得到
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] . ”
before they leave . ”
前 他们 离开 . ”

“这里有很多活动可以参加，人们在离开之前肯定会把所有的钱都花光。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] , “ [aɪ] [siː] [wer] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
“ In that case , ” replied Helen , “ I see where I stay at home .
“ 在 那 案件 , ” 回复 海伦 , “ 我 看 在哪里 我 停留 在 家 .

“既然如此，”海伦回答说，“那我就待在家里吧。”

[aɪm][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['spendθrɪft] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] . ”
I'm a notorious spendthrift when it comes to celebrating the Fourth . ”
我是 一个 臭名昭著 败家子 什么时候 它 来 到 庆祝 这 第四 . ”

我出了名的挥霍无度，尤其是在庆祝独立日的时候。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['proʊvoʊst] .
“ I should say you're not goin ' to stay home , ” said Mr . Provost .
“ 我 应该 说 你是 不是 去 - 到 停留 家 , ” 说 先生 . 教务长 .

“我得说，你不会待在家里的，”教务长先生说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tɑːm][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] .
“ You and your mother and Tom are goin ' to be my guests .
“ 你 和 你的 母亲 和 汤姆 是 去 - 到 是 我的 客人 .

“你、你妈妈还有汤姆将是我的客人。”

[aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['paːsiz] [ɔːl] [fɪld] [aʊt] .
I've got your passes all filled out .
我已经 得到 你的 通过 全部 已填 出去 .

我已经把你们的通行证都填好了。

[swɪm] , [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] , [dæns] , ['roʊlər] [skeɪt] , [siː] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪmz] ,
Swim , ride in the boats , dance , roller skate , see the ball games ,
游泳 , 骑 在 这 船 , 舞蹈 , 滚筒 滑冰 , 看 这 球 游戏 ,

游泳、乘船、跳舞、滑旱冰、看球赛，

[ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θrɪl] [raɪdz] - [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
enjoy any of the ' thrill rides ' you want to .
享受 任何 的 这 - 刺激 骑行 - 你 想 到 .

尽情享受你想体验的任何“刺激游乐设施”。

[wəʊnt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] . ” [-]
Won't cost you a cent . ” [182]
惯于 成本 你 一个 中心 . ” [-]

不会花费你一分钱。”[182]

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [ðem; ðəm] , ” [prəu'testid] ['helən] .
“ But I can't accept them , ” protested Helen .
“ 但 我 不能 接受 他们 , ” 抗议 海伦 .

“但我不能接受他们，”海伦抗议道。

“ [wiːl] [peɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] .
“ We'll pay if we come down .
“ 出色地 支付 如果 我们 来 向下 .

“如果我们下来，我们会付钱的。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪlz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
Besides , we didn't give you all of those bills for nothing . ”
除了 , 我们 没有 给 你 全部 的 那些 账单 为了 没有什么 . ”

此外，我们给你开那些账单也不是白开的。

“ [siːmd] ['maɪti] [nɪr] ['nɑːθɪn] - [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪsɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['printərz][ɪn][ðə; ði]
“ Seemed mighty near nothin ' compared with the prices all the other printers in the
“ 似乎 强大的 靠近 什么也没有 - 比较的 和 这 价格 全部 这 其他 打印机 在 这
['kaʊnti] ['wɑːntɪd] ,
county wanted ,
县 通缉 ,

“与县里其他印刷商的要价相比，这价格简直是白菜价。”

” [smaɪld] ['mɪstər] . ['proʊvoʊst] .
” smiled Mr . Provost .
” 微笑 先生 . 教务长 .

教务长先生笑了。

“ [juːv] [bɪn] [daʊn] ['evri] [wiːk] ['raɪtɪn] - ['aɪtəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][foʊks] [huː] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ,
“ You've been down every week writin ' items about the folks who come here and ,
“ 你已经 到过 向下 每一个 星期 写作 - 项目 关于 这 各位 WHO 来 这里 和 ,
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

“你每周都来这里写报道，报道那些来这里的人们，相信我，

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I appreciate it .
我 欣赏 它 .

谢谢。

[ðiːz] [ˈpaːsiz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [juːv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [ðɪs]

These	passes	are	just	a	little	return	of	the	courtesy	you've	shown	me	this
这些	通过	是	只是	一个	小的	返回	的	这	礼貌	你已经	所示	我	这

['sʌmər] . ”

summer	.	”
夏天	.	”

这些通行证只是我对你这个夏天对我的热情款待的一点小小回报。

“ [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] , ” [læft] [ˈhelən] .

“	When	you	put	it	that	way	,	I	can	scarcely	refuse	them	,	”	laughed	Helen	.
“	什么时候	你	放	它	那	方式	,	我	能	几乎	拒绝	他们	,	”	笑了	海伦	.

“你这么一说，我几乎无法拒绝他们了，”海伦笑着说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	”	she	added	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,	”	她	额外	,

“事实上，”她补充道，

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ˈterəbli] [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈɑːnɪstli] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌðərwaɪz] .

“	I	wanted	them	terribly	for	we	honestly	couldn't	afford	to	come	otherwise	.
“	我	通缉	他们	可怕	为了	我们	诚实地	不能	买得起	到	来	否则	.

“我非常想要它们，因为如果我们不去的话，我们真的负担不起来这里的费用。”

” [wen] [ˈhelən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][tɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpaːsiz] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	When	Helen	returned	to	the	office	she	told	Tom	about	the	passes	and	he
”	什么时候	海伦	返回	到	这	办公室	她	讲述	汤姆	关于	这	通过	和	他

[əˈgriːd] [ðæt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə]

agreed	that	acceptance	of	them	would	not	place	the	Herald	under	obligation	to
同意	那	验收	的	他们	会	不是	地方	这	先驱报	在下面	义务	到

[ðə; ði] [rɪˈzɔːrt] [ˈoʊnər] .

the	resort	owner	.
这	采取	所有者	.

“海伦回到办公室后，把通行证的事告诉了汤姆，汤姆也同意接受这些通行证不会让《先驱报》对度假村老板承担任何义务。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [oʊld][mæn][ˈproʊvoʊst][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	always	thought	old	man	Provost	a	pretty	good	scout	,	”	he	said	,
“	我	总是	想法	老的	男人	教务长	一个	漂亮的	好的	侦察	,	”	他	说	,

“我一直觉得老普罗沃斯特是个相当不错的侦察兵，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

“	but	I	hardly	expected	him	to	do	this	.
“	但	我	几乎	预期的	他	到	做	这	.

“但我几乎没想到他会这样做。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðiːz] [ˈpaːsiz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][bəuθ] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] .

And	say	,	these	passes	are	good	for	both	Saturday	and	Sunday	.
和	说	,	这些	通过	是	好的	为了	两个都	周六	和	星期日	.

比如说，这些通行证周六和周日都可以使用。

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] ! ” [-]

What	a	break	!	”	[	183	]
什么	一个	休息	!	”	[	-	]

真是个好机会！[183]

“ [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [wiːl] [biː; bi][soʊ][ˈtaɪərd][wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk]

“	If	we	see	everything	Saturday	we'll	be	so	tired	we	won't	want	to	go	back
“	如果	我们	看	一切	周六	出色地	是	所以	疲劳的	我们	惯于	想	到	去	后退

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

“如果我们周六把所有景点都看完，周日我们会累得不想再去了。”

" ['helən] [sed] .
" Helen said .
" 海伦 说 .

“海伦说道。”

" [bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] [strɔːŋ] [aɪ'diːəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
" Besides , Mother has some pretty strong ideas on Sunday celebrations .
" 除了 , 母亲 有 一些 漂亮的 强的 想法 在 星期日 庆祝活动 .

“此外，母亲对星期天的庆祝活动有一些非常强烈的看法。”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['helən] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['ænsər] .
" The telephone rang and Helen hastened into the editorial office to answer .
" 这 电话 响铃 和 海伦 加快 进入 这 社论 办公室 到 回答 .

电话铃响了，海伦赶紧跑到编辑部去接电话。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [skrætʃ]
She talked rapidly for several minutes , jotting down notes on a pad of scratch
她 谈话 快速 为了 一些 分钟 , 随笔 向下 笔记 在 一个 软垫 的 划痕
['peɪpər] .
paper .
纸 .

她语速很快地说了好几分钟，同时在草稿纸上记笔记。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .
When she had finished , she hurried back into the composing room .
什么时候 她 有 完成的 , 她 慌忙 后退 进入 这 构成 房间 .

她完成后，匆匆赶回了作曲室。

“ [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['proʊvoʊst] ['kɔːlɪŋ] . "
“ Tom , " she cried , “ that was Mr . Provost calling . "
“ 汤姆 , " 她 哭 , “ 那 曾是 先生 . 教务长 呼叫 . "

“汤姆，”她喊道，“那是教务长先生打来的电话。”

“ [dɪd][hiː; hi]['kæns(ə)l][ðə; ði]['paːsiz] ? "
“ Did he cancel the passes ? "
“ 做过 他 取消 这 通过 ? "

他取消通行证了吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
“ I should say not .
“ 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪs] ['flaɪɪŋ]
He called to say he had just received a telegram from the Ace Flying
他 称为 到 说 他 有 只是 已收到 一个 电报 从 这 高手 飞行
['sɜːrkəs] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] [tuː; tə][duː] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri]
Circus saying it would be at Sandy Point to do stunt flying and carry
马戏团 说 它 会 是 在 沙 观点 到 做 特技 飞行 和 携带
['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] . "
passengers for the Fourth of July celebration . "
乘客 为了 这 第四 的 七月 庆典 . "

他打电话来说，他刚刚收到王牌飞行马戏团的电报，说他们将在桑迪角进行特技飞行表演，并在7月4日庆祝活动中搭载乘客。

“ [waɪ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Why so excited about that ?
" 为什么 所以 兴奋的 关于 那 ?

“为什么对此这么兴奋？”

[wiːv] [hæd; həd] ['flaɪɪŋ] ['səːkəsiz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . ”
We've had flying circuses here before . ”
我们已经 有 飞行 马戏团 这里 前 . ”

我们这里以前也举办过飞行马戏团。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [tɑːm] , [bʌt; bət] - [spiːd] - [rændˌrɑːnt][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪs] ['aʊtfɪt] [ðɪs] [jɪr]
“ Yes , I know , Tom , but ' Speed ' Rand is in charge of the Ace outfit this year
” 是的 , 我 知道 , 汤姆 , 但 - 速度 - 兰德 是 在 收费 的 这 高手 全套服装 这 年
. ” “
: ” “
. ” “

“是的，我知道，汤姆，但今年'速度'兰德负责Ace车队。”

- [spiːd] - [rændˌrɑːnt] ! ” ['hwɪsld] [tɑːm] .
' Speed ' Rand ! ” whistled Tom .
- 速度 - 兰德 ! ” 吹口哨 汤姆 .

“快点！”汤姆吹着口哨说。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
“ Well , I should say that was different .
” 出色地 , 我 应该 说 那 曾是 不同的 .

“嗯，应该说那情况有所不同。”

[ðæts] [nuːz] .
That's news .
那就是 消息 .

这是新闻。

[waɪ] ['rændz] [ðə; ði][mæn] [huː] [fluː] [frʌm; frəm]['toʊkioʊ][tuː; tə] [si'ætl] [ɔːl] [ə'loʊn] .
Why Rand's the man who flew from Tokyo to Seattle all alone .
为什么 兰德的 这 男人 WHO 飞翔 从 东京 到 西雅图 全部 独自的 .

为什么兰德会独自一人从东京飞往西雅图?

['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tiːmz] [bʌt; bət][rændˌrɑːnt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][goʊ]['soʊloʊ]
Other fellows had done it in teams but Rand is the only one to go solo
其他 伙伴们 有 完毕 它 在 团队 但 兰德 是 这 仅有的 一 到 去 独奏
.
:
.

其他人都是组队完成的，但兰德是唯一一个单枪匹马完成的。

['hiːz] [bɪg] [nuːz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪliz] [raɪt] [naʊ] .
He's big news in all of the dailies right now .
他是 大的 消息 在 全部 的 这 每日新闻 正确的 现在 .

他现在可是各大报纸的头条新闻。

['evriwʌn] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['derdev(ə)l] [stʌnt] ['hiːl] [duː][nekst] . ” [-]
Everyone is wondering what daredevil stunt he'll do next . ” [184]
每个人 是 好奇 什么 胆大妄为者 特技 地狱 做 下一个 . ” [-]

大家都在好奇他接下来会表演什么惊险特技。[184]

“ ['hiːz] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [rɪtʃ] , ” [smaɪld] ['helən] .
“ He's very good looking and awfully rich , ” smiled Helen .
” 他是 非常 好的 寻找 和 非常 富有的 , ” 微笑 海伦 .

“他长得非常英俊，而且非常有钱，”海伦笑着说。

“ [flaɪz] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , ” ['ædɪd] [tɑːm] .
“ Flies just for fun , ” added Tom .
” 苍蝇 只是 为了 乐趣 , ” 额外 汤姆 .

“飞行只是为了好玩，”汤姆补充道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][lænd]['hiːz][gɑːt][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][wɜːrk] .

“	With	all	of	the	oil	land	he's	got	he	doesn't	have	to	worry	about	work	.
”	和	全部	的	这	油	土地	他是	得到	他	不	有	到	担心	关于	工作	.

“他拥有那么多石油土地，根本不用担心工作问题。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

Tell	you	what	,
告诉	你	什么	,

这么说吧，

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['krænstən]['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [send][ˌjuː 'es][ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv]

I'll	write	to	the	Cranston	Chronicle	and	see	if	they'll	send	us	a	cut	of
患病的	写	到	这	克兰斯顿	编年史	和	看	如果	他们会	发送	我们	一个	切	的

[rænd˛rɑːnt] .

Rand	.
兰德	.

我会写信给《克兰斯顿纪事报》，看看他们能不能寄给我们一份兰德的报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [faɪn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːks] ['ɪʃuː] . ”

It	would	look	fine	on	the	front	page	of	this	week's	issue	.	”
它	会	看	美好的	在	这	正面	页	的	这	本周	问题	.	”

它放在本周报纸的头版肯定很不错。

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] “ [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] .

“	Oh	,	”	exclaimed	Helen	“	I	almost	forgot	the	most	important	part	of	Mr	.
”	哦	,	”	惊呼	海伦	“	我	几乎	忘了	这	最多	重要的	部分	的	先生	.

['prɑːvoʊsts][kɔːl] .

Provost's	call	.
教务长的	称呼	.

“哦，”海伦惊呼道，“我差点忘了教务长先生电话中最重要的部分。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] - , - [hæf][peɪdʒ] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [eɪs] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] .

He	wants	you	to	get	out	10	,	000	half	page	bills	on	the	Ace	Flying	Circus	.
他	想要	你	到	得到	出去	-	,	-	一半	页	账单	在	这	高手	飞行	马戏团	.

他希望你印制 10,000 张半页的广告单，宣传 Ace Flying Circus 飞行马戏团。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][noʊts] .

Here	are	the	notes	.
这里	是	这	笔记	.

以下是笔记。

[hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

He	said	for	you	to	write	the	bill	and	run	them	off	as	soon	as	you
他	说	为了	你	到	写	这	账单	和	跑步	他们	离开	作为	很快	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他说让你尽快写好账单，然后把他们赶走。

” [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪlz] [pʊt][tɑːm][bɪ'haɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]

”	The	order	for	the	bills	put	Tom	behind	on	his	work	with	the	paper	and
”	这	命令	为了	这	账单	放	汤姆	在后面	在	他的	工作	和	这	纸	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['helən] ['stɑːrtɪd] ['foʊldɪŋ] [ðæt] ['wiːks] ['ɪʃuː] .

it	was	late	Thursday	afternoon	before	Helen	started	folding	that	week's	issue	.
它	曾是	晚的	周四	下午	前	海伦	开始	折叠式的	那	本周	问题	.

“账单的订单耽误了汤姆的报纸工作，直到周四下午晚些时候，海伦才开始折叠那周的报纸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [leɪt] .

But	they	didn't	mind	being	late	.
但	他们	没有	头脑	存在	晚的	.

但他们并不介意迟到。

[ðə; ði] [bɪl] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm] ['sændi] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ment] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv]['prɑ:fɪtəb(ə)l][dʒɑ:b]

The	bill	order	from	Sandy	Point	had	meant	another	piece	of	profitable	job
这	账单	命令	从	沙	观点	有	意思是	其他	片	的	有利可图	工作

[wɜ:rk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['proʊvoʊst][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][ə; eɪ][hæf][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['herəld] [tu:; tə]

work	and	Mr	.	Provost	had	also	taken	a	half	page	in	the	Herald	to
工作	和	先生	.	教务长	有	还	已采取	一个	一半	页	在	这	先驱报	到

['ædvərtaɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

advertise	the	coming	of	his	main	attraction	for	the	Fourth	.
广告	这	未来	的	他的	主要的	景点	为了	这	第四	.

来自桑迪角的订单意味着又一笔有利可图的零工，普罗沃斯特先生还在《先驱报》上刊登了半版广告，宣传他为7月4日准备的主要活动。

['mɪsɪz] . [bler] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['sti:vnz] ,

Mrs	.	Blair	came	down	to	help	with	the	folding	and	Margaret	Stevens	,
太太	.	布莱尔	来了	向下	到	帮助	和	这	折叠式的	和	玛格丽特	史蒂文斯	,

布莱尔太太下来帮忙叠衣服，还有玛格丽特·史蒂文斯，

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

just	back	from	a	vacation	in	the	north	woods	with	her	father	,
只是	后退	从	一个	假期	在	这	北	树林	和	她	父亲	,

刚和父亲从北方森林度假回来。

[ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] . [-]

arrived	in	time	to	lend	a	hand	.	[	185	]
到达的	在	时间	到	借	一个	手	.	[	-	]

及时赶到帮忙。[185]

“ [naɪs] [trɪp] ?

“	Nice	trip	?
“	好的	旅行	?

“旅途愉快吗？”

” ['helən] [æskt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['deftli] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃi:ts] .

”	Helen	asked	as	she	deftly	folded	the	printed	sheets	.
”	海伦	问	作为	她	巧妙地	折叠	这	打印	纸张	.

海伦一边熟练地折叠着打印好的纸张，一边问道。

“ ['wʌndərf(ə)l] , ” [smaɪld] ['mɑ:rgrət] , “ [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə][get] [bæk] .

“	Wonderful	,	”	smiled	Margaret	,	“	but	I'm	glad	to	get	back	.
“	精彩的	,	”	微笑	玛格丽特	,	“	但	我是	高兴的	到	得到	后退	.

“太好了，”玛格丽特笑着说，“但我很高兴能回来。”

[aɪ] [mɪst] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tɑ:m] .

I	missed	helping	you	and	Tom	.
我	错过	帮助	你	和	汤姆	.

我很想念帮助你和汤姆的日子。

['ɑ:nɪstli] , [aɪ][get][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [θrɪl] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] . ”

Honestly	,	I	get	a	terrific	thrill	out	of	reporting	.	”
诚实地	,	我	得到	一个	了不起	刺激	出去	的	报道	.	”

说实话，我从报道工作中获得了极大的兴奋感。

“ [wɪə(r)] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] ,

“	We're	glad	to	have	you	back	,	”	replied	Helen	,
“	是	高兴的	到	有	你	后退	,	”	回复	海伦	,

“我们很高兴你回来，”海伦回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['proʊvoʊst] [daʊn] [æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
“ and I think Mr . Provost down at Sandy Point will be glad to give me
“ 和 我 思考 先生 . 教务长 向下 在 沙 观点 将要 是 高兴的 到 给 我
[æn; ən]['ekstrə] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] .
an extra pass for the Fourth .
一个 额外的 经过 为了 这 第四 .

“而且我认为桑迪角的教务长先生会很乐意在7月4日给我一张额外的通行证。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr][stɑːr] [rɪ'pɔːrtər] . ”
I'll tell him you're our star reporter . ”
患病的 告诉 他 你是 我们的 星星 记者 . ”

我会告诉他，你是我们公司的明星记者。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ I'd rather go to Crescent Beach for the Fourth , ” said Margaret .
“ ID 相当 去 到 新月 海滩 为了 这 第四 , ” 说 玛格丽特 .

“我宁愿在7月4日去新月海滩，”玛格丽特说。

“ [its] [njuər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rɪtsi] [ðæn; ðən]['sændi] [pɔɪnt] . ”
“ It's newer and much more ritzy than Sandy Point . ”
“ 它是 较新的 和 很多 更多的 富丽堂皇 比 沙 观点 . ”

“它比桑迪角更新，也更豪华。”

“ [juːd] ['betər] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ['kerfəli] , ” [wɔːrnd] [tɑːm] ,
“ You'd better stop and look at the front page carefully , ” warned Tom ,
“ 你会 更好的 停止 和 看 在 这 正面 页 小心 , ” 警告 汤姆 ,

“你最好停下来仔细看看头版，”汤姆警告道。

[huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [pres] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts][wɜːrdz] .
who had shut off the press just in time to hear Margaret's words .
WHO 有 关闭 离开 这 按 只是 在 时间 到 听到 玛格丽特的 字 .

就在这时，有人关掉了印刷机，正好听到了玛格丽特的话。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['foʊldɪŋ] ['pepərz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [taɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːləm]
She stopped folding papers long enough to read the type under the two column
她 停止 折叠式的 文件 长的 足够的 到 读 这 类型 在下面 这 二 柱子
['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
picture on the front page .
图片 在 这 正面 页 .

她停下折纸的脚步，读起了头版两栏图片下方的文字。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “
” she exclaimed , “
” 她 惊呼 , “

她惊呼道：“

- [spiːd] - [rænd,rɑːnt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? ”
' Speed ' Rand coming here ? ”
- 速度 - 兰德 未来 这里 ? ”

“速度”兰德要来这里吗?

“ [nʌn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [nʌn] [sʌtʃ] , ” [læft] [tɑːm] .
“ None other and none such , ” laughed Tom .
“ 没有任何 其他 和 没有任何 这样的 , ” 笑了 汤姆 .

“没有别的，也没有这样的，”汤姆笑着说。

“ [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] - [spiːd] - [rændˌrɑːnt] .

“	Guaranteed	to	be	the	one	and	only	'	Speed	'	Rand	.
”	保证	到	是	这	一	和	仅有的	-	速度	-	兰德	.

“保证是独一无二的‘速度’兰德。”

[step] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] [foʊks][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['erpleɪn] ['tɪkɪts] .

Step	right	this	way	folks	for	your	airplane	tickets	.
步	正确的	这	方式	各位	为了	你的	飞机	门票	.

各位乘客，请这边来取机票。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	dollars	for	five	minutes	.
五	美元	为了	五	分钟	.

五美元五分钟。

[siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

See	the	beauty	of	Lake	Dubar	from	the	air	.
看	这	美丽	的	湖	杜巴尔	从	这	空气	.

从空中欣赏杜巴湖的美景。

[dəunt] [kraʊd] , [pliːz] . ” [-]

Don't	crowd	,	please	.	”	[	186	]
不	人群	,	请	.	”	[	-	]

请不要拥挤。”[186]

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pæs] ?

“	Do	you	still	want	me	to	get	a	pass	?
”	做	你	仍然	想	我	到	得到	一个	经过	?

你还想让我获得豁免权吗?

” ['helən] [æskt] .

”	Helen	asked	.
”	海伦	问	.

海伦问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] ['eni] [pleɪs] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər]

“	It	will	be	honored	any	place	at	Sandy	Point	during	the	celebration	and	Mr
”	它	将要	是	荣幸	任何	地方	在	沙	观点	期间	这	庆典	和	先生

. ['proʊvoʊst] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][raɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs] - [spiːd] - [rændˌrɑːnt][ɪz]

.	Provost	says	we	can	all	have	rides	with	the	air	circus	'	Speed	'	Rand	is
.	教务长	说道	我们	能	全部	有	骑行	和	这	空气	马戏团	-	速度	-	兰德	是

['rʌnɪŋ] . ”

running	.	”
跑步	.	”

“在庆祝活动期间，桑迪角的任何地方都将受到表彰，普罗沃斯特先生说我们都可以乘坐‘速度’兰德运营的空中马戏团的飞行表演。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ] [pæs] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .

“	I	should	say	I	do	want	a	pass	,	”	said	Margaret	.
”	我	应该	说	我	做	想	一个	经过	,	”	说	玛格丽特	.

“我应该说，我确实想要一张通行证，”玛格丽特说。

“ [æt; ət] [liːst] [its] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] [bɪ'saɪdz] [dʒʌst][ðə; ði]

“	At	least	it's	some	advantage	to	being	a	newspaper	woman	besides	just	the
”	在	至少	它是	一些	优势	到	存在	一个	报纸	女士	除了	只是	这

[fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fun	of	it	.
乐趣	的	它	.

“至少除了乐趣之外，当一名报社女性还有一些其他好处。”

" [ðə; ði] ['feɪməs] [eɪs] [er] ['sɜːrkəs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪnz] [rɔːrd] ['oʊvər] ['roʊlf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

"	The	famous	Ace	air	circus	of	half	a	dozen	planes	roared	over	Rolfe	just	before
"	这	著名的	高手	空气	马戏团	的	一半	一个	打	飞机	咆哮	超过	罗尔夫	只是	前

['sʌnset] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ]

sunset	Friday	night	and	the	whole	town	turned	out	to	see	them	and	try
日落	星期五	夜晚	和	这	所有的	镇	转向	出去	到	看	他们	和	尝试

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] " [spiːd] " [rænd,rɑːnt][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

to	identify	the	plane	which	"	Speed	"	Rand	was	flying	.
到	确认	这	飞机	哪个	"	速度	"	兰德	曾是	飞行	.

"周五晚上日落前，著名的王牌飞行表演队（由六架飞机组成）轰鸣着飞过罗尔夫上空，全镇的人都出来观看，并试图辨认出"速度"兰德驾驶的飞机。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] , [θriː] [fæst] , [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['baɪpleɪn] [ðæt] [led][ðə; ði]

The	air	circus	was	flying	in	two	sections	,	three	fast	,	trim	little	biplanes	that	led	the
这	空气	马戏团	曾是	飞行	在	二	部分	,	三	快速地	,	修剪	小的	双翼飞机	那	引领	这

[wei] ,

way	,
方式	,

飞行表演队分两部分飞行，由三架快速、轻巧的小型双翼飞机领头。

['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [lɑːrdʒ]['kæbɪn] [pleɪnz] [juːst] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['kærɪɪŋ] .

followed	by	three	large	cabin	planes	used	for	passenger	carrying	.
随后	经过	三	大的	舱	飞机	用过的	为了	乘客	携带	.

随后是三架用于载客的大型客舱飞机。

['evrɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪmz]

Every	ship	was	painted	a	brilliant	scarlet	and	they	looked	like	tongues	of	flames
每一个	船	曾是	绘	一个	杰出的	猩红	和	他们	看起来	喜欢	舌头	的	火焰

[dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

darting	through	the	sky	,
飞镖	通过	这	天空	,

每艘船都被漆成鲜艳的猩红色，看起来像是划过天空的火焰。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [glɪntɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .

the	afternoon	sun	glinting	on	their	wings	.
这	下午	太阳	闪闪发光	在	他们的	翅膀	.

午后的阳光洒在它们的翅膀上，闪闪发光。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs] [swʌŋ] ['oʊvər] ['roʊlf] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] [drɑːpt]

The	air	circus	swung	over	Rolfe	in	a	wide	circle	and	the	leading	plane	dropped
这	空气	马戏团	摇摆	超过	罗尔夫	在	一个	宽的	圆圈	和	这	领导	飞机	掉落

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

down	out	of	the	sky	,
向下	出去	的	这	天空	,

空中特技表演队在罗尔夫上空盘旋了一个大圈，领头的飞机从空中俯冲下来。

[ɪts]['moʊtər] ['rɔːrɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['rætld] [ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] .

its	motor	roaring	so	loud	the	windows	in	the	houses	rattled	in	their	frames	.
它是	发动机	咆哮	所以	大声	这	视窗	在	这	房屋	摇晃	在	他们的	框架	.

它的马达轰鸣声震耳欲聋，房屋里的窗户都跟着震动起来。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] !

"	He's	going	to	crash	!
"	他是	去	到	碰撞	!

"他要出车祸了！"

" [kraɪd] ['mɑːrgrət] . [-]

"	cried	Margaret	.	[	187	]
"	哭	玛格丽特	.	[	-	]

"玛格丽特喊道。[187]

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ,

“	Nothing	of	the	kind	,	”	shouted	Tom	,
”	没有什么	的	这	种类	,	”	喊叫	汤姆	,

“根本不是那样！”汤姆喊道。

[huː] [hæd; həd] [riːd] ['waɪdli] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd]['paɪləts][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'nuːvəz] .

who	had	read	widely	of	planes	and	pilots	and	flying	maneuvers	.
WHO	有	读	广泛	的	飞机	和	飞行员	和	飞行	机动	.

他广泛阅读过有关飞机、飞行员和飞行技巧的书籍。

“ [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['paʊər] [daɪv] — ['fænsi] ['flaɪɪŋ] .

“	That's	just	a	power	dive	—	fancy	flying	.
”	那就是	只是	一个	力量	潜水	—	想要	飞行	.

“那只是动力俯冲——花式飞行。”

” [tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Tom	was	right	.
”	汤姆	曾是	正确的	.

汤姆是对的。

[wen] [ðə; ði]['skɑːrlət]['baɪpleɪn] [siːmd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði]['paɪlət] [pʊld] [ɪts]

When	the	scarlet	biplane	seemed	headed	for	certain	destruction	the	pilot	pulled	its
什么时候	这	猩红	双翼飞机	似乎	标题	为了	肯定	破坏	这	飞行员	拉	它是

[noʊz] [ʌp] ,

nose	up	,
鼻子	向上	,

当这架猩红色双翼飞机似乎注定要坠毁时，飞行员拉起了机头。

['levld] [ɔːf] , [ʃɑːt] ['oʊvər] ['roʊlf] [æt; ət] ['dɪzɪɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [bæk]

levelled	off	,	shot	over	Rolfe	at	dizzying	speed	and	then	climbed	his	craft	back
平整	离开	,	射击	超过	罗尔夫	在	令人眩晕	速度	和	然后	攀登	他的	工艺	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] ['fliːsi] ,

toward	the	fleecy	,
朝向	这	羊毛	,

他平稳飞行，以惊人的速度从罗尔夫头顶飞过，然后爬上他的飞行器，返回到毛绒绒的飞行器附近。

['leɪzi] [waɪt] [klaʊdz] .

lazy	white	clouds	.
懒惰的	白色的	云	.

懒洋洋的白云。

“ [ðæts] [rændˌrɑːnt] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

“	That's	Rand	,	”	announced	Tom	with	a	certainty	that	left	no	room	for
”	那就是	兰德	,	”	宣布	汤姆	和	一个	肯定	那	左边	不	房间	为了

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

“那是兰德，”汤姆斩钉截铁地宣布，语气不容置疑。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [stʌnts] [laɪk] [ðæt] . ”

“	He's	always	up	to	stunts	like	that	.	”
”	他是	总是	向上	到	特技	喜欢	那	.	”

“他总是喜欢搞这种噱头。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] ['helən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

“	It	must	be	awfully	dangerous	,	”	said	Helen	as	she	watched	the	plane	,
”	它	必须	是	非常	危险的	,	”	说	海伦	作为	她	观看	这	飞机	,

“这一定非常危险，”海伦一边看着飞机一边说。

[naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

now	a	mere	speck	in	the	sky	.
现在	一个	仅仅	斑点	在	这	天空	.

如今它只是天空中一个微不足道的小点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	It	is	,	”	agreed	Tom	.
”	它	是	,	”	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆同意道。

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ə; eɪ][daɪv] [laɪk] [ðæt] .

“	Everything	depends	on	the	motor	in	a	dive	like	that	.
”	一切	取决于	在	这	发动机	在	一个	潜水	喜欢	那	.

“在这种潜水情况下，一切都取决于发动机。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [sʌm; səm] ['edɪtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['flaɪərz]

If	it	started	to	miss	some	editor	would	have	to	write	that	particular	flyer's
如果	它	开始	到	错过	一些	编辑	会	有	到	写	那	特别的	传单的

[oʊ'bɪtʃueri] .

obituary	.
讣告	.

如果传单开始丢失，某个编辑就得为那位传单撰写讣告了。

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

”	The	morning	of	Saturday	,	the	Fourth	,	dawned	clear	and	bright	.
”	这	早晨	的	周六	,	这	第四	,	黎明	清除	和	明亮的	.

“星期六，也就是第四天早晨，阳光明媚。”

[smɔːl] [bɔɪz] [huːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'raɪz][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

Small	boys	whose	idea	of	fun	was	to	arise	at	four	o'clock	and	spend	the
小的	男孩们	谁	主意	的	乐趣	曾是	到	出现	在	四	点钟	和	花费	这

[nekst] [tuː] ['aʊərz] ['θroʊɪŋ] ['kænən] ['krækərz] ['ʌndər] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][ðer; ðər]['juːʒuəl] [gʊd] [taɪm]

next	two	hours	throwing	cannon	crackers	under	windows	had	their	usual	good	time
下一个	二	小时	投掷	大炮	饼干	在下面	视窗	有	他们的	通常	好的	时间

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] ,

and	Tom	and	Helen	,
和	汤姆	和	海伦	,

那些以凌晨四点起床，花两个小时往窗户下扔鞭炮为乐的小男孩们，像往常一样玩得很开心，汤姆和海伦也一样。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

unable	to	sleep	,	were	up	at	six	o'clock	.
无法	到	睡觉	,	是	向上	在	六	点钟	.

睡不着，六点就醒了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['mɑːrgrət] ['stiːvnz] , ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs]

Half	an	hour	later	Margaret	Stevens	,	also	awakened	by	the	almost	continuous
一半	一个	小时	之后	玛格丽特	史蒂文斯	,	还	觉醒	经过	这	几乎	连续的

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] ,

cannonading	of	firecrackers	,
炮击	的	鞭炮	,

半小时后，玛格丽特·史蒂文斯也被几乎不间断的鞭炮声吵醒了。

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] . [-]

came	across	the	street	.	[	188	]
来了	穿过	这	街道	.	[	-	]

穿过马路。[188]

“ ['dʒɪm] ['prestən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [trɪp] [bɪ'fɔːr]

“	Jim	Preston	is	going	to	take	us	down	the	lake	on	his	seven	-	thirty	trip	before
”	吉姆	普雷斯顿	是	去	到	拿	我们	向下	这	湖	在	他的	七	-	三十	旅行	前

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [kraʊdz] [stɑːrt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

the	special	trains	and	the	big	crowds	start	coming	in	,
这	特别的	火车	和	这	大的	人群	开始	未来	在	,

“吉姆·普雷斯顿将在七点半带我们游览湖边，赶在专列和大批人群到来之前。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][treɪnz] [kʌm] [ɪn] , " [prəu'testid]['helən] .
“ But I'd like to see the trains come in , " protested Helen .
“ 但 ID 喜欢 到 看 这 火车 来 在 , " 抗议 海伦 .

“但我很想看到火车进站，”海伦抗议道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ,
“ If we wait until then , " explained Tom ,
“ 如果 我们 等待 直到 然后 , " 解释 汤姆 ,

“如果我们等到那时，”汤姆解释说，

“ [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['nevər]
“ we'll be caught in the thick of the rush for the boats and we may never
“ 出色地 是 捕捉 在 这 厚的 的 这 匆忙 为了 这 船 和 我们 可能 绝不
[get][tuː; tə]['sændi] [pɔɪnt] .
get to Sandy Point .
得到 到 沙 观点 .

“我们会被挤在抢船的人群中，可能永远也到不了桑迪角。”

[wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [boʊt] .
We'd better take the seven - thirty boat .
我们会 更好的 拿 这 七 - 三十 船 .

我们最好搭乘七点半的船。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bler] [hoʊm] [stʊd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
" From the hill on which the Blair home stood they looked down on the shore of
" 从 这 爬坡道 在 哪个 这 布莱尔 家 站立 他们 看起来 向下 在 这 支撑 的
[leɪk] [duːbɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts][hæf]['dʌz(ə)n][boʊt] ['lændɪŋz] ,
Lake Dubar with its half dozen boat landings ,
湖 杜巴尔 和 它是 一半 打 船 着陆 ,

“从布莱尔家所在的山丘上，他们可以俯瞰杜巴湖的湖岸，湖边有六个船坞。”

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊtərboʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['speʃ(ə)l]
each with two or three motorboats awaiting the arrival of the first special
每个 和 二 或者 三 摩托艇 等待中 这 到达 的 这 第一的 特别的
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] .
excursion train .
短途旅行 火车 .

每艘船上都有两三艘摩托艇等待第一列观光列车的到来。

['mɪsɪz] . [bler] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd]
Mrs . Blair called them to breakfast and they were getting up to go inside
太太 . 布莱尔 称为 他们 到 早餐 和 他们 是 获得 向上 到 去 里面
[wen] ['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˌeksklə'meɪʃn] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
when Margaret's exclamation drew their attention back to the lake .
什么时候 玛格丽特的 感叹 画 他们的 注意力 后退 到 这 湖 .

布莱尔太太叫他们去吃早餐，他们正要起身进屋时，玛格丽特的一声惊呼又把他们的注意力拉回到了湖边。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːr][ɪz][ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]
“ Am I seeing things or is that the old Queen ? " she asked , pointing down the lake
" 是 我 看到 事物 或者 是 那 这 老的 女王 ? " 她 问 , 指向 向下 这 湖
.
:
.

“我没看错吧，那是老女王吗？”她指着湖面问道。

[tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

Tom	and	Helen	looked	in	the	direction	she	pointed	.
汤姆	和	海伦	看起来	在	这	方向	她	尖	.

汤姆和海伦顺着她指的方向望去。

[æn; ən][oʊld] , ['dʌb(ə)l] [dekt] [boʊt] , [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɔːfti] , [twɪn] ['fʌnəlz] ,

An	old	,	double	decked	boat	,	smoke	rolling	from	its	lofty	,	twin	funnels	,
一个	老的	,	双倍的	甲板	船	,	抽烟	滚动	从	它是	高远	,	双	漏斗	,

一艘老旧的双层甲板船，高耸的双烟囱里冒出滚滚浓烟。

[wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] . [-]

was	churning	its	way	up	the	lake	.	[	189	]
曾是	搅拌	它是	方式	向上	这	湖	.	[	-	]

正沿着湖面向上翻腾。[189]

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , ” [kraɪd][tɑːm] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [kwiːn] .

“	We	may	all	be	seeing	things	,	”	cried	Tom	,	“	but	it	looks	like	the	Queen	.
“	我们	可能	全部	是	看到	事物	,	”	哭	汤姆	,	“	但	它	看起来	喜欢	这	女王	.

“我们可能都看错了，”汤姆喊道，“但那看起来像是女王。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɪn'spektəz] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]

I	thought	she	had	been	condemned	by	the	steamboat	inspectors	as	unfit	for
我	想法	她	有	到过	谴责	经过	这	汽船	检查员	作为	不合格	为了

['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] . ”

further	service	.	”
更远	服务	.	”

我原以为她已经被汽船检查员判定不适合继续服役了。

“ [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - [spiːd] - [rændˌrɑːnt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] [ɪz] ['brɪŋɪŋ]

“	The	news	that	'	Speed	'	Rand	is	going	to	be	at	Sandy	Point	is	bringing
“	这	消息	那	-	速度	-	兰德	是	去	到	是	在	沙	观点	是	带来

['hʌndrədz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪk'spektɪd] ,

hundreds	more	than	the	railroad	expected	,
数百	更多的	比	这	铁路	预期的	,

“‘速度’兰德公司将进驻桑迪角的消息，给铁路公司带来了比预期多数百人。”

” [sed] ['helən] .

”	said	Helen	.
”	说	海伦	.

“海伦说道。”

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr] ['speʃlz]

“	I	talked	with	the	station	agent	last	night	and	they	have	four	specials
“	我	谈话	和	这	车站	代理人	最后的	夜晚	和	他们	有	四	特价

['skedʒuːld] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][hæv; həv] [tuː] . ”

scheduled	in	this	morning	and	they	usually	only	have	two	.	”
已安排	在	这	早晨	和	他们	通常	仅有的	有	二	.	”

“我昨晚和电台工作人员谈过了，他们今天早上安排了四场特别节目，而通常只有两场。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [voʊt][ðə; ði] [peɪvd] [roʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [nekst] [wiːk] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] ,

“	If	they	vote	the	paved	roads	at	the	special	election	next	week	,	”	commented	Tom	,
“	如果	他们	投票	这	铺砌路面	道路	在	这	特别的	选举	下一个	星期	,	”	评论	汤姆	,

“如果他们在下周的特别选举中投票支持修建柏油路，”汤姆评论道，

“ [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌmər] ['trævə)l] .

“	the	railroad	will	lose	a	lot	of	summer	travel	.
“	这	铁路	将要	失去	一个	很多	的	夏天	旅行	.

“铁路将损失大量的夏季客运量。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

As	it	is	now	,
作为	它	是	现在	,

就目前而言，

[foʊks]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [reɪn] [tɜːrnz][ðə; ði] [roʊdz] [ə'raʊnd]

folks	almost	have	to	come	by	train	for	the	slightest	rain	turns	the	roads	around
各位	几乎	有	到	来	经过	火车	为了	这	丝毫	雨	转弯	这	道路	大约

[hɪr] ['ɪntuː] [swɔmps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

here	into	swamps	and	they	can't	run	the	risk	of	being	marooned	here	for	several
这里	进入	沼泽	和	他们	不能	跑步	这	风险	的	存在	被困	这里	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

人们几乎必须乘火车来这里，因为哪怕下一点点雨，周围的道路都会变成沼泽，他们不能冒着被困在这里好几天的风险。

" [ðə; ði] [kwiːn] [pʌft] [sɪ'deɪtli] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

"	The	Queen	puffed	sedately	toward	shore	.
"	这	女王	膨胀的	平静地	朝向	支撑	.

“女王号缓缓向岸边驶去。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [ʃuːf] - [ʃuːf]

They	heard	the	clang	of	bells	in	the	engine	room	and	the	steady	chouf	-	chouf
他们	听到	这	铛	的	铃铛	在	这	引擎	房间	和	这	稳定的	舒夫	-	舒夫

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [siːs] .

of	the	exhaust	cease	.
的	这	排气	停止	.

他们听到机舱里传来叮当作响的铃声，排气管持续不断的“噗噗”声也消失了。

[ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌnəlz] .

The	smoke	drifted	lazily	from	the	funnels	.
这	抽烟	漂移	懒洋洋	从	这	漏斗	.

烟雾懒洋洋地从烟囱里飘出来。

['belz] [klæŋd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

Bells	clanged	again	and	the	paddle	wheel	at	the	stern	went	into	the	back
钟声	叮当作响	再次	和	这	桨	车轮	在	这	船尾	去	进入	这	后退

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

铃铛再次响起，船尾的桨轮开始反转。

['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪt] [frɔːθ] .

churning	the	water	into	white	froth	.
搅拌	这	水	进入	白色的	泡沫	.

将水搅成白色泡沫。

[ðə; ði]['fɔːrwərd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] - ['dekər]

The	forward	speed	of	the	Queen	was	checked	and	the	big	double	-	decker
这	向前	速度	的	这	女王	曾是	已检查	和	这	大的	双倍的	-	德克

[noʊzd] ['ɪntuː][ɪts] [pɪr] . [-]

nosed	into	its	pier	.	[	190	]
鼻子	进入	它是	码头	.	[	-	]

“女王号”的前进速度被限制住了，这艘巨大的双层客轮缓缓驶入了码头。[190]

“ [ðeəz; ðəz][oʊld][kæpt] . ['bɪli] ['tʌkər] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , ”

“	There's	old	Capt	.	Billy	Tucker	sticking	his	white	head	out	of	the	pilot	house	,	”
“	有	老的	船长	.	比利	塔克	粘性	他的	白色的	头	出去	的	这	飞行员	房子	,	”

[sed] [tɑːm] .

said	Tom	.
说	汤姆	.

“看，老比利·塔克船长正从驾驶室里探出他那白白的脑袋呢，”汤姆说。

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [plæŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['rɑːt(ə)n] [oʊld] [hʌl] [ænd; ənd] ['gɑːtn]
“ He's probably put a few new planks in the Queen's rotten old hull and gotten
” 他是 大概 放 一个 很少 新的 木板 在 这 女王大学 烂 老的 船体 和 获得
[ə'nʌðər] [oʊ] . [keɪ] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn'spektəz] .
another O . K . from the boat inspectors .
其他 哦 . K . 从 这 船 检查员 .

“他可能给‘女王号’那艘破旧的船体换上了几块新木板，然后又一次通过了船舶检查员的验收。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [tʌb] ['evər] [hɪts] ['eniθɪŋ] ,
But if that old tub ever hits anything ,
但 如果 那 老的 浴缸 曾经 点击量 任何事物 ,

但如果那个旧浴缸撞到什么东西的话，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːtəm] [wɪl] [keɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiːl] [sɪŋk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
the whole bottom will cave in and she'll sink in five minutes . ”
这 所有的 底部 将要 洞穴 在 和 壳 下沉 在 五 分钟 . ”

船底会完全塌陷，五分钟内她就会沉没。

“ [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ That's not a very cheerful Fourth of July idea , ” said Margaret .
” 那就是 不是 一个 非常 快乐 第四 的 七月 主意 , ” 说 玛格丽特 .

“这可不是一个令人愉快的七月四日主意，”玛格丽特说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [iːt] .
“ Come on , let's eat .
” 来 在 , 我们来吧 吃 .

“来吧，我们吃饭吧。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
Your mother called us hours ago .
你的 母亲 称为 我们 小时 前 .

你母亲几个小时前给我们打过电话。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['mɪsɪz] . [bler]
” They had finished breakfast and were leaving the table when Mrs . Blair
” 他们 有 完成的 早餐 和 是 离开 这 桌子 什么时候 太太 . 布莱尔
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“他们吃完早餐正要离开餐桌时，布莱尔太太开口说话了。”

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sændi] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've decided not to go down to Sandy Point with you , ” she said .
“ 我已经 决定 不是 到 去 向下 到 沙 观点 和 你 , ” 她 说 .

“我决定不和你一起去桑迪角了，”她说。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [lɑːrdʒ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ The crowd will be so large I'm afraid I wouldn't enjoy it very much . ”
“ 这 人群 将要 是 所以 大的 我是 害怕的 我 不会 享受 它 非常 很多 . ”

“人太多了，恐怕我玩得不太开心。”

“ [bʌt; bət] [wiːv] [plænd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['helən] .
“ But we've planned on your going , Mother , ” said Helen .
” 但 我们已经 计划 在 你的 去 , 母亲 , ” 说 海伦 .

“但是我们已经计划好让你走了，妈妈，”海伦说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
“ I'm sorry to disappoint you , ” smiled her mother ,
” 我是 对不起 到 辜负 你 , ” 微笑 她 母亲 ,

“很抱歉让你失望了，”她母亲笑着说。

“ [bʌt; bət]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [hɪr] .

“	**but**	**Margaret's**	**mother**	**and**	**I**	**will**	**spend**	**the**	**day**	**on**	**the**	**hill**	**here**	**.**
”	但	玛格丽特的	母亲	和	我	将要	花费	这	天	在	这	爬坡道	这里	.

“但是，我和玛格丽特的母亲今天会在山上待一天。”

[wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['eriəl] ['sɜ:rkəs][pər'fɔ:rm][ænd; ənd] ['ri:əli] [wi:l] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]

We'll	**be**	**able**	**to**	**see**	**the**	**aerial**	**circus**	**perform**	**and**	**really**	**we'll**	**enjoy**	**a**	**quiet**
出色地	是	有能力的	到	看	这	天线	马戏团	履行	和	真的	出色地	享受	一个	安静的

[deɪ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . ”

day	**here**	**at**	**home**	**more**	**than**	**being**	**in**	**the**	**crowd**	**.**	**”**
天	这里	在	家	更多的	比	存在	在	这	人群	.	”

我们可以观看空中杂技表演，而且比起人山人海，我们更喜欢在家安静地度过一天。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ɪf] [ðoʊz] [kɪdz] [ki:p] [ɑ:n] ['ʃu:tɪŋ] ['dʒaɪənt] ['krækərz] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	**It**	**won't**	**be**	**very**	**quiet**	**if**	**those**	**kids**	**keep**	**on**	**shooting**	**giant**	**crackers**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	它	惯于	是	非常	安静的	如果	那些	孩子们	保持	在	射击	巨大的	饼干	,	”	说	汤姆	.

“如果那些孩子继续放巨型鞭炮，那可就没法安静了，”汤姆说。

“ [ðeɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɪl]

“	**They'll**	**be**	**going**	**to**	**the**	**celebration**	**in**	**another**	**hour**	**or**	**two**	**and**	**then**	**things**	**will**
”	他们会	是	去	到	这	庆典	在	其他	小时	或者	二	和	然后	事物	将要

['kwaɪət] [daʊn] ,

quiet	**down**	**,**
安静的	向下	,

“他们再过一两个小时就会去参加庆祝活动，然后一切就会平静下来。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [bler] . [-]

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**.**	**[**	**191**	**]**
”	说	太太	.	布莱尔	.	[	-	]

布莱尔夫人说。[191]

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [raɪd] [ɪf] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] ? ” [æskt] [tɑ:m] .

“	**How**	**about**	**a**	**plane**	**ride**	**if**	**the**	**circus**	**has**	**time**	**to**	**take**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
”	如何	关于	一个	飞机	骑	如果	这	马戏团	有	时间	到	拿	我们	?	”	问	汤姆	.

“如果马戏团有时间带我们去，我们坐飞机怎么样？”汤姆问道。

['helən] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['tremb(ə)l][æt; ət]['tɑ:mz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

Helen	**saw**	**her**	**mother**	**tremble**	**at**	**Tom's**	**question**	**,**	**but**	**she**	**replied**	**quickly**	**.**
海伦	锯	她	母亲	颤抖	在	汤姆的	问题	,	但	她	回复	迅速地	.

海伦看到母亲因汤姆的问题而颤抖，但她很快回答了。

“ [ðæts] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɑ:m] .

“	**That's**	**up**	**to**	**you**	**,**	**Tom**	**.**
”	那就是	向上	到	你	,	汤姆	.

“那取决于你，汤姆。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [pleɪnz] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜ:rkəs]

You	**know**	**more**	**about**	**planes**	**than**	**I**	**do**	**and**	**if**	**you're**	**convinced**	**the**	**flying**	**circus**
你	知道	更多的	关于	飞机	比	我	做	和	如果	你是	确信	这	飞行	马戏团

[ɪz] [seɪf] ,

is	**safe**	**,**
是	安全的	,

你比我更懂飞机，如果你确信飞行表演是安全的，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	**have**	**no**	**objection**	**.**
我	有	不	异议	.

我没有异议。

" [bʌt; bət] ['helən] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk]

"	But	Helen	made	a	mental	reservation	that	the	planes	would	have	to	look
"	但	海伦	制成	一个	精神的	预订	那	这	飞机	会	有	到	看

['maɪti] [seɪf] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'lɔːft] .

mighty	safe	before	any	of	them	went	aloft	.
强大的	安全的	前	任何	的	他们	去	高空	.

“但海伦心里暗暗觉得，飞机必须看起来非常安全，才能起飞。”

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['prestən] [juːst] .

They	hurried	down	the	hill	to	the	pier	which	Jim	Preston	used	.
他们	慌忙	向下	这	爬坡道	到	这	码头	哪个	吉姆	普雷斯顿	用过的	.

他们匆匆下山，来到吉姆·普雷斯顿经常使用的码头。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [spiːd] ['boʊts]

The	boatman	and	his	helpers	had	just	finished	polishing	the	three	speed	boats
这	船工	和	他的	助手	有	只是	完成的	抛光	这	三	速度	船

['prestən] [oʊnd] ,

Preston	owned	,
普雷斯顿	拥有	,

船夫和他的助手们刚刚擦亮了普雷斯顿拥有的三艘快艇。

[ðə; ði] ['ɑːrgəsi] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər] ,

the	Argosy	,	the	Liberty	and	the	Flyer	,
这	阿尔戈西	,	这	自由	和	这	传单	,

阿尔戈西号、自由号和飞行者号，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌriː'bɪlt] .

which	had	been	raised	from	the	bottom	of	the	lake	and	partially	rebuilt	.
哪个	有	到过	提高	从	这	底部	的	这	湖	和	部分	重建	.

它从湖底被打捞上来，并进行了部分重建。

“ [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['boʊtmən] .

“	All	ready	for	the	big	day	?	"	asked	the	genial	boatman	.
"	全部	准备好	为了	这	大的	天	?	"	问	这	和蔼可亲	船工	.

“一切准备就绪，迎接这个重要的日子了吗？”和蔼的船夫问道。

“ [wɪə(r)] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] , " [grɪnd] [tɑːm] .

“	We're	shy	a	few	hours	sleep	,	"	grinned	Tom	.
"	是	害羞的	一个	很少	小时	睡觉	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“我们还差几个小时的睡眠，”汤姆咧嘴笑道。

“ [ðoʊz] ['kænən] ['krækərz] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl]

“	Those	cannon	crackers	started	about	four	o'clock	but	outside	of	that	we're	all
"	那些	大炮	饼干	开始	关于	四	点钟	但	外部	的	那	是	全部

[pept] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . "

pepped	up	and	ready	to	go	.	"
精神抖擞	向上	和	准备好	到	去	.	"

“炮弹声大约从四点钟开始响起，但除此之外，我们都精神抖擞，准备就绪。”

“ [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] ,

“	About	three	or	four	years	ago	,	"	reminded	the	boatman	,
"	关于	三	或者	四	年	前	,	"	提醒	这	船工	,

“大约三四年前，”船夫提醒道，

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - - [ə'raʊnd] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] , [red]

“	you	used	to	be	gallivantin	'	around	town	with	a	pocketful	of	those	big	,	red
"	你	用过的	到	是	-	-	大约	镇	和	一个	口袋	的	那些	大的	,	红色的

['krækərz] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] .

crackers	at	sun	-	up	.
饼干	在	太阳	-	向上	.

“你以前常常在日出时分，口袋里揣着满满的那种又大又红的饼干，在城里到处闲逛。”

[ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [naʊ] . ” [-]
Guess **you** **can't** **complain** **a** **whole** **lot** **now** **.** **”** **[** **192** **]**
猜测 你 不能 抱怨 一个 所有的 很多 现在 . ” [-]

看来你现在也不能抱怨太多了。”[192]

[tɑːm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪbərti] .
Tom **admitted** **that** **he** **really** **couldn't** **complain** **and** **they** **climbed** **into** **the** **Liberty** **.**
汤姆 承认 那 他 真的 不能 抱怨 和 他们 攀登 进入 这 自由 .

汤姆承认他真的没什么可抱怨的，然后他们爬进了自由号。

“ [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [sʌm; səm] [læst] ['mɪnɪt] [sə'plaɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]['sændi] [pɔɪnt]
“ **I'm** **takin** **'** **some** **last** **minute** **supplies** **down** **to** **the** **hotel** **at** **Sandy** **Point**
” 我是 拿 - 一些 最后的 分钟 补给品 向下 到 这 酒店 在 沙 观点
, ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] ,
, **”** **said** **the** **boatman** **,**
, ” 说 这 船工 ,

“我正准备把一些最后的补给品送到桑迪角的酒店，”船夫说道。

“ [soʊ][wiː; wi] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] .
“ **so** **we** **won't** **wait** **for** **anyone** **else** **.**
” 所以 我们 惯于 等待 为了 任何人 别的 .

所以，我们不会再等其他人了。

” [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['kwivəd] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər]
” **He** **switched** **on** **the** **starter** **and** **the** **boat** **quivered** **as** **the** **powerful** **motor**
” 他 切换 在 这 起动机 和 这 船 颤抖 作为 这 强大的 发动机
[tʊk] [hoʊld] .
took **hold** **.**
采取 抓住 .

“他打开启动器，随着强劲的马达启动，船身颤抖起来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [wen] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
They **were** **backing** **away** **from** **the** **pier** **when** **the** **pilot** **of** **one** **of** **the** **other**
他们 是 后盾 离开 从 这 码头 什么时候 这 飞行员 的 一 的 这 其他
['boʊts] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .
boats **shouted** **for** **them** **to** **stop** **.**
船 喊叫 为了 他们 到 停止 .

他们正从码头后退时，另一艘船的驾驶员大声喊他们停下。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A **boy** **was** **running** **down** **Main** **Street** **,** **waving** **a** **yellow** **envelope** **in** **his** **hand** **.**
一个 男生 曾是 跑步 向下 主要的 街道 , 挥手 一个 黄色的 信封 在 他的 手 .

一个男孩沿着大街奔跑，手里挥舞着一个黄色信封。

['dʒɪm] ['prestən] [noʊzd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn]['ɑːntə][ðə; ði] [dɑːk]
Jim **Preston** **nosed** **the** **Liberty** **back** **to** **the** **pier** **and** **the** **boy** **ran** **onto** **the** **dock**
吉姆 普雷斯顿 鼻子 这 自由 后退 到 这 码头 和 这 男生 跑 到 这 码头
.
:
.

吉姆·普雷斯顿驾驶着“自由号”驶回码头，男孩跑上了码头。

“ ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] ['helən] .
“ **Telegram** **for** **you** **,** **”** **he** **told** **Helen** **.**
” 电报 为了 你 , ” 他 讲述 海伦 .

“给你发份电报，”他告诉海伦。

“ [its] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **It's** **a** **rush** **message** **and** **I** **just** **had** **to** **get** **it** **to** **you** **.** **”**
” 它是 一个 匆忙 信息 和 我 只是 有 到 得到 它 到 你 . ”

“这是条紧急信息，我必须尽快发给你。”

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
“ Thanks a lot , ” replied Helen .
” 谢谢 一个 很多 , ” 回复 海伦 .

“非常感谢，”海伦回答道。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz] ? ”
“ Are there any charges ? ”
” 是 那里 任何 收费 ? ”

“有任何费用吗？”

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

['mesɪdʒ] [ɪz][ˌpriː'peɪd] .
Message is prepaid .
信息 是 预付 .

短信费用已预付。

” ['helən] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .
” Helen ripped open the envelope with nervous fingers .
” 海伦 撕裂 打开 这 信封 和 紧张的 手指 .

海伦紧张地用手指撕开了信封。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['telɪgræm] ?
Who could be sending her a telegram ?
WHO 可以 是 发送 她 一个 电报 ?

谁会给她发电报呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
Was there anything wrong with her father ?
曾是 那里 任何事物 错误的 和 她 父亲 ?

她父亲是不是有什么问题?

[noʊ] , [ðæt] ['kudnt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
No , that couldn't be it for her mother would have received the message .
不 , 那 不能 是 它 为了 她 母亲 会 有 已收到 这 信息 .

不，不可能是那样，因为她母亲应该已经收到消息了。

[ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpɝˌeɪtɝz]
She unfolded the single sheet of yellow paper and read the telegraph operator's
她 展开 这 单身的 床单 的 黄色的 纸 和 读 这 电报 操作员的
[boʊld] [skrɔːl] . [-]
bold scrawl . [193]
大胆的 乱涂 . [-]

她展开那张黄色的纸，读着电报员潦草的字迹。[193]

“ [tuː; tə] : ['helən] [bler] , [ðə; ði] ['herəld] , ['roʊlf] .
“ To : Helen Blair , The Herald , Rolfe .
” 到 : 海伦 布莱尔 , 这 先驱报 , 罗尔夫 .

“致：海伦·布莱尔，《先驱报》，罗尔夫。

[ˌʌndər'stænd] - [spiːd] - [rændˌrɑːnt][ɪz][æt; ət] ['roʊlf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
Understand ' Speed ' Rand is at Rolfe for two days .
理解 - 速度 - 兰德 是 在 罗尔夫 为了 二 天 .

据悉，“速度”兰德将在罗尔夫待两天。

[hæv; həv]['ruːmər][hɪz; ɪz][nekst] [flaɪt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'temptɪd] [nɑːn] - [stɑːp][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] [flaɪt]

Have	rumor	his	next	flight	will	be	an	attempted	non	-	stop	refueling	flight
有	谣言	他的	下一个	航班	将要	是	一个	尝试过	非	-	停止	加油	航班

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

around	the	world	.
大约	这	世界	.

有传言说他的下一次飞行将是一次环球不间断加油飞行。

[siː] [rændˌrɑːnt][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ruːmər] .

See	Rand	at	once	and	try	for	confirmation	of	rumor	.
看	兰德	在	一次	和	尝试	为了	确认	的	谣言	.

立即去找兰德，想办法证实传言。

['telɪfoʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Telephone	as	soon	as	possible	.
电话	作为	很快	作为	可能的	.

尽快打电话。

[mə'klɪntək] , [ðə; ði][ˌeɪ 'piː] .

McClintock	,	The	AP	.
麦克林托克	,	这	美联社	.

麦克林托克，美联社。

" ['helən] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .

"	Helen	turned	to	Tom	and	Margaret	.
"	海伦	转向	到	汤姆	和	玛格丽特	.

海伦转向汤姆和玛格丽特。

“ [aɪm][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] - [spiːd] - [rændˌrɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I'm	to	interview	'	Speed	'	Rand	for	the	Associated	Press	,	”	she	exclaimed	.
“	我是	到	面试	-	速度	-	兰德	为了	这	联系	按	,	”	她	惊呼	.

“我要为美联社采访‘速度’兰德，”她惊呼道。

“ [lets] [goʊ] ! ” [-]

“	Let's	go	!	”	[	194	]
“	我们来吧	去	!	”	[	-	]

“我们走吧！”[194]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['hɛlɪnz] [ɪk'skluːsɪv] ['stɔːri]

Helen's	Exclusive	Story
海伦的	独家的	故事

海伦的独家报道

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hwiskt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] [tɔːrd]

While	the	Liberty	whisked	them	through	the	glistening	waters	of	Lake	Dubar	toward
尽管	这	自由	搅拌	他们	通过	这	闪闪发光	水	的	湖	杜巴尔	朝向

['sændi] [pɔɪnt] ,

Sandy	Point	,
沙	观点	,

当“自由号”载着他们飞驰穿过杜巴尔湖波光粼粼的湖面，驶向桑迪角时，

['mɑːrgrət] [ænd; ənd][tɑːm] [plaɪ] ['helən] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Margaret	and	Tom	plied	Helen	with	questions	.
玛格丽特	和	汤姆	合拢	海伦	和	问题	.

玛格丽特和汤姆连珠炮似地问了海伦很多问题。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [rændˌrɑːnt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] .

“	Do	you	think	Rand	will	give	you	an	interview	?	”	demanded	Tom	.
”	做	你	思考	兰德	将要	给	你	一个	面试	?	”	要求	汤姆	.

“你觉得兰德会给你一个采访机会吗？”汤姆问道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [wʌn] , ” [sed] ['helən] ,

“	I've	got	to	get	one	,	”	said	Helen	,
”	我已经	得到	到	得到	一	,	”	说	海伦	,

“我得买一个，”海伦说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][bɪg]

her	face	flushed	and	eyes	glowing	with	the	excitement	of	her	first	big
她	脸	酡	和	眼睛	发光	和	这	激动	的	她	第一的	大的

[ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

assignment	for	the	Associated	Press	.
任务	为了	这	联系	按	.

她脸颊绯红，双眼闪烁着兴奋的光芒，这是她为美联社完成的第一个重要任务。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ?

“	What	will	you	ask	him	?
”	什么	将要	你	问	他	?

你会问他什么?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ækt] ?

How	will	you	act	?
如何	将要	你	行为	?

你会怎么做?

” ['mɑːrgrət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Margaret	wanted	to	know	.
”	玛格丽特	通缉	到	知道	.

玛格丽特想知道。

“ [naʊ] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['flʌstərd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [rændˌrɑːnt] , ” [læft] ['helən] .

“	Now	don't	try	to	get	me	flustered	before	I	see	Rand	,	”	laughed	Helen	.
”	现在	不	尝试	到	得到	我	慌乱	前	我	看	兰德	,	”	笑了	海伦	.

“在我见到兰德之前，别想让我心烦意乱，”海伦笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd]

“	I	think	I'll	just	explain	that	I	am	the	local	correspondent	for	the	Associated
”	我	思考	患病的	只是	解释	那	我	是	这	当地的	通讯员	为了	这	联系

[pres] ,

Press	,
按	,

“我想我只需解释一下，我是美联社的当地记者。”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mə'klɪntək] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːr] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['stɔːri] . ”

show	him	the	telegram	from	Mr	.	McClintock	and	ask	him	to	confirm	or	deny	the	story	.	”
展示	他	这	电报	从	先生	.	麦克林托克	和	问	他	到	确认	或者	否定	这	故事	.	”

把麦克林托克先生的电报给他看，让他证实或否认这件事。

“ [aɪl] [bet] ['rændz] [bɪn] ['ɪntəvjuːd] [baɪ] ['evri] ['feɪməs] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'll	bet	Rand's	been	interviewed	by	every	famous	reporter	in	the	country	,	”	said	Tom	.
”	患病的	赌注	兰德的	到过	接受采访	经过	每一个	著名的	记者	在	这	国家	,	”	说	汤姆	.

“我敢打赌，兰德肯定接受过全国所有著名记者的采访，”汤姆说。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [fɔːr; fər] [ˈhelən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get]
“ Which will mean all the more honor and glory for Helen if she can get
” 哪个 将要 意思是 全部 这 更多的 荣誉 和 荣耀 为了 海伦 如果 她 能 得到
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
him to tell about his plans ,
他 到 告诉 关于 他的 计划 ,

“如果海伦能让他说出他的计划，那对她来说就意味着更大的荣誉和荣耀。”

” [sed] [ˈmɑːrgrət] . [-]
” said Margaret . [195]
” 说 玛格丽特 . [-]

玛格丽特说。[195]

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [best] ,
“ I'll do my best ,
” 患病的 做 我的 最好的 ,

我会尽我所能，

” [ˈprɑːmɪst] [ˈhelən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bler] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt]
” promised Helen and her lips set in a line that indicated the Blair fighting spirit
” 承诺 海伦 和 她 嘴唇 放 在 一个 线 那 表明的 这 布莱尔 斗争 精神
[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
was on the job .
曾是 在 这 工作 .

“海伦答应了，她的嘴唇抿成一条线，表明布莱尔家族的战斗精神又回来了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈsændi] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ] [ˈskɑːrlət] - [hjʊd]
They were still more than two miles from Sandy Point when a scarlet - hued
他们 是 仍然 更多的 比 二 英里 从 沙 观点 什么时候 一个 猩红 - 有色
[pleɪn] [ʃɑːt] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈdɪzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
plane shot into sight and climbed dizzily toward the clouds .
飞机 射击 进入 视线 和 攀登 晕眩地 朝向 这 云 .

他们距离桑迪角还有两英里多，这时一架猩红色的飞机突然出现在视野中，并令人眼花缭乱地爬升到云层之上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈspaiərəld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,
It spiralled up and up ,
它 螺旋状 向上 和 向上 ,

它螺旋式地向上攀升，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmoʊtər] [ˈɔːdəbl] [ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈendʒɪn] .
the roar of its motor audible even above the noise of the speedboat's engine .
这 吼 的 它是 发动机 可听见的 甚至 多于 这 噪音 的 这 - 引擎 .

它的马达轰鸣声甚至盖过了快艇的引擎声。

“ [ðeəz; ðəz] - [spiːd] - [rændˌrɑːnt] [naʊ] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ There's ' Speed ' Rand now ! ” cried Tom .
” 有 - 速度 - 兰德 现在 ! ” 哭 汤姆 .

“现在有‘速度’兰德了！”汤姆喊道。

“ [noʊ] [wʌn] [flaɪz] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət] - [spiːd] - .
“ No one flies like that but ' Speed ' .
” 不 一 苍蝇 喜欢 那 但 - 速度 - .

“除了‘速度’，没有人能像他那样飞。”

” [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv] [ɪts] [klaɪm] ,
” The graceful little plane reached the zenith of its climb ,
” 这 优美 小的 飞机 达到 这 天顶 的 它是 爬 ,

“这架优雅的小飞机达到了爬升的最高点，

[tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] ['twɪstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['spaiərəlz] [ðæt] [held] [ðə; ði]

turned	over	on	its	back	and	fell	away	in	twisting	series	of	spirals	that	held	the
转向	超过	在	它是	后退	和	跌倒	离开	在	扭曲	系列	的	螺旋	那	握住	这

['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['breθləs] .

little	group	in	the	boat	breathless	.
小的	团体	在	这	船	喘不过气	.

它翻了个底朝天，然后以螺旋状的扭曲轨迹坠落下去，让船上的小团体屏住了呼吸。

[ðə; ði] [pleɪn] ['flʌtəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] [ɔːr] ['paʊər] .

The	plane	fluttered	toward	the	lake	,	seemingly	without	life	or	power	.
这	飞机	飘动	朝向	这	湖	,	似乎	没有	生活	或者	力量	.

飞机扑腾着翅膀向湖面飞去，似乎失去了生命迹象和动力。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kræʃ] , [ðə; ði] [prə'pelər] [fænd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði]

Just	before	it	appeared	about	to	crash	,	the	propeller	fanned	the	sunlight	,	the
只是	前	它	出现	关于	到	碰撞	,	这	螺旋桨	扇形	这	阳光	,	这

[noʊz] [dʒɜːrk] [ʌp] ,

nose	jerked	up	,
鼻子	猛地一抖	向上	,

就在飞机即将坠毁前，螺旋桨扇动着阳光，机头猛地抬起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	little	ship	skimmed	over	the	waters	of	the	lake	.
和	这	小的	船	脱脂	超过	这	水	的	这	湖	.

小船掠过湖面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

It	was	coming	toward	the	Liberty	at	200	miles	an	hour	.
它	曾是	未来	朝向	这	自由	在	-	英里	一个	小时	.

它以每小时 200 英里的速度向“自由号”驶来。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts]['moʊtər] [draʊnd] [aʊt] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .

On	and	on	it	came	until	the	roar	of	its	motor	drowned	out	every	other	sound	.
在	和	在	它	来了	直到	这	吼	的	它是	发动机	溺水	出去	每一个	其他	声音	.

引擎的轰鸣声持续不断，直到淹没了其他一切声音。

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

海伦，

[tɑːm][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]['dʒɪm]

Tom	and	Margaret	threw	themselves	onto	the	floor	of	the	boat	and	Jim
汤姆	和	玛格丽特	扔	他们自己	到	这	地面	的	这	船	和	吉姆

['prestən] [kraʊtʃt] [loʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [wiːl] . [-]

Preston	crouched	low	behind	his	steering	wheel	.	[	196	]
普雷斯顿	蹲着	低的	在后面	他的	转向	车轮	.	[	-	]

汤姆和玛格丽特扑倒在船舱地板上，吉姆·普雷斯顿则蹲在方向盘后面。[196]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræʃ] [ænd; ənd] ['helən] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

There	was	a	sharp	crash	and	Helen	held	her	breath	.
那里	曾是	一个	锋利的	碰撞	和	海伦	握住	她	气息	.

一声巨响，海伦屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [muːvd] ['stedəli]

She	was	sure	the	plane	had	struck	the	Liberty	but	the	boat	moved	steadily
她	曾是	当然	这	飞机	有	击	这	自由	但	这	船	已搬	稳步

[ə'hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] .

ahead	and	she	turned	quickly	to	look	for	the	plane	.
前方	和	她	转向	迅速地	到	看	为了	这	飞机	.

她确信飞机撞上了“自由号”，但船稳步向前行驶，她迅速转身寻找飞机。

[ðə; ði]['skɑːrlət][skaɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] ,

The	scarlet	sky	bird	was	limping	toward	the	safety	of	the	higher	altitudes	,
这	猩红	天空	鸟	曾是	跛行	朝向	这	安全	的	这	更高	海拔	,

那只猩红色的飞鸟一瘸一拐地朝着更高海拔的安全地带飞去。

[ɪts] ['ʌndər] - ['kærɪdʒ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [nɑːt] .

its	under	-	carriage	twisted	into	a	grotesque	knot	.
它是	在下面	-	运输	扭曲	进入	一个	怪诞	结	.

它的底盘扭曲成了一个怪异的结。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [kraɪd][tɑːm][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ə'gæst] [æt; ət] - [spiːd] - ['rændz] ['dæmɪdʒd]

“	What	happened	?	”	cried	Tom	as	he	stared	aghast	at	'	Speed	'	Rand's	damaged
“	什么	发生	?	”	哭	汤姆	作为	他	凝视	惊愕	在	-	速度	-	兰德的	损坏的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

“发生了什么事？”汤姆惊恐地盯着“速度”兰德受损的飞机，喊道。

“ [dɪd][wiː; wi][get][hɪt] ? ”

“	Did	we	get	hit	?	”
“	做过	我们	得到	打	?	”

“我们遭到袭击了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪm] ['prestən] .

“	Nothing	wrong	with	the	Liberty	,	”	announced	Jim	Preston	.
“	没有什么	错误的	和	这	自由	,	”	宣布	吉姆	普雷斯顿	.

“自由号没有任何问题，”吉姆·普雷斯顿宣布道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

“	I	don't	know	what	happened	.
“	我	不	知道	什么	发生	.

我不知道发生了什么事。

” ['helən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] - [weɪk] [wer] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [roʊld] [ʌp]

”	Helen	glanced	at	the	speedboat's	wake	where	a	heavy	wave	was	being	rolled	up
”	海伦	瞥了一眼	在	这	-	唤醒	在哪里	一个	重的	海浪	曾是	存在	滚动	向上

[baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [prə'pelər] .

by	the	powerful	propeller	.
经过	这	强大的	螺旋桨	.

海伦瞥了一眼快艇的尾流，那里强劲的螺旋桨卷起了一道巨浪。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . “

“	I	know	what	happened	,	”	she	cried	.	“
“	我	知道	什么	发生	,	”	她	哭	.	“

“我知道发生了什么事，”她哭着说。

- [rænd,rɑːnt] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ekstrə] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [θrɪl] [ænd; ənd]

'	Rand	'	was	just	trying	to	give	us	an	extra	Fourth	of	July	thrill	and
-	兰德	-	曾是	只是	尝试	到	给	我们	一个	额外的	第四	的	七月	刺激	和

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] [weɪv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [pulz] .

he	forgot	about	the	heavy	wave	the	Liberty	pulls	.
他	忘了	关于	这	重的	海浪	这	自由	拉	.

“兰德”只是想给我们带来额外的七月四日刺激，但他忘记了“自由号”掀起的巨浪。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [gɪr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	must	have	banged	his	landing	gear	into	it	.	”
他	必须	有	砰的一声	他的	降落	齿轮	进入	它	.	”

他一定是起落架撞到它了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['helən] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	You're	right	,	Helen	,	”	agreed	Tom	.
“	你是	正确的	,	海伦	,	”	同意	汤姆	.

“你说得对，海伦，”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊz]['oʊvər][ænd; ənd][daɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
“ But I can't figure out why he didn't nose over and dive to the bottom of
” 但 我 不能 数字 出去 为什么 他 没有 鼻子 超过 和 潜水 到 这 底部 的
[ðə; ði] [leɪk] . ”
the lake . ”
这 湖 . ”

“但我搞不明白他为什么没有船头朝下扎进湖底。”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] ['eni] ['flaɪər] [ɪk'sept] [rænd,rɑ:nt] , ” [sed] ['helən] .
“ I expect that would have happened to any flyer except Rand , ” said Helen .
” 我 预计 那 会 有 发生 到 任何 传单 除了 兰德 , ” 说 海伦 .

“我想除了兰德之外，其他任何乘客都会遇到这种情况，”海伦说。

“ ['hi:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɪn][ðə; ði] [er] . ” [-]
“ He's supposed to be a wizard in the air . ” [197]
” 他是 据称 到 是 一个 巫师 在 这 空气 . ” [-]

“他应该是一位空中魔法师。”[197]

“ ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] .
“ Wonder how this accident will affect the crowd at Sandy Point .
” 想知道 如何 这 事故 将要 影响 这 人群 在 沙 观点 .

“不知道这次事故会对桑迪角的人群造成怎样的影响。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['sɜ:rkəs] ?
Think it will keep them from riding with the air circus ?
思考 它 将要 保持 他们 从 骑术 和 这 空气 马戏团 ?

你觉得这样能阻止他们参与空中杂耍表演吗?

” ['mɑ:rgrət] [æskt] .
” Margaret asked .
” 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

“ [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] ['waɪdli] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gets] [aʊt] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Depends on how widely the story gets out , ” said Tom .
” 取决于 在 如何 广泛 这 故事 获得 出去 , ” 说 汤姆 .

“这取决于消息传播的范围，”汤姆说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][oʊld][mæn]['prɑ:voʊsts] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['ru:ɪnd] [baɪ][waɪld] ['ru:məz] .
“ I'd hate to have Old Man Provost's celebration ruined by wild rumors .
” ID 恨 到 有 老的 男人 教务长的 庆典 毁坏 经过 荒野 谣言 .

“我可不想让老普罗沃斯特的庆祝活动被无端的谣言破坏。”

['hi:z] [spent] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
He's spent a lot of money getting ready to give the public a good time .
他是 花费 一个 很多 的 钱 获得 准备好 到 给 这 民众 一个 好的 时间 .

他花了很多钱，准备给公众带来欢乐。

” ['helən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['rændz] [pleɪn] .
” Helen had been watching the progress of Rand's plane .
” 海伦 有 到过 观看 这 进步 的 兰德的 飞机 .

海伦一直在关注兰德的飞机的飞行情况。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] ['sændi] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
Instead of heading back toward Sandy Point he was crossing the lake to the
反而 的 标题 后退 朝向 沙 观点 他 曾是 过境 这 湖 到 这
[i:st] [saɪd] .
east side .
东方 边 .

他没有返回桑迪角，而是横渡湖泊前往东岸。

“ ['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['sændi] [pɔɪnt] , ” ['helən] [kraɪd] .

“	He's	not	going	back	to	Sandy	Point	,	”	Helen	cried	.
”	他是	不是	去	后退	到	沙	观点	,	”	海伦	哭	.

“他回不了桑迪角了,”海伦哭着说。

“ [lʊk] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . ”

“	Look	,	he's	going	to	land	on	the	east	side	back	in	the	hills	.	”
”	看	,	他是	去	到	土地	在	这	东方	边	后退	在	这	丘陵	.	”

“你看，他会降落在东边的山上。”

“ [ðen] ['hiːl] [liːv] [ðə; ði] [pleɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ][wʌn][æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] [wɪl] [noʊ] ['eniθɪŋ]

“	Then	he'll	leave	the	plane	there	and	no	one	at	Sandy	Point	will	know	anything
”	然后	地狱	离开	这	飞机	那里	和	不	一	在	沙	观点	将要	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

about	the	accident	,
关于	这	事故	,

“然后他会把飞机留在那里，桑迪角的人就不会知道这起事故了。”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

”	exclaimed	Tom	.
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [noʊ] .

“	That	means	we're	the	only	ones	who	know	.
”	那	方法	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	.

“这意味着只有我们知道。”

” ['helən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

”	Helen	was	thinking	rapidly	.
”	海伦	曾是	思维	快速	.

海伦脑子飞快地运转着。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][rændˌrɑːnt][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]

Here	was	just	the	chance	she	needed	to	get	hold	of	Rand	and	ask	him
这里	曾是	只是	这	机会	她	需要	到	得到	抓住	的	兰德	和	问	他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [trɪp] .

about	his	world	trip	.
关于	他的	世界	旅行	.

这是她联系上兰德并询问他环球旅行情况的绝佳机会。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	might	be	able	to	make	a	trade	with	him	.
她	可能	是	有能力的	到	制作	一个	贸易	和	他	.

她或许可以和他做交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .

It	was	worth	a	try	.
它	曾是	值得	一个	尝试	.

值得一试。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] .

She	leaned	forward	and	spoke	to	the	boatman	.
她	倾斜	向前	和	辐	到	这	船工	.

她向前倾身，和船夫说话。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [swɪŋ] ['oʊvər] [iːst] , [lænd][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] ?

“	Will	you	swing	over	east	,	land	and	pick	up	the	pilot	of	that	plane	?
”	将要	你	摇摆	超过	东方	,	土地	和	挑选	向上	这	飞行员	的	那	飞机	?

“你们能飞到东边，降落并接上那架飞机的飞行员吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒɪm] ['prestən] .
" she asked Jim Preston .
" 她 问 吉姆 普雷斯顿 .

她问吉姆·普雷斯顿。

[tɑːm] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [bæk] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [rɪ'kwest] , ['ædɪd] , " [wiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə] [taɪm] . " [-]
Tom , divining the motive back of Helen's request , added , " We'll pay for the extra time . " [198]
汤姆 , 占卜 这 动机 后退 的 海伦的 要求 , 额外 , " 出色地 支付 为了 这 额外的 时间 . " [-]

汤姆猜到了海伦提出这个要求的动机，补充道："我们会支付额外时间的费用。"[198]

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ə'griːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [suːn] ['kliːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['krestɪd] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] .
The boatman agreed and the nose of the Liberty was soon cleaving a white - crested path for the east shore .
这 船工 同意 和 这 鼻子 的 这 自由 曾是 很快 劈裂 一个 白色的 - 冠状 小路 为了 这 东方 支撑 .

船夫同意了，自由号的船头很快便划出一道白色的浪花，驶向东岸。

[ðə; ði]['skɑːrlət] [pleɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪkʃɔːr] .
The scarlet plane had disappeared but from the drone of the motor they knew it was somewhere in the hills back from the lakeshore .
这 猩红 飞机 有 消失 但 从 这 无人机 的 这 发动机 他们 知道 它 曾是 某处 在 这 丘陵 后退 从 这 湖岸 .

那架猩红色的飞机已经消失了，但从发动机的嗡嗡声中，他们知道它就在湖岸后面的山丘上的某个地方。

['dʒɪm] ['prestən] [let][ðə; ði] ['lɪbərti] [drɪft] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ænd; ənd][tɑːm] ,
Jim Preston let the Liberty drift to an easy landing alongside a rocky outcropping and Tom ,
吉姆 普雷斯顿 让 这 自由 漂移 到 一个 简单的 降落 旁边 一个 岩石 露头 和 汤姆 ,

吉姆·普雷斯顿让"自由号"漂流到一处岩石露头旁轻松着陆，汤姆，

['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hɑːpt] [aʊt] .
Helen and Margaret hopped out .
海伦 和 玛格丽特 跳跃 出去 .

海伦和玛格丽特跳下了车。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , " [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .
" We won't be gone long , " they promised .
" 我们 惯于 是 已消失 长的 , " 他们 承诺 .

"我们不会离开太久，"他们承诺道。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [spɑːrs] ['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Back through the sparse timber along the lake shore they hurried and out into a long ,
后退 通过 这 疏 木材 沿着 这 湖 支撑 他们 慌忙 和 出去 进入 一个 长的 ,

他们匆匆穿过湖岸边稀疏的树林，来到一条长长的路上。

['nærəʊ] ['medoʊ] .
narrow meadow .
狭窄的 草地 .

狭窄的草地。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	scene	that	greeted	them	held	them	spellbound	for	a	moment	.
这	场景	那	问候	他们	握住	他们	着迷	为了	一个	片刻	.

眼前的景象让他们一时之间看得入了迷。

[ðen] [ðeɪ] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

Then	they	raced	toward	the	far	end	of	the	pasture	.
然后	他们	比赛	朝向	这	远的	结尾	的	这	牧场	.

然后他们向牧场的另一端飞奔而去。

“ [spiːd] ” [rænd ˌrɑːnt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [pleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] .

“	Speed	”	Rand	had	landed	the	damaged	plane	in	a	fence	.
“	速度	”	兰德	有	登陆	这	损坏的	飞机	在	一个	栅栏	.

“速度”兰德驾驶着受损的飞机撞上了围栏。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rekt] [krɑːft] .

Tom	was	the	first	to	reach	the	wrecked	craft	.
汤姆	曾是	这	第一的	到	抵达	这	损毁	工艺	.

汤姆是第一个到达失事船只的人。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['flaɪər] [hæf] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

He	expected	to	find	the	famous	flyer	half	dead	in	the	wreckage	.
他	预期的	到	寻找	这	著名的	传单	一半	死的	在	这	残骸	.

他原本以为会在飞机残骸中找到那位著名的飞行员，当时他已经奄奄一息。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdebə'ner] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [krɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn] [wɪŋ]

he	was	greeted	by	a	debonair	young	fellow	who	crawled	from	beneath	one	wing
他	曾是	问候	经过	一个	风度翩翩	年轻的	同伴	WHO	爬行	从	下面	一	翼

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [strʌk] [ðə; ði] [fens] .

where	he	had	been	tossed	by	the	impact	when	the	plane	struck	the	fence	.
在哪里	他	有	到过	抛掷	经过	这	影响	什么时候	这	飞机	击	这	栅栏	.

迎接他的是一位风度翩翩的年轻人，他从飞机撞上围栏时被冲击力抛到的机翼下爬了出来。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? ”

“	My	gosh	,	”	exclaimed	Tom	,	“	aren't	you	hurt	?	”
“	我的	天哪	,	”	惊呼	汤姆	,	“	不是	你	伤害	?	”

“我的天哪，”汤姆惊呼道，“你没受伤吗？”

“ ['sɑːri] , ” [smaɪld] [rænd ˌrɑːnt] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

“	Sorry	,	”	smiled	Rand	,	“	but	I'll	have	to	disappoint	you	.
“	对不起	,	”	微笑	兰德	,	“	但	患病的	有	到	辜负	你	.

“抱歉，”兰德笑着说，“但我恐怕要让你失望了。”

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] . ” [-]

I	haven't	anything	more	than	a	few	bruises	.	”	[	199	]
我	还没有	任何事物	更多的	比	一个	很少	瘀伤	.	”	[	-	]

我身上只有几处擦伤。”[199]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伦担任编辑(Helen in the Editor's Chair)

['helən] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ə'raɪvd] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] .

Helen	**and**	**Margaret**	**arrived**	**so**	**out**	**of**	**breath**	**they**	**were**	**speechless**	**.**
海伦	和	玛格丽特	到达的	所以	出去	的	气息	他们	是	无言	.

海伦和玛格丽特到达时气喘吁吁，说不出话来。

[rænd,rɑ:nt] [boʊd] ['slaɪtli] .

Rand	**bowed**	**slightly**	**.**
兰德	鞠躬	轻微地	.

兰德微微鞠躬。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Then	**his**	**eyes**	**glowed**	**with**	**recognition**	**.**
然后	他的	眼睛	发光	和	认出	.

然后，他的眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

“ [hə'loʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Hello**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你好	,	”	他	说	.

“你好，”他说。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['spi:dboʊt] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**the**	**folks**	**in**	**the**	**speedboat**	**?**	**”**
“	不是	你	这	各位	在	这	快艇	?	”

“你们是不是开快艇的那群人？”

“ [wi:; wi] [ʃʊr] [wɜ:r; wər] , ” [tɑ:m] [sed] .

“	**We**	**sure**	**were**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**.**
“	我们	当然	是	,	”	汤姆	说	.

“我们确实是，”汤姆说。

“ [ju:; jʊ] [skerd] [ˌju: 'es] [hæf] [tu:; tə] [deθ] . ”

“	**You**	**scared**	**us**	**half**	**to**	**death**	**.**	**”**
“	你	害怕的	我们	一半	到	死亡	.	”

“你吓死我们了。”

“ [aɪ] [skerd] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [rændˌrɑ:nt] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

“	**I**	**scared**	**myself**	**,**	**”**	**admitted**	**Rand**	**,**	**his**	**blue**	**eyes**	**reflecting**	**the**	**laughter**	**on**	**his**	**lips**	**.**
“	我	害怕的	我	,	”	承认	兰德	,	他的	蓝色的	眼睛	反思	这	笑声	在	他的	嘴唇	.

“我吓到自己了，”兰德承认道，他蓝色的眼睛里映照出他嘴角的笑意。

“ [its] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['spi:dboʊt]

“	**It's**	**been**	**so**	**long**	**since**	**I've**	**been**	**in**	**a**	**speedboat**
“	它是	到过	所以	长的	自从	我已经	到过	在	一个	快艇

“我已经很久没坐过快艇了。”

[aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [weɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪbi:z] [pʊl] .

I'd	**forgotten**	**all**	**about**	**the**	**big**	**wake**	**one**	**of**	**those**	**babies**	**pull**	**.**
ID	被遗忘的	全部	关于	这	大的	唤醒	一	的	那些	婴儿	拉	.

我完全忘记了那种婴儿出生时会掀起多大的浪花。

[aɪm] [dʒʌst] ['lʌki] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . ”

I'm	**just**	**lucky**	**not**	**to**	**be**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**.**	**”**
我是	只是	幸运的	不是	到	是	在	这	底部	的	这	湖	.	”

我真是幸运，没沉到湖底。

“ [jʊə(r)] ['riːəli] - [spiːd] - [rænd,rɑːnt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɑːrgrət] .

“	**You're**	**really**	'	**Speed**	'	**Rand**	,	**aren't**	**you**	**?**	”	**asked**	**Margaret**	**.**
”	你是	真的	-	速度	-	兰德	,	不是	你	?	”	问	玛格丽特	.

“你真是‘速度’兰德，对吧？”玛格丽特问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

He	**smiled**	**and**	**nodded**	**and**	**Margaret**	**decided**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**a**
他	微笑	和	点头	和	玛格丽特	决定	她	有	绝不	已见	一个

[mɔːr] ['laɪkəbl] [jʌŋ] [mæn] .

more	**likable**	**young**	**man**	**.**
更多的	讨人喜欢	年轻的	男人	.

他微笑着点了点头，玛格丽特心想，她从未见过比他更讨人喜欢的年轻人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

His	**hair**	**was**	**brown**	**and**	**curly**	**and**	**his**	**face**	**was**	**bronzed**	**by**	**the**	**sun**	**of**
他的	头发	曾是	棕色的	和	卷曲	和	他的	脸	曾是	古铜色	经过	这	太阳	的

['meni] ['kɑːntənənts] .

many	**continents**	**.**
许多	各大洲	.

他有一头棕色的卷发，脸庞被各大洲的阳光晒成了古铜色。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [boʊt] [ə'raʊnd] [hɪr] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [bæk] [tuː; tə] ['sændi]

“	**If**	**you've**	**got**	**your**	**boat**	**around**	**here**	**,**	**suppose**	**you**	**give**	**me**	**a**	**lift**	**back**	**to**	**Sandy**
”	如果	你已经	得到	你的	船	大约	这里	,	认为	你	给	我	一个	举起	后退	到	沙

[pɔɪnt] ,

Point	**,**
观点	,

“如果你的船就在附近，能不能载我回桑迪角？”

” [sə'dʒestɪd] [rænd,rɑːnt] .

”	**suggested**	**Rand**	**.**
”	建议	兰德	.

兰德建议道。

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] .

“	**We'll**	**be**	**glad**	**to**	**,**	**”**	**Helen**	**replied**	**.**
”	出色地	是	高兴的	到	,	”	海伦	回复	.

“我们很乐意，”海伦回答道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

“	**I**	**don't**	**suppose**	**you'll**	**want**	**it**	**broadcast**	**about**	**the**	**accident**	**this**	**morning**	**on**	**the**
”	我	不	认为	你会	想	它	播送	关于	这	事故	这	早晨	在	这

[leɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['krækɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fens] ['oʊvər] [hɪr] ? ” [-]

lake	**and**	**your**	**cracking**	**up**	**in**	**a**	**fence**	**over**	**here**	**?**	**”**	**[**	**200**	**]**
湖	和	你的	裂纹	向上	在	一个	栅栏	超过	这里	?	”	[	-	]

“我想你不会希望今天早上在湖上发生的事故以及你在这里撞到栅栏而崩溃的画面被广播出去吧？”[200]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

“	**What**	**are**	**you**	**driving**	**at**	**?**
”	什么	是	你	驾驶	在	?

你到底想表达什么?

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪ] - [dʒæk][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ?

Trying	**to**	**hi**	**-**	**jack**	**me**	**into**	**paying**	**you**	**to**	**keep**	**quiet**	**?**
尝试	到	你好	-	杰克	我	进入	付费	你	到	保持	安静的	?

想用钱收买我，让我闭嘴?

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑrdnd] .

”	**The**	**last**	**words**	**were**	**short**	**and**	**angry**	**and**	**his**	**eyes**	**hardened**	**.**
”	这	最后的	字	是	短的	和	生气的	和	他的	眼睛	硬化	.

“他最后几个字简短而愤怒，眼神变得冷峻。”

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ['kwɪkli] .
“ Nothing like that , ” explained Tom quickly .
” 没有什么 喜欢 那 , ” 解释 汤姆 迅速地 .

“完全不是那样，”汤姆连忙解释道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['brɔːdkæstɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə] - [spiːd] - [rænd,rɑːnt] [wɪl] [hɜːrt]
“ We know that broadcasting news of an accident to ' Speed ' Rand will hurt
” 我们 知道 那 广播 消息 的 一个 事故 到 - 速度 - 兰德 将要 伤害
[oʊld][mæn]['proʊvoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌselə'breɪʃ(ə)n] . ”
Old Man Provost and his celebration . ”
老的 男人 教务长 和 他的 庆典 . ”

“我们知道，向‘速度’兰德广播事故消息会损害老普罗沃斯特及其庆祝活动的利益。”

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Then what do you want ?
” 然后 什么 做 你 想 ?

“那你想要什么？”

” [rænd,rɑːnt] [ɪn'sɪstɪd] .
” Rand insisted .
” 兰德 坚持 .

兰德坚持道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [jʊə(r)]
“ We want to know whether there is anything to the rumor that you're
” 我们 想 到 知道 无论 那里 是 任何事物 到 这 谣言 那 你是
[kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] [flaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
considering a non - stop refueling flight around the world ,
考虑 一个 非 - 停止 加油 航班 大约 这 世界 ,

“我们想知道有关您正在考虑开通环球不间断加油航班的传闻是否属实。”

” [sed] ['helən] .
” said Helen .
” 说 海伦 .

“海伦说道。”

[rænd,rɑːnt] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ɪn]['oʊpən]
Rand stopped and stared at the young editor of the Herald in open
兰德 停止 和 凝视 在 这 年轻的 编辑 的 这 先驱报 在 打开
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

兰德停下脚步，目瞪口呆地看着《先驱报》的年轻编辑，脸上满是惊讶。

“ [greɪt] ['hevəns] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Great heavens , ” he exclaimed .
” 伟大的 天 , ” 他 惊呼 .

“我的天哪！”他惊呼道。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] . ”
“ You sound like a newspaper reporter . ”
” 你 声音 喜欢 一个 报纸 记者 . ”

“你听起来像个报社记者。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .
“ I am , ” replied Helen .
” 我 是 , ” 回复 海伦 .

“是的，”海伦回答道。

“ [aɪm][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlf]['herəld][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'soʊsieɪtɪd]
“ I'm the editor of the Rolfe Herald and also correspondent for the Associated
” 我是 这 编辑 的 这 罗尔夫 先驱报 和 还 通讯员 为了 这 联系
[pres] . ”
Press . ”
按 . ”

“我是《罗尔夫先驱报》的编辑，同时也是美联社的记者。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ][wɜ:rld] [flaɪt] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər]
“ And you want a story from me about my world flight in return for
” 和 你 想 一个 故事 从 我 关于 我的 世界 航班 在 返回 为了
['ki:pɪŋ] ['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] . ”
keeping quiet about the accident . ”
保持 安静的 关于 这 事故 . ”

“你想让我讲述我的环球飞行故事，以此换取我对事故保持沉默。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['helən] .
“ You can call it that , ” admitted Helen .
” 你 能 称呼 它 那 , ” 承认 海伦 .

“你可以这么称呼它，”海伦承认道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][leɪk][ænd; ənd][rændˌrɑ:nt][dɪd][nɑ:t]['ænsər] [ʌn'tɪl]
They had reached the shore of the lake and Rand did not answer until
他们 有 达到 这 支撑 的 这 湖 和 兰德 做过 不是 回答 直到
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪbərti][ænd; ənd]['dʒɪm]['prestən][hæd; həd][ðə; ði][krɑ:ft]['hedɪd][fɔ:r; fər]['sændi]
they were in the Liberty and Jim Preston had the craft headed for Sandy
他们 是 在 这 自由 和 吉姆 普雷斯顿 有 这 工艺 标题 为了 沙
[pɔɪnt] . [-]
Point . [201]
观点 . [-]

他们到达湖边后，兰德没有回答，直到他们上了“自由号”，吉姆·普雷斯顿驾驶着小艇前往桑迪角。[201]

“ [sə'poʊz] [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði]['ru:mər] , ” [sed] [rændˌrɑ:nt] .
“ Suppose I deny the rumor , ” said Rand .
” 认为 我 否定 这 谣言 , ” 说 兰德 .

“假设我否认这个谣言，”兰德说道。

“ [ju:v] [ɔ:l'redi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] .
“ You've already admitted it , ” Helen replied .
” 你已经 已经 承认 它 , ” 海伦 回复 .

“你已经承认了，”海伦回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ? ” [hi:; hi] [læft] .
“ I have ? ” he laughed .
” 我 有 ? ” 他 笑了 .

“我有吗？”他笑着说。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ju:; jʊ][sed] - [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][maɪ][wɜ:rld]
“ Less than five minutes ago you said ' And you want a story about my world
” 较少的 比 五 分钟 前 你 说 - 和 你 想 一个 故事 关于 我的 世界
[flaɪt] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] ?
flight in return for keeping quiet about the accident ?
航班 在 返回 为了 保持 安静的 关于 这 事故 ?

“不到五分钟前你还说‘你想用我环球飞行的故事来换取我对事故保持沉默吗？’

- [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

'	That	certainly	indicates	that	you	are	seriously	considering	such	a	project	.
-	那	当然	表示	那	你	是	严重地	考虑	这样的	一个	项目	.

“这无疑表明您正在认真考虑这样一个项目。”

” [rændˌrɑːnt] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Rand	laughed	and	shook	his	head	.
”	兰德	笑了	和	摇晃	他的	头	.

兰德笑着摇了摇头。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

“	I	guess	I	might	as	well	give	in	,	”	he	chuckled	.
“	我	猜测	我	可能	作为	出色地	给	在	,	”	他	轻笑	.

“看来我还是得认输了，”他轻笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] ['kwestʃənd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

“	I've	been	questioned	in	every	city	I've	been	in	and	so	far	I've	managed	to	evade
“	我已经	到过	被质问	在	每一个	城市	我已经	到过	在	和	所以	远的	我已经	管理	到	逃避

[kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði]['ruːmər][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

confirming	the	rumor	but	it	looks	like	you've	got	me	in	a	corner	.
确认	这	谣言	但	它	看起来	喜欢	你已经	得到	我	在	一个	角落	.

“我去过的每个城市都问过我这个问题，到目前为止，我一直设法避免证实这个传言，但看来你们已经把我逼到墙角了。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [spred] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ? ”

If	I	don't	tell	you	,	will	you	still	spread	the	story	about	the	accident	?	”
如果	我	不	告诉	你	,	将要	你	仍然	传播	这	故事	关于	这	事故	?	”

如果我不告诉你，你还会到处散播那场事故的消息吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] ['kwɪkli] .

“	No	,	”	replied	Helen	quickly	.
“	不	,	”	回复	海伦	迅速地	.

“不，”海伦迅速回答道。

“ ['mɪstər] . ['proʊvoʊst][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [rɪsk] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

“	Mr	.	Provost	has	too	much	at	stake	to	risk	ruining	his	celebration	.
“	先生	.	教务长	有	也	很多	在	赌注	到	风险	毁坏	他的	庆典	.

“教务长先生事关重大，他不能冒着破坏庆祝活动的风险。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['trʌstɪŋ] [ðæt]

It	was	foolish	on	your	part	to	take	the	risk	you	did	and	we're	trusting	that
它	曾是	愚蠢	在	你的	部分	到	拿	这	风险	你	做过	和	是	信任	那

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [rɪsks] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] . ”

there	won't	be	any	more	such	risks	taken	by	the	air	circus	while	it	is	here	.	”
那里	惯于	是	任何	更多的	这样的	风险	已采取	经过	这	空气	马戏团	尽管	它	是	这里	.	”

你冒这样的风险真是愚蠢，我们相信这家航空表演队在逗留期间不会再冒这样的风险了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	You're	right	.
“	你是	正确的	.

“你说得对。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] , ” [sed] [rændˌrɑːnt]['fɜːrmli] , “ [ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][maɪ'self] . ”

There	won't	be	,	”	said	Rand	firmly	,	“	and	I've	learned	a	lesson	myself	.	”
那里	惯于	是	,	”	说	兰德	牢牢	,	“	和	我已经	学习	一个	课	我	.	”

“不会有的，”兰德坚定地说，“我自己也吸取了教训。”

“ [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['plænɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [flaɪt] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	You're	actually	planning	the	world	flight	?	”	asked	Tom	,
“	你是	实际上	规划	这	世界	航班	?	”	问	汤姆	,

“你真的在计划环球飞行？”汤姆问道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rænd,rɑːnt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [ə'saɪnmənt] . [-]

who	wanted	to	get	Rand	back	on	the	subject	of	Helen's	assignment	.	[	202	]
WHO	通缉	到	得到	兰德	后退	在	这	主题	的	海伦的	任务	.	[	-	]

他想让兰德回到海伦的任务上来。[202]

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['flaɪər] ,

“	I	can't	get	away	from	you	,	”	smiled	the	flyer	,
”	我	不能	得到	离开	从	你	,	”	微笑	这	传单	,

“我摆脱不了你，”传单上的人笑着说。

“ [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

“	so	I	might	as	well	give	you	all	of	the	details	.
”	所以	我	可能	作为	出色地	给	你	全部	的	这	细节	.

“那我干脆把所有细节都告诉你吧。”

[gɑːt][sʌm; səm] - ?

Got	some	copypaper	?
得到	一些	-	?

有复印纸吗?

” ['helən] [fiʃt] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

”	Helen	fished	a	pad	of	paper	and	a	pencil	from	a	pocket	and
”	海伦	钓鱼	一个	软垫	的	纸	和	一个	铅笔	从	一个	口袋	和

['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rænd,rɑːnt] .

handed	them	to	Rand	.
递交	他们	到	兰德	.

海伦从口袋里掏出一叠纸和一支铅笔，递给了兰德。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	If	you	don't	mind	,	”	he	explained	,
”	如果	你	不	头脑	,	”	他	解释	,

“如果你不介意的话，”他解释道。

“ [aɪl] [dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [taʊnz] [wer] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]

“	I'll	jot	down	the	principal	names	of	the	foreign	towns	where	I'll	make	the
”	患病的	点	向下	这	主要的	姓名	的	这	外国的	城镇	在哪里	患病的	制作	这

[riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ]['kɑːn,tækts, 'kɑːn,tæks] .

refueling	contacts	.
加油	联系方式	.

“我会记下我将要联系加油站的外国城镇的主要名称。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kwɪr] [neɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm]

Some	of	them	have	queer	names	and	it	will	help	you	keep	them
一些	的	他们	有	酷儿	姓名	和	它	将要	帮助	你	保持	他们

[streɪt] .

straight	.
直的	.

他们当中有些人的名字很奇怪，这有助于你区分他们。

” [ðə; ði]['flaɪər] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['aʊt,laɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	flyer	drew	a	rough	sketch	of	the	world	,	outlining	the	continents	of	the
”	这	传单	画	一个	粗糙的	草图	的	这	世界	,	概述	这	各大洲	的	这

['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .

northern	hemisphere	.
北方	半球	.

“传单上画了一幅世界草图，勾勒出北半球各大洲的轮廓。

[hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['iːstwərd]

He	located	New	York	on	the	map	and	then	drew	a	dotted	line	extending	eastward
他	位于	新的	约克	在	这	地图	和	然后	画	一个	虚线	线	扩展	向东

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ,

across	the	North	Atlantic	,
穿过	这	北	大西洋	,

他在地图上找到了纽约的位置，然后画了一条虚线向东延伸，横跨北大西洋。

['oʊvər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːrməni] , ['rʌʃə] , [saɪ'bɪriə] , [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

over	Great	Britain	,	Germany	,	Russia	,	Siberia	,	a	corner	of	China	,	out	over	the
超过	伟大的	英国	,	德国	,	俄罗斯	,	西伯利亚	,	一个	角落	的	中国	,	出去	超过	这

[kæm'tʃætkə] [pɪ'nɪnsələr] ,

Kamchatka	peninsula	,
堪察加半岛	半岛	,

覆盖大不列颠、德国、俄罗斯、西伯利亚、中国一角以及堪察加半岛上空

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['berɪŋ] [siː] , ['oʊvər] [ə'læskə] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bæk] [tuː; tə]

across	the	Bering	Sea	,	over	Alaska	and	then	almost	a	straight	line	back	to
穿过	这	白令海峡	海	,	超过	阿拉斯加州	和	然后	几乎	一个	直的	线	后退	到

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

横跨白令海，途经阿拉斯加，然后几乎沿直线返回纽约。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [prə'poʊzd] [ruːt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ ['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] - , - [maɪlz] .

“	This	is	my	proposed	route	,	”	he	explained	,	“	covering	some	15	,	000	miles	.
“	这	是	我的	建议的	路线	,	”	他	解释	,	“	覆盖	一些	-	,	-	英里	.

“这是我提议的路线，”他解释说，“全程约15000英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɔːrst] [daʊn] . ”

It	will	take	about	four	days	if	I	have	good	luck	and	am	not	forced	down	.	”
它	将要	拿	关于	四	天	如果	我	有	好的	运气	和	是	不是	强制	向下	.	”

如果我运气好，不被强迫降落，大概需要四天时间。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] - , - [maɪlz] , ” [sed] ['mɑːrgrət]

“	But	I	thought	the	distance	around	the	world	was	25	,	000	miles	,	”	said	Margaret
“	但	我	想法	这	距离	大约	这	世界	曾是	-	,	-	英里	,	”	说	玛格丽特

. [-]

.	[	203	]
.	[	-	]

“但我以为绕地球一圈的距离是 25,000 英里，”玛格丽特说。[203]

“ [ðæts] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , ” [smaɪld] [rændˌrɑːnt] ,

“	That's	the	circumference	at	the	equator	,	”	smiled	Rand	,
“	那就是	这	圆周	在	这	赤道	,	”	微笑	兰德	,

“那是赤道的周长，”兰德笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] .

“	but	I'm	going	to	make	the	trip	well	up	in	the	northern	latitudes	.
“	但	我是	去	到	制作	这	旅行	出色地	向上	在	这	北方	纬度	.

“但我打算去北纬地区旅行。”

[ɪn][fækt] , [aɪl] [biː; bi] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

In	fact	,	I'll	be	pretty	close	to	the	Arctic	circle	part	of	the	time	.
在	事实	,	患病的	是	漂亮的	关闭	到	这	北极	圆圈	部分	的	这	时间	.

事实上，有一段时间我会在离北极圈很近的地方。

” [rændˌrɑːnt] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] [mæp] [ə'gen] ,

”	Rand	bent	over	his	makeshift	map	again	,
”	兰德	弯曲	超过	他的	临时搭建	地图	再次	,

兰德再次俯身查看他那张临时绘制的地图。

['mɑːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] .

marking	in	the	names	of	the	cities	where	he	intended	to	refuel	while	in	flight	.
标记	在	这	姓名	的	这	城市	在哪里	他	故意的	到	加油	尽管	在	航班	.

他在地图上标记出飞行途中打算加油的城市名称。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ?

“	When	will	you	take	off	from	New	York	?
”	什么时候	将要	你	拿	离开	从	新的	约克	?

“你们什么时候从纽约起飞？”

” ['helən] [æskt] .

”	Helen	asked	.
”	海伦	问	.

海伦问道。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , ” [rɪ'plaɪd] [rændˌrɑːnt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] .

“	In	about	two	weeks	,	”	replied	Rand	without	looking	up	from	the	map	.
”	在	关于	二	周	,	”	回复	兰德	没有	寻找	向上	从	这	地图	.

“大约两周后，”兰德头也不抬地回答道，眼睛始终盯着地图。

['helən] [gɑːspt] .

Helen	gasped	.
海伦	倒吸一口气	.

海伦倒吸了一口气。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [nuːz] .

This	,	indeed	,	was	news	.
这	,	的确	,	曾是	消息	.

这的确是个新闻。

['evri] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

Every	paper	in	the	land	would	carry	it	on	the	front	page	.
每一个	纸	在	这	土地	会	携带	它	在	这	正面	页	.

全国所有报纸都会把它放在头版刊登。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz] ?

“	What	kind	of	a	plane	do	you	intend	to	use	?
”	什么	种类	的	一个	飞机	做	你	打算	到	使用	?

“你们打算使用哪种飞机？”

” [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Tom	wanted	to	know	.
”	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [wʌn] [bɪlt] [tuː; tə]['ɔːrdər] , ” [sed] [ðə; ði]['flaɪər] .

“	I'm	having	one	built	to	order	,	”	said	the	flyer	.
”	我是	拥有	一	建造	到	命令	,	”	说	这	传单	.

“我正在定制一个，”传单上写道。

“ [its] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɑːnəpleɪn] [ðə; ði]['skaɪˌkræft] ['kʌmpəni] [ɪz] ['testɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər]['fækt(ə)ri][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

“	It's	a	special	monoplane	the	Skycraft	Company	is	testing	now	at	their	factory	in	Pennsylvania	.
”	它是	一个	特别的	单平面	这	飞行器	公司	是	测试	现在	在	他们的	工厂	在	宾夕法尼亚州	.

“这是 Skycraft 公司目前正在宾夕法尼亚州工厂测试的一种特殊单翼飞机。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['jestərdeɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst]

I	had	a	telegram	yesterday	saying	the	plane	would	be	ready	the	first	of	next
我	有	一个	电报	昨天	说	这	飞机	会	是	准备好	这	第一的	的	下一个

[wiːk]

week
星期

我昨天收到一份电报，说飞机将于下周初准备就绪。

[soʊ] [wen] [aɪ] [liːv] ['sændi] [pɔɪnt] [aɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə][get][ðə; ði]

so	when	I	leave	Sandy	Point	I'll	go	directly	to	Pennsylvania	to	get	the
所以	什么时候	我	离开	沙	观点	患病的	去	直接地	到	宾夕法尼亚州	到	得到	这

[pleɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tests] [maɪ'self] .

plane	and	make	the	final	tests	myself	.
飞机	和	制作	这	最终的	测试	我	.

所以当我离开桑迪角时，我会直接前往宾夕法尼亚州取飞机，并亲自进行最后的测试。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ɪts] ['sʌmər] [tʊr] [ə'loʊn] .

The	air	circus	will	finish	its	summer	tour	alone	.
这	空气	马戏团	将要	结束	它是	夏天	旅游	独自的	.

空中马戏团将独自完成夏季巡演。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] ,

"	Before	they	reached	the	landing	at	Sandy	Point	,
"	前	他们	达到	这	降落	在	沙	观点	,

在他们到达桑迪角登陆点之前，

[rænd,rɑːnt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] ,

Rand	explained	how	he	intended	to	refuel	while	in	flight	,
兰德	解释	如何	他	故意的	到	加油	尽管	在	航班	,

兰德解释了他打算如何在飞行途中加油。

[geɪv] ['helən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

gave	Helen	the	name	of	his	mechanic	and	described	details	of	the	plane
给予	海伦	这	姓名	的	他的	机械	和	描述	细节	的	这	飞机

. [-]

.	[	204	]
.	[	-	]

向海伦介绍了他的机械师的名字，并详细描述了飞机的情况。[204]

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˌhevi'set] [mæn] [drest] [ɪn] [braʊn]

When	they	touched	the	landing	at	Sandy	Point	a	heavyset	man	dressed	in	brown
什么时候	他们	感动	这	降落	在	沙	观点	一个	体型魁梧	男人	穿着	在	棕色的

['kʌvərɔːlz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

coveralls	jumped	into	the	boat	.
连体工作服	跳了起来	进入	这	船	.

当船抵达桑迪角码头时，一名身穿棕色连体工作服的壮硕男子跳上了船。

" [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] [rænd,rɑːnt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	What	in	heaven's	name	happened	?	"	he	asked	Rand	excitedly	.
"	什么	在	天	姓名	发生	?	"	他	问	兰德	兴奋地	.

“到底发生了什么事？”他激动地问兰德。

" [aɪ] [fluː] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊtər] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði]['flaɪər] ,

"	I	flew	too	close	to	this	motor	boat	,	"	said	the	flyer	,
"	我	飞翔	也	关闭	到	这	发动机	船	,	"	说	这	传单	,

“我飞得离这艘快艇太近了，”飞行员说。

" [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [maɪ] ['lændɪŋ] [gɪr] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] .

"	and	damaged	my	landing	gear	on	the	wave	it	was	pulling	.
"	和	损坏的	我的	降落	齿轮	在	这	海浪	它	曾是	拉	.

“它拖着波浪撞坏了我的起落架。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [kræk] [ʌp] [aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn]

Instead	**of**	**coming**	**back**	**here**	**to**	**crack**	**up**	**I**	**went**	**across**	**the**	**lake**	**and**	**landed**	**in**
反而	的	未来	后退	这里	到	裂缝	向上	我	去	穿过	这	湖	和	登陆	在

[ə; eɪ] ['medoʊ] .

a	**meadow**	**.**
一个	草地	.

我没有回到这里大笑，而是穿过湖泊，来到了一片草地上。

[ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] .

These	**young**	**people**	**followed**	**and**	**brought**	**me**	**back**	**.**
这些	年轻的	人们	随后	和	带来	我	后退	.

这些年轻人跟着我回来了。

[aɪ] ['bæŋd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] ,

I	**banged**	**the**	**ship**	**up**	**considerable**	**and**	**in**	**return**	**for**	**keeping**	**them**	**quiet**	**,**
我	砰的一声	这	船	向上	大量	和	在	返回	为了	保持	他们	安静的	,

我把船撞得稀巴烂，作为让他们保持沉默的回报，

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜ:rld] [flaɪt] .

I	**gave**	**them**	**the**	**story**	**about**	**my**	**world**	**flight**	**.**
我	给予	他们	这	故事	关于	我的	世界	航班	.

我给他们讲了我环球飞行的故事。

[ðeə(r)] ['nu:zpeɪpər] [foʊks] .

They're	**newspaper**	**folks**	**.**
它们是	报纸	各位	.

他们是报社的人。

" [ðə; ði] ['hevi] [mæn][stɛərd][æt; ət] ['helən] , [tɑ:m][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] .

"	**The**	**heavy**	**man**	**stared**	**at**	**Helen**	**,**	**Tom**	**and**	**Margaret**	**.**
"	这	重的	男人	凝视	在	海伦	,	汤姆	和	玛格丽特	.

那个身材魁梧的男人盯着海伦、汤姆和玛格丽特。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**it**	**had**	**to**	**come**	**out**	**some**	**time**	**,**
“	出色地	,	我	猜测	它	有	到	来	出去	一些	时间	,

“好吧，我想这件事迟早都会水落石出。”

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [rænd,rɑ:nt] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['taɪni] ['ædəmz] , [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv]

"	**he**	**admitted**	**and**	**Rand**	**introduced**	**him**	**as**	**Tiny**	**Adams**	**,**	**his**	**manager**	**of**
"	他	承认	和	兰德	介绍	他	作为	微小的	亚当斯	,	他的	经理	的

[ðə; ði] [er] ['sɜ:rkəs] .

the	**air**	**circus**	**.**
这	空气	马戏团	.

他承认了，兰德把他介绍为“小亚当斯”，他的空中马戏团经理。

“ ['taɪni] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wen] [aɪ] [goʊ] ['gælɪ,væn,tɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][sʌm; səm] [fu:l] [stʌnt] , " [ɪk'spleɪnd]

“	**Tiny**	**runs**	**the**	**show**	**when**	**I**	**go**	**gallivanting**	**around**	**on**	**some**	**fool**	**stunt**	**,**	**”**	**explained**
“	微小的	跑步	这	展示	什么时候	我	去	四处游荡	大约	在	一些	傻子	特技	,	”	解释

[rænd,rɑ:nt] .

Rand	**.**
兰德	.

“当我到处胡闹做些蠢事时，Tiny 就掌控着一切，”兰德解释道。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] .

Even	**at**	**that**	**early**	**hour**	**the**	**crowd**	**was**	**gathering**	**at**	**Sandy**	**Point**	**.**
甚至	在	那	早期的	小时	这	人群	曾是	采集	在	沙	观点	.

即使时间还很早，桑迪角就已经聚集了人群。

['moʊtər] ['boʊts] [wɜːr; wər] [hwiskɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] ['roʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ]

Motor	**boats**	**were**	**whisking**	**down**	**the**	**lake**	**from**	**Rolfe**	**and**	**the**	**beautiful**	**beach**
发动机	船	是	搅拌	向下	这	湖	从	罗尔夫	和	这	美丽的	海滩

[wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['beɪðərz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

was	**thick**	**with**	**bathers**	**in**	**for**	**a**	**morning**	**dip**	**in**	**the**	**clear**	**waters**	**of**	**the**	**lake**
曾是	厚的	和	沐浴者	在	为了	一个	早晨	蘸	在	这	清除	水	的	这	湖

. [-]

. [205]

. [-]

摩托艇从罗尔夫飞驰而下，美丽的沙滩上挤满了游泳者，他们早上在清澈的湖水中畅游。[205]

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] [dɑːk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

They	**hurried**	**off**	**the**	**boat**	**dock**	**and**	**pushed**	**their**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**along**	**the**
他们	慌忙	离开	这	船	码头	和	推动	他们的	方式	通过	这	人群	沿着	这

[leɪk] [ʃɔːr] .

lake	**shore**	**.**
湖	支撑	.

他们匆匆离开码头，挤过湖岸边的人群。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] , ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**telephone**	**my**	**story**	**to**	**the**	**Associated**	**Press**	**,**	**”**
“	我是	去	到	这	酒店	和	电话	我的	故事	到	这	联系	按	,	”

[sed] ['helən] .

said	**Helen**	**.**
说	海伦	.

“我要回酒店，然后打电话给美联社讲述我的故事，”海伦说。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [rænd,rɑːnt] , [fɔːr; fər] [kən'fəːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**And**	**thanks**	**so**	**much**	**,**	**Mr**	**.**	**Rand**	**,**	**for**	**confirming**	**it**	**.**	**”**
“	和	谢谢	所以	很多	,	先生	.	兰德	,	为了	确认	它	.	”

“非常感谢兰德先生的确认。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['flaɪər] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**grinned**	**the**	**famous**	**flyer**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	”	咧嘴一笑	这	著名的	传单	.

“没关系，”这位著名的飞行员咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [breɪk] .

“	**I**	**guess**	**you**	**youngsters**	**deserve**	**the**	**break**	**.**
“	我	猜测	你	年轻人	应得	这	休息	.

“我想你们这些年轻人应该得到休息。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['æftər] [ðə; ði] [nuːz]

You	**certainly**	**were**	**after**	**the**	**news**
你	当然	是	后	这	消息

你肯定很关注这条新闻。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [maɪ] ['æksɪdənt] . ”

and	**I**	**appreciate**	**you're**	**keeping**	**quiet**	**about**	**my**	**accident**	**.**	**”**
和	我	欣赏	你是	保持	安静的	关于	我的	事故	.	”

我很感激你对我的意外事故保持沉默。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] , ” [wɔːrnd] [tɑːm] .

“	**We'll**	**have**	**to**	**print**	**it**	**in**	**our**	**weekly**	**,**	**”**	**warned**	**Tom**	**.**
“	出色地	有	到	打印	它	在	我们的	每周	,	”	警告	汤姆	.

“我们得把它刊登在周刊上，”汤姆警告说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rænd,rɑːnt] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Rand**	**.**
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	说	兰德	.

“哦，没关系，”兰德说。

“ [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['peɪpər] [kʌmz] [aʊt] .

“	The	celebration	will	be	over	long	before	your	paper	comes	out	.
〃	这	庆典	将要	是	超过	长的	前	你的	纸	来	出去	.

“庆祝活动会在你们的论文发表之前很久就结束。”

[siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ['leɪtər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

See	you	at	the	field	later	,	”	he	added	as	he	hurried	away	,
看	你	在	这	场地	之后	,	”	他	额外	作为	他	慌忙	离开	,

“待会儿球场见，”他边说边匆匆离开。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs] .

followed	by	the	manager	of	the	air	circus	.
随后	经过	这	经理	的	这	空气	马戏团	.

紧随其后的是空中马戏团的经理。

['helən] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [tɔːl] ['flaɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei]

Helen	stood	for	a	moment	looking	after	the	tall	flyer	as	he	edged	his	way
海伦	站立	为了	一个	片刻	寻找	后	这	高的	传单	作为	他	边缘	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] .

through	the	ever	-	increasing	crowd	.
通过	这	曾经	-	增加	人群	.

海伦站了一会儿，看着那个高大的飞行员艰难地穿过越来越拥挤的人群。

“ ['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] ? ” [said] ['mɑːrgrət] .

“	Isn't	he	handsome	?	”	sighed	Margaret	.
〃	不是	他	英俊的	?	”	叹了口气	玛格丽特	.

“他长得真帅，不是吗？”玛格丽特叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

“	What	a	story	,	”	commented	Tom	.
〃	什么	一个	故事	,	”	评论	汤姆	.

“真是个精彩的故事，”汤姆评论道。

“ [lets] [get] ['goʊɪŋ] , ” [sed] ['helən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

“	Let's	get	going	,	”	said	Helen	,	and	she	started	for	the	hotel	.
〃	我们来吧	得到	去	,	”	说	海伦	,	和	她	开始	为了	这	酒店	.

“我们走吧，”海伦说着，便向酒店走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [met]

They	reached	the	rambling	old	hotel	which	overlooked	the	lake	and	were	met
他们	达到	这	漫无边际	老的	酒店	哪个	被忽视的	这	湖	和	是	遇见

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ɑːrt] ['proʊvoʊst] ,

at	the	door	by	Art	Provost	,
在	这	门	经过	艺术	教务长	,

他们抵达了那座俯瞰湖泊的古老而错综复杂的酒店，阿特·普罗沃斯特在门口迎接了他们。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] . [-]

the	manager	of	the	resort	.	[	206	]
这	经理	的	这	采取	.	[	-	]

度假村经理。[206]

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [soʊ] ['ɜːrli] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .

“	Glad	to	see	you	down	so	early	,	”	he	said	as	he	welcomed	them	.
〃	高兴的	到	看	你	向下	所以	早期的	,	”	他	说	作为	他	欢迎	他们	.

“很高兴这么早就见到你们，”他一边说着一边欢迎他们。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] , ” [tɑːm] [sed] ,

“	We	thought	we'd	get	here	before	the	crowd	,	”	Tom	said	,
〃	我们	想法	我们会	得到	这里	前	这	人群	,	”	汤姆	说	,

“我们以为能赶在人群到来之前到达这里，”汤姆说。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːb] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] [ðeɪ]

“	but	from	the	looks	of	the	young	mob	down	at	the	beach	now	they
”	但	从	这	看起来	的	这	年轻的	暴民	向下	在	这	海滩	现在	他们

[mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [læst] [naɪt] . ”

must	have	started	coming	in	about	sundown	last	night	.	”
必须	有	开始	未来	在	关于	日落	最后的	夜晚	.	”

“但从海滩上那群年轻人的样子来看，他们应该是昨晚日落时分开始来的。”

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['proʊvoʊst] .

“	They	did	,	”	chuckled	Mr	.	Provost	.
”	他们	做过	,	”	轻笑	先生	.	教务长	.

“他们确实这么做了，”教务长先生笑着说。

“ [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] .

“	Looks	like	the	greatest	celebration	in	the	history	of	Lake	Dubar	.
”	看起来	喜欢	这	最	庆典	在	这	历史	的	湖	杜巴尔	.

“这看起来像是杜巴湖历史上最盛大的庆祝活动。”

[its] [ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs] [ðæts] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['æksədənts] .

It's	the	air	circus	that's	drawing	them	in	and	I	hope	there	are	no	accidents	.
它是	这	空气	马戏团	那就是	绘画	他们	在	和	我	希望	那里	是	不	事故	.

吸引他们的是空中特技表演，我希望不会发生意外。

” ['helən] [glɑːnst] [æt; ət][tɑːm] , ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	Helen	glanced	at	Tom	,	warning	her	brother	not	to	reply	.
”	海伦	瞥了一眼	在	汤姆	,	警告	她	兄弟	不是	到	回复	.

海伦瞥了汤姆一眼，警告她哥哥不要回答。

“ [aɪv] [met] - [spiːd] - [rændˌrɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

“	I've	met	'	Speed	'	Rand	,	”	she	said	,	“	and	I	think	you'll	find	him	a	careful
”	我已经	遇见	-	速度	-	兰德	,	”	她	说	,	“	和	我	思考	你会	寻找	他	一个	小心

['flaɪər] .

flyer	.
传单	.

“我见过‘速度’兰德，”她说，“我想你会发现他是一位谨慎的飞行员。”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

I'm	sure	he'll	insist	on	every	possible	precaution	.
我是	当然	地狱	坚持	在	每一个	可能的	预防	.

我相信他会坚持采取一切可能的预防措施。

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['helən] ['entərd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

”	They	went	into	the	lobby	of	the	hotel	and	Helen	entered	the	telephone	booth	.
”	他们	去	进入	这	大厅	的	这	酒店	和	海伦	进入	这	电话	展位	.

他们走进酒店大厅，海伦走进电话亭。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ,

She	started	to	put	in	a	long	distance	call	for	the	Associated	Press	,
她	开始	到	放	在	一个	长的	距离	称呼	为了	这	联系	按	,

她开始拨打美联社的长途电话，

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [tɑːm][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wər]

then	changed	her	mind	and	returned	to	where	Tom	and	Margaret	were
然后	已更改	她	头脑	和	返回	到	在哪里	汤姆	和	玛格丽特	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

然后她改变了主意，回到了汤姆和玛格丽特等她的地方。

“ [aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪm][ə'freɪd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	so	nervous	I'm	afraid	I	won't	be	able	to	talk	,	”	she	said	.
”	我是	所以	紧张的	我是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	讲话	,	”	她	说	.

“我太紧张了，恐怕说不出话来，”她说。

“ [fiːl] [maɪ][hændz] .
“ Feel my hands .
“ 感觉 我的 双手 .

“摸摸我的手。”

” [tɑːm][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dɪd][æz; əz] ['helən] [də'rektɪd] .
” Tom and Margaret did as Helen directed .
” 汤姆 和 玛格丽特 做过 作为 海伦 指导 .

汤姆和玛格丽特按照海伦的指示做了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][hændz] ['klæmi] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
They found her hands clammy with perspiration .
他们 成立 她 双手 湿冷的 和 汗 .

他们发现她双手湿漉漉的，全是汗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['helən] . [
“ I think I'll sit down and write the story and telegraph it , ” said Helen . [
“ 我 思考 患病的 坐 向下 和 写 这 故事 和 电报 它 , ” 说 海伦 . [
-]
207]
-]

“我想我会坐下来把这个故事写出来，然后通过电报发布出去，”海伦说。[207]

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .
“ You'll do nothing of the kind , ” insisted Tom .
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 , ” 坚持 汤姆 .

“你绝对不会那样做的，”汤姆坚持道。

“ [hɪr] , [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːl] [θruː] [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'piːt] [wʌt] [rændˌrɑːnt][toʊld][juː; jʊ] .
“ Here , I'll put the call through and you just repeat what Rand told you .
“ 这里 , 患病的 放 这 称呼 通过 和 你 只是 重复 什么 兰德 讲述 你 .

“好了，我帮你接通电话，你只要重复兰德告诉你的话就行了。”

[ðeɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] ['krænstən] ['bjʊroʊ] .
They'll write the story at the Cranston bureau .
他们会 写 这 故事 在 这 克兰斯顿 局 .

他们将在克兰斯顿分社撰写这篇报道。

” ['helən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][tɑːm]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] ,
” Helen nodded in agreement and Tom bolted into the telephone booth ,
” 海伦 点头 在 协议 和 汤姆 螺栓连接 进入 这 电话 展位 ,

海伦点头表示同意，汤姆随即冲进了电话亭。

[gɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət] ['roʊlf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekt] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
got the long distance operator at Rolfe and put in a collect call for the
得到 这 长的 距离 操作员 在 罗尔夫 和 放 在 一个 收集 称呼 为了 这
['krænstən] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .
Cranston bureau of the Associated Press .
克兰斯顿 局 的 这 联系 按 .

我联系了罗尔夫的长途电话接线员，拨通了美联社克兰斯顿分社的对方付费电话。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tɑːm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
Two minutes later Tom announced that the A . P . was on the line .
二 分钟 之后 汤姆 宣布 那 这 一个 . P . 曾是 在 这 线 .

两分钟后，汤姆宣布美联社的电话打进来了。

['helən] ['entərd] [ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
Helen entered the booth and took the receiver .
海伦 进入 这 展位 和 采取 这 接收者 .

海伦走进电话亭，拿起听筒。

[tɑːm] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði]

Tom	pulled	the	door	shut	and	Helen	was	closeted	with	her	big	story	in	the
汤姆	拉	这	门	关闭	和	海伦	曾是	隐秘的	和	她	大的	故事	在	这

['taɪni] [ruːm] ,

tiny	room	,
微小的	房间	,

汤姆关上了门，海伦独自一人待在狭小的房间里，讲述着她的故事。

[ðə; ði] ['maʊθpiːs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kə'nektɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	mouthpiece	before	her	connecting	her	with	the	bureau	where	they	were
这	喉舌	前	她	连接	她	和	这	局	在哪里	他们	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] .

waiting	for	the	story	.
等待	为了	这	故事	.

她面前的传声筒将她与新闻部门联系起来，他们正在那里等待新闻报道。

“ [ɪz] ['mɪstər] . [mə'klɪntək] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?

“	Is	Mr	.	McClintock	in	the	office	?
“	是	先生	.	麦克林托克	在	这	办公室	?

麦克林托克先生在办公室吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['hiːz] ['bɪzi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	He's	busy	,	”	replied	the	voice	.
“	他是	忙碌的	,	”	回复	这	嗓音	.

“他很忙，”那个声音回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”

“	I'll	take	the	message	.	”
“	患病的	拿	这	信息	.	”

“我会记下这个信息。”

“ [tel] ['mɪstər] . [mə'klɪntək] [ðæt] ['helən] [bler] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rænd,rɑːnt] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Tell	Mr	.	McClintock	that	Helen	Blair	is	calling	about	the	Rand	story	,	”	she
“	告诉	先生	.	麦克林托克	那	海伦	布莱尔	是	呼叫	关于	这	兰德	故事	,	”	她

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

“告诉麦克林托克先生，海伦·布莱尔打电话来是想了解兰德公司的故事，”她坚持道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krænstən] ['bjʊroʊ] [snæpt]

She	heard	the	connection	switch	and	the	chief	of	the	Cranston	bureau	snapped
她	听到	这	联系	转变	和	这	首席	的	这	克兰斯顿	局	啪啪

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

a	question	at	her	.
一个	问题	在	她	.

她听到接线切换的声音，克兰斯顿分局局长厉声向她抛出了一个问题。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	the	matter	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	事情	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

“ [rænd,rɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'naɪəl] ?

“	Rand	give	you	the	usual	denial	?
“	兰德	给	你	这	通常	拒绝	?

“兰德像往常一样否认了？”

" [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['nɛtəld] ['helən] . [-]
" The sharpness of the words nettled Helen . [208]
" 这 锐利度 的 这 字 荨麻 海伦 . [-]

"这些话尖锐刺痛了海伦。[208]

" [noʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪd] .
" No he didn't , " she replied .
" 不 他 没有 , " 她 回复 .

"不，他没有，"她回答道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
" He gave me the whole story .
" 他 给予 我 这 所有的 故事 .

他把事情的来龙去脉都告诉了我。

['hiːl] [liːv] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] [flaɪt]
He'll leave New York within the next two weeks on a non - stop refueling flight
地狱 离开 新的 约克 之内 这 下一个 二 周 在 一个 非 - 停止 加油 航班
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
around the world . "
大约 这 世界 . "

他将在未来两周内离开纽约，搭乘环球不间断加油航班。

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [tʃiːf] .
" What ! " shouted the A . P . chief .
" 什么 ! " 喊叫 这 一个 . P . 首席 .

"什么！"美联社社长喊道。

['helən] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .
Helen repeated her statement .
海伦 重复 她 陈述 .

海伦重复了她的话。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ɪn] [deɪz] , " [gɑːspt] [mə'klɪntək] .
" You've got the biggest story in days , " gasped McClintock .
" 你已经 得到 这 最大 故事 在 天 , " 倒吸一口气 麦克林托克 .

"你掌握了这几天来最大的新闻！"麦克林托克喘着气说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['plentɪ] [ʌv; əv] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . "
" Have you got plenty of substantiation in case he tries to deny it later . "
" 有 你 得到 很多 的 证实 在 案件 他 尝试 到 否定 它 之后 . "

"如果他之后否认，你有足够的证据吗？"

" [tuː] ['witnisiz] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] ,
" Two witnesses , " replied Helen ,
" 二 证人 , " 回复 海伦 ,

"两名证人，"海伦回答说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" and a map of his route which he drew and signed for me . "
" 和 一个 地图 的 他的 路线 哪个 他 画 和 签名 为了 我 . "

"还有他为我绘制并签名的路线图。"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

"够了。"

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] .

Give	me	everything	he	told	you	.
给	我	一切	他	讲述	你	.

把他跟你说的话都告诉我。

[spel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] [pɔɪnts] ['sloʊli] .

Spell	the	names	of	his	foreign	refueling	points	slowly	.
拼写	这	姓名	的	他的	外国的	加油	积分	缓慢地	.

慢慢地拼写出他海外加油站的名称。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ðə; ði] ['bulitinz] [aʊt] [ɑːn]

I'll	take	it	directly	on	a	typewriter	and	we'll	start	the	bulletins	out	on
患病的	拿	它	直接地	在	一个	打字机	和	出色地	开始	这	公告	出去	在

[ðə; ði] [meɪn] [nuːz] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

the	main	news	wires	.
这	主要的	消息	电线	.

我会直接用打字机打出来，然后我们会通过主要新闻通讯社发布这些公告。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɔːrn] [ɔːf] , ['helən] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪk'siːdɪŋli] [kɑːm] .

"	The	first	excitement	of	the	story	worn	off	,	Helen	found	herself	exceedingly	calm	.
"	这	第一的	激动	的	这	故事	磨损	离开	,	海伦	成立	她自己	非常	冷静的	.

“故事最初的兴奋感消退后，海伦发现自己异常平静。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [klɪr] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [fɔːr; fər] [mə'klɪntək] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " [spiːd] "

In	short	,	clear	sentences	she	related	for	McClintock	all	of	the	information	"	Speed	"
在	短的	,	清除	句子	她	有关的	为了	麦克林托克	全部	的	这	信息	"	速度	"

[rænd,rɑːnt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

Rand	had	given	her	.
兰德	有	给定	她	.

简而言之，她用清晰的句子向麦克林托克转述了"速度"兰德告诉她的所有信息。

" [send] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæp][hiː; hi] [druː] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [meɪl] , " [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

"	Send	me	the	map	he	drew	by	the	first	mail	,	"	the	A	.	P	.	correspondent
"	发送	我	这	地图	他	画	经过	这	第一的	邮件	,	"	这	一个	.	P	.	通讯员

[ɪn'strʌktɪd] .

instructed	.
指示	.

“第一封邮件就把他画的地图寄给我，”美联社记者指示道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃər] ['stɔːri] .

"	It	will	make	a	great	feature	story	.
"	它	将要	制作	一个	伟大的	特征	故事	.

“这将是一篇很棒的专题报道。”

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , [mɪs] [bler] .

Thanks	a	lot	,	Miss	Blair	.
谢谢	一个	很多	,	错过	布莱尔	.

非常感谢，布莱尔小姐。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nuːzpeɪpərwʊmən] . " [-]

You're	a	real	newspaperwoman	.	"	[	209	]
你是	一个	真实的	女报人	.	"	[	-	]

你真是个新闻女记者。"[209]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['kwiːnz] [læst] [trɪp]

The	Queen's	Last	Trip
这	女王大学	最后的	旅行

女王的最后一次旅行

[wen] ['helən] [left] [ðə; ði] [kloʊz] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bu:θ] ['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:l]
When Helen left the close confines of the telephone booth after completing her call
什么时候 海伦 左边 这 关闭 限制 的 这 电话 展位 后 完成 她 称呼
[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] ['taɪərd] .
to the Associated Press she suddenly felt very weak and tired .
到 这 联系 按 她 突然 毛毡 非常 虚弱的 和 疲劳的 .

海伦打完电话给美联社后，走出狭小的电话亭，突然感到非常虚弱和疲惫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [tɑ:m] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪnt] , " [kən'fest] ['helən] .
" I feel just a little faint , " confessed Helen .
" 我 感觉 只是 一个 小的 头晕的 , " 坦白 海伦 .

"我感觉有点晕，"海伦坦白道。

" [ges] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" Guess the excitement of getting the story and sending it in was a little
" 猜测 这 激动 的 获得 这 故事 和 发送 它 在 曾是 一个 小的
[tu:] [mʌtʃ] . "
too much . "
也 很多 . "

"看来我拿到稿件并投稿时的兴奋劲儿有点太大了。"

" [teɪk] [maɪ] [ɑ:rm] , " [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [kə'mɑ:ndid] .
" Take my arm , " her brother commanded .
" 拿 我的 手臂 , " 她 兄弟 命令 .

"抓住我的胳膊，"她哥哥命令道。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" We'll go back to the restaurant and get a glass of milk and a
" 出色地 去 后退 到 这 餐厅 和 得到 一个 玻璃 的 牛奶 和 一个
['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
sandwich and you'll feel all right in a few minutes .
三明治 和 你会 感觉 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 .

"我们回餐厅去，喝杯牛奶，吃个三明治，过一会儿你就会感觉好些了。"

" [ðə; ði] [fu:d] [rɪ'stɔ:rd] ['hɛlɪnz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
" The food restored Helen's strength and in less than half an hour she was
" 这 食物 恢复 海伦的 力量 和 在 较少的 比 一半 一个 小时 她 曾是
[hɜ:r; hər] [oʊld] [self] ,
her old self ,
她 老的 自己 ,

"食物恢复了海伦的体力，不到半小时，她就恢复了往日的活力。"

['redi] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . [-]
ready to enjoy the Fourth of July celebration . [210]
准备好 到 享受 这 第四 的 七月 庆典 . [-]

准备享受七月四日庆祝活动。[210]

['evri] [boʊt] [frʌm; frəm] ['roʊlf] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] .
Every boat from Rolfe increased the size of the crowd at Sandy Point .
每一个 船 从 罗尔夫 增加 这 尺寸 的 这 人群 在 沙 观点 .

罗尔夫每开一艘船，桑迪角的人群就越多。

[ðə; ði] ['spiːdboʊt] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] ,

The	speedboats	dashed	down	the	lake	carrying	their	capacity	of	passengers	,
这	快艇	虚线	向下	这	湖	携带	他们的	容量	的	乘客	,

快艇载着满载的乘客飞驰在湖面上。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sped] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] .

turned	and	sped	back	to	the	town	for	another	load	.
转向	和	加速	后退	到	这	镇	为了	其他	加载	.

掉头疾驰返回镇上，装另一批货物。

[ðə; ði] [kwiːn] [sɪ'deɪtli] [tʃɜːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪts] ['dʌb(ə)l] [deks] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]

The	Queen	sedately	churned	its	way	through	the	lake	,	its	double	decks	jammed	with
这	女王	平静地	搅打	它是	方式	通过	这	湖	,	它是	双倍的	甲板	卡住	和

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

女王号缓缓驶过湖面，双层甲板上挤满了人。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['helən] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [leɪk] [boʊt] [wʊd] [kʌm]

As	they	stood	on	the	beach	Helen	wondered	if	the	old	lake	boat	would	come
作为	他们	站立	在	这	海滩	海伦	想知道	如果	这	老的	湖	船	会	来

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪshæp] .

through	the	day	without	a	mishap	.
通过	这	天	没有	一个	意外	.

她们站在海滩上，海伦心想，这艘老旧的湖船今天能不能平安无事地度过一天。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [smɔːl] ['æksɪdənt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Almost	any	small	accident	could	throw	the	passengers	into	a	panic	and	the
几乎	任何	小的	事故	可以	扔	这	乘客	进入	一个	恐慌	和	这

['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

capsizing	of	the	Queen	might	follow	if	they	rushed	to	one	side	of	the
倾覆	的	这	女王	可能	跟随	如果	他们	匆忙	到	一	边	的	这

[flæt] - ['bɔtəmd] [oʊld] [krɑːft] .

flat	-	bottomed	old	craft	.
平坦的	-	底部	老的	工艺	.

几乎任何小事故都可能使乘客陷入恐慌，如果他们都涌向这艘平底老船的一侧，女王号就可能倾覆。

[ðə; ði] [kwiːn] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [pɪr] [æt; ət] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [kæpt] . ['bɪli] ['tʌkər]

The	Queen	sidled	up	to	the	big	pier	at	Sandy	Beach	and	Capt	.	Billy	Tucker
这	女王	侧身	向上	到	这	大的	码头	在	沙	海滩	和	船长	.	比利	塔克

[stʌk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

stuck	his	white	head	out	of	a	window	in	the	pilot	house	and	watched	his
卡住	他的	白色的	头	出去	的	一个	窗户	在	这	飞行员	房子	和	观看	他的

['pæsndʒəɹ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːtʃ] .

passengers	rush	for	the	beach	.
乘客	匆忙	为了	这	海滩	.

“女王号”缓缓驶近桑迪海滩的大码头，船长比利·塔克从驾驶室的窗户探出他那白皙的脑袋，看着乘客们涌向海滩。

“ ['hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [tɑːm] [sed] ,

“	He's	in	his	glory	on	a	day	like	this	,	”	Tom	said	,
“	他是	在	他的	荣耀	在	一个	天	喜欢	这	,	”	汤姆	说	,

“在这样的日子里，他真是如鱼得水，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət] [its] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	but	it's	probably	the	last	year	for	the	Queen	.
“	但	它是	大概	这	最后的	年	为了	这	女王	.

“但这可能是女王在位的最后一年了。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn'spektəz] [wəʊnt] [der] [pæs] [ðə; ði] [oʊld] [tʌb] [nekst] [jɪr] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

The	boat	inspectors	won't	dare	pass	the	old	tub	next	year	no	matter	how	much	they
这	船	检查员	惯于	敢	经过	这	老的	浴缸	下一个	年	不	事情	如何	很多	他们

[laɪk] ['kæptɪn] ['bɪli] . ”

like	Captain	Billy	.	”
喜欢	队长	比利	.	”

不管船检员们多么喜欢比利船长，他们明年都不敢让那艘老旧的船通过验收。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ['laɪs(ə)ns] [ðə; ði] [kwiːn] ? ” [æskt] ['mɑːrgrət] .

“	What	will	he	do	if	they	don't	license	the	Queen	?	”	asked	Margaret	.
“	什么	将要	他	做	如果	他们	不	执照	这	女王	?	”	问	玛格丽特	.

“如果他们不给女王颁发许可证，他会怎么办？”玛格丽特问道。

“ [oʊ] , ['hiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Oh	,	he'll	get	along	all	right	,	”	said	Tom	.
“	哦	,	地狱	得到	沿着	全部	正确的	,	”	说	汤姆	.

“哦，他会没事的，”汤姆说。

“ ['kæptɪn] ['bɪli] [hæz; həz] ['plenti] ['sɔːltɪd] [ə'weɪ] .

“	Captain	Billy	has	plenty	salted	away	.
“	队长	比利	有	很多	咸的	离开	.

“比利船长藏了很多钱。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] .

It's	just	that	he	loves	the	lake	and	the	Queen	.
它是	只是	那	他	爱	这	湖	和	这	女王	.

他只是单纯地喜欢这个湖和女王。

” [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['sɜːrkəs] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [biːtʃ]

”	The	planes	of	the	air	circus	were	wheeling	overhead	and	they	left	the	beach
”	这	飞机	的	这	空气	马戏团	是	惠灵	开销	和	他们	左边	这	海滩

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [fiːld] .

and	started	for	the	air	field	.
和	开始	为了	这	空气	场地	.

“空中马戏团的飞机在头顶盘旋，他们离开海滩，飞往机场。”

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]

The	attractions	along	the	midway	were	gathering	their	share	of	the	crowd
这	景点	沿着	这	中途	是	采集	他们的	分享	的	这	人群

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [bænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [bleəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] .

and	the	mechanical	band	on	the	merry	-	go	-	round	blared	with	great	gusto	.
和	这	机械的	乐队	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	刺耳地	和	伟大的	古斯托	.

游乐场沿途的游乐设施吸引了不少游客，旋转木马上的机械乐队也激情澎湃地演奏起来。

[ðə; ði] ['ferɪs] [wiːl] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɛlə˛breɪtərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps]

The	ferris	wheel	was	swinging	cars	loaded	with	celebrators	into	the	tree	-	tops
这	费里斯	车轮	曾是	摇摆	汽车	已加载	和	庆祝者	进入	这	树	-	最高额

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θrɪl] [raɪdz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] . [-]

and	the	whip	and	other	thrill	rides	were	crowded	.	[	211	]
和	这	鞭	和	其他	刺激	骑行	是	挤	.	[	-	]

摩天轮载着庆祝者在树梢间摇摆，飞车和其他刺激的游乐设施也挤满了人。[211]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pæstʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Beyond	the	midway	was	the	large	pasture	which	had	been	turned	into	a
超过	这	中途	曾是	这	大的	牧场	哪个	有	到过	转向	进入	一个

['lændɪŋ] [fiːld] .

landing	field	.
降落	场地	.

过了中途就是一大片牧场，那里已经被改造成了简易机场。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['waɪər] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt]

A	sturdy	wire	fence	had	been	thrown	across	the	side	toward	the	summer	resort
一个	结实的	金属丝	栅栏	有	到过	抛掷	穿过	这	边	朝向	这	夏天	采取

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [ɔːr] ['tɪkɪt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

and	it	was	necessary	to	have	a	pass	or	ticket	to	get	through	the	gate
和	它	曾是	必要的	到	有	一个	经过	或者	票	到	得到	通过	这	门

.

:

.

通往避暑胜地的一侧竖起了一道坚固的铁丝网，必须持有通行证或门票才能通过大门。

[tuː] [smɔːl] [stʌnt] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [stɑːf]

Two	small	stunt	planes	were	taking	off	when	the	members	of	the	Herald	staff
二	小的	特技	飞机	是	采取	离开	什么时候	这	成员	的	这	先驱报	职员

[ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɑːrdʒ]['kæbɪn] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] .

arrived	and	the	three	large	cabin	planes	were	being	filled	with	passengers	.
到达的	和	这	三	大的	舱	飞机	是	存在	已填	和	乘客	.

当《先驱报》工作人员到达时，两架小型特技飞机正在起飞，三架大型客机正在载客。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['kærid] [eɪt] ['pæsndʒɚ] [ə'piːs] [waɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ə; eɪ][traɪ] - ['moʊtər] ,

Two	of	the	planes	carried	eight	passengers	apiece	while	the	largest	,	a	tri	-	motor	,
二	的	这	飞机	携带	八	乘客	一块	尽管	这	最大	,	一个	三	-	发动机	,

[kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] - .

could	accommodate	12	.
可以	容纳	-	.

其中两架飞机每架可搭载八名乘客，而最大的三引擎飞机可容纳十二名乘客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] ,

They	were	sturdy	,
他们	是	结实的	,

它们很结实，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] [kraːft][ænd; ənd] ['helən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

comfortable	looking	craft	and	Helen	noticed	that	they	appeared	to	be	in	the
舒服的	寻找	工艺	和	海伦	注意到	那	他们	出现	到	是	在	这

[best] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

best	possible	condition	.
最好的	可能的	状况	.

看起来很舒适的船只，海伦注意到它们似乎处于最佳状态。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['paːsiz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

They	presented	their	passes	at	the	gate	and	were	admitted	to	the	field	.
他们	呈现	他们的	通过	在	这	门	和	是	承认	到	这	场地	.

他们在门口出示了通行证，被允许进入场地。

“ [spiːd] ” [rændˌrɑːnt] , ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [pleɪn] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Speed	”	Rand	,	hurrying	along	toward	the	largest	plane	,	caught	sight	of	them	.
“	速度	”	兰德	,	匆忙	沿着	朝向	这	最大	飞机	,	捕捉	视线	的	他们	.

“速度”兰德匆匆走向最大的飞机，看到了他们。

“ [wɑːnt][tuː; tə][raɪd] ?

“	Want	to	ride	?
“	想	到	骑	?

“想骑车吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] [ə'fɜːrmətɪv] .

The	answer	was	unanimous	and	affirmative	.
这	回答	曾是	一致	和	肯定	.

答案一致肯定。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] - - ['pæsɪndʒər] [pleɪn] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

A	minute	later	they	were	seated	in	the	12	-	passenger	plane	in	comfortable
一个	分钟	之后	他们	是	坐着	在	这	-	-	乘客	飞机	在	舒服的

['wɪkər] [tʃerz] .

wicker	chairs	.
柳条	椅子	.

一分钟后，他们就坐在了这架可容纳 12 名乘客的飞机里舒适的藤椅上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði]['moʊtɚz] [rɔːrd] ,

The	door	was	closed	,	the	motors	roared	,
这	门	曾是	关闭	,	这	电机	咆哮	,

门关上了，马达轰鸣起来。

[ðeɪ] [bʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn]['mædʒɪk] [wɪŋz] . [-]

they	bumped	over	the	pasture	and	then	floated	away	on	magic	wings	.	[	212	]
他们	撞	超过	这	牧场	和	然后	漂浮	离开	在	魔法	翅膀	.	[	-	]

它们在牧场上颠簸，然后乘着神奇的翅膀飘走了。[212]

[ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər]

The	ground	dropped	away	from	them	;	the	resort	and	the	lake	were
这	地面	掉落	离开	从	他们	;	这	采取	和	这	湖	是

['miniətʃəz] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

miniatures	bordered	by	the	rich	,
微缩模型	带边框	经过	这	富有的	,

他们脚下的地面陡然下降；度假村和湖泊就像微缩景观，周围环绕着富人区。

[griːn] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['roʊlf] ,

green	lands	of	the	valley	and	at	the	far	end	of	the	lake	,	Rolfe	,
绿色的	土地	的	这	谷	和	在	这	远的	结尾	的	这	湖	,	罗尔夫	,

山谷的绿地，以及湖泊的尽头，罗尔夫，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [bæskt] .

a	handful	of	houses	,	basked	.
一个	少数	的	房屋	,	晒太阳	.

几栋房子，沐浴在阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , ['θrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['helən] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .

It	was	glorious	,	thrilling	,	and	Helen	enjoyed	every	minute	.
它	曾是	辉煌	,	惊险	,	和	海伦	享受	每一个	分钟	.

那真是精彩绝伦、激动人心，海伦享受了每一分钟。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] ['spiːdboʊt] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [waɪt] [swɑːθs] [θruː]

They	swung	over	the	lake	where	the	speedboats	were	cutting	white	swaths	through
他们	摇摆	超过	这	湖	在哪里	这	快艇	是	切割	白色的	大片	通过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们飞越湖面，那里快艇在水面上划出一道道白色的痕迹。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ænd; ənd] ['helən] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['pailəts][wɜːr; wər]

They	did	not	cross	to	the	east	side	and	Helen	guessed	that	the	pilots	were
他们	做过	不是	叉	到	这	东方	边	和	海伦	猜对了	那	这	飞行员	是

[ə'freɪd][sʌm; səm] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kiːn] [aɪz] [maɪt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

afraid	some	passenger	with	unusually	keen	eyes	might	detect	the	remains	of
害怕的	一些	乘客	和	异常地	敏锐的	眼睛	可能	探测	这	遗迹	的

[ðə; ði] [pleɪn] [rændˌrɑːnt][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	plane	Rand	had	damaged	that	morning	.
这	飞机	兰德	有	损坏的	那	早晨	.

他们没有过境到东边，海伦猜测飞行员们担心某些眼力异常敏锐的乘客可能会发现兰德那天早上损坏的飞机残骸。

[ðen] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Then	the	trip	was	over	.
然后	这	旅行	曾是	超过	.

然后，旅程结束了。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði]['moʊtər]['aɪdlɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst] ['æltɪtuːd] .

They	drifted	down	to	the	field	,	the	motor	idling	as	they	lost	altitude	.
他们	漂移	向下	到	这	场地	,	这	发动机	怠速	作为	他们	丢失的	高度	.

他们缓缓降落到田野上，发动机怠速运转，高度不断下降。

['helən] [sæt] [ˌæbsə'luːtli] ['rɪdʒɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd]

Helen	sat	absolutely	rigid	for	a	few	seconds	,	wondering	if	the	plane	would
海伦	卫星	绝对地	死板的	为了	一个	很少	秒	,	好奇	如果	这	飞机	会

[lænd][ɔːl] [raɪt] .

land	all	right	.
土地	全部	正确的	.

海伦僵直地坐了几秒钟，心想飞机能不能安全着陆。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [rɔːrd] [ə'gen] ,

The	motors	roared	again	,
这	电机	咆哮	再次	,

马达再次轰鸣起来，

[ðə; ði][noʊz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌmp] .

the	nose	came	up	and	they	settled	to	earth	with	little	more	than	a	bump	.
这	鼻子	来了	向上	和	他们	定居	到	地球	和	小的	更多的	比	一个	撞	.

机头抬起，然后轻轻地落回地面，只颠簸了一下。

[rændˌrɑːnt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

Rand	greeted	them	when	they	stepped	out	of	the	plane	.
兰德	问候	他们	什么时候	他们	步	出去	的	这	飞机	.

兰德在他们走下飞机时迎接了他们。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Like	it	?	”	he	inquired	.
“	喜欢	它	?	”	他	询问	.

“喜欢吗？”他问道。

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] [tɑːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	You	bet	,	”	said	Tom	enthusiastically	.
“	你	赌注	,	”	说	汤姆	踊跃	.

“当然，”汤姆热情地说。

“ [bɪgɪst] [θrɪl] [aɪ]['evər][hæd; həd] . ”

“	Biggest	thrill	I	ever	had	.	”
“	最大	刺激	我	曾经	有	.	”

“我经历过的最刺激的事情。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [rændˌrɑːnt] [æskt] ['helən] .

“	How	about	you	?	”	Rand	asked	Helen	.
“	如何	关于	你	?	”	兰德	问	海伦	.

“你呢？”兰德问海伦。

“ [aɪ] [lʌvd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , ” [ji:; ji] [smaɪld] .

“	I	loved	every	minute	until	we	started	to	come	down	,	”	she	smiled	.
”	我	喜爱	每一个	分钟	直到	我们	开始	到	来	向下	,	”	她	微笑	.

“我喜欢每一分钟，直到我们开始下山，”她笑着说。

“ [ðen] [aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [haʊ] ,

“	Then	I	wondered	where	we	were	going	to	stop	and	how	,
”	然后	我	想知道	在哪里	我们	是	去	到	停止	和	如何	,

“然后我就在想，我们要在哪里停下来，以及如何停下来，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

but	everything	came	out	all	right	and	I	really	did	enjoy	it	.	”	[	213	]
但	一切	来了	出去	全部	正确的	和	我	真的	做过	享受	它	.	”	[	-	]

但结果一切都很好，我真的很喜欢。”[213]

“ [get] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [pi:] . ? ” [æskt] [ðə; ði] ['flaɪər] .

“	Get	your	story	in	to	the	A	.	P	.	?	”	asked	the	flyer	.
”	得到	你的	故事	在	到	这	一个	.	P	.	?	”	问	这	传单	.

“想把你的故事投稿给美联社吗？”传单上问道。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] .

“	Just	as	soon	as	I	could	reach	a	telephone	,	”	Helen	replied	.
”	只是	作为	很快	作为	我	可以	抵达	一个	电话	,	”	海伦	回复	.

“我一找到电话就马上打。”海伦回答道。

“ [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tʃi:f] [ə'pɪrd] [pli:zd] . ”

“	The	bureau	chief	appeared	pleased	.	”
”	这	局	首席	出现	高兴	.	”

“局长看起来很满意。”

“ [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , ” ['tʃʌkld] [rændˌrɑ:nt] .

“	He	should	be	,	”	chuckled	Rand	.
”	他	应该	是	,	”	轻笑	兰德	.

“他应该如此，”兰德笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['evri] [pleɪs] [aɪv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər]

“	It	seems	like	every	place	I've	gone	for	the	last	month	there's	been	a	reporter
”	它	似乎	喜欢	每一个	地方	我已经	已消失	为了	这	最后的	月	有	到过	一个	记者

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ˌem 'i:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜ:rld] [flaɪt] .

waiting	to	ask	me	questions	about	my	world	flight	.
等待	到	问	我	问题	关于	我的	世界	航班	.

“过去一个月里，我走到哪里，似乎都有记者等着问我有关我环球飞行的问题。”

['ɑ:nɪstli] ,

Honestly	,
诚实地	,

诚实地，

[ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [soʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [tɔ:k] [ɪn] [maɪ]

it	got	so	I	used	to	look	under	the	bed	at	night	for	fear	I	might	talk	in	my
它	得到	所以	我	用过的	到	看	在下面	这	床	在	夜晚	为了	害怕	我	可能	讲话	在	我的

[sli:p] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ]

sleep	and	wake	up	in	the	morning	to	find	a	reporter	had	been	hidden	in	my
睡觉	和	唤醒	向上	在	这	早晨	到	寻找	一个	记者	有	到过	隐	在	我的

[ru:m] .

room	.
房间	.

后来，我晚上睡觉时总会查看床底下，生怕自己睡着时说梦话，早上醒来发现有个记者藏在我的房间里。

" [ə'nʌðər] ['flaɪər] [kɔːld] [rænd,rɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['eɪvieɪtər] [slɪpt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]
" Another flyer called Rand and the famous aviator slipped away through the
" 其他 传单 称为 兰德 和 这 著名的 飞行员 滑倒了 离开 通过 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“另一名名叫兰德的飞行员和这位著名飞行员悄悄地从人群中溜走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
It was the last they were to see of him and they turned and
它 曾是 这 最后的 他们 是 到 看 的 他 和 他们 转向 和
[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .
went back to the attractions of the midway .
去 后退 到 这 景点 的 这 中途 .

这是他们最后一次见到他，然后他们转身回到了游乐场。

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] [raɪd] , [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪs] [wiːl] , ['roʊlər] [skeitid] ,
They tried every ride , the merry - go - round and the ferris wheel , roller skated ,
他们 尝试 每一个 骑 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 和 这 费里斯 车轮 , 滚筒 滑冰 ,
[went] ['beɪðɪŋ] ,
went bathing ,
去 洗澡 ,

他们玩遍了所有游乐设施，包括旋转木马和摩天轮，还滑了旱冰，洗了澡。

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd]['kɑːnsərt] ,
listened to the band concert ,
听着 到 这 乐队 音乐会 ,

听了乐队的音乐会，

[mʌntʃt] [hɑːt][dɔːgz][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ɔːlmoʊst]
munched hot dogs at irregular intervals and wound up the afternoon almost
咀嚼 热的 狗 在 不规律的 间隔 和 伤口 向上 这 下午 几乎
[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .
exhausted and ready to start for home .
筋疲力尽的 和 准备好 到 开始 为了 家 .

下午时分，他们不时地吃着热狗，最后筋疲力尽，准备回家了。

[soʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
So were some other hundreds of people and they found it impossible to
所以 是 一些 其他 数百 的 人们 和 他们 成立 它 不可能的 到
[get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdboʊt] . [-]
get a place in one of the speedboats . [214]
得到 一个 地方 在 一 的 这 快艇 . [-]

还有数百人也想挤上快艇，但他们都找不到位置。[214]

[ðə; ði] [kwiːn] [pʌft] [mə'dʒestɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [pɪr] [ænd; ənd][kæpt] . ['bɪli] ['tʌkər] [pʊld] [twaɪs] [ɑːn]
The Queen puffed majestically at her pier and Capt . Billy Tucker pulled twice on
这 女王 膨胀的 雄伟地 在 她 码头 和 船长 . 比利 塔克 拉 两次 在
[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd] .
the whistle cord .
这 哨 绳索 .

女王号在码头上雄伟地喷着汽笛，比利·塔克船长拉了两下汽笛绳。

[tuː] [lɔːŋ] , ['meloʊ] [blæsts] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
Two long , mellow blasts echoed over the lake .
二 长的 , 醇厚 爆炸 回声 超过 这 湖 .

两声悠长而柔和的汽笛声在湖面上回荡。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [liːv] [fɔːr; fər] ['roʊlf] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
The Queen would leave for Rolfe in five minutes .
这 女王 会 离开 为了 罗尔夫 在 五 分钟 .

女王将在五分钟后启程前往罗尔夫处。

“ [lʊks] [laɪk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [ɪn] ['eni]
“ Looks like we'll have to take the Queen if we want to get home in any
“ 看起来 喜欢 出色地 有 到 拿 这 女王 如果 我们 想 到 得到 家 在 任何
['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,
reasonable time ,
合理的 时间 ,

“看来如果我们想在合理的时间内回家，就得带上女王了。”

” [sed] ['mɑːrgrət] .
” said Margaret .
” 说 玛格丽特 .

玛格丽特说道。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θrɔŋz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] .
Tom looked at the throngs waiting for the boats .
汤姆 看起来 在 这 人群 等待 为了 这 船 .

汤姆看着等候船只的人群。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ You're right , ” he agreed .
“ 你是 正确的 , ” 他 同意 .

“你说得对，”他同意道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæst]['boʊts][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː]
“ We won't be able to get on one of the fast boats for at least two
“ 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 在 一 的 这 快速地 船 为了 在 至少 二
['aʊərz] [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
hours and I'm getting hungry .
小时 和 我是 获得 饥饿的 .

“我们至少两个小时都上不了快艇，我都饿了。”

[aɪ] [sɔː] ['mʌðər] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][paɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks][læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi]
I saw mother putting some pie away in the ice box last night and there'll be
我 锯 母亲 推杆 一些 馅饼 离开 在 这 冰 盒子 最后的 夜晚 和 将会 是
['plenti] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] [æt; ət] [hoʊm] . ”
plenty of cold milk at home . ”
很多 的 寒冷的 牛奶 在 家 . ”

昨晚我看到妈妈把一些馅饼放进了冰箱，家里肯定会有很多冰牛奶。

“ [dəunt] , ” [prəu'testid] ['helən] , “ [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [naʊ] [aɪm] ['hɑːloʊ] . ”
“ Don't , ” protested Helen , “ I'm so hungry now I'm hollow . ”
“ 不 , ” 抗议 海伦 , “ 我是 所以 饥饿的 现在 我是 空洞的 . ”

“别这样，”海伦抗议道，“我现在饿得肚子都空了。”

“ [ðen] [lets] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] , ” ['ɜːdʒd] ['mɑːrgrət] .
“ Then let's take the Queen , ” urged Margaret .
“ 然后 我们来吧 拿 这 女王 , ” 敦促 玛格丽特 .

“那就带上女王吧，”玛格丽特催促道。

[ðeɪ] [bɔːt] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɑːntə][ðə; ði][meɪn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [leɪk] [boʊt] .
They bought their tickets and hurried onto the main deck of the old lake boat .
他们 买 他们的 门票 和 慌忙 到 这 主要的 甲板 的 这 老的 湖 船 .

他们买了票，匆匆赶到这艘老旧湖船的主甲板上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlər] [ɑːn][tɑːp] ,
“ It will be cooler on top ,
“ 它 将要 是 冷却器 在 顶部 ,

“上面会比较凉快，

” [sed] ['helən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
” said Helen and they went up the broad stairs to the upper deck .
” 说 海伦 和 他们 去 向上 这 广阔 楼梯 到 这 上 甲板 .

“说完，海伦就走了，”然后他们沿着宽阔的台阶上了上层甲板。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [dek] [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wer] ['kæptɪn] ['bɪli] [ruːld] .

Perched	**on**	**this**	**deck**	**was**	**the**	**pilot**	**house**	**where**	**Captain**	**Billy**	**ruled**	**.**
栖息	在	这	甲板	曾是	这	飞行员	房子	在哪里	队长	比利	裁决	.

在这层甲板上坐落着驾驶室，比利船长在那里发号施令。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

He	**saw**	**them**	**and**	**motioned**	**them**	**to**	**join**	**him**	**.**
他	锯	他们	和	示意	他们	到	加入	他	.

他看见他们，便示意他们跟他一起过来。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ?

“	**Have**	**a**	**big**	**celebration**	**?**
“	有	一个	大的	庆典	?

“要举办盛大的庆祝活动吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

”	**he**	**asked**	**when**	**they**	**entered**	**the**	**pilot**	**house**	**.**
”	他	问	什么时候	他们	进入	这	飞行员	房子	.

“当他们进入驾驶室时，他问道。”

“ ['faɪnɪst] ['evər] , ” [sed] ['mɑːrgrət] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][stɑːrt] [hoʊm] . ” [-]

“	**Finest**	**ever**	**,**	**”**	**said**	**Margaret**	**,**	**“**	**but**	**we're**	**ready**	**to**	**call**	**it**	**a**	**day**	**and**	**start**	**home**	**.**	**”**	**[**	**215**	**]**
“	最好的	曾经	,	”	说	玛格丽特	,	“	但	是	准备好	到	称呼	它	一个	天	和	开始	家	.	”	[	-	]

“真是太棒了，”玛格丽特说，“不过我们准备结束今天的行程，回家了。”[215]

“ ['betər] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [bentʃiz] , ” [sed] ['kæptɪn] ['bɪli] ,

“	**Better**	**set**	**down**	**on**	**those**	**benches**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Billy**	**,**
“	更好的	放	向下	在	那些	长椅	,	”	说	队长	比利	,

“最好都坐在长凳上，”比利船长说道。

['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['leðər] - ['kʊʃnd] ['lɔkəz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

motioning	**toward**	**the**	**leather**	**-**	**cushioned**	**lockers**	**which**	**lined**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**pilot**	**house**	**.**
示意	朝向	这	皮革	-	缓冲	储物柜	哪个	衬里	这	墙壁	的	这	飞行员	房子	.

他示意驾驶室墙壁上排列着的皮革软垫储物柜。

[ðə; ði] ['vetərən] [leɪk] ['skɪpər] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	**veteran**	**lake**	**skipper**	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**pilot**	**house**	**,**	**watching**	**the**	**crowd**	**on**	**the**	**beach**	**.**
这	老将	湖	船长	倾斜	出去	的	这	飞行员	房子	,	观看	这	人群	在	这	海滩	.

这位经验丰富的湖泊船长从驾驶室探出身子，看着沙滩上的人群。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn][æz; əz] ['twaɪlaɪt] [dreɪpt] [ɪts]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [səb'duːd] .

The	**electric**	**lights**	**flashed**	**on**	**as**	**twilight**	**draped**	**its**	**purple**	**mantle**	**over**	**the**	**lake**	**and**	**the**	**whole**	**scene**	**was**	**subdued**	**.**
这	电的	灯	闪光灯	在	作为	暮	垂坠的	它是	紫色的	地幔	超过	这	湖	和	这	所有的	场景	曾是	低沉的	.

暮色将紫色的暮光披在湖面上，电灯闪烁起来，整个场景显得格外幽暗。

[ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðərz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ʃɑːrp] ,

The	**cries**	**from**	**the**	**bathers**	**were**	**not**	**as**	**sharp**	**,**
这	哭泣	从	这	沐浴者	是	不是	作为	锋利的	,

沐浴者的哭喊声不再那么尖锐。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ʃɑːrpnəs]

the	music	from	the	midway	seemed	to	have	lost	some	of	its	sharpness
这	音乐	从	这	中途	似乎	到	有	丢失的	一些	的	它是	锐利度

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['sɛlə,breɪtərz] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	the	whole	crowd	of	holiday	celebrators	relaxed	with	the	coming	of	night	.
和	这	所有的	人群	的	假期	庆祝者	轻松	和	这	未来	的	夜晚	.

游乐场里传来的音乐似乎失去了些许尖锐，随着夜幕降临，所有欢庆节日的人们都放松了下来。

['kæptɪn] ['bɪli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Captain	Billy	glanced	at	his	watch	.
队长	比利	瞥了一眼	在	他的	手表	.

比利船长看了一眼手表。

“ [tuː] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd]

“	Two	minutes	,	”	he	said	,	half	to	himself	as	he	reached	for	the	whistle	cord
“	二	分钟	,	”	他	说	,	一半	到	他自己	作为	他	达到	为了	这	哨	绳索

.

:
.

“还有两分钟，”他一边伸手去拿哨绳，一边自言自语道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['meloʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪd] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] ['heɪsnd]

Again	the	mellow	whistle	of	the	Queen	rang	out	and	belated	excursionists	hastened
再次	这	醇厚	哨	的	这	女王	响铃	出去	和	迟到的	远足者	加快

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

女王号再次发出悠扬的汽笛声，迟到的游客们赶紧登船。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [hed] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [bel] ,

The	ticket	seller	at	the	pier	head	sounded	his	final	warning	bell	,
这	票	卖方	在	这	码头	头	听起来	他的	最终的	警告	钟	,

码头售票员敲响了最后的警钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stʌbi] [gæŋ] [plæŋk] .

and	there	was	the	last	minute	rush	across	the	stubby	gang	plank	.
和	那里	曾是	这	最后的	分钟	匆忙	穿过	这	矮胖的	帮派	板	.

然后，大家在最后一刻争先恐后地冲过那条短小的舷梯。

['kæptɪn] ['bɪli] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

Captain	Billy	signalled	the	engine	room	,
队长	比利	发出信号	这	引擎	房间	,

比利船长向机舱发出信号，

['belz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [ʃuːf] - [ʃuːf] [ʌv; əv][ðə; ði][twɪn]

bells	rang	in	the	depths	of	the	boat	and	the	easy	chouf	-	chouf	of	the	twin
铃铛	响铃	在	这	深度	的	这	船	和	这	简单的	舒夫	-	舒夫	的	这	双

[stæks] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bækt] ['sloʊli]

stacks	deepened	as	the	engines	took	up	their	work	and	the	Queen	backed	slowly
堆栈	加深	作为	这	发动机	采取	向上	他们的	工作	和	这	女王	支持的	缓慢地

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] . [-]

away	from	the	pier	.	[	216	]
离开	从	这	码头	.	[	-	]

船舱深处响起了铃铛声，随着引擎开始运转，双烟囱发出轻松的“呼呼”声，女王号缓缓地从码头倒退开来。[216]

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['tæriːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd]

Two	men	who	had	tarried	at	the	midway	too	long	ran	down	the	pier	and
二	男人	WHO	有	滞留	在	这	中途	也	长的	跑	向下	这	码头	和

[jeld] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɪli] .

yelled	at	Captain	Billy	.
大喊	在	队长	比利	.

两个在游乐场逗留太久的男人跑下码头，冲着比利船长大喊大叫。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

The	skipper	picked	up	his	megaphone	.
这	船长	挑选	向上	他的	扩音器	.

船长拿起扩音器。

" ['sɑːri] , [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Sorry	,	too	late	,	"	he	shouted	.
"	对不起	,	也	晚的	,	"	他	喊叫	.

"对不起，太晚了，"他喊道。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] . "

"	We'll	be	back	in	two	hours	.	"
"	出色地	是	后退	在	二	小时	.	"

"我们两个小时后回来。"

" [gɑːʃ] - [diŋ] ['idiəts] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Gosh	-	dinged	idiots	,	"	he	grumbled	to	himself	.
"	天哪	-	叮咚	白痴	,	"	他	咕哝	到	他自己	.

"真是群笨蛋，"他暗自嘟囔着。

" [hɪr] [aɪ] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ɪn]

"	Here	I	wait	as	long	as	I	can	and	then	they	expect	me	to	put	back	in
"	这里	我	等待	作为	长的	作为	我	能	和	然后	他们	预计	我	到	放	后退	在

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

"我在这里尽可能地等待，然后他们希望我返回岸边。"

[nɑːt] [ˌem 'iː] , [baɪ] [dʒoʊ] , [wen] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Not	me	,	by	Joe	,	when	I've	got	to	make	connections	with	one	of	them
不是	我	,	经过	乔	,	什么时候	我已经	得到	到	制作	连接	和	一	的	他们

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] . "

excursion	trains	.	"
短途旅行	火车	.	"

我可不会，乔，如果我要赶上那些观光列车的话。"

" [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tə'deɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Have	lots	of	business	today	?	"	asked	Tom	.
"	有	很多	的	商业	今天	?	"	问	汤姆	.

"今天生意很忙吗？"汤姆问道。

" [bɪgɪst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , " [hiː; hi]

"	Biggest	day	in	the	twenty	odd	years	I've	had	the	Queen	on	the	lake	,	"	he
"	最大	天	在	这	二十	奇怪的	年	我已经	有	这	女王	在	这	湖	,	"	他

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

"这是我二十多年来接待女王到湖边游玩以来最盛大的一天，"他笑着说。

" [ðə; ði] [oʊld] [gɜːrl] [ɪz] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læst] [legz] [bʌt; bət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

"	The	old	girl	is	about	on	her	last	legs	but	this	season	looks	like	the	best	of
"	这	老的	女孩	是	关于	在	她	最后的	腿	但	这	季节	看起来	喜欢	这	最好的	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

"这台老机器已经接近报废，但这个赛季看起来是最好的。"

[ɪf] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] [goʊz] [θruː] [ðeɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]

If	the	paved	road	goes	through	they'll	all	come	in	cars	and	the	railroad	and
如果	这	铺砌路面	路	去	通过	他们会	全部	来	在	汽车	和	这	铁路	和

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] . ”

the	Queen	will	be	out	of	luck	.	”
这	女王	将要	是	出去	的	运气	.	”

如果修建了公路，他们都会开车来，铁路就行不通了，女王就没那么幸运了。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['helən] .

“	But	you're	not	objecting	to	the	paved	road	,	are	you	?	”	asked	Helen	.
“	但	你是	不是	反对	到	这	铺砌路面	路	,	是	你	?	”	问	海伦	.

“但你并不反对修建柏油路，对吧？”海伦问道。

“ [kɔːrs] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Course	not	,	”	he	replied	.
“	课程	不是	,	”	他	回复	.

“当然不是，”他回答道。

“ [its] ['prɑːgres] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	progress	and	you	can't	stop	it	.
“	它是	进步	和	你	不能	停止	它	.

这是进步，你无法阻止它。

” [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

”	The	Queen	,	ablaze	with	lights	,
”	这	女王	,	燃烧	和	灯	,

“女王，光芒四射，

[tʃɜːnd] ['stedəli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt]

churned	steadily	up	the	lake	and	the	electrics	along	the	beach	at	Sandy	Point
搅打	稳步	向上	这	湖	和	这	电气	沿着	这	海滩	在	沙	观点

['feɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːts] .

faded	into	a	string	of	dots	.
褪色	进入	一个	细绳	的	点	.

湖面波涛汹涌，桑迪角海滩上的灯光渐渐消失，变成了一串串光点。

[spiːd] ['boʊts] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['raɪdɪŋ] [laɪts] ,

Speed	boats	,	showing	their	red	and	green	riding	lights	,
速度	船	,	显示	他们的	红色的	和	绿色的	骑术	灯	,

快艇闪着红绿灯，

['reɪst] [pæst][ɪn] ['smʌðəz] [ʌv; əv] [foʊm] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [rɔkt] ['oʊnli] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

raced	past	in	smothers	of	foam	but	the	Queen	rocked	only	slightly	as	they	passed
比赛	过去的	在	窒息	的	泡沫	但	这	女王	摇滚	仅有的	轻微地	作为	他们	通过了

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] . [-]

and	continued	steadily	on	her	way	.	[	217	]
和	持续	稳步	在	她	方式	.	[	-	]

在泡沫的冲击下疾驰而过，但女王号在经过时只是轻微摇晃，然后继续稳步前进。[217]

[ðə; ði][bænd][ɑːn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [dek] [pleɪd] ['sloʊər] ,

The	band	on	the	after	part	of	the	top	deck	played	slower	,
这	乐队	在	这	后	部分	的	这	顶部	甲板	玩	慢点	,

顶层甲板后部的乐队演奏速度较慢。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['melədiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

softer	melodies	and	the	whole	scene	was	one	of	calm	and	quiet	,
更柔和	旋律	和	这	所有的	场景	曾是	一	的	冷静的	和	安静的	,

柔和的旋律，整个场景宁静祥和。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

a	fitting	end	for	a	great	celebration	.
一个	配件	结尾	为了	一个	伟大的	庆典	.

为这场盛大的庆祝活动画上了一个完美的句号。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ,

Of	all	the	people	on	the	Queen	,
的	全部	这	人们	在	这	女王	,

在女王号上的所有人中，

['oʊnli] ['kæptɪn] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˑ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	Captain	Billy	in	the	pilot	house	and	the	crew	in	the	black	depths	of	the
仅有的	队长	比利	在	这	飞行员	房子	和	这	全体人员	在	这	黑色的	深度	的	这

['endʒɪn] [ruːm] [wɜːr; wər][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

engine	room	were	alive	to	the	dangers	of	the	night	.
引擎	房间	是	活	到	这	危险	的	这	夜晚	.

只有驾驶室里的比利船长和机舱深处的船员们才意识到夜晚的危险。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ]['pænɪk] [wɪtʃ] [wʊd]

They	knew	how	anything	unusual	and	startling	might	cause	a	panic	which	would
他们	知道	如何	任何事物	异常	和	令人震惊	可能	原因	一个	恐慌	哪个	会

['kæpsaɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr] [haʊ] ['kerləs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪli] [maɪt] [ʃʌv]

capsize	the	Queen	or	how	careless	navigation	on	the	part	of	Captain	Billy	might	shove
倾覆	这	女王	或者	如何	粗心	导航	在	这	部分	的	队长	比利	可能	推

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hæzərdz][tuː; tə]

the	Queen	onto	one	of	the	jagged	ledges	of	rock	which	were	hazards	to
这	女王	到	一	的	这	锯齿状	壁架	的	岩石	哪个	是	危险	到

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

navigation	in	certain	parts	of	the	lake	.
导航	在	肯定	部分	的	这	湖	.

他们知道任何不寻常和令人震惊的事情都可能引起恐慌，导致“女王号”倾覆；或者比利船长粗心大意的航行可能会将“女王号”推到湖中某些地方的尖锐岩石上，这些岩石对航行构成危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] - [struːn] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

But	the	Queen	passed	safely	through	the	rock	-	strewn	sections	of	the	lake
但	这	女王	通过了	安全	通过	这	岩石	-	散落的	部分	的	这	湖

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɪli] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['roʊlf] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	Captain	Billy	relaxed	as	the	lights	of	Rolfe	came	into	view	.
和	队长	比利	轻松	作为	这	灯	的	罗尔夫	来了	进入	看法	.

但女王号安全通过了湖泊中遍布岩石的区域，当罗尔夫的灯光出现在视野中时，比利船长也放松了下来。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɪr] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	Queen	was	less	than	half	a	mile	from	her	pier	when	the	unexpected
这	女王	曾是	较少的	比	一半	一个	英里	从	她	码头	什么时候	这	意外

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

女王距离她的码头不到半英里时，意想不到的事情发生了。

[ə; eɪ] [spiːd] [boʊt] , [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , [luːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

A	speed	boat	,	without	lights	,	loomed	out	of	the	night	.
一个	速度	船	,	没有	灯	,	迫近	出去	的	这	夜晚	.

一艘没有开灯的快艇从夜色中驶来。

[skriːmz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

Screams	echoed	from	the	lower	deck	.
尖叫	回声	从	这	降低	甲板	.

下层甲板传来阵阵尖叫声。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['bɪli] [kʊd; kəd][twɜːrl][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði] [blʌnt] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

Before	Captain	Billy	could	twirl	his	wheel	and	shift	the	blunt	nose	of	the	Queen
前	队长	比利	可以	捻	他的	车轮	和	转移	这	钝	鼻子	的	这	女王

,

,

,

比利船长还没来得及转动舵轮，挪动“女王号”那钝钝的船头，

[ðə; ði] [spiːd] [boʊt] [naift] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stiːmər] .

the	speed	boat	knifed	into	the	bow	of	the	old	steamer	.
这	速度	船	刀伤	进入	这	弓	的	这	老的	汽船	.

快艇猛地撞向老式汽船的船头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [spˈlɪntərɪŋ] [wʊd] ,

There	was	the	crash	of	splintering	wood	,
那里	曾是	这	碰撞	的	分裂	木头	,

传来木头断裂的巨响。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊt] . [-]

and	muffled	cries	from	the	men	and	women	in	the	smaller	boat	.	[	218	]
和	闷音	哭泣	从	这	男人	和	女性	在	这	较小的	船	.	[	-	]

小船上的男男女女发出压抑的哭喊声。[218]

['kæptɪn] ['bɪli] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊts] [met] .

Captain	Billy	knew	the	danger	even	before	the	boats	met	.
队长	比利	知道	这	危险	甚至	前	这	船	遇见	.

比利船长在两船相遇之前就知道危险了。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm] .

The	crash	of	the	collision	was	still	in	their	ears	when	he	called	to	Tom	.
这	碰撞	的	这	碰撞	曾是	仍然	在	他们的	耳朵	什么时候	他	称为	到	汤姆	.

当他呼唤汤姆时，碰撞的巨响仍然在他们耳边回响。

“ [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kwiːn] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	Take	the	wheel	,	”	he	cried	,	“	and	keep	the	Queen	headed	for	the	beach	.
”	拿	这	车轮	,	”	他	哭	,	“	和	保持	这	女王	标题	为了	这	海滩	.

“掌舵！”他喊道，“让女王号驶向海滩。”

[dəunt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

Don't	change	the	course	.
不	改变	这	课程	.

不要改变航向。

” [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

”	Then	he	leaned	over	the	speaking	tube	to	the	engine	room	.
”	然后	他	倾斜	超过	这	请讲	管子	到	这	引擎	房间	.

然后他俯身越过通往机舱的通话管。

“ ['kæptɪn] ['bɪli] ['spiːkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Captain	Billy	speaking	,	”	he	shouted	.
”	队长	比利	请讲	,	”	他	喊叫	.

“我是比利上尉！”他喊道。

“ [ə; eɪ] [spiːd] [boʊt] [dʒʌst] [hɪt] [juː 'es] .

“	A	speed	boat	just	hit	us	.
”	一个	速度	船	只是	打	我们	.

“刚才有一艘快艇撞了我们。”

[fʊl] [spiːd] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] .

Full	speed	ahead	until	we	ground	on	the	sandy	beach	.
满的	速度	前方	直到	我们	地面	在	这	沙	海滩	.

全速前进，直到我们搁浅在沙滩上。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kwiːn] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [rʌʃt]

”	They	could	feel	the	Queen	trembling	as	the	crowd	on	the	lower	deck	rushed
”	他们	可以	感觉	这	女王	发抖	作为	这	人群	在	这	降低	甲板	匆忙

['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

forward	toward	the	scene	of	the	accident	.
向前	朝向	这	场景	的	这	事故	.

“他们能感觉到女王在颤抖，因为下层甲板上的人群正冲向事故现场。

“ [ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] [fuːlz] , ” ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs]

“	The	fools	,	the	fools	,	”	muttered	Captain	Billy	as	he	ran	from	the	pilot	house
”	这	傻瓜	,	这	傻瓜	,	”	低声说道	队长	比利	作为	他	跑	从	这	飞行员	房子

.

:

.

“这群傻瓜，这群傻瓜，”比利船长一边嘟囔着，一边跑出了驾驶室。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ræn]['fɔːrwərd] .

The	leader	of	the	band	ran	forward	.
这	领导者	的	这	乐队	跑	向前	.

乐队领队向前跑去。

“ [get] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Get	back	and	play	,	”	ordered	the	captain	.
”	得到	后退	和	玩	,	”	订购	这	队长	.

“回去继续比赛！”队长命令道。

“ [pleɪ] ['eniθɪŋ] [laʊd] .

“	Play	anything	loud	.
”	玩	任何事物	大声	.

“大声播放任何音乐。”

” [ə; eɪ] [dek] [hænd] , ['reɪsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [met] ['kæptɪn] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	A	deck	hand	,	racing	up	from	below	,	met	Captain	Billy	at	the	head	of	the
”	一个	甲板	手	,	赛车	向上	从	以下	,	遇见	队长	比利	在	这	头	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

一名水手从下面飞奔上来，在楼梯口遇到了比利船长。

“ [ðeɪ] [nɑːkt] [ə; eɪ][hoʊl] [klɪr] [θruː] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	They	knocked	a	hole	clear	through	us	,	”	he	gasped	.
”	他们	敲门	一个	洞	清除	通过	我们	,	”	他	倒吸一口气	.

“他们把我们打穿了一个大洞，”他喘着气说。

“ [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər][fæst] . ”

“	We're	taking	water	fast	.	”
”	是	采取	水	快速地	.	”

“我们正在快速补充水分。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Shut	up	,	”	snapped	the	captain	.
”	关闭	向上	,	”	啪啪	这	队长	.

“闭嘴！”船长厉声说道。

“ [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt][let] ['eniwʌn] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

“	Stay	here	and	don't	let	anyone	off	the	upper	deck	.
”	停留	这里	和	不	让	任何人	离开	这	上	甲板	.

“待在这里，不要让任何人离开上层甲板。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [sɔː] ['kæptɪn] ['bɪli] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]

”	The	young	people	in	the	pilot	house	saw	Captain	Billy	rush	down	the	stairs	and
”	这	年轻的	人们	在	这	飞行员	房子	锯	队长	比利	匆忙	向下	这	楼梯	和

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['oʊpən] [ə'meɪzmənt] . [-]

they	looked	at	one	another	in	open	amazement	.	[	219	]
他们	看起来	在	一	其他	在	打开	惊愕	.	[	-	]

“驾驶室里的年轻人看到比利船长冲下楼梯，他们面面相觑，惊讶不已。[219]

“ ['hiːz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['skɪpər] , ” [sed] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ He's every inch a skipper , ” said Tom as he clung to the wheel of the

“ 他是 每一个 英寸 一个 船长 , ” 说 汤姆 作为 他 紧紧抓住 到 这 车轮 的 这

[kwiːn] .

Queen .

女王 .

“他完全就是个船长，”汤姆一边说着，一边紧紧抓住“女王号”的舵轮。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [pulz] [ˌjuː 'es] [θruː] , ” [sed] ['mɑːrgrət] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['roʊlf] .

“ I hope he pulls us through , ” said Margaret , staring at the lights of Rolfe .

“ 我 希望 他 拉 我们 通过 , ” 说 玛格丽特 , 凝视 在 这 灯 的 罗尔夫 .

“我希望他能带领我们渡过难关，”玛格丽特望着罗尔夫的灯光说道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][kloʊz] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

A minute ago they had seemed so close ; now they were so far away ,

一个 分钟 前 他们 有 似乎 所以 关闭 ; 现在 他们 是 所以 远的 离开 ,

一分钟前他们看起来还那么近，现在却那么远了。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [hæf] [maɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evər] [noʊ] .

the longest half mile any of them would ever know .

这 最长 一半 英里 任何 的 他们 会 曾经 知道 .

这是他们经历过的最漫长的半英里。

“ ['hiːl] [get] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['helən] [sed] ['hoʊpfəli] .

“ He'll get us there if it is humanly possible , ” Helen said hopefully .

“ 地狱 得到 我们 那里 如果 它 是 人道地 可能的 , ” 海伦 说 希望 .

“如果人类能做到，他一定会带我们到那里的，”海伦满怀希望地说。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [mɪld] [ɪk'saɪtɪdli] [bʌt; bət][ðə; ði] [dek] [hænd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk]

The crowd on the upper deck milled excitedly but the deck hand forced them back

这 人群 在 这 上 甲板 磨碎 兴奋地 但 这 甲板 手 强制 他们 后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

from the stairway and the steady playing of the band and continued

从 这 楼梯 和 这 稳定的 玩耍 的 这 乐队 和 持续

['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [wɜːrst] [fɪrz] .

forward movement of the Queen seemed to allay their worst fears .

向前 移动 的 这 女王 似乎 到 巷 他们的 最差 恐惧 .

上层甲板上的人群兴奋地涌动着，但甲板水手把他们从楼梯上赶了回来，乐队稳定的演奏和“女王号”的持续前进似乎打消了他们最担心的事。

[spɑːrks] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] ['fʌnəlz] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['leɪbərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

Sparks rolled from the twin funnels as the engines labored to the utmost

火花 滚动 从 这 双 漏斗 作为 这 发动机 辛勤劳作 到 这 极致

[bʌt; bət][tɑːm] ,

but Tom ,

但 汤姆 ,

双烟囱冒出火花，引擎拼命运转，但汤姆……

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [wiːl] , [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] .

his hands on the sensitive wheel , knew that the speed was decreasing .

他的 双手 在 这 敏感的 车轮 , 知道 那 这 速度 曾是 递减 .

他的双手放在灵敏的方向盘上，知道速度正在降低。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

The Queen was harder to handle ,

这 女王 曾是 更难 到 处理 ,

女王更难对付。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	bow	was	settling	lower	in	the	water	but	less	than	a	quarter	of	a
这	弓	曾是	安顿	降低	在	这	水	但	较少的	比	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [rɪ'meɪnd] .

mile	remained	.
英里	剩余	.

船头在水中沉得越来越深，但剩下的路程不到四分之一英里了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd] .

He	reached	up	and	pulled	the	whistle	cord	.
他	达到	向上	和	拉	这	哨	绳索	.

他伸手拉动了哨子的绳子。

[θriː] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [blæsts] ['ʃætərd] [ðə; ði] [naɪt] .

Three	short	,	sharp	blasts	shattered	the	night	.
三	短的	,	锋利的	爆炸	破碎	这	夜晚	.

三声短促而尖锐的爆炸声划破了夜空。

[θriː] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [mɔːr] .

Three	more	and	then	three	more	.
三	更多的	和	然后	三	更多的	.

再来三个，然后再来三个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][help][bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['roʊlf]

It	was	the	signal	for	help	but	he	wondered	how	many	would	be	in	Rolfe
它	曾是	这	信号	为了	帮助	但	他	想知道	如何	许多	会	是	在	罗尔夫

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .

to	answer	the	call	.
到	回答	这	称呼	.

这是求救信号，但他不知道罗尔夫镇会有多少人响应呼叫。

“ [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] ? ” [æskt] ['helən] . [-]

“	How	deep	is	the	water	from	here	in	?	”	asked	Helen	.	[	220	]
“	如何	深的	是	这	水	从	这里	在	?	”	问	海伦	.	[	-	]

“从这里往里看，水有多深？”海伦问道。[220]

“ [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	About	twenty	feet	,	”	replied	her	brother	.
“	关于	二十	脚	,	”	回复	她	兄弟	.

“大约二十英尺，”她哥哥回答说。

“ ['betər] [slɪp][ɑːn] [ðoʊz] [laɪf] [priˈzəːvəz] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .

“	Better	slip	on	those	life	preservers	and	get	ready	to	jump	.
“	更好的	滑	在	那些	生活	防腐剂	和	得到	准备好	到	跳	.

“最好穿上救生衣，准备跳下去。”

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər][fæst] . ”

We're	taking	water	fast	.	”
是	采取	水	快速地	.	”

我们正在快速补充水分。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [hɪr] , ” [sed] ['helən] .

“	There	are	several	hundred	in	the	lockers	here	,	”	said	Helen	.
“	那里	是	一些	百	在	这	储物柜	这里	,	”	说	海伦	.

“这里的储物柜里有几百个，”海伦说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæs][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [dek] . ”

“	I'm	going	to	pass	them	out	to	the	people	on	deck	.	”
“	我是	去	到	经过	他们	出去	到	这	人们	在	甲板	.	”

“我要把它们分发给甲板上的人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	will	only	alarm	them	,	”	said	Tom	.
”	它	将要	仅有的	警报	他们	,	”	说	汤姆	.

“这只会让他们感到恐慌，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['ʌndər] ,

“	But	they've	got	to	have	a	chance	if	we	go	under	,
”	但	他们有	得到	到	有	一个	机会	如果	我们	去	在下面	,

“但如果我们失败了，他们总得有机会吧。”

” [rɪ'plaɪd] ['helən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

”	replied	Helen	and	with	Margaret	to	help	her	,
”	回复	海伦	和	和	玛格丽特	到	帮助	她	,

海伦回答道，玛格丽特也来帮忙。

[ʃiː; ʃi] [həːld] [skɔːrz] [ʌv; əv][laɪf] [priˈzəːvəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] .

she	hurled	scores	of	life	preservers	out	of	the	pilot	house	onto	the	deck	.
她	投掷	得分	的	生活	防腐剂	出去	的	这	飞行员	房子	到	这	甲板	.

她从驾驶室向甲板上扔出了几十个救生圈。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][fɜːrst]['pænɪk] .

The	passengers	had	lost	their	first	panic	.
这	乘客	有	丢失的	他们的	第一的	恐慌	.

乘客们最初的恐慌已经过去了。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væliənt] [faɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði]

They	knew	the	Queen	was	making	a	valiant	fight	to	reach	shore	but	the
他们	知道	这	女王	曾是	制作	一个	英勇	斗争	到	抵达	支撑	但	这

['tensnəs] ,

tenseness	,
紧张	,

他们知道女王正在英勇奋战，试图抵达岸边，但气氛依然紧张。

[ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] .

the	grimness	of	the	crew	told	them	it	was	going	to	be	close	.
这	阴郁	的	这	全体人员	讲述	他们	它	曾是	去	到	是	关闭	.

船员们严肃的表情告诉他们，情况会很危急。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [priˈzəːvəz] [æz; əz][fæst]

In	the	emergency	they	used	their	heads	and	put	on	the	life	preservers	as	fast
在	这	紧急情况	他们	用过的	他们的	头部	和	放	在	这	生活	防腐剂	作为	快速地

[æz; əz] ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔkəz] .

as	Helen	and	Margaret	could	pull	them	from	the	lockers	.
作为	海伦	和	玛格丽特	可以	拉	他们	从	这	储物柜	.

紧急情况下，他们迅速行动起来，以最快的速度穿上救生衣，海伦和玛格丽特赶紧把它们从储物柜里拿出来。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['roʊlf] [wɜːr; wər] ['ægənaɪzɪŋli] [kloʊz] .

The	lights	of	Rolfe	were	agonizingly	close	.
这	灯	的	罗尔夫	是	痛苦地	关闭	.

罗尔夫的灯光近在咫尺，令人焦急。

[les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi]

Less	than	six	hundred	feet	separated	them	from	the	safety	of	the	sandy
较少的	比	六	百	脚	分开	他们	从	这	安全	的	这	沙

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们距离安全的沙滩海岸不到六百英尺。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

On	the	upper	deck	the	passengers	were	quiet	,	ready	for	the	crisis	.
在	这	上	甲板	这	乘客	是	安静的	,	准备好	为了	这	危机	.

上层甲板上的乘客们都很安静，做好了应对危机的准备。

[tɑːm] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
Tom leaned close to the speaking tube .
汤姆 倾斜 关闭 到 这 请讲 管子 .

汤姆凑近了传声筒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
The chief engineer was talking .
这 首席 工程师 曾是 说 .

总工程师正在讲话。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
“ What's he saying ?
” 是什么 他 说 ?

“他在说什么？”

” ['helən] [di'mɑːndid] . [-]
” Helen demanded . [221]
” 海伦 要求 . [-]

海伦要求道。[221]

“ ['wɔtɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ Water's in the engine room , ” replied her brother .
” 水的 在 这 引擎 房间 , ” 回复 她 兄弟 .

“机舱里有水，”她哥哥回答说。

“ [ðə; ði][fairz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
“ The fires under the boiler will be out in another minute or two .
” 这 火灾 在下面 这 锅炉 将要 是 出去 在 其他 分钟 或者 二 .

“锅炉下的火再过一两分钟就会熄灭。”

[ðen] - ! ”
Then blewy ! ”
然后 - ! ”

然后就乱了！

“ ['iznt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [stiːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːr] ? ” [æskt] ['mɑːrgrət] ['despərətli] ,
“ Isn't there enough steam to make shore ? ” asked Margaret desperately ,
” 不是 那里 足够的 蒸汽 到 制作 支撑 ? ” 问 玛格丽特 绝望地 ,

“难道蒸汽不够，无法靠岸吗？”玛格丽特绝望地问道。

[fɔːr; fər]['æftər][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
for after her experience on the lake earlier in the summer she had a very
为了 后 她 经验 在 这 湖 早些时候 在 这 夏天 她 有 一个 非常
['riːəl] [fɪr] [ʌv; əv][duːbɑːr][æt; ət] [naɪt] .
real fear of Dubar at night .
真实的 害怕 的 杜巴尔 在 夜晚 .

因为今年夏天早些时候她在湖上的经历让她对夜晚的杜巴尔产生了非常真实的恐惧。

“ [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [hoʊp] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ All we can do is hope , ” replied Tom .
” 全部 我们 能 做 是 希望 , ” 回复 汤姆 .

“我们只能寄希望于此了。”汤姆回答道。

“ [ðeɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [stiːm] [left] .
“ They'll keep the engines turning over as long as there is any steam left .
” 他们会 保持 这 发动机 转弯 超过 作为 长的 作为 那里 是 任何 蒸汽 左边 .

“只要还有蒸汽，他们就会让引擎继续运转。”

" [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	The	warning	from	the	whistle	was	bringing	people	from	town	and	they
"	这	警告	从	这	哨	曾是	带来	人们	从	镇	和	他们

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

were	gathering	under	the	electrics	along	the	beach	.
是	采集	在下面	这	电气	沿着	这	海滩	.

“哨声的警告吸引了镇上的人们，他们聚集在海滩上的电线下。”

['helən] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

Helen	wondered	if	they	knew	that	death	was	riding	on	the	bow	of	the	Queen	,
海伦	想知道	如果	他们	知道	那	死亡	曾是	骑术	在	这	弓	的	这	女王	,

海伦心想，他们是否知道死神正驾着女王号的船头而来?

[ðæt] ['trædʒədi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [boʊt] [ænd; ənd][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv]

that	tragedy	was	waiting	to	swoop	down	on	the	old	boat	and	its	load	of
那	悲剧	曾是	等待	到	俯冲	向下	在	这	老的	船	和	它是	加载	的

[ɪk'skɜːrʃənɪsts] .

excursionists	.
远足者	.

那场悲剧正伺机降临到这艘老旧的船只和船上的游客身上。

[ðə; ði] [kwiːn] ['stægərd] , ['wɑːbəld] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv]['tɑːmz]

The	Queen	staggered	,	wabbled	dangerously	,	and	the	wheel	jerked	out	of	Tom's
这	女王	交错	,	摇摇晃晃	危险地	,	和	这	车轮	猛地一抖	出去	的	汤姆的

[hændz] .

hands	.
双手	.

女王号踉跄了一下，摇摇晃晃，危险地向前冲去，方向盘从汤姆手中猛地脱落。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [spoʊks] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['stʌmbld]

He	grabbed	the	spokes	and	held	the	bow	steady	as	the	Queen	stumbled
他	抓住	这	发言人	和	握住	这	弓	稳定的	作为	这	女王	踉跄

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他抓住车轮辐条，稳住弓身，女王踉跄着向前走去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] ,

They	could	see	the	faces	of	the	people	on	the	beach	now	,
他们	可以	看	这	面孔	的	这	人们	在	这	海滩	现在	,

他们现在能看清沙滩上人们的脸了。

[sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [spred] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊv] - [ɪn][baʊ; boʊ]

saw	the	look	of	horror	that	spread	over	them	as	they	saw	the	stove	-	in	bow
锯	这	看	的	恐怖	那	传播	超过	他们	作为	他们	锯	这	火炉	-	在	弓

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

of	the	Queen	.
的	这	女王	.

当他们看到女王的弓箭射入炉膛时，脸上露出了惊恐的神色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .

There	were	only	two	hundred	feet	to	go	but	they	were	still	in	deep	water	.
那里	是	仅有的	二	百	脚	到	去	但	他们	是	仍然	在	深的	水	.

只剩下两百英尺的路程了，但他们仍然身处深水区。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] . [-]

The	voice	from	the	speaking	tube	rolled	into	the	pilot	house	.	[	222	]
这	嗓音	从	这	请讲	管子	滚动	进入	这	飞行员	房子	.	[	-	]

从传声筒里传出的声音传进了驾驶室。[222]

“ [stiːmz] [gɔːn] !
“ Steam's gone !
“ 蒸汽的 已消失 !

“蒸汽消失了！”

” [ɑːn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [sləud] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
” On the echo of the words the steady beat of the engines slowed and it
” 在 这 回声 的 这 字 这 稳定的 打 的 这 发动机 减速 和 它
[wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] [tɑːm] [held] [ðə; ði]
was only by clinging to the wheel with all of his strength that Tom held the
曾是 仅有的 经过 依恋 到 这 车轮 和 全部 的 他的 力量 那 汤姆 握住 这
[kwiːn] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .
Queen in to shore .
女王 在 到 支撑 .

“随着话语的回响，引擎的稳定节奏慢了下来，汤姆拼尽全力抓住舵轮，才勉强把‘女王号’驶向岸边。”

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] .
The bow was almost even with the water now .
这 弓 曾是 几乎 甚至 和 这 水 现在 .

船头现在几乎与水面齐平了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plaʊɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
They seemed to be plowing their way into the depths of the lake .
他们 似乎 到 是 耕作 他们的 方式 进入 这 深度 的 这 湖 .

它们似乎正奋力向湖底深处挖掘。

[ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
Then the bow lifted and grated on the sand .
然后 这 弓 抬起 和 磨碎的 在 这 沙 .

然后船头抬起，在沙滩上发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] ['kærid] [ðə; ði] [kwiːn] ['fɔːrwərd] ,
The momentum carried the Queen forward ,
这 势头 携带 这 女王 向前 ,

这股势头推动女王继续前进，

['ʃivəriŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][æt; ət] ['evri] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] .
shivering and protesting at every foot it was driven into the beach .
瑟瑟发抖 和 抗议 在 每一个 脚 它 曾是 驱动 进入 这 海滩 .

它每驶入海滩一步，就颤抖着发出抗议声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] ,
There was a wild scramble on the main deck ,
那里 曾是 一个 荒野 争夺 在 这 主要的 甲板 ,

主甲板上顿时一片混乱。

[kraɪz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz] ['pæsndʒə˞] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [niː]
cries of relief and happiness as passengers by the score jumped into the knee
哭泣 的 宽慰 和 幸福 作为 乘客 经过 这 分数 跳了起来 进入 这 膝盖
[diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [ʃɔːr] .
deep water and ran for shore .
深的 水 和 跑 为了 支撑 .

乘客们纷纷发出如释重负和欣喜若狂的叫喊声，成群结队的乘客跳入齐膝深的水中，奔向岸边。

[ðə; ði][men] ,
The men ,
这 男人 ,

这些人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [waɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

women	**and**	**children**	**on**	**the**	**upper**	**deck**	**hurried**	**down**	**the**	**stairs**	**while**	**through**	**it**
女性	和	孩子们	在	这	上	甲板	慌忙	向下	这	楼梯	尽管	通过	它

[ɔːl][ðə; ði][bænd] [kept] [ʌp] [ɪts] ['stedi] [bler] ,

all	**the**	**band**	**kept**	**up**	**its**	**steady**	**blare**	**,**
全部	这	乐队	保留	向上	它是	稳定的	喧嚣	,

上层甲板上的妇女儿童匆匆跑下楼梯，而乐队则始终保持着震耳欲聋的演奏声。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [bræs] [ɑːn] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [θʌmp] , [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [drʌm]

the	**crash**	**of**	**brass**	**on**	**brass**	**and**	**the**	**constant**	**thump**	**,**	**thump**	**of**	**the**	**bass**	**drum**
这	碰撞	的	黄铜	在	黄铜	和	这	持续的	扑通	,	扑通	的	这	低音	鼓

.

:

.

铜管乐器碰撞的噼啪声和低音鼓持续不断的咚咚声。

[ðə; ði]['deɪndʒər][pæst] , [tɑːm] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .

The	**danger**	**past**	**,**	**Tom**	**stepped**	**back**	**from**	**the**	**wheel**	**.**
这	危险	过去的	,	汤姆	步	后退	从	这	车轮	.

危险过后，汤姆从方向盘后退了下来。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [pʊld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

His	**arms**	**felt**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**almost**	**pulled**	**from**	**their**	**sockets**	**,**
他的	武器	毛毡	作为	尽管	他们	有	到过	几乎	拉	从	他们的	插座	,

他的双臂感觉像是被硬生生地从肩胛骨上扯了下来。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] . [-]

so	**great**	**had**	**been**	**the**	**strain**	**of**	**holding**	**the**	**Queen**	**on**	**its**	**course**	**.**	**[**	**223**	**]**
所以	伟大的	有	到过	这	拉紧	的	保持	这	女王	在	它是	课程	.	[	-	]

让女王继续前进的压力非常大。[223]

['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [strɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər] [laɪf] [priˈzəːvəz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Helen	**and**	**Margaret**	**stripped**	**off**	**their**	**life**	**preservers**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**
海伦	和	玛格丽特	脱衣舞	离开	他们的	生活	防腐剂	和	去	向下	到	这

[meɪn] [dek] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

main	**deck**	**with**	**Tom**	**.**
主要的	甲板	和	汤姆	.

海伦和玛格丽特脱下救生衣，和汤姆一起下到主甲板上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]

There	**they**	**found**	**Captain**	**Billy**	**and**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Queen**	**gathered**	**at**	**the**
那里	他们	成立	队长	比利	和	这	全体人员	的	这	女王	聚集	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

bow	**of**	**the**	**boat**	**.**
弓	的	这	船	.

他们发现比利船长和“女王号”的船员们聚集在船头。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [hʌl] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [boʊt][ænd; ənd]

A	**great**	**hole**	**had**	**been**	**torn**	**in**	**the**	**old**	**steamer's**	**hull**	**by**	**the**	**speed**	**boat**	**and**
一个	伟大的	洞	有	到过	撕裂	在	这	老的	-	船体	经过	这	速度	船	和

[tɑːm] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːr] .

Tom	**marveled**	**that**	**they**	**had**	**been**	**able**	**to**	**make**	**shore**	**.**
汤姆	惊叹	那	他们	有	到过	有能力的	到	制作	支撑	.

快艇在旧蒸汽船的船体上撞出了一个大洞，汤姆惊叹他们竟然能够靠岸。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [sɪŋk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kæptɪn] ['bɪli] .

“	**Why**	**didn't**	**we**	**sink**	**out**	**in**	**the**	**lake**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**Captain**	**Billy**	**.**
“	为什么	没有	我们	下沉	出去	在	这	湖	?	”	他	问	队长	比利	.

“我们为什么没有沉入湖里？”他问比利船长。

“ [ges] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Guess	we	might	have	,	”	smiled	the	captain	,
”	猜测	我们	可能	有	,	”	微笑	这	队长	,

“我想我们或许可以，”船长笑着说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [spiːd] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ʌn'tɪl]

“	but	we	managed	to	hold	the	speed	boat	in	the	hole	it	had	made	until
”	但	我们	管理	到	抓住	这	速度	船	在	这	洞	它	有	制成	直到

[wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst][tuː; tə] [ʃɔːr] .

we	were	most	to	shore	.
我们	是	最多	到	支撑	.

“但我们设法让快艇保持在它挖出的坑里，直到我们快要靠岸为止。”

['ʌðərwaɪz] [wiːd] [hæv; həv] [fɪld] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ]

Otherwise	we'd	have	filled	and	gone	down	inside	a	couple	of	minutes	after	they
否则	我们会	有	已填	和	已消失	向下	里面	一个	夫妻	的	分钟	后	他们

[hɪt] [ˌjuː 'es] .

hit	us	.
打	我们	.

否则，在他们袭击我们几分钟后，我们就会灌满水然后下去。

” [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃiːpɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [feɪst] ['kæptɪn] ['bɪli] .

”	A	decidedly	sheepish	young	man	broke	through	the	group	and	faced	Captain	Billy	.
”	一个	绝对地	羞怯	年轻的	男人	打破	通过	这	团体	和	面对	队长	比利	.

“一个神情腼腆的年轻人从人群中挤了出来，面对着比利上尉。

“ [aɪm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hɪt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I'm	the	owner	of	the	boat	that	hit	you	,	”	he	explained	.
”	我是	这	所有者	的	这	船	那	打	你	,	”	他	解释	.

“我是撞到你的那艘船的船主，”他解释道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kloʊz][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

“	We	were	going	to	see	how	close	we	could	come	and	one	of	the	girls
”	我们	是	去	到	看	如何	关闭	我们	可以	来	和	一	的	这	女孩们

[ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] . ”

in	the	boat	tickled	me	and	I	swung	the	wheel	the	wrong	way	.	”
在	这	船	挠痒	我	和	我	摇摆	这	车轮	这	错误的	方式	.	”

“我们当时正想看看能离终点线多近，结果船上的一个女孩挠我痒痒，我把舵转反了。”

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [swʌŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , ” ['kæptɪn] ['bɪli] [ri'maindid]

“	You	almost	swung	about	four	hundred	people	into	the	lake	,	”	Captain	Billy	reminded
”	你	几乎	摇摆	关于	四	百	人们	进入	这	湖	,	”	队长	比利	提醒

[hɪm; ɪm] ['tɑːrtli] .

him	tartly	.
他	酸涩的	.

“你差点把大约四百人扔进湖里，”比利船长尖刻地提醒他。

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [boʊt] ,

“	I'm	terribly	sorry	,	”	replied	the	owner	of	the	speed	boat	,
”	我是	可怕	对不起	,	”	回复	这	所有者	的	这	速度	船	,

“我深感抱歉，”快艇主人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][hɪt]

“	and	I'm	decidedly	grateful	to	you	for	fishing	us	out	of	it	after	we	hit
”	和	我是	绝对地	感激的	到	你	为了	钓鱼	我们	出去	的	它	后	我们	打

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我非常感谢你把我们从困境中解救出来，因为我们撞到了你。”

[aɪm] ['mæksfiːld] ['hʊkər] [ʌv; əv] ['krænstən] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I'm	Maxfield	Hooker	of	Cranston	and	I'll	be	glad	to	pay	for	all	of	the
我是	马克斯菲尔德	妓女	的	克兰斯顿	和	患病的	是	高兴的	到	支付	为了	全部	的	这

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [boʊt] . ”

damage	to	your	boat	. ”
损害	到	你的	船	. ”

我是克兰斯顿的马克斯菲尔德·胡克，我很乐意赔偿你船只的所有损失。

“ [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , ” [sed] ['kæptɪn] ['bɪli] .

“	We'll	talk	about	that	later	,	”	said	Captain	Billy	.
“	出色地	讲话	关于	那	之后	,	”	说	队长	比利	.

“我们稍后再谈这件事，”比利船长说道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [ɔːl] [meɪk] [ðer; ðər] [treɪnz] . ” [-]

“	I've	got	to	see	that	those	excursionists	all	make	their	trains	.	”	[	224	]
“	我已经	得到	到	看	那	那些	远足者	全部	制作	他们的	火车	.	”	[	-	]

“我必须确保所有参加短途旅行的人都能赶上火车。”[224]

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ? ” [sed] [tɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [nʌdʒd] ['helən] .

“	Did	you	get	that	?	”	said	Tom	as	he	nudged	Helen	.
“	做过	你	得到	那	?	”	说	汤姆	作为	他	轻推	海伦	.

“你听到了吗？”汤姆说着，轻轻碰了碰海伦。

“ ['mæksfiːld] ['hʊkər] [ʌv; əv] ['krænstən] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [soʊp] [ˌmænju'fæktʃərər] .

“	Maxfield	Hooker	of	Cranston	,	son	of	the	multi	-	millionaire	soap	manufacturer	.
“	马克斯菲尔德	妓女	的	克兰斯顿	,	儿子	的	这	多	-	百万富翁	肥皂	制造商	.

“克兰斯顿的马克斯菲尔德·胡克，是身价数百万美元的肥皂制造商的儿子。”

['kæptɪn] ['bɪli] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [kwiːn] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] . ”

Captain	Billy	can	have	a	new	Queen	if	he	wants	one	.	”
队长	比利	能	有	一个	新的	女王	如果	他	想要	一	.	”

“如果比利船长想要的话，他可以娶个新女王。”

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt] [wʌn] , ” [sed] ['helən] .

“	My	guess	is	that	he	won't	want	one	,	”	said	Helen	.
“	我的	猜测	是	那	他	惯于	想	一	,	”	说	海伦	.

“我猜他不会想要一个，”海伦说。

“ ['æftər] [ɔːl] ,

“	After	all	,
“	后	全部	,

“毕竟，

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [hæd] [həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd]

the	Queen	has	had	a	long	and	useful	career	and	she	certainly	proved
这	女王	有	有	一个	长的	和	有用	职业	和	她	当然	已证实

[hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tə'naɪt] .

herself	in	the	emergency	tonight	.
她自己	在	这	紧急情况	今晚	.

女王拥有漫长而卓著的职业生涯，她今晚在紧急情况下也充分证明了自己的能力。

” ['kæptɪn] ['bɪli] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt]

”	Captain	Billy	made	sure	that	all	of	the	excursionists	were	safely	off	the	boat
”	队长	比利	制成	当然	那	全部	的	这	远足者	是	安全	离开	这	船

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,

and	that	done	,
和	那	完毕	,

“比利船长确保所有游客都安全下船后，事情就结束了。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [tɑːm] , ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

he	came	back	to	where	Tom	,	Helen	and	Margaret	were	standing	.
他	来了	后退	到	在哪里	汤姆	,	海伦	和	玛格丽特	是	常设	.

他回到了汤姆、海伦和玛格丽特站着的地方。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	I've	a	great	deal	to	be	thankful	for	,	”	he	told	them	.
”	我已经	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	,	”	他	讲述	他们	.

“我有很多值得感恩的事情，”他告诉他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

“	It	was	only	through	the	nerve	and	calmness	of	the	crew	and	such
”	它	曾是	仅有的	通过	这	神经	和	平静	的	这	全体人员	和	这样的

[æz; əz][juː; jʊ] [θriː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [pʊld] [θruː] .

as	you	three	that	the	Queen	pulled	through	.
作为	你	三	那	这	女王	拉	通过	.

“正是由于像你们三位这样的船员的沉着冷静，女王才得以脱险。”

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[aɪm] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ˈgɝːlz]

I'm	eternally	grateful	to	you	for	sticking	in	the	pilot	house	and	to	you	girls
我是	永恒	感激的	到	你	为了	粘性	在	这	飞行员	房子	和	到	你	女孩们

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [priˈzəːvəz] .

for	having	the	presence	of	mind	to	pass	out	the	life	preservers	.
为了	拥有	这	在场	的	头脑	到	经过	出去	这	生活	防腐剂	.

我永远感激你坚守在驾驶舱，也感谢你们这些姑娘们机智地分发救生圈。

” [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs]

”	Before	they	could	reply	Captain	Billy	turned	and	hastened	up	to	the	pilot	house
”	前	他们	可以	回复	队长	比利	转向	和	加快	向上	到	这	飞行员	房子

.

:
.

“还没等他们回答，比利船长就转身快步走向驾驶室。”

[tɑːm] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [bʌt; bət] [ˈhelən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Tom	started	to	follow	but	Helen	stopped	him	.
汤姆	开始	到	跟随	但	海伦	停止	他	.

汤姆想跟上去，但海伦拦住了他。

“ [dəunt][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	go	,	”	she	said	.
”	不	去	,	”	她	说	.

“别走，”她说。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . ” [-]

“	He	wants	to	say	good	-	bye	to	the	Queen	.	”	[	225	]
”	他	想要	到	说	好的	-	再见	到	这	女王	.	”	[	-	]

“他想向女王告别。”[225]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[səkˈses] [əˈtendz]

Success	Attends
成功	参加

成功降临

[ˈleɪtər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [edʒ] .

Later	that	night	the	Queen	caught	fire	and	burned	to	the	water's	edge	.
之后	那	夜晚	这	女王	捕捉	火	和	烧伤	到	这	水的	边缘	.

当晚晚些时候，“女王号”起火燃烧，一直烧到水边。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['kæptɪn] ['bɪli] , ['sædnd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːlən]

Some	said	that	Captain	Billy	,	saddened	by	the	tragedy	which	had	almost	befallen
一些	说	那	队长	比利	,	悲伤	经过	这	悲剧	哪个	有	几乎	发生

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][oʊld][krɑːft] ,

the	majestic	old	craft	,
这	雄伟	老的	工艺	,

有人说，比利船长对这艘雄伟的古老船只险些遭遇的悲剧感到悲痛，

[hæd; həd] [set] [ðə; ði]['faɪər] [hɪm'self] [bʌt; bət] [nʌn] ['evər] [nuː] ['defɪnətli] .

had	set	the	fire	himself	but	none	ever	knew	definitely	.
有	放	这	火	他自己	但	没有任何	曾经	知道	确实	.

是他自己放的火，但谁也说不准。

['helən] ['telifəund] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]

Helen	telephoned	the	story	of	Captain	Billy	and	the	burning	of	the	Queen	to
海伦	电话	这	故事	的	队长	比利	和	这	燃烧	的	这	女王	到

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [æt; ət] ['krænstən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

the	Associated	Press	at	Cranston	and	found	the	night	editor	there	anxious	for
这	联系	按	在	克兰斯顿	和	成立	这	夜晚	编辑	那里	焦虑的	为了

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

海伦打电话将比利船长和女王被焚毁的故事告诉了克兰斯顿的美联社，发现那里的夜班编辑急切地想要知道这个故事。

“ [greɪt] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

“	Great	human	interest	stuff	,	”	he	said	as	he	hung	up	.
“	伟大的	人类	兴趣	东西	,	”	他	说	作为	他	悬挂	向上	.

“非常感人至深的人文故事，”他挂断电话时说道。

[ðə; ði] [blɛə] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl] [ɑːn]

The	Blairs	and	Stevens	watched	the	burning	of	the	Queen	from	the	knoll	on
这	布莱尔斯	和	史蒂文斯	观看	这	燃烧	的	这	女王	从	这	小丘	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bler] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks]

which	the	Blair	home	was	situated	and	later	they	saw	the	shower	of	fireworks
哪个	这	布莱尔	家	曾是	位于	和	之后	他们	锯	这	淋浴	的	烟花

[set] [ɔːf] [æt; ət] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] ,

set	off	at	Crescent	Beach	,
放	离开	在	新月	海滩	,

布莱尔一家和史蒂文斯一家在布莱尔家所在的小山丘上观看了女王的焚烧仪式，后来他们又观看了新月海滩燃放的烟花。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

far	down	the	lake	.
远的	向下	这	湖	.

湖的下游。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ,

It	was	well	after	midnight	when	they	finally	called	it	a	day	,
它	曾是	出色地	后	午夜	什么时候	他们	最后	称为	它	一个	天	,

他们最终结束一天的工作时，已经过了午夜很久了。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [bler] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət]

one	which	would	long	be	remembered	by	Tom	and	Helen	Blair	and	Margaret
一	哪个	会	长的	是	记得	经过	汤姆	和	海伦	布莱尔	和	玛格丽特

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

汤姆·布莱尔、海伦·布莱尔和玛格丽特·史蒂文斯将长久地记住这一刻。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ['sʌndeɪ] ,

The	second	day	of	the	celebration	,	Sunday	,
这	第二	天	的	这	庆典	,	星期日	,

庆祝活动的第二天，星期日，

[ðeɪ] ['restɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wi:k] . [-]

they	rested	quietly	at	home	and	planned	for	the	coming	week	.	[	226	]
他们	休息	悄悄	在	家	和	计划	为了	这	未来	星期	.	[	-	]

他们在家中安静地休息，并为接下来的一周做计划。[226]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['krænstən] ,

With	the	Monday	morning	mail	came	the	papers	from	Cranston	,
和	这	周一	早晨	邮件	来了	这	文件	从	克兰斯顿	,

星期一早上收到的邮件里有来自克兰斯顿的报纸，

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'klɪntək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ænd; ənd] [nu:] [θrilz] [fɔ:r; fər] ['helən] .

a	letter	from	McClintock	of	the	Associated	Press	and	new	thrills	for	Helen	.
一个	信	从	麦克林托克	的	这	联系	按	和	新的	刺激	为了	海伦	.

一封来自美联社麦克林托克的信，以及海伦的新刺激。

[ðə; ði] ['krænstən] ['pepərz] ['bleiznd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ [spi:d] ” ['rændz] [plænz][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði]

The	Cranston	papers	blazoned	her	story	of	“	Speed	”	Rand's	plans	to	circle	the
这	克兰斯顿	文件	纹章	她	故事	的	“	速度	”	兰德的	计划	到	圆圈	这

[gloʊb] [ɪn][ə; eɪ][ˌnɑ:n'stɑ:p][ri:'fju:əlɪŋ, ri:'fju:lɪŋ] [flaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sər'praɪz]

globe	in	a	nonstop	refueling	flight	on	the	front	page	and	the	big	surprise
地球	在	一个	马不停蹄	加油	航班	在	这	正面	页	和	这	大的	惊喜

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [wɪtʃ] [ri:d] :

was	the	first	line	which	read	:
曾是	这	第一的	线	哪个	读	:

克兰斯顿的报纸在头版大肆报道了“速度”兰德计划进行环球不间断加油飞行的故事，而最令人惊讶的是第一句话：

“ [baɪ] ['helən] [bler] , ['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] , ['kɑ:piraɪt] - ([ɔ:l]

“	By	Helen	Blair	,	Special	Correspondent	of	the	Associated	Press	,	Copyright	1932	(	All
“	经过	海伦	布莱尔	,	特别的	通讯员	的	这	联系	按	,	版权	-	(	全部

[raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]) .

Rights	Reserved	)	.
权利	预订的	)	.

“作者：美联社特约记者海伦·布莱尔，版权所有 1932 年（保留所有权利）。

” ['helən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [frænk] [ɔ:] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

”	Helen	gazed	at	the	story	in	frank	awe	and	amazement	.
”	海伦	凝视	在	这	故事	在	坦率	敬畏	和	惊愕	.

海伦目不转睛地看着这个故事，心中充满了敬畏和惊奇。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['stɔ:ri] ,

She	knew	it	was	a	highly	important	story	,
她	知道	它	曾是	一个	高度	重要的	故事	,

她知道这是一个非常重要的故事。

[bʌt; bət][tu:; tə][get][ə; eɪ][baɪ] - [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [ʃi:; ʃi]

but	to	get	a	by	-	line	with	the	Associated	Press	was	an	honor	she
但	到	得到	一个	经过	-	线	和	这	联系	按	曾是	一个	荣誉	她

['skersli] [hæd; həd] [derd] [dri:m] [ə'baʊt] .

scarcely	had	dared	dream	about	.
几乎	有	敢于	梦	关于	.

但能在美联社发表署名文章，是她以前几乎不敢奢望的荣誉。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'klɪntək] [kə'mendid] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

The	letter	from	McClintock	commended	her	further	for	her	work	,
这	信	从	麦克林托克	赞扬	她	更远	为了	她	工作	,

麦克林托克的信中进一步赞扬了她的工作，

['prɑːmɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌnθli] [tʃek] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wʌn][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [wen]

promised	that	her	monthly	check	would	be	a	liberal	one	and	added	that	when
承诺	那	她	月度	查看	会	是	一个	自由主义	一	和	额外	那	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [haɪ] [skuːl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb]

she	finished	high	school	he	would	be	glad	to	consider	her	for	a	job
她	完成的	高的	学校	他	会	是	高兴的	到	考虑	她	为了	一个	工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

with	the	Associated	Press	.
和	这	联系	按	.

他承诺会给她丰厚的月薪，并补充说，等她高中毕业后，他会很乐意考虑让她到美联社工作。

['helən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Helen	sat	down	and	wrote	a	long	letter	to	her	father	,
海伦	卫星	向下	和	写道	一个	长的	信	到	她	父亲	,

海伦坐下来，给父亲写了一封长信。

['telɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['stɔːri]

telling	in	detail	the	events	of	the	Fourth	and	enclosing	the	Associated	Press	story
讲述	在	细节	这	活动	的	这	第四	和	封闭	这	联系	按	故事

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'klɪntək] .

and	her	letter	from	McClintock	.
和	她	信	从	麦克林托克	.

详细描述了7月4日发生的事件，并附上了美联社的报道和她从麦克林托克那里收到的信。

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli]

That	done	,	she	turned	to	the	task	of	writing	her	stories	for	the	Weekly
那	完毕	,	她	转向	到	这	任务	的	写作	她	故事	为了	这	每周

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

完成这些工作后，她便开始为《每周先驱报》撰写稿件。

[tɑːm][wʌz; wəz] [aʊt] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ædz] ,

Tom	was	out	soliciting	ads	,
汤姆	曾是	出去	征求	广告	,

汤姆当时正在外招揽广告商。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [æt; ət][bəuθ] ['sʌmər]

Margaret	had	gone	down	the	lake	to	check	up	at	both	summer
玛格丽特	有	已消失	向下	这	湖	到	查看	向上	在	两个都	夏天

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ə'baʊt] ['pɑːsəb(ə)l]['æksədənts][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hɜːr'self]

resorts	about	possible	accidents	and	she	had	the	office	to	herself
度假村	关于	可能的	事故	和	她	有	这	办公室	到	她自己

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

that	morning	.	[	227	]
那	早晨	.	[	-	]

玛格丽特前往湖边的两个避暑胜地查看可能发生的事故，那天上午办公室里只有她一个人。[227]

[wɪtʃ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] ['helən] [raɪt] [fɜːrst] , “ [spiːd] ” ['rændz] [wɜːrld] [flaɪt] ,

Which	story	should	Helen	write	first	,	“	Speed	”	Rand's	world	flight	,
哪个	故事	应该	海伦	写	第一的	,	“	速度	”	兰德的	世界	航班	,

海伦应该先写哪个故事？是兰德的环球飞行“速度”吗？

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ?

the	celebration	at	Sandy	Point	or	the	story	of	Captain	Billy	and	the	Queen	?
这	庆典	在	沙	观点	或者	这	故事	的	队长	比利	和	这	女王	?

是桑迪角的庆祝活动，还是比利船长和女王的故事？

[ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kɑːpi]['peɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

She	threaded	a	sheet	of	copy	paper	into	her	typewriter	and	sought	inspiration
她	螺纹	一个	床单	的	复制	纸	进入	她	打字机	和	寻求	灵感

[ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

in	a	blank	gaze	at	the	ceiling	.
在	一个	空白的	目光	在	这	天花板	.

她将一张复印纸穿入打字机，茫然地望着天花板，寻找灵感。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skrɔːld] ['eɪmləsli] [wɪð; wɪθ]

Inspiration	failed	to	come	from	that	source	and	she	scrawled	aimlessly	with
灵感	失败的	到	来	从	那	来源	和	她	潦草的	漫无目的地	和

['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ,

pencil	and	paper	,
铅笔	和	纸	,

灵感并未从那个地方涌现，她只好漫无目的地用铅笔和纸涂涂画画。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪriəd] [fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

her	mind	mulling	over	the	myriad	facts	of	her	stories	.
她	头脑	思考	超过	这	无数	事实	的	她	故事	.

她思绪万千，反复琢磨着故事中的种种细节。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['taɪpɪŋ] .

Then	she	started	typing	.
然后	她	开始	打字	.

然后她开始打字。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['stɔːri] [kən'sɜːrnd] ['kæptɪn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

Her	first	story	concerned	Captain	Billy	and	the	Queen	,
她	第一的	故事	担心的	队长	比利	和	这	女王	,

她的第一个故事是关于比利船长和女王的，

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [krɑːft][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	Captain	Billy	and	his	ancient	craft	were	known	to	every	reader	of	the
为了	队长	比利	和	他的	古老的	工艺	是	已知	到	每一个	读者	的	这

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

对于《先驱报》的每一位读者来说，比利船长和他的古老船只都是众所周知的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [nuːz] .

They	were	home	news	.
他们	是	家	消息	.

那是家乡新闻。

“ [spiːd] ” [rændˌrɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

“	Speed	”	Rand	and	his	plans	concerned	the	outside	world	.
“	速度	”	兰德	和	他的	计划	担心的	这	外部	世界	.

“速度”兰德和他的计划都与外部世界有关。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [ɪn'deləbli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɛlɪnz] [maɪnd]

The	events	of	the	night	of	the	Fourth	were	indelibly	printed	in	Helen's	mind
这	活动	的	这	夜晚	的	这	第四	是	不可磨灭地	打印	在	海伦的	头脑

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] ,

and	the	copy	rolled	from	her	typewriter	,
和	这	复制	滚动	从	她	打字机	,

7月4日当晚发生的事情深深地印在了海伦的脑海里，她用打字机把这件事写了下来。

[tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [ten]['peɪdʒɪz] .

two	,	four	,	six	,	ten	pages	.
二	,	四	,	六	,	十	页面	.

两页、四页、六页、十页。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

She	stopped	long	enough	to	delve	into	the	files	and	find	the	story	which	the
她	停止	长的	足够的	到	深入探究	进入	这	文件	和	寻找	这	故事	哪个	这

['herəld] [hæd; həd] ['prɪntɪd] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [trɪp] [ɑːn]

Herald	had	printed	23	years	before	when	the	Queen	made	her	maiden	trip	on
先驱报	有	打印	-	年	前	什么时候	这	女王	制成	她	少女	旅行	在

[leɪk] [duːbɑːr] .

Lake	Dubar	.
湖	杜巴尔	.

她停下来仔细查阅文件，找到了《先驱报》23年前刊登的关于女王首次访问杜巴湖的报道。

[tuː] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑːpi] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] . [-]

Two	more	pages	of	copy	rolled	from	her	machine	.	[	228	]
二	更多的	页面	的	复制	滚动	从	她	机器	.	[	-	]

她的机器又吐出了两页复印件。[228]

['helən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [taɪpt] ['peɪdʒɪz] , - [ˌɔːltə'geðər] .

Helen	picked	up	the	typed	pages	,	12	altogether	.
海伦	挑选	向上	这	打字	页面	,	-	共	.

海伦拿起打印好的纸张，一共12页。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [lɔːŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪt'self] ,

She	hadn't	intended	to	make	the	story	that	long	but	it	had	written	itself	,
她	之前没有	故意的	到	制作	这	故事	那	长的	但	它	有	书面	本身	,

她原本没打算把故事写这么长，但它却自然而然地就写出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪndʒər][ænd; ənd]['heroʊɪzəm] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk]

it	was	one	of	those	stories	in	which	danger	and	heroism	combine	to	make
它	曾是	一	的	那些	故事	在	哪个	危险	和	英雄主义	结合	到	制作

[ðə; ði]['hjuːmən] - ['ɪntrəst] [ðæt] [ɔːl] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɚz] [ɪn'dʒɔɪ] .

the	human	-	interest	that	all	newspaper	readers	enjoy	.
这	人类	-	兴趣	那	全部	报纸	读者	享受	.

这是一个危险与英雄主义相结合的故事，充满了人性的光辉，深受报纸读者的喜爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

With	the	story	of	Captain	Billy	and	the	Queen	out	of	the	way	,
和	这	故事	的	队长	比利	和	这	女王	出去	的	这	方式	,

比利船长和女王的故事讲完了，

['helən] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːd] [ə'baʊt] “ [spiːd] ” [rændˌrɑːnt][ænd; ənd] [ðen] [klɪpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Helen	wrote	a	short	lead	about	“	Speed	”	Rand	and	then	clipped	the	rest	of
海伦	写道	一个	短的	带领	关于	“	速度	”	兰德	和	然后	剪辑	这	休息	的

[ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd]

the	story	for	the	Herald	from	the	one	she	had	telephoned	the	Associated
这	故事	为了	这	先驱报	从	这	一	她	有	电话	这	联系

[pres] .

Press	.
按	.

海伦写了一篇关于“速度”兰德的简短导语，然后从她打电话给美联社的报道中剪下其余部分，发表在《先驱报》上。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ɑːn]

Even	then	it	would	run	more	than	a	column	and	with	a	long	story	on
甚至	然后	它	会	跑步	更多的	比	一个	柱子	和	和	一个	长的	故事	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [wʊd] [ɪn'diːd] [gɪv] [ɪts]

the	general	Fourth	of	July	celebration	she	felt	that	the	Herald	would	indeed	give	its
这	一般的	第四	的	七月	庆典	她	毛毡	那	这	先驱报	会	的确	给	它是

[səb'skraɪbɚz] [ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [wiːk] .

subscribers	their	money's	worth	of	news	that	week	.
订阅者	他们的	钱的	值得	的	消息	那	星期	.

即使如此，她也觉得，如果刊登一篇关于七月四日庆祝活动的长篇报道，《先驱报》那一周的新闻内容就不会让订户觉得物有所值。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [let] - [daʊn] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ]

There	was	a	slight	let	-	down	in	advertising	the	week	following	the	Fourth
那里	曾是	一个	轻微	让	-	向下	在	广告	这	星期	下列的	这	第四

7月4日之后的一周，广告宣传略有下滑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kræmd] [ðə; ði][sɪks] [hoʊm] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz]

but	they	crammed	the	six	home	-	printed	pages	of	the	Herald	full	of	news
但	他们	拥挤	这	六	家	-	打印	页面	的	这	先驱报	满的	的	消息

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pres] ['ɜːrli] ['θɜːrzdeɪ] ,

and	went	to	press	early	Thursday	,
和	去	到	按	早期的	周四	,

但他们把《先驱报》六页自制印刷版塞满了新闻，并在周四清晨付印。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd]['proʊgræm][wʌz; wəz]

for	it	was	election	day	and	the	fate	of	the	paved	road	program	was
为了	它	曾是	选举	天	和	这	命运	的	这	铺砌路面	路	程序	曾是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

因为那天是选举日，铺路工程的命运岌岌可危。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] ['helən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	last	month	Helen	had	written	editorials	urging	the	improvement	of	the
为了	这	最后的	月	海伦	有	书面	社论	敦促	这	改进	的	这

[roʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]

roads	and	they	went	directly	from	the	office	Thursday	afternoon	to	the
道路	和	他们	去	直接地	从	这	办公室	周四	下午	到	这

['poʊlɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['bælət] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] .

polling	place	to	remain	there	until	the	last	ballot	had	been	counted	.
轮询	地方	到	保持	那里	直到	这	最后的	选票	有	到过	计数	.

过去一个月，海伦撰写社论，敦促改善道路状况。周四下午，他们直接从办公室前往投票站，一直待在那里，直到最后一张选票被清点完毕。

[ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['roʊlf] ['feɪvərd] [ðə; ði] [gʊd] [roʊdz] - [tuː; tə] - . [-]

The	vote	was	heavy	and	Rolfe	favored	the	good	roads	452	to	73	.	[	229	]
这	投票	曾是	重的	和	罗尔夫	受青睐	这	好的	道路	-	到	-	.	[	-	]

投票结果非常激烈，罗尔夫以 452 比 73 的票数支持修建好路。[229]

['dɑːktər] ['stiːvnz] , [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kraʊd] , ['ædɪd] ,

Doctor	Stevens	,	who	announced	the	vote	to	the	anxious	crowd	,	added	,
医生	史蒂文斯	,	WHO	宣布	这	投票	到	这	焦虑的	人群	,	额外	,

史蒂文斯医生向焦急的人群宣布了投票结果，并补充道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] ['helən] [bler] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] ,

“	And	I	think	we	can	thank	Helen	Blair	,	our	young	editor	of	the	Herald	,
“	和	我	思考	我们	能	感谢	海伦	布莱尔	,	我们的	年轻的	编辑	的	这	先驱报	,

“我认为我们应该感谢《先驱报》的年轻编辑海伦·布莱尔，

[fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['betər] [roʊdz] .

for	showing	us	the	value	of	better	roads	.
为了	显示	我们	这	价值	的	更好的	道路	.

因为它让我们看到了更好道路的价值。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['helən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

”	There	was	hearty	applause	and	calls	for	speech	,	but	Helen	refused
”	那里	曾是	爽朗	掌声	和	呼叫	为了	演讲	,	但	海伦	拒绝

[tuː; tə] [tɔːk] ,

to	talk	,
到	讲话	,

“现场响起热烈的掌声和要求发言的呼声，但海伦拒绝说话。”

['hʌriŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] ['roʊlf] [voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

hurrying	away	to	telephone	the	Rolfe	vote	to	the	Associated	Press	.
匆忙	离开	到	电话	这	罗尔夫	投票	到	这	联系	按	.

匆匆赶去打电话给美联社，告知罗尔夫的投票结果。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['proʊgræm][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	morning	papers	announced	that	the	program	had	carried	in	the	state	as	a
这	早晨	文件	宣布	那	这	程序	有	携带	在	这	状态	作为	一个

[hoʊl] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪvɪŋ] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['roʊlf] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

whole	and	that	paving	would	start	at	once	with	Rolfe	assured	of	being	on	the
所有的	和	那	铺路	会	开始	在	一次	和	罗尔夫	保证	的	存在	在	这

['siːnɪk] ['haɪweɪ] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] .

scenic	highway	not	later	than	the	next	summer	.
风景优美	公路	不是	之后	比	这	下一个	夏天	.

晨报宣布，该计划已在全州范围内获得通过，铺路工程将立即开始，罗尔夫保证最迟在来年夏天就能开上这条风景优美的公路。

[nuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [kən'tɪnjuːd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [bæŋk]

News	from	their	father	in	Arizona	continued	cheering	and	as	their	own	bank
消息	从	他们的	父亲	在	亚利桑那	持续	欢呼	和	作为	他们的	自己的	银行

[ə'kaʊnt] [ɪn'kriːst] ['stedəli] [ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] ,

account	increased	steadily	and	circulation	mounted	,
帐户	增加	稳步	和	循环	安装	,

来自亚利桑那州父亲的消息不断传来，令他们欢欣鼓舞；与此同时，他们的银行账户稳步增长，发行量也随之增加。

[tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt]

Tom	and	Helen	felt	that	they	were	making	a	success	of	their	management
汤姆	和	海伦	毛毡	那	他们	是	制作	一个	成功	的	他们的	管理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

of	the	Herald	.
的	这	先驱报	.

汤姆和海伦觉得他们对《先驱报》的管理很成功。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [pæst] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][blæsts][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['waɪndz]

The	remainder	of	July	passed	rapidly	and	the	hot	blasts	of	August	winds
这	余	的	七月	通过了	快速	和	这	热的	爆炸	的	八月	风

[sɪəd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [leɪk] [duːbɑːr] .

seared	the	valley	of	Lake	Dubar	.
烤	这	谷	的	湖	杜巴尔	.

七月的剩余时间飞逝而过，八月的热风炙烤着杜巴尔湖谷。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [kuːld] [ðə; ði]

The	only	refreshing	thing	was	the	night	breeze	from	the	lake	which	cooled	the
这	仅有的	令人耳目一新	事物	曾是	这	夜晚	微风	从	这	湖	哪个	冷却	这

[hiːt] - [beɪkt] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

heat	-	baked	town	and	afforded	some	relief	.
热	-	烘焙	镇	和	提供	一些	宽慰	.

唯一令人感到清爽的是夜晚从湖面吹来的微风，它给酷热难耐的小镇带来了一丝凉意。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kuːlər] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] .

Then	came	the	cooler	days	of	September	and	the	return	to	school	.
然后	来了	这	冷却器	天	的	九月	和	这	返回	到	学校	.

随后九月天气转凉，孩子们也重返校园。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['faʊlər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm][ænd; ənd]

Superintendent	Fowler	arrived	a	week	before	the	opening	of	the	fall	term	and
校长	福勒	到达的	一个	星期	前	这	开幕	的	这	落下	学期	和

[tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [pɑːrt] [taɪm] ,

Tom	and	Helen	arranged	to	attend	part	time	,
汤姆	和	海伦	安排	到	出席	部分	时间	,

福勒校长在秋季学期开学前一周抵达，汤姆和海伦安排了半日制上课。

[jet] ['kæri] [fʊl] [wɜːrk] .
yet carry full work .
然而 携带 满的 工作 .

但要承担全部工作。

['helən] ['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [aʊt] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [peɪdʒ] ,
Helen also worked out plans for a school page ,
海伦 还 工作 出去 计划 为了 一个 学校 页 ,

海伦还制定了学校网页的计划，

[nuːz] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['stuːd(ə)nt] [ɪ'speʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]
news of every grade to be written by some student especially designated as
消息 的 每一个 年级 到 是 书面 经过 一些 学生 尤其 指定的 作为
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [skuːl] ['herəld] . ” [-]
a reporter for the “ School Herald . ” [230]
一个 记者 为了 这 “ 学校 先驱报 . ” [-]

各年级的新闻将由一名学生专门指定为“校报”的记者撰写。[230]

[tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][soʊ] ['sistimətaizd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]
Tom and Helen had so systematized their work that the task of getting out
汤姆 和 海伦 有 所以 系统化的 他们的 工作 那 这 任务 的 获得 出去
[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
the paper was reduced to a minimum .
这 纸 曾是 减少 到 一个 最低限度 .

汤姆和海伦将他们的工作系统化，使得发表论文的工作量降到了最低。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [wen'evər] ['niːdɪd] ,
With Margaret willing to help whenever needed ,
和 玛格丽特 愿意的 到 帮助 每当 需要 ,

玛格丽特乐于在需要时提供帮助，

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .
they felt sure they could continue the successful operation of the Herald .
他们 毛毡 当然 他们 可以 继续 这 成功的 手术 的 这 先驱报 .

他们确信自己能够继续保持《先驱报》的成功运营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海伦担任编辑(Helen in the Editor's Chair)

['evri] [sper] ['aʊər] ['helən] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [baɪ] ['ɜːrli]
Every spare hour Helen devoted to building up the circulation list and by early
每一个 空闲的 小时 海伦 奉献 到 建筑 向上 这 循环 列表 和 经过 早期的
[ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] - [nuː] [səb'skraɪbɚz] ,
October they had added 400 new subscribers ,
十月 他们 有 额外 - 新的 订阅者 ,

海伦把所有空闲时间都用来拓展订阅用户名单，到10月初，他们已经新增了400名订阅用户。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['herəld] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] , - [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [peɪd]
which gave the Herald a total of 1 , 272 in the county and every one paid
哪个 给予 这 先驱报 一个 全部的 的 1 , - 在 这 县 和 每一个 一 有薪酬的
[ʌp] .
up .
向上 .

据《先驱报》统计，该县共有 1,272 人缴费。

“ [gɑːʃ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] ['meni] ,
“ Gosh , I never thought we could get that many ,
” 天哪 , 我 绝不 想法 我们 可以 得到 那 许多 ,

“天哪，我真没想到我们能得到这么多。”

” [sed] [tɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃekt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['rekərdz] .
” said Tom as he checked over the circulation records .
” 说 汤姆 作为 他 已检查 超过 这 循环 记录 .

汤姆一边查看发行记录一边说道。

“ [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] [neɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊnti] ['pepərz] .
“ Now I'm sure we'll be named one of the official county papers .
” 现在 我是 当然 出色地 是 命名 一 的 这 官方的 县 文件 .

“现在我确信我们会被列为县级官方报纸之一。”

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [dæd] . ”
What a surprise that will be for Dad . ”
什么 一个 惊喜 那 将要 是 为了 爸爸 . ”

“爸爸肯定会很惊喜的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɜːr] [ə'twɛl] ,
“ I thought you said we'd have a lot of trouble with Burr Atwell ,
” 我 想法 你 说 我们会 有 一个 很多 的 麻烦 和 伯尔 阿特韦尔 ,

“我以为你说过我们会和伯尔·阿特韦尔遇到很多麻烦，

['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [æt; ət] ['ɔːbərn] ,
editor of the Advocate at Auburn ,
编辑 的 这 提倡 在 奥本 ,

奥本大学《倡导者报》编辑

” ['tʃaɪdɪd] ['helən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['daɪər] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['faɪəri]
” chided Helen as she recalled her brother's dire statements of what the fiery
” 责备 海伦 作为 她 召回 她 兄弟 可怕的 声明 的 什么 这 火热
['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːbərn] ['peɪpər] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
editor of the Auburn paper would do when he found the Herald was trying to
编辑 的 这 奥本 纸 会 做 什么时候 他 成立 这 先驱报 曾是 尝试 到
[teɪk] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . [-]
take the county printing away from him . [231]
拿 这 县 印刷 离开 从 他 . [-]

“”海伦回忆起哥哥曾严厉地表示，当奥本报纸那位脾气火爆的编辑发现《先驱报》试图夺走他所在的县的印刷业务时，他会做出什么事来，她责备道。[231]

“ [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['lʌki] [soʊ][fɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	We've	just	been	lucky	so	far	,	”	replied	Tom	.
”	我们已经	只是	到过	幸运的	所以	远的	,	”	回复	汤姆	.

“我们目前只是运气好而已，”汤姆回答说。

“ [ə'twɛl] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	Atwell	will	wake	up	one	of	these	days	and	then	we'll	have	plenty	of	trouble	.
”	阿特韦尔	将要	唤醒	向上	一	的	这些	天	和	然后	出色地	有	很多	的	麻烦	.

“阿特维尔总有一天会醒悟过来，到那时我们就麻烦大了。”

[hiː; hi][wəʊnt] [faɪt] [fer] . ”

He	won't	fight	fair	.	”
他	惯于	斗争	公平的	.	”

他不会公平竞争。

“ [lets] [nɑːt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] , ” ['helən] [smaɪld] .

“	Let's	not	borrow	trouble	until	it	arrives	,	”	Helen	smiled	.
”	我们来吧	不是	借	麻烦	直到	它	到达	,	”	海伦	微笑	.

“别等到麻烦来了才去招惹它，”海伦笑着说。

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Organization	of	the	high	school	classes	and	election	of	officers	followed	the
组织	的	这	高的	学校	课程	和	选举	的	警官	随后	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['helən] [faʊnd] [hɜːr'self] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [waɪl] [tɑːm]

opening	of	school	and	Helen	found	herself	president	of	the	juniors	while	Tom
开幕	的	学校	和	海伦	成立	她自己	总统	的	这	青少年	尽管	汤姆

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] .

was	named	secretary	and	treasurer	of	the	seniors	.
曾是	命名	秘书	和	财务主管	的	这	老年人	.

高中开学后，学校进行了班级组织和干部选举，海伦当选为高二学生会主席，而汤姆则被任命为高三学生会秘书兼财务主管。

“ [aɪm] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	I'm	mighty	proud	of	both	of	you	,
”	我是	强大的	自豪的	的	两个都	的	你	,

“我为你们俩感到无比自豪，”

” [sed] ['mɪsɪz] . [bler] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] .

”	said	Mrs	.	Blair	when	they	told	her	the	news	that	night	at	dinner	.
”	说	太太	.	布莱尔	什么时候	他们	讲述	她	这	消息	那	夜晚	在	晚餐	.

“布莱尔太太在那天晚上吃饭时听到这个消息后说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	It	is	no	more	than	you	deserve	but	I	hope	it	won't	be	too	much	of	a
”	它	是	不	更多的	比	你	应得	但	我	希望	它	惯于	是	也	很多	的	一个

['bɜːrd(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] . ”

burden	added	to	your	work	on	the	paper	.	”
负担	额外	到	你的	工作	在	这	纸	.	”

“这完全是你应得的，但我希望这不会给你论文写作工作增加太多负担。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , ” [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

“	It	won't	take	much	time	,	”	Tom	assured	her	,
”	它	惯于	拿	很多	时间	,	”	汤姆	保证	她	,

“不会花太多时间，”汤姆向她保证道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [mɑːrg] ['stiːvnz] [ɪz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] ['helən] [kæn; kən][tɜːrn][ə; eɪ]

“	and	since	Marg	Stevens	is	vice	president	of	the	juniors	Helen	can	turn	a
”	和	自从	边缘	史蒂文斯	是	副	总统	的	这	青少年	海伦	能	转动	一个

[lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

lot	of	the	work	over	to	her	.
很多	的	这	工作	超过	到	她	.

“由于玛格·史蒂文斯是青少年组的副主席，海伦可以把很多工作交给她。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
" They were still at the dinner table when a heavy knock at the front door
" 他们 是 仍然 在 这 晚餐 桌子 什么时候 一个 重的 敲 在 这 正面 门
['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .
startled them .
惊慌 他们 .

“他们还在餐桌旁吃饭时，突然传来一阵沉重的敲门声，吓了他们一跳。”

[tɑːm] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ]
Tom answered the summons and they heard him talking with someone with
汤姆 回答 这 传票 和 他们 听到 他 说 和 某人 和
[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
an exceedingly harsh voice .
一个 非常 残酷的 嗓音 .

汤姆应召而去，他们听到他正和一个声音极其刺耳的人说话。

[wen] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
When Tom returned he was accompanied by a stranger .
什么时候 汤姆 返回 他 曾是 伴随 经过 一个 陌生人 .

汤姆回来时，身边跟着一个陌生人。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [ə'twɛl] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːbərn] ['ædvəkeɪt] . ” [-
“ Mother , ” he said , “ this is Mr . Atwell , editor of the Auburn Advocate . ” [232
“ 母亲 , ” 他 说 , “ 这 是 先生 . 阿特韦尔 , 编辑 的 这 奥本 提倡 . ” [-
]
]

“母亲，”他说，“这位是奥本倡导报的编辑阿特韦尔先生。”[232]

['mɪsɪz] . [bler] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tɑːm] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['edɪtər]
Mrs . Blair acknowledged the introduction and Tom introduced the visiting editor
太太 . 布莱尔 已确认 这 介绍 和 汤姆 介绍 这 访问 编辑
[tuː; tə] ['helən] .
to Helen .
到 海伦 .

布莱尔夫人对介绍表示感谢，汤姆便将来访的编辑介绍给了海伦。

['mɪstər] . [ə'twɛl] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tɑːm] ['ɔːfərd] .
Mr . Atwell sat down heavily in a chair Tom offered .
先生 . 阿特韦尔 卫星 向下 重度 在 一个 椅子 汤姆 提供 .

阿特韦尔先生沉重地坐在汤姆递给他的椅子上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ I suppose you know why I'm here ? ” he asked .
“ 我 认为 你 知道 为什么 我是 这里 ? ” 他 问 .

“我想你应该知道我为什么来这里吧？”他问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bler] .
“ I'm afraid not , ” replied Mrs . Blair .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 回复 太太 . 布莱尔 .

“恐怕不行，”布莱尔夫人回答道。

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['tæktɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪpər] -
“ It's about the Herald and the circulation tactics of these young whipper -
“ 它是 关于 这 先驱报 和 这 循环 策略 的 这些 年轻的 鞭子 -
['snæpərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
snappers of yours .
鲷鱼 的 你的 .

“这关系到《先驱报》以及你们这些毛头小子们的发行策略。”

[aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

I	hear	they're	trying	to	take	the	county	printing	away	from	me	and	become
我	听到	它们是	尝试	到	拿	这	县	印刷	离开	从	我	和	变得

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] . ”

one	of	the	official	papers	of	the	county	.	”
一	的	这	官方的	文件	的	这	县	.	”

我听说他们想夺走我的县印刷业务，让我的报纸成为县里的官方报纸之一。

“ [huː] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['helən] ,

“	Who	informed	you	of	that	?	”	asked	Helen	,
“	WHO	知情的	你	的	那	?	”	问	海伦	,

“是谁告诉你的？”海伦问道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdʒi] ['vɪzɪtər] [huːz] ['flæbi] [tʃiːks]

who	had	taken	an	instant	dislike	to	the	pudgy	visitor	whose	flabby	cheeks
WHO	有	已采取	一个	立即的	不喜欢	到	这	胖乎乎的	游客	谁	松弛	脸颊

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['stʌbl] [ʌv; əv] ['wɪskərz] .

were	covered	with	a	heavy	stubble	of	whiskers	.
是	涵盖	和	一个	重的	茬	的	胡须	.

他立刻对这位身材矮胖、脸颊松弛、长着浓密胡茬的访客产生了反感。

“ [foʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Folks	have	been	talking	,	”	he	replied	.
“	各位	有	到过	说	,	”	他	回复	.

“大家都在议论纷纷，”他回答说。

“ [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] ,

“	When	you	want	information	like	that	you'd	better	come	to	those	concerned	,
“	什么时候	你	想	信息	喜欢	那	你会	更好的	来	到	那些	担心的	,

“如果你想了解这类信息，最好直接联系相关人员。”

” [ri'tɔːtid] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

”	retorted	the	energetic	young	editor	of	the	Herald	.
”	反驳	这	精力充沛	年轻的	编辑	的	这	先驱报	.

“《先驱报》那位精力充沛的年轻编辑反驳道。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	just	what	I'm	a	-	doing	,	”	he	replied	.
“	那就是	只是	什么	我是	一个	-	正在做	,	”	他	回复	.

“我就是这么做的，”他回答说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Are	you	?	”
“	是	你	?	”

“你是？ ”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [wʌt] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] .

“	Are	we	what	?	”	interposed	Tom	.
“	是	我们	什么	?	”	插入	汤姆	.

“我们是什么？”汤姆插嘴道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['peɪpər] ? ” [snɔːtid] [ə'twɛl] .

“	Are	you	trying	to	be	a	county	paper	?	”	snorted	Atwell	.
“	是	你	尝试	到	是	一个	县	纸	?	”	哼了一声	阿特韦尔	.

“你们这是想当县级报纸吗？”阿特韦尔嗤之以鼻。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	Yes	,	”	replied	Helen	,	“	we	are	.
“	是的	,	”	回复	海伦	,	“	我们	是	.

“是的，”海伦回答说，“我们是。”

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['dʌznt] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wi:kli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
This section of the county doesn't have an official weekly and the people
这 部分 的 这 县 不 有 一个 官方的 每周 和 这 人们
[hɪr] [wɑ:nt] [wʌn] . ” [-]
here want one . ” [233]
这里 想 一 . ” [-]

该县的这一地区没有官方周报，这里的人们想要一份。”[233]

“ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɑ:b] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] ,
“ You're trying to rob me of my bread and butter for your own selfish ends ,
“ 你是 尝试 到 抢 我 的 我的 面包 和 黄油 为了 你的 自己的 自私 结束 ,

“你为了自己的私利，想夺走我的生计。”

” ['stɔrmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
” stormed the visitor .
” 暴风雨 这 游客 .

“访客怒气冲冲地说。”

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɑ:b] ['enibɑ:di] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
“ We're not trying to rob anybody , ” replied Tom .
“ 是 不是 尝试 到 抢 任何人 , ” 回复 汤姆 .

“我们没想抢劫任何人，”汤姆回答说。

“ [get] [ðɪs] [streɪt] .
“ Get this straight .
“ 得到 这 直的 .

“把话说清楚。”

[wi:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['wi:kli] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .
We've as much if not more right to be a county weekly than you have .
我们已经 作为 很多 如果 不是 更多的 正确的 到 是 一个 县 每周 比 你 有 .

我们比你们更有资格成为一家县级周刊，甚至更有资格。

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [bi:; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] [wen] [ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz]
All we have to say is be sure your records are correct when the supervisors
全部 我们 有 到 说 是 是 当然 你的 记录 是 正确的 什么时候 这 主管
[mi:t] [ɪn] [dɪ'sembər] .
meet in December .
见面 在 十二月 .

我们只需要提醒您，在12月主管开会时，请确保您的记录正确无误。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Now get out of here !
现在 得到 出去 的 这里 !

赶紧离开这里！

” [ə'twɛl] [roʊz] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [fitʃər] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz]
” Atwell rose slowly , his heavy features suffused with anger and his hands
” 阿特韦尔 玫瑰 缓慢地 , 他的 重的 特征 弥漫 和 愤怒 和 他的 双手
['ʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

“阿特维尔缓缓站起身来，他那厚重的脸上满是愤怒，双手颤抖着。

“ [aɪ] [sɜ:rv] ['noʊtɪs] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['stɔrmd] , “ [ðæt] [ju:l] ['nevər] [wɪn] [aʊt] .
“ I serve notice on you , ” he stormed , “ that you'll never win out .
“ 我 服务 注意 在 你 , ” 他 暴风雨 , “ 那 你会 绝不 赢 出去 .

“我在此警告你，”他怒道，“你永远不会赢。”

” [hi:; hi] [stɔmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .
” He stomped from the room , slamming the front door as he went .
” 他 跺脚 从 这 房间 , 猛击 这 正面 门 作为 他 去 .

他跺着脚走出房间，边走边砰地一声关上了前门。

['mɪsɪz] . [bler] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] .

Mrs	.	Blair	looked	at	Tom	and	Helen	.
太太	.	布莱尔	看起来	在	汤姆	和	海伦	.

布莱尔太太看了看汤姆和海伦。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	Don't	you	think	you	were	a	little	short	with	him	?
”	不	你	思考	你	是	一个	小的	短的	和	他	?

你不觉得你对他有点冷淡吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [pər'hæps] , ” [əd'mɪtɪd] ['helən] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

“	Perhaps	,	”	admitted	Helen	,	“	but	he	can't	tell	us	what	to	do	.	”
“	也许	,	”	承认	海伦	,	“	但	他	不能	告诉	我们	什么	到	做	.	”

“也许吧,”海伦承认道，“但他不能告诉我们该怎么做。”

“ [ɪn] [ðæt] , ” [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [juː; jʊ] [teɪk] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	In	that	,	”	smiled	her	mother	,	“	you	take	after	your	father	.
“	在	那	,	”	微笑	她	母亲	,	“	你	拿	后	你的	父亲	.

“在这一点上,”她母亲笑着说，“你像你父亲。”

” [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːbərn] ['peɪpər]

”	They	refused	to	let	the	warning	from	the	editor	of	the	Auburn	paper
”	他们	拒绝	到	让	这	警告	从	这	编辑	的	这	奥本	纸

[dɪm][ðer; ðər][hoʊps][ɔːr][rɪ'tɑːrd][ðer; ðər] ['efərts] .

dim	their	hopes	or	retard	their	efforts	.
暗淡	他们的	希望	或者	减速	他们的	努力	.

“他们拒绝让奥本报纸编辑的警告削弱他们的希望或阻碍他们的努力。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [baɪ][mɪd] - [noʊ'vembər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]['iːv(ə)n]

Circulation	mounted	steadily	until	by	mid	-	November	it	had	reached	an	even
循环	安装	稳步	直到	经过	中	-	十一月	它	有	达到	一个	甚至

[wʌn] , - . [-]

1	,	400	.	[	234	]
1	,	-	.	[	-	]

发行量稳步增长，到 11 月中旬已达到 1,400 份。[234]

[tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [trɪps][tuː; tə] ['glædˌbrʊk] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɑːrm] [nuːz] [ænd; ənd]

Tom	continued	his	weekly	trips	to	Gladbrook	to	get	the	county	farm	news	and
汤姆	持续	他的	每周	旅行	到	格拉德布鲁克	到	得到	这	县	农场	消息	和

[tuː; tə][sə'lɪsɪt] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

to	solicit	advertising	.
到	征求	广告	.

汤姆继续每周前往格拉德布鲁克，了解县里的农业新闻并招揽广告业务。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒuːbɪlənt] .

From	one	of	these	trips	he	returned	jubilant	.
从	一	的	这些	旅行	他	返回	喜庆	.

其中一次旅行结束后，他兴高采烈地回来了。

“ [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I've	been	talking	with	the	supervisors	,	”	he	said	,
“	我已经	到过	说	和	这	主管	,	”	他	说	,

他说：“我一直在和主管们谈过。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['herəld] [ðə; ði][θɜːrd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
“ and they're all in favor of naming the Herald the third official paper instead of
“ 和 它们是 全部 在 偏爱 的 命名 这 先驱报 这 第三 官方的 纸 反而 的
[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .
the Advocate .
这 提倡 .

“他们都赞成将《先驱报》命名为第三份官方报纸，而不是《倡导者报》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [get] [æn; ən] ['ɔːdɪtər] [frʌm; frəm] ['krænstən] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər]
One of them suggested that we get an auditor from Cranston to go over
一 的 他们 建议 那 我们 得到 一个 审计员 从 克兰斯顿 到 去 超过
['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] ['ɔːdɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
our circulation list and officially audit it and then have him with
我们的 循环 列表 和 官方 审计 它 和 然后 有 他 和
[ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] . ”
us when we appear before the board . ”
我们 什么时候 我们 出现 前 这 木板 . ”

其中一人建议我们请克兰斯顿的一位审计员来审查我们的发行清单，进行正式审计，然后在我们出席董事会会议时带上他。

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ? ”
“ But wouldn't that cost a lot of money ? ”
“ 但 不会 那 成本 一个 很多 的 钱 ? ”

“但是那样岂不是要花很多钱吗？”

“ ['prɑːbəbli] $50 [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdɪtɪd] [lɪst] [wɪl] ['præktɪkli] [ɪn'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]
“ Probably $50 but having an audited list will practically insure us of getting the
“ 大概 $50 但 拥有 一个 经审计 列表 将要 几乎 保证 我们 的 获得 这
['kaʊnti] [wɜːrk] .
county work .
县 工作 .

“大概要 50 美元，但有了经过审计的清单，实际上就能确保我们拿到县里的工作。”

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['rekərdz] [ænd; ənd] [lɪst]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
I'm going to take our subscription records and list over to the bank and
我是 去 到 拿 我们的 订阅 记录 和 列表 超过 到 这 银行 和
[kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] . ”
keep them there until we need them every Thursday . ”
保持 他们 那里 直到 我们 需要 他们 每一个 周四 . ”

我打算把我们的订阅记录和清单拿到银行去，保存在那里，直到我们每周四需要的时候再拿出来。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? ”
“ Why , what's the matter , Tom ? ”
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 汤姆 ? ”

“怎么了，汤姆？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ðæt] [ə'twɛl] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] ['hiːd] [get]['iːv(ə)n]
“ I heard some talk in the courthouse that Atwell had been boasting he'd get even
“ 我 听到 一些 讲话 在 这 法院 那 阿特韦尔 有 到过 吹嘘 他会 得到 甚至
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] .
with us and I'm not going to take any chances with the records .
和 我们 和 我是 不是 去 到 拿 任何 机会 和 这 记录 .

“我在法院里听到有人说阿特韦尔吹嘘要报复我们，我不想拿记录冒险。”

" [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɑːm] [meɪd] [ðə; ði][træns'fɜːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	With	characteristic	determination	Tom	made	the	transfer	that	afternoon	and	it
"	和	特征	决心	汤姆	制成	这	转移	那	下午	和	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][mɪd] - ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['faɪər]['saɪrən] ['saʊndɪd] [ɪts][ə'lɑːrm] .

was	only	mid	-	evening	of	the	same	day	when	the	fire	siren	sounded	its	alarm	.
曾是	仅有的	中	-	晚上	的	这	相同的	天	什么时候	这	火	警笛	听起来	它是	警报	.

“汤姆以他特有的决心，在那天下午完成了转移工作，直到当天傍晚，火警警报才响起。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɛə] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] [wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,

All	of	the	Blairs	hurried	outside	where	,	from	the	front	porch	of	their	home	,
全部	的	这	布莱尔斯	慌忙	外部	在哪里	,	从	这	正面	门廊	的	他们的	家	,

布莱尔一家人匆匆走到屋外，站在自家前廊上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [meɪn] [striːt] . [-]

they	could	look	down	main	street	.	[	235	]
他们	可以	看	向下	主要的	街道	.	[	-	]

他们可以俯瞰主街。[235]

“ [ðə; ði] [trʌk] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] ! ” [gɑːspt] ['helən] .

“	The	truck	is	stopping	in	front	of	the	Herald	office	!	”	gasped	Helen	.
“	这	卡车	是	停止	在	正面	的	这	先驱报	办公室	！	”	倒吸一口气	海伦	.

“卡车停在了《先驱报》办公室前面！”海伦惊呼道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tɑːm] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['rʌnɪŋ] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Without	a	word	Tom	plunged	down	the	hill	,	running	full	speed	for	the	office	.
没有	一个	单词	汤姆	暴跌	向下	这	爬坡道	,	跑步	满的	速度	为了	这	办公室	.

汤姆一言不发地冲下山坡，全速朝办公室跑去。

['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Helen	and	her	mother	followed	as	quickly	as	possible	.
海伦	和	她	母亲	随后	作为	迅速地	作为	可能的	.

海伦和她的母亲紧随其后。

[meɪn] [striːt] ['ræpɪdli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['taʊnzpiːpl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]

Main	street	rapidly	filled	with	excited	townspeople	and	they	caught	the	odor	of
主要的	街道	快速	已填	和	兴奋的	镇民	和	他们	捕捉	这	气味	的

['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['herəld] ['bɪldɪŋ] .

burning	wood	as	they	neared	the	Herald	building	.
燃烧	木头	作为	他们	接近	这	先驱报	建筑	.

主街上迅速挤满了兴奋的市民，当他们靠近《先驱报》大楼时，闻到了木头燃烧的气味。

['mɑːrgrət] ['stiːvnz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Margaret	Stevens	ran	up	to	them	.
玛格丽特	史蒂文斯	跑	向上	到	他们	.

玛格丽特·史蒂文斯跑向他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən]

“	It	doesn't	look	bad	,	”	she	tried	to	reassure	them	,	“	and	the	firemen
“	它	不	看	坏的	,	”	她	尝试	到	保证	他们	,	“	和	这	消防员

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

have	it	under	control	.
有	它	在下面	控制	.

“情况看起来不太糟，”她试图让他们放心，“消防员已经控制住了局面。”

" ['helən] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət]

"	Helen	was	so	weak	from	the	shock	of	the	fire	that	she	clung	to	Margaret
"	海伦	曾是	所以	虚弱的	从	这	震惊	的	这	火	那	她	紧紧抓住	到	玛格丽特

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

and	her	mother	for	support	.
和	她	母亲	为了	支持	.

“海伦因火灾的惊吓而非常虚弱，她紧紧抓住玛格丽特和她的母亲寻求支撑。”

[hɜːr; hər] [hed] [riːld] [æz; əz] ['pɪktʃər] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Her	**head**	**reeled**	**as**	**picture**	**thoughts**	**raced**	**through**	**her**	**mind**	**.**
她	头	卷曲	作为	图片	想法	比赛	通过	她	头脑	.

她感到一阵眩晕，脑海中浮现出各种画面。

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [bɜːr] [ə'twɛl] , [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	**threats**	**of**	**Burr**	**Atwell**	**,**	**all**	**of**	**their**	**months**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**fire**	**,**
这	威胁	的	伯尔	阿特韦尔	,	全部	的	他们的	几个月	的	难的	工作	,	这	费用	的	这	火	,

伯尔·阿特韦尔的威胁，他们几个月来的辛勤工作，以及火灾造成的损失，

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [niːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] , ['tɑːmz] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][lɪst] .

their	**father's**	**need**	**for**	**money**	**,**	**Tom's**	**precautions**	**in**	**moving**	**the**	**circulation**	**list**	**.**
他们的	父亲的	需要	为了	钱	,	汤姆的	防范措施	在	移动	这	循环	列表	.

他们的父亲需要钱，汤姆在转移发行清单时采取的预防措施。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Then	**it**	**was**	**over**	**.**
然后	它	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

[ðə; ði]['faiəmən] ['drægd] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [hoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [tæŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**firemen**	**dragged**	**their**	**line**	**of**	**hose**	**from**	**the**	**chemical**	**tank**	**back**	**to**	**the**
这	消防员	拖拽	他们的	线	的	软管	从	这	化学	坦克	后退	到	这

[striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [ruːmz; rʊmz] .

street	**and**	**they**	**crowded**	**into**	**the**	**smoke**	**-**	**filled**	**rooms**	**.**
街道	和	他们	挤	进入	这	抽烟	-	已填	房间	.

消防员们将软管从化学品罐拖回街上，然后挤进充满浓烟的房间。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən]

The	**fire**	**had**	**started**	**near**	**the**	**back**	**door**	**but**	**thanks**	**to**	**the**	**night**	**watchman**
这	火	有	开始	靠近	这	后退	门	但	谢谢	到	这	夜晚	守望者

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] ['hedweɪ] .

had	**been**	**detected**	**before**	**it**	**had**	**gained**	**headway**	**.**
有	到过	检测到	前	它	有	获得	进展	.

火灾是从后门附近开始的，但多亏了夜间保安，火势在蔓延之前就被发现了。

[ðə; ði] ['wiːks] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prɪnt] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['blækənd]

The	**week's**	**supply**	**of**	**print**	**paper**	**was**	**ruined**	**and**	**the**	**two**	**rooms**	**blackened**
这	本周	供应	的	打印	纸	曾是	毁坏	和	这	二	房间	变黑

[baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['splætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

by	**smoke**	**and**	**splattered**	**with**	**the**	**chemical**	**used**	**to**	**check**	**the**	**flames**	**,**
经过	抽烟	和	溅射	和	这	化学	用过的	到	查看	这	火焰	,

一周的打印纸都被毁了，两个房间被烟熏黑，到处都是用来灭火的化学药剂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['laɪnoʊtaɪp][wɜːr; wər] [ʌn'dæmɪdʒd] . [-]

but	**the**	**press**	**and**	**Linotype**	**were**	**undamaged**	**.**	**[**	**236**	**]**
但	这	按	和	林诺排字机	是	未受损	.	[	-	]

但印刷机和排字机没有损坏。[236]

[tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bler] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Tom	**wanted**	**to**	**stay**	**and**	**clean**	**up**	**the**	**office**	**but**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**insisted**	**that**	**they**	**all**	**return**	**home**	**,**
汤姆	通缉	到	停留	和	干净的	向上	这	办公室	但	太太	.	布莱尔	坚持	那	他们	全部	返回	家	,

汤姆想留下来打扫办公室，但布莱尔太太坚持他们都回家。

[hɜːr'self] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə]['haɪər] ['sevrəl] [taʊn] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]

herself	instructing	the	night	watchman	to	hire	several	town	laborers	to	work	the
她自己	指导	这	夜晚	守望者	到	聘请	一些	镇	劳工	到	工作	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

rest	of	the	night	cleaning	up	the	office	.
休息	的	这	夜晚	打扫	向上	这	办公室	.

她指示夜班保安雇佣几名镇上的工人，在剩下的时间里打扫办公室。

“ [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [set] , ” [reɪdʒd][tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .

“	That	fire	was	deliberately	set	,	”	raged	Tom	as	they	walked	home	.
“	那	火	曾是	故意地	放	,	”	愤怒	汤姆	作为	他们	步行	家	.

“那场火是人为纵火的！”汤姆一边往家走一边怒气冲冲地说。

“ [ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] [seɪvd] [ðə; ði] ['griːsi] [rægz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ]

“	The	fire	chief	saved	the	greasy	rags	he	found	in	the	corner	of	the	composing
“	这	火	首席	已保存	这	腻	破布	他	成立	在	这	角落	的	这	构成

[ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

room	where	it	started	.
房间	在哪里	它	开始	.

“消防队长保存了他在起火点——排版室角落里找到的油腻抹布。”

[ten] [mɔːr] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

Ten	more	minutes	without	discovery	and	we	wouldn't	have	had	a	newspaper
十	更多的	分钟	没有	发现	和	我们	不会	有	有	一个	报纸

. ”

: ”

. ”

再过十分钟没有发现，我们就看不到报纸了。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Who	could	have	done	such	a	thing	?	”	protested	his	mother	.
“	WHO	可以	有	完毕	这样的	一个	事物	?	”	抗议	他的	母亲	.

“谁会做出这种事？”他母亲抗议道。

“ [bɜːr] [ə'twɛl] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	Burr	Atwell	,	”	declared	Tom	.
“	伯尔	阿特韦尔	,	”	声明	汤姆	.

“伯尔·阿特韦尔，”汤姆宣布道。

“ [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['rekərdz] .

“	The	editorial	office	had	been	ransacked	for	the	circulation	records	.
“	这	社论	办公室	有	到过	洗劫一空	为了	这	循环	记录	.

“编辑部被洗劫一空，发行记录都被找光了。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [muːvd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

It's	a	good	thing	I	moved	them	this	afternoon	.	”
它是	一个	好的	事物	我	已搬	他们	这	下午	.	”

幸好我今天下午把它们搬走了。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [pruːv] [ə'twɛl] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ? ”

“	Can	we	prove	Atwell	had	a	hand	in	this	?	”
“	能	我们	证明	阿特韦尔	有	一个	手	在	这	?	”

“我们能证明阿特维尔参与了这件事吗？”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,

“	I	don't	suppose	so	,	”	admitted	Tom	,
“	我	不	认为	所以	,	”	承认	汤姆	,

“我想应该不是这样吧，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [rʌn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['wiːks] ['ɪʃuː] [ðæt] [wɪl] [sker] [hɪm; ɪm] .

“	but	we'll	run	a	story	in	this	week's	issue	that	will	scare	him	.
“	但	出色地	跑步	一个	故事	在	这	本周	问题	那	将要	吓	他	.

“但我们将在本周的杂志上刊登一篇让他感到害怕的文章。”

[wiːl] [seɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [tʃiːf] [ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [steɪt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men]

We'll	say	the	fire	chief	is	investigating	and	may	ask	for	state	secret	service	men
出色地	说	这	火	首席	是	调查	和	可能	问	为了	状态	秘密	服务	男人

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪər] [bʌg] [huː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	help	him	run	down	the	fire	bug	who	started	it	.
到	帮助	他	跑步	向下	这	火	漏洞	WHO	开始	它	.

我们可以说消防队长正在调查此事，并可能请求国家特勤局人员协助他追捕纵火犯。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'twɛl] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] . ” [-]

That	ought	to	give	Atwell	a	queer	feeling	.	”	[	237	]
那	应该	到	给	阿特韦尔	一个	酷儿	感觉	.	”	[	-	]

这应该会让阿特韦尔感到奇怪。”[237]

[ðeɪ] ['telifəund] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prɪnt] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːks] ['ɪʃuː] [ænd; ənd]

They	telephoned	for	another	supply	of	print	paper	for	the	week's	issue	and
他们	电话	为了	其他	供应	的	打印	纸	为了	这	本周	问题	和

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	next	morning	were	back	at	the	office	.
这	下一个	早晨	是	后退	在	这	办公室	.

他们打电话订购了本周印刷所需的纸张，第二天早上就回到了办公室。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv]

The	men	who	had	worked	through	the	night	had	done	a	good	job	of
这	男人	WHO	有	工作	通过	这	夜晚	有	完毕	一个	好的	工作	的

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['faɪər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['keɪsɪŋ]

cleaning	and	there	was	little	evidence	of	fire	other	than	the	charred	casings
打扫	和	那里	曾是	小的	证据	的	火	其他	比	这	烧焦的	肠衣

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] ['smʌdʒi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

of	the	back	door	and	smudgy	condition	of	the	walls	and	ceiling	.
的	这	后退	门	和	模糊的	状况	的	这	墙壁	和	天花板	.

彻夜工作的工人们清理工作做得很好，除了后门烧焦的门框和墙壁、天花板上的污迹外，几乎没有火灾的痕迹。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Thanksgiving	was	brightened	by	word	from	their	father	that	he	would	be
感恩	曾是	明亮	经过	单词	从	他们的	父亲	那	他	会	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [ɪn]

able	to	return	home	in	the	spring	but	despite	that	it	was	a	sad	day	in
有能力的	到	返回	家	在	这	春天	但	尽管	那	它	曾是	一个	伤心	天	在

[ðə; ði] [bler] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Blair	home	for	there	was	none	to	fill	his	chair	at	the	head	of	the
这	布莱尔	家	为了	那里	曾是	没有任何	到	充满	他的	椅子	在	这	头	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

父亲带来的消息让感恩节增添了一抹亮色，他说春天就能回家了。但即便如此，布莱尔家依然笼罩着悲伤的气氛，因为餐桌上没有人能代替他坐在主位上。

“ ['krɪsməs] , ” [θɔːt] ['helən] , “ [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

“	Christmas	,	”	thought	Helen	,	“	is	going	to	be	terribly	lonesome	for	mother	with
“	圣诞节	,	”	想法	海伦	,	“	是	去	到	是	可怕	寂寞	为了	母亲	和

[dæd] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Dad	so	far	away	,
爸爸	所以	远的	离开	,

“爸爸远在异乡，妈妈今年的圣诞节一定会非常孤独，”海伦心想。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

”	and	the	more	she	thought	about	it	the	more	determined	she	became	.
”	和	这	更多的	她	想法	关于	它	这	更多的	决定	她	成为	.

她越想越坚定。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Without	**saying**	**anything**	**to**	**Tom**	**or**	**her**	**mother**	**,**
没有	说	任何事物	到	汤姆	或者	她	母亲	,

她没有跟汤姆或她母亲说任何话，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['gɑːrdɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [i'lisitid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

she	**made**	**several**	**guarded**	**inquiries**	**at**	**the**	**station**	**and**	**elicited**	**the**	**desired**
她	制成	一些	守卫	查询	在	这	车站	和	引发的	这	想要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

她在车站进行了几次谨慎的询问，并获得了想要的信息。

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [pæst] ['ræpɪdli] .

The	**days**	**before**	**the**	**annual**	**meeting**	**of**	**the**	**supervisors**	**passed**	**rapidly**	**.**
这	天	前	这	年度的	会议	的	这	主管	通过了	快速	.

监事会年会召开前的日子过得飞快。

[ðə; ði] [graʊnd] ['hwaɪtnd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [fɔːr; fər]

The	**ground**	**whitened**	**under**	**the**	**first**	**snow**	**of**	**the**	**year**	**and**	**the**	**auditor**	**for**
这	地面	漂白	在下面	这	第一的	雪	的	这	年	和	这	审计员	为了

[huːm] [tɑːm][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['krænstən] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [lɪst] [ə'fɪʃəli]

whom	**Tom**	**had**	**arranged**	**in**	**Cranston**	**arrived**	**to**	**audit**	**their**	**circulation**	**list**	**officially**
谁	汤姆	有	安排	在	克兰斯顿	到达的	到	审计	他们的	循环	列表	官方

.

:
.

今年第一场雪将大地染成了白色，汤姆在克兰斯顿安排的审计员也抵达现场，正式审计他们的发行清单。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['evri] ['efərt] [ɑːn]

For	**a**	**week**	**before**	**his**	**arrival**	**Tom**	**and**	**Helen**	**concentrated**	**every**	**effort**	**on**
为了	一个	星期	前	他的	到达	汤姆	和	海伦	集中	每一个	努力	在

[ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['herəld]

their	**circulation**	**with**	**the**	**result**	**that**	**when**	**the**	**audit**	**was**	**completed**	**the**	**Herald**
他们的	循环	和	这	结果	那	什么时候	这	审计	曾是	完全的	这	先驱报

[kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][wʌn] ,

could	**boast**	**of**	**1**	**,**
可以	夸	的	1	,

在汤姆和海伦抵达前的一周里，他们全力以赴提高报纸的发行量，结果在审计完成后，《先驱报》可以自豪地宣称发行量达到了1000万份。

- [peɪd] [ʌp] [səb'skrɪpʃənz] . [-]

411	**paid**	**up**	**subscriptions**	**.**	**[**	**238**	**]**
-	有薪酬的向上		订阅	.	[	-	]

411份付费订阅。[238]

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , ” ['kɜːrtɪs]['ædəmz] , [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] , [toʊld]

“	**You've**	**done**	**a**	**remarkably**	**fine**	**piece**	**of**	**work**	**,**	**”**	**Curtis**	**Adams**	**,**	**the**	**auditor**	**,**	**told**
“	你已经	完毕	一个	非常	美好的	片	的	工作	,	”	柯蒂斯	亚当斯	,	这	审计员	,	讲述

['helən] ,

Helen	**,**
海伦	,

“你做得非常出色，”审计员柯蒂斯·亚当斯对海伦说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜːrk] .

“	**and**	**I'm**	**sure**	**you**	**young**	**folks**	**deserve**	**the**	**county**	**work**	**.**
“	和	我是	当然	你	年轻的	各位	应得	这	县	工作	.

“我相信你们这些年轻人完全有能力胜任县里的工作。”

" [ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] [met] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] 15th ,

"	The	supervisors	met	on	Thursday	,	December	15th	,
"	这	主管	遇见	在	周四	,	十二月	15th	,

“主管们于12月15日星期四举行了会议，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd] ['helən] [wɜ:rkt] [moʊst][ʌv; əv]

and	in	order	to	attend	the	meeting	Tom	and	Helen	worked	most	of
和	在	命令	到	出席	这	会议	汤姆	和	海伦	工作	最多	的

['wenzdeɪ] [naɪt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] ,

Wednesday	night	getting	the	final	pages	of	the	Herald	on	the	press	,
周三	夜晚	获得	这	最终的	页面	的	这	先驱报	在	这	按	,

为了参加会议，汤姆和海伦周三晚上几乎加班加点，赶在印刷机前把《先驱报》的最后几页印好。

[ə'semblɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

assembling	and	folding	the	papers	.
组装	和	折叠式的	这	文件	.

组装和折叠纸张。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	three	o'clock	in	the	morning	when	they	reached	home	and	their
它	曾是	三	点钟	在	这	早晨	什么时候	他们	达到	家	和	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他们到家时已经是凌晨三点了，他们的母亲

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dævnˌpɔ:rt] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,

who	had	been	sleeping	on	a	davenport	awaiting	their	return	,
WHO	有	到过	睡眠	在	一个	长椅	等待中	他们的	返回	,

他们一直睡在沙发上等待他们回来，

[prɪ'perd] [ə; eɪ][hɑ:t] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .

prepared	a	hot	lunch	and	then	sent	them	to	bed	.
准备	一个	热的	午餐	和	然后	发送	他们	到	床	.

准备好热腾腾的午餐后，就让他们去睡觉了。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][tɑ:m] [ti:zd] [ðer; ðər]['venərəb(ə)l] ['flɪvər] ['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

At	nine	o'clock	Tom	teased	their	venerable	flivver	into	motion	and	with	their
在	九	点钟	汤姆	戏弄	他们的	可敬	货车	进入	运动	和	和	他们的

['rekərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

records	and	the	auditor	in	the	back	seat	,
记录	和	这	审计员	在	这	后退	座位	,

九点钟，汤姆发动了他们那辆老旧的汽车，后座上坐着他们的账簿和审计员。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['glædˌbrʊk] .

they	started	for	Gladbrook	.
他们	开始	为了	格拉德布鲁克	.

他们从格拉德布鲁克出发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs]

It	was	well	after	ten	o'clock	when	they	reached	the	courthouse
它	曾是	出色地	后	十	点钟	什么时候	他们	达到	这	法院

他们到达法院时已过十点钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] - [ru:mz; rʊmz] [wer] [ə; eɪ][klɜ:rk] [æskt]

and	they	went	directly	to	the	supervisors	'	rooms	where	a	clerk	asked
和	他们	去	直接地	到	这	主管	-	房间	在哪里	一个	职员	问

[ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] .

them	to	wait	.
他们	到	等待	.

他们直接去了主管办公室，一名职员让他们稍等片刻。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd] ['helən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

Half	an	hour	later	they	were	called	and	Helen	went	into	the	board	room	with
一半	一个	小时	之后	他们	是	称为	和	海伦	去	进入	这	木板	房间	和

[mɪkst] [i'məʊʃənz] [θrɑːbɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

mixed	emotions	throbbing	through	her	mind	.
混合	情绪	悸动	通过	她	头脑	.

半小时后，他们接到了电话，海伦走进了会议室，心中五味杂陈。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɜːrk] ?

What	would	be	the	answer	to	their	months	of	work	?
什么	会	是	这	回答	到	他们的	几个月	的	工作	?

他们几个月的努力会得到怎样的回报?

[wʊd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [wʊd] [bɜːr] [ə'twɛl] [sək'siːd] [ɪn]

Would	they	get	the	county	work	which	meant	so	much	or	would	Burr	Atwell	succeed	in
会	他们	得到	这	县	工作	哪个	意思是	所以	很多	或者	会	伯尔	阿特韦尔	成功	在

[dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ? [-]

defeating	them	?	[	239	]
击败	他们	?	[	-	]

他们能否获得意义重大的县级工作，还是伯尔·阿特韦尔会成功击败他们？[239]

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [tæsk][ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

Her	arms	ached	from	the	heavy	task	of	folding	the	papers	the	night	before
她	武器	疼痛	从	这	重的	任务	的	折叠式的	这	文件	这	夜晚	前

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .

and	she	was	so	nervous	she	was	on	the	verge	of	tears	.
和	她	曾是	所以	紧张的	她	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

昨晚她忙着折叠文件，胳膊酸痛，而且非常紧张，几乎要哭出来。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['foʊldər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

If	they	won	they	would	be	able	to	buy	a	folder	for	the	press	and	she
如果	他们	韩元	他们	会	是	有能力的	到	买	一个	文件夹	为了	这	按	和	她

['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][foʊld] ['eni] [mɔːr] ['pepərz] .

wouldn't	have	to	fold	any	more	papers	.
不会	有	到	折叠	任何	更多的	文件	.

如果他们赢了，他们就可以买一个新闻编辑室用的文件夹，她就不用再折报纸了。

[ðæt] [θɔːt] [ə'loʊn] [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [æt; ət][tɑːm][æz; əz]

That	thought	alone	gave	her	new	courage	and	she	smiled	bravely	at	Tom	as
那	想法	独自的	给予	她	新的	勇气	和	她	微笑	勇敢地	在	汤姆	作为

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [waɪ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['herəld] [ʃʊd; ʃəd]

he	stepped	forward	and	told	the	supervisors	why	he	believed	the	Herald	should
他	步	向前	和	讲述	这	主管	为什么	他	相信	这	先驱报	应该

[biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] ['kaʊnti] ['peɪpər] .

be	the	third	county	paper	.
是	这	第三	县	纸	.

仅仅是想到这一点，就给了她新的勇气。当汤姆走上前去，向主管们解释他为什么认为《先驱报》应该成为该县的第三份报纸时，她勇敢地对着他笑了笑。

[ðen] ['mɪstər] . ['ædəmz] , [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] ,

Then	Mr	.	Adams	,	the	auditor	,
然后	先生	.	亚当斯	,	这	审计员	,

然后是审计员亚当斯先生，

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [swɔːrn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd][ɪn]

presented	his	sworn	statement	of	the	circulation	of	the	Herald	and	in
呈现	他的	宣誓	陈述	的	这	循环	的	这	先驱报	和	在

[kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

conclusion	,	he	added	:
结论	,	他	额外	:

他提交了关于《先驱报》发行量的宣誓证词，并在最后补充道：

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['saʊndər] [ɔːr] ['betər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
“ I have never seen a sounder or better circulation than these young people
“ 我 有 绝不 已见 一个 探鱼器 或者 更好的 循环 比 这些 年轻的 人们
[hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] .
have built up .
有 建造 向上 .

“我从未见过比这些年轻人建立的更健全、更好的流通系统。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɔfɝz] [nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'djʊst] [reɪts] .
They have made no special offers nor have they reduced rates .
他们 有 制成 不 特别的 优惠 也不 有 他们 减少 利率 .

他们既没有推出任何特别优惠，也没有降低价格。

['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['herəld] [duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wiːkli] ['pepərz]
People who take the Herald do so because it is one of the best weekly papers
人们 WHO 拿 这 先驱报 做 所以 因为 它 是 一 的 这 最好的 每周 文件
[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
I have ever seen .
我 有 曾经 已见 .

人们订阅《先驱报》是因为它是我见过的最好的周报之一。

” [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” The chairman of the board of supervisors looked expectantly around the room .
” 这 主席 的 这 木板 的 主管 看起来 满怀期待地 大约 这 房间 .

监事会主席期待地环顾四周。

“ [ðə; ði] ['glædˌbrʊk] ['pepərz] , [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ,
“ The Gladbrook papers , the News and the Times ,
“ 这 格拉德布鲁克 文件 , 这 消息 和 这 《时代周刊》 ,

“格拉德布鲁克报纸，《新闻报》和《泰晤士报》，

[hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɜːrd] , ” [hiː; hi]
have made their application and the Herald has just been heard , ” he
有 制成 他们的 应用 和 这 先驱报 有 只是 到过 听到 , ” 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他们已经提交了申请，《先驱报》的申请刚刚被受理，”他解释说。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . [ə'twɛl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːbərn] ['ædvəkeɪt] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] . ” [-]
“ I expected Mr . Atwell of the Auburn Advocate would be here . ” [240]
“ 我 预期的 先生 . 阿特韦尔 的 这 奥本 提倡 会 是 这里 . ” [-]

“我原以为《奥本倡导报》的阿特韦尔先生会来这里。”[240]

[ðə; ði] [bɔːrd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
The board waited for fifteen minutes .
这 木板 等待 为了 十五 分钟 .

董事会等了十五分钟。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] ['membər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən]
Then there was a whispered conference between members and the chairman
然后 那里 曾是 一个 低声说道 会议 之间 成员 和 这 主席
[stʊd] [ʌp] .
stood up .
站立 向上 .

然后成员们低声商量了一番，主席站了起来。

“ [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ The selection of official papers has been made , ” he announced .
“ 这 选择 的 官方的 文件 有 到过 制成 , ” 他 宣布 .

“官方文件的遴选工作已经完成，”他宣布道。

“ [ðə; ði] ['glæd,brʊk] [nuːz] ,

“	The	Gladbrook	News	,
”	这	格拉德布鲁克	消息	,

《格拉德布鲁克新闻报》

[ðə; ði] ['glæd,brʊk] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlf] ['herəld] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

the	Gladbrook	Times	and	the	Rolfe	Herald	will	be	known	as	the	official
这	格拉德布鲁克	《时代周刊》	和	这	罗尔夫	先驱报	将要	是	已知	作为	这	官方的

['pepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

papers	for	the	ensuing	year	.
文件	为了	这	随后	年	.

《格拉德布鲁克时报》和《罗尔夫先驱报》将作为来年的官方报纸。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ə'dʒɝːnd] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

The	meeting	is	adjourned	until	afternoon	.
这	会议	是	休会	直到	下午	.

会议休会至下午。

” [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæd,brʊk] ['pepərz] ['ɔːfərd] [tɑːm][ænd; ənd] ['helən] [ðer; ðər]

”	The	editors	of	the	Gladbrook	papers	offered	Tom	and	Helen	their
”	这	编辑	的	这	格拉德布鲁克	文件	提供	汤姆	和	海伦	他们的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn] ['evri] [wei] .

congratulations	and	expressed	willingness	to	cooperate	in	every	way	.
恭喜！	和	表达	意愿	到	合作	在	每一个	方式	.

《格拉德布鲁克报》的编辑们向汤姆和海伦表示祝贺，并表示愿意在各方面与他们合作。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] [θruː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][dɪm] .

When	they	were	alone	Tom	looked	at	Helen	through	eyes	that	were	dim	.
什么时候	他们	是	独自的	汤姆	看起来	在	海伦	通过	眼睛	那	是	暗淡	.

当两人独处时，汤姆眼神黯淡地望着海伦。

“ [wiː; wi] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , “ [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər][hɑːrd][wɜːrk][ɑːn]

“	We	won	,	”	he	said	huskily	,	“	and	it's	all	due	to	your	hard	work	on
“	我们	韩元	,	”	他	说	沙哑地	,	“	和	它是	全部到期的		到	你的	难的	工作	在

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

“我们赢了，”他沙哑地说，“这全都要归功于你们在血液循环方面的辛勤工作。”

” ['hɛlɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['mɪsti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

”	Helen's	eyes	were	just	as	misty	as	she	smiled	back	.
”	海伦的	眼睛	是	只是	作为	蒙蒙	作为	她	微笑	后退	.

“海伦的眼睛也湿润了，她回以微笑。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [hʌntʃ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

“	No	,	”	she	replied	,	“	it	was	your	hunch	in	putting	the	records	in	the	bank	.
“	不	,	”	她	回复	,	“	它	曾是	你的	直觉	在	推杆	这	记录	在	这	银行	.

“不，”她回答说，“是你的直觉让你把记录存进了银行。”

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] .

We'd	have	been	ruined	if	you	hadn't	.
我们会	有	到过	毁坏	如果	你	之前没有	.

如果没有你，我们就完了。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪstər] . [ə'twɛl] ['dɪdnt] [ə'pɪr] . ”

I'm	wondering	why	Mr	.	Atwell	didn't	appear	.	”
我是	好奇	为什么	先生	.	阿特韦尔	没有	出现	.	”

我想知道阿特维尔先生为什么没有出现。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi][hæd; həd] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər]
“ I have a hunch he was afraid we had connected him with the fire
“ 我 有 一个 直觉 他 曾是 害怕的 我们 有 连接 他 和 这 火
, ” [sed] [tɑːm] .
, ” said Tom .
, ” 说 汤姆 .

“我感觉他害怕我们把他和那场火灾联系起来了，”汤姆说。

“ [naʊ] [lets] [foʊn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [send][ə; eɪ][ˈwaɪər][tuː; tə][dæd] . ” [-]
“ Now let's phone mother and then send a wire to Dad . ” [241]
“ 现在 我们来吧 电话 母亲 和 然后 发送 一个 金属丝 到 爸爸 . ” [-]

“现在我们给妈妈打电话，然后给爸爸发个电报。”[241]

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tɑːm] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz]
That afternoon Tom completed the arrangements to publish the official proceedings
那 下午 汤姆 完全的 这 安排 到 发布 这 官方的 诉讼程序
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈsuːpəvaɪzəz] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dʒɑːb] [ˈprɪntɪŋ] [hiː; hi]
of the county supervisors and increased the amount of job printing he
的 这 县 主管 和 增加 这 数量 的 工作 印刷 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] .
was to get from the courthouse .
曾是 到 得到 从 这 法院 .

当天下午，汤姆完成了县监事会官方会议记录的出版安排，并增加了从法院获得的印刷工作量。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][haɪrd][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈprɪntər] [huː] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈroʊlf] [ænd; ənd] [wɜːrk]
He also hired a middle - aged printer who agreed to come to Rolfe and work
他 还 雇用 一个 中间 - 老年人 打印机 WHO 同意 到 来 到 罗尔夫 和 工作
[fɔːr; fər] $18 [ə; eɪ] [wiːk] .
for $18 a week .
为了 $18 一个 星期 .

他还雇佣了一位中年印刷工，这位印刷工同意到罗尔夫这里工作，每周工资为 18 美元。

“ [bʌt; bət] [ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈstrævəgənt] ? ” [æskt] [ˈhelən] .
“ But isn't that a little extravagant ? ” asked Helen .
“ 但 不是 那 一个 小的 靡 ? ” 问 海伦 .

“但这会不会有点太铺张浪费了？”海伦问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][help] [naʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] ,
“ We must have help now , ” explained Tom ,
“ 我们 必须 有 帮助 现在 , ” 解释 汤姆 ,

“我们现在必须得到帮助，”汤姆解释说。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈprɪntɪŋ] [ˈseɪfli] [tʌkt] [əˈweɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ and with the county printing safely tucked away we can afford it .
“ 和 和 这 县 印刷 安全 塞进去 离开 我们 能 买得起 它 .

“而且由于县里的印刷厂安然无恙，我们负担得起。”

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][ˈfoʊldər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [hɪr] .
Also , I bought a second - hand folder from the Times here .
还 , 我 买 一个 第二 - 手 文件夹 从 这 《时代周刊》 这里 .

另外，我还在这里从《泰晤士报》买了一个二手文件夹。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][kɔːst][ˌem ˈiː] $50 [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər][hæv; həv][tuː; tə][foʊld][ˈpepərz] [əˈgen] . ”
It only cost me $50 and you'll never have to fold papers again . ”
它 仅有的 成本 我 $50 和 你会 绝不 有 到 折叠 文件 再次 . ”

我只花了50美元，而且你以后再也不用折纸了。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelən] , “ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [heɪt] [tuː; tə][foʊld][ðem; ðəm] .
“ Oh , I'm so happy , ” exclaimed Helen , “ for I did hate to fold them .
“ 哦 , 我是 所以 快乐的 , ” 惊呼 海伦 , “ 为了 我 做过 恨 到 折叠 他们 .

“哦，我太高兴了，”海伦惊呼道，“因为我真的很讨厌叠衣服。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end] .

There	were	so	many	along	toward	the	end	.
那里	是	所以	许多	沿着	朝向	这	结尾	.

最后一段路上有很多这样的情况。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [meɪd] ['fɜːrðər] [plænz][ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər]

"	On	the	way	home	that	afternoon	they	made	further	plans	and	checked	up	on	their
"	在	这	方式	家	那	下午	他们	制成	更远	计划	和	已检查	向上	在	他们的

[fʌndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

funds	in	the	bank	.
资金	在	这	银行	.

"那天下午回家的路上，他们又做了些计划，并查看了他们在银行的存款情况。"

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] $900 [raɪt] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	We've	got	a	little	over	$900	right	now	,	"	said	Tom	,
"	我们已经	得到	一个	小的	超过	$900	正确的	现在	,	"	说	汤姆	,

"我们现在有900多美元，"汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [di'dʌktɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdɪtər] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ]

"	and	that's	deducting	all	of	my	extravagances	of	an	auditor	and	buying
"	和	那就是	扣除	全部	的	我的	奢侈	的	一个	审计员	和	购买

[ðə; ði] ['sekənd] - [hænd]['foʊldər] .

the	second	-	hand	folder	.
这	第二	-	手	文件夹	.

"这还不包括我作为审计师的所有奢侈开支以及购买二手文件夹的费用。"

['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [peɪd] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪ'sembər] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

Our	bills	are	all	paid	and	we're	having	a	record	December	in	advertising	.
我们的	账单	是	全部有薪酬的		和	是	拥有	一个	记录	十二月	在	广告	.

我们的所有账单都已付清，而且12月份的广告收入也创下了历史新高。

[aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] . "

I'd	say	we	were	sitting	pretty	.	"
ID	说	我们	是	坐着	漂亮的	.	"

我觉得我们当时处境相当不错。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , " [sed] ['helən] .

"	I	was	thinking	about	Christmas	,	"	said	Helen	.
"	我	曾是	思维	关于	圣诞节	,	"	说	海伦	.

"我在想圣诞节的事，"海伦说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [dæd] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] . [-]

"	It's	going	to	be	mighty	lonesome	without	Dad	,	"	admitted	Tom	.	[	242	]
"	它是	去	到	是	强大的	寂寞	没有	爸爸	,	"	承认	汤姆	.	[	-	]

"没有爸爸，我会非常孤独，"汤姆承认道。[242]

" ['mʌðər] [wɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] .

"	Mother	will	miss	him	especially	.
"	母亲	将要	错过	他	尤其	.

"母亲会特别想念他。"

[ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [bɪ'fɔːr] .

They've	never	been	away	from	each	other	at	the	holidays	before	.
他们有	绝不	到过	离开	从	每个	其他	在	这	假期	前	.

他们以前从未在假期分开过。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hɛlɪnz] [vɔɪs] [kɔːt] ['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Something	in	Helen's	voice	caught	Tom's	attention	and	he	glanced	at	her
"	某物	在	海伦的	嗓音	捕捉	汤姆的	注意力	和	他	瞥了一眼	在	她

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

海伦的声音中有些东西引起了汤姆的注意，他猛地瞥了她一眼。

“ [seɪ] , [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Say	,	what	the	dickens	are	you	driving	at	?	”	he	asked	.
”	说	,	什么	这	狄更斯	是	你	驾驶	在	?	”	他	问	.

“我说，你到底想干什么？”他问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $200 [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['helən] .

“	Give	me	a	check	for	$200	and	I'll	show	you	,	”	replied	Helen	.
”	给	我	一个	查看	为了	$200	和	患病的	展示	你	,	”	回复	海伦	.

“给我一张200美元的支票，我就给你看，”海伦回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['krɪsməs] [wiːv] ['evər] [hæd; həd] . ”

“	It	will	mean	the	happiest	Christmas	we've	ever	had	.	”
”	它	将要	意思是	这	最快乐	圣诞节	我们已经	曾经	有	.	”

“这将是我们过过的最快乐的圣诞节。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	I'll	do	it	and	no	questions	asked	until	you're	ready	to	tell	me	,
”	患病的	做	它	和	不	问题	问	直到	你是	准备好	到	告诉	我	,

“我会照做，在你准备好告诉我之前，我不会问任何问题。”

” [ə'griːd] [tɑːm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['roʊlf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [saɪnd]

”	agreed	Tom	and	when	they	reached	Rolfe	he	went	to	the	office	and	signed
”	同意	汤姆	和	什么时候	他们	达到	罗尔夫	他	去	到	这	办公室	和	签名

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $200 ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['helən] [bler] .

a	check	for	$200	payable	to	Helen	Blair	.
一个	查看	为了	$200	应付账款	到	海伦	布莱尔	.

汤姆同意了，当他们到达罗尔夫那里时，他去了办公室，签了一张抬头为海伦·布莱尔的 200 美元支票。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

The	following	Thursday	fell	on	the	22nd	of	December	and	there	was	so	much
这	下列的	周四	跌倒	在	这	22nd	的	十二月	和	那里	曾是	所以	很多

['ædvərtaɪzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

advertising	they	had	to	run	two	sections	of	the	Herald	.
广告	他们	有	到	跑步	二	部分	的	这	先驱报	.

接下来的星期四是 12 月 22 日，广告铺天盖地，以至于《先驱报》不得不刊登两个版面。

[ðə; ði] ['prɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [ɪn] ['glædˌbrʊk] [wʌz; wəz] [sloʊ] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]

The	printer	they	had	hired	in	Gladbrook	was	slow	but	thorough	and	they	got
这	打印机	他们	有	雇用	在	格拉德布鲁克	曾是	慢的	但	彻底	和	他们	得到

[ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [pres] [ɑːn] [taɪm] .

the	paper	to	press	on	time	.
这	纸	到	按	在	时间	.

他们在格拉德布鲁克雇佣的印刷厂速度很慢，但工作认真细致，他们按时把纸张送上了印刷机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊldər] [ɪn'stɔːld] ,

With	the	folder	installed	,
和	这	文件夹	已安装	,

文件夹安装完成后，

['helən] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Helen	was	spared	the	arduous	duties	of	folding	all	of	the	papers	and	she
海伦	曾是	幸存	这	艰巨	职责	的	折叠式的	全部	的	这	文件	和	她

[dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

devoted	her	time	to	running	the	mailing	machine	.
奉献	她	时间	到	跑步	这	邮寄	机器	.

海伦免去了折叠所有文件的繁重工作，她把时间都投入到操作邮件机上。

“ [spent] [ðæt] $200 [jet] ? ” [æskt] [tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [brɪsk] [dɪ'sembər]
“ Spent that $200 yet ? ” asked Tom as they walked home through the brisk December
“ 花费 那 $200 然而 ? ” 问 汤姆 作为 他们 步行 家 通过 这 轻快 十二月
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“那200美元花完了吗？”汤姆问道，他们正走在十二月凉爽的傍晚回家路上。

[snoʊ] [krʌntʃɪŋ] [ˌʌndər'fʊt] . [-]
snow crunching underfoot . [243]
雪 嘎吱作响 脚下 . [-]

脚下积雪嘎吱作响。[243]

“ [ɔːl] [gɔːn] , ” [smaɪld] ['helən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sər'praɪz] [ɪz] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
“ All gone , ” smiled Helen , “ and the big surprise is here in my pocket .
“ 全部 已消失 , ” 微笑 海伦 , “ 和 这 大的 惊喜 是 这里 在 我的 口袋 .

“全没了，”海伦笑着说，“最大的惊喜就在我的口袋里。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm]
Wait until we get home
等待 直到 我们 得到 家

等我们到家再说

[ænd; ənd][aɪ] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I tell mother about it . ”
和 我 告诉 母亲 关于 它 . ”

我把这件事告诉了妈妈。

“ [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [grɪnd] [tɑːm] .
“ Guess I'll have to , ” grinned Tom .
“ 猜测 患病的 有 到 , ” 咧嘴一笑 汤姆 .

“看来我不得不这么做了，”汤姆咧嘴一笑。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
They found their mother in the kitchen busy with the evening meal .
他们 成立 他们的 母亲 在 这 厨房 忙碌的 和 这 晚上 一顿饭 .

他们发现母亲正在厨房忙着准备晚饭。

“ ['mʌðər] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['helən] .
“ Mother , we've got a Christmas surprise for you , ” said Helen .
“ 母亲 , 我们已经 得到 一个 圣诞节 惊喜 为了 你 , ” 说 海伦 .

“妈妈，我们为您准备了一个圣诞惊喜，”海伦说。

“ [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
“ Come in the living room .
“ 来 在 这 活的 房间 .

“请进客厅。”

” ['mɪsɪz] . [bler] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
” Mrs . Blair looked up quickly .
” 太太 . 布莱尔 看起来 向上 迅速地 .

布莱尔夫人猛地抬起头。

“ [ðæts] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spend] [tuː] [mʌtʃ]
“ That's thoughtful of you , ” she said , “ but I hope you didn't spend too much
“ 那就是 周到 的 你 , ” 她 说 , “ 但 我 希望 你 没有 花费 也 很多
['mʌni] .
money .
钱 .

“你真体贴，”她说，“但我希望你没有花太多钱。”

" ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	Wiping	her	hands	on	her	apron	,	she	preceded	them	into	the	living	room	.
"	擦拭	她	双手	在	她	围裙	,	她	之前	他们	进入	这	活的	房间	.

她用围裙擦了擦手，走在他们前面进了客厅。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

"它在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] , " [rɪ'plaɪd] ['helən] ,

"	Over	there	on	the	library	table	,	"	replied	Helen	,
"	超过	那里	在	这	图书馆	桌子	,	"	回复	海伦	,

"在那边图书馆的桌子上，"海伦回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['envəloʊp] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]

pointing	to	an	envelope	tied	with	a	band	of	red	ribbon	with	a	sprig	of
指向	到	一个	信封	系	和	一个	乐队	的	红色的	丝带	和	一个	枝	的

['hɑːli] [ɑːn][tɑːp] .

holly	on	top	.
冬青	在	顶部	.

指着一个用红丝带系着、顶端插着一小枝冬青的信封。

['mɪsɪz] . [bler] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Mrs	.	Blair	picked	up	the	envelope	,	untied	the	ribbon	and	looked	inside	.
太太	.	布莱尔	挑选	向上	这	信封	,	解开	这	丝带	和	看起来	里面	.

布莱尔太太拿起信封，解开丝带，往里看了看。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [tuː] ['ɑːbdʒekts] .

She	pulled	out	two	objects	.
她	拉	出去	二	对象	.

她掏出了两样东西。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [griːn] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['meni] [pɜːfə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

One	was	a	long	,	green	strip	of	paper	with	many	perforations	and	much
一	曾是	一个	长的	,	绿色的	条	的	纸	和	许多	穿孔	和	很多

['prɪntɪŋ] .

printing	.
印刷	.

其中一张是长长的绿色纸条，上面有很多穿孔和印刷图案。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bʊk] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .

The	other	was	a	small	black	book	similar	to	a	check	book	.
这	其他	曾是	一个	小的	黑色的	书	相似的	到	一个	查看	书	.

另一个是一本类似支票簿的小黑本。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [lɔːŋ] [slɪp][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

She	held	the	long	slip	with	hands	that	trembled	as	she	read	it	.	[	244	]
她	握住	这	长的	滑	和	双手	那	颤抖	作为	她	读	它	.	[	-	]

她拿着那张长长的纸条，读的时候双手颤抖。[244]

" [its] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['ruːbiːoʊ] , [ˌærɪ'zoʊnə] !

"	It's	a	round	trip	ticket	to	Rubio	,	Arizona	!
"	它是	一个	圆形的	旅行	票	到	鲁比奥	,	亚利桑那	!

"这是一张往返亚利桑那州鲁比奥的机票！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [oʊ] , ['helən] !
" she gasped , " Oh , Helen !
" 她 倒吸一口气 , " 哦 , 海伦 !

她倒吸一口气，“哦，海伦！”

[tɑːm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
How kind of you .
如何 种类 的 你 .

你真好。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['krɪsməs] [tə'geðər] !
Father and I will have Christmas together !
父亲 和 我 将要 有 圣诞节 一起 !

我和父亲将一起过圣诞节!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævəlɚz] [tʃeks] [ænd; ənd] ['pʊlmən] [ˌrezər'veʃən] .
And here's a book of traveler's checks and Pullman reservations .
和 这里是 一个 书 的 旅行者的 检查 和 普尔曼 预订 .

这里还有一本旅行支票簿和普尔曼列车预订单。

[aɪm][tuː; tə] [liːv] [tə'mɑːroʊ] .
I'm to leave tomorrow .
我是 到 离开 明天 .

我明天就要走了。

" [tɑːm] [geɪv] ['helən] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [hʌg] .
" Tom gave Helen a hearty hug .
" 汤姆 给予 海伦 一个 爽朗 拥抱 .

汤姆给了海伦一个热情的拥抱。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [ðə; ði] $200 [went] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" So that's where the $200 went , " he whispered .
" 所以 那就是 在哪里 这 $200 去 , " 他 低声说道 .

“原来那200美元花在这儿了，”他低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ɪ'nʌf] ? "
" Are you sure it's enough ? "
" 是 你 当然 它是 足够的 ? "

你确定这样就够了吗?

" ['plenti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Plenty , " she replied .
" 很多 , " 她 回复 .

“很多，”她回答道。

['mɪsɪz] . [bler] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃer] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [tʃek] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
Mrs . Blair sat down in her favorite chair , the ticket and check book in her
太太 . 布莱尔 卫星 向下 在 她 最喜欢的 椅子 , 这 票 和 查看 书 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

布莱尔太太在她最喜欢的椅子上坐了下来，手里拿着车票和支票簿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .
her eyes dim with tears .
她 眼睛 暗淡 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [hɪr] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] ['hɑ:lədeɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	But	I	can't	go	away	and	leave	you	two	here	alone	during	holidays	,	”	she	said	.
”	但	我	不能	去	离开	和	离开	你	二	这里	独自的	期间	假期	,	”	她	说	.

“但我不能离开，把你们两个单独留在这里过节，”她说。

“ [oʊ] [jes] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['mʌðər] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Oh	yes	you	can	,	Mother	,	”	said	Tom	.
”	哦	是的	你	能	,	母亲	,	”	说	汤姆	.

“哦，当然可以，妈妈，”汤姆说。

“ [wi:l] [bi:; bi] ['hæpi] [dʒʌst] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dæd][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

“	We'll	be	happy	just	knowing	that	you	and	Dad	are	together	and	you
”	出色地	是	快乐的	只是	会心	那	你	和	爸爸	是	一起	和	你

[kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðen] ,

can	tell	him	all	about	us	and	then	,
能	告诉	他	全部	关于	我们	和	然后	,

“只要知道你和爸爸在一起，你就可以把我们的一切都告诉他，我们就很开心了，然后，

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

when	you	come	back	,	you	can	tell	us	all	about	him	.	”
什么时候	你	来	后退	,	你	能	告诉	我们	全部	关于	他	.	”

你回来后可以把他的事都告诉我们。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['mʌðər] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['helən] .

“	You	must	go	,	Mother	,	”	insisted	Helen	.
”	你	必须	去	,	母亲	,	”	坚持	海伦	.

“妈妈，您必须去，”海伦坚持道。

“ [aɪv] [let][dæd][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	I've	let	Dad	in	on	the	surprise	and	we	can't	disappoint	him	now	.
”	我已经	让	爸爸	在	在	这	惊喜	和	我们	不能	辜负	他	现在	.

“我已经把这个惊喜告诉爸爸了，现在我们不能让他失望了。”

” ['dɑ:ktər] ['sti:vnz] [droʊv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] ['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɔ:rd]

”	Doctor	Stevens	drove	them	to	the	junction	where	Mrs	.	Blair	was	to	board
”	医生	史蒂文斯	驾驶	他们	到	这	交汇处	在哪里	太太	.	布莱尔	曾是	到	木板

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['lɪmɪtɪd] .

the	Southwestern	limited	.
这	西南	有限的	.

“史蒂文斯医生开车送他们到路口，布莱尔夫人将在那里登上西南特快列车。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['stedəli] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [draɪ] ,

Snow	was	falling	steadily	,	one	of	those	dry	,
雪	曾是	坠落	稳步	,	一	的	那些	干燥	,

雪一直在下，其中一场是干雪。

['sɪftɪŋ] [snəuz] [ðæt] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] . [-]

sifting	snows	that	presage	a	white	Christmas	in	the	middle	west	.	[	245	]
筛分	雪	那	预示	一个	白色的	圣诞节	在	这	中间	西方	.	[	-	]

中西部地区飘落的雪花预示着白色圣诞节的到来。[245]

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [poʊkt] [ɪts][dɑ:rk][noʊz] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [dru:] [ɪts] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊlmənz]

The	limited	poked	its	dark	nose	through	the	storm	and	drew	its	string	of	Pullmans
这	有限的	戳	它是	黑暗的	鼻子	通过	这	风暴	和	画	它是	细绳	的	普尔曼

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bli:k] ['plætfɔ:rm] .

up	to	the	bleak	platform	.
向上	到	这	苍凉	平台	.

特快列车冒着暴风雨，黑色的车头探出头来，将一列列普尔曼车厢拉到了阴冷的站台上。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] [wɜ:r; wər]['heɪsti] .

It	paused	for	only	a	minute	and	the	goodbyes	were	hasty	.
它	暂停	为了	仅有的	一个	分钟	和	这	再见	是	仓促	.

它只停留了一分钟，告别也很匆忙。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɜːrl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['helən] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn]

The	limited	whirled	away	into	the	storm	and	Tom	and	Helen	,	standing	alone	on
这	有限的	旋转	离开	进入	这	风暴	和	汤姆	和	海伦	,	常设	独自的	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

列车在暴风雨中疾驰而去，汤姆和海伦孤零零地站在站台上。

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

watched	it	disappear	in	the	snow	.
观看	它	消失	在	这	雪	.

看着它消失在雪中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suː'priːmli] ['hæpi]

It	would	be	a	quiet	Christmas	for	them	but	they	were	supremely	happy
它	会	是	一个	安静的	圣诞节	为了	他们	但	他们	是	至高无上	快乐的

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

knowing	that	their	father	was	on	the	road	to	health	and	that	they	had
会心	那	他们的	父亲	曾是	在	这	路	到	健康	和	那	他们	有

[meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

made	a	success	of	the	Herald	.
制成	一个	成功	的	这	先驱报	.

对他们来说，这将是一个安静的圣诞节，但他们非常高兴，因为他们知道父亲正在康复，而且他们创办的《先驱报》也取得了成功。

[ðə; ði] [end] [-]

THE	END	[	246	]
这	结尾	[	-	]

结局[246]

[bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

BOOKS	for	GIRLS
图书	为了	女孩们

女孩读物

[ðə; ði] [mɛrɪ'wɛðɝ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	MERRIWEATHER	GIRLS	SERIES
这	梅里韦瑟	女孩们	系列

梅里韦瑟女孩系列

[baɪ] [lɪ'zɛt] ['ɛdˌhoʊm]

BY	LIZETTE	EDHOLM
经过	莉泽特	埃德霍尔姆

作者：莉泽特·埃德霍尔姆

[ðə; ði] [mɛrɪ'wɛðɝ] ['gɝːlz] , [bet] , ['ʃɜːrli] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kɪt] [ɑːr; ər] [fɔːr] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌmz] ,

The	Merriweather	girls	,	Bet	,	Shirley	,	Joy	and	Kit	are	four	fun	-	loving	chums	,
这	梅里韦瑟	女孩们	,	赌注	,	雪莉	,	喜悦	和	成套工具	是	四	乐趣	-	爱	朋友们	,

梅里韦瑟家的女孩们，贝特、雪莉、乔伊和基特，是四个爱玩爱闹的好朋友。

[huː] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evri] ['mɪnɪt] .

who	think	up	something	exciting	to	do	every	minute	.
WHO	思考	向上	某物	激动人心	到	做	每一个	分钟	.

每分钟都能想出一些令人兴奋的事情来做。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][oʊld] [mɛrɪ'wɛðɝ] ['mænər][ɪz] [wer] [ðer; ðər][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'kɜːr] .

The	romantic	old	Merriweather	Manor	is	where	their	most	thrilling	adventures	occur	.
这	浪漫的	老的	梅里韦瑟	庄园	是	在哪里	他们的	最多	惊险	冒险	发生	.

浪漫古老的梅里韦瑟庄园是他们最惊险刺激的冒险故事发生的地方。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][juː ˈes] [fɔːr] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈtaɪtəlz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] — [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]

The	author	has	given	us	four	exceptional	titles	in	this	series	—	absorbing
这	作者	有	给定	我们	四	非凡的	标题	在	这	系列	—	吸收

[ˈmistəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈluːʃənz] ,

mysteries	and	their	solutions	,
谜团	和	他们的	解决方案	,

作者在本系列中为我们带来了四部杰出的作品——引人入胜的谜团及其解答。

[skuːl] [laɪf] , [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [skuːl] [vəˈkeiʃənz] .

school	life	,	horseback	riding	,	tennis	and	adventures	during	their	school	vacations	.
学校	生活	,	马背	骑术	,	网球	和	冒险	期间	他们的	学校	假期	.

学校生活、骑马、网球以及学校假期期间的冒险活动。

[ðə; ði] [mɛrɪˈwɛðɝ] [ˈgɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [fæn]

The	Merriweather	Girls	and	the	Mystery	of	the	Queen's	Fan
这	梅里韦瑟	女孩们	和	这	神秘	的	这	女王大学	扇子

梅里韦瑟姐妹与女王扇子的秘密

[ðə; ði] [mɛrɪˈwɛðɝ] [ˈgɝːlz][ɑːn] [ˈkæmpərz] [treɪl]

The	Merriweather	Girls	on	Campers	Trail
这	梅里韦瑟	女孩们	在	露营者	踪迹

梅里韦瑟女孩们在露营者小径上

[ðə; ði] [mɛrɪˈwɛðɝ] [ˈgɝːlz][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˈtreʒər]

The	Merriweather	Girls	in	Quest	of	Treasure
这	梅里韦瑟	女孩们	在	寻求	的	宝藏

梅里韦瑟家的女孩们寻宝记

[ðə; ði] [mɛrɪˈwɛðɝ] [ˈgɝːlz][æt; ət] [gʊd] [oʊld] [rɑːk] [hɪl]

The	Merriweather	Girls	at	Good	Old	Rock	Hill
这	梅里韦瑟	女孩们	在	好的	老的	岩石	爬坡道

梅里韦瑟女孩们在老岩山

[ˈkæmpfaɪər] [ˈgɝːlz] [ˈsɪriːz]

CAMPFIRE	GIRLS	SERIES
营火	女孩们	系列

篝火女孩系列

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈpenrəuz]

BY	MARGARET	PENROSE
经过	玛格丽特	彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [braɪt] [ˈgɝːlz] [huː] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl]

These	stories	take	in	the	activities	of	several	bright	girls	who	become	interested	in	all
这些	故事	拿	在	这	活动	的	一些	明亮的	女孩们	WHO	变得	感兴趣的	在	全部

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ədˈventʃəz] .

present	day	adventures	.
展示	天	冒险	.

这些故事讲述了几个聪明伶俐的女孩对现代各种冒险活动的兴趣。

[ˈkæmpfaɪər][ˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˈroʊzˌlɔn]

Campfire	Girls	of	Roselawn
营火	女孩们	的	罗斯劳恩

罗斯劳恩的篝火女孩

[ˈkæmpfaɪər][ˈgɝːlz][ɑːn][ˈproʊgræm]

Campfire	Girls	on	Program
营火	女孩们	在	程序

营火女孩计划

['kæmpfaɪər]['gɝ:lz][ɑ:n]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd]

Campfire	Girls	on	Station	Island
营火	女孩们	在	车站	岛

车站岛上的篝火女孩

['kæmpfaɪər]['gɝ:lz][æt; ət]['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ]

Campfire	Girls	at	Forest	Lodge
营火	女孩们	在	森林	小屋

森林小屋的篝火女孩

[ɛvrjgɝ:lz] ['sɪri:z]

EVERYGIRL'S	SERIES
每个女孩的	系列

每个人系列

[gru:pt] [ɪn][ðə; ði] [ɛvrjgɝ:lz] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər][faɪv] ['vɑ:ljəmz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] ['eksələns] .

Grouped	in	the	Everygirl's	Series	are	five	volumes	selected	for	excellence	.
分组	在	这	每个女孩的	系列	是	五	卷	已选	为了	卓越	.

“Everygirl's Series”系列丛书共五卷，均因其卓越品质而入选。

['ʃɜ:rli] ['wɔtkinz] , ['kærəlɪn] [i:] . ['dʒeɪkəbz] ,

Shirley	Watkins	,	Caroline	E	.	Jacobs	,
雪莉	沃特金斯	,	卡罗琳	E	.	雅各布斯	,

雪莉·沃特金斯，卡罗琳·E·雅各布斯

[ru:θ] ['hwilər] [ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [weɪd] [kən'trɪbju:t] ['stɔ:riz] [ðæt] [ɑ:r; ər][bəuθ]

Ruthe	Wheeler	and	Blanche	Elizabeth	Wade	contribute	stories	that	are	both
露丝	惠勒	和	布兰奇	伊丽莎白	韦德	贡献	故事	那	是	两个都

['fæsɪneɪtɪŋli] ['ri:əl][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns] .

fascinatingly	real	and	touched	with	romance	.
令人着迷	真实的	和	感动	和	浪漫	.

露丝·惠勒和布兰奇·伊丽莎白·韦德创作的故事既引人入胜又充满浪漫情调。

['evri] [gɜ:rl] [hu:] [dɪps]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r'self] [ɪn'θrɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

Every	girl	who	dips	into	one	of	these	stories	will	find	herself	enthralled	to	the	end	.
每一个	女孩	WHO	蘸酱	进入	一	的	这些	故事	将要	寻找	她自己	着迷	到	这	结尾	.

每个翻开这些故事的女孩都会被深深吸引，直到故事结束。

[ðə; ði][es] . ['dʌblju:] . [ef] . [klʌb]

The	S	.	W	.	F	.	Club
这	S	.	W	.	F	.	俱乐部

SWF俱乐部

['kærəlɪn] [i:] . ['dʒeɪkəbz]

Caroline	E	.	Jacobs
卡罗琳	E	.	雅各布斯

卡罗琳·E·雅各布斯

[dʒeɪn] [lendz] [ə; eɪ][hænd]

Jane	Lends	a	Hand
简	借贷	一个	手

简伸出援手

['ʃɜ:rli] ['wɔtkinz]

Shirley	Watkins
雪莉	沃特金斯

雪莉·沃特金斯

['nænsi] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ['kɑ:lɪdʒ]

Nancy	of	Paradise	College
南希	的	天堂	大学

天堂学院的南希

['ʃɜːrli] ['wɔtkinz]
Shirley Watkins
雪莉 沃特金斯

雪莉·沃特金斯

[dʒɔːr'dʒiːnə][faindz][hɜːr'self]
Georgina Finds Herself
乔治娜 发现 她自己

乔治娜找到了自己

['ʃɜːrli] ['wɔtkinz]
Shirley Watkins
雪莉 沃特金斯

雪莉·沃特金斯

['helən][ɪn][ðə; ði]['editəz] [tʃer]
Helen in the Editors Chair
海伦 在 这 编辑 椅子

海伦担任编辑主席

[ruːθ] ['hwilər]
Ruthe Wheeler
露丝 惠勒

露丝·惠勒

['pegi] ['stjuːət; 'stju-] ['sɪriːz]
PEGGY STEWART SERIES
佩吉 斯图尔特 系列

佩吉·斯图尔特系列

[baɪ][,^ɑːbri'el,,^æb-][iː] . ['dʒæksən]
By GABRIELLE E . JACKSON
经过 加布里埃尔 E . 杰克逊

作者：加布里埃尔·E·杰克逊

['pegi] ['stjuːət; 'stju-][æt; ət] [hoʊm]
Peggy Stewart at Home
佩吉 斯图尔特 在 家

佩吉·斯图尔特在家

['pegi] ['stjuːət; 'stju-][æt; ət] [skuːl]
Peggy Stewart at School
佩吉 斯图尔特 在 学校

佩吉·斯图尔特在学校

['pegi] , ['pɑːli] , ['rɔzəli] , ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , ['nætəli] , ['ɪzəbel] ,
Peggy , Polly , Rosalie , Marjorie , Natalie , Isabel ,
佩吉 , 波莉 , 罗莎莉 , 玛乔丽 , 娜塔莉 , 伊莎贝尔 ,

佩吉、波莉、罗莎莉、玛乔丽、娜塔莉、伊莎贝尔

['stelə] [ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] — ['gɜːlz][ɔːl][ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] [meɪk] [ðɪs] ['pegi] ['stjuːət; 'stju-] ['sɪriːz] [wʌn]
Stella and Juno — girls all of high spirits make this Peggy Stewart series one
斯特拉 和 朱诺 — 女孩们 全部 的 高的 烈酒 制作 这 佩吉 斯图尔特 系列 一
[ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] ['ɪntrəst] .
of entrancing interest .
的 迷人的 兴趣 .

斯特拉和朱诺——这两个活泼开朗的女孩让佩吉·斯图尔特的这部系列小说引人入胜。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['iːstərn] [skuːl] , [ðeɪ] [spend] ['hæpi] ['jɪrz]

Their	friendship	,	formed	in	a	fashionable	eastern	school	,	they	spend	happy	years
他们的	友谊	,	形成	在	一个	时髦	东	学校	,	他们	花费	快乐的	年

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .

crowded	with	gay	social	affairs	.
挤	和	同性恋	社会的	事务	.

他们在一所时髦的东方学校里结下了友谊，度过了充满欢乐社交活动的快乐岁月。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ə'næpəlɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['neɪv(ə)l]

The	background	for	these	delightful	stories	is	furnished	by	Annapolis	with	its	naval
这	背景	为了	这些	愉快	故事	是	提供	经过	安纳波利斯	和	它是	海军

[ə'kædəmi] [ænd; ənd][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sʌðərn] [ɪ'steɪt] .

academy	and	an	aristocratic	southern	estate	.
学院	和	一个	贵族	南部	财产	.

这些精彩故事的背景是安纳波利斯，那里有海军学院和南方贵族庄园。

[ðə; ði] ['pegi] ['stjuːət; 'stju-] ['sɪriːz]

THE	PEGGY	STEWART	SERIES
这	佩吉	斯图尔特	系列

佩吉·斯图尔特系列

[baɪ][,^ɑːbri'el,,^æb-][iː] . ['dʒæksən]

By	GABRIELLE	E	.	JACKSON
经过	加布里埃尔	E	.	杰克逊

作者：加布里埃尔·E·杰克逊

[ə'genst] [ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sʌðərn] [ɪ'steɪt] ,

Against	the	colorful	background	of	Annapolis	and	a	picturesque	southern	estate	,
反对	这	丰富多彩的	背景	的	安纳波利斯	和	一个	如画	南部	财产	,

在色彩斑斓的安纳波利斯和风景如画的南方庄园的映衬下，

[,^ɑːbri'el,,^æb-][iː] . ['dʒæksən] [peɪnts] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] ['lʌvli] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd]

Gabrielle	E	.	Jackson	paints	the	human	and	lovely	story	of	a	human	and
加布里埃尔	E	.	杰克逊	油漆	这	人类	和	迷人的	故事	的	一个	人类	和

['lʌvli] [gɜːrl] .

lovely	girl	.
迷人的	女孩	.

Gabrielle E. Jackson 描绘了一个可爱女孩的动人故事。

['riːəl] ['gɝːlz] [wɪl] ['revl] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊlsəm] [teɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['telɪŋ] .

Real	girls	will	revel	in	this	wholesome	tale	and	its	enchanting	telling	.
真实的	女孩们	将要	陶醉	在	这	健康	故事	和	它是	妖娆	讲述	.

真正的女孩们会喜欢这个健康向上的故事及其引人入胜的叙述方式。

['pegi] ['stjuːət; 'stju-][æt; ət] [hoʊm]

Peggy	Stewart	at	Home
佩吉	斯图尔特	在	家

佩吉·斯图尔特在家

['pegi] ['stjuːət; 'stju-][æt; ət] [skuːl]

Peggy	Stewart	at	School
佩吉	斯图尔特	在	学校

佩吉·斯图尔特在学校

[ðə; ði]['moʊtər]['gɝːlz] ['sɪriːz]

The	Motor	Girls	Series
这	发动机	女孩们	系列

摩托女孩系列

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['penrəuz]

By	MARGARET	PENROSE
经过	玛格丽特	彭罗斯

作者：玛格丽特·彭罗斯

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ,
A **dashing** **,**
一个 帅气 ,

英俊潇洒，

[fʌn] - ['lʌvɪŋ] [gɜːrl][ɪz]['kɔːrə] ['kɪmbəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɪpsi] - [laɪk]
fun **-** **loving** **girl** **is** **Cora** **Kimball** **and** **she** **is** **surrounded** **in** **her** **gypsy** **-** **like**
乐趣 - 爱 女孩 是 科拉 金博尔 和 她 是 包围 在 她 吉普赛人 - 喜欢
['ədventʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['ferli] ['spɑːrk(ə)l] .
adventures **with** **a** **group** **of** **young** **people** **that** **fairly** **sparkle** **.**
冒险 和 一个 团体 的 年轻的 人们 那 相当 火花 .

爱玩爱闹的女孩是科拉·金博尔，她和一群光芒四射的年轻人一起，过着吉普赛式的冒险生活。

['gɜːrlz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [steps] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋz]
Girls **who** **follow** **their** **adventurous** **steps** **will** **find** **a** **continuing** **delight** **in** **their** **doings**
女孩们 WHO 跟随 他们的 冒险的 步骤 将要 寻找 一个 继续 喜 在 他们的 行为
.
:
.

女孩们如果效仿她们的冒险精神，将会从她们的行动中获得持续的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['mistəriz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['riːdər]
In **the** **series** **will** **be** **found** **some** **absorbing** **mysteries** **that** **will** **keep** **the** **reader**
在 这 系列 将要 是 成立 一些 吸收 谜团 那 将要 保持 这 读者
['gesɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] ['θɜːrəli]
guessing **so** **that** **the** **element** **of** **suspense** **is** **added** **to** **make** **the** **perusal** **thoroughly**
猜测 所以 那 这 元素 的 悬念 是 额外 到 制作 这 仔细阅读 彻底
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
enjoyable **.**
令人愉悦 .

本系列小说中包含一些引人入胜的谜团，会让读者不断猜测，从而增添悬念，使阅读过程充满乐趣。

[ðə; ði]['moʊtər]['gɜːrlz]
The **Motor** **Girls**
这 发动机 女孩们

汽车女孩

[ɑːn] [tʊr]
On **Tour**
在 旅游

巡演中

[æt; ət] ['lʊkaʊt] [biːtʃ]
At **Lookout** **Beach**
在 瞭望台 海滩

在瞭望海滩

[θruː] [nuː] ['ɪŋglənd]
Through **New** **England**
通过 新的 英格兰

穿越新英格兰

[ɑːn] ['siːdər] [leɪk]
On **Cedar** **Lake**
在 雪松 湖

在雪松湖

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst]
On **the** **Coast**
在 这 海岸

在海岸

[ɑːn] ['krɪst(ə)l] [beɪ]
On Crystal Bay
在 水晶 湾

水晶湾

[ɑːn] ['wɔːtərz] [bluː]
On Waters Blue
在 沃特斯 蓝色的

在蓝色的水面上

[æt; ət] [kæmp] [sər'praɪz]
At Camp Surprise
在 营 惊喜

在惊喜营地

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
In the Mountains
在 这 山脉

在山里

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [tʃer]
In the Editor's Chair
在 这 编辑的 椅子

主编

[baɪ] [ruːθ] [es] . ['hwilər]
By RUTHE S . WHEELER
经过 露丝 S . 惠勒

作者：露丝·S·惠勒

“ ['helən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [tʃer] ” [straɪks] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
“ Helen in the Editor's Chair ” strikes a new note in stories for girls .
” 海伦 在 这 编辑的 椅子 ” 罢工 一个 新的 笔记 在 故事 为了 女孩们 .

《海伦担任编辑》为女孩故事注入了新的活力。

[ɪts] ['heroʊɪn] , ['helən] [bler] , [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
Its heroine , Helen Blair , is typical of the strong , self - reliant girl of today .
它是 女英雄 , 海伦 布莱尔 , 是 典型的 的 这 强的 , 自己 - 依赖 女孩 的 今天 .

小说的女主人公海伦·布莱尔是当今坚强、自立的女孩的典型代表。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sʌfəz] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['draɪər]
When her father suffers a breakdown and is forced to go to a drier
什么时候 她 父亲 遭受 一个 分解 和 是 强制 到 去 到 一个 烘干机
['klaɪmət] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ,
climate to recuperate ,
气候 到 疗养 ,

当她的父亲精神崩溃，被迫前往气候干燥的地方疗养时，

['helən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['roʊlf] ['herəld] .
Helen and her brother take charge of their father's paper , the Rolfe Herald .
海伦 和 她 兄弟 拿 收费 的 他们的 父亲的 纸 , 这 罗尔夫 先驱报 .

海伦和她的哥哥接管了他们父亲的报纸《罗尔夫先驱报》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['rʌnɪŋ] ['prɑːfɪtəbli] [ænd; ənd]

They	are	faced	with	the	problem	of	keeping	the	paper	running	profitably	and
他们	是	面对	和	这	问题	的	保持	这	纸	跑步	盈利	和

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['herəld] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['tɪŋglɪŋ]

the	adventures	they	encounter	in	their	year	on	the	Herald	will	keep	you	tingling
这	冒险	他们	遇到	在	他们的	年	在	这	先驱报	将要	保持	你	刺痛感

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

with	excitement	from	the	first	page	to	the	last	.
和	激动	从	这	第一的	页	到	这	最后的	.

他们面临着如何让报纸盈利的问题，他们在《先驱报》工作一年期间遇到的种种冒险经历，将让你从第一页到最后一页都兴奋不已。

[red] [stɑːr] ['klæsɪks]

RED	STAR	CLASSICS
红色的	星星	经典

红星经典

['haɪdi]

Heidi
海蒂

海蒂

[baɪ][dʒoʊ'hænə] -

By	Johanna	Spyri
经过	约翰娜	-

作者：约翰娜·斯皮里

['treʒər] ['aɪlənd]

Treasure	Island
宝藏	岛

金银岛

[baɪ] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]

By	Robert	Louis	Stevenson
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[hæns] ['brɪŋkɝ]

Hans	Brinker
汉斯	布林克

汉斯·布林克

[baɪ] ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ]

By	Mary	Mapes	Dodge
经过	玛丽	马佩斯	躲闪

玛丽·梅普斯·道奇

['gʌlɪvərz] ['trævlz]

Gulliver's	Travels
格列佛的	旅行

格列佛游记

[baɪ]['dʒɑːnəθən] [swɪft]

By	Jonathan	Swift
经过	乔纳森	迅速

乔纳森·斯威夫特

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]

Alice	in	Wonderland
爱丽丝	在	仙境

爱丽丝梦游仙境

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl]

By	Lewis	Carrol
经过	刘易斯	卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[pɪ'noʊkioʊ]

Pinocchio

匹诺曹

匹诺曹

[baɪ]['kɑːrloʊ][kɒ'loʊdi]

By	Carlo	Collodi
经过	卡洛	科洛迪

作者：卡洛·科洛迪

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ]

The	Story	of	a	Bad	Boy
这	故事	的	一个	坏的	男生

一个坏男孩的故事

[baɪ] ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ]

By	Thomas	Bailey	Aldrich
经过	托马斯	贝利	奥尔德里奇

作者：托马斯·贝利·奥尔德里奇

['kɪdnæpt]

Kidnapped

绑架

绑架

[baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]

By	Robert	Louis	Stevenson
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['ɑːrθər]

Stories	from	King	Arthur
故事	从	国王	亚瑟

亚瑟王的故事

[ˌriː'toʊld]

Retold

重述

重述

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]

The	Little	Lame	Prince
这	小的	瘸	王子

小跛王子

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]

By	Miss	Mulock
经过	错过	穆洛克

穆洛克小姐

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ['wɜːrʃɪp] [ðiːz] “ ['klæsɪks] ” [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,

Boys	and	girls	the	world	over	worship	these	“	Classics	”	of	all	times	,
男孩们	和	女孩们	这	世界	超过	崇拜	这些	“	经典	”	的	全部	时代	,

全世界的男孩女孩都崇拜这些历代“经典”作品。

[ænd; ənd][noʊ] [juːθ] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ['stɜːrɪŋ] ['ɪnfluəns] .

and	no	youth	is	complete	without	their	imagination	-	stirring	influence	.
和	不	青年	是	完全的	没有	他们的	想像力	-	搅拌	影响	.

没有他们激发想象力的影响，任何青春都是不完整的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [taɪm] - ['testɪd] ['feivərits] [lʌvd] [baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

They	are	the	time	-	tested	favorites	loved	by	generations	of	young	people	.
他们	是	这	时间	-	测试	收藏夹	喜爱	经过	几代人	的	年轻的	人们	.

它们是经久不衰的经典之作，深受几代年轻人的喜爱。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Goldsmith	Publishing	Co	.
这	金匠	出版	合作	.

戈德史密斯出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌnɑːn'stændərd] ['spɛlɪŋz] [ðæt]

Obvious	typographical	errors	were	corrected	without	changing	nonstandard	spellings	that
明显的	印刷	错误	是	已更正	没有	变化	非标准	拼写	那

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdaɪə'lektɪkl] .

might	have	been	dialectical	.
可能	有	到过	辩证法	.

明显的拼写错误已予以纠正，但未更改可能带有方言色彩的非标准拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神